VOCABULARIO

DE LA

LENGUA AYMARA

VOCABULARIO

DE LA

LENGUA AYMARA

COMPUESTO POR EL

P. LUDOVICO BERTONIO

PUBLICADO DE NUEVO

POR

JULIO PLATZMANN

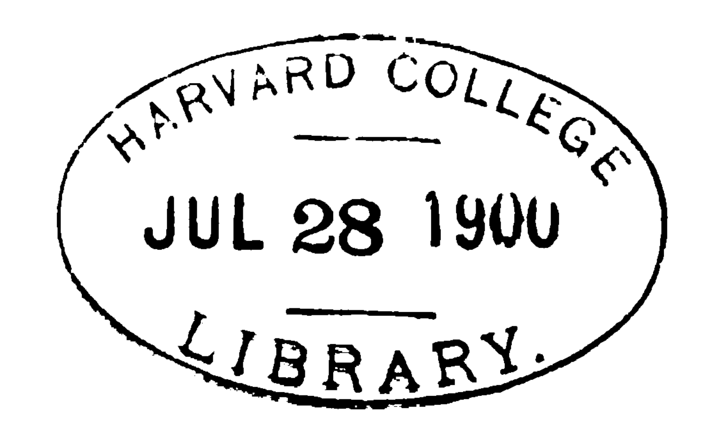
PARTE PRIMERA

Edicion facsimilaria

LEIPZIG

B. G. TEUBNER

1879



OFFICINA DE W. DRUGULIN EN LEIPZIG.

A SA MAJESTE LEOPOLD II.

ROI DES BELGES

L'AUGUSTE HAUT PROTECTEUR

DU

CONGRÈS INTERNATIONAL DES AMÉRICANISTES

A L'OCCASION DE SA

3e SESSION, TENUE A BRUXELLES DU 23 AU 26 SEPTEMBRE 1879,

SOUS LA

PRÉSIDENCE D'HONNEUR

DE

SON ALTESSE ROYALE MONSEIGNEUR LE COMTE DE FLANDRE

ET LE

PATRONAGE

DE LA

VILLE DE BRUXELLES

HOMMAGE DE L'ÉDITEUR.

Indem ich dieses höchst wichtige und bisher fast gar nicht beachtete Buch wiederum veröffentliche, gebe ich Jedermann Gelegenheit, große Entdeckungen auf dem Gebiete der vergleichenden Sprachwissenschaft zu machen.

Quod videbitis vidi.

VOCABVLARIO
DELA LENGVA AYMARA.

PRIMERA PARTE, DONDE POR ABECEDARIO ſe ponen en primer lugar los Vocablos dela lengua Eſpañola para buſcar los que les correſponden enla lengua Aymara.

COMPVESTO POR EL P. LVDOVICO Bertonio Italiano dela Compañia de Ieſus enla Prouincia del Piru, delas Indias Occidentales, Natural de la Roca contrada dela Marca de Ancona.

¶ DEDICADO AL ILLVSTRISSIMO Y Ræuerendiſsimo Señor Don Fray Domingo Valderrama Centeno Maeſtro en ſancta Theologia, Arçobiſpo, y primer Obiſpo dela Paz, del Conſejo de ſu Mageſtad.

¶ DEDITE IN LVCEM GENTIVM VT SIS SALVS MEA, VSQ; AD EXTREMVM TERRE. *Iſa. 49.*

¶ Impreſſo enla caſa de la Compañia de Ieſus de Iuli Pueblo enla Prouincia de Chucuito. Por Franciſco del Canto. 1612.

Eſta taſſado eſte Vocabulario a vn Real cada pliego.

APPROVACION DEL PADRE Francisco de Contreras, por commision de su Excellencia.

POR mandado de V. Excellencia he visto este vocabulario de la lengua Aymara del padre Luis Bertonio de la Compañia de Iesus, juzgo ser vna obra muy necessaria, assi por las muchas naciones que se doctrinan por medio desta lengua, como por no auer cosa ninguna impressa tocante a esta materia, fuera de que esta trabajado con muy gran propriedad, curiosidad y cuydado, y se echa de ver el gran zelo que a las almas tiene su autor. Lima a 30. de Agosto de 1610. años.

Francisco de Contreras.

SVMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, licencia y priuilegio del Excellentissimo señor Marques de Mõtes claros, Visorrey destos Reynos del Piru, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este vocabulario so las penas contenidas en el dicho Priuilegio. Su data en Lima a 24. de Septiembre de 1610.

ERRATAS.

POR comiſion del Doctor Fernando Arias de Vgarte, Oydor de eſta Real Audiencia de los Reyes, del Conſejo de ſu Mageſtad, y Aſſeſſor de ſu Excellencia corregi eſte Vocabulario, Arte, y Phraſis, y concuerda con el original. Tiene las erratas infraſcriptas.

1. Pagina. fol. 8. columna. 2. lin. 4. Huccaqnitha. leg. huccaquipi.
1 P. fol. 265. col. 2. lin. 28. tramale. leg. tramarle.
2 P. fol. 37. col, 2. lin. 27. eaſiui leg. caſiui.
2. P. fol. 114. col. 2. lin. 34. ſaacquui. leg. ſaacquiri.
2. P. fol. 119. col. 1. lin. 3. hancaſnuatea leg. hancoſnuata.
En la primera annotacion del vocabulario. §. vlt. futtro. leg. futuro. En lima 21. de Agoſto de 1612. años.

Diego de Torres Rubio.

TASSA.

TAſſaſe a real cada pliego del Vocabulario, Arte, y Phraſis de la lengua Aymara, compueſto por el padre Ludouico Bertonio. En los Reyes en 21. de Agoſto de 1612. Y el dicho Vocabulario tiene ciento y diez pliegos, y el dicho Arte treinta.

Doctor Arias de Vgarte.

Don Alonſo Fernandez de Cordoua.

Approbacion cometida por el Padre Prouincial Iuan Sebaſtian, a los tres infraſcriptos Padres.



OR orden del Padre Iuan Sebaſtian, prouincial de la Compañia de Ieſus en eſta prouincia del Piru, hemos viſto el Arte, Vocabulario, y Phraſis, que compuſo en la lengua Aymara el padre Luis Bertonio de la miſma Compañia, obra no menos deſſeada de muchos, que bien acabada y perfecta: porq̃ en el arte con breuedad y buen orden ſe contienen todos los preceptos neceſſarios para hablar bien: y en el vocabulario grã propriedad y copia de vocablos acomodados a la lengua Eſpañola y modo nueſtro de hablar: y en las Phraſis muchos modos de dezir acomodados a lo Eſpiritual, para la declaraciõ de los myſterios de nueſtra ſancta fee, de que tenia falta eſta lengua, y todo con tanta propriedad y elegancia que no ay mas que deſſear, por auer el autor con ſu induſtria, trabajo, y exercicio de mas de veinte ycinco años ſalido tan perfectamente con eſta lengua, que ha excedido a los que la mamaron en la leche, y aſsi juzgamos ſer obra muy vtil, y digna de im

primirſe, y que ſera gran ſeruicio de Dios N. S. y ayuda para los que la exercitan en la conuerſion de las almas deſtos naturales, y predicaciõ del ſancto Euangelio. Dada en Iuli en primero de Iunio de 1612.

Hernando de Herrera. Pedro de Oñate. Diego de Torres.

LICENCIA DEL PADRE PROVINCIAL.

CON *la facultad que para ello tengo de N. P. G. Claudio Aquauiua doy licencia al Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, para que imprima el Arte, Vocabulario, y Phraſes de la lengue Aymara, que ha compueſto: attento a que auiendolos viſto los tres Padres de arriba, que ſon graues, doctos, e intelligentes de la lengua, apprueuan tanto eſtos libros, y dizen ſer de tanto prouecho para los proximos. Fecha en Iuli en 2. de Iunio de 1611. años.*

Iuan Sebaſtian
Prouincial.

Illuſtriſsimo ac Reuerendiſsimo D. Diminico Valderrama Centeno ſanctæ Theologiæ Magiſtro, Archiepiſcopo, ac primo Pacenſis vrbis Epiſcopo Regiæq; Maieſtatis conſiliario, &c.



VAE ſunt potiſsimum cauſæ, illuſtriſsime Præſul, quæ me ſũmopere permouerunt, vt hoc Aymaraicæ linguæ lexicon, nõ ſinete auſpice, teq; patrono, lucem auſpiceret, fas eſſe iudicauerim. Altera eſt, quod te Deus Opt. Max. earum ouium Paſtorem, eiuſque gentis Epiſcopum conſtituerit, quam quidem gentem ſi alloqui, cui ſiquid ſignificare oporteat, id vero præſtare minime liceat niſi fere ijs vocibus, ijſq; locutionibus vtamur, quæ hoc noſtro lexico traduntur. Altera eſt, quod ſanctiſsimi Patriarchæ Dominici ſis filius, eius nominis, eius doctrinæ, eius ſpiritus, eius virtutum ſis hæres; quem quidem ad mirabilem virum, optimum parentem tuum, Deus dedit in lucem gentium, quemq; genitricis ad huc vtero circumſeptum, inſtar catuli ac cenſam facem ore circumferentis oſtendit, vt

ſuæ

ſuæ doctrinæ luce mortalium montes illuſtraret, & diuini amoris flamma ſuccenderet. Cur ergo, cuiquã dubium eſſe poſsit, hoc Aymaraycæ linguæ lexicon, tibi nõ ingratum futurum, cuius adminiculo, diœceſis tuæ ſacerdotes, pro ſe quiſq; linguam ſuam efforment, vt ſuæ fidei commiſsis gentibus æternæ ſalutis iter oſtendant? cur etiam non mihi facile perſuadeam, te tuis monitis effecturũ, vt liber hic aſsidue præ ſacerdotum manibus habeatur, cuius ope Euãgelicæ legis præcones diuini luminis facem circumferentes, ex Indorum mentibus, & ignorãtiæ tenebras, diſcutiant, & eos ad rerum cœleſtium, Chriſtiqne ſeruatoris omnium amorem alliciant? itaq; illuſtriſsime præſul, benigno, hilariq; vultu, hoc, quidquid eſt, quantulumcũq; eſt, accipies, parum, & exile munuſculũ, fateor, ſed ex magno, gratoq; animo profectum, idq; tuo nomine tegi, foueriq; patieris. Quod ſi cõtnigat, vt ex illa tua benignitate, ac tuo in me, ordinemq, noſtrũ amore mihi polliceor: haud dubium, quin & animorum ſaluti emolumenti plurimum ſis allaturus; & Deo Opt. Max. qui te diu, multumq; incolumem ſeruet, per gratũ facturus. Vale.

Illuſtriſsime Dominationis tuæ humilis filius, Ludouicus Bertonio.

A LOS SACERDOTES, Y CVRAS DELA Nacion Aymara, Ludouico Bertonio dessea salud, y paz en el Señor.

EL principal intento que tuue (Sacerdotes de Christo) en sacar a luz este Vocabulario dela lengua Aymara (dexando aparte la gloria de su diuina Magestad, que es el primer blanco aque deuen mirar todas nuestras obras) fue acudir al buẽ desseo, que vuestras mercedes tienen de saber hablar congruamente a lòs indios de sus Dotrinàs: para quitar de sus entendimientos las tinieblas de inorancia en las cosas de su saluacion, y enseñarles los misterios de nuestra catholica religiõ Y teniendo esto por fin deste mi trauajo, pareciome cosa escusada tomar por asumpto juntar en este libro todos los vocablos, que las dos lenguas Española, y Aymara tienen: Lo vno por que son tantos que en muchos años no pudieran agotarse: Lo otro, porque no es necessario sauer los todos para enseñar nuestros sagrados misterios, y para que se tenga satisfacion de que aqui no faltàran los que para esto se requieren, dire las diligencias que se hizieron para recogerlos.

En este pueblo de Iuli (cuyas parrochias de treynta y cinco años a esta parte, y mas han estado a cargo de nuestra compañia de Iesus) algunos indios desde su niñez se han criado con la leche dela dotrina christiana, por cuyo medio, y tambien por la buena capacidad q̃ nuestro señor se ha seruido de darles, han alcançado a entender muy bien todo lo que puede pedirse a vn fiel, y catholico Christiano, que con cuydado acude a los sermones, y a preguntar a sus Padres espirituales lo que conuiene para tener noticia de nuestro Redentor, y Maestro, de los sacramentos que nos ha dexado para medecina de nuestras almas, y de los preceptos que nos ha dado, para caminar derechamente al felicissimo fin de nuestra bienauenturança. Echando pues de ver esta misericordia y merced que nuestro señor les hauia hecho, procuramos que escriuiessen en su lengua Aymara, con la mayor propriedad que fuesse possible, Los principales misterios dela vida de Christo, Grande copia de Exemplos, y vidas de Santos, Muchos sermones de diuersas materias, Varias comparaciones tocantes a vicios, y virtudes, Alguuos tratados dela Missa, dela Confession, y Comunion, dela vana superstición dela Ydolatria, y de otras muchas cosas, que fuera largo de contar: y como Nuestro Señor quiso seruirse desta diligencia, tambien se siruio de acudir a los tales indios, para que hiziessen muy en-

tero conceto de todas aquellas ſagradas materias, ayudandoſe tambiē de algunos libros de romance, cuya lengua baſtantemente entienden, y con eſta luz eſcriuierō tan bien en ſu lengua, y cō tanta propriedad, y elegancia, q̄ es coſa de admiracion para los que la entienden.

Acabada de hazer eſta diligencia, comence à reboluer todo lo eſcri to deſta lengua, y a ſacar cada vocablo que en cada renglon topaua, y todas las phraſis, y modos de hablar elegantes, con que cada coſa ſe ex plicaua, y deſpues de aueriguada la ſignificacion, aſsi delos vocablos, como delas phraſis con mucho trauajo, me puſe a ordenar por ſus letras el preſente vocabulario con la mejor traça que ſupe, y como quiera que los vocablos, y phraſis ſe han ſacado de tantas, y tan diuer ſas materias, no puede entenderſe otra coſa, ſino que ſe hallaran en el vocabulario todos los vocablos que ſon meneſter, para que vn Cura no ſolo baſtante, ſino abundantemente pueda enſeñar, Predicar, y hablar todo lo que quiſiere a los indios ſus feligreſes, y no contento con eſto, que podia ſer baſtantiſsimo para lo que ſe pretende, juntè otra gran multitud de vocablos que ſiruen para diuerſos generos de coſas: ayudandome para eſto delos trauajos que algunos Padres deſta Caſa verſados en eſta lengua auian pueſto en recoger coſas tocantes a ella. Con todo eſto, ſi andando el tiempo pareciere que eſte vocabulario es diminuto, y limitado, eſpero que Nueſtro Señor ſe ſeruira de poner en coraçon a otro, paraque tome trauajo de añadirle todo lo que pare ciere neceſſario, y conueniente, para ſaber muy perfectamente eſta tā abundāte, y copioſa lengua: pero por agora parecē baſtrtes los vocablos que a qui ſe hallaren. Los que aqui ſe ponen ſon proprios Aymaraes dela Pronincia Lupaca: por que auiendo eſtado de aſient o en ella mas de veynte años, mas comodidad he tenido para ſaber ſulengua q̄ la de otras prouincias. Pero no por eſto deue vno juzgar, que eſte vocabulario ſeruira ſolo a los Sacerdotes, y a otras perſonas q̄ reſiden eu la Prouincia de Chucuyto, y entre indios Lupacas, por q̄ ſin duda nin guna ſeruira do quiera que ſe hable la lengua Aymara, y en toda la na cion de Indios Aymaraes: lo vno porq̄ ſe ponē muchos vocablos, y ſynonomos, y cada vno podra tomàr el q̄ ſe vſare mas comūmente enla Prouincia dōde ſe hallare: lo otro porq̄ quando faltē algunos, eſſos no puedē ſer muchos, porq̄ la nacion Aymara aunq̄ eſtendida en varias, y diuerſas Prouiucias cōforma mucho en el lēguaje, y modos de hablar generales: y aſsi elq̄ ſabe biē eſta lēgua Lupaca ſin dificultad entendera a los Indios de otras Prouincias, y podra hablarles todo loq̄ fuere me neſter, y paraq̄ ſe vea que eſto es euidēte como aqui ſe dize no quiero

traer otro

traer otro argnmento ſino eſte. ¶ Muchos Padres dela Compañia, y yo miſmo entre ellos, no hemos aprẽdido la lengua Aymara ſino en eſte pueblo de Iuli, que es dela Prouincia de Chucuyto, o Lupaca; y ſalidos deſpues a otros pueblos, y eſpecialmente a la Villa de Potoſi, dõde por cauſa delas Minas ay gran concurſo de Indios, y particularmẽte de la nacion Aymara: ſin eſtudiar otra lengua hemos predicado a muchos millares de Indios, y oydo grandiſsimo numero de confeſsiones; y aun que ellos eran de diuerſas Prouincias, como, Canas, Canchis, Pacaſes, Carancas, Quillaguas, Charcas, &c. facilmente entendiamos y eramos entendidos de todos aquellos Indios, por ſer todos Aymaraes, aunque de diuerſas prouincias: diferenciandonos ſolamente en qual y qual vocablo; Pero eſſo en ninguna manera nos era eſtoruo para cõfeſſar y predicar con toda la claridad que conuiene. Luego vno que ſaue bien la lengua de alguna Prouincia Aymara, eſpecialmente dela Prouincia Lupaca, ſabra ſin falta la de toda la nacion Aymara, ecepto algunos vocablos particulares, bien pocos, como diximos.

En lo que toca a la difficultad que ſe halla en aprender eſta Lengua, nadie deue aſſombrarſe con la muchedumbre de los vocablos: porque aunque no los tome todos, y quiera contentarſe con la quarta parte de los que aqui ſe ponen, podra no ſolamente confeſſar a los Indios, ſino tambien predicarles con mucha ſuficiencia y copia de todo lo que quiſiere dezirles. Y ſi ſe han pueſto tantos, es porque no puede ſaberſe preciſamente los que a cada vno ſean neceſſarios: y ſe ha tenido atencion a la calidad dellos, que no ſean muy toſcos, ni muy exquiſitos; porque eſtos fueran de muy poco prouecho para la gente ordinaria, y los otros enfadaran a los que guſtan de oyr al que corta bien ſu lengua. Otros aura por ventura a quien acouarde el ver la eſcuridad de los modos de hablar, y el rodeo y phraſi del lenguaje, que verdaderamente es difficultoſo, y bien differente del nueſtro; pero ſin duda es menos que el dela lengua Latina, Italiana, y Eſpañola; porque eſtas tienen varias declinaciones de nombres, varias conjugaciones de verbos, tienen varios generos y preteros, varios caſos con que ſe conſtruyen los nombres y verbos, y las de mas partes de la Oracion. Pero eſta Lengua ſe contenta con vna ſola declinacion de todos los nombres y partes declinables, con vna ſola conjugacion de todos los verbos, no reſultan barbariſmos, ni ſoleciſmos por cauſa de los generos, o preteritos, porque no los ay de ſuerte que ſea meneſter mirar en ellos: la conſtrucion de las partes es tan ſimple y llana, que no trae conſigo difficultad notable, ſaluo algunas coſas q̃ piden alguna

A 2 mas aduer-

mas aduertēcia, y para eſſas ay reglas muy claras en el Arte deſta miſma lengua q̄ ſe imprimio en Roma los años paſſados, aunque con algunas erratas dela Emprēta por falta de quien pudieſſe hallarſe a corregirla. Pues ſi eſtudiãdo vno con volũtad, y aplicaciō la lengua Latina al cabo de poco tiempo ſale con ella, cō tener las dificulta des que ſe hã tocado: cō quanta mayor breuedad vēdra vno a ſaber la lengua Aymara q̄ es tan llana y ſimple como ſe ha dicho, eſpecialmente ofreciendoſe occaſion de vſar della a cada paſo, conq̄ ſe alcança grãde prōptitud en hablarla, y mayor facilidad q̄ enla lēgua Latina: la qual parece q̄ no ſe atreue a ſalir ya delas Eſcuelas: pues fuera dellas muy raros ſon los que la hablan, o ſe precian de ſaberla, y por eſte vſo quotidiano, y llaneza que diximos dela Aymara, ningun padre deſta caſa ha hauido, q̄ en vn año no aya predicado a los Indios ſueltamēte, con ſolo penſar vn rato lo que auia de dezir: auiendo precedido empero el cuydado que ſe pide de ſu parte, y exercitadoſe por algunos meſes en las coſas que en las anotaciones deſte vocabulario apuntamos.

Pero no ſon eſtas las mayores dificultades que ſe hallan en aprender eſta lengua. Otras ay mayores, que ſuelē entibiar mucho aun àlos que ſe ſugetan de buena gana al trauajo. La vna es la poca capacidad que echã de ver en los indios. La otra la poca eſperança que tienen de coger fruto deſpues de auer trauajado: por ver que los indios ſon tan mal habituados, tan llenos de eſpinas, y abrojos ſus coraçones que la ſemilla dela diuina palabra que en ellos ſe ſiembra no puede frutificar, y finalmente, que es tiempo perdido el cultiuar eſta gente. Dificultoſo negocio es deshazer vna opinion tan aſſentada en el comun ſentir de los hombres, y nacida de lo que comunmente todos vemos por experiencia, y por eſſo no puede negarſe, y es neceſſario concederlo. Pero por otra parte la fuerça de eſta razon por grãde que ſea no ſe eſtiende a tanto, que por ella deuamos dexar totalmente el cuydado de procurar remedio de tanta gente, y ſufrir que a viſta de ojos el comun enemigo del linage humano triumphe delàs almas redemidas con precio tan coſtoſo: pues el Redemptor dellas como refiere S. Lucas en el cap. 10. de ſu ſagrado Euangelio dio ſentencia contra el Sacerdote, y el Leuita, que no ſe compadecieron de aquel hombre miſerable, que maltratado y herido delos Ladrones mientras baxaua de Ieruſalem a Ierico, eſtaua echado en la mitad del camino caſi para eſpirar, y dar la vltima boqueada: y por el contrario alabo mucho al Samaritano, que mouido con entrañas de compaſsion puſo azeyte, y vino en ſus llagas, faxolas con ſus bendas, cargole ſobre ſu jumento,

llegado

llegado al meſon curole con todo cuydado, encomendole al meſone ro, y dexole plata para que ſe encargaſe del, con prometerle que a la buelta le pagaria muy bien todo lo que gaſtaſſe en curarle. Toda eſta nacion de indios eſta bien laſtimada y herida en el entendimiento con ſu poca copacidad, y en la voluntad con la muchedumbre de malos habitos, y mucho eſtrago de vicios, con poca eſperança de ſu mejoria: Pero eſta miſeria y eſtrema neceſsidad de eſtas almas, antes nos ha de mouer a compaſsion para ayudarlas, que no a tibieza, o co uardia para deſampararlas; y ſi con todas nueſtras diligencias no pudieremos curar ſus llagas, ni librarlas del peligro de ſu eterna condenacion en que ſe hallan, no por eſſo perderemos el premio del cuydado que de nueſtra parte puſieremos para librarlas; Porque Chriſto Nueſtro Señor no alabo al Samaritano de compaſsiuo y caritatiuo para con ſu proximo por auerle ſanado, pues no nos declaro que deſ pues de curado el doliente aya viuido: Sino porque hizo todas ſus di ligencias, y aplico todas las curas y remedios para que no ſe le murieſſe, ſino que viuieſſe con entera ſalud, con gran deſſeo de que aſsi le ſucedieſſe: Ni por el contrario eſcuſo al Sacerdote y Leuita que ſe paſſaron de largo ſin cuydar de aquel pobre neceſsitado, y de muerte herido, por la poca eſperãça que auia de ſu vida; ſino que los dio por hombres inhumanos y ſin caridad, y por eſſo indignos dela vida eterna: Pues como declaro por voca de ſu amado Diſcipulo, Qui non diligit fratrem ſuum manet in morte, & non habet hæreditatem in regno Chriſti & Dei Y ſi queremos entrar vn poco mas adentro y examinar eſte negocio con el niuel dela razon y verdad, confeſſando con llaneza la puntualidad de lo que paſſa, veremos que mucha culpa pueden echarnos, aſsi dela mucha rudeza, como delos malos habitos con que viue eſta nacion delos indios tan eſtragada.

Parecera eſto prima facie, que nos hazemos culpados ſin tener cul pa en vna coſa tan graue: pero para que veamos la verdad de eſto, vamos diſcurriendo poco a poco. Cierto es que eneſta nacion Aymara entre pequeños y grandes ay mas de mil pueblos, o poco menos. Con temos agora quantos ſon los Predicadores que ſabiendo bien eſta lẽgua, con la claridad y ſuficiencia que ſe requiere, enſeñen la doctrina Euangelica. No dixera mal ſi afirmara que a penas llegan a veynte: pero quiero conceder que ſean cinquenta; pues ſi los pueblos ſon tãtos y los Predicadores tan pocos, y eſſos no ſalen a otros pueblos, facilmente puede colegirſe que la Fe no eſta baſtantemente plãtada en eſ ta nacion, porque conforme al Apoſtol, Fides ex auditu, auditus autem per

tem per verbum Chrifti. Defpues para mayor claridad añade, Quomodo audient fine prædicante? Los myfterios de nueftra fanta Fe fon altifsimos, y tales que aunque de ninguna manera fon contra razon, pero fobre puja a toda razon; y aunque el habito dela Fe con todas las de mas virtudes fe infunden con el facramento del Baptifmo, pero el acto de creer qual es neceffario en vn chriftiano adulto, no fe ꝓduze fin lainftruciõ neceffaria delas cofas y mifterios pertenecientes a la mifma Fe; y effas como fon tan foberanas, fi no fe proponen con la claridad que conuiene, acomodandofe el Predicador a la capacidad de los oyentes, abriendo camino al entendimiento con algunas comparaciones faciles y claras, y en fin dando a mamar la leche de la doctrina Euãgelica, Quafi nutrix fouens filios fuos, como dize el Apoftol, no fe con que Fe puede criarfe aũque vno efte bautizado: y fin la Fe y conocimiento explicito de lo que Dios nos manda creer, no fe tampoco que manera fera la de fu vida: efpecialmente fi vee a fus padres y a fus viejos que no hazen cafo de las coftumbres y vida chriftiana, o ya que acuden a miffa, y fe confieffan cada año, juntamente guardan los ritos Gentilicos, adorando los cerros, confeffandofe con fus hechizeros, y teniendo otras innumerables fuperfticiones, como es notorio; y en medio de tan malas yeruas fi no fe van arrancando con la continua predicacion, y con moftrar la vanidad de femejantes abufiones, como podra crecer la femilla de la diuina palabra? q̃ quando mucho fe enfeña, con mandar dezir al pueblos las Oraciones y el Catecifmo por medio de algunos muchachos, fin otra declaracion de los diuinos mifterios que en el fe contienen: De donde refulta, que los creen con muchos errores, y afsi vienen a fer vn monftruo, ni del todo Gentiles, ni enteramente Chriftianos: al pie dela letra como los de Samaria, fegun dellos fe efcriue en el 4. libro delos Reyes, donde dize el fagrado texto, Fuetunt igitur gentes iftæ timentes Dominum, fed nihilhominus idolis fuis feruientes: nam & filij eorum, & nepotes ficut fecerunt patres fui ita faciunt vfque in præfentem diem. Pues fi los indios fon defta manera por falta de enfeñança, muy claramente fe echa de verqne fomos culpados en ello, pues por no faber fu lengua no los enfeñamos, ni damos baftãte noticia del Euangelio, ni creo que aura nadie, fi tiene vn tantico de humildad, que no conceda efto, fin ofar contradezirlo y donde no fe fiembra, que efperança puede auer ni aun de mediana cofecha?

Cocedamos pues que aunque la tierra efta llena de efpinas y abrojos, y por effo muy mala de fembrar: pero ya que nos hemos encargado de-

do della, y lleuamos nueſtro eſtipendio a titulo de que ſomos ſus labradores, no tendremos que reſponder a ſu dueño quando ſe ponga en cuenta con noſotros, y nos pida los frutos que no cogimos por no auer trabajado en cultiuarla. No ſoy amigo de encarecer nueſtras coſas: Pero boluiendo por la verdad, digo que en eſte pueblo de Iuli, y aun do quiera que ſe pone cuydado en enſeñar Verbo & opere la doctrina Euaugelica conforme a la capacidad de los indios, ſe ven almas muy aprouechadas, no ſolamente en la enmienda de ſu vida paſſada, ſino tambien en virtudes y coſtumbres chriſtianas: y ſi tambien ſe veẽ otros que no ſon tales y perſeuerán en ſus vicios y maldades por muchos ſermones que les prediquen: digo que es coſa comun en todos los pueblos de Chriſtianos eſtar mezclados buenos y malos, y ſiẽpre lo eſtaran haſta que el mundo ſe acabe: y aſsi no ay que eſpantarſe q̃ ſe vea eſto miſmo aun entre indios, que de contino ſon enſeñados: pues de gente mas politica y entendida que eſta dixeron, Non omnes obediunt euangelio; & Domine quis credidit auditui noſtro? Y con todo eſto no dexaron de predicarles, pues dixo el Profeta, In omnem terram exiuit ſonus eorum. Confeſemos pues que no tienen toda la culpa los indios ſi aprouechan tan poco en la doctrina euangelica, pues procede tambien del deſcuydo que noſotros tenemos en enſeñarles, y dela poca confiança que teuemos en Nueſtro Señor de que haremos algun prouecho por mucho que los doctrinemos.

Para librarnos de eſta culpa no ay otro remedio que ſujetarnos al trabajo, animandonos con el exemplo de los que no ſolamente le tomaron en aprender lenguas de naciones muy barbaras para reduzir las a Chriſto; ſino de los que dieron ſus vidas en eſta tan glorioſa empreſa de ganar las para el Cielo. Que dexo de hazer el Principe de los Apoſtoles S. Pedro, a quien Nueſtro Señor entrego el cargo de ſu rebano? Que trabajos no tomò ſu coapoſtol S Pablo y los de mas Apoſtoles y Diſcipulos del Señor? Quien dira las Prouincias y tierras q̃ anduuieron? Quien la hambre, ſed, y deſnudez q̃ padecieron? Quien las afrentas, cadenas y largas priſiones que paſſaron? Quantas noches emplearon en oracion, negociando con Dios la ſaluacion de las almas, que con tantas anſias iuan buſcando? Y aunque principalmente ſe echa de ver eſto en los ſagrados Apoſtoles y otros varones Apoſtolicos de aquellos tiempos dela Primitiua igleſia; pero nunca han faltado en ella ſanctiſsimos Paſtores, zeloſiſsimos Sacerdotes y varones encendidos en la caridad de ſus proximos, que oluidados de las coſas perecederas dela tierra, todos ſus cuydados, deſſeos y cõtinuos

trabajos emplearon en acrrcentar la hazienda de Chriſto, que ſon las almas redemidas con ſu ſangre precioſa. Pero mas que todos nos aní mara el exemplo del miſmo Chriſto, el qual tuuo tanto amor a las al mas, que por ſacarlas del poder del infernal tyrano, y de los eternos tormentos, no dudò. ſiendo Dios hazerſe hombre, abatirſe, humillarſe, paſſar hambre, ſed, y canſancio; y finalmente tender ſus braços en vna Cruz, y dexarſe enclauar en ella, dexando aſſombrado al Cielo y a la tierra con el amor tan exceſsiuo que moſtraua a las almas, dando ſu diuina vida en trueque dellas.

Pues que amor moſtraremos a Chriſto los Sacerdotes, ſi auiendonos encargado el cuydado dela coſa que mas amò, y ama en eſte mun do, que ſoo las almas, con tanta tibieza las buſcaremos, y a viſta de ojos dexaremos que ſu capital enemigo triunfe dellas, arrebatandolas del reyno del Cielo para lleuarlas a los abiſmos del Infierno? Ingratitud fuera eſta, y crueldad tan aborrecible en los ojos de Dios, quan dañoſa y prejudicial a nueſtras miſmas almas, que han de dar cu enta de lo que nos han entregado. Y por ſer negocio dificultoſo poder cumplidamente ſatisfazer a eſta tan preciſa obligacion que tenemos los Sacerdotes a cuyo cargo eſtà enſeñar la dotrina Euangelica a eſta nacion Aymara ſin vn Vocabulario de ſu lengua, he procurado ſalga a luz, tal qual es eſte que ogora ſacamos.

No ſe ſi he ſalido con mi intento, pero ha ſido buſcar y recoger el trigo y molerle, juntando todos los vocablos que han parecido neceſ ſarios para el fin que pretendemos: Lo que reſta agora es que amaſe mos el pan con el agua de la doctrina Celeſtial; porque ni el ſaber la lengua de los indios aprouechara, ſin la enſeñança continua deſta ſober ana doctrina; ni tampoco el ſaber eſta miſma doctrina, ſi no ſe ſupieſſe manifeſtar con claridad de los vocablos y phraſes y modos de hablar que para enſeñarla ſe requieren. Trabajo ha ſido de muchos años, eſpecialmente por auerſe paſſado en compañia de muchas enfer medades y otras ocupaciones muy forçoſas; pero todo lo doy por bien empleado por la eſperança q̃ tengo que ha de ſer de alguna ayu da para la ſaluacion de las almas, y por el conſiguiente a gloria de Nu eſtro Señor Ieſu Chriſto, a quien ſupliquemos ſe ſirua hazernos idoneos miniſtros de ſu ſagrado Euangelio. Valete. De Iuli, y Iulio 10. de mil y ſeiſcientos y onze años.

ALGVNAS ANOTACIONES PARA SABERSE aprouechar deſte. vocabulario, y hablar con mas propriedad eſta lengua Aymara.

Dela pronunciacion, y ortographia deſta lengua.

Anotacion. 1.

LA ortographia es arte que enſeña a eſcriuir bien y congrua mẽte, vſando de las letras y caracteres, que los ſauios delas lẽguas aplicaron para leer, y pronunciar conforme al vſo de cada nacion. De dõde ſe ſigue que quien ſupiere leer bien ſegũ la fuerça, y ſonido de cada letra ſabra pronũciar bien ſi lo eſcrito lleuare las letras que la ortographia pide : y eſſe miſmo ſaber leer bien ſera cauſa que vno pronuncie mal ſi la ortographia faltare; como por exemplo: Hombre barbaro, por lleuar buena ortographia, quienquiera que ſabe leer lo pronunciara biẽ y ſi eſtuuiera mal eſcrito, de eſta manera: Homble parpado, el que ſupiere leer ſegun la fuerça de cada letra pronunciara mal por ſer mala la ortographia: de donde ſe echa deuer quan neceſſario ſea que los vocablos vayan biẽ eſcritos ſegun la variedad de ſu pronunciacion. Si eſta lengua, como en muchas partes ſe conforma en la pronunciacion con la eſpañola, ſe conformara en todo: no huuiera neceſsidad de inuentar otras letras, o modos de eſcriuir que los que vſamos eſcriuiendo en romãce, Pero eſtos Aymaraes tienen muchas pronunciaciones, que no tienẽ los eſpañoles, y por el contrario los Eſpañoles tienen otras de que carecẽ los Aymaraes Por eſto es neceſſario buſcar algũ modo de ortographia que enſeñe a pronunciar bien lo que ſe eſcriuiere en ſu lengua.

Dos maneras hallo yo para eſto la vna es, que ſe inuentaſſen nueuos caracteres aplicandolos a las pronunciaciones de que noſotros carecemos: Pero aunque eſta ſea la mas propria, y mejor manera, tiene vn inconuiniente muy grande, y es que ſino huuiere maeſtros de eſcuela que enſeñen a pronunciar aquella nueua forma de letras, ſolamente el inuentor dellas ſabra pronunciarlas, por eſta cauſa tengo por mejor la otra manera, y es que vſemos delas miſmas letras que tenemos en romance duplicandolas, o acompañandolas con otras, o de otra manera, como mejor pareciere, y aſsi dup

plicadas, y acompañadas ſe apliquen ala pronunciacion que fuere meneſter, porque por vna parte no ſe eſtrañaran las letras, y acompañadas, o duplicadas de aquella manera ſeruiran de pronunciar cõforme a las reglas que para ella daremos, y no es nueuo hazer eſto, porque la lengua Italiana, y Eſpañola vſan de las miſmas letras que la Latina, y para ſus pronunciaciones particulares duplican las letras Latinas; o las acompañan con otras. v. g. en eſta dicion, Amarillo, aquellas dos ll, ſe pronuncian differentemente q̃ en Latin, y para eſcriuir eſto miſmo en Italiano eſcriuieran deſta manera Amariglio, los Eſpaſtoles dizen Milla, y los Italianos Miglia, y todos pronunciã de vna miſma ſuerte, y lo eſcriuen de diferẽte manera tomando cada nacion las letras Latinas, y acomodandolas a ſu natural pronunciacion con duplicarlas, o acompañarlas con otras, como es facil aduertirlo, y pudieramos traer otros muchos exemplos. Eſto miſmo pues guardaremos en eſta lengua y para proceder en eſto con la claridad que conuiene, primeramente es neceſſario ſaber las letras, y ſilabas que ſe han de diferenciar de nueſtra comun pronunciacion y modo de hablar.

Parecera eſto prima facie negocio muy dificultoſo, pero yo lo hallo muy facil, y hazedero: por que con ſaber pronunciar doze, o catorze vocablos que aqui ponemos ſe ſabran pronunciar todos los demaſ que ſe hallaren eſcritos conforme a la pronunciacion que aqui enſeñamos: Sean pues las ſylabas eſtas con ſus vocablos.

Cca, cco, ccu. Luz. Ccana.
Ccha, cche, cchi, ccho, cchu. Fuerça. Cchama.
Chha, chhe, chhi, chho, chu. Perderſe. Chhaccatha.
Ghi. Beue. Vmghi.
Gra, gre, gri, gro, gru. Dar a diuerſas perſonas. Churagratha.
Ka, ke, ki, ko, ku: Enojarſe, embrauecerſe: Kapiſtha.
Kha, khe, khi, kho, khu: Encima Patkhana.
Pha, phe, phi, pho, phu: Soga de hicho. Phala.
Ppa, ppe, ppi, ppo, ppu. Barro colorado: Pparppa.
Qhue, qhui: Algodon. Qhuea.
Qque, qqui Mezquino. Ttaqque.
Tha, the, thi, tho, thu. Frio. Thaa.
Tta, tte, tti, tto, ttu. Pan. Ttantta

El modo como cada vno ſabra pronunciar eſtas ſylabas, y los vocablos en que ſe hallan al principio, medio, y fin dellos ſera eſte que pregunte al indio ladino, o al criollo que mamaron eſta lengua con la leche, y que tambien ſaben baſtantemẽte la Eſpañola, y le dĩga como ſe dize en tu lengua Luz por eſte vocablo ccana fuerça por

cchama

cchama, o enojarſe por Kapiſtha. Dar a muchos por Churagratha, Encima por Patkhana, Soga por Phala, Barro por Pparppa. Algodõ por Qhuea. Peña por Haqque. Frio por Thaa. Pan por Ttantta. Beuer por Vmghi. Diome de beuer: vmghito &c. Y aduertiendo como pronuncia el indio, procurar de pronunciar de aquella propia manera, haziendo habito en las tales pronunciaciones, y deſpues hallando aquella letra, o ſilaba en eſte vocabulario y en todo lo que ſe eſcriuiere ſegun eſta ortographia, procurar de pronũciar ſiempre de aquella manera · y ſi eſcriuiere, eſcriuir tambien de la miſma manera, acoſtumbrandoſe a ello, y lo que ſe ha dicho de eſtas ſylabas, cca, ccha, gra, ka, kha, Pha, Ppa, Qhue, Qque, Tha, Tta, Ghi &c. Para ſaberlas pronunciar ſe guardara tambien quando aq̃llas letras ſe iuntaren con e, i, o, u, por que caſi todas ellas pueden juntarſe con todas las vocales como puede verſe en todo el diſcurſo deſte vocabulario, como Kellu, Amarillo: Killima, Carbõ: Kochallo, Roto, Kuſa, Chicha, y aſsi de todas las demas letras, q̃ por no alargarme no pongo exemplo de cada vna en particular, ni es neceſſario por ſer negocio claro, verdad ſea que eſta letra Ka, Ke, Ki, &c. ſe pronuncia tambien de otras maneras, pero por no cauſar confuſion me ha parecido mejor dexarlas al vſo quotidiano q̃ es maeſtro de todas las artes.

La regla que ſe ha dado para ſaber pronunciar, es mas cierta, y ſegura remitiẽdolo al indio, o criollo paraque lo aprendamos, y oygamos de ſu boca, que no enſeñar como ſe ha de poner la lengua, labios, y diẽtes, o ſi ha de ſer la pronunciacion hazia dentro o hazia fuera que por eſta regla q̃ daria abierta la puerta para errar muy amenudo.

Con todo eſſo por no dexar de acudir al parecer de algunos porne tambien algunas aduertẽcias como ſe han de poner los labios y otras coſas para ſaber pronunciar, que por vẽtura dara alguna luz para ello.

Cca, qhue, qhui, ſe pronuncian con el principio dela garganta al fin del paladar, apretando algo el eſpiritu. ¶ Kha, ſe pronuncia caſi dela miſma manera, ſin apretar el eſpiritu, o reſuello.

¶ Ka, apretando mucho la garganta como quien da caſtañeta.

¶ Ccha, apretando la lengua, y retirandola al pronunciar.

¶ Chha, echando el eſpiritu afuera mas que la nueſtra cha ordinaria. ¶ Gra, como ſi la g, fuera ijota, y tambien ghi. ¶ Pha, es media entre f, y p. ¶ Ppa, apretando los labios mucho.

¶ Qque, qqui, Con mas fuerça q̃ ſi fuera con ſola vna q. ¶ Tha echando el eſpiritu afuera.

Tta,

¶ Tta, apretando mucho la lengua entre los dientes. Quede dicho asʃi eʃto aunque cō alguna eʃcuridad porque es dificultoʃo ʃeñalar las partes dela garganta, lengua, y dientes donde ʃe haze la pronunciacion, y asʃi me parece mejor aprēder oyēdo a los indios

Es tan importante ʃaber bien la pronunciacion, y la ortographia para eʃcriuir, que ʃin ella reʃultan muchos yerros, como ʃe vera.

Primero: no ʃe entendera lo q̃ vno quiere dezir, ʃino es por diʃcrecion, o adiuinando.

Segundo: que dira vna coʃa por otra ʃi vno eʃcriuiere, o pronunciare ʃegun la ortographia del romance como ʃi en lugar de Kacha hocha que ʃignifica peccado ligero, o pequeño; eʃcriuieʃʃe, o pronūciaʃʃe Ccaccha hocha, que ʃignifica peccado de inceʃto, y ʃon caʃi innumerables los vocablos donde huuiera grande equiuocacion, ʃi con el pronunciarlos, o eʃcriuirlos de diferente modo no ʃe diʃtinguieran.

Tercero: que en lugar de algun vocablo honeʃto dira otro que es torpe, como Hallu cō aʃpiracion ʃignifica lluuia, o aguazero, y ʃin ella quiere dezir pudēda virorum.

Quarto, que aunque ʃe entienda lo que vno quiere dezir pronunciando mal, pero offende los oydos, o prouoca los oyentes a riʃa: como nos reymos delos indios noʃotros quando les oymos que dizen Mal varido, ē lugar de Mal parido, Cauraʃara, en lugar de Carauajal, Reʃituma, por Legʃtimo, Peraço, por eP daço, Salo por jarro, Cometa, por Comida, y otros diʃparates como eʃtos.

Holgarame de auer hallado coʃa aʃʃentada a cerca dela ortographia deʃta lengua, pero pues no ay nada pareciome pueʃta en razon la que aqui enʃeñamos, y ʃi fuere diminuta, o inʃuficiente, cō el tiempo ʃe podra ir mejorando como acontece tambien en la lengua eʃpañola, que tanpoco tiene la firmeza que conuiene, que aun en los libros impreʃos ay grande variedad en la ortographia, como puede verʃe en las obras del Padre fray Luis de Granada, y del P. P. de Ribadeneyra, y en otros que varian en hartas coʃas vnos de otros, con ʃer hombres tan doctos porque vnos eʃcriuen hazeys, otros hazeis, vnos conʃciencia, otros conciencia, vnos charidad, otros caridad &c.

Pertenece tambien a la ortographia deʃta lengua, ʃaber que muchas vezes ʃe pone vn puntillo entre dos t t como Yatichit ta, Aparāt·tatha, Hac·caquitha, cchac·khatatha, y en otras muchas ocaʃiones, para ʃignificar que es meneʃter detenerʃe vn poco alli, y q̃ no deue pronunciarʃe como ʃi fueran dos conʃonantes juntas como ʃe vʃa en Latin.

La orto-

La ortographia de cada vocablo se sabra mejor mirandole donde esta escripto con los demas en su propia letra: como enla A, los que comiençã por A, y enla B: los que en su primera silaba tienen B: y assi los demas, por el cuydado que se tuuo en escriuirle con mas puntualidad en su lugar, que en otras partes donde se topare.

Las consonãtes dobladas como cca, ppa, qq, tta, y otras asi que se acompañan, contra el vso dela lengua Española siruen de vna sola letra, pero con diuersa pronũciaciõ: y esto se haze para q̃ se repare, en que esta lengua pide en semejãtes letras diuerso modo de pronũciar y sin esta diligencia no se reparara y huuiera grande equiuocacion, y confusion en los vocablos: aunque la cca, in medio dictionis, se pronuncia como en latin algunas vezes, aunque pocas.

Es necessario saber la ortographia especialmente in principio dictionis, para saber buscar los vocablos en este libro en la primera y segunda parte, y mucho mas en la segunda.

Algunas naciones se diferenciã de otras en la pronunciacion: porque estos Lupacas raras vezes pronuncian ya, sino a, como en lugar de hihuàyatha hihuaata lurayatha luraatha: y asi en lugar de suyu dizẽ suu contra el vso de los indios Pacases y otros q̃ siempre pronuncian yo.l.yu. Muchas vezes tambien donde los Pacases dizen ña estos dizen lla: como piña vñatha, y los Lupacaspilla, vllatha: &c. Algunos dizẽ Arakhpacha, otros Alakh pacha, siritha, silitha &c. Vnos dizẽ Hutkhatha, y los Canas, y Canchis Hutcatha, boluiendo la particula kha interpuesta en ca, ordinariamẽte. Vnos pronũciã Layra, en lugar de Nayra; Luranatha, en lugar de Lnrahata enel futtro otros Yatichaama en lugar de Yatichamama. Aduiertese esto paraq̃ no se estrañe quãdo los indios hablaren de aquella manera: no solamẽte en lo q̃ se ha dicho, sino tambien en otras ocasiones, que con el vso y aduertencia se iran sabiendo como otras muchas cosas·

DE LOS VOCABLOS desta Lengua.

Anotacion. 2.

LA causa de hauer tantos vocablos en esta lengua es, por que en las acciones de las cosas no miran tãto al effecto como al modo con q̃ se haze: y como este sea vario resulta dello grãde variedad, y copia de vocablos. Nosotros para dezir lleuar vna cosa, no miramos mas, sino q̃ la cosa se passe de vna parte a otra: y asi ay vn verbo general para personas y cosas quales quiera que seã, que es el verbo lleuar, y esto esta recebido enla lẽgua romance: Pero en la lengua Aymara se

ra se

ra ſe mira,ſi la coſa que ſe lleua es perſona, o animal bruto, ſi la coſa es larga, ſi peſada,o ligera: porque realmente ſegũ eſtas calidades ſon diuerſos los modos de lleuar: con las manos, enel hombro, acueſtas, &c. Porque el modo de lleuar es diuerſo. Aprouecha ſaber eſto aſsi para no eſpantarſe mucho de la gran copia de vocablos, como tam bié ya que los ay, para buſcar los que ſon propios para cada coſa,lo qual ſucede no ſolamẽte enlos ver bos de lleuar, ſino tambié en otros muchos, como entraer, andar, lauar, y aun en los nõbres y particu larmente en los de parenteſco.

2. Los nouatos que van apren diendo la lengua Aymara muchas vezes yerrã queriendo deducir vn vocablo de otro por alguna ſemejanca que entre ellos ay: y cõ eſto paſſan muchas dificultades en con certar el vno con el otro: Hayppu es la tarde, y Hayphu, eſcuro q̃ no ſe parece bien: querra vno dezir q̃ el vno ſe deduce del otro: pero no tiené que ver: y tambien ſon diuer ſos enla pronunciacion, y por no aduertirſe bien dan en eſtas deduciones.

3. La ſignificacion del vocablo principalmente conuiene al que eſ ta en primer lugar enel vocabulario,aſsi en la primera como en la ſegunda parte y ſi ſe poné muchos buſqueſe ſu ſignificacion en ſus proprios lugares.

4. Algunas vezes no ſe poné los compueſtos por ſu orden, ſino que ſe entremeten los verbos con los nombres verbales, para mayor cla ridad de ſus ſignificaciones: y tam bien porque no ſe hallaron aſu tié po: pero cõ mirar vna coluna mas toparan con ellos ſi los huuiere.

5. Poneſe algunas vezes primero el compueſto que ſu ſimple por ſer mas ordinario, pero ſera facil de ſaberle con quitarle la particu la, aunque por ventura no ſe vſara ſino compueſto.

6. Los vocablos algunas vezes ſe explican con muchas palabras: pudiédoſe con menos: y aun ſe de claran con algunos exemplos: Pero todo eſto ſe haze para quitar equiuocacion, y paraque ſe entienda mejor lo que cada vocablo ſignifica: y no ſe ponen ſiempre para euitar prolixidad.

7. Quando el vocablo compete al hombre, de ordinario conuiene tambien ala muger: ſino es que ſe aduierta lo contrario enla declara cion,o conſte por alguna otra eui dente razon que no compete a am bos.

8. Los indios vſan ya de muchos vocablos tomados dela lengua eſ pañola, oporque no los ay enla ſu ya, o porque ſe les han pegado cõ el trato delos eſpañoles, como Cã delero; Vinagera,Sõbrero: &c: Y ſi los vſan aunque corruptamente té go por mejor acomodarſe a ſu mo do de hablar q̃ no inuentarles nue uos terminos en ſu légua: Pues en tende-

tenderan mejor con dezirles cãde lero, o candrillo apanima: que no cãdela ſaattaaña apanima: porq̃ aũ que eſte ſegundo es propio dela lẽ gua: pero el otro es mas recebido, y vſado, y lo miſmo ſucede en los verbos: Pero todos los nõbres, y verbos tomados dela eſpañola ſe declinaran y cõjugarã al modo de la lẽgua Aymara, como açotitha, açotar, Perditha perder, Pacaritha pagar, y como eſtos ay otros muchos que ſe hallaran en diuerſas partes del vocabulario, eſpecialmente enla primera.

9. Alguna duda y ann confuſion podria cauſar el ver que preguntando al indio la ſignificaciõ de al gun vocablo dize vna que es muy diuerſa dela que ponemos enel vo cabulario: Pero eſto nace, o deque el vocablo tiene todas aquellas ſig nificaciones que el indio dize, aũ que no eſtan eſcritas en el vocabu lario por ſer claras, o de que el in dio no entiende bien lo que le pre guntan: o no le preguntan como conuiene. Por eſto es meneſter que aya mucho miramiento en el preguntar con toda la claridad po ſsible paraque reſponda cõ la que conuiene, y no cõdenar luego por impropio algun vocablo, o fraſi por el dicho de vno ſolo: Pues vnos indios vſan de vn termino, y o tros de otros eſpecialmente ſi ſon de diuerſos pueblos, o prouincias

10. Confieſſo que a vezes no ſe ha podido hallar la ſignificacion de algun vocablo que correſpõda bien ala lengua eſpañola, o ala len gua Aymara, o la fraſi dela vna q̃ venga bien cõ la otra: Pero por no dexarlo del todo ſe ha pueſto algũ vocablo, o modo de hablar no tan proprio, a fin que por medio del ſe buſque, y aya entrada para inueſti gar lo mas proprio, y eſto no ſera de poca importancia para los que ſon curioſos en eſtudiar eſta lengua Aymara.

11. Podria ſer que alguno ſe o fendieſſe quando topa en eſte vocabulario algunos vocablos de co ſas torpes pareciendole q̃ podian dexarſe: Pero eſto ſe hizo por que muchas vezes los confeſſores entenderan mas facilmente lo que ſe dize en confeſsion ſabiendo los ta les vocablos que no ſabiendolos: y ſeruiran tambien para percebir mejor las circunſtancias delos pec cados, y aprenderlos con eſte fin no puede dañar: Pnes omnia mun da mundis.

ANOTACION III. DE ALgunas eoſas menudas.

EN eſta lengua ay muchos ſyno nomos, o vocablos para vna miſma coſa: entiendo que nacio eſto dela reducion de muchos pue blos, porque en cada vno abria al guna diferencia, vſando en vn pue blo de vn vocablo, y ẽ otro de otro como tambien ſucede en todas las naciones: juntãdoſe deſpues todos

en vn

en vn pueblo y comunicandoſe vinierõ a vſar para vna miſma coſa de otros vocablos de q̃ los moradores vſauan, y los moradores de otros q̃ eran proprios delos aduenedizos Para ſaber ſi ſon verdaderamente ſynonomos de vna miſma ſignificaciõ mireſe el lugar del vocabulario, dõde principalmente ſe trata de cada vno, que es ẽ ſu propria letra: Porque quando ſe pone por ſynonomo de otro podria ſer que lo fueſſe ẽ parte, y no en todo, y de eſſo reſultaria algun yerro, como aõtecio a vn Bizcayno que penſando q̃ Bazin y Seruicio ſiempre ſignificaua lo miſmo dixo que le auiã dado a comer vn bacin de aſſado, y otro de guiſado

2. La cauſa de auer pueſto muchos ſynonomos es, porque no ſolo hemos meneſter ſaber hablar cõ los indios, para lo qual baſtariã menos vocablos, ſino que tambiẽ es neceſſario que ſepamos entenderlos quando ellos hablan: y porque vſan de muchos ſynonomos, vnas vezes de vnos, otras vezes de otros, ſino ſupieremos los tales ſynonomos, tanpoco entenderemos lo que dizen, y aſsi fue neceſſario ponerlos.

3. Quando ſe ponen muchos vocablos q̃ ſignifican lo meſmo nombres, o verbos q̃ ſean como Larca Pincha, Irpa, que todos tres ſignifican acequia, y deſpues dize en el vocabulario. Hazer acequia, o hazerla. Larcachatha. &c. Eſte &c. quiere dezir que tambien pueden componerſe dela miſma ſnerte los otros dos ſynonomos, y dezir Pinchachatha Irpachatha, que ſignifican lo proprio q̃ Larcachatha, hazer azequia, y eſto ſe haze por abreuiar, y aſsi ſera meneſter aduertir eſto quando vno va eſtudiando el vocabulario, no ſolamente para componer con particulas los demas verbos, ſino para componer nombres, y aduerbios, y lo demas que alli ſe enſeña:

4. Muchas methaphoras ay en eſta lengua pero cõuiene aduertir que aquel la hablara mejor, y con mas prouecho que ſe acomodare al lẽguaje comun y ordinario. v. g. Inti halſu, es mas ordinario que Inti phalluſu: Inti halanti, es mas claro que no dezir Inti thalakhranti. Deſtos modos methaphoricos, y exquiſitos baſtara vſar de quando, en quando, para dar alguna ſal, y luſtre ala oracion.

5. En la compoſicion del vocabulario no ſe ha mirado mas que a las tres, o quatro letras primeras de cada vocablo; poniendo en primer lugar losque conuienen en aq̃llas tres; o quatro letras por ordẽ del a, b, c, Por que mirar q̃ concertaran en mas, fuera coſa de mucho trabajo; y no neceſſaria.

6. Si en los caſos q̃ pide el nombre, o verbo huuiere duda, pregũteſe al indio alguna oraciõ en dos otres maneras; variãdo el nombre en los caſos ẽ que podria ponerſe

con aquel

con aquel verbo, y deſpues pre guntarle qual de aquellas maneras eſtara mejor, y es la mas ordinaria, y ſeguir lo que el in dio dixere, aunque en eſte voca bulario ſe ha tenido cuydado de apuntarlo.

Eſte num. 3. al qual ſe ſiguẽ las ſilabas, que, khe, ee, ii, y otras ſemejantes, ſignifica que la tercera perſona del verbo ſe acaba de aquella manera para ſaber formar los tiempos que della dependen.

8. Algunas vezes, acotando con la primera, o ſegunda parte del vocabulario ſe hallara q̃ dize vìde ibi, o vna v. ſolamente, lo qual quiere dezir que allì ſe hallara la conſtrucion del ver bo, o alguna regla para hablar congruamente, o algun ſynono mo, y coſas ſemejantes.

9. Idem, ordinariamente ſe pone en los vocablos que los in dios han tomado dela lengua eſpañola, y tambien quando la ſignificacion es la miſma que ſe puſo en el vocablo precedente o quando vn miſmo vocablo ſir ue a dos coſas, a la que precede y a la miſma donde ſe pone idẽ.

10. La ✝ ſe pone quando ſe van diziendo otras coſas perte necientes al miſmo vocablo.

11. La ¶ ſe pone donde ſe da alguna regla general perteneciẽ te a la gramatica, o a la ſignifica cion general del nõbre, o verbo

12. Quãdo en el vocabulario ſe hallare, Ro, Na, Tha, Mpi, entender que el verbo pide ſu caſo cõ aquellas prepoſiciones, y eſto ſe hizo breuitatis cauſa. y quando dize Acuſatiuo enten der que ha de ſer ſin prepoſiciõ.

Modo de eſtudiar eſta lengua.

ANOTACION. IIII.

LA principal coſa que ayuda para ſaber eſta lengua es vn deſſeo grãde de ſalir cõ ella para procurar de veras la ſalua cìon de los indìos: porque ſin eſ te deſpertador ceſſara todo el cuydado que en eſto deue auer.

2. Deſpues deſto es neceſſario eſtudiar el arte breue al principio que vno comìẽça, pa ra ſaber declinar, y conjugar: deſpues con eſtòs principios, y otros ſemejantes que en ella ſe enſeñan, començar a conſtruyr algunas coſas de eſta lengua, co mo ſon las oraciones, catheciſmo, &c: tomando los vocablos, y modos de hablar que ſe vã to pando, y començar a hablar al go, aunque ſea tartamudeando.

3. Sabidos eſtos principios, y cobrada alguna noticia del modo de hablar deſta lengua, es forçoſo inſiſtir en 3. coſas principalmẽte q̃ ſon, eſtudiar cõ cuy dado el arte grãde, conſtruyr co ſas algo mas dificultoſas como

 ſon ſer-

ſon ſermones, exẽplos, y otras coſas que ay en eſta lengua, traduzidas, y compueſtas con mucha propiedad de los miſmos indios: y por que todo eſto no ſe quede en la eſpeculacion, es neceſſario venir a la practica ſugetandoſe al trabajo de la cõ poſicion. Sin eſtas tres coſas tẽ go por impoſsible que vno venga a ſaber hablar algo en eſta lẽ gua que ſea digno de oyr, ni que pueda entenderſe cõ la claridad que cõuiene, y por que vno puede engañarſe, preſumiendo que todo lo que dize va muy bien dicho, y declarado, es neceſſario acudir al maeſtro, o alguno que ſepa dar razon de eſta lẽ gua, y que corrija las faltas, que en la compoſicion huuiere: Pero para alcançar facilidad en el hablar añado, que es neceſſario exercitarſe en predicar los ſermones, o exemplos q̃ ſe fueren componiendo, deſpues de auerlos corregido con el maeſtro: porque ſin enmendarlos, el que los quiſieſſe predicar cobraria facilidad en hablar mal toda la vida, perſuadiendoſe que habla muy bien: y hablando cõ muchas impropriedades, y ſolecismos, o barbariſmos, ſin lleuar el modo que eſte lenguaje pide, poco fruto ſacara de ſus ſermones y dotrinas: ſino es que eſtas faltas ſe ſuplieſſen con el mucho eſpiritu, y particular cõ curſo de Nueſtro Señor: Pero ſiempre es bien hagamos loque podemos de nueſtra parte, aunque ſea a coſta de mucho trauajo, pues le ay en todas las coſas para alcãçarlas, ſi ſon de mucha eſtima.

4. Porque vno no puede hallar ſiempre el maeſtro a la mano, quando le faltare ſera neceſſario acudir a los indios ladinos: Pero ſera meneſter tener mucho auiſo en preguntarles, para que no reſpondan vna coſa por otra, acomodandoſe en las pregũtas al modo mas claro para ellos: y ſi preguntados en primera perſona no lo entendierẽ, preguntenle por las demas, y aſ ſi en los tiempos, y modos del verbo, y caſos del nombre: porq̃ muchas vezes ſe turban, por no entender aq̃ tiran nueſtras preguntas, y reſponden diſparates, y no ay duda ſino q̃ vnos indios ſon mas aptos, y entẽdidos que otros: y es biẽ hazer prueua de muchos.

5. Importara mucho ir leyendo poco a poco el vocobulario, y las fraſis para ehcar de ver que eſta lẽgua no es corta, y que tiene muchos modos de hablar, notando algunos ſiempre, y tomãdo algun numero de vocablos, aunque no ſea mas que vna dozena cada dia, y principalmẽte, aprouechara ſacarlos de los ſermones, y exemplos que fuere leyendo,

yendo, y conftruyendo: por que effos fon los que ex adiunctis fe entienden mejor, y aun fera prouechofo notar a parte en q̃ occafion podra feruirfe de el tal modo de hablar, vocablo, y frafi.

6. Si la gramatica dela lẽgua efpañola fuera facil de dar a entẽder, pufiera algunas reglas para los indios que quieren aprouecharfe de efte vocabulario: pero como fea cofa dificil darla a entender fino es a gente que aya eftudiado, no puedo dezir otra cofa fino que al indio fi fuere ladino, y entendido le fera de prouecho tomar el verbo, yatichatha, con lo q̃ correfponde a la lẽgua efpañola, y faber la correfpondencia dela vna lengua a la otra, y con efto quiça podra aprouecharfe dela primera, y aũ de ambas partes del vocabulario·

7. Para enterarfe mas dela ꝓpriedad del vocablo, no feria tiempo perdido mirar, afsì en la primera, como en la fegunda parte del: para ver fi correfponden las fignificaciones de los vocablos: Por que el vocablo dela aymara, cõ que fe declara el de la lengua efpañola, eftara en la fegunda parte: y aquel con que fe declara el de la lengua Aymara, eftara en la primera parte de efte vocabulario.

DE LOS VERBOS DE lleuar, y de mouimiento.

ANOTACION. V.

Los verbos de lleuar y mouimiento, no folamente alcançan nueua fignificacion fobre la que tienen: fino muchas vezes la mudan totalmente, fegun las particulas con que fe componen. Por efto me ha parecido ponerlos aqui todos juntos, con vna breue declaracìon; porque muchas vezes nos auremos de remitir a ellos por efcufar de trabajo, y enfado: y fi alguno faltare facil fera añadirle, y comprehenderle en las reglas que para los otros fe dieren.

DE LOS VERBOS DE lleuar por orden del a. b. c.

§. I.

Aatha. Lleuar cofas largas.
Anaquitha. Lleuar por delante muchas perfonas, o animales.
Apatha. Lleuar generalmente.
Afatha. Lleuar loça·
Callatha. Lleuar como en litera o en pefo.
Catatitha. Lleuar arraftrando.
Cotutha. Es fynonomo de Anaquitha.
Ccachutha. Lleuar arraftrando.
Chakhratha. Arraftrar.
Ecatha. Lleuar ropa, &c.
Hacchitha. Lleuar en el puño·
Hahotha. Lleuar en la manta ceñida al cuello.

 Harpi-

Harphitha. Lleuar en la halda.
Hiccatha. Vna beſtia por delãte
Hiſccatha· Dela mano, o de dieſ tro. &c.
Hiſtatha. Lleuar generalmente, raras vezes ſe vſa.
Huayutha. Lleuar algo colgado dela mano.
Huantutha. Vide Callatha.
Ichutha. Lleuar en braços.
Iratha. Lleuar coſas ligeras.
Irpatha. Lleuar perſonas.
Itutha. Coſas peſadas.
Karatha. Lleuar braſas·
Laccatha. Vn coſtal de papas· &c. como abraçado.
Lakutha. Papas enla manta.
Lampatha. En litera.
Lancatha. Lleuar barro en las manos, o coſa aſsì.
Llaucchitha. Lleuar barro.
Marcatha. Vna braçada·
Mukhitha. En la halda de la mã ta o capa.
Nuccutha. Lleuar rodando.
Phuquitha. Vn haz de algo a las eſpaldas.
Qhueuitha. Vna viga al hõbro.
Sullatha. Lleuar arraſtrando.
Vncutha: En vn pañuelo algo.
Yayutha. Tender yerua hicho.
Yihuatha. Mechones de hicho encendido.
Yupatha. Lo miſmo.

En ſus proprios lugares ſe ſabra mejor la ſignificacion de todos eſtos verbos, y para ver las particulas con que ſe componẽ, mireſe el verbo Apatha: donde tambien ſe vera pueſto en practica lo que apuntamos de la ſyncopa enla gramatica por cauſa deſtas particulas.

DE LOS VERBOS DE mouimiento. §. II.

Aatha. Ir muchos juntos, perſonas, o animales.
Ayuitha. Lo miſmo.
Ccauſatha. Correr el agua, o eſtenderſe mucho.
Ccochutha. Ir muchos juntos.
Chhuccutatha. Correr muchos.
Hamkanchatha. Ir a prieſſa.
Haſſatha. Correr.
Hauratha. Huyr las beſtias.
Hithitha. Andar arraſtrando.
Humppotha. Ir en grande numero, aunque no es vſado ſino ſe cõpone con alguna particula.
Huſſatha. Correr muchos.
Hualakitha. Caminar con la freſca dela tarde o mañana·
Hualatha. Correr las beſtias
Iuinitha. Andar los niños.
Maritha. Huyr.
Matha. Ir.
Miticatha. 3. qui. Huyr.
Mullttitha. Andar la culebra.
ñuquitha. Andar quedito.
Phattitha. Huyr.
Saratha. Andar.
Vititha. Andar los uiños, o los paxaros.

Buſqueſe la ſignificacion deſtos verbos en ſu lugar.

Fin delas Anotaciones.

CO-

COMIENC,A

LA PRIMERA PARTE DEL VOCABVLARIO donde en primer lugar ſe ponen los vocablos dela lengua Eſpañola para buſcar los que le coreſponden en la Aymara.

AL principio deſte vocabulario me ha parecido muy cõuenien te poner eſte auiſo para los que no eſtã muy curſados en eſcri uir bien, y corregidamente, y es que miren con algun cuydado la primera letra con que ſe eſcriue el vocablo que quierẽ buſcar: por que podria ſer que buſcaſſen al que comiença por Ha: entre losque comiençan por A ſin aſpiracion, y al reues: o los que al principio tienen B, entre los que tienẽ V, y lo miſmo puede ſuceder en otras letras: de donde reſultaria no hallarſe el vocablo por no buſcarſe dõde eſta en ſu propria letra y lugar: el remedio de lo qual ſera to mar vn poco de mas trabajo buſcandole en ambas letras. Temo tambien de que algunos por ventura ſe offenderã viendo que aqui ſe ponen algunos vocablos de coſas que no tienen los indios: pero por que muchas vezes ſe offrece occaſion que es forçoſo tractar de ellas: no ſera tiempo perdido poner aqui los tales vocablos, y de-zir el modo como los indios podran entenderlos, y aunque los in dios ſuelen ſyncopar los verbos en primera y ſegunda perſona, eſ-pecialmente los que ſe acaban en ſatha, o ſitha, quitandoles la a, o la i, precedente a la tha, o alguna de las otras vocales, pero aqui todos ſe pornan ſin ſyncopa para que ſe acierten a conjugar.

A. vel o para llamar a Dios: o a los Sanctos. A Dios, o Dios criador de todas las coſas: A Dios cuna mana cauquimana inoqueri: vel cuna mana inoq̃ ri Diosay.

A. Llamando a qualquiera per-ſona por ſu nombre proprio, o apelatiuo : A Pedro, Pedroy cha Pedro.

Abad: Mõge nacana apupa. abad ſutini.

Abadeſa: Mõjanacana thokhriſi ripa abadeſa ſutini, y quando los indios eſtuuieren entera-dos en la ſignificacion de eſtos vocablos, baſtara dezir abad, y abadeſa: y lo miſmo ſe hara en otros ſemejantes: y a dos, o tres vezes que los oygan por

aquel circunloquio entenderan facil mẽte lo que significã

Abarcar con los braços. Marcakharutha.

Abarcar con la mano. Kapithapitha.

El que esta abarcado. Marcakharuta, o kapithapita.

El que abarca. Marcakharuri, vel Kapithapiri.

Abahar cubriendo el plato con otro. Platona kumphikhatatha .l. huhura harkattatha ccapittatha:

Abahar cubriendo, o emboluiẽdo cõ algun paño. Pañona llauquipatha, pintuquipatha.

Abarraganarse, o amancebarse. Sipasichasitha.

Abarraganado. Sipasini, y dizese asi del hombre como de la muger.

Abarrajar, o arrojar como a la pared. Haccocatatha, Nuacatatha hancchakhcat. taatha.

Abarrisco sin dexar nada, o sin quedar cosa, o persona. Esto lo dizen los indios con la particula Ra interpuesta a los verbos como.

Abarrisco açotar. Haycharatha.

Abarrisco morir. Hihuaratha.

Abastado. Sappa cunani cauquini.

Abastado Pueblo, o casa. Idem.

Abastadamente dar. Sappahua churatha.

A basto dar. Idem.

A basto dar de comer. Sappa lihuatha, o man kaatha.

Abatirse, o inclinarse. Alittatha vel arphattatha.

Abatirse, o agacharse. Cumphuttatha, kuñuttatha.

Abatirse desuiandose del golpe. Pullquettatha.

Abatirse dexãdose humillar de otro. Alittaasitha, Arphttaasitha.

Abatirse humillarse a otro. Alittarapitha, arphttarapitha.

Abatirse el aue al suelo. Vra quero halanti.

Abatirse parandose, o poniendo se en el suelo. Ttacu.

Abatirse hasta al suelo. Vra q̃ro nuattatha.

Abatir a vno quitandole la dignidad que tiene. Esto se dize ante poniendo al verbo el genitiuo de la persona, y el acusatiuo de la dignidad ẽ particular. Pedrona mayconapa aparatha.

Abatir baxar los ojos al suelo. Vraque vllicatatha, vllcchuquitha.

Abatir inclinar hazia abaxo. Alittaatha, arpttaatha. En otras prouincias en lugar de la particula, a ponen ya, y asi dizen Alittayatha: lo qual quede entendido para adelante.

Abatido andar, o viuir. Quesa, vel huakhcha saranacatha, la tercera persona se acaba en que.

Abatimiento, o el abatirſe. Alittana, vel, alittaui.

Abatimiento, o el abatir a otro Alittaaña, o alittaaui.

Abaxarſe. vide Baxarſe que es mas proprio, y abatirſe vt ſup

Abaxo. Mancca, vel mãccapata.

Abaxo eſtar. Manccancatha, vel mancca toquẽcatha.

Abaxo ir. Manccaro matha.

Abaxo de S. Pedro. S. Pedromanccana, vel ro, l·tha ſegun fuere el verbo de quietud, o mouimiento.

De Dios abaxo. Diosakharu·

Abaxo, o parte menos alta. Manccatta, añadiendo ſus prepoſiciones na, ro, thà.

Lo baxo, o parte baxa de la pared. Pircana mancattapa, y aſi de otras coſas.

Abeja. Pupa callu.

Abejon. Ipa pupa

Abegita q̃ haze la miel por las paredes. Qhuea huahura.

Abegita que haze la miel en el ſuelo cõ ſu panal. Laka huahuraa, eſta tiene vna a de mas a la poſtre.

Aberiguar: Yatitha, Taripatha.

Aberiguar como juez. Aro checachatha, taripatha, hiſquittatha.

Abertura, o hendedura. Lakhra.

Abertura de las vnas, como tienen las vacas, y otros animales. Lakhra

bertura de la camiſeta por dõde ſacan la cabeça. Ccautata.

Abertura para ſacar los braços: Locuſu.

Abertura de la ſaya, o vrco de las mugeres por donde juntamente ſacan la cabeça, y los braços Pheqhue.

Abertura de la tierra, grietas, o concauidades. Sakha ſakha.

Abeſtruz macho: Suri vrco.

Abeſtruz hembra. Suri cacha.

Abezar. Yatichatha:

Abezar a andar como a los niños Saririchatha, y de eſta manera ſe tomara el participio en ri cõ la particula chatha ſegun fuere lo q̃ ſe enſeña cãtirichatha, kochurichatha, mankerichatha: abezar a cãtar, a comer

Abil ingenioſo: Muſani, o muſalla, o arichuymani.

Abil para todas coſas. Chuymani, o chuymakhtara.

Abilidad. Chuymani cancaña, o chuymani cancaui.

Abilitar a vno para ſrber: Chuymanichatha, o chuyma churatha.

Abilitar al q̃ tiene prohiuicion por la ley: Licencianichatha, o licencia churata, y toman eſte vocablo de los eſpañoles.

Abito, o veſtido. Iſi.

Abito de indio. Haque iſi.

Abito de Religioſo. Padre iſi:

Abituarſe a hurtar. Luntata, vel luntatiri yatitha:

Abituarſe a rezar: Dios hãppatiri yatitha.

Abito, coſtũbre de ayunar. Ayuniri.

nirì yatìuiha, o ma, o pa, ſegun cuya fuere la coſtumbre.

Abituado al bien. Hiſquiro yati ta.

Abituar acoſtumbrar a otro al bien, o mal: Hiſqui, vel yanca yatichatha.

Ablandar el tiempo amanſando ſe el frio. Thaa llamppukhe, y ttacukhe.

Ablandarſe el enojado. Ccanaptatha. Akhaptatha: llamppuptatha, llamppunocatha.

Ablãdarſe lo hinchado. Llãccap tatha: vſaſe con tranſicion.

Ablandarſe la tierra llouiendo. Haſſapti, haſſaca quikhe lapha ptatha, mori ptatha.

Abãldarſe calentando· Hokhſap tatha.

Ablandarſe remojando. Chullutha.

Ablandarſe la condicion. Chuyma akhapti, akahuanoque.

Ablandar calentando. Hokhſaptaatha interponiendo la parti cula a a los verbos q̃ ſignificã ablandarſe, con la qual de neu tros ſe hazen actiuos.

Ablandar como amaſando: Lliu katha, kapiquipatha.

Ablandar reboluiendo. Hirutha cayuitha, hayttutha.

Ablandar piſando· Taquiquipatha.

Ablandar la tierra el agua que llueue. Hallu vraque haccuti.

Aboca de noche. Thamì thami, vel ahano ſarphu, o quititaſapacha.

A boca llena dezir. Ccana aruſitha, vel aruſiña cama aruſitha.

Abofetear. Ttakhllirpaatha, vel Pucarpaatha.

Abofetear mucho. Ttakhllihuaaſitha, Pucahuaaſitha.

Abogar informando. Atamarapitha, aruſirapitha.

Abogado. Atamraapiri, o aroſirapiri.

Abollar. Phaphantatha. Liminta tha.

Abollarſe· Phaphãtaſitha, limintaſitha Phapharant· tatha limi rant. tatha: y es meneſter eſcre uir aquellas dos t, vn poco apartadas. vide plura lit. Tto. num. 22.

Abollado. Phaphantata, liminta ta.

Abolladura grande. Haccha pha pantata.

Abolladura pequeña. Hiska phaphantata.

Abolorio. Achachinaca Apachì naca.

Abominar. Hakhotataha.

Abominado· Hakhotata, vel hak hotaui·

Abominable. Hakhotaña.

Abominable peccado. Huati ſamcahocha. Taparaco, vel a titapìa hocha, huaracuſiña ho cha, hani aroſiña hocha.

Abominabiliſsimo. Hakhota ñana, hakho tañapa.

Abominacion. Hakhotaña, hakhotaui.

Abomi-

Abominarſe. Hakhotaſitha.
Abonarſe. Sumiriharo aruſitha. vide ſu. n. 17. donde eſta el vſo.
Abono. Sumiriro aruſiña·
Aborrecer: Vñitha, cchekhnitha ttiñichaſitha.
Aborrecerſe largo tiempo. Vñi mucuſitha.
Aborrecer largo tiempo. Vñimu cutha.
Aborrecido. Vñita, vñima, ttiñima.
Abortar. Sullutha, ſullucatha, v ſuchaſitha.
Aborto. Sullu.
Abortiuo. Sullu.
Abraçar. Ccomathapitha, ichuthapitha, piſchutaphitha.
Abraçarſe vno a otro. Ccoma thapiſitha, phiſcutapiſitha, ichutapiſitha.
Abraçado con algo. Ichuttaſita.
Abraçar los trauajos. Ttaqueſiñanaca mokhſattaſitha, amahuatha.
Abraçadas juntar. Marcathapitha.
Abraſarſe. Naccatha. 3. quhi
Abraſarſe ſintiēdo mucho calor·
Phuti ccatighito, ccatìquipito.
Abraſarſe con deſſeos deshoneſtos. Konchiptatha, Hanchiha Konchiptito.
Abraſar el fuego. Naccatha.
Abraſar poniendo fuego. Nacca atha, nina ircatatha.
Abraſar la calentura, o el Sol. Phuti ccatiquipito de atha lu pi ccatighito.
Abraſar haſta boluer en ceniça· Paſaraatha. vide Na ni &c. ſeq· & verbo quemar.
Abraſar el hielo. Laphachaatha,
Abraſarlo todo. Naccarpaatha, Paſarpaatha, laparpaapatha, Accatha.hapuchatha. vide can n. 2. la 15.
Abraſar de paſo. Naccahuakhatha.
Abreuar ganado. Vmaatha.
Abreuadero. Vmaña, vmani.
Acortar el ſermon: o razonamiē to. Sermo vel aro pitturatha, aro allcaatha hamkaqui ſermotha: ſu contrario, haya ſer motha.
Abreuiar qual quiera coſa: Ham kaqui tucuatha, luratha.
Abrigar arropando. Iſicatatha, cchuynocatha, llaunocatha·
Abrigarſe. Iſicataſitha, llauno ca ſitha, cchuynocaſitha.
Abrigado lugar caſa, o tierra· Huyu, hokhſa, llāppu vraque vta, marca. &c.
Abrigarſe el eſtomago poniēdoſe, o ciñiēdoſe algo. Laaskoña ttaſitha, Huakaruntaſitha. vid. lla, n. 1 . Tti n. 14.
Abrigado eſtar en lugar templado· Hohkſancaquitha.
Abrigo. Hokhſa, Humppi, huyu.
Abril mes. Hupa llamayu·
Abrir la puerta. Hiſttaratha.
Abrir quitando piedras. Atiratha.
Abrir lo cerrado apiedra y lodo Lekeratha.

Abrir con llaue. Llaurratha.
Abrir quitãdo el tapador. Ccapiratha.
Abrir la cabeça. Ppiajatha.
Abrir desatapando. Lluparatha
Abrir desemboluiendo la tienda, y cosas asi. Yampatatatha allitatatha.
Abrir los oydos. Lluparatha.
Abrir los ojos. Vllitatatha.
Abrir la boca. Ansatatatha.
Abrir animales. Ccaritha.
Abrir postema. ttiuca hũujatha.
Abrir la vena. Sircatha.
Abrir cimiẽto. Thakhsi hattitha
Abrir descubrir su intento. Chuyma ccanachatha.
Abrir el dia ñublado. Laccampu karakhti villikhti ccanakhti, apakhti, prim. en atha.
Abrir las piernas. Capatatatha.
Abrir la pared. Horcojatha.
Abrir el entendimiento a otro dãdole seso. Chuyma histaratha
Abrir para otro, dizese segun las cosas q̃ se abrẽ por los suso dichos verbos interponiẽdoles rapi, aunque algunas vezes no la ponen, como Põco llauirarapita, o llauirita sola mente.
Abrirse de suyo alguna cosa de las sobre dichas: Esto se dira con los verbos sobre dichos interponiendoles la particula si, como la botija se destapo Botija lluparasi.
Abrir el dia amaneciendo. Vraque villikh villirti, hiscakh hiscarti, ccantati.
Abrirse el dia ñublado. Vide supra.
Abrirse el entendimiento cobrãdo seso. Chuyma histarasi.
Abrirse la tierra. Vraque ansatati.
Abrirse la pared. Pirca ansatati cchaakhti, lakhrapti, kankakhti, ppiakhti, ppianocti &c:
Abrirse la flor. Ansatati tticatati, vllatati, phancatati.
Abrirse apartandose los que estã muy apiñuscados. Laquikhtatha hithi tatatha.
Abrirse las carnes, o tierra. Kankapti.
Abrirse el rostro, o las papas de frio, o coziendo. Phillmi, pakhurti, ahano phillmirata, pakhurtata. Rostro abierto asi vide qhue.
Abrirse el cielo descombrando se las nubes. Vide abrir el dia ñublado.
Abrirse la postema vi. Reuẽtar
Abrirse los pies haziendo grietas. Kankallitha, cayu kankallito.
Abierto de par en par: Ansatatata pachaquihua ponco.
Abiertamente, o clara mente. Ccanaqui.
Abrir rasgando. Vicajatha.
Abrojos. Cchapi cchapi.
Abroquelarse. Queraittasitha.
Absoluer. Vide perdonar.
Absorto embelesado, Ccaccata ccacar-

ccaccartata.

Abſtenerſe, no comer carne en dias prohibidos. Saſitha.

Abſtinencia aſsi: Saſiña.

Abſtenerſe del vſo del matrimo nio, o fornicacion. Qhniñi apatha.

Abſtenerſe de hurtar el que tenia coſtumbre: Lũtataña huaņitha, y aſi de otros vicios.

Abſtinencia de hurtar, emborracharſe, &c. Luntataña, machaña huaniña.

Abuelo. Achachi.

Abuela. Apachi.

Abuelo de padre. Chacha achachi.

Abuelo de madre. Marmi acha-(chi.

Abuela de padre, o madre. Chacha apachi, marmi apachì.

Abundar en riquezas: Cuna ma nani cauquimananitha.

Abundante tierra de comida. Mãkani marca, vel vraque.

Abundante de carneros. Ancha caurani, y aſi de otras coſas.

Abundancia de comida. Manka niña.

Abundancia de carneros: Caura niña, y aſi ſe aplicara eſte modo a otras coſas dizen tambien.

Abundancia auer de plata comi da &c. Collque pachpaquihua manka pachpaquihua.

A mayor abundancia dar, o tomar: Marcampi, inanõpi churatha, vel catuſitha.

Abundante mente, dar o tomar· Hilesquipaquì, vel allokha churatha.

Abundantemente ſatisfacer pagãdo: Vca cama phucatha, pacaratha ahuſutha.

Abundancia hauer: Cochunacti primera, atha: los verbos de lleuar compueſtos con nacta ſignifican hauer abundãcia de aquello con que el tal uerbo ſe junta: v. g.

Abundancia auer de comida: Manka apanactaquihua, allinactaquihua.

Abundãcia auer de leña: Lahua Marcanactaquihua.

Aburrir, o eſtrañar: Hiuuratha.

Abuſion tener a cerca de los ſueños: Samca haccutha:

Abuſion por el zumbido de los oydos: Hinchuna cchuſurata, yanca aro iſapaha ſiritha:

Abuſion por el eſcocimiẽto de los ojos: Nayrana haſita hacha ha ſiritha y aſi ſe dira de otras aduirtiendo que aquellos participios ſiempre ſe conciertã con la perſona, y no con los oydos, ojos &c.

Aca a eſte lugar. Acaro.

Aca arriua. Aca alaaro.

Aca dentro. Aca menqhucro.

Aca hazia a mi. Nạ toquero, y vſan de eſtos modos ſeñalando con la mano, y ſi no ſeñalã no ponen aca.

Acabar. Tucutha, aun que mas ordinario es tucuatha, vel tucuychatha: Miracatha, Putạtha, ve

tha, vel Puchukatha.

Acabar dizen lo tambien con al gunas particulas compueſtas con los verbos. Mankuſutha, Acabar de comerlo todo. Satãtatha acabar de ſembrar toda la ſemilla, o toda la chacca ra. Sataquipatha. Acabar preſto de ſembrar.

Acabar la mita. Arca miracatha

Acabar la obra, o labor. Haccuſu tha.

Acabar de tomar de memoria. Haquinthata.

Acabar de poner ſus gueuos la gallina. Picutatha, ſaſitha.

Acabar aſolando. Laccayatha.

Acabar caſi, o faltar poco para a cabar la obra, o camino. Nia chatha, ñañachata.

Acabar la pared. Paullatha.

Acabarſe general mente. Tucuſitha.

Acabarſe la paciẽcia. Amu chuy ma mutuſiña tucuſii.

Acabarſe los hombres, y otras coſas. Collukhatha, lakakhatha, chuñikhata, ttackhatha, tu cukhatha. 3. khe

Acabarſe las fuerças, Cchama hiſpo, tucu, hiſpoſu, tucuſu vel cchama huccaui. con tranſic.

Acabarſe la enfermedad, el enojo las riqueças. Malartatha.

Acabarſe de inchir. Phucuſutha hullpuſutha, hullchuſutha.

Acabarſe la vida. Vru tucuſi.

Acabarſe el matalotage. Coco tucuſi.

Acabarſe, diſminuirſe la viſta. Na yra ſarphu, ſarphukhe, y cõ tranſicion ſarphukheto.

Acabarſe no auer mas. Huccaquitha.

Acabarſe el plaço. Arokha ſiui, vruro puri.

Acabarſe el linage en mi. Ttaqqueri hatha, vel colluri hatha cancatha.

Acabar algo en vn dia. Vrujaatha.

Acabada obra, o coſa perfecta. Hiſqui cama luratahua.

Acabada eſtar la obra. Tucuatahua.

Acabo de mucho tiempo. Haya pachathà.

Acabo de poco tiempo. Huka ha ya pachathà.

A cabo de tanto tiempo no acaba de venir. Huccha pachathà ha ni hutiti?

Acaba ya. Hamka chaquima.

Acabar ſentenciando el pleyto. Haquikhatha, Phattkhatha.

A cada vno dar, Saparo, vel ſapa ſaparo, vel ſapacataro churatha y puede tambien entrar con o otros verbos.

A cada paſo tropeçar. Chillquẽ cunana, chillcutan cunana lãc ttatha.

A cada palabra errar. Aroncuna na pantatha, como el que va leyendo, o hablando. Aroſincunana pantatha, errar cada vez que vno habla·

A cada vno dar vn real dos, tres quatro

quatro : &c. Saparo maya, paya, quimſa, puſi, reala cata churatha.

Acallar el niño meſiendo la cu. na : Huahua hicutatha.

Acallarle dandole el pecho. ñuñu ttatha.

Acallar al enojado. Llamppuno caatha.

Acallar engañando con buenas palabras.Llullaquipatha.

Accion. Luraña, vel luraui.

Acardenalar : vide Cardenal.

Acariciar trayẽdo la mano por el roſtro, o cerro. Sularatha, phiſcuratha.

Acariciar cõ palabras. Mokhſa arorapitha.

Acariciar rogando. Achicatha.

Acariciar regalando. Choq̃chatha, kaachata, munahachata.

Acariciar acallando el niño. A nataatha.

Acariciar hoſpedando. Corpachatha.

Acariciador : Tomarſe ha para eſto el participio de los ſuſo dichos verbos, ſegun el modo de acariciar, como Acariciador regalando: Munahachiri, que es participio actiuo.

Acarrear, Eſte verbo comprehẽ de muchos modos de traer, donde ſe podran ver en el ver bo traer.

Acarrear bienes, o males. Hiſquinaca, vel yancanaca apani tha, vel puraatha, o puraarapitha, vel puraani rapitha·

Acarrear males. Yancaro haccõ tatha.

Acarrear mieſſes a la trox: Sekhero, vel Piuraro ccumutha.

A caſo hazer. Hani luraha ſaſsina tapatha, vel ilatha hama, vel hani amotataqui luratha.

A caſo ir : Thapathama matha, y aſsi ſe dira con otros verbos.

A caſo ſin aduertir : Hani ha mu ttatataqui, con h, al principio

A caſo preguntando : Ti Pedro vllighta ti? A caſo has viſto a Pedro?.

A caſo, o por ventura morira. Inakha hihuachini : eſte aduer bio de ordinario quiere el verbo cõpueſto co la particula chi.

A cargas. Ccumu ċcumu, ſayna ſayna ſegun el modo de lleuar.

Acatar : mas propriamente dezi mos reſpectar. Hakhſaratha yupaychatha.

Acatamiento reſpecto : Hakhſa raña : yupaychaña.

Acatamiẽto, o preſẽcia : Nayraracata. Eſtar en el acatamiẽto Nayracatãcatha:vi.na:n. 8.dõ de ſe halla el vſo deſta dicion.

Accion. Luraña, vel luraui.

Achacar a alguno la muerte. Hi huauitha tumpatha.

Achacar el hurto. Luntatauitha tumpatha : y aſsi ſe dira delas demas coſas.

Achacar de qualquiera ſuerte la culpa : Hocha haccutatha.

Achacar ſin razon : Inatha hocha ma-

cha maccataatha, l. hani aron ſa arochatha.

Achacar con razõ: Checathaqui tumpatha.

Achaque indiſpoſicion del cuer po: Hiska.vel kata vſſu.

Achapue tener: Kata vſſunacatha. (na.

Achacoſo: Vſſunca lla, vſſucama

Achaque v. g. con achaque, o en ſon de algo: Siri hama, Con achaque de ir a buſcar a ſu hijo ſe auſento: Yocpa tacaniha ſiri hama halſukhe, y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.

Achaque ſer, o occaſsion de algo Pãcutaquikhatha: lupiro miſtuuiha pancutaquikheto: el auer ſalido al ſol me ha ſido achaque de muerte: Sin achaq̃: cchoquetpiniqui.

Achaques poner que va a la chacara, Yapuro maña hapi ſatha

Achaque poner que eſta enfermo Vſutohua ſatha: y de eſta manera ſe aplicara a otras coſas:

Achicar el agua: Vma quechuſutha, huayuſutha, miſtuyatha.

Achicar otras coſas: Vide Acortar:

Aclararſe el tiempo, o el dia: La ccampu ccanapti. de atha.

Aclararſe el agua: Vma chocopti cchuanoque, de catha, y dizeſe de todo licor.

Aclararſe el cielo: Laccampu ka rakhti, llikhuti, de atha el primero.

Aclararſe la chicha, o vino: Con chopa vt.tti, de atha.

Aclararſe la verdad: Checa aro ccanahuakhe, de atha, vel checachaſi, vllaſi.

Aclarar dexar de llouer: Phakhſi Phakhſari, phakhſuti, de atha. Por poco tiempo: Hallu apari

Aclarar ſer ya de dia. Vrukhe.

Aclarar, a manecer: Ccãtati, vraque villikh villirti, hiſcakh, hiſcarti.

Aclarar actiuo: Eſto ſe haze con los miſmos verbos que ſignifican aclararſe añadiendo vna a antes de tha, o ſegun la orden de las particulas pidiere, cocomo diximos en la 3. p. de la gramatica. cap. 3. §. 2.

Aclarar el agua: Cchuaraatha, y aſi ſe hara en los de mas.

Acocear el cauallo, o qualquiera otro animal bruto. Mattaquetha, taquittatha.

Acocear el hombre. Taquittatha, taquirpaatha, kolltatha, thallmatha.

A coces: Mattaqueſsina, taquittaſsina, ſegun el animal que acocea.

Acocear mucho. Mattaq̃huaaſitha, Koltahuaaſitha, taquihna aſitha, thallmihuaaſitha, en lugar de la particula huaaſi puede ponerſe, mucu, taqui mucu tha. &c.

Acocear alque eſta echado. Taquikhatatha, mattaquekhatatha.

Acoceado. Taquittata, mattaqueta,

queta, vel taquittaui.
El que acocea. Taquittiri.
El lugar donde acoceo, como la calle, o el campo, &c: Ttaquittaui.
El lugar, o parte laſtimada con las coſas. tambien Taquittaui, y lo miſmo ſe hara con todos los demas verbos.
Acoger hoſpedando. Corpacha tha, vel vtaro hauiſatha.
Acogerſe huyendo. Phattitha, l. Maritha, mitticatha.
Acogerſe amparandoſe. Phatti ranatha, halaranatha, &c.
Acogerſe guareciendoſe en alguna parte. Phatticatatha, maricatatha, haſſacatatha, Phatticataui · la guarida.
Acogerſe los amancebados de· xando ſupueblo, o habitaciõ ordinaria. Irpſuſitha.
Acogerſe a diuerſas partes quã do ſon muchos los que huyen Phattigratha, marigratha.
Acogerſe deſapareciendoſe. Halſutha chhaccatha. 3. que.
Acogerſe muchos juntos. Aaſutha-
Acogerſe todos dexando el lugar ſolo. Koma pacha halſutha.
El que ſe acoge. Phattiri, &c.
El lugar a donde ſe acoge. Idem.
Acometer para reñir: Halacata tha, aynicatatka, callatha, vel callacatatha.
Acometer de ambas partes la pelea, o riña. Tincuthaptatha haltahaptatha.
Acometer para peccar. Callatha. (tha
Acompañar. Arcatha, arcanaca-
Acompañar llorando al que ſale de caſa, o pueblo. Hacharpaatha, y ſi ſon muchos hupir paatha.
Acompañar ſaliendo al camino poco, o mucho trecho. Haquirpaatha.
Acompañar boluiendo deſpues que ſalieron al encuentro. Ha quiſtacauithà hutkhatha, chu cunikhatha.
Acompañar a vno. Irpatha, vel chicaqui ſaratha.
Acompañar al ſanctiſsimo Sacramento, o a algun grande, o al difnnto. Aliſitha, arcatha 3. qui.
Acompañar los criados a ſus a mos. Idem. arcatha, aliſitha.
Acompañarſe vno a otro. Irpaſi tha, irpanacaſitha.
Acompañar yendo delante. Nay ra, vel nayracatapa ſaratha.
Acompañar eſtando con el enfermo. Vſſuatha, vſſuaſitha.
Acompañarſe con buenos, o cõ ruynes. Yancanacampi, hiſcca nacaſitha, ſaranacatha. 3. que.
Acompañamiento. Arcaña, o ſe gun fuere el modo de acompa ñar tomando los infinitiuos del verbo, o los participios en vi, o ta.
Acompañados que ſiempre van juntos: Huayñuni irpanì irpa nacaſiri

nacaſiri, vel irpanacaſita.

Acõpañar dos coſas de vn miſmo tamaño, o figura. Chictta tha: como acompaña eſta imagen con otra ſemejante. Aca imagen maya vcajampi chic ttama.

Acõpañado del juez en los pleytos. Apuna haquighiri ma ſipa.

Aconſejar. Eukhatha. 3. khe, yati chatha, amajaſaatha.

Aconſejarſe con alguno. Haq̃m pi amajaſaaſitha, hamutaaſitha.

Aconſejar mal, o bien: Aro churatha, mas ordinario es en mal.

Aconſejarſe vno a otro. Eukha aſitha, amajaſaaſiha.

Aconſejar demaſiado, o de coſtumbre. Viñaya eukhacamanatha.

Aconſejarſe dexandoſe dezir lo que le conuiene. Eukhaaſitha.

Aconſejar a la deſpedida, o de paſo. Eukhahuatha.

El que aconſeja: Eukheri amaja ſiyri, aro churiri: dizen ſama quipiri, en mala parte.

Aconſejar acertadamẽte. Chuy maro puriri, vel hunuttiri eu khatha.

Acontecer. Cancatha.

Acontecio eſto en Roma. Roma marcana aca yaanhua, vel cancana.

Acõtecerme eſto, o lo otro. Aca hamatha, vel cancatha.

Acontecerle: Aca hamahua, vel canqui, mas claro ſe dira contando en particular lo acontecido.

Acontecimiento: Diraſe decendiendo a lo particular, como Chikhiro puriui, luntataſiui, &c. la deſgracia, el hurto que le ſucedio.

Acordarſe, Amajaſitha, amotatha, pidẽ acuſatiuo dela coſa que en latin, o eſpañol ſe pone en genitiuo.

Acuerdate de tu padre: Auquima amajaſima.

Acordarſe ſiempre, o continuamente. Viñaya chuymattatha vel chuymana apanacaſitha.

Acordarſe delo que ama, o abo. rece, o que da pena, o contento. Chuyma churaſitha. con ro,

Acordarſe delo oluidado: Ama jaſiskhatha, amutaskhatha·

Acuerdaſte de mas peccados? Hochanacama, vccaquiti amajaſta.

Acordar algo a otro: Amajaſaa tha amutaatha.

Acordar a otro algo por amor de alguno. Amajaſaarapìtha.

Acordar, tomar acuerdo coſultando. Amajaſaaſitka. aruſtaſi tha: arus nocatha.

Acordar determinando lo que deue hazerſe: Aro huaquictaa ſitha, huacaaſitha, huaquikhaaſitha, eſto es entre muchos.

Acuerdo, o conſejo delos Oydo res, y

res, y otros que gouiernan: Aro huaquikhaaſiui, huaquittaaſiui: eſto es lo determinado dellos.

Acuerdo, determinaciõ: reſolucion de hazer algo: Luraha ſaui, vel, maha ſaui, ſi es ir, y aſsi de otras coſas.

Acordadamente. Amajaſi ſaqui amutaſiſaqui.

Acordar, o templar las vozes de los inſtrumentos. Hiſqui aro ñataqui, huaquittaatha, templatha.

Acordar las bozes delos cantores concertandolas. Cãtorana cana cuncapa huaquittaatha.

Acortar cortando. Cochucatha llakhllacatha: Eſto ſe dira tan bien con los verbos que ſignifican cortar, interponiendoles la particula, ca, o ra, vide cortar.

Acortar el eſtriuo. Hithuſuatha hiſcacatatha.) (.hiſcacatha.

Acortar como quiera: Hiſka chatha·

Acortar la medida. Hithithapaatha.

Acortar la platica. Aro phitturatha: aro allcaatha.

Acortar los paſſos a vno eſtoruandole la ida. Colluatha.

Acortarſe la vida de los hõbres: Haquenacana hacañapa, vel, vrupa piſikhe, katakhe, hithinti: todos vienen de atha.

Acortarſe la viſta: Nayra ſarphukhe, vel, ſarpukheto: ver poco: Thamin hama, vlljatha. 3. ghi.

Acortada coſa: Hithintaata, vel hiskachata.

Acoſſar perſiguiendo. Aliſitha, aliſnacatha: aliſirpaatha.

Acoſſar afligiendo. Huatuncaatha.

Acoſſar con ruegos. Achicatha, latta cumputha.

Acoſſar dando prieſa: Hamkachaatha, phararaatha.

Acoſſar quando muchos dã prieſa. Humpoquetha.

Acoſſar lleuando de vencida. A thirppaatha.

Acoſſar la caça, yendo en ſu alcance. Haquikhatatha.

Acoſſar el ſueño. Iqui puri puri to, puri purikhatito, amkathà amkathà iquihachito, vel iquiqui chahuatha.

Acoſar los malos penſamiẽtos: Yanca amajaſiñanaca matta mattito, aliſnaqueto, huatun quiyto.

Acoſtarſe en la cama, o en el ſuelo: Iquinocatha.

Acoſtarſe echandoſe encima de algo: Iquikhatatha, llaullikhatatha: Eſto es como quando vno ſe echa de barriga ſobre la ventana: &c.

Acoſtarſe tendiendoſe. Iquitatatha.

Acoſtarſe tendiendoſe de barriga. Llaullitatatha.

Acoſtarſe la pared inclinandoſe a vn lado: Pirca maa toque-

ro api, kumuti, parcopti, alitti.

Acoſtarſe reclinandoſe, o arrimãdoſe a algo. Alicatatha, ar phacatatha, kemicatatha.

Acoſtarſe, o ſer del bando de al guno: Mayniro huaquitha, ſaa ttatha.

Acoſtarſe a entrambos bandos. Puraparo huaquitha: ſaatha.

A coſta mia, tuya, ſuya, nueſtra, &c. Coſtahathà: vel, collqueha thà, añadiendole los demas pronombres.

Acoſtumbrarſe a hurtar: Lunta ta, vel, luntatiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a emborrachar Machiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a poco comer. Kataqui mankeri yatitha, y aſsi ſe dira de todas las demas coſas, vſando de los participios actiuos en ri.

Acoſtumbrado a hurtar, a injuriar, a dar limoſna, &c. Lunta ta, vel, lũtatiri, toqqueri, hua khcharo ccuyri yatita: vſando de ambos participios en ri y en ta.

Dizeſe tambien con camana, y con la primera perſona del verbo quitandole tha, como.

Acoſtumbrado a rezar, a peccar &c: Dios hamppati camana, hochachaſi camana, &c.

Acouardarſe. Hallkaſitha, vel, llakhllaſitha, llakhllathaptatha, qhueytatha.

Acouardar a otro. Llakhllataatha, qhueytaatha.

Acrecentarſe en numero las coſas, Miratha, ayuitatatha.

Acrecentarſe las fuerças: Cchama phateque: de catha.

Acrecentarſe los trauajos: Quichuſiña, vel, ttaqqueſiña purikhat.ti, Phatekhat.ti, de atha.

Acrecentarſe las deudas: Manu apkhat. ti.

Acrecentarſe la enfermedad. Apakhat. ti: phatekhat. ti, y aſsi puede dezirſe de la hazienda honra, y de otras coſas ſemejantes.

Acrecentar la hezienda. Mira atha, allokhaptaatha.

Acrecentar los meritos. Hiſqui cancañaro, vel, hiſqui lurañaro apac. khatatha.

Acrecentar el dolor. Quichuackhaatha, vel, quichuna apackhataatha, phatekhataatha.

Acrecẽtar la enfermedad: Apackhataatha, phatekhataatha.

Acto heroyco: Collana, vel, hua racuſiña luraña, o luraui.

Acto feo. Hakhomalla luraña.

Acto deshoneſto. Kañu luraña.

Actualmẽte: Eſto ſe dize con la particula ca, vel, caqui, vel ſca interpueſta a los verbos. v. g.

Actualmente comer. Mankacátha, mankcaquitha, mankaſca tha, y es de aduertir que la particula ſca, en plural donde ay piſca, parte ſe pone antes del piſca, y parte deſpues, dizien

diziendo : Mankaſipiſcacatana.

Acuchillar con eſpada, o cuchillo. Ccarintatha·

Acuchillar dando de eſtocadas. Hununtatha.

Acuchillarſe. Eſparuſitha: corrompiendo el vocablo caſtellano.

Acuchillar dando de eſpaldaraços: Eſparana nuatha, ſin herir.

Acuchillar, o dar ſin abrir la carne cauſando hinchazon, o dolor ſolamente. Chhokhrichatha.

Acudiciarſe. Chuymaro puritta aſitha, nancaſpana ſatha, vel, chuyma churaſitha, chuyma apaaſitha.

Acudir aca, llegandoſe muchas vezes. Huta hutatha.

Acudir alla. Maa matha, vllintatha, maccatatha, ſara ſaratha.

Acudir de mala gana a ſus obligaciones, o dexar de acudir del todo. Chaccuna chaccupa, ſaranacatha: 3. que.

Acudir de buena gana a ſus obligaciones, y obras comunes: Yanaſitha, el que acude: Yanaſiri.

Acudir a la neceſsidad agena. Ccuyatha, mayhuatha: hiſquichatha, amajaſirapitha.

Acudido aſsi, ſoccorrido. Ccuyri, mayuiri.

Acudir al penſamiento, o venir chuymaro mattatha. Miẽtras oygo miſſa me acuden al penſamiento coſas impertinẽtes Miſſa iſapquiriro ina amajaſiñanaca mattito. vide, Ma. n. 34.

Acudir a ſi miſmo. Iñauiha ama jaſitha.

Acudir bien el año. Alli marahua, ancha achuhua.

Acudir mal. Macchahua.

Acudirſe vno a otro. Sappachaſitha, hiſquichaſitha, yanapaſitha.

Acudir a caſa de alguno cõ deſguſto de los della. Thocujaſitha.

Aculla quando es mouiento. Vcaro, vca toquero.

Aculla mas apartado. Ccuriro.

Aculla eſtar. Vcancatha, o ccurincatha, ſegun fuere meneſter.

Aculla quando no es mouimiẽto. Vcana, o ccurina.

Acuſar: Cchatatha.

Acuſador. Cchatiri.

Acuſarſe vno a otro. Cchataſitha

Açacan, aguador: Vma aliri, vel calli callì, vma aliri.

Açadon. Açarona: tomanlo de eſpañoles, como otros muchos vocablos.

Acechar atalayando. Ccamaatha, micchuatha.

Acechar eſcuchando, o mirando lo que otros hazen. Iſukhaſitha.

Acechar de paſſo. Iſuttatha.

Acelerar el paſo. Hamka ſaratha hamkachatha.

Acelerar el paſo a otro. Hamka chaatha, hanana ſaraatha.

Acelerarſe, enojandoſe. Kapiſquiptatha, kapiſttatha, huallakhtatha.

Acemita: Cemito.

Acemita ſeca. Sakhra cemito.

Acemitas hacer. Cemito chatha

Acendrarſe el metal de ſuyo. Cchuatha.

Acendrado. Cchuata.

Acendrar el metal. Cchuaatha.

Acendrarle lauando. Aythitha.

Acepillar. Llakhllaratha, ttillmiratha, murmuratha, tupatha, lluncuratha.

Acepillar con cuchillo. Kakoratha.

Aceptar conceder con otro, dar el ſi: iyaſatha: con ro.

Aceptar de mala gana. Paachuyma iyaſatha, huaaſatha:

Aceptar la enfermedad dela mano de Dios. Dioſana vſu churata iyaſatha huaaſatha.

Aceptar la muerte. Hihuapa ſata iyaſatha.

Aceptar el cargo dignidad o mãdo: Eſto ſe dize poniendo en particular el cargo q̃ es. v. g.

Aceptar obiſpado· Obiſpoña catutha. (tha.

Aceptar Reynado. Reyña catu-

Aceptar Fiſcalado. Fiſcaliña catutha: añadiendo, ña, o cancaña, al nombre de la dignidad, o cargo.

Aceptar perſonas, admitiẽdo vnas, y deſechando otras ſin razõ. Chacuchatha, haytaquipatha, armaquipatha.

Aceptador aſi. Chacuchiri.

Acequia. Irpa, larca.

Acequia, encañado, aluañar. Pincha·

Acequia hazer. Larcachatha.

Acerca: prepoſicion. Thà. Trato me a cerca deſte negocio. Aca yaathà atamito, por euitar equiuocacion, muchas vezes no ſe eſcriue con h. (tha.

Acercarſe, llegarſe. Hakacata-

Acercarſe aca. Hakacatanitha.

Acercarſe, o eſtar cerca. Hakaptatha.

Acercarſe vno a otro. Hakaſitha

Acercarſe los que vienen de camino contrario. Hakathaptatha.

Acercarſe, o caſi llegar. Hakachaatha.

Acercar, poniẽdo cerca de otro Eſto ſe dira con los miſmos verbos de arriua, interponiendoles la particula a, antes de tha.

Acertar tirando. Purittaatha, irattatha,) (.Haccasjàtha.

Acertar adeuinãças, o enigmas- Maaſtaa aro hamuttatha· hamurpaatha checanchatha, purittaatha.

Acertar ſoſpechando. Checaquitumpatha.

Acertar el camino: Checa thaquiro puritha.

Acertar

Acertar a ſacar lo mejor eſcogiẽdo, o lo que es ageno, &c. Situ ſutha.

Acezar. Ccarccatha, ccarccakhta tha, harquetha, ſamana hacco tuſnutha.

El que anda acezando. Samana haccotuſnuta, vel ccarqhueri.

Acibar. Haro colla.

Acicalar bruñir. Lluncutha, llikhu llikhutaatha, ppallchakhppallchakhtaatha, llippikh llippikhtaatha.

Açogue. Hiſma ſama, açuca.

Açogado. Açucana, vel açuca vſſuna, vel Photokhchi vſſuna maluta.

Açotar con açote, o cõ vara, &c. Haukatha, açotitha.

Açotar recio. Haukantatha, nuantatha.

Açotarſe. Haukaſitha açotiſitha

Açotarſe vnos a otros. Haukaſitha, nuaſitha, cchauaſitha.

Açote· Haukaſiña açote.

Açotes dar. vide Açotar·

Açotea. Vtaui patkha.

Açucena. Amancaya.

Açuela. Llakhllaña.

Açufre. Sirſuquena, choque queſima.

Açul. Larama.

Açul ſin mezcla de otra color ẽ la ropa, o veſtido. Larama occa.

Adalid. Huallpani, ataani, ſitani, vrcoña.

Adarga, o broquel. Querari.

Adargar a otro. Querarittaatha.

Adagarſe. Querarittaſitha.

Adelantarſe. Nayratha, vel nayraſutha.

Adelantarſe la honrra. Camaſa vel chupi patekhat.ti.

Adelantarla. Phatekhat.taatha.

Adelantarſe en tomar. Nayrattatha.

Adelãtarſe paſſando. Llallitha.

Adelantarſe a otros en vicios. Yanca cancañana llallitha, pãpachatha, ttakhtatha.

Adelantarſe en virtud. Hiſqui cancañana llallitha, &c. y aſsi ſe puede aplicar a otras coſas

Adelantarſe yendo primero, y errar. Nayraſmucutha.

Adelantarſe en honra. Chupìniro miſtutha, halthuſnutha.

Adelãtado aſsi. Chupiniro mìſtuta halthuſnuta.

Adelantarſe los animales corriendo. Chucuratha, hualaratha.

Adelante, o primero que yo. Nayraha.

Adelãte, o primero que tu, &c. vide infra, Antes que es mas proprio.

Adelantar embiando delante. Nayraatha, nayra qhuitatha.

Adelgazar. Hucchuſachatha, ſillpichatha, y dizeſe de todas coſas.

Adelgazarſe enflaqueciendo. Phiſuatha, tucaritatha, chullutha.

Adelgazado aſsi. Phiſuata, tucarí.

Ademanes hazer con la mano. Ampara aatha aanocatha. 3.

que, vel amparampi arusitha.
Ademanes hazer contoneandose. Cchuata cchuanocatha. 3. que.
Ademanes hazer para reñir. Mãcucasitha, ttakhllicasitha, taquicasitha, mataquesitha, vid. Ma. n. 16.
Adentro. Manqhuero.
Adereçar. Callac.khatha hisqui ch.khatha, sappach.khatha, huacaakhatha, yataakhatha:
Adereçar para otro. Hisquicha rapitha, huacaarapitha, &c.
Adereçar aprestar las armas: Au casiñanaca camaraatha, yataatha.
Adereçar de comer coziendo, o friendo algo: Manka paatha.
Adereçarla dandole su punto. Yataatha, purittaatha, mokhsaraatha:
Adereçarse el cabello con cierta manera de cebollitas. Hakh chũtasitha, amca amcana phis cusitha.
Adereçarse poniẽdose vestidos de fiesta: Yamparusitha, yataa sitha.
Adereçarse lauandose puliendo se, affeytãdose. Phiscurasitha sularasitha, quellcarasitha: sulas nacatha.
Adereçar aprestando todo lo necessario para la llegada de algun personage, o solemnidad Camaraatha.
Adereçar lo que esta cubierto con hicho. Chillaquipatha chillututha. vide ibi.
Adereçar la tela metiendo los hilos salidos. Chillpuntatha.
Adestrar lleuar de la mano alos ciegos, y no ciegos. Hiscatha. 3: qhui.
Adestrar lleuãdo de diestro las bestias. Hisccatha.
Adeudarse. Manukhtarakhatha, manu sapa tucutha, manuna apkhatasitha.
Adeudarse tomando prestado moderadamente. Manusitha, charisitha.
Adeudarse mas, y mas sin pagar Manukhathà manusitha, chari chari, manu manu, aputatha.
Adeudarse por otro fiando. Haquena lantipa saattatha, ya v san del verbo fiar.
Adeudado. Manukhtara, manu sapa, manuna apackhat.tata.
Adeuinar diziendo segun la es periencia que tiene que sucedera esto, o lo otro. Arokhaatha. 3· khee.
Adeuinar derramando coca como lo hazen los hechizeros. Coca phahuatha.
Adeuinar tomando vn puñado de algo, y contando despues los granos. Hacchitha, hacchi rapitha.
Adeuinar mirando al cuy. Huãkona vllatha. huanko cchaatha.
Adeuinar si sera bueno el año cõtando las papas. Piu irutatha.

Adeuinar ſi ſe quieren bien los enamorados. Huankona anocarapana vllatha, hamuttatha

Adeuino aſsi, hechizero, Toque ni, hamuni.

Adeuinar ſoſpechando lo que auia de ſer: Hamuttatha, aca hamani ſapìnitha.

Adeuino: hechizero: dizeſe conforme al modo de adeuinar, tomando el participio en ri, de los verbos arriba pueſtos.

Adeuinança de los hechizeros: conforme al modo de adeuinar, o engañar que tienẽ ſe tomara el infinitiuo, o particìpio en vi, de los dichos verbos. Coca phahuaña, huanko cchaaña, &c.

A diuerſas partes: Toqque toqquero. Dizeſe tambien muy propriamente con los verbos de mouimiento, y de lleuar, interponiendoles la particula gra:v:g. Saragratha: Ir a diuerſas partes: Apagratha: Lleuar a diuerſas partes, y aſsi de otros.

Ad inuicem: vno a otro: o vnos a otros: dizeſe con la particula ſi interpueſta a los verbos v.g. Ad inuicem ſe quieren Amahuaſitha, vñiſitha: &c.

Adminiſtrar la plata. Collque amajaſiſitha, pputuppayhuaſitha.

Adminiſtrar negocios, o pleytos: Hocha amajaſiſitha, pputuppayhuaſitha.

Adminiſtrar ſu hazienda: Cuna haſa cauquihaſa: vel haziendaha amajaſiſitha, vlljaſitha: y porque los indios vſan poco de nõbres genericos: es mas proprio dezir en particular la hazienda que fuere.

Adminiſtrar el Cacicazgo: o el Reynado: Maycoña hiſqui, vel yanca amajaſiſitha: pituiſitha.

Adminiſtrar Obiſpado: Obiſpo ñaha, amajaſiſitha, pituiſitha, y aſsi ſe dira de otras dignidades: mandos: y officios.

Adminiſtrar por otro: Dizeſe con los miſmos nombres de officios, y los verbos Camachirapitha, Thokhriſirapitha

Adminiſtrador de alguna dignidad: o mando· Thokhriſirapiri: camachiſirapiri: anteponiẽdo Obiſpoña: Maycoña: &c.

Adminiſtrador mayordomo de las vacas: Vacacamana: y aſsi de otros ganados.

Adminiſtrador del holpital: Eſpitala camana : y aſsi de otros.

Adminiſtrador protector delos indios: Haquenaca ſaapiyri: y dizen ya los indios tambiẽ Adminiſtrador, ꝓtector. &c.

Admirarſe: Huaracuſitha, vel laccaſphara matha, laccas huaña, vel thaa matha, llakhſaſitha.

Admirarſe como atonito: o aſombrado: Ccaccartatha: laccas chuy-

cas chuymas thaa matha.

El que ſe admira, o aſombra de qualquiera coſita: Huaracuſicamana, laccas phartta cama na.

Admirar a otro: Huaracuſaatha: Referir que ſe admiro viendo, o oyendo: Huay: vel hiy ſatha.

Admirarſe ſobremanera: Huaracuſiñana huaracuſiñapa, hua racuſitha.

Admirarſe aſombrãdoſe: o tur bandoſe: Muſpatha ccacartatha·

Admiraciõ: Huaracuſiña, llakhſaſiña, laccasphara maña.

Admirablemente: Huaracuſiñaqui ccacartañaquì.

Adobar: vide: Adereçar.

Adobar la comida echãdole algun ſabor: Mokhſanchatha, vel mokhſaraatha.

Adobar la carne cruda, o peſca do crudo: Macchichatha, ma cchitañaro apantatha.

Adobo aſsi: Macchitaña.

Adobar guãtes, o flaſcos. Mokhſa thukhſaatha.

Adobo aſsi. Mokhſa tukhſaaña.

Adobador. Mokhſa thuhhſiyri·

Adobe. Tica·

Adobe hazer: Ticatha.

Adobera: Ticaña.

Adobes amontonar: Arcutha.

Adolecer. Vſſutha, vſſuro puritha.

Adolecer haziendo cama. Vſſu nocatha: 3. que.

Adonde? Cauquina? quando ſignifica eſtar.

Adonde eſtoy? Cauquincatha?

Adonde eſtas? Cauquincata?

Adõde eſta? Cauquinqui? y aſsi ſe conjugan aduerbio, y verbo todo jũto, como diximos en la gramatica. p. 2. cap. 7. § 1. y p. 3. cap. 5. §. 5.

Adonde eſta? o que es de juan? Iuanaſti.

Adonde eſta, o que es del bordõ Thukhruſti? y aſsi ſe dira de otras perſonas y coſas.

Adonde mas? Cauquina raqui?

Adonde podria eſtar? Cauquinca raquiſpana?

Adonde quiera que eſtes: Cauquincaſsinſa: vel cauquinqui manſa: ſegun el ſupueſto.

Adõde quiſieres: Cauquinaspalla, chuymama cama.

Adonde? quando ay mouiento ad locum. Cauquiro?

Adonde quiera: Cauquiroſa, cauquiroſpalla, cauqui toq̃ro ſa: cauqui iuracaroſa, cauqui vencallaroſa.

Adoptar hijo. Yocahaquiptaatha.

Adoptar hija· Puchahaquiptaatha.

Adoptar comun a ambos: Huahua haquiptaatha: yocahataqui, puchahataqui catuſitha.

Adoptado. Yocataqui catuſita, &c: acomodando los poſſeſsi uos ha, ma, pa, ſſa, ſegun fuere neceſſario.

Adopcion. Yocataqui catuſiña.

Adopcion de Dios. Diosſana huahuapataqui catuſiui.

Adorar. Hamppatitha·

Adorar offreciendo cuy. Huankona hamppatitha: y aſsi ſe dira de otras coſas poniendolas en ablatiuo: vide. Ay n. 30. y Ha n. 2.

Adorar idolos: Huakanaca hamppatitha.

Adoracion: o culto de los idolos. Huakanaca amppatiña.

Adoratorio de idolos. Huakanaca hamppatiui.

Adoratorio del Sol. Villca hamppatiui.

Adoratorio celebre que ay en eſta puna delos Lupacas. Phokhpocollo: y deſta manera ay infinitos nombres de adoratorios.

Adoratorio: o humilladero de los chriſtianos. Dios: vel Sanctonaca hamppatiui.

Adormecerſe: o cabeçear. Iqui quipatha: iqui chahuatha.

Adormecerſe profundamente. Iqui hihuatha.

Adormecido aſsi. Iqui hihuata: vel, iqui machata.

Adormecerſe algun miembro: Sakhſapitha: ſukhſupitha, ttucutha. vſaſe con tranſicion.

El que tiene el pie adormecido Cayu ſakhſapita haque.

Adormecerſe teniendo calambre. Chucullijatha. vſaſe con tranſicion. 3. ghi. (tha.

Adornar. Sumaychatha ſumaa-

Adornar viſtiẽdo. Yamparuttaatha.

Adornarſe. Sumaychaſitha: yan paruſitha.

Adquirir. Haquitha: haquiſitha

Adquirir para otro. Haquirapitha.

Adquirir con trauajo. Queenaſitha: tuanaſitha: haquiſitha.

Adquirir enfermedad. Vſſu catutaha.

Adquirido. Haquita: haquiſita.

Adquirido con mucho trauajo. thakhe huayu: ſumi huayu: vide ibi.

Adrede. Tullpa: tullpaqui.

Adrede me deſcalabro. Tullpaqui ppiyghito.

Adrede con doblez. Tullpaqui, vel maaſtaaqui, vel haccaſtaa qui.

Aduana·

Aduenedizo foraſtero: que eſta mucho tiempo en algun pueblo. Haccahaque: ſariri, vel haya haque.

Aduenedizo que tiene origen de otro pueblo. Maluri: vel mitma. (ñi.

Aduerſario enemigo. Auca, Tti

Aduerſario: enemigo publico. Auca.

Aduerſario contrario en brindar: y competidor en juegos. Concha.

Aduerſario deſta manera competidor: &c. ſe haze tambien con la particula maſi: Vmiri maſi, anatiri maſi, aucaſiri ma ſi, &c.

ſi, &c. vſando del participio en ri.

Aduerſidad. Ttaqqueſiña mutuña:

Aduerſidad tener. Mutuñancatha ttaqqueſiñancatha:

Aduertir, o eſtar aduertido. A majaſitha, hamurpaatha, vnãchatha.

Aduertir a otro. Amajaſaatha, cukhatha, chuyma churatha.

Aduertir a vozes al que peligra diziendole lo que combiene en particular como: Mira no caygas. Pakhta tĩquiſma chay Mira no te de el toro. Toro huakhrahaſpana chay, &c.

Aduertencia. Amajaſiña: amaja ſaui.

Aduertẽcia: auiſo q̃ ſe da a otro Eukhaña, eukhaui, amajaſaaui.

Adufe: pandero, atambor pequeño. Hiska huancara.

Adufe tañer. Huancara nuatha.

Adular. Kuſq̃pa kuſq̃pa, mokſa mokſa aruſitha: halla halla ſappahua lurata aruſita, &c. ina pampaqui ſatha.

Adulador: Aro kuſquipa, hallpa hallpa aroni, ina pampaqui ſappahua lurta ſiri..

Adulterar la muger. Haynoha iquiſquipatha, aniſquipatha.

Adultera: Haynopa aniſquipiri

Adulterar el varon: Marmiha iquiſquipatha, aniſquipatha.

Adultero: Marmipa [aniſq̃piri.

Adulterio. Chacha, vel: marmi aniſquipaña: iquiſquipaña.

Adulterino, hijo de adultera: Chachana hatkhaui.

Adulterino hijo de adultero. Marmiro hatkhaui.

Adulterino baſtardo abſolutamente. Hatkhaui.

Adunarſe: vide juntarſe.

Adunarſe los animos, o coraçones. Mayachaſitha, haquehuaſitha, ayuiſitha.

A eſcondidas. Hamaſathà, hamaſataqui, imantataqui.

A eſcondidillas. Idem.

A eſcõdidas comer. Haccakhatathà, haccathà, haccacatha mãkatha.

A eſcuras. Cchamacana: lakha-(na.

Afable manſo apacible. Aycaya llamppu: akha, mokhſa aroni: kacha, ſalla, hallpaca: hahuata chuymani.

Afabilidad: Aycaya cãcaña, &c. añadiendo cancaña, o ña ſolamente a los nombres ſobredichos.

Afablemente. Mokhſaqui, llamppuqui kachaqui: añadiendo qui, a los dichos nombres ſe bueluen aduerbios.

Afamado. Arohuata, laccahuata, haſahaata: ſutini, pichuni, vide famoſo.

Afanar, padecer. Ttaqqueſitha vriſitha, mututha.

Afanar viuiendo trauajoſamente: Canithà hacatha, canichaſsina hacatha, l: ſaranacatha, canithà hayppuyatha, canitha vruyatha.

Afemi-

Afeminado: Marmijaqui.
Afear· Hakhomallachatha, cauquiñaachatha.
Afearſe. Hakhomallachaſitha.
Afearſe tornarſe feo. Hakhoma llakhatha, cauquiñaakhatha.
Afear enſuciando. Kañuchatha
Afear el alma cō peccados· Hochanacampi, alma Kañuchatha, kañuchaſitha:
Afeado. Hakhomallachata, &c.
Afear reprehendiendo. Kutitha thakhtitha, hihuatitha.
Afear diziendo ſer feo. Hakhomallahua, yancahua, cauquiñaahua ſatha.
Afeytar con color Huanthuratha, ſiſiratha, quellcatha.
Afeytarſe aſsi. Huanthuraſitha ſiſiraſitha: quellcaſitha.
La muger que ſe afeyta demaſiado: Sulaſilla q̄llcaſilla huan turaſicamana, ſiſiraſicamana, phiſcuſilla: vide, phi. n. 10.
Afeytar embijar, Hiſmatha.
Afeytarſe, embijarſe. Hiſmaſitha.
Afeytar, quitando el cabello. Yauiratha.
Afeytar a nauaja, rapar. Ppakhllaratha, ppakhmaratha qhui turatha.
Afeyte. Huanturu, vel: huantura, vel, ſiſira.
Afeytada. Quellcaſita, ſulaſita·
Aficionar, hazerſe amar. Ama huaaſitha, munaaſitha, huaylluaſitha.
Aficionar mucho. Chuymapa apatha, luntatatha, iratha.
Aficionarſe a perſona, o coſa. Chuyma hihuacatatha, churatha, con ro.
Aficionado aſsi. Chuyma hihua catata.
Aficionado a beuer. Vmañaro hihuacatata, huayucatata.
Aficion aſsi. Hihuacataña, hihuacataui, huayucataña, huayucataui, poniendo primero la coſa con ro.
Afilar amolando. Ttakhratha, cacotha, arichatha.
Afilar ſacando punta. Nayrattachatha, nayrattanichatha.
Afilarſe de ſuyo: Arichaſitha, nayrattachaſitha.
Afilado. Ari.
Afilado pūti agudo. Nayrattani
Afinar metales cō fuego. Huayraatha: cchuaatha, vmaptaatha.
Afinar metales lauandolos. Ay thitha.
Afinado. Huayraata, cchuaata, aythita.
Afirmar. Satha, ſapinitha.
Afirmar diziendo que es aſsi, o q̄ es de aquella manera: Checahua, vcſahua, vel, vca hama pinihua ſatha.
Afirmarſe en algo por no caer. Thurittatha, thurittaſitha.
Afirmarſe el pie ſobre algo. Ca yu thurittatha, turittaſitha, vel, turittaaſitha
Afirmarſe en algo diziendo que ſin falta lo hara. Lurapiniha ſatha

ſatha: y aſsi en todas las demas coſas.

Afirmar fixando. Thuraatha: thurittaatha: chillputatha.

Afirmarſe en ſu intento, o propoſito. Chuyma thurittaatha: con gerundio en taqui.

Afirmar en el bordon. Thukhru jaſitha.

Afligirſe. Quichuſitha: llaquiſitha: phutiſitha. vid. n. 27.

Afligirſe congoxarſe lamentandoſe. Tatamama arotha.

Afligirſe el enfermo ſin poder ſoſegar. ñattatha ccorpatha.

Afligirſe el que aguarda algun caſtigo: o mal ſuceſſo, o el que eſta agonizando. Hiſcaſitha.

Afligirſe el que aguarda algo: y ſe tarda en llegar. Aylluttaſitha, ayllulachatha.

Afligirſe compadeciendoſe de alguno: o por ſu auſēcia: Ccu yaſitha.

Afligirſe cō los cuydados, o de ſus trauajos: o peccados. Hum piſitha, quichuſitha.

Afligir a otro. Quichuſaatha: y tambiē ſe vſara de todos los demas verbos que ſignifican afligirſe añadiendoles vna a, antes de tha: y puede tambiē dezirſe por otros terminos.

Afligir a otro. Quichuna apantatha, ttaqqueſaatha.

Afligir con burlas peſadas. Hua tuncaatha, cchuſicachatha.

Afligir apreſurando, o demaſiadamente preguntando. Loqqueptaatha: muspaatha.

Afligir acoſando: vide ſupra: Acoſar.

Afligir al ēfermo, o al que quiere dormir rezar: o hazer otras coſas ſemejantes. Kakotha, cchakhmitha, cchuſicachatha.

Afligir importunando: o pidiendo. Kakotka cchakhmitha, lattacumputha.

Afligir importunando, como quando ſe llegan muchos a vno dādole prieſa para hablar. Humpaatha: 3. iy. Humpokhcatatha.

Afligido. Thakheni, ſumini.

Afligido del frio andar. Phukh punacatha· kuycunacatha.

Afligido congoxado. Ccuya ccu ya, mayhua mayhua haque.

Aflicion. Ttaqqueſiña: quichuſiña, llaquiſiña, phutiſiña.

Aflicion: o trauajos interiores· Thakhe, ſumi.

Afloxarſe lo que eſtaua tirante Ecaptatha, phaſitha, phiſitha: Thikhitha: dizeſe de cargas: &c.

Afloxar actiuo. Phaſtatha: thi khittaatha.

Afloxar las ataduras. Phaſataatha, paſtaatha.

Afloxarſe, o menguarſe las fuerças. Cchama queemito, vel: hi huakhtito. de atha.

Afloxarlas dibilitarlas con ayunos: &c. Queemaaſitha, vel: hi huakhtaſitha.

Afloxar empereçando: Hayraſi tha, que-

ſitha, quellaſitha.

Afloxar temiendo el trauajo. Llakhllattatha, llakhllattaaſitha.

Aforrar baules, o petacas: &c: Ttekhe quipatha, llucchuquipatha, ablatiuo cō na, o mpi.

Aforrar pliegos de cartas, o coſas ſemejantes. Idem.

Aforrar jubones, o calças: &c. Iſina ttiricatatha.

Afortunado dichoſo. Samini, allini haque.

Afortunado, a quien ſigue la fortuna para bienes, o para males. Inquinì haque. vide I. nu. 10.

Afrecho, y tambien grançās de todas las coſas. Hamccha.

Afrechos que quedā deſpues de colada la chicha. Hamccha.

Afrechos, o caſpa dela cabeça, y del cuerpo. Keli.

Afrentar ſacar a la verguença. Tumaatha.

Afrētar. Cakhſichatha, vel, cakhſi tucuatha.

Afrentar de palabra. Toqquetha.

Afrentar diziendo mal de alguno para que no alcance lo que pretende, o diziendole que es vn pobreton &c. Huanutha hamatha. Pero vſa deſtos verbos la perſona contra quien hablaron, y quiere dezir: Eſtiercol me has echado con eſto porque eſpero que alcançare lo que pretēdo, o Dios me hara merced por eſtas injurias y deſte proprio modo puedē vſar otras perſonas, pero no la que dize la injuria.

Afrentarſe, auergonçarſe. Cakhſiſitha, phencaſitha, vel, cakhſi tucutha.

Afrentar con mucha demaſia: Cakhſicha huaaſitha.

Afrentado de palabra. Toqqueta.

Afrentado, auergonçado delante de otro. Cakhſiro, vel, phencaro tucuta.

Afrentarſe de andar mal veſtido, o de ir a comer a caſa de otros. Hanchiha cakhſiſaaſitha.

Afrentarſe de palabra vnos a otros. Arona tauſitha, chuchaſitha, hupiſitha, toqueſitha.

Afrenta verguença. Cakhſi, no es afrēta ſer pobre por amor de dios. Dioſa laycu huakhcha cancaña hani cakhſiti.

Afrentoſa palabra: Cakhſi, vel, hamco aro.

Afrentadiſsimo. Cakhſikatara, vel cakhſina cakhſipa, phencana phencapa: &c.

Agacharſe. Cumphuttatha, alintatha, arphattatha.

Agachado. Alittata, cumphuttata, arphattata.

Agachado andar: Cumphuttata, alittaſaqui, ſaranacatha. 3. que.

Agachado eſtar: Cumphuttata alittata vtcatha

Agallas

Agallas en la garganta. Cchaña ñaque, añañaque.

Agallas tener. Añañaqueto, ccha ñañaqueto.

Agarrar haziendo presa: Cchumithapitha, hatithapitha.

Agarrado tener. Cchumijasitha hatijasitha.

Agarrochear: Huacchitha.

A gatas andar. Lattatha.

A gatas entrar. Lattantatha.

Agente que administra la haziẽ da de alguno. Pituirapiri, a majasirapiri.

Agente en el peccado nefando. Keusa aniri: putu aniri.

Agena casa. Maynina, l, haquena vtapa, y de la propria suerte se dira de las demas cosas, anteponiendoles haquena, o maynina.

Agi: Huayka.

Agi colorado larguillo. Luki huayka.

Agi grande redondo. Locoti.

Agi menudo que quema mucho Chinchi huayka.

Agi que no quema· Moksa huay ka.

Agi brauo. Haro huayka.

Agi verde. Cchokhña huayka.

Agiales. Huayka yapu.

Agil diligente. Kapa, callu, koli nina nina, nina vma, halancaychu haque.

Agilidad asi. Kapa cancaña, callu cancaña: &c.

Agil ligero de los pies. Ancari, nina haque, thaa vma haque.

Agilidad asi. Ancari cancaña.

Agonizar, o fatigar se el enfermo cercano a la muerte. Hiscasitha sullphatha, ttaqqueri ama cancatha.

Agonizando estar, o fatigado el enfermo que apenas resuella. Sullphacaquitha.

Agora. Hicha.

Agora poco ha. Niccàra.

Agora en este punto. Ancha hichakhaqui, ancha acapacha khaqui, aca pocaqui·

Agorero. Layca, tala.

Agorar mirando cuyes. Huankona vlljatha.

Agorar con coca. Cocana phahuatha.

Agorar cõ mayz, o estiercol de carneros. Tõcona, vel, thakha na hacchitha.

Agorar con seuo. Liki pallallana haccotha, para saber si se confiessan bien, o enteramente.

Agorar diziendo si es bueno, o malo aguero. Sappahua, hisquihua, vel, huatihua, yancca hua, vel, sapataqui, yanccataquihua satha.

Agostarse marchitarse los sembrados. Suattatha, huañattatha·

Agostado. Suattata, huañattata.

Agosto mes: Hupa thapiui, vel, hupa phahuaui phakhsi.

Agotar el agua. Huañattaatha, pharattaatha, phara tunti ha ccotha.

Agotado eſtar: Tunt.tti pharatti, huañatti.de atha.

Agotado aſi: Pharattata, huaña ttata.

A gotas caer. Cchac.caquitha.

A gotas caer ſobre algo. Cchac khatatha.

A gotas correr. Cchaccaqui hauitha.

A gotas eſcurrir. Pharuſuatha tuntiſuatha, cchaccuſuatha, pharahuaña haccotha.

Agotar arroyo ſangrandole. Ha uiri pataquipatha, irpaquipa tha.

Agradar. Chuymaro puritha, cuſiſaatha.

Agradar haziendo algo. Chuymaro puriri luratha, vel lura rapitha, ſi es para otro.

El que agrada a otro. Chuymaro puriri.

El que agrada a ſi miſmo haziẽ do ſu voluutad: Chuyma paca ma haque, chuymapacama ſa ranaqueri, luriri haque.

Agradecer reconociẽdo la mer ced: Yupaychatha, haccutha.

Agradecer de palabra: Halla halla vllatha, halla halla tatay, vel, hiley, vel, ccuyaquita yanapaquita, o ſegun la merced fuere hablando con aquel que la hizo: a los otros dizẽ ccuy tohua, yanapitohua: &c. vel, ccuyriha yanapiriha.

Agradecido eſtoy a v. m. por la que me hizo en verme quando eſtaua enfermo. Vſſuquiri vllìntauimathà ancha haccuſ ma, yupaychaſma, halla halla vllaſma.

Agradecimiento. Ccuyripa hac cuña, yupaychaña, hamppatiña, halla halla vllaña.

Agradecido. Hiſquichiripa, hiſ quichirihahua ſiri halla halla vlliri, haccuri: &c.

Agrauiar: Yanccachatha, yãcca luratha, queçachatha.

Agrauiar por no nada, o ſin razon: Hani yaakhathà yancca chatha.

Agrauio, injuſticia. Yancca chaña, queçachaña.

Agrauado eſtar de los peccados Hocha kepijaſitatha, hochana ca hatighito.

Agrauar encarecer el delicto. Hochana yanccapa vllaſaatha vèl, maampi yãccahua ſaatha maampi yanccaro catuatha.

Agrio, o agro. Karku chihuacco

Agrio boluerſe, azedarſe: Karku khatha, chihuaccokhatha.

Agrio dela naranja, y otras coſas. Larãjana karkupa, chihua ccopa.

Agrura, o agror. Idem vt ſupra.

Agrio camino. Harithà, canithà ſaraña thaqui.

Agua. Vma.

Agua bendita. Bendicita, vel ſutichatha vma.

Agua clara. Cchua, choco vma.

Agua turbia. Kañu, hori vma.

Agua tibia. Llaphi vma, hokhſa

Agua caliente: Hontto vma.

Agua fria. Thaa vma:
Agua muy fria. Cala pari vma:
Agua hiruiendo: Hualla queri.
Agua dulce. Mokhſa vma.
Agua amarga. Haro vma.
Agua ſalada. Hayu vma.
Agua hedionda. Thukhſa, vel, huatanaui vma: ñuſata vma.
Agua miel. Mìski vma.
Aguas arriua. Hauiri amputa.
Aguas abaxo. Hauiri aynacha.
Agua viua que mana: Vma phulllulluri, vel ppakhalliri.
Agua ſacar con mate. Quechuſu tha, quechittatha.
Agua ſacar con la mano. Hacchu ſutha.
Agua echar con la mano en algun cantaro. Ccallantatha.
Agua ſacar con algun cantaro cõ ſoga, o ſin ella, o con acetre. Huayuſutha.
Agua pie de chicha, o vuas. Seq̃ vel, ſeque kuſa.
Aguador: vide ſupra: açacan
Aguaducho: vide ſupra: acequia
Agua manil. Aguamanila. tomã lo de los eſpañoles, porque los indios no lo vſan.
Agua manos dar. Ampararo vma huarakhatatha.
Aguar el vino: Vinoro vmancha tha.
Aguado vino. Vmanchata vino.
Aguado que ſiempre beue agua. Vmakhtaqui vmiri.
Aguanoſo, humedo. Mori, hoko
Aguanoſo xugoſo: Vmani, markani.
Aguardar. Vllaſcatha: huanquetha.
Aguardar nueua. Aro hutiri vllascatha.
Aguardar algun gran trauajo: Haccha ttaqq̃ſiña vllaſcatha.
Aguardar caſtigo. Hiſcaſitha.
Aguardar agonizando: vide ſup. agonizar.
Aguardar vn tantico. Vlluta quitha.
Aguardar con peſadumbre al q̃ tarda Aylluſitha, ayllutaſitha, aylluſilachatha.
Aguardà no es tiempo aun. Hanira, hithimpirha, hukampirha.
Aguaytar. vide ſupra, Acechar.
Aguacero grande auer, o llouer. Huntto hallutti, yekha hallutti, hallu pakhpaqui pakhpi, huaraqui huari: Llouer a can taros.
Aguazero con tempeſtad. Huaracuſiña, vel, mullahuaraq ha lluti, vel: taqquemana hallu-hua ſaranaq̃: Eſtos vocablos no lleuan del todo la ſignifica cion, aunque mucho ſe llegã.
Aguacero por agoſto, el primero que llega para ſembrar la quinua. Phathi.
Aguacero llouer aſsi. Phathi puri.
Aguçar: vide ſupra. Afilar.
Agudo affilado. Ari, ſillca.
Agudo punti agudo: Ari nayrattani.
Aguda piedra. Kacha cala.

Agudo de ingenio. Arì chuyma ni.

Aguda boz. Hucchuſa cunca.

El que tiene boz aſsi. Hucchuſa cuncani.

Agudo, viuo, diligente. vide Agil.

Agudo para ciencias. Hallchuri ri, hallpariri.

Agudo de entendimiẽto, prudẽ te. Amaotta, chuymakhtara.

Agudiſsimo. Chuymanina chui manipa: Repiteſe el miſmo nombre primero, poniendole en genitiuo, y deſpues en nominatiuo con pa.

Agudo trauieſo. Ccurccu, philu.

Agudo andar. Nina vmaqui. l. ancha kapa kapaqui, konchi kõchiqui ſaranacatha. 3. que.

Agudeza de ingenio. Ari chuymaniña, y ſegun para lo que fuere la agudeza ſe ſacara del nombre agudo añadiẽdo le ña, o cancaña.

Agudamente. Ari chuymani ha maqui, l. ari chuymaniñampiqui.

Aguelo, y aguela. vide Abuelo.

Aguero malo, o tener algo por mal aguero viendo. Huati: l. yancca vllightha, vel, atitapia, o huatiſamca vllightha.

Agnero malo ſoñando. Yancca vel, huatihua ſamcatha.

Aguero bueno viẽdo algo. Alli qui, vel cuſiqui vllightha.

Aguero aſsi ſoñando. Alli cuſiqui ſamcatha.

Agugerear. Ppiajatha, culajatha

Agugerear vna olla, o cantaro: &c. Kiñijatha. 3. ghi.

Agugerear la oreja para çarcillos. Huacotujatha.

Agugerear haziendo muchos agugeros. Ppia ppiachatha, lutu lutuchatha, quena quenachatha.

Agugerear paſſando de banda a banda. Ppiaquipatha, phucujatha.

Agugereado en muchas partes. Lutu lutu, ppia ppia, quena q̃na, kiña kiña, putu putu.

Agugereado veſtido, viejo, o mal texido. Llica llica iſi.

Agugerear pared. Hurcojatha, hunujatha.

Agugero donde ſiembran las papas, o el mayz. Ccoya.

Agugero. Ppia, ttohko.

Aguijar corriẽdo. Haſſatha, vel ayutatha.

Aguijar a otro. Haſſutaatha, vel ayutaatha.

Aguijonear. Hunuttatha, vel makhttatha.

Aguijon. Hunuttaña, makhtaña

Aguila muy grande. Cocotaa, yanachuco, es algo menor.

Aguila mas pequeña entreuerada de blanco, y negro. Curiq̃nque, vel curicanque. vide Paca, donde ſe hallaran ſus differencias.

Aguilucho. Paca callu, vel callu paca.

Aguilucha que ponen para caçar las aguilas. Llulla paca.

Aguzar: Vide supra. Afilar.

Aguzadera, piedra de affilar: Ttakhraña, molaña cala.

A gusto. Chuymaro, amahuañaro:

A gusto comer. Chuymaro puri ri mankatha.

A gusto hablar: Chuymaro puri ri arusitha.

Ahajar. Kapithapitha, pullchuthapitha.

Ahechar cerniendo. Susutha.

Ahechar cogiendo lo mas menudo, o lo mas gordo, o las granças de algo. Apiratha.

Ahechar limpiando con escobilla el monton de trigo. Mullmaratha, sususutha:

Ahecho por su orden como estã Thiathà thiathà, sarapath cama.

Ahijar el ganado haziendo alguna diligencia para la obra de la generacion, como suelen los indios para que sus carnedos multipliquen. Anaatha.

Ahijar el arbol, y qualquiera planta, o sembrado saliendo de vna planta, o grano. Collca alitha.

Ahijar, nacer el sembrado muy espesso. Collca alitha, vel, achutha.

Ahilado, consumido, delgado. Cusata, tucari, suata, lassuttata: Apodando dizen tambien thaana cocopa, tucari, huaca, amaya: kayra huañata, hanco chauli.

Ahitarse demasiado comiendo. Mankaña thurquitha, casaratha, thukhsa casatha.

Ahitarse beuiẽdo: Vmana thur quitha. &c,

Ahogar, apretando la garganta con las manos, o con soga ahorcando. Haychjatha. 3. ghi.

Ahogandose dar boqueadas. kahtatha.

Ahogar la mala yerua al sembrado q̃ nace· Cora yapuhua henke, tucu, atipi, uel haychghi: coraqui yapuna haccusi.

Ahogar el peccado a las virtudes: Hochanacaqui animanacssana virtudes naca cora henkasina hamachi.

Ahogarse ahorcandose. Haychjasitha.

Ahogarse en agua, o atrauesandose la comida: Quensitatha, hakhsacatatha.

Ahogar asi. Hakhsacataatha quẽsitaatha.

Ahogarse ya, estar apique dello: Hakhsacataha satha.

Ahogarse atrauessandose algun guesso. Cuncaro cchacca chacattito, vel, hithittito.

Ahogarse entrando poluo en la garganta. Ccori cchaghito, vel haychghito.

Ahogar torciendo el cuello. Cunca keuiratha, millkuratha.

Ahondar

Ahondar la tierra arandola. Toquepa , vel: aliqui collitha.

Ahondar. Yuruchatha, phutoncochatha: phukhruchatha, lukhriſutha.

Ahondar cauando de qualquiera ſuerte: Lukhritha, hattitha horquetha.

Ahondar cauando vn poco al modo que hazen vna cuchara. Ttillmuſutha , cacoſutha.

Ahorrar plata dexando de gaſtar. Collque limithapiſitha, micchaſitha. v. g. Cada año ahorra mil peſos. Maran hama hachu collque limithapi ſi, micchaſi, aña kutu pini hali.

Ahorrar el veſtido, no gaſtando para comprarle: Iſitaqui, collque limithapiſitha, y pue de aplicarſe a otras coſas.

Ahorrar el veſtido bueno , poniendoſe otro: Iſi yangraaſitha, vel, iſi ſamatti, iſi ſamattaatha.

Ahorro de plata, veſtido: &c, Collquena: iſina ſamattañapa yangraaſiñapa.

Ahorcar con ſoga. Haychjatha. 3. ghi. Huayttitha, huarcutha.

Ahorcado eſtar. Huayttiſcatha, huayttiſcaquitha, huarcutacaquitha , huayttitacaquitha.

Ahorcarſe. Haychjaſitha, huayttiſitha, huarcucataſitha.

Ahoyado. Photonco photonco, phukhru phukhru,chuaña chu aña, vide agugereado.

Ahoyar: vide ſupra Agugerear.

Ahullar las zorras, y hombres: Cancallutha.

Ahumarſe: Hiukequipatha.

Ahumar Hiukequipaata.

Ahumado: Hiukequipata.

Ahumado cozido en ſeco. Naccata.

A hurtadillas: Hamaſataqui, hani vlljata.

Ahuſado, que tiene la cabeça ꝓlongada: Chunta ppekeña, ſayttu, ſau, chocata ppeke ña.

Ahuyentar: Phattaatha, maraatha, miticaatha.

Ahuyentar con malas palabras. Achurpaatha.

Ahuyentar con malas palabras, o tractamientos: Hiccarpaatha, hicuthaltaatha.

A imitacion de alguno. Hamutaqui:

Hagamos a imitacion de Chriſto. Ieſuchriſtoro hamutaqui luratana.

Ajuſtar. Ccapakhataatha, Huſcachatha, vel, Cuſcachatha.

Ajuſtarſe los cabos, o pũtas. Maya ttimukhaqui, huſcakhaqui chicakhaqui, hani pillakhaꝗ, hani hiluſu hilantatakhaquihua.

Ajuſtar los cabos. Mayaro ttimuraa-

 muraa-

muraatha , chicaatha , phakhtaqui luratha.

Ajuſtarſe, venir biẽ entre ſi. Tto rokhthaptatha , capakhtatha, ttalakhtatha, haquiſitha, tincuſitha, kaskiſitha: con pura:

Ajuſtarſe el peſo: Huarcu ttalakhti, chicaſi, checachaſi, huſcaqui hiſcutaſi, huſcakhaqui.

Vna imagen de Xp̃o que peſaua vna arroba, por milagro ſola mẽte peſo treinta onças. Ieſu chriſtona maya lua cala ima genpa milagrothà quimça tũ ca huarcuroqui hiſcutaſi taui na.

Ajuſtar las quentas· Chino pura tincuſaatha , ttorokhtaptaatha , chicaſaatha , hicathapitha, ſaſaatha.

Ajuſtar piedras, tablas &c. Kaſkiſaatha &c:

Ajuſtarſe con la razon viuiendo bien: Camiſakha hacañachi , ſarañachi, hamaqui ſara tha.

Ajuſtarſe con la razon ſugetandoſe a ella, en diſputas, o differencias. Checa aro, checa aroro haccutha, catutha.

Ajuſtarſe con la voluntad, y ordenacion de Dios: Dioſana amahuatapa cama, munatpa camaqui amahuatha, hacatha, vel munañaparo, iyaſatha, Dioſana munañaquipa ſatha.

Ajuſtarſe, eſtar bien juntas, o pegadas, o encaxadas dos coſas· Kaſkiſitha, lippiſitha, kiskithaptatha.

Ajuſtar aſsi: Kiskiſaatha, lippithaptaatha , Kiskithaptaatha:

Ajuſtado. Kiskiſita, lippiſita, kiſ kithapita: &c.

Al juſto venir: Puritaqui, ttalakhtata phakhtataquihua, vli cataqui callataquihua, cõ ro de la perſona a quien viene bien.

Ala de las aues, o paxaros: Che ca. Pluma del ala. Huayta cchaca, l, checana huaytapa.

Ala, o alar de la caſa. Vta pillu.

Ala, o alar hazer: Vta pilluchatha, vta pillu luratha.

Alabar. Chupìchatha, haccutha chupirochatha, camaſarocha tha, ſumaatha, chupiro aputatha.

Alabarſe mintiendo. Canqueja puritha, lupijaquitha, kãcha jaquitha, ſumajaquitha.

Alabarſe jactandoſe: Kanchilla qui, kapchiqui, ſumañahaqui aruſitha.

Alabarſe de ſabio, rico, &c. A maotta amaotta, ccapaca cca paca toqueſitha.

Alabança acto del que alaba a otro: Chupiro camaſaro apu taña, vel aputaui.

Alabança: honrra del alabado: Chupi, camaſa. (ſaui.

Alabado: Hiſquihua ſata, vel,

Alabado de hombre docto, limoſnero, caſto &c: Amaotta hua,

hua, huakhcharo ccuyrihua, llumpaca chuymanihua ſata vel ſaui,

Alabar aſsi. Hiſqhua ſatha. &c.

A la buelta del cerro. Collo ccu quipa. vide Aca, 2. p. y ccu, dõde ſe hallarã diuerſos modos de dezir.

Alacran.

A la larga. Hithinacatha. 3. que v. g. Mi ida a Caſtilla va a la larga: Caſtillaro mañaha hit hinacatha, el verbo ſe cõcier ta cõ la perſona cuyo es el ne gocio que va a la larga.

A la larga va eſte pleyto: Aca plito hukathà, hukathà hithi dizen tãbien, Caſtillaro mañaha hithihua.

A la mano eſtar para lleuar. Apaña callaquihua: vſando del participio en, ña, ſacado del verbo que fuere meneſter.

A la mano eſtar, o ſer facil de hazerſe. Lurañaquìhua. facil de entender: Hamurpaaña quihua.

A la mano eſtar para tomar. Amparana haquicatañaqui-hua.

A la mano irſe en jugar. Anata hachataſa hani anatathati.

A la mano ſe va Pedro ẽ beuer. Pedro vmahachataſa hani vmiti.

A la mano ſe va en enojarſe. Kapiſihachataſa hani kapiſiti. &c. Donde ſe ve que para eſta manera de hablar, ſe vſa del participio en, ta, compueſto con la particula, hacha.

A la mañana vine. Kalta hutatha.

Alambre, hilo de cobre: Yauri cchanca.

Alancear. Chuquintatha, chuquina hununtatha.

Alancear arrojando la lança. Chuquina haccotatha.

Alano perro grande. Tuu tuu anocara, haccha tuu tuu anocara.

Al anochecer. Vide, a boca de noche.

Al amanecer. vide, abrir el dia.

A la otra parte. Ccucata.

Alarde hazer el Capitan de ſus ſoldados, o gente. Suuchatha, y dizeſe aunque no ſea en negocio de guerra, ſino para qualquiera jornada, o deſpacho

Alarde hazer los ſoldados, o gẽte moſtrandoſe a punto. Suchaſitha, Maauijatha. 3, ghi. Maaro mollokothapitatha, vel Hituthapitha.

Alargar el plaço. Aruſiui vru, l. Chimpujaui vru hituthaptaatha, vel Hithaatha.

Alargar la mano, o el pie. Ampara, vel Cayu aatatatha, Tu quitatatha, Muchatatatha: El pie, Huattatatatha, Capatatatha.

Alargar el pie, llegando con el a parte deshoneſta de alguna muger: Cayuhuattatatatha.

Alargar el paſo: Capatataſa, l. haccha chillquetha. (tha

Alargar la vida: Hacaña hithaa

Alargar el eſtriuo. Eſtriuo hithi taatha, hithicaatha, huayuca tha. Acortarle: Hithuſuatha, hithicataatha, huayucatatha.

Alargar vn hierro, y coſas ſeme jantes, tẽdiendolas cõ el mar tillo: Hiſcacatha, vel, hiſcatatatha.

Alargar la viſta, tendiendo los ojos. Vllinocatha.

Alargarla haſta canſarſe. Nayra cariña cama, vllinocatha.

Alargarla todo lo poſsible. Vllijaña cama, vllinocatha. 3. que.

A la madrugada. vide A la mañana vt ſupra.

Al alua: Pacha kakhta, vraque villikh villirtipana: vide ſup. abrir el dia.

Alaridos dar bozeando, o llorando: Huararitha: caparitha.

A la tarde: Hayppu, vel, hayppuro.

Alaton moriſco. Payla.

A la viſta de alguno: Nayra catana, vel, nayracatatha: nayra na, vel nayrathà, con ha, ma, pa, ſſa, Segun la coſa pidiere.

Alborear el dia: vide Abrirſe.

Alborear, o amanecer con trabajos: Harithà, l, ttaqqueſiſa qui ccantataatha.

Alborotarſe el mar. Okhetha.

Alborotarſe, teniendo alguna reſaca. Kaytil kaytiltatha, ay til aytiltatha.

Alborotarſe el pueblo: Pituthaltatha, tacuraſitha.

Alborotarſe andando en muchos negocios: Tacuraſitha, l. pariraſitha.

Alborotarſe las beſtias embraueciendoſe: Vriptatha, lo qhueptatha.

Alborotarſe los hombres mouiendoſe precipitadamente a hazer algo. Vriptatha, kapaptatha.

Alborotarſe el tiempo con tem peſtad de rayos: Illapunacatha, vel illapu tacuraſi.

Alborotarſe, alterarſe el coraçon con alguna paſsion de de ſſeo vehemente bueno, o malo. Chuyma ttirikh ttirikhtito, ttikhu ttikhutito, ttakttakhtito.

Alborotarſe el pulſo andando a prieſa: Sirca ttikhu ttikhuti.

Alborotado eſtar: Dizeſe por todos los ſobredichos verbos ſegun fuere la coſa que ſe alborota: y no es meneſter vſar del participio ſino del miſ mo verbo pues tanto es alborotarſe, como eſtar alborotado: lo qual ſucede en muchos verbos.

Alborotar: Dizeſe con los miſmos verbos, interponiendoles a, antes de tha, como Tacuraſaatha, vel, tacuraſiatha.

Albricias dar. Nayrachatha.

Alcahuetear: Saccatha. 3. que.

Alcahuete: Saqqueri, alcahuete vſando del miſmo romance.

Alcançar

Alcançar, ganar hazienda con mucho trauajo. Thayllatha. vide tha. 2. p. y ti.

Alcançar hazienda de qualquiera ſuerte. Haquitha, tuanaſitha, haquiſitha.

Alcançar en el camino. Ha qui khatatha.

Alcançar dando algo a otro, como vna carta, vn palo, &c: Dizeſe con los verbos de lleuar compueſtos con la particula rpaa, Dame alcãçame aquella carta. Vca quellca irarpiyta, locarpiyta.

Alcançar lo que vno pretende. Haquicatha: Alcançado he a confeſſarme: Confeſſa haquicatha: Salido he con confeſſarme.

Alcançarſe vn relampago a otro: Ppallchakh ppallchakhti llikhu llikhuti, llipikh, llipikhti.

Alcançar para otro. Haquirapitha.

El que alcança qualquiera coſa que va a comprar, o a ganar: Tintaña, achuña haque.

Alcançar a otro en las quentas en mill peſos: Hachu piſi mai nina haccuaſitha, vel, hachu piſi haccurapito.

Alcançar las cargas que van adelante: Ccumukhatatha, ccuraumpi haquikhatatha, y los verbos de mouimiento con la particula khata, ſignifican alcançar.

Alcançar lo que ſe pide con inſtancia: Haquicaaſitha.

Alcãçar perdon de ſus peccados Hocha pampachaſitha.

Alcançar lo que eſta en alto baxandolo. Apacanitha.

Alcançar llegar lo que ſe eſtira. Tuputaro yaquìſi, vel puri:

Alcançar por ruegos. Achicaſsi na iyaſaaſitha:

Alcançar aſsi para otro: iyaſaarapitha achicaſsina.

Alcaparra de las indias: Mutu:

Alçar: Aputatha, irutatha, ſegũ fuere la coſa, ligera, o peſada larga, o corta, &c. tomando los verbos de lleuar cõ la particula, vta:

Alçar vna piedra contra otro para darle: Cala aputarapitha.

Alçar vn palo contra otro para darle: Sau aaturapitha.

Alçar de obra para poco tiempo: Iranaca haytutatha.

Alçar de obra dexandola del todo: Haytarpaatha.

Alçar mano de algo: Haytatha, armatha: vcſaquipha ſatha.

Alçar el pie, o lo mano: Aatutha

Alçar los pies en alto, y ponerſe de cabeça en el ſuelo: Ppekeña cayuni ſaattatha.

Alçar la mano para otro: Ampara aatarapitha

Alçarſe rebelandoſe: Keuiſitha keuthaltatha.

Alçamìento: Keuiſiña.

¶ Alçarſe con lo ageno: Eſto ſe

dize tomando el nõbre dela cosa cõpuesta con la particu la Ttkhatha, o cõ Ttatha. v. g.

Alçose con mi plata. Collqueha collquettakhana.

Alçarse cõ los vasallos de otro. Haquepa, haquettana, vel haquetkhana.

Alçarse las faldas por el lodo, o por otra ocaſsion. Isi icuta sitha.

Alçar las faldas prendiendolas Ttimpus jasitha.

Alçar las faldas arregaçandose. Icutasitha, llucchuttasitha.

Alçarse las aguas. Phakhsuti: hallu aparti.

Alçarse las aguas, o escâpar para poco tiempo. Ttakhsuti, l. hancalti.

Al alçar de las aguas: Phakhsutipana, hallu chaccutipana.

Alcayde de la forteleza: Pucara camana.

Alcayde de la carcel: Huatauta camana.

Al contado dar, o de contado. Ampara pura churatha, catuatha, chica pura catuasitha.

Al fiado vender: Manutaqui alakhata. 3. khe.

Al fiado cõprar. Manu alasitha. Manuqui catusitha.

Alcoholar embijando los ojos. Hismasitha, Hismana quellcasitha.

Alqueuitre: Sirsuquena, vel cho que quesima. Alcreuite.

Aldea: Coto coto marca.

Aldeano: Ttacca haque.

Alderredor de casa estar: Vtaro pilluquipata vtcatha, vel vta haquenacana pilluqui patahua, cupuquipata, tumaquipatahua.

Al derredor andar de casa, o de otras cosas. Vta tuma tuma tha: Vide Qui. 2. p.

Al derredor andar como la rueda del molino, o el cielo, o como los niños que juegan. Phiruru phiruru halatha.

Alear, batir las alas el paxaro ẽ el ayre sin volar a parte ninguna. Quirquitha, catatha.

Alegar en pro, o en contra de alguno: Aro hiscutarapitha, l. yuputarapitha.

El que aſsi alega, o el abogado. Aro hiscutarapiri, yuputarapiri.

Alegrarse. Cusisitha: Chipisitha, vel Chipitha, Qhuettisita.

Alegrarse el que estaua melancolico: Ccanaptatha: Kapaptatha.

Alegrarse del bien de otro: Hisquipathà, Cusisitha. &c.

Alegrarse del mal ageno: Talahata: Kochiatha.

Alegrar a otro: Cusisaatha. vel Chipaatha.

Alegrar al melancolico, o triste Ccanaptaatha, Kapaptaatha.

Alegrar abriendo, o quitando lo que esta al derredor, para sacar mas facilmente: Hunu ranatha.

Alegria

Alegria. Cuſiſiña: Chipiſiña: Qhuettiſiña, thuncoſiña.

Alegre regocijado. Kapa: Callu Kochu, Kochu huaña, Koli, Konchi. Los mas dellos ſuelẽ repetirſe dos vezes, cõq̃ es mayor la ſignificacion: como Kochu kochu: Koli koli. &c. y es meneſter vſar dellos con delecto:

Alegremente: Cuſiſiſaqui: Konchiptaſaqui. Kapaptaſaqui, Kochuptaſaqui. Vſenſe tambien con delecto.

Alegriſsimo: Kapana, kapapa.

Alegre en el ſemblante, como ri ſueño: Laru laru vllinaqueri.

Alegre, triſcador: Apanaui.

Alegre nueua: Cuſiſiña aro·

Alegron tener: Qhuettiptatha: Kapaptatha.

Alegron aſsi: Kapaptaña, Qhue ttiptaña.

Alejarſe. Hayaſttatha.

Alejar a otro: Hayaſttaatha.

Alejar, apartar de ſi los malos penſamientos: Yancaa amaja ſiñanaca hayaſttaatha: Hicca caſitha: Hiccarpaatha, Hicca catha: Hiccamucutha.

A lejos tierras ir: hayaro matha

Aleſna. Ppiaña, capato ppiaña. y dizen tambien aleſna.

Alentar, animar: Thukhi chuymattaatha: chuyma thuritta atha: Para hõbres y mugeres.

Alentar a los hombres: Chacha chuymattaatha.

Alentar a las mugeres: Mamanaca chuymattaatha.

Alentado, animado. Chuyma thurittata: Chacha chuymattaata: Mamanaca chuymattaata.

Al entrar del rio. Nia hauiri mantana.

Alferez: Lacachuqui apiri.

Al fiado vender: Manutaqui alatha.

Al fiado cõprar: Manu alaſitha.

Al fiado tomar: Manu catuſitha

Al fin, o finalmẽte. Cchinamãca

Alfiler, o topo chico conque las indias prenden ſus mantos. Phichi, vel Ppolo.

Alfiler de eſpina ſin agugero. Qhuealla: Con agugero: Phì chaca. vel Phecacha.

Alfiler de Caſtilla Irpilillo: es vocablo corrupto.

Al fallo le veras: China manca vlljahata.

Al fallo, o al cabo no q̃rer: Cchi na manca hanichaskhatha.

Alforja. Huaaca.

Al galope ir: Sara ſuchutha, vel ſara hamkachatha, vel chukh chu ſaratha.

Algarrobo, y ſu fruta. Taccu.

Algibe. Vma piura.

Algo: Cunaſa, cunaſpalla.

Algo para luego comer: Manka ttaſina. Para aſſar: Phurkatta ſiña.

¶ Algo para beuer: Vmattaſiña y deſta manera ſe dira de otras coſas.

Algodon. ·Qhuea: la mata del:

qhuea ali, ſu ſemilla: chira.
Algodon limpiar quitandole los granos. Ttiquitatatha.
Algodõ meſſar: Huaccatatatha ttiquitatatha.
Algodonal. Qhuea yapu.
Alguazil. Chinottacamana.
Alguno, o alguna. Qhuitiſa, qquitiſpalla, qhuiti chachaſa qhuiti marmiſa.
Algunos. Qhuiti qhuitiſa.
Algunas vezes: Maanacathà, mayquipathà, cauquipathà, vel cauquipana, maanacpathà, vel, mayquipan hama.
Algunas perſonas, o coſas: Hac capa, haccapanaca: ſiempre es plural, ſin naca, o con el.
Algunos de noſotros, de voſotros, de aquellos. Haccapaſſa &c: poſponiendole los poſſe ſsiuos ha, ma, pa,ſſa.
Algũ tiempo aura, o verna. Cunana cuna pachapſa, cauquina cauqui pachapſa: Es para amenaçar, y animar.
Algun tanto. Kata, vel hiska cu naſa.
Algun tanto de tiempo. Kata pacha camaqui.
Algo mas. Kata maampi.
Algo menos. Kata piſi.
Alhazena. Ttokho.
Alhazena hazer. Ttokhochatha
Alijar aliuiando la carga: Ccumu hithiraatha, hintaatha, phiſnaptaatha, piſiptaatha.
Alijar la balſa, nauio, o barco: Huamphu hithiraatha: apara tha hiſkachatha.
Alimentar: Mankaſa, iſiſa, cuna ſa churatha, vel, quichurapitha.
Alimentar. Huyhuatha hacaña amajaſirapitha, churatha.
Aliſo: Lamrama.
Aliuiar la carga, o nauio: vt ſup
Aliuiar conſolando a otro. Ha huratha, quichu apartaatha.
Aliuiarſe, conſolarſe vnos a otros: Hahuraſitha, quichu apartaaſitha. (ña.
Aliuio aſsi. Hahuraña, hahuraſi
Aliento, hanelito, reſpiracion, o huelgo. Samana.
Aliento echar. Samuſuta.
Aliento tomar. Samana cutintaatha catuſitha.
Aliento animo. Thurittata chuymanìña.
Alindar con otro las tierras. Yapu corpaſitha, yapu maa corpanitha, yapu maa corpanipuratha: con mpi.
Alindar mojonar. Sayhuatha, quellincatha, corpachatha.
Aliñar la caſa para guardar las coſas: Yampathapitha.
Aliñar buſcando coſas. Yampanacatha. (tha.
Aliñar ſe adereçarſe: Yamparuſi
Aliño adereço gala. Yamparu.
Aliſar: vide acepillar, bruñir, y acicalar.
Aliuiado eſtar dela ẽfermedad. Vllutatha, ñañaptatha.
Aliuiado de peſadumbre. Quichu apartito, ãtutito haytito

Bliuiar-

Aliuiarſe el dolor: ñañaptatha, ſappaptatha: vel, ñañapt.kheto, ſappaptkheto.
Aliuiarle a otro: ñañaptaakhatha, ſappaptaakhatha.
Al lado derecho. Ccupi toque·
Al lado izquierdo. Ccheca toq̃.
Alla donde tu eſtas. Vcana, vcaro: ſegun fuere meneſter.
Allanar. Pampachatha, huſcachatha, ttakhtaratha.
Allanar vna tabla, o piedra. Pallallachatha, lluncuratha: &c.
Allanar enluziẽdo. Llucchitha ſulatha, llucchiratha, ſularatha.
Allanarſe de ſuyo. Pampachaſitha, huſcachaſitha.
Allanarſe rindiendoſe. Akha huanocatha, inahuanocatha. 3. que.
Allanar a otro. Akhahuanocaatha. 3. que.
Allanarſe humanandoſe en el tracto: Phakeptatha.
Allanar cõ piſon, o cõ los pies. Ttakhtaratha.
Allanar dificultades. Harithà luraña huaquiſaatha, pampachatha.
Allegarſe. vide Llegarſe.
Allegar juntando: Tantatha, tãtathapitha, coritha, coritapitha. (tha
Allegar plata ganandola Haqui
Allegar ganar para otro. Haquirapitha.
Allegado muy jũto apiñuſcado Kaa kaa: dizeſe de caſas: &c.
Allegarſe al parecer de otro: A majaſitapa arcatha, checahuaſatha, vllirpaatha.
Allegarſe a los buenos: Haquehuatha, ſaraſitha, irpanacaſitha, lippitha, con ro.
Alli eſtar: Vcancatha.
Alma: Alma, por que ya ſauen, y vſan deſte vocablo.
Alma tener, o viuir como chriſtiano. Almani hama ſaranacatha. 3. que.
Almadena de piedra, o de hierro: Cumpa: y cumpatha, es quebrar con ella.
Almadenadas dar: Cumpana paquitha, cchakhtatha, paquinocatha.
Almadearſe: Chuyma quiuthalti, vel lluhu lluhu huti: vſanſe con trãſicion, chuyma quiuthaltito.
Almadeado: Chuyma quiuthaltata, vel lluhu hutata.
Almacigo, o planta: Mallqui.
Almagre. Hiſma.
Almagrar: Hiſmatha, hiſmaſita
Almazen para guardar coſas menudas, que no tocan a comida: Huſcuſi.
Almazen de quinua, chuño, trigo, y otras comidas: vi. Trox
Almazen debaxo dela tierra para eſconder algo. Toca.
Almejas.
Almena. Amaata
Almena poner: Amaata ſaattaa (tha.
Almendra.
Almete, o capacete. Vmachucu

Almilla

Almilla, o ropa para abrigarse el q̃ anda vestido. Laascoña.
Almilla ponerse: Laascoñattasitha.
Almirez de metal: Yauri iaña.
Almirez de piedra: Cala iaña.
Almoçada: Luu: Vide, mo, n. 2. Phokhto, Thokhto, Moho.
Almoçada de coca: Coca marca
Almoçada dar: Moho churatha
Almohada: Chikhmaña, cckikhma, saunaña.
Almohada poner a otro. Cchikhmutaatha.
Almohada ponerse: Chikhmuttasitha, Cchikhmackasitha.
Almoneda hazer. Quenacu: vel Huscusinaca vt ttaaña, allitataña alatakhañataqui.
Al momento: ilaqui, hamkaqui Thusaqui, Cayuqui, Thuylla Cayllaqui: Tu hucaqui.
Almorranas. Mutuhala.
Almorranas tener: Mutuhala vssutha, vel vssuto: Haltusnuto vel mistuto.
Almorzar: Lacca harisitha. vel almorzatha.
Estar por almorzar, o no auer almorzado: Lacca harinaui, vel Lacca harusunauitha.
Almuerzo. Lacca hari.
Almotacen.
Almud: Tupuña kollo,
Alocado: Loquhuetiri, vritiri.
Alocado quedar: Loqhuetkhatha, vel Locot.khatha.
Alo callado, o callãdito entrar Amutha piniqui lattantatha.
Alo dissimulado. Haccastaaqui maastaaqui, maa tumpaqui.
A lo mas que coma: Ancha mãkassinsa, vel Mankepansa, segun fuere el supuesto.
A lo menos, o al menorete q̃ coma, come vn real de pan cada dia: Pisi mankassinsa maa tomina ttantta vrũcuna mãkeri.
A lo que me parece, o a mi juyzio: Nanthà. A lo que te parece: Humanthà, y assi se por nan otros pronombres o nõbres con ntha.
Al parecer de todos: Taqque ha quenacathà: por que, nthà o thà, solamente sirue para esto
Al principio del mundo: Pacha callaripana.
Alquerque: Cumisiña, y lo mismo significa Axedrez, porq̃ los indios no distinguen los juegos, sino miran al modo.
Alquerque jugar; o al axedrez: Cumisitha, Cumisiñana anatatha.
Alquilado: Iñacha, vel Minkata, vel Collana.
Alquilar. Iñachatha: Minkatha.
Alquilar para si: Iñachasitha.
Alquilar para otro: Iñacharapitha.
Alquilar primero q̃ otro: Collanatha.
Alquilar por plata: Collquena Iñachasitha.
Alquilarse: Iñacha, l. minka matha.
Alquilarse por comida: Mãkanina matha, Cauranina matha.

Alquilarse

Alquilarſe debalde, por que no le pago. Hani cunanina matha.

Alquilarſe debalde, o gratis. Inaqui marapitha· yanapaq̃tha

Alquiler. Paylla.

Alquiler pagar. Payllatha, vel, cchamathà churatha.

Al rededor: vide ſupra: Al derre dor.

Al retortero traer. Phìruru phi ruru halaatha, tuma tumaatha, queu quehuaatha:

Al reues veſtirſe: Haccoquipata vel llinttaquipata iſittaſitha.

Al reues boluer vn coſtal lo de dẽtro a fuera. Haccoquipatha llinttaquipatha: y aſsi de otras coſas.

Al reues leer: Haccoquipata. leetha, l. quellca vllikhatatha

Al reues entender: Haccaqui, vel hacaro iſapatha, catucatha. 3. que.

Al reues hablar. Haccaqui, maa ſtaaqui, haccaſtaaqui aruſitha

Al reues ponerſe la eſpada. Hac ca toquero, aacataſitha:

Al reues arrimar la eſpada: Hac coquipatathà aacatatha.

Al reues viuir de los Sanctos. Santonacana ſarauipathà cutiquiptata, vel hacca manca, maa mancaſaratha.

Al reues hazer. Haccaqui luratha.

Al reues hazer de lo que mandã Camachita aro haccoquipta atha, vel cutiquiptaatha·

Al reues dezir algo de propoſito. Huatecaqui, haccaſtaaqui atamatha.

Al reues dezir algo por yerro: Haccaqui, vel aro haccoquip tataqui atamatauitha, aro pã tatauitha: (co.

Altamiſa yerua medicinal. Mar

Altar a nueſtro modo. Altara.

Altar de las guacas hecho de pie dras labradas, como ſe ve en las punas. Huſnu.

Alterar el pueblo: Pithutha, cchakhmitha, ahatha: tacura ſaatha.

Alterar inouando coſas: Maya hamu irajatha. 3. ghi.

Alterarſe inquietarſe, cõ la mul titud de cuydados, ſin poder penſar en otra coſa. Tacuraſi tha, pariraſitha: con ro.

Alterarſe las coſas mudandoſe. Maauijatha, maahuaquiptatha.

Alterar inquietar el ſueño. Iqui cchakhmito, huayuquipito.

Alterarſe de enojo. Kapiſquipta tha, huallakh.quiptatha.

Alterarſe con vehemẽte deſſeo. Ttikhu ttikhutito, ttakh ttakhtito: de atha.

Alterarſe embraueciẽdoſe. Vri ptatha, loqhueptatha.

Altercar, diſputar, porfiar. Saſitha, vel chicutaſitha.

Alteracion, diſputa, porfia. Saſiña. ſaſiui, chicutaſiña chicuta ſiui.

Altillos q̃ ay por los campos de piedre-

piedrecitas, o tierra: Poonco
Altiſsimo. Ancha haccha, amputa.
Altiuo. Thukhi, haccha chuyma
Alto ſobrado dela caſa. Vtakha ru vta.
Alto del cielo. Laccãpu, larama
Alto, grande hazia arriba: Haccha, amputa, alaa.
Alto, grande, varon, o muger. Harma.
Alto diez braças. Tunca loca hu cca huaru.
Alto hablar. Huntto, ttullco aruſitha.
Alto encumbrado. Sayttu.
Altramuzes, o chochos, o lupinos como dizẽ en Italia. Tauri: Su mata: Tauri ali·
Altramiſa. vide ſupra Altamiſa
Al traues ponerſe en el camino Thaqui occatatha.
Al traues dar el nauio: Huãpu-vraquero, vel, hacca toquero keuiquipti: de atha.
Al traues paſſar, o atraueſar: Halajatha. 3. ghi.
Altura, o tamaño de qualquiera coſa: Tanſa, huccha.
Altura de hombre: Haque ſaa.
Altura mediana: Huaquita haccha, vel amputa.
Altura pequeña: Hiska, vel: hucchaqui, ſeñalandola.
Aluañar. Pincha.
Aluayalde. Canaſa.
Aluedrio del hombre en eſta vida: Yanccaſa, hiſquiſa, chuyma cama ſaranacaña.
Alumbrar dando lumbre, con candela, o otra coſa: Ccanachatha, ccananchatha.
Alumbrar al ciego dandole viſta: Vllitataatha.
Alumbrar, dar noticia de algo: Ccanachatha.
Alumbrar el ſol: Ccanatha, vel, lupitha.
Alumbrar la Luna. Phakhſitha.
Alũbrar las eſtrellas, o piedras precioſas: vide Relumbrar Reſplandecer.
Alumbrar Dios: Ccanachatha, ccanantatha. Dando buẽ parto: Haquicaatha, ſapaqui yo cachaatha.
Alunado, que a cada luna nueua enloquece: Ayrincunana loqhueptiri, o que enferma: Vſuritiri.
Alunado, que a cada menguãte enloquece, o enferma. Vruttancunana loqhuetiri, vſuri tiri.
Ama que cria. ñuñuarapiri.
Ama que tiene criados: Señora
Amable: Amahuaña, antiſcaña, hihuaſcaña, huaylluſcaña, taquiſcaña.
Amabiliſsimo: Amahuañakhtara, amaauañana amahuañapa antimalla: hihuamalla &c.
Amable ꝗ roba los coraçones. Chuyma apiri, chuyma luntatiri, ñati iriri.
Amador: Amauiri, munahachiri: huaylluri, antiſquiri, antita, huaña chuymani, vel, huaña. Ato-

ña: Atodos ſe antepone la co ſa amada en genitiuo, o acu ſatiuo ſin prepoſicion, o con ro algunas vezes.

Amado querido. Amahuata, apanca: ihuayo, kaa, choque: v yaya munaya, vmana, cauina.

Amagar, amenaçando de dar cõ la mano, palo, o piedra: Amparana ſauna, calana haccachatha.

Amagar, eſpantando a las beſtias con algun ademan. Thalatha.

Amamantar: ñuñuatha:

Amamantar para acallar: ñuñu ttaatha.

Amamantar los cabritos, corderos: &c. llegandolos a las madres: ñuñucataatha. con ro:

Amancebarſe el hombre, o muger caſada, o por caſar. Sipaſi chaſitha, mancebachaſitha.

Amancebado. Marmini.

Amancebada. Haynoni: Eſtos dos vocablos ſignifican tambien caſados: ex adiunctis ſe entenderan.

Amancebado, o amancebada. Si paſini.

Amancebado andar. Sipaſini ſa ranacatha. 3. que, comun a el y ella.

A manadas. Tama tama: ttacca ttacca.

A mano derecha. Cupi toque.

A mano izquierda. Ccheca toq̃.

Amanecer: Ccantatatha, kalta khatha, vel: laccampu karakh ti, vel, Kakhti, villikh villirti

Amanecer orando: Dios hamppaticaſsina ccantatàatha, l, vrutha, o vruatha: y puede aplicarſe a otras coſas.

Amanſarſe el enojado, la enfermedad, el trauajo, la prieſa de la obra: la mar: la ira: y otras coſas ſemejantes: Ttarphunocatha: inahuanocatha, ñañahuanocatha, llamppuno catha, akhahuanocatha: todos la 3. que.

Amanſarſe el enojado dizen tã bien: Chuymahuanocatha ccanaptatha, manocatha, mo khſahuanocatha.

Amanſar actiuo: Dizeſe cõ los verbos precedentes ſegun fuere la coſa: interponiendoles la particula a: vel: ya: Ttarphunocaatha, llamppunocaatha: &c.

A manera: o al modo, o como: Dizeſe cõ el nombre, al qual comparamos la coſa, poſponiendole la particula, ja, vel hama: Aquella piedra es a manera de hombre: Vca cala haqueja, vel, haque hamaquihua.

A manteniẽte dar golpes ſin ſoltar dela mano la piedra conq̃ da: Calana tallmatha, cumpatha.

Amar: Amahuatha, antita chuy manitha: anticatatha, hihuacatatha, taquitha, muna hachatha

chatha, huayllutha, chuymatha, huañatha. Los dos vltimos ſon nombres con tha, y aſsi en 3. no ſe acabã en i, ſino en a.

Amar tiernamẽte. Huayllutha.

Amar haziendo bien. Ccuyatha

Amarſe vno a otro. La particula ſi, interpueſta a los verbos precedentes ſirue para eſto: como amahuaſitha: &c.

Amarſe a ſi meſmo, o a ſus coſas Amahuaſitha, huayllluſitha.

Amarga coſa: Haro, cata.

Amargura. Haro, vel cata, vel haro cancaña, cata cancaña·

Amargamente llorar. Haro hachatha, vel cayuma conchuya vel, cayuma pancaya hachatha.

Amargamẽte, o con deſabrimiẽto hablar. Haro aruſitha.

Amargar. Harojatha, catajatha. 3. ghi, vſanſe con tranſiciõ, haroghito, catighito.

El que tiene amarga la boca. Harojata, catijata.

Amarillo. Kello, choque, vel yuri, churi.

Amarillo voluerſe: Kelloquiptatha, choquequiptatha. &c· Alguna differencia ay entre eſtos nombres de mas, o menos.

Amarillo boluerſe el ſembrado Dizeſe con los miſmos nombres.

Amarillo boluerſe el enfermo. Idem.

Amarrar a la coluna, o pilar, o a otra coſa aſsi. Yaphicatatha

Amarrar, o atar la carga. Ccumuttatha, chinotha.

Amarrar, atar muy recio. Viſca tartaatha.

Amarrado. Yaphicatata, chino ta, ccumuta, ſegun la coſa.

Amaſſar. ñatutha, lliukatha, kapitha, maſſatha.

Amaſſar barro con los pies. Ca yuna taquitha.

A mas lexos que vaya. Ancha hayaro maſsinſa.

A mas tardar. Ancha haya pachaſsinſa, vnaſsinſa, ttuttuſsinſa.

A mas valer. Ancha hayan chanipaſsinſa.

A mas tener. Cunani cauquiniſ ſinſa. Y aſsì ſe dira con todos los verbos en gerũdio, o ſubiunctiuo ſegun el ſuppueſto.

Ambos a dos. Paniha, ma, pa, ſſa, ſegun las perſonas

Ambas coſas. Payapa, paya chi capa, paya aja.

Ambos ojos, oydos, pies, y otras coſas hermanadas aſsi. Nayra pura, hinchu pura, cayu pura: &c. Añadiendo pura

Ambas hermenas. Collacani chinquini.

Ambos hermanos. Hilani ſullcani.

Ambos padre y hijo. Auquini ni yocani. Y dela miſma manera ſe dira de todas las coſas q̃ tienen relacion entre ſi.

A mecho-

A mechones arrãcar el cabello. Chulla chulla, coto coto hiki tha.

Amedrentarſe, acouardarſe. Lla khllaptatha. Hakhſarathaptatha. Hakhſaratha. Qhueyttatha.

Amedrentar. Llakhllaptaatha, qhueyttaatha.

Amenaçar. Haccachatha, ampara mullmatha.

Amenaçar por eſta cruz, o afe, caſi, vel pakhta mokhſtiyricſma, vel Hiuiyricſma, &c. vel aca checa cruſaſa, aca checa Dioſaſa.

Amenaçar moſtrandolo con alguna interjecion, o affecto. Atata, atata, Anana, anana:

Amenudo. Huachu. l. amanaui, allokha huaſa. &c. Dizeſe tãbien repitiendo el verbo. v. g.

Amenudo embiar. Qhuita qhui tatha, manka mankatha.

Amenudo ìr. Maa matha: y es de notar q̃ ſe le añade vna a, como tãbien ſaa ſatha. Dezir amenudo, o muchas vezes.

Ami caſa. Nana vcaro.

Amiga de otra muger. Lokaſi, vel Lakoſi.

Amiga de hombres, deshoneſta Chacharo huayũtata, chacha qui thaqqueri, chachanacana chuyma appaata, l. appaaſiri: Alluqui thaqqueri: eſto poſtrero es poco honeſto.

Amigarſe tomar amiſtad. Kocho maſichaſitha, huayñucha ſitha, haquechaſitha, amico lu raſitha: ſon comunes a varones, y mugeres. Huauque chaſi tha de hombres ſolos.

Amigarſe las mugeres tomãdo amiſtad. Lokaſichaſitha.

Amigo. Kocho maſi, huauque·

Amigo, o compañero en jugar, o competidor en coſas ſemejantes de huelga. Cõcha en beuer, llaque en juegos:

Amigo con quien ſe acompaña de ordinario. Sarakha maſi, irpanacaſiri maſi, aruſiri maſi huayñu: irpa.

Amigos de mi hedad con quien trato ſiempre: Naa viñaya ha quenaca.

¶ Amigo de comer, o de beuer alguna coſa. Eſto ſe dize poniendo primero la comida, o beuida q̃ es, y deſpues puraca o, huaña. v. g.

Amigo de dulce, de vino, de chi cha, confites: &c. Miski, vino, Kuſa. Confiteſa puraca. &c.

¶ Amigo de algo, aunque no ſea comida, como de Halcones, Perros: &c. Mamani, Ano cara huaña.

Amigo de hazer algo. Eſto ſe haze, tomando el verbo q̃ fuere meneſter quitandole la tha, y añadiendole huaña, como.

¶ Amigo de ſaber, de jugar, de andar &c. Yati, anata, ſara hua ña, o mudando la tha en ro, y con chuyma, o chuymani: ya tiro. l. yatiñaro, anata, l. anatañaro.

tañaro, ſaraña, l ſararo chuy ma, vel chuymani.

Amigo de ſu volũtad. Chuyma pa arquiri, chuymapataqui, vel chuymapacama ſaranaqueri haque.

Amilanarſe. vide Amedrentarſe, Acouardarſe.

Amilanar a otro. vide Ibidem.

Amiſtad. Kochomaſini cãcaña, haquechaſiña, haquehuaſiña, amiconi cancaña. &c.

A mi ver. Nanthà.

Amo. Tat'a.

Señor de vaſallos. Haqueni, o Mayco.

Amohinarſe interiormente. Ppuſokhquiptatha.

Amohinarſe moſtrandolo con palabras. Kututuſitha, kenacacha. 3. que.

Amohinar a otro. Kenacaatha. 3. que, ppuſokh.quiptaatha: 3: iy·

Amohinado. Ppuſokhquiptata kenacata.

Amojonar: vide Mojonar.

Amolar. Ttagratha, cacottatha

Amoladera: Ttagrattaña cala, vel molaña.

Amoneſtar a los que ſe caſan. Moneſtatha, arottatha.

Amoneſtar hablando al oydo. Hinchutatha, kichutatha, vel hinchucatathà atamatha.

Amoneſtar aconſejando. Eukhatha.

Amoneſtar, requerir, apercebir Iſuttaatha, hinchukhatatha.

¶ Amontonar. Collochatha cotochatha· Los verbos de lleuar, o juntar, compueſtos con thapi, ſignifican lo proprio. v. g.

Amõtonar papas. Lakutapitha Harpithapitha, tantathapitha.

Amontonar piedras, o adobes. Thaucathapitha, quellincathapitha.

Amontonar papas immediatamẽte deſpues de ſacadas. Hu nuthapitha. pinathapitha.

Amontonar piedras ſacãdolas. Huancathapitha.

¶ Amontonarſe de ſuyo, ō cre cer el montõ q̃ van haziendo Dizeſe con los miſmos verbos de lleuar, compueſtos cõ tapta. v. g.

Amontonarſe las papas. Lakuthapti, Las piedras, Quellincathapti.

Amontonados: hablãdo de coſtales llenos, o de quinua por piſar, o trigo por trillar en manojos. Arcuta, arcuttatha

Amontonados eſtar. Coto pacha vtcatha.

Amontonados. vide Monton.

A montones. Arcu arcu, collo, collo, o ſegun fueren las coſas:

Amoretearſe. Kootaquiptatha chihuacaquikhatha, Koota laramakhatha. 3. khe.

Amor. Amahuaña, amahuaui. Huaylluna huaylluui. &c. To mando

mando los infinitiuos o participios.

Amor cobrar, Hihuacatatha, l. Anticatatha.

Amor deshonesto para pecar, comun a varon y muger: Ho chachasiña vllcataui.

Amor deshonesto del: Marmina chuyma apaasiña: vel apata cancaña.

Amor deshonesto della: Chachana chuyma apaasiña.

Amoroso, que de todos se haze querer: Chuyma apiri, chuyma, vel ñatì colla.

Amoroso, que a todos habla cō mucha suauidad. Mokhsa aroni, Cauinchata, Kisanchata aroni, vel Caui, o Kisa aroni.

Amorosamente hablar: Mokhsaqui arusitha.

Amortajar. Amaya ttirithapitha.

Amortajar al modo antiguo delos indios: Ppiticatha, ppiticatatha.

Amortajado. Ttirithapita, callacata amaya.

Amortecerse, por algun golpe, o por desmayo: Nuata, vel Vssuta hihuartatha, Samcartatha, vel Ttaccartatha.

Amortecerse como quiera desmayandose. Ttucutha.

Amortecìdo: Hihuartata, samcartata, ttaccartata.

Amortiguarse: Vide Calābre.

Amortiguado, descolorido, atericiado: Kelloquiptata, Yuuquiptata, Churiquiptata.

Amortiguarse assi: Churicaquikhatha: Kellocaquikhatha, vel Yuucaquikhatha, vel Churiquiptatha: 3. khe, enlos primeros.

Amotinarse: Keuthaltatha, Keuisitha, apu manca huaquikhaasitha, huallpasitha, l, mayachasitha, tantasitha, aucapa tucutha, aucapa saattatha

Amotinamiento motin: Apu manca huaquikhaasiña, keuisiña. &c.

Amparar socorriendo enlas necessidades: Yanapatha, hisquichatha, ccuyatha.

Amparar defendiēdo: Hacaraatha, alakhatatha: aroqpatha

Amparado, que tiene quien le defienda y haga por el: Yanapirini, Halakhatirini.

Amparo, defension: Los infinitiuos delos sobredichos verbos, o los participios en vi, significan esto: Yanapaña, l. yanapaui, hacaraaña, halakhataña, halakhataui. &c. a los quales casi siēpre se añadē los possessiuos ha, ma, pa, ssa, &c

Amparo, o el que haze por otro, acudiendole en todo. Pucara, Queyna, Tiquira, Querari, Yanapiri, y los participios en ri, de los verbos que significan amparar.

Ampollas del agua: Phucuchu.

Ampollas leuautarse: Vmathà

phucuchuchaſitha: Phucuchuſ nutha.

Ampollas leuantarſe en las ma nos quemandoſe, o trauajãdo Ampara phucuchuſnuto.

Ampollas hazer los niños jugã do Pucuchuchatha:

Ampolla, vaſo ãgoſto de boca como limeta, o redoma. Ppu ñu huayu huayu. Phoronko.

Amulatado. Yauirca haque.

Amulatado pararſe. Yauircakha tha, yauircaquiptatha.

Anade. Vhuaſi.

Anatematizar deſcomulgar. Chriſtianonacana mayachaſi ñapathà corpajatha. Huttija-tka, kalakhtaatha, vel xp̃tano nacampi haquechaſiña, ſaraſi ña aparatha, vel hani chriſtia nonacampi haquehuaſiniti, hani cuna yaatſa ſaraſiniti, ſaſsin ſatha, o camachitha.

Anathematizado, deſcomulga-do. Chriſtianonacana maya chaſiñapathà halakhtaata. &c vt ſupra.

Anathema, deſcomunion: Chriſ tiano nacana tantaſiñapathà corpajata cancaña· Los in-dios no ſaben aun, que coſa ſea deſcomunion, ni deſco-mulgar, pero ſi fuere meneſ-ter, puedeſeles declar por los ſobredichos terminos, o o-tros que no ſerã dificultoſos de hallar.

Anca, donde juegan los hueſſos junto al eſpinaço. Phuſcanca.

Anciano. Yaſca, Cchari, Acha-chi.

Anciana. Mamanaca. Apachi.

Anchi corto: Cara, tteque, vel ttatta cara.

Ancho, o hueco de la caſa, o puerta, o coſtales, o de otras coſas ſemejantes. Haccanca.

Ancho del paño, y otras coſas: Iuraca.

Anchor de la caſa, puerta, &c. Vtana, poncona, quillcana, co tamana haccancapa.

Anchor del Paño, Meſa, &c. Pa-ñõna Iſina, Meſana iuracapa.

Anchura: Lo miſmo que anchor

Andamio. Quirata.

Andamio hazer. Quira lura-tha.

Andar, verbo general para to-das las coſas que andan. Sara tha: Pero como ſon muchos los verbos de andar, ſegun la diuerſidad de los modos, por que vnos andan arraſtrando, otros leuantados. &c. y tam-bien andan muchos juntos, o vno ſolo. para hablar cõ pro-priedad ſegun lo que pide eſ ta lẽgua: ſera acertado mirar ſi quiera de paſo los verbos ſi guientes.

Andar muchos juntos aſsi de Hombres: como de otros ani males: Aatha. 3. iy, vel Ayui-tha.

Andar arraſtrando: Hithitha.

Andar la culebra, o guſanos. Mullttitha, llaullitha.

Andar

Andar el ſapo. Lattatha.

Andar, o bullir muchos guſanos. Cchis cchiſtatha, humppokh humppokhtatha.

Andar trotando. Tocol tocolta ſa, vel yakha yakha ſaratha.

Andar cabiz baxo. Ccuycutha.

Andar aprieſa. Chukhchunaquì ſaratha, halatha.

Andar con dificultad los enfermos y flacos, no alargãdo biẽ el paſſo. Chullchutha.

Andar como vno que tiene grillos, o beſtia que tiene ſueltas. Capatha, y lo miſmo ſe dize de los enfermos que andã con las piernas muy abiertas.

Andar de eſpacio con grauedad Sara coyſutha.

Andar ſin encogimiento, con la cabeça leuãtada. Cunca aatha. 3. iy.

Andar la fantaſma. Ccacca hali.

Andar con chiſmes. Aro apatha. aro achutha, vel cchirijatha. 3. ghi.

Andar primero. Nayrahuatha.

Andar el poſtrero. Cchinahuatha.

Andar el pulſo. Sirca hali.

Andar ſin parar. Ttikhu ttikhutha.

Al que aſsi anda: Halancachu.

Andar al derredor el relox, o la rueda del molino, el trompo y el cielo: &c. Halaquipa halarurutha, keuquipa keururu tha, phiruruquipa phiruruaru tha, vel phiruru phiruru hala tha.

Andar cõ ruydo del veſtido que ſe va ſacudiendo vna parte con otra. Hiſppokh hiſppokh tatha.

Andar el dinero oy ẽ manos de vno, y mañana en manos de otro. Collque ayuinaque, tto que, ccheque.

Andar, o bullir mucha gente, o muchos animales, o hormigas: &c. en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, hum ppokh humppokhnactatha.

Andar ligero como el viento. Huayhuaqui halatha.

Andar con la freſca de la mañana, o ſobre tarde cargadas las beſtias, començando el cami no en aquellos tiempos. Hua lakitha.

Andarſe, o menearſe los palos a tados vnos con otros. Hunuñactatha, ſucunactatha:

Andar perplexo. Kaytil kaytiltatha, Kaytin Kaytintatha, vel auti quenaya apanactatha.

Andar ſiempre con buenos, o cõ malos· Yatiſitha, con mpi, vel yaticatatha con ro.

Andar eſcondiendoſe. Imanaca ſitha.

Andar los niños, o enfermos q̃ tienen pocas fuerças. iunitha Las letras iu, ambas ſon vocales.

Andar dando buelta los rios, o los que juegan, o los que no andan.

andan camino derecho. Kenko kenkotha, vel kenko ſaratha.

Andar entonado, como hombre graue meneando la cabeça, o contoneandoſe: Kinchi nacatha, kellinacatha, Pauinacatha: vide Qui. nu. 3. donde ay otros verbos deſtos en la 2. parte.

Andar a gatas. Lattatha.

Andar el pece, o nadar dando brincos. Ttikhu ttikhutha, Lauritha, laurinacatha. 3. q̃.

Andar atentando. Llamcanacatha.

Andar paſsito por no ſer ſentido: ñukhñutha, ſaraſsina llamcaquitha: haccaſaqui ſaratha.

Andar muchos en ringlera haſiendoſe de las manos, como jugando holgandoſe. Llullumitha.

Andar a prieſa el hombre. Pparakh pparakhnaċtatha, llukhutha.

Andar la Naue, Barco: &c: Llukhutha.

Andar bambaleando como los niños ſin fuerças. ñuquitha, querpinacatha.

Andar tuerta la proceſsion. Hituſu hithintata, hiluſu hilantata, vel Hilaſsiſa ſullcaraſiſa. vel Parco parco· Kenko kenko proceſsiona ſari, ayui iy. vel, ſaratha ayuitha, aatha.

Andar ſolicito en aparejar, o dar el recaudo q̃ es meneſter. Pariraſitha.

Andar muchos en vna renglera o en dos, o en tres. Maa tharphi, patharphi, quimſa tharpi ſaratha.

Andar con buen paſſo, como el cauallo andador, ſin trotar ni correr, y tambien los que dã çan al modo de indios. Suchutha chukhchutha:

Andar afligido del frio. Phukh punacatha, cuycunacatha, Phukhputhapitha, cuycutha pitha.

Andar muy cargado cõ coſas q̃ peſã mucho. Ppuyrunacatha.

Andar a trancos, o cayendoſe el enfermo, o borracho que va bambaleando. Chancakh chancakhtatha: thauikh thauikhtatha, laycukh laycukhtatha, vide: 2 p: Querpinaca tha, y Ta n. 23.

Andar de lado, o rodar: Quicha thà ſaratha.

Andar como galera ſin laſtre. Qhuiuin qhuiuintaſa ſaratha:

Andar por la regiõ del ayre exalaciones de fuego: Sacaca hali, vel halanaque.

Andar cõ miedo de laſtimarſe como el que anda deſcalço. Sukhſunacatha, Cuycunacatha.

Andar, o paſſar muy amenudo por alguna parte. Thaquicha ſitha,

ſitha, vel ſaraquipa ſararurutha.

Andar con ruido como los que traen çuecos, o los caballos que andan a prieſſa: &c. Tultokh tultokhtatha, torokhto rokhtatha.

Andar al derredor de alguna caſa, o cerro: &c. Tumaquipatha.

Andar hecho vn loco, deſatinado, furioſo, inquieto, de vn cabo a otro. Loqhuetanacatha, vritanacatha. 3. que.

Andarhecho pedaços handrajoſo. Sichanacatha, ſurpunacatha.

Endar mirando la gẽte, o ganado para ver lo que ay. Tumaratha, vlliratha.

Andar ſin parar para ganar algo Thayllitha, ccaritha.

Andar a tienta paredes. Thamanacatha, llamcanacatha.

Andar cõgoxado y lleno de cuydados, o ſobreſaltos. Thuthuquitha, vel thuthu ccacca halatha.

Andar a prieſſa como la peõça. Tuuquitha, vel tuuqui, ſankaañaqui, ſanchaqui, nina vma qui halatha, ſaratha.

Andar boyante ſobre el agua. V ma nayratta, vel vmana pau rayapa tuunacatha, ſaranacatha, laurinacatha· 3. que:

Andar como los niños, o paxaritos, o lagartijas. Vitinacatha, ſaranacatha.

Andar inquieto: Kaymaſitha.

Andarſe, o menearſe las muelas, y otras coſas aſsi. Anatatha, hunukh hunukhtatha.

Andar ſaltando con ſolo vn pie Tocol tocoltatha, thuncunacatha.

Andar ẽ andas, o en litera. Lam pani ſaratha.

Andar en ſilla. Sillani ſaratha, y aſsi ſe dira de otras coſas. Ca ualloni, mulani: &c:

Andar a pie. Cayuni ſaratha.

Andar ſalidas las hembras. Kañuſiri ſaranacatha:

Andar pidiendo de puerta en puerta. Viſcaſitha, vta vta tumatha.

Andar de borrachera en borrachera· Vmaui vmaui tumatha

Andar de dos en dos, o de tres en tres, o de vno en vno: Mayni mayni, pani pani, quimſa quimſa, ſaratha, l. mayni may nithà, o mayni maynitaqui.

Andar deſcaminado. Panta mucutha, haccasmucutha.

Andar derrengado. Capanacatha.

Andar enfermo. Vſſunacatha.

Andar en proceſsion: Sequepachaqui, vel tilaſsiſaqui ſaratha.

Andar caminos aſperos cueſtas arriba, y cueſtas a baxo. Amputaro aynacharo ſaratha.

Andar de pueblo ẽ pueblo, o de Prouincia en prouincia. Mar ca marca, ſuu ſuu tumatha.

Andar a rodo la comida, y qualquiera

quiera otra coſa: Tuſutha, pachpaquitha, hupa pachaqui tha, ſaucaquitha, anchaquitha.

Andar diziendo, comiendo, mirando, riẽdo, y otros modos aſsi de hablar, que ſe vſan a cada paſo, dizenſe con la particula naca interpueſta al verbo que ſignifica dezir, comer, mirar, reyr, &c. que ſe hallaran en ſus proprios lugares, verbi gracia.

Andar diziendo. Sanacatha. 3. que.

Andar comiẽdo. Mankanacatha

Andar riendo. Larunacatha. La qual partìcula naca, interponeſe tambien caſi a todos los verbos que ſignifican andar de aqui para alli, o a todas partes.

Andador hombre, o animal. Sara ſuchuri, ttuttu ſariri.

Andariego. Saraycu, tumayco, y ſon comunes de dos.

Andariega. Pinchajaña.

Andadura tener el cauallo. vide ſupra. Andar con buen paſſo.

Andamio. Quirata.

Andamio hazer: Quirachatha. vel quira luratha.

Andas de difuntos. Amaya callaña.

Andas de palos atraueſados, en que ſuelen traer enfermos. Callaña.

Andas para imagenes de ſantos Callaña, andaſa.

Andas de caciques, o ſeñorcs. Lampa.

Andas lleuar, o litera: Callatha, vel Lampatha.

Andenes que ay por los cerros donde ay chacaras: Pata pata vel patarana.

Andenes hazer. Pata patachatha.

Andes tierra tẽplada. Qhueura.

Andes, tierra muy caliẽte. Yũca.

Anegarſe, y anegar en agua. vid. ſupra: ahogarſe.

Anegar la tierra el agua. Llumcchitatatha, Hauitatatha, car patatatha, cauſatatatha, phallatatatha, vel apaquipatha, llumcchiquipatha: todos ſon actiuos, y faltando vma ſerã como neutros:

Anegarſe de ſuyo. Dizeſe con eſtos miſmos verbos, quando no tienen otro nominatiuo, como Dios: Hauiri. Vma &c.

Anegar la tierra ſoltando el agua. Vmana llumchitataatha añadiendole vna a, aſsi a eſte como a los precedentes.

Anegarſe el barco, o nauio con tormenta traſtornandoſe. Sa ttitha, ſattiquipatha: Eſtos tambien ſon como neutros, ſino huuiere expreſſamente otro nominatiuo.

Anegarſe, hundirſe aun ſin tormẽta: Cotaro, vel vmaro apa rant.tatha, malutha.

Angel. Angela. (ca:

Angeles. Angelanaca: Angeleſna

Angari-

Angarillas. Idem.

Anguſtiarſe por algo. Pharacatatha qhueriſcatatha:

Anguſtia aſsi. Pharacataña.

Anhelar. Samuſutha.

Anhelito. Samana.

Anidar, o hazer nido. Tapachatha, tapachaſitha.

Anillo. Siui.

Anillo ponerſe. Siuittaſitha, vel ſiuina lukanaro apantaſitha, aantaſitha.

Anillo, o eslauon donde atan algo de hierro, o de piedra: Chi ynco:

Anima racional. Haquena almapa, vel chuymani, amajaſinani alma.

Animal. No ay nombre generico que los cõprehenda todos: a los de quatro pies llaman. Puſsicayuni.

Animales, como ſon Paxaros, Peces, Culebras: Guſanos, y otras ſauandijas. Veanſe en ſus proprios lugares ſegun ſus eſpecies.

Animal que ſale ya de Cordero Ancuta. Ancuta queja, ancuta caura, ancuta cauallo, ancuta yocalla, ancuta memilla: &c.

Animal que no eſta debaxo de paſtor. Puruma, kita, Huacora, y tambien ſe dize de hombres:

Animal como tortuga. Quirquichu vide ibi: para ſaber la ſuperſticion de los indios.

Animal ſilueſtre, o benado. Tarukha.

Animal fecundo macho, o hembra que ſea. Mira.

Animar, dar alma. Almanichatha.

Anima començar a tener el hõbre, en el vientre de ſu madre. Haquechaſitha.

¶ Animado eſtar el Cauallo, Leon, Carnero: &c. Cauallo chaſitha. Pumachaſitha: Caurachaſitha, tomando el nombre del animal, compueſto con chaſitha: el qual modo es tambien comun a todos los frutos, y ſemillas que nacen.

Animado eſtar el paxaro qual quiera que ſea en el caſcarõ Calluchaſitha.

Animarſe. Sintiptatha. vide ſupra Alentarſe: Dizeſe tambien ſinti chuymattatha.

Animar. Sintiptaatha, ſinti, chuymanichatha: v. Alentar.

Animoſo· Chacha chuymanì.

Animoſa. Mamanaca chuymani.

Animoſo comun de ambos. Sinti chuymani.

Aniñado· Huahua chnymani.

Aniñarſe. Huahua chuymanikhatha.

Aniquilarſe. Haphallaro, vel cchuſaro tucutha, matha.

Aniquilar. Haphallaro, cchuſaro tucuatha, maatha, vel haphallaro cchuſaro tucupha, mapha ſatha, vel Haphallaro chatha, cchuſarochatha.

Aniquilar deſautorizar: Haccu ta cancaña aparatha.

Aniquilado. Haphallaro, cchuſaro tucuta, mata.

Anoche. Maſſayppu.

Anochecer. Aromakhatha, aromattatha, aromaquipatha, cchamacaquipatha.

Anochecer, llegando a la noche con triſteça, o alegria. Phuti ſsiſaqui, cuſiſiſaqui hayppuyatha.

Anochecerme a la entrada del pueblo: &c. Marcaro hakachi yrina aromaquipito.

Antayer. Hualuru.

Antantyer. Ccuri hualuru.

Antanoche: Hualayppu.

Antantenoche. Ccuri hualayppu:

Antaño. Mimara, maymara.

Anteceſſor. Lantiri.

Antes, ſed potius: Llallirha.

Antes primero. Nayrarha, vel nayraquirha, vel nayra.

Antes que yo, que tu, que aquel que noſotros, que Pedro: &c. Nayraha, ma, pa, ſſa, Pedronanayrapa.

Antes de, o antes que. Eſto ſe dize con Hanira, y el gerundio o ſubiunctiuo, o participio en ta. vg.

Antes de comulgar confieſſate. Hanira comulgaſsiſsina cõffeſſaſihata: Porq̃ no ay mas de vn ſupueſto.

Antes que mueras Dios te caſtigara. Hanirha hiuimana Dios caſtigahatpana: porque aqui ſon dos ſuppueſtos: en ambas oraciones podemos vſar de participio. Hanirha comulgaſitathà, y Hanirha hihuatathà, aquella tha, vltima es prepoſicion: La miſma coſtrucion pide nia, que ſignifica deſpues, como en ſu lugar ſe dira.

Anteceder. vide Ir delante.

Ante mi, ti: &c· Nayrahana, vel nayracatahana: vſando delos poſſeſsiuos, ſegun fuere meneſter.

Ante todas coſas. Nayrarha, hilarha, collanarha:

Ante paſſados. Nayra haque naca.

Anteponer mejorando: Hilachatha.)(. Sullcachatha.

Anteponer en eſtima juzgando mejor de vno q̃ de otros: Nayrarochatha, hiluſuatha nayraro, hilaro haccutha collanachatha ſon actiuos.

Antes de tiẽpo ſembrar: Hanirha ſata pacha puripana, vel hanirha ſatañipana ſatatha, vel nayrajatha, y aſsi de otras coſas.

Antes quiero morir cien vezes que peccar. Hanirha hocharo puriſsina pataca huaſa hihuaña amahuatha, l: Hani hocharo puriñataqui pataca huaſa hiriincthaſa.

Anticiparſe en ir, o ganar por la mano. Sara nayrattatha, vel nay-

vel nayrattatha ſolamente, y aſsi de otras coſas vsãdo del nombre verbal de preſente, o de infinitiuo:

Anticiparſe en tomar lugar. Vt ta nayratha, nayrattatha.

Antigua coſa. Nayra yaa.

Antiguamente: Nayra, hualu, micca, vel nayra pacha: &c.

Antiguo anciano. Haya, vel hua lupacha haque.

Antojarſeme que vna piedra es hombre. Cala haquejaqui vllijatha, vel haque canquĩpana hamachatha.

Antojadizo aſsi. Cunaſa maa ha mujaqui vllghiri, vel vlljaca mana.

Antojarſeme de comer lo que otro come. Mankañapa kamuratha:

¶ Antojarſeme de hazer qualq̃ra otra coſa: Eſto ſe dize tomãdo el verbo que fuere meneſter con la particula hacha interpueſta. vg.

Antojoſeme de ir, de jugar, de predicar: &c. Mahachitana, anatahachìtana, ſermohachitana: vſando de tranſicion.

El que tiene antojo aſsi de ir, &c. Maachata, anatahachata, &c. Y es mas vſado eſte participio en ta, que no el q̃ ſe acaba en ri.

Antojos de vidro. Quiſu, que quiſpi nayra.

Antojos traer. Quiſunitha.

Anzuelo: Sullkoña.

Anũciar: Atamatha: iſſuttaatha, iſapaatha.

Anual, coſa de cada año. Mara vel, marancuna vſſu, fieſta, quellca: &c. Enfermedad anual &c:

Añadir echando mas, Apacatha yapacatha. 3. que. apacttatha apakhatatha, y apakhatatha, hilakhatatha.

Añadir peccado a peccado. Ho chakharo, hocha apakhatatha, vel hochakhathà hochachaſitha:

Añadir a la carga: Chacatatha, vel paltakhatatha.

Añadir otra guarda mas, Cchin tkhatatha, vel irpkhatatha.

Añadir mintiẽdo. Aro hilakha taatha, hithikhataatha.

Añadir coſiendo vn pedaço con otro. Ttiricatatha, cchucuca tatha.

Añadir enſartando. Ttiſnucata tha.

Añadidura. Apaca yapaca hila.

Añadidura a la carga. Palta chactaña.

Añadidura dar. Apacampi, vel: hilampi churatha.

Añagaça. Llulla hamacchi, vel hamacchi llullaña.

Año. Mara.

Año ſiguiente. Nakhaſa:

Año abundante, fertil. Alli, vel hiſqui, vel ſappa mara.

Año malo de mucha hambre. Maccha, vel yancca mara.

Añublarſe el cielo. Laccampu

quenaya

quenaya lluchuquipti, cchucuti, quenayaquipi.

Añublarse, o auer qual y qual nube. Quenayanacatha, llantuyanacatha.

Añublarse, estando la nube mucho tiempo sobre algo. Que nayakhatatha, llantuyakhatatha.

Añublarse entristeciendose el q̃ estaua alegre, con algun mal suceso. Quenayaquiptatha: llantuyaquiptatha:

Añublar assi a otro, dandole al guna mala nueua, o otra pesadumbre. Quenayaquìptaa tha, llantuyaquiptaatha.

Añublado estar el cielo. Laccãpuquenaya llucchuquipatahua, cchucuquipatahua, apa. quipatahua, vel llucchuquiptata.

Añudar, dando ñudo. Chinutha vel chinuttatha, sin atar nada

Añudar atando a vn pilar, o a o tra cosa: Yaphicatatha, chinu catatha.

Añudarse de suyo. Chinojasitha

Añudar, no poder aprẽder mas. Chuymauisakhata. 3. khe.

Aojar. Hukhiquipatha.

Aojado. Hukhiquipata.

El que aoja. Hukhiquipiri.

Apacible manso, affable humano: Aycaya, Akha, llamppu, inquilla, kacha. vide in.

Apacibilidad. Aycaya cancaña: &c. (ppuqui.

Apaciblemente. Akhaqui, llam

Apacentar ganado, y tener a su cargo personas, en lo temporal, y espiritual. Ahuatitha.

Apagarse la lumbre, o la llama Hinttatha, hinttakhatha: 3. Khe.

Apagarse los dessеos malos. Yã cca amahuañanaca, yãccaro huayutata cancaña: vel yanccaro cchaccahuaña hinttakhe, aparti.

Apagarse los buenos dessеos. Hisqui amahuañanaca, hisq̃ro hihuacataña hinttakhe, a partkhe.

Apagar fuego. Hinttaatha, chaputha.

Apagarse con agua. Thukhutha

Apagar la candela, la lampara: &c. soplando. Phustatha, hihuaatha.

Apalear. Sakatha, kapatha, sauna nuatha.

Apalear, dando muchos palos. Sakanocatha, sakahuaasitha.

A panderetes tresquilar. Pata pata yauiratha:

Apañar, rãchear. Hillusitha, vel hillusiracatha. 3. que.

Aparear. Chullachathapitha, ya nanichatha.

Aparear poniẽdo otro que ayu de. Cchinttacatatha.

Aparecer. Vllasirapitha, vñasira pitha:

Aparecer grã luz. Ccanaptatha.

Aparecer fantasma. Ipi, vel haphalla haque vllasi, ccaca hali vide Disfraçarse.

A par

A par de mi, de ti, de aquel: &c Naa huma, hupa hakana, vel hakahana hakamana. &c.

Aparejar qualquiera coſa: Camataatha.

Aparejar aliñar. Yampanacatha allinacatha. 3. que:

Aparejarſe: Camaraaſitha, vel camattaſitha.

Aparejarſe para alguna jornada. Huallpaſitha, yataaſitha.

Aparejar la meſa. Meſa hanttacutha.

Apartar. Laquitha, laquicatha, halactaatha.

Apartar a alguno de otro, ſonſacandole, engañandole. Llu llacatha.

Apartar los Corderos poniendolos con el ganado mayor. Phattachata, pattachacatatha.

Apartarſe de alguno con mueſ tra de enojo, meneando la ca beça. Kellutahuakhatha·

Apartar a otro de ſu amor. Hithicaakhatha, haccaatha.

Apartar las freçadas cō los pies Huattaraſitha. vide. ya. n. 6·

Apartarſe abrirſe los que eſtan muy juntos. Hithìkhtatha, la quikhtatha, halakhtatha.

Apartarſe del monton, o haz al guna leña. Marcakhtatha.

Apartarſe de otros, el que iua junto con ellos. Thocuhuactatha.

Apartarſe, o caerſe del monton Villihuactatha.

Apartarſe. Dizeſe tambien cō la particula ca, interpueſta al verbo de mouimiento como Saracatha, Hithicatha, o con la particula huacta, como. Sa rahuactatha, Apartarſe del ca mino. Cchinahuactatha. Que darſe apartandoſe.

Apartadizo, atajo de pared a manera de alcoua. ñeke quen cha.

Apartadizo aſsi, o ramada de eſ teras, o de totora. Silu quencha, vel Totora quencha.

Apartadizo hazer aſsi. Quēchatha, anteponiēdole las coſas de que ſe haze.

Apartados eſtar. Halakhtaſitha.

Apartarſe de alla aca. Hithicata nitha, maccatanitha, haquica tanitha, Segun la diuerſidad que ay ētre los verbos de mo uimiento.

Apartar caſa los hijos, o yernos Haſtaſitha, vel hiſtaſitha. vide in.nu. 24.

Apartarſe marido, y muger, o los amancebados. Haytaraſitha, haſſaraſitha.

Apartar diuidir la hazienda. La quiſitha:

Apartarſe de la occaſion de pec car. Hocharo purìyrithà halakhtatha. (tha.

A parte hablar. Haccathà aruſi-

A parte tomar, o ſacar. Haccaro irpſutha. (concertar.

Apaziguar. Amicuſaatha, vide

Apaziguar. vide Ablandar.

Apazi-

Apaziguar los que riñen: Alakh taatha

Apaziguarse los que riñen: Ha lakhtkhatha: hithikhtkhatha.

Apearse del cauallo: Lattaratha: vel sararatha, con tha.

Apearse para posar: Puritha, con ro.

Apear a otro del cauallo: Latta raatha, sararaatha.

Apear del offiscio de alcalde a alguno: Alcaldethà mistuya tha. Y assi tambien se dira de otros officios. (tha

Apedrear: Calana haccocchuq-

Apedrear el granizo a las chacaras: Yapu hacco, vta hacco: Apedreo la casa de hicho: y aũ que no se ponga el nominatiuo se entiende, y se vsa siempre no ponerle.

Apellidar al Rey: Reya manca saatha, vel huaquitha, l. Rey toquetha arosnacatha, 3. que

Apellido, sobre nombre, como Guzman, Mendoça: y entre los indios Collanque, Arancaya: &c. Haque suti: aũque estos apellidos entre los indios son personales, y no de linage.

Apellido dela casta: Hatha suti Yoca suti: y a este modo ay muchos nombres, como, Chã pilla, Huancollo, Mucho, Ancalli &c.

A penas, o cõ difficultad hazer algo· Harithà luratha, saratha. &c.

A penas, o a duras penas: Ccanithà, harithà, ccanichassinq·

A penas diuisarse: Hayphu vllasitha·

Apercebirse para jornada contra los enemigos, o para trabajar muchos dias enel campo. Huallpasitha.

Apercebirse para el camino, o para combite: &c. Yampasitha, yampathapisitha, camaraasitha.

Apercebirse, prepararse para la confession y comunion Camaraasitha, camattasitha cõfessasinataqui, vel comulgasiñataqui: y Diosana graciapa catusiñataqui, para la gracia

Apercebir auisando, amonestã do. Amajasaatha.

Apercebir requiriendo: Isutta atha, vel atamatha.

Apercebir la comida, y todo lo que es necessario: Camaraatha, camaraasitha.

Apesgado con demasiada carga Catatittasita, Kepikharusita, Ppuyrukharusita: Conchukharusita.

Apesgar echãdo demasiada carga a alguno: ppuyrukharatha catattikharaatha: &c.

Apetecer, o muy grande gana tener de alguna cosa: Hihuacatatha, anticatatha, hihuatha: con ro.

Apetecer demasiadamente plata o mugeres: &c. Collqueroqui: marmiroqui samcatha, vel

vel Hihuathá.

Apetitoſo, o ganoſo: Hihuacatiri, anticatiri, hiuiri, con ro, dela coſa.

Apetito aſsi vehemente al dinero, &c. Collqueroqui ſam cana, hihuaña.

Apetito natural de comer, beuer, veſtir, &c. Mankahacha ña, Vmahachaña, Iſittaſihachaña: &c. Tomando el infinitiuo del verbo con hacha, l. mankahachiri chuymaſſa.

Apetito de ſaber. Yatiñaro hua yutata chuymaſſa.

Apetito de honra: Chupiro, ca maaſro huayutata, vel lippi ta chuymaſſa.

Apetitos buenos: Hiſqui amahuañanaca: No combiene enfrenar los apetitos buenos: los malos ſi que combiene: Hiſqui amahuañanacaſſa ha ni colluañati, yācca amahua ñanacaquipi colluaña hintta aña.

Apiadarſe: Ccuyapaatha. ccuya huaatha, vſſuhuaatha, llaqui paatha, Pputuppayhnatha.

El que ſe apiada: Ccuyapiyri vſſuuiyri, llaquipiyri, Pputuppayuiri.

Apillas amargas: Iſaña.

Apillas ſecas: Kiſa, Caui.

Apiñuſcarſe: Mollokochaſitha, tātathaptatha: mollokothap tatha.

Apinuſcados: Mollokochaſita vel Kollkojaſita, Kakhtata, Phiruruthaptata.

Apique, o a punto eſtar, vide a punto.

A pique eſtar de morirſe, o de caer: Niattatha, nia nia, l. lla lla hihuatha, tinquitha.

A pique eſtar de dar en manos de ſalteadores: Haccoririna cana amparaparo niattatha.

Aplacarſe: Llamppuptatha, akhaptatha, inahuanocatha, chuymahuanocatha, ttarphu nocatha. 3. que.

Aplacarſe el rio: Hauiri hintakhe, huallcaqui halakhe.

Aplacarſe la mar: Cota llampu noque, ttarphunoque.

Aplacarſe la peſtilēcia: Haccha vſſu ttarphunoque, llamppunoque, inahuanoque, hintta khe, y aſsi de otros males particulares.

Aplacarſe la tempeſtad: Hallu apakhtakhe, inahuanoque.

Aplacarſe el viento: Thaa llam ppunoque, ttarphunoque.

Aplacarſe el calor dela fiebre· Phuti ttarphukheto, inahua nockheto, malukheto.

Aplacarſe el frio de la calentura. Challaque, ſanchalli ttar phukheto, inahuanockheto.

Aplacarſe el rigor del frio· Lac campu hokhſatatkhe.

Aplacarſe el calor, o el eſtìo: Hokhſanocaqui, llamppuno caqui, vel inahuanocaqui.

Aplacar, amanſar aćtiuo Llam ppunocaatha, ttarphunocaatha, &c.

tha. &c. Añadiendo a, antes de tha a todos los ſuſodichos verbos neutros. vide. lla. nu. 9. y10.

Aplaſtar. Pallallachatha, llamq̃tatha, ta quitatatha. Eſte poſtrero es con los pies.

Aplaſtarſe. Pallallachaſitha.

Aplaſtado. Llamquetatata. &c.

Aplicarſe. Yaticatatha. con Ro.

Aplicarſe a ſaber. Yatiñaro yaticatatha.

Aplicarſe afficionandoſe a algo Chuyma churaſitha, con Ro.

Aplicarſe a la virtud, o al vicio Hiſqui, vel yancca cancañaro Chuyma churaſitha, chuyma ro maluaſitha.

Aplicar ſu hijo a pintar, coſer, cantar: &c. Yocaha, quellcaro cchcuro, cantaro yaticataatha.

Aplicar las freçadas: vide. Arropar.

Aplicar emplaſto. Colla apakhatatha.

Aplicar plata a los pobres. Hua khchanacataquipha aca collque ſatha.

Aplico yo para mi. Nancachaſitha.

Aplicas para ti. Humancachaſita.

Aplica para ſi. Hupancachaſi.

Aplicar para Pedro. Pedroncachatha.

A poco mas, o menos. Ina pampaqui.

Apodar. Toqquetha, ſillpitha.

Apodar ſin fundamento. Hanicunaſa cunay ſatha.

Apolillarſe. Thutakhatha. 3. khe.

Apolillado. Thutkhata, vel thuthallpijata.

Apoplexìa.

Aporcar deſeruando la prime ra vez. Thumitha, la ſegunda Cahuatha.

A porfia arar. &c. Ccolliſsina llalliſitha, y aſsi de otras coſas: vide. Thu. n. 11.

Aporrear: Cchakhetha, Haychatha, leketha, vquichatha, miraratha.

Aporrear: ironicamente dizen. Hiſquichatha, hiſquichjatha. 3. ghi. mokhſtaatha. 3. iy.

Aporrear con demaſia. Cchakhe huaaſitha, haychahuaaſitha, a ñadiendo huaaſi a los verbos que ſignifican aporrear.

Aporrear tambien ſe dize. Locakhatatha, cchaccutha, ppar ppatha.

Aporrearſe vno a otro. Cchakhe ſitha, lekeſitha: &c. Añadiendo ſi, a todos los verbos que ſignifican apporrear.

Aporreado. Cchakheta, haychata.

Apoſentar. Vtaharo hauiſatha irpatha, puraatha.

Apoſentarſe. vide Apearſe.

Apoſtar. Taquiſitha, athiſitha, como: Apoſtemos vn peſo q̃ verna. Checa hutanihua maa ſarathà taquiſitana, vel checca hani

ca ani hutaniti: &c: Y tambiẽ dizen: apoſtatana, maa ſara mapana.

Apueſta aſsi. Taquiſiña, taquiſiui.

Apoſtado, o lo que apoſtaron. Dadme lo que apoſtamos. Athiſiuiſſatha churita, vel Athi ſiuiſſathà, o taquiſiuiſſathà ca tuſima: toma.

Apoſtemarſe. Ttiuccatha. 3. qui Ampoquetha: con tranſicion ttiuqhuito ampoqueto.

Apoſtema. mas ꝓprio es Poſtẽma Ttiucca. Ampoque.

Apoſtillarſe los pies por mucho andar. Cayu cchiuirghi, l. cchi uirghito.

Apoſtillarſe la boca: Lacca phutuſuto. Poſtillas. Cchiuirja phutuſu.

Apreciar diziendo lo que vale. Chaniparo aruſitha, anteponiendole la coſa en genitiuo, o el precio.

Apreciar el Cauallo en cien peſos. Cauallo patacan chaniparo aruſitha, vel Patacan chanipahua ſatha, vel Pataca ſaran chanipachatha, vel Vnanchatha, vel Nanthà patacan chanipahua, vel chanipa canquihua.

Apreciar en poco: Piſin chaniparo vnanchatha.

Apreciar dãdole mas valor del que tenia: Chaninichatha.

Aprehender imaginando lo que no es. Hamachatha: Pedro apre hendio que llegauan los ene migos: Pedro hua aucanaca puripana hamachana.

Apreheudio que le querian matar: Hihuayaha ſata hamacha na: la coſtruciõ deſte verbo es muy de notar, y ſe hallara en nunſtra gramaticu aymara en la 2. p. cap. 7. §. 2.

Aprehender trayendo fuerte imaginacion de algo: Ttaccanaui amajaſiſcatha, chuymana apanacaſitha, amajaſiſcatha, apjaſiſcatha.

Aprehender entera, o profunda mẽte. Chuymaro apantaſitha irantapinitha: vca cama hamurpaatha:

Apremiar al trauajo: Cchama cama iranacaatha, thalajatha ichitatatha.

Aprender de maeſtro, o eſtudiando. Yatitha, haquiquipatha.

Aprender cou breuedad. Hallchuraatha hallparaatha.

Aprendiz nueuo en qualquiera coſa ſegun el nombre que ſe le ſigue: Yakhana ſaſtre: Yakhana Aluañir: Yakhana Carpintero.

Aprendiz, el que comiença a ſaber, o probar, o hazer lo que nunca auia ſabido, ni hecho. Yakhanatha: vide Ya. n. 10.

Apreſtarſe: vide Aparejarſe: o Apercebirſe.

Apreſtar. vide Aparejar: Aperce bir.

Apreſſurarſe en trauajar. Hamkachatha, ichitha, tulitha.

Apreſurarſe en andar. Halatha, Haläacatha, hanana ſaratha, nina vmaqui halanacatha, ha nananacatha. 3. que.

Apreſſurado aſsi: Nina huma halanaqueri, hanananaqueri Halancaychu, callu callu, ttikhu ttikhu.

Apreſſurar aſsi a otro. Hamkachaatha, ichaatha, tulaatha.

Apreſſurarſe enojandoſe. vide ſupra Acelerarſe.

Apreſſurado aſsi. vide Acelerado.

Apreſſurar enojando a otro. Ka piſquiptaatha, huallakhquip taatha.

Apreſſurar para que le den preſ to lo qne pide. Phiñutaatha, vel Hamka hamka churita ſa tha.

Apreſtarſe. vide Apercebirſe.

Apreſtar a otro para que eſte a punto para hazer algo. Camaraatha: y ſi sõ muchos pha ttachatha.

Apreſtar las cargas poniendolas, o ajuſtandolas. Yampathapitha: Kepichaſitha, cama raaſitha.

Apretar la tela cõ el hueſſo: Vichuttatha, ahuacatha, es leuantar el vrdiembre abriendole para la trama.

Apretar. Limithapitha, kapitha pitha, kopathapitha.

Apretarſe la gente apiñuſcandoſe. Kemithapitha, kullkuthapitha, hithithapitha, kiskitha pitha.

Apretar la boca paraque no grite, o no reſuelle. Lacta pichu ttatha, capittatha, limittatha.

Apreſtar ateſtando coſas en los baules, o fardos. Thaquithapitha, limithapitha, Ppakhllathapitha, ttakhllicatatha.

Apretarſe la gente apiñuſcandoſe. Kullkojaſitha, Kiskijaſitha, limijaſitha. vide. Li. n. 3. y 4: Ma. n. 28.

Apretar atãdo: Tartaatha, hua yutatha, hiſcattatha.

Apretar la criatura al pecho. Ichucataſitha, ccomacataſitha.

Apretar amaſſando, ordeñando, y coſas ſemejantes. Kapitha, kapijatha.

Apretados eſtar. Kakhtata vt catha, vel kakhtatha, vel llup thaptatha, llupthapitata vtcatha.

Apretarſe bien el Cingulo, Cor don: &c. Huakasjaſiña hiſcattaſitha, tartaaſitha, ttarakhyaaſitha.

Apretar, o juntar los dientes. Laccacchaca achuthapitha, chicttatha.

Apretar acogiendoſe. Halſuhua khatha, Phattiſuhuakhatha. 3. Khe.

Apretar eſtrujando, o eſcurriendo. Cchiuratha.

Apretar

Apretar el puño. Ampara kaphi thapiſitha, ampara lukana aathapiſitha.

Apretar la peſadilla. Hahaputo.

Apretar el coraçon. Chuyma ka pito: es actiuo, pero tiene co mo ſignificacion de neutro, vel chuyma, ñati vſſuto.

Apretar con la obra, para acabarla. Cchamatatatha, ichita tatha.

Apretura de coraçon, o alliciõ tener. Llaquincatha, quichũcatha.

Apretura de tiempo tener. Hananancatha, Hamkachañancatha, kullko pachancatha, ccatamitha.

Apretar metiendo, o atorando por alguna angoſtura. Chacthaltaatha, chactaatha.

Apretar entre dos puerras. Llauina achucaatha. 3, que.

Apretar entre puerta, y pared. Kopcatatha.

Apretar entre dos loſas vna abaxo, y otra encima. Kopjaa tha 3. ghiy.

Apreton dar a la obra. Cchama tatatha.

Aprieſſa. Hamkaqui, ilaqui, vel ila cayuqui, hananaqui, thuſa qui.

Aprieſſa andar, o hazer qualquiera otra coſa. Hamkanchatha, vel hananatha.

Aprieſſa andar, o con ſolicitud ſin diuertirſe a otra coſa. Parikhaa ſaratha.

Aprieſſa eſcriuir. Quellcarpaatha.

Apriſionar atãdo. Chinocatha:

Apriſionado tener. Chinojaſitha.

Apriſionado atado. Chinocata, vel chinojaſitha.

Apropoſi·o dezir algo. Purittiri aroqui aruſitha.

A propoſito predicar de alguna fieſta. Fieſtana yaapaqui, vca llachaqui, vca toquequi eukhatha, atamatha, ſermonatha.

A propoſito venir: o a pedir de boca. Mocoro, Phatiro puritha.

Apropriar: vide Comprar.

Apropriar, aplicar yo para mi· Nataqui catuſitha, nataquichaſitha·

Apropriar tu para ti· Humataquichaſitha, vel catuſitha: &c. La perſona a quien ſe apropria ſe pone en datiuo.

Aprouar por verdadero lo que ſe dize. Checahua, vcſahua ſatha.

Aprouar por bueno, o por vtil. Sappa hua ſatha, vel Hiſquihua, Collanahua, Mayſanahua, Inquillahua ſatha· y el ſa tha, no ſe pone aprouando in actu, ſino quando referimos que en tiempo paſſado aprouamos. Lo qual tambien ſe guarda en todas las interjeciones.

Aprouar dando licencia. Yanccana lurapana, mapana: &c. tomando el verbo que fuere neceſſario.

Aprouechar, o ſer bueno para algo. Haccutha.

Aprouechar ya, lo que antes no era de prouecho. Haccukhatha. 3. khe.

Aprouecharſe del fauor, o induſtria de alguno. Yanapaaſitha: pide genitiuo de la perſona q̃ fauorece.

A pueſta de ſol. Inti phallphallina, vel inti halantana: ro ſi fuere mouimiento.

Apuntar para tirar. Vllattatha, vnanchatha, checachattatha. Ro.

Apuntar la barba, començando a nacer. ñuccu chillcuſu: aliſu, miſtu. vel ñuccucchaſi.

Apuntar aſsi los cuernos. Huakhra chillcuſu, aliſu, huakhiachaſi.

Apuntar eſcriuiendo, o notãdo. Vnanchatha.

Apuntalar echando eſtriuo. Kemicataatha, taquicataatha.

Apũtalado. Kemicataata, taquicataata.

Apuntar con el dedo moſtrando Lukanana vllachaatha, vcahua ſatha.

Apunto. vide Eſtar apuuto.

Apuñados dar: Hacchutaſsina hacchikharaatha.

Apuñetear: Cchacutatha: leketatha, muccatatha.

Apuñetearſe. Cchacutaſitha, leketaſitha, muccataſitha.

Apuñetes echar. Cchacurpaaſita, lekerpaaſitha, muccarpaaſitha.

A puño cerrado apuñetear. Hua quittaaſita amparampi cchacutha.

Apurar metales. vide Acendrar o Afinar.

Apurar acoſſando. vide Acoſſar.

A puras lagrimas recabar. Hachasſinaqui Iyaſaaſitha.

A puras bozes hazer boluer. Arottaſsina, aronacaſsinaqui cutaanitha.

Apurar la paciencia. Kapiſiña phallaatha, phallataatha.

Apurado eſtar de la hambre. Mankathà laſſuttatha, ſuattatha.

Aque? o paraque? Cuna, cunataqui, cuna ſupa, cunalaycu, ca machiri, camachipana:

Aquel. Vca, vel Ccuu. Moſtrandole.

Aquel, o el otro mas apartado. Ccuri.

Aquel, o eſtotro mas cerca. Aquiri.

Aquel maluado, aquel hablador aquel beuedor, aquel chupapador de nueſtra ſangre. Vca huatiſamca quee, vca laccañaquee, vca vilaſſa hallphatti riquee.

Aquello. Vca, ccuu: por q̃ eſtos ꝓ nõbres incluyẽ ẽ ſi todos tres generos como los adiectiuos

Aquel

Aquel miſmo. Vca qhuiqhuipa, Ccuu quhiqhuipa. moſtrandole.

Aquel que ama a Dios. Dios amauirica. Todos los participios actiuos, y paſsiuos incluyen en ſi el relatiuo como diximos muy ala larga en el cap. 10. dela 2. part. de nueſtra gramatica Aymara.

A que fin, a que propoſito? Cuna chuymani? vel chuymampi? cuna amajaſiſa? vel camachañataqui?

Aquel maluado, aquel hablador: aquel beuedor chupador de nueſtra ſangre. Vca huati ſamca quee, vca laccañaquee, vca vilaſſa hallphattiriquee.

Aque hora de dia? Cayca intina vel inti cayca huccana?

A que hora de noche? Phakhſi cayca huqhuipana? vel aroma cuna pacha? aroma cayca hora?

Aquello: Vca: ccuu. Porque eſtos pronombres incluy ẽ en ſi todos tres generos como los ad iectiuos.

Aqueſſe, o aqueſſos. Vca vcanaca.

A quenta mia, obligandome yo a pagar. Nana churakhañaha taqui.

A quenta tuya, ſuya: &c. Se dira de la miſma manera mudando los pronombres.

A quento, o a guſto venir. Chuy maharo puriri. Aqui tambien ſe mudaran los pronombres.

A que tiempo del año? Marana cuna pachana?

A que he venido yo, o ẽ que he he parado yo? Cunapi tucutha? cauquipi yanatha?

Aqui. Acana.

Aqui eſtoy. Acancatha.

Aqui dizen que eſta. Acanquimna.

Aqui, y alli, o de aqui para alli Acana, vcana.

Aqui ſolamente: Acanaqui.

A qualquier perſona: Qhuitiroſa, qhuitiroſpalla, qhuiticauquiroſa: &c.

A qualquiera coſa. Cunaroſa, cunaroſpalla, cunacauquiroſa.

A quantos de Enero? Chino phakhſina, enero phakhſina cayca vrupana.

A quantos dare? Caycaro churaha.

A quantos ay daras: Caycakha acancachi, vel vcancachi, huccaro pini churahata.

A quando aguardas? Cuna pacharo? cayca pacharo? vel cãsaro vllaſita?

Aquerenciado eſtar. Yatiſitha, yatinocatha, yaticatatha: na vel, ro:

Arado de los indios. Vſu. l. vyſu

Arador que mucho ara. Ccollicamana.

Arador guſano. Siſu.

Araña grande. Tapa tapa.

Araña ponçoñosa. Vru vru. vel collani tapa tapa:

Araña que haze la tela. Cusi cusi. La telaraña. Cusi cusina llica llicapa.

Arañar. Hurquecatha, hatticatha, lliukatha. 3. ke:

Arañar mucho. Hurquenocatha, hatinocatha, lliukanocatha, vel sillunocatha.

Arañarse asi proprio, o vnos a otros. Hurquesitha, hattisitha, hurquenocasitha, hattinocasitha, sillunocasitha. lliukanocasitha.

Arar la tierra: Ccollitha.

Arar con buyes. Vaccana: ccollitha.

Arar ahondãdo mucho. Ccollintatha huachantatha kimintatha: Otros modos de arar se hallaran en la letra. Cco. n 2.

Arar con camellones: Sucatha, suca ccollitha:

Arar sin camellones. Mutatha, vel muta ccollitha.

Arar someramente. Sillpiratha

Arar mucha tierra: Ccolliquipatha, sucaquipatha, mutaquipatha:

Arar vna poca de tirrra en medio de otra que no esta labrada. Vilachatha, vilachasitha, es vocablo de geute pobre.

Arar, y hazer qualquiera otro beneficio en la chaccara. Yapuchatha:

Arbol: Coca: y es nombre general, para todos los arboles grandes, y pequeños, frutiferos y uo frutiferos,

Arbol frutifero. Achuri coca.

Arbol infrutifero. Hani achuri coca, vel ina coca.

Arbol silueſtre. Idem.

¶ Arbol de Durazno, Membrillo, Granada: &c. Hutti, anteponiendole, Durazno, Mẽbrillo: &c.

Arbol plantado. Mallqui coca.

Arbol arraygar. Coca sapatati, haqui:

Arbol, o yerua muy verde. Kintu.

Arbol de que hazẽ carbon en esta tierra: Queuña.

Arbol que no da fruto por falta de beneficio. Sumo coca.

Arbol que tiene ojas medicinales. Taru. las ojas del. Taru pirari:

Arbol, o mata, que no se seca ni aun despues de cortado. Viñaya huayna.

Arbol plantar: Mallquintatha, vel callantatha.

Arbol de muchos pimpollos. Allokha malquini coca.

Arbol ahijar mucho. Allokha mallquichasitha: (ca.

Arboleda, o arcabuco. Coca coca

Arboleda de arboles frutiferos Achuri coca coca.

Arbolillo: Hiska coca:

Arcabuco: Coca coca: hani yanata coca, Puruma coca.

Arcabuz. Yllapa, Kakhcha.

Arcabuz tirar, o disparar: Illapattatha

pattatha, kakhchattatha.

Arcabuzero que tira. Illapuri, kakhchiri.

Arcabuzero que los haze. Illapacamana.

Arcadas dar. Chuyma lluhuthaltito, hakhruhachito, lluhunactito, vel hakhrusu hakhrũ tatha, vel vncunactito.

Arcaduzes de barro, o plomo. Sañu, l: malla pincha, o larca.

Arcangel. Arcangela.

Arcangeles: Arcangelanaca.

Arquitriclino maeſſeſala. Yampani.

Arco del cielo. Cuurmi, vel cuu rimi·.

Arco aſsi parecer. Saati vllaſi.

Arco, o cerco que a vezes ſuele hauer al rededor del Sol. Itu vel ttitu.

Arco auer aſsi. Inti itu, vel itunipi.

Arco de los edificios. Cuurmi.

Arco toral. Haccha cuurmi.

Arco aſsi tener. Cuurmini.

Arco aſsi hazer. Cuurmichatha.

Arqueado edificio, o de bobeda Putu vta, Putu ygleſia.

Arquear aſsi, o hazer bobeda. Putuqui pircatha.

Arco para tirar. Micchi.

Arco armar. Micchi huayuttatha.

Arco tirar. Micchattatha: antutatha.

Arco aſeſtar. Micchimpi vnanchatha, vllattatha, irttatha.

Arco aſſeſtado. Micchittaña calla.

Arder, o quemarſe. Naccatha.

Arder, o abraſarſe de calentura: Phutighito, Phuti chuyma ca tighito, Phuti ccatiquipito, de atha:

Arder, abraſarſe con deſſeos deſ honeſtos. Marmitaqui konchiptatha.

Arder echando llama. Nina hallpaſi, haukuſu: Naccuthalti.

Arder el ſol: Inti lupi, vel cãque.

Arder las orejas. Hinchu nac. ghi to, vel hunttoghito.

Arder el eſtomago. Chuyma cca tighito.

Arder el hierro. Yauri pari.

Arder el hierro, echando chiſpas. Yauri pari nina huara hua ra chuccugriy.

Ardiente hierro. Yauri pari.

Arder quemarſe con el ſol. Inti lupighito, canqueghito.

Ardor del fuego. Ninana canquepa, hunttopa, hunttojaſiñapa.

Arder el ſol. Lupipa canquepa.

A regla eſtar. Reglaro ttalakhta tahua:

Arena. Cchalla, vel Ttiu.

Arena echar en la cal. Katauiro cchallanchatha.

Arena echar ſobre el papel. Cchallana villikhatatha.

Arenal de donde ſacan arena. Cchalla ira.

Arenal, o llanadas llenas de are na, Cchalla pãpa cchalla cchalla

Arena pura ſin mezcla. Cchalla-khta:

Argenteria. Lliphiri collque.

Arguyr diſputando. Saſitha, kuti ſitha, haychutaſitha: aro pura atipaaſitha.

Arguyr de peccado declarando ſele, conuenciendole. Hocha vnanchaatha, toquenchatha, hochanichatha.

Ariſta del mayz, o trigo. Pauraa.

Arma offenſiua. Aucaſiña.

Arma defenſiua. Querari, huallcanca:

Armarſe. Yataaſitha, callacaſitha yampataſitha.

Armar laço. Sipitaſitha, ſipittatha.

Armar laço para coger dela gar ganta: Cuncanchaa ſipitatha.

Armar muchos laços. Sipitanocatha.

Armado. Yataaſita, huacaaſita callacaſita, yampataſita.

Arrabal. Cahuaya vta vta.

Arnes, peto de hierro, o cota. Yauri ccahua:

Arraſados los ojos de lagrimas Nayra marka.

Arrancar. Hikitha, hikuſutha, ñoquetha, ñoqueſutha.

Arrãcar toda vna chacara, o grã parte. Luſtotha, Añancotha, laccaathavide. Hi, nu: 5. ño. n. 4. donde ſe hallaran muchos modos de arrancar.

Arrancar el cabello a mechones Chulla chulla, coto coto, cucha cucha ñakota hikita, llucchirpaatha.

Arrancar todo el cabello. Vlluma vlluma, kara kara ñakota hikitha, vel vlluma vlluma haccotha.

¶ Arrancar yendoſe de alguna parte. Dizeſe con la particula ca, interpueſta a los verbos de mouimiento. v. g.

Arrancõ del pueblo. Saracana. 3. que.

Arrancaron del pueblo. Aaca piſcana, ayuicapiſcana.

Arrancar de rayz. Sapampi tunumpi pacha hikitha: y dizeſe de las plantas, y de los vicios:

Arrancar el mayz maduro. Call chatha.

Arrancar el raſtrojo de la quinua. Hupa kututha, kutuſitha.

Arrancar el raſtrojo de las papas, o andar al rebuſco eſcar uando con el liucana. Tallmatha

Arrancar con el liucana, o eſcardillo las papas que nacen poco deſpues de la coſecha: Sihuaſitha, y como ſea eſto: vide coger.

Arrancar vna piedra metida de baxo dela tierra. Cala hattiſutha.

Arrancar, o ſacar lo que eſta atorado. Nucuſutha.

Arrancar la tos, o flemas. Vkhu ſutha.

Arrãcar lo hincado. Sucuſutha:

Arran-

Arrancar, o ſacar con martillo. Lekuſutha, cchacuſutha.

Arrancarſe el cabello, vno a otro. ñoqueſitha, noqueraſitha.

Arrancarſe las peſtañas, offreciendolas a las guacas. Nayra phichuna hamppatitha:

Arrancarſe la barba con pinças al modo de indios. Kotu raſitha.

Arraſarſe la tierra, quemandoſe con el hielo todas las ſementeras, y yeruas. Cakhurt khatha, vel caccortkhatha.

Arraſar el hielo aſsi. Laphacha atha, huañachaatha, cakhurpaatha, caccorpaatha.

Arraſado eſtar el cielo, o eſcōbrado. Laccampu llikhuti, Karakhti.

Arraſar, o raer la medida. Sula ratha, Ttakhtaratha, Picharatha.

Arraſar la medida de coſas liquidas. Hullppuqui, hullchu qui phuccatha.

Arras que dan quando ſe caſan. Arraſa.

Arras, o como arras que dã los indios, a la muger y a ſus parientes concertando el caſamiento: Quichuya, otros dizen cuchaa. vide. Cu.n.1. donde ſe dize lo que ay en eſto.

Arraſtrar. Eſte por ſer verbo de mouiẽto tiene diuerſos modos de hazer ſacando, metiẽdo, y por eſſo es meneſter buſcar en la ſegũda parte los verbos de arraſtrar, que ſon. Sullatha, Catatitha, Ccachutha, Chakhratha. vide An. nu: 33. Ca. nu. 2. Cha. nu. 7:

Arraſtrando andar. Hithitha.

Arraſtrar la ropa por el ſuelo, o por grauedad, o por deſcuydo. Iſi caychutha, llumppitha llumitha, ſullatha, iſinapichatha:

Arraſtrar con ſoga, o maroma tirando: Simpana hiſccatha. 3. qhui,

Arraya tener poniendo miedo Phakhthaptaatha.

Arraygar los ſembrados. Achutatatha: Sapatatatha, vel ſapa aytati, vel tunu: ſapa catutha ñuskutha.

Arraes: Huampu ſariyri, haytturi, vel huampu ccapiri.

Arrebañar. Huaycuttatha, Komathapi komarutha, tãtatha pi tantarutha.

Arrebatar de las manos, o lo q̃ eſta por ay. Huaycatha. vide Hua. nu. 10. donde ſe hallaran muchos modos deſte verbo.

Ala rebatiña echar. Huaycaſaa tha.

Ala rebatiña ãdar. Huaycaſitha.

Arrebatado furioſo, que no aguarda razon. Ccayccata, loqhuemttata, halutta, hiska chuyma, haphlla chuymani haque.

Arrebatado tornarſe. Ccayccatakhatha, halutakhatha.

Arrebatadamente. Ccayccatam pi, halutãpi, l. oqhueptaſaqui: &c:

Arreboçarſe: Ahano hanattaſitha. (ta.

Arreboçado. A hano hanattaſi-

Arboles, o celages a pueſta de Sol, Colorados, Roxos, o Amarillos. Antalupi.

Arreboles hauer. Laccampu antalupi.

Arreboles de la mañana..Halſu toque hantalupi.

Arreboles, o cerco al derredor del Sol. Inti itu. Tener cerco el ſol.

Arreciar las fuerças. Cchama cchama huaquique, thuritti, hiſquipti, vel cchama huaquiqueto, thurittito, hiſquiptito.

Arreciar el viento. Thaa haccha pti, maychampi puri, hileſquipa thaatti, hilapuritti.

Arreciar la enfermedad. Vſſu apakhat'ti, hilakhati.

Arreciar la lluuia. Cchamaca aroma hallu hutti, puritti.

Arregaçarſe, alçarſe vn poco el veſtido. Llucchuttaſitha.

Arregaçarſe del todo. Alaa ca ma llucchuttaſitha.

Arregaçarſe la muger prendien do con algo ſu veſtido. Ttimputtaſitha, ttimpuſjaſitha.

Arregaçar a otro. Llucchutha.

Arremeter contra alguno. Thucucatatha, con Ro. Halacatatha, locacatatha.

Arremeter començando la pelea. Aucakhataſitha, nua khataſitha, vel yiy yiy chay ſatha.

Arremeter los exercitos, o ban dos contrarios, Hunithaptatha, achutaptatha, henkataptatha.

Arremeter para coger el cabello, o del veſtido. Halthaptatha, nuathaptatha haychatha ptatha.

Arremetida. Halacataña, o ſegun fuere el arremeter, tomando el infinitiuo, o participio en vi, de los ſobredichos verbos.

Arrendar. vide. Remedar.

Arrendar los frutos de las chacaras: No lo vſan eſtos indios: pero puede dezirſe poniendo la eſpecie del fruto, y la cantidad. Yapuhathà pa taca haneca trigo tupuaskha tha marãcuna, vel pataca bo tija marãcuna viñahatà huayuashhatha.

Arrendar la caſa. Vtathà coll-que haccuaſitha.

Arrendamiento aſsi tomar. Ha ccurapitha, topuakhatha hua yuakhatha.

Arrendamiento. Tupuaskhaña: &c.

Arreo, o continuo. Aleca, vel tucuya: Tres dias arreo durmio. Quimſa vru aleca, vel tucuya iquiſcana.

Arrepentirſe de hauer penſado habla-

hablado, o hecho algo. Haniqui, l. hanisa amajasissahana arusissahana, lurasahana, vel hochachasissahana satha. Tomando el plusquamperfecto de optatiuo.

Vel amajasauihathà, arusiuihathà, Lurauihathà, vel Hochachasauihathà llaquisitha, Quichusitha, Phutisitha. Si fuera possible hazer que estos peccados que yo he hecho no estuuieran hechos, hiziera que no estuuieran hechos. Aca hocanacaha hani lurataro cutiaña huaquisispana hani lurataro cutiapinirictahua, vel cutiapinisanhua.

Arresgar. vide Poner a riesgo.

Arriba, o encima de la mesa Mesa patkha, y asi de otras cosas.

Arriba lugar. Alaa, vel alakha, alaapata, alaatta.

Arribar el nauio. Huampu mistuuiparo cutiquiptanikhe vel haccoquiptanikhe.

Arribar el enfermo que estaua desahuziado. Hancohuattatha.

¶ Arrimar vn palo a la pared, o otras cosas largas Aaca tatha. Y todos los verbos de lleuar, segun sus varios modos con la particula cata.

Arrimar vna viga. Qhueuicata tha, y asi de otras cosas.

Arrimar la red al arbol, o a otra parte para coger paxaros Llicca aacatatha. vide. Ta.nu. 11.y Ke.n.2:

Arromadizado estar, sin despedir nada de las narizes. Ttisitha, es enfermedad de niños.

Arropar, cobijar a otro. Llauno catha, cchuuinocatha, phintu nocatha, 3.que.

Arroparse. Llaunocasitha.

Arropar el pan. Llaukhatatha, vel hanakhatatha.

Arroyo, o rio pequeño. Hiska hauiri.

Arroyo seco: Huaña hauiri.

Arrugar lienço, y otras cosas. Pullchuthapitha, sipputhapitha, hiscathapitha.

Arrugar ahajando. Kapithapitha, sincathapitha pullchutha pitha.

Arrugar las narizas. Sinsiquipatha. vide Si.nu.9.

Arrugarse. Pullchuptatha, hisca thaptha, pullchukhatha.

Arrugarse el pellejo delos viejos, la corteça de las Papas, y otras frutas. Soncoptatha.

Arrugarse la tela afloxandose. Ecanoctatha, pullchuptatha, y tambien se dize del lienço que estaua tirante.

Arrugado. Pullchu pullchu, son co sonco. Dizese del rostro, y otras cosas.

Arrullar la criatura para q̃ duerma, o no llore. Thalutatha amultaatha, iquikhaatha.

Arrimar la cabeça: Cchuncchu alicata-

alicatatha, arphcatatha, cchikhmacatatha, kemicatatha, hithicatatha.

Arrimar, o llegar la boca para beuer, o chupar. Anſacatatha

Arrimado. Aacatata, alicatata, y los demas participios de los verbos que ſignifican arrimar, al modo q̃ diximos.

Arrimadero: o lugar donde ſe arriman las perſonas, o coſas: Aacataui, alicataui: vſando del participio, o nombre verbal acabado en vi.

Arrimarſe el que eſta en pie: Saacatatha: limicatatha.

Arrimarſe ala eſcalera paraque no cayga. Callapu limicatatha, limijaſitha, catujaſitha.

Arrimar a vno con engaño para que eſte con otro. Llullacatatha.

Arrodillarſe. Quillphitha, quillphittatha: vel cõcorothà ſaattatha.

Arrodillarſe, y leuantarſe muchas vezes: Quillphita quillphinocatha. 3. que.

Arrodillar con la carga, perſona, o beſtia que ſea. Ccumumpi hiphittatha.

Arrodillado eſtar: Quillphicaquitha, vel quillphicquiri.

Arrodillado orar. Quillphicaſaqui Dios hamppattitha.

Arrodo andar la comida, y otras coſas. Taquinactatha. vi de ſupra Abundancia, donde ſe hallaran otros verbos.

Arrogante. Anchaſuaqueri, hilaſnaqueri:

Arrojar. Haccotha, haccorpaatha: vide. Ha. nu. 8. donde ſe hallaran diuerſos modos de arrojar.

¶ Arrojar, lançar abaxo a muchos, o dentro, perſonas, o coſas. Chokhllontatha, haccontatha: Dizeſe tambiẽ con los verbos de lleuar, y la particula nta.

Arrojar ſoga para coger animales. Haquirutha, viſcarutha. vide ya. n. 7.

Arrojar animalillos, o coſas ſemejantes. Nuagratha.

Arrojar algo para que otro lo tome: Aparpaatha, haccorpaatha, irarpaatha: y cõ los verbos de lleuar, y la particula khara: o rpaa.

Arrojar la comida, o dar con ella al que ſe la truxo. Mankana haccucatatha, callacatha.

Arrojar de paſſo. Haccorpaa huakhatha.

Arrojado eſtar. Haccoskhatha: liuiskhatha, Lancaskhatha. 3. khe.

Arrojado eſtar: no ſer ya de valor: vide Valer poco.

Arrojar echãdo a volar libros, y coſas ſemejantes: Vikhutaatha, vikhurpaatha.

Arrollar. Llautha: llauquipatha, vel llauthapitha.

Arromadizado eſtar. Humcchitha.

Arroma-

Arrumar coſtales llenos, fardos o botijas: Hauyuthapitha, laccuthapitha, ſallallathapitha, apithapitha, applicaſe tambiē a otras coſas.

Arruynar edificios. Chichirpaatha ccoccorpaatha, thunaatha, laccaatha.

Arruynarſe de ſuyo. Chichiſitha ccoccoſitha, allinoctatha.

Arruynarſe los pueblos, o moradores de alguna prouincia. Collukhatha, tucuskhatha. 3. Khe. (ho.

Artejos, o coyunturas. Moco, co

Articulo de la fe. Iyaſañaſſana maya aropa, ttaccapa.

Articulo de la muerte. Hihuaña pacha.

Artifice de edificios. vi. Official.

Artificioſo bien hecho. Luririna lurata.

Artilleria. Marca kakhcha.

Aſa de jarros: &c. Hinchu.

Aſa, o manga de martillos, y de otras coſas. Catuñapa.

A ſabiendas. Yaticaſsinaqui, a majaſiſsinaqui.

Aſco tener, o hazer· Chuyma llu huthaltito qhuiutaltito, vel qhuiucutaltito, vncuthaltito.

Aſco tener con arcadas. vide Arcadas.

Aſco dar, o cauſar a otro. Chuyma qhuiuquiſaatha, lluhuthaltaatha. &c.

Aſqua, o braſa. Nina ſanſa. ✝ Encenderla ſoplando. Phuſtta. ttatha.

Aſilla. vide ſupra. Aſa:

Aſirſe, trauarſe de algo. Achuttatha.

Aſir trauar. Achuttaatha.

Aſir echar mano. Hattithapitha catutha, catuthapitha, Kapithapitha, horquethapitha: Si ſon muchos Hhuaycaſitha.

Aſirſe vnos a otros. Hattithapiſi tha: &c. Añadiendo ſi, a los dichos verbos, y tambien hatti thapitatha.

Aſido tener a alguno. Hattijaſitha, Catujaſitha, Horquejaſitha.

Aſido: Hattithapiſita, catuthapiſita.

Aſirſe de vn palo, o de otra coſa para no caer: Kero hattithapi ſitha: &c.

Aſirſe, o trauar el edificio, neutro. Kanaſitha, Lakuſitha.

Aſir trauar aſsi actiuo. Kanaſaatha, Lakuſaatha.

Aſirſe pegandoſe. Catuſitha, lippiſitha.

Aſirſe marañandoſe los hilos, o coſas ſemejantes. Laycuſitha, thuñi thuñi harcaſitha.

Aſidos de la mano andar. Hiſcanacaſitha, ampara pura huayunacaſitha.

Aſirſe dançando. Amparathà huayñuſitha:

Aſidos aſsi dançar. Huayñuſitaqui cahuatha, vel huayñuſitha.

A ſu entender: Hupatha, hupanthà.

A ſu parecer. Idem.

Aſpecto ſemblante. Vllinaca·

Aſpecto tener de angel. Angelana vllinacapa vllinacanitha, vel Angelajaqui, angela hama qui vllaſitha.

Aſpecto tener, o parecerſe a vn carnero. Caurana vllinacapa vllinacani.

Aſpero al tacto. Thuru, Ttucu, cchapi, ccanchara.

Aſpera lana: Sauſa ttaura.

Aſpero boluerſe: Thuruptatha: Ttucuptatha: &c. vide boluerſe.

Aſpero al guſto. Karku, Chihuacu, vel Cchihua:

Aſpera boz. Yanca aruri cuuca.

Aſpereza agrura. vide Agrio.

Aſpero de cõdicion: Huaru, ttallami mita haque.

Aſpero en el hablar: Haro, vel yanca aroni.

Aſperamente hablar: Harothà a ruſitha.

Aſperas boluerſe las manos cõ el mucho trauajar. Ampara chaullachito.

Aſperjar: Cchallatha.

Aſperjarſe: Cchallattaſitha.

Aſqueroſo: Hakhotaña, hakhotiyri.

Aſſar en aſſador: Cancatha.

Aſſador de palo: Lahua cancaña

Aſſador de hierro: Yauri cancaña:

Aſſar mazorcas de mayz: Chhakhchitha, Tthokhetha.

Aſſar papas al tiempo dela coſecha. Huakhatha:

Aſſarlas al tiempo dela ſementera: Hapuchatha:

Aſſar cubriendo con la braſa, o emboluiendo: Moqquẽtatha Phurcantatha, ñuppuntatha, ſirquentatha.

Aſſar en reſcoldo. Phurcatha.

Aſſar aſsi las papas, y carne. Sirquetha.

Aſſado de Carntro, Conejo, Per diz: &c· Caura canca, Huanku canca: Ppiſaca canca, anteponiendo la carne que es.

Aſſado de Cuy, Cordero, o de otros animales, y paxaros, o de papas con terrones, o piedras calientes. Huakha: vide Hua: n. 23.

Aſſadura de animales: Vrapa, vel chuyma.

Aſſaetear: Micchijatha: 3. ghi.

Aſſaetear cargando de flechas. Micchuaaſitha, micchintatha.

Aſſaſino ſalteador. Haccoriri, Ttiurariri, huarca, vpocchilla

Aſſechar. vide. Acechar·

Aſſear: Hiſquichatha, ſappachatha, ſumaychatha.

Aſſegurar que dara lo que dize. Checapini, vel hani pãpa churaha ſatha: Y eſte modo puede aplicarſe a otras coſas.

Aſſegurado fuera de rieſgo. Caſi thapaqui:

Aſſentarſe: Vt. ttatha.

Aſſentado eſtar: Vtcaſcatha, vt. catha:

Aſſentarſe ẽ dos hileras: Pathar pi vtcatha,

Aſſenta-

Aſſentados eſtar aſsi: Idem.
Aſſentar a otro: Vt.ttaatha.
Aſſentaderas: Cchina nauna.
Aſſentar, eſcriuir en el padron: Quellcantatha.
Aſſentarſe aſsi, o empadronarſe. Quellcantaaſitha.
Aſſentarſe en cuclillas: Cayu ka naquipaſiſa, vel millkuquipa ſiſa vt.ttatha: vide Atraueſar
Aſſentado tener en el pẽſamiento de hazer: &c. Lurapiniha ſatha.
Aſſerenarſe el cielo: Laccampu llikhuti, karakhti, paſarakhe:
Aſſeſſor: vide Acompañado.
Aſſeſtar el tiro: Vllattatha: vide Apuntar:
Aſsi, moſtrando: Acaja, aca hama:
Aſsi como: Camiſa hama.
Aſsi como yo os amo, amadme voſotros a mi. Camiſa ama huapiſcaſma: hamaraqui amahuapiſquita:
Aſsi eſtarſe algo como ſe eſtaua: Maſſahua hamacaquitha maſſa hua hama pachapaqui hua.
Aſsi es: Vcſahua, vcſaquihua.
Aſsi que: Ergo igitur: Vquiy pana, vcchipana.
Aſsi podra ſer que ſea: Inahka vca amachiſa.
✝ Aſsi ſe eſte: Veſaquipha:
Aſsi miſmo tambien: item mas; Hamaraqui, vcathà.
Aſsi es ſin duda: Aca hamapinihua, vca hamapinihna.
Aſsi es, de ſer aſsi, aſsi es· Hama ca aca, vel vca hamahua.
Aſsi es, aproùando. Halla, ampi
Aſsi dizen que es. Aca hamamna.
Aſsi como aſsi. Camiſaſa, cami ſaſpalla.
Aſsi como aſsi pobre, o rico q̃ ſeas has de morir. Camiſa huakhcha cancaſsinſa, ccapacaſsinſa hihuañama pinihua.
Aſsi proprio, aſsi miſmo. Qhui qhuipa.
Aſsiento, ſilla. Vt.ttaña, vtcaña tiaña, vt.tta, Tiapu.
Aſsiento real. Ccapaca, collana vtcaña, vt.ttaña.
Aſsignar, o dar la differencia q̃ ay entre el caballo, y el hombre. Cauallompi haquempi halakhtaatha, y aſsi de otras coſas,
Aſsignar el dote. Catuſima ſatha, poniẽdo primero la cantidad, y doteta qui.
Aſma. Chuyma. chokri. ✝ Tenerla, chuyma chokhri vſſuto.
Aſolar la peſte algun pueblo. Haccha vſſu haquenaca, vel marcapacha ſatti, tucuy, laccay, Koparpaakhe, nuarpay.
Aſſolearſe. Lupighito, Pũpito, cancarputo, lupi ccatighito, ccatiquipito, canqueto·
Aſſoleado. Lupijata, lupina cca tijata.
ſſolearſe parandoſe denegrido. Lupina cchihuaquiptatha, ccatiquiptatha.

Aſſole-

Aſſolearſe deshollandoſe la cara. Lupina ſillkeſitha.

Aſſombrar a otro: Huaracutha, Hahaputha, mulla huaratha

Aſſombrarſe: Hnaracuſitha, huayſatha, mullahuaraſitha.

Aſſombrado. Ccaccartata ✝ Hablar como aſſombrado. Laccaſa pharacatata, vel huañacatata, huaracuſita aruſitha.

Aſſombro. Huaracuſiña, mullahuara. Hakhſaraña, llakhllaſiña.

Aſſombro coſa de eſpãto. Idem.

Aſſomarſe de dentro a fuera. Vllufutha.

Aſſomarſe, y entrarſe luego muchas vezes. Vllufu vllintatha, cutuſu cutintatha.

Aſſomarſe el ſol entre los ñublados. Inti kooſi, vllaſi, ñuccu aaſu.

Aſſomarſe las carnes por los agujeros del veſtido, o las papas maduras entre la tierra. Hanchi, vel Amca kooſi vllaſi

Aſta de lança. Chuqui ſau, lahua

Aſtuto. Vrque, vrque camaque, muſſa catuta haque.

Aſtucia. Vrque cãcaña, muſſaña.

Aſtutamente. Muſſanijaqui, vel muſſaſsinaqui.

Atabal atambor. Huãcara. ✝ Tocarle. Nuatha. Oyrſe. Huancara aro, iſapaſi.

Atacar, o abrochar. Achuttaatha.

Atacarſe. Achuttaaſitha.

A tal tiempo vino, ſeñalando el ſol. Hucca pacharo hutana.

Atajar al que huye. Harkatha, halattatha.

Atajar con pared, o eſtera: Taypijatha, Halajatha. 3. ghi·ablana.

Atajo aſsi, diuiſion de pared, o eſtera. Halaja. anteponiendole Pirca, o Eſtera, o quencha: &c.

Atajar al que habla. Aro allcaatha, phitturatha, hani aruſaatha. (tha.

Atajar la calle, o ſalida. Octta-

Atajar el agua deteniendola como hazen para moler. Vma pattatha, chacttatha.

Atajar eſtoruãdo la ida, o labor &c. Colluatha, achttatha, achttakhatha. 3. khe.

Atalayar. Ccamaatha, Micchuatha.

Atalaya. Ccamiyri: Micchuyri.

Atapar· Ccopitatha. vide. Tapar

Atapar con paño. Hanakhatatha

Atapar abahando. Huhura harkhattatha. vide Abahar.

Atapar· vide ſup. Abrir, y todos aquellos verbos que antes de tha, tienen ra, lo ſignificarã tapar, ſi en lugar de ra ſe puſiere tta.

Atapar: vide Cerrar.

Atar añudando· Chinocatha. 3. q̃ vel Chinottatha.

Atar los braços atras. Ampara ccaccaquipaſsina, vel aaquipaſsina yaphittatha.

Atar los pies con ſoga, o echandole

dole grillos. Catallitha.

Atar enſartando carneros, o perſonas. Ccatathapitha.

Atar dos no mas. Chiḋtatha:

Atar amarrando. Yapicatatha:

Atar dando bueltas con ſoga. Yapijatha, qhuiruttatha: vid. Ya. n. 15. &c.

Atar rezio la carga, o otra coſa. Ttarakhtaatha, qhuiruttatha, y tambien es cinchar.

Atarſe la manta añudandola al cuerpo como para trabajar, o abrigarſe. Chinojaſitha, y aſsi de otras coſas.

Atarſe la manta ciñiendola al hõbro. Haccorantaſitha. vide Ha. num. 9.

Atarſe la manta al peſcueço por el frio. Macchicaſitha, makuña ſitha.

Atar al carnero de los pies, o manos. ñacchatha.

Atar la boca del coſtal, o bolſa. Pichutha, pichuttatha.

Atar las puntas del cabello a vſo deſtas indias: Pichuttatha, Ttiqhuittatha.

Atar vna petaca, o baul para que no ſe abra. Ppiticatha. 3. qui. ppiticaquipatha.

Atar el hilo en la lançadera para texer. Qhueuchttatha.

Atar la cabeça. Cchoḋttatha.

Atar la orilla de la tela en el palo Iſi ſau cchacurcatatha.

Atarſe la manga de la ſobrepelliz al braço. Ampararo pauittaſitha, cchocaquipaſitha, yapittaſitha.

Atar corto las beſtias, y otras coſas. Hakathà chinocatha.

Atar largo. Hayathà chinocatha.

Atar mal. Tullpaqui chinocatha.

Arar la enfermedad a vno de pies y manos. Vide Coger.

Atadura. Chinocaña, yapiña, ccatalliña, Segun los modos de atar.

Atado. Chinocata, yapitha. &c.

Atado maniaco. Hihuata, amaya.

Atauiar. Yamparaatha. vide Adereçar.

Atauiarſe. Yamparuſitha: vide Adereçarſe.

Atemorizar. Hakhſaraatha.

Aterido eſtar de frio. Cala pariquitha, cchucchulli, cchullunca aquitha.

Atenacear. Tenaçana, vel achuñana, achucchuquitha, kichiquitha:

Atender. Taqque chuyma iſapatha.

Atencion. Taqque chuymampi iſapaña.

Atentamente. Idem.

Atentar, tocar con las manos buſcando, o retoçando. Llamcaquipa llamcarurutha, locaquipa locarurutha: vel llamcaquipatha: llamcaſitha.

Atentarſe. Llamcaſitha.

Ateſorar Oro Plata: &c: Illachaſitha.

Ateſtar henchir. Phuḋtatha, Phucanocatha, phucantatha, ſakinta-

ſakintatha, Limintatha, Kaski thaptaatha. vide Henchir, Llenar.

Ateſtiguar con otro. Hupaſa, naſa yatipinitha, vlljapinitha ſatha:

A tiento andar como ciego· Thamanacatha: vide Dudar.

A tienta paredes andar: Idem.

Andar conjeturando: Chuymana hamutatauitha, vnanchatauitha.

Atinar con el camino. Pantanacaſsina checa thaquiro catukhatha.

Atinar buſcando: Haquitha.

Atizar el fuego allegando mas leña: Kiſtucatha: 3. que.

Atizador con que atizan: Kiſtuña.

Atollarſe en la cienaga: Kolltaro hihuatha, Kolltaro thurittatha, achuttatha chacathaltatha vide Atorarſe.

Atolladero: Kollta, achuttaña.

Atollado eſtar. Kolltaro achuthaſcatha.

Atonito. Ccaccartata, llakhſaſita, ccaccattata. ✝ Eſtarlo. Ccaccartatha.

Atontado: Ipi. mattata, huañarata: Boluerſe aſsi: Ipicaquikhatha: &c.

Atorarſe: Chaccattatha, chaccathaltatha, achuthaltatha, kochuthaltatha:

Atormentar, afligir: Ttaqueſaatha, mutuatha, ñakaſaatha, ayutaſaatha.

Atormencar, dar tormento por juſticia: Tormentotha.

Atraer el hierro la piedra iman: Yauri huayutha:

Atraer el ſol el humor de las papas: Lupi cchuñu, cchuſuy:

Atraer a ſu opinion. Aroha checahua ſaatha, phakhrachaatha.

Atraer con halagos: Mokhſa arõ pi llullatha, llullaquipatha, ya ſaaſitha.

Atraer por fuerça a ſu voluntad: Cchama cama iyaſaaſitha, hua ſaaſitha:

Atraer a ſu amor: Amahuaaſitha, chuyma apatha, luntatatha:

A trancos, o largos paſos andar: Haccha haccha chillcutaſaqui ſaratha, chillcutatha.

Atrancar la puerta: Poncoro Kerona chactatha, aajatha.

Atras venir: Cchinaqui hutatha.

Atras mano eſtar, o fuera de camino: Haya pallcaña, haya pall cañancatha.

Atras mano eſtar para alcançar: Hani amparana haquicataña.

Atras mirar: Vlliquipatha:

Atraſarſe: Cchinactatha:

Atraueſar: vide: Atrancar.

Atraueſaño, o tranca: Chactaña, vel aaja.

Atraueſar las piernas ſentandoſe en cuclillas. Cayu huattakhataſitha, aajattaſitha.

Atraueſar el camino: Llalliquipatha, maqquipatha, ſaraquipatha.

Atraueſar el camino la zorra, o Culebra

Culebra que los indios tienen por mal aguero: Halajatha. 3. ghi aſiro halaghito.

Atraueſarſe la comida al que come: Manka chaccathaltito, vel hithito, tulluro chacttito, vel mankana chacjaſitha:

Atraueſar: vide Paſar de banda a banda.

Atraueſarſe en compras, quitando el lance: Halaſiha ſauipa nayrattatha:

Atraueſarſe con alguno riñiendo Haychaſitha takhtiſitha,hihuatiſitha, vrcotaſitha:

Atraueſarſe la criatura al nacer: Huahua chacthalti:

A trechos labrar la tierra. Allca allca, challca challca, hakhnonocataqui ccollitha.

Atreuido, intrepido. Cchukhinaui, hani huati, hani qhuee, hani llakhlla, hani tunqui haque.

Atreuida muger: Chachanco, Karahuakho, huarcanca, yauripara

Atreuerſe a los enemigos, y fieras. Checachcatatha: Ro.

Atreuerſe a ſubir: Checachaſnutha.

Atrenerſe a otras dificultades. Checa chapinitha.

Atreuerſe a hazer qualquiera coſa: Hani huati,hani qhuee luratha.

Atribulado. Quichuna apakhat. tata, vel Apata, Thakheni, ſumini.

Atricion, dolor imperfecto de los peccados: Hani infiernoro maña laycu hochathà quichuſiña:

A troche moche: Ina pampaqui, ina ſaucaqui:

A troche moche hablar: Tauiqui tauitha,chuchaqui chuchatha, vel, Tahuaui mancaqui tauitha.

Atronado: Ccaycata, haphlla, Tallami, Hualana, Vri, Hauccha.

Atronar con el ruydo, o bozes: Kakhchatha,kakhchaſsina marcaſa vnukhtaatha hennecaatha aſahatha.

Atropellar: Thocokhatatha, taquikhatatha.

Atuſarſe. Ppuſokhquiptatha, ppuſokh ppuſokhtatha,Kapiſquiptatha.

Aturdir de vn golpe:Lekettaſsina iquijaatha, ſamcarttaatha hihuarttaatha, vel chuyma chaccotaa leketha:

Aturdido aſsi: Samcarctaata, lekempi iquijaata, hihuarttata.

A tu parecer, o entender: Human thà.

Auariento: Miccha, Ttaqque, Yunca, Heri, Hani haquicaa, Hani kichicaa, ñaccaya, Ccoro tancara huayuni.

Auditorio del ſermon. Sermo iſa pirinaca.

Audiencia: Idem: Autinça:

Aue, paxaro grande, o pequeño.

Hamacchi.

Aue de rapiña. Caturi hamacchi.

Aue gallina: Atahuallpa.

Auenado alocado. Mittana loqhueptiri, vriptiri.

Auenida de rios auer. Vma llokh llahauti, haui,hithi, vma mollo ko puri.

Auenirſe bien los caſados, y los que viben eu compañia. Mokhſaqui camaſcatha, ſappaqui ha quehuaſitha, aruskhatha, hacaſ catha.

Auenirſe los diſcordes. Amicuſkhatha,mokhſthapiskhatha,ſappa aruskhatha. 3. khe.

Auentar las nubes el ayre, o el poluo, y orras coſas. Thaarpaatha, haukarpaatha, nuarpaatha.

Auentar los malos penſamientos. Yancca amajaſiña hithicaatha, hiccarpaatha, carcutha, hiccaca ſitha.

Auentajarſe a otro. Llallitha.

Auentajarſe en ſauer. Yatiſsina, vel yatiri cancañana, llallitha, pampachatha, ttakhtatha.

Auer.Hucatha. Pan ay: Ttantta huquihua.

Auer indicios, o voz que vno eſta en alguna parte. Yſapaſitha.

Auer muchas ocupaciones. Cama huniſi, huni thapti.

Auer abundancia. Tuſutha, hama tha, hallpatha koocaquitha. vid ſup. Abundancia.

Auer celajes: Laccampuna cancar pu,antalupi, caucarputhalti. vi ſupra: Arreboles.

Auer luz: Ccanatha, Kanchatha ccanachatha, ccanatatatha.

Auer multitud grande de coſas. Cchaara queſimaquihua: cauquiquihua,ſanauiquihua, haccumaa: hani aruſiñahua,chuyma vſſuhua.

Auer falta de comida, papel &c. Māka macchahua:Papela cchu ſahua.

Auer meneſter comida, plata: &c. Mankathà collquethà, ttaqueſitha.

Auer: vide Tener.

Auer occaſion, o lugar para hazer algo, o ſer tiempo dello. Yatiſitha,huaquiſitha: Es tiempo de ir. Maña huaquiſihua.

Auer obligacion de reſtituir. Chu rakhaña, cutaakhañahua: vel huaquiſi, yatiſihua: añadiendo al infinitiuo ha, ma, pa, ſſa, ſegun fuere la perſona obligada:

Auer cauſa para ir: Maña huqui, vel,huaquiſi: Y aſsi de otras co ſas:

Auer dificultad de hazer: &c. Harithà lurañahua.

Auer facilidad, o ſer facil de hazer. Lurañaquihua, añadiendo qui al participio:

Auer verguença: vide Auergonçarſe.

Auer gana: vide Tener gana.

Auer hambre comun. Macchatha.

Auer

Auer peſtilencia. Haccha vſſu huqui.

Auer remedio. vide Remedio.

Auerſe bien. vide Auenirſe.

Auer mueſtra de que quiere llouer. Cchaara queſimaqui hallu ſaatti.

Auer mucha gente en algun cabo Haque humppoſu, huppokh hũ ppokhti, apanacti, hullpuſu.

Auerſe como hombre. Chacha chuymattatha.

Auerſe como muger varonil. Mamanaca çhuymattatha.

Auergonçarſe. Ccakhſiſitha, phen caſitha.

Auergõçar a otro. Ccakhſichatha phencachatha. vide Affrentar.

Auergonçado. vide Affrentado.

Auergonçadiſsimo eſtar, o quedar. Mullancatha, mullaruncatha.

Auerias tener en traer la hazienda: Chikhimpi hazienda ccumu ſinitha. ✝ Traerla ſin auerias. Caſi thapaqui ccumuſinitha.

Aueriguar. vide Aberiguar.

Aueriguada coſa. Taqquena yati ta checahua ſata, vel ſaui.

Aueriguadamente. Hani pampa, ccanapinihua.

Auezindarſe. Marcachaſitha, mar canikhatha. abl. Na.

Auezindado. Marcani haccu haque.

Auezindado en vna miſma caſa con otro. Maya vtani. abl. mpi.

A vezes. vide ſup. Algunas vezes.

A vezes cantar, o hablar. Mayqui paqui, mittaraſiſsinaqui, l. mirkaqui aruſitha.

Auilantez dar. Hacchahuanacaatha: haccha chuymaptaatha, tu khiptaatha.

Auinagrarſe. Karkuptatha, cayra khatha, chihuacukhatha: 3. khe.

Auiſar, o amoneſtar. vide ſup. Apercebir. Amoneſtar.

Auiſar dar nueua. Aro apaatha.

Auiſar, embiar a dezir. Iuiratha: Pſtdroro iuiraſma. Embie a dezirte con Pedro.

Auiſar, o dezir al oydo. Hinchucatatha atamatha, hinchukhatatha.

Auiſado, cuerdo. Chuymani.

Auiſo tener. Aro purito, apanito, quellca purito, y ſi es de palabra Iuira purito, iuiranito.

A viſta de todos, o de alguno. Nayracatapana.

A viſta andar de alguno. Saraqui patha, ayuiquipatha, ſaracatha ayuicatha, con los verbos de ã dar, y particula quipa, o ca.

Auiuarſe el pereçoſo. Koliptatha

Aumentar. vide Acrecentar.

Aumentarſe. vide: Acrecentarſe.

Aumento de plata. Collquena mi rapa, vel collquethà miriri.

Aun no es tiempo, o eſpera. Hanirha, hanirhakharha, huka ha nirha.

Aunque. Paña Pañaſa, imanſa, vel ſa. Son conjunciones que piden gerundio quando ay vn ſolo ſu pueſto, y ſubiunctiuo quando ay dos. vid. 2. p. paña, y imanſa.

A vozes: Aronacaſa arottatha, vel huarariſa aronacatha. ✝ Hũdirſe a vozes: okhthaptatha

Auſentarſe: Cchuſaptatha, hapha llaptatha.

Auſentar a otro: Cchuſaptaatha, Haphallaptaatha, chaccotaatha, cchuſa chatha.

Auſente: Cchuſa, cchuſiri, haphalla, haphalliri.

Auſencia: Cchuſa cancaña, cchuſaptaña.

Autor, inuentor: Callariri, callu tiyri, Si es para otros: Callara rapiri.

Autoridad: Haccu cancaña, vel Haccuña cancaui.

Autoridad tener a cerca de todos Taqquena haccuaſitha, hakhſa raaſitha.

Autorizado: Haccuña, hakhſaraña.

Axi echar enla olla, algo toſtado y no molido: Chapuquipatha.

Axedrez: Cumiſiña: por ſer juego ſemejante al nueſtro.

Axi: vide ſupra Agi.

Axorca, o manilla delos hõbres. Chipana: ✝ Ponerſela, chipanattaſitha: ponerla a otro, Chi panattaatha.

Ay, dolentis: Alaa, Athakh.

Ay de voſotros, que teneis por graue culpa comer antes de oyr Miſſa, y no hazeis eſcrupulo comer la ſangre de los pobres: Athakh: humanaca hanir ha Miſſa iſapaſsinca kataqui mankttaña haccha hocharo ca tuta, huakhchanacanauilapa hallpañaſca hani hochahua ſa piſcatati.

Ay, quexandoſe del dolor: Ay, Ananay, Atatay.

Ay donde eſtas: Vcana.

Ay miſmo: Vcana pini, vel vcahu hkana.

Ay dentro: Vca manqhuena.

Ay fuera: Vca ancana.

Ayer: Maſſuru.

Ayer tarde: Maſshayppu.

Ayer noche· Maſſaa aroma.

Ayer y oy: Maſſurumpi hichurumpi.

Aylli, o cantar quando caçan vicuñas y otros animales: Quechuya.

Ayrarſe: Kapiſitha, huallakhtatha, halutatha, vide Enojarſe, Encolerizarſe.

Ayrado. Kapiſiri, Kapiſcamana haluta, caeca, caecata.

Ayre, elemento. Thaa, vel lacampu ✝ Volar por el ayre. Laccã pucata halanacatha.

Ayre, o viento. Thaa. ✝ Hazer, o ſoplar. Thaatha: 3.iy, vel thaa nacatha.

Ayre muy recio. Tumaaui.

Ayre, o viento ordinario. Huayra. ✝ Correr eſte ayre. Huayratha.

Ayre con q̃ ſuelen elarſe los ſembrados. Hiſque. ✝ Soplar eſte ayre. Hiſquetha.

Ayre con algun remolino. Huayhua ✝ Hazer remolino aſsi. Thaa huayui: l:Huayhua ſari.

Ayre con mucho remolino, y pol uoreda. Tutuca. ✝ Correr aſsi eſte ayre. Tutuca ſari, cami, vel Tutuca piñuta hali, phiruru phiruru hali.

Ayudar generalmente. Yanapatha.

Ayudarſe en las chacaras, y en otras labores. Aynisitha.

Ayudarſe vnos a otros. Yanapaſi tha.

El que ayuda aſsi: Ayni.

¶ Ayudar dando recado para la obra, o haziendo compañia para continuar la obra: Eſto ſe dize con los verbos compueſtos con la particula.khaa.v.g.

Ayudar al edificio. Pircakhaatha

Ayudar a llorar. Hachakhaatha

Ayudar a murmurar. Aruskaaatha.

Ayudar a comer al que tiene poca gana. Mankakhaatha: la 3: khee: y en ſu lugar algunas vezes ſe pone la a.v.g.

Ayudar a entrar, o ſalir: Maluatha, miſtuatha.

Ayudar ſin interes. Cupacatha. 3· que, vel vſſuhuaatha·

Ayudar fauorecer al que riñe, cõ palabras, o con obras. Aroquiadtha, halakhatatha·

El que aſsi ayuda. Aroquipiri, l. Halakhatiri.

El que tiene ayudante aſsi· Aroquipirini, halakhatirini.

El que no lo tiene. Aroquipirini uiſa, Halakhatiriniuiſa.

Ayudar para acabar de Arar, Comer: &c. Ccolli, Manka halakharutha.

Ayudar al que anda muy negociado. Vllirpaatha.

Ayudar a beuer tomando vno la mitad, y otro otra. Vmajatha. 2. ghi.

Ayudar a eſcriuir vn poco vno, y otro poco otro, o para deſocupar a otro. Quellcajatha, y aſsi de otras coſas 3· ghi.

Ayudar tomando parte del trauajo, o todo. Yangraatha.

Ayudador que acude a todas las obras comunes de buena gana Yanaſiri.

Ayudarſe vnos a otros. Yanapaſitha, y todos los verbos precedentes con la particula ſi:

Ayuda. Yanapaña, y tambien el infinitiuo de los verbos arriba pueſtos.

Ayunar: Idem. Ayunatha, vel vruhuacaychatha, hamancatha, coquequi vtcatha, vel ſaratha, chillachaſitha. Los dos primeros ſon mas ordinarios.

Ayunar abſteniendoſe de algunas coſas a vſo de gentiles. Saſitha.

Ayuno. Ayunaña. Huacaychaña: ✝ al modo de gentiles. Saſiña·

Ayunque de piedra, a vſo de Plateros de eſta tierra: Parara cala.

Ayunque de caſtilla. Idem Yũque.

Ayuntarſe. vide Iuntarſe.

Ayuntamiento. Tantaſiña, coriſiña, mathapiña, quentaña.

Azagaya. Hiska chuqui.

Azedo. Karku, Haro, Cayra.

Azedarſe. Karkuptatha, karkukhatha, karkutatha, Ppuſcoptatha, Ttamuttatha.

Azeda perſona. Haro aroni.

Azero. Idem Aſiro, vel Yauri iſaco, yaurina iſacopa.

Azerar. Aſironchatha.

Azeyte nueſtro. Idem, Aſite.

Azeyte que ſale ſobre la chicha de mayz. Llokhllo.

Azul: vide ſupra. Açul. Larama.

Azul del Cielo. Laccampu cchua cchua, l. Larama. ✝ Boluer algo, o poner de azul. Laramachatha. ✝ Boluerſe azul. Lara maptatha.

Bien veo amigo Lector que muchos delos vocablos que ſe hã pueſto en eſta letra primera eſtuuieran mejor en algunas de las que ſe ſigueu: por ſer mas proprios de alli quc no deſta q̃ acabamos de poner, pero por que andan en otros vocabularios, pareciera corto eſte ſi no ſe hallarã aquellos: en lo qual antes me he querido acommodar al eſtilo comun que no ami proprio parecer, aũque ſe que no han de buſcar aquellos vocablos por los que en romance comiençan por A, ſino por otras letras, a las quales cõ mas razon pertenecen: y porque ſi en adelãte ſiguiera eſte miſmo eſtilo ſeria neceſſario alargar mucho eſta obra, y por ventura ſin prouecho: me he determinado poner ſolamente los vocablos proprios de cada letra que ſon los que comunmente ſe vſan, y primero ſe offrecen quando van hablando los que cortan bien la lengua caſtellana: aunque no dexare de poner algunos que sõ algo groſſeros: pero me remitire a los mas pulidos, y comunmente vſados.

B ante A

Bacia de laton. Payla. vel Payla virqui.

Bacia de cobre. Yauri virqui. vide Batea, Lebrillo.

Bacin, o ſeruicio. Hamaña. laqui, Yacaraña, vel chumpa.

Bacinilla. Idem. vel Payla chillami.

Bachiller graduado. Corrompiendo eſte vocablo dizẽ los indios Machillera, vel Machilluri.

Bachiller reboltoſo pleytiſta. Philu.

Bachiller parlero. Arocamana, arokhtara, aro ſapa.

Baço. Cchaa cara, Kacha cara.

Baho que ſale de la boca. Samana vel Huura.

Baho de la olla. Phucuna huurapa, ſamanapa.

Baho, o vapor que ſale dela tierra. Varquena huurapa, ſamana pa, Phuttutupa.

Baho echar para calentar. Haſatha.

Baho echar la tierra, o la olla. Hu urſunu-

urſunutha, Phuttutuſnutha.
Baladron parlero que començan do no ſaue acabar de enojado. Pacha tucu, vca tucuta, vel tta ccanaui aruſiri.
Baladronear. Ttaccanaui aruſi tha, tahuaui mãca tauitha, chu chaui manca chuchatha.
Balanças. Hiſcaña, huarcuña, vel huarcu.
Balar las obejas. Paa paaſatha, vel arotha, hachatha.
Balido. Paa paa ſaña, aroña hachaña.
Balbuciente. Lakhra moroco, vel Hakhllu:
Baldado campo ſin dueño determinado. Pampa huniña, como ſon prados, y deeſas.
Baldio eſtar. Inacaquitha, inaqui vtcatha.
Baldia perſona ſin ocupacion. Ina qui vtquiri, camauiſa, vel Puruma haque.
Baldia coſa ſin dueño. Pampa.
Baldia chacara. Cchuru.
Baldon. Toqque kumiſi aro·
Baldonar. Toqquetha, kumitha.
Balleſta. vide Arco.
Balſa de totora. Huampu.
Balſero official dellas. Huampu camana.
Balſero: vide. Arraes.
Bambanear, o bambalear los enfermos, o los de pocas fuerças o los borrachos: &c. Chancakh chancakhtatha, chancanacatha quirpinacatha. 3. que. Tauinaca tha, tauinactatha, laycunacta tha, querpikh querpikhtatha: Tauil tauiltatha, Qhuiuil, qhui uiltatha laycukh laycukhtatha mirar los que ſon mas vſados.
Bambalear como galera ſin laſtre, o como perſonas que andã cayendoſe a vn lado y a otro. Qheuihaſa ſaratha.
Bambalear con la carga. Kepi nanuquipito, huayuquipito.
Banco Eſcaño. Idem, vel Kollo vt. ttaña.
Bandera. vide inf: Vandera.
Banquete. Corpachaña, mankaaſi ña ✝ Hazerle: Mãkaaſitha, cor pachaſitha: Ttitutha.
Banquero, logrero: Miraniro cha ricamana, mirapampi catuſiri, collque hamaqueeri.
Bañar mojando. Morichatha, mi kichatha.
Bañar echãdo agua encima. Vma na huarakhatatha.
Bañar rociando. Cchallakhatatha cchallattatha.
Bañarſe entrãdo en el agua. Tuuſitha, Hariſitha.
Bañar el ſol todo vn lugar, o la luz. Lupitatatha, ccanatatatha
Bañarſe de ſudor. Humayotatatha, humpitatatha, humayo apaquipito.
Bañar a otro lauandolo. Haritha
Bañado en lagrimas. Hacha ahanoni, hachata ahanoni.
Baños que ſuele hauer por las punas de agua caliente. Huntto vma, vel vma phuttuturi, l. huallaqueri phukhu.

Barato. Piſin chanipa. ✝ Comprar aſsi: Piſina alaſitha. ✝ Veuder aſsi. Piſiro alakhatha: ✝ Dar barato los que juegan. Barato churatha, vel Samichauithà churatha, marcaſiuithà cuſi ſaathà.

Baratar algo. Piſitaqui churatha.

Barba los pelos. ñuccu.

Barbar: ñuctuchaſitha, vel ñuccu alito.

Barbiponiente. ñuccu aliaſiri.

Barbiroxo. Phako ñuccuni.

Barbado. ñuccuni.

Barbudo. ñuccukhtara, ñuccuña, ñuccuna aliquipata, ñuccu cchikhi cchuru, ttauraña.

Barba larga: Haccha ñuccu.

Barba nacer, o ſalir: ñuccu aliſu, chillcuſu, miſtu. Nacer todas jũtas, Alinoque, aliquipi.

Barba la quixada. Tirancayo.

Barbacoa. Cauito: ✝ Hazerla. Cauitochatha.

Barbara gente. Puruma haquenaca, hani haquero maluta, hani mayconi.

Barbaramente hablar: Hamcco aruſitha, haphlla, vel hakhlluthà aruſitha.

Barbechar, arar: Ccollitha: vide ſupra Arar.

Barbechar la chacara el primer año deſpues de caſados, juntandoſe para ello los parientes de ambas partes: Marmimpi ccollijaſitha, ccollithaptatha: vid: Cco.num. 2. donde ſe hallaran muchos modos tocantes a eſte vocablo.

Barbecho: Ccollita, ccolliui.

Barca, o Barco: Huampu.

Barda de la pared: Curaya. ✝ Hazerla: Curayatha, vel Curayachatha. ✝ Saltarla. Saraquipatha, thocoquipatha, chillquequipatha.

Barjulera talega. Huaaca.

Barquero que haze Barcos. Huampu camana, Huampu luriri huaquiyri.

Barquero. vide Arraez.

Barquinaço. Ttalakhtuſnuñà, tinquittaña. ✝ Dar barquinaço Ttalakhtuſnutha, ppallchakhtuſnutha, putukhnoctatha pputukhtuſnutha, tinquittatha.

Barra de plata. Collque tica.

Barranca. Collo patarana, vel pata pata collo, Collo haqque haqque.

Barraco. Cochi hañachu, vel cochi vrco.

Barrenar: Phalajatha, ppiajatha. vide Agugerear. y Pha.n:2.Cu· num. 4.

Barrena: Ppiaña. Culajaña.

Barreno agugero. Ppia.

Barrer. vide. Varrer.

Barrera. Ponco chacjata, aajata:

Barreta: Idem Barreto. viri.

Barreteado: vide Liſtado.

Barriga: Puraca. ✝ Echarſe barriga arriba. Laccamphakhſtata iquinocatha: ✝ Echarſe barriga abaxo. Llaullitatha: ✝ Dormir aſsi. Llaullitatata

iquitha

iquitha.

Barrigon. Puraca catati, Puraca-khtara, Puraca tteque, Puraca huayu.

Barrigudo. Idem.

Barrilico, o redomita de barro. Sañu ppuñu. vide Redoma.

Barro. ñeke. ✝ Hazerle. ñeke-chatha.

Barro colorado. Pparppa. ✝ Lleuar barro. Lanccatha. ✝ Sacarle. Llauchusutha, Lanccusutha, vel Laccusutha. ✝ Echarle. ñekenchacha. ✝ Darle a otro. Lanccarpaatha, Llaucchir paatha. ✝ Amasarle con las manos: Kapitha, ñatutha. ✝ Con los pies. Taquitha. ✝ Labrarle. Sañu luratha.

Barro sin tolondrones muy blanco. Llinki ñeke.

Barros, o granillos del rostro cõ alguna materia. Muccha. ✝ Salir al rostro. Ahanoro mucchi. ✝ Todo lleno de barros Mucchakhtara.

Barruntar que otro hizo algo. Hupakha lurachi sasin stha, l. chuymahana qhuiti aca luri sa ssin hamuttatha.

Bastardo. Hathjata, isualla.

Bastaya: Sappahua, hisquihua, vel purisihua, puritahua.

Bastar, y sobrar: Vcasa inampihua. ✝ No basta. Pisihua, hani huccataquiquiti, maãpitaquihua.

Bastaya. Huccaqui phanarha, vel huccataquiquihua.

Basta ya? preguntando. Sappati? Huccati? Huccataquiquiti.

Bastecer la casa de comida. Vtan quiritaqui manka huaquepaqui imasitha: Y asi de otras cosas.

Bastimento de comida. Manka illa. ✝ Guardarle. Illachasitha.

Bastimento, o matalotage. Coco. ✝ Aparejarle. Cocochasitha, Coco yampacasitha, yampasitha.

Baston, o Bordon. Thukhru.

Bassura. vide Vassura.

Batalla. Aucasiña. ✝ Darla. Aucasiri chhucucatatha. ✝ Representarla. Intusitha, mathuca sitha, mullmacasitha.

Batallar pelear. Aucasitha.

Batata, camote. Apichu.

Batacaço. vide. Barquinaço.

Batea. Idem. Patea.

Batea de calabaça. Mati.

Bateria como la que ay entrando, y saliendo mucha gente. Ayuisu ayuintatha: chhucusu chhucuntatha. ✝ Dar Bateria a alguno con pedirle importunadamente. Hitaauiucuatha. ✝ Entrando, y saliendo muchos. Tancajasitha, chhuchhusitha.

Batir Hierro, Plata &c: Lekettha.

Batir adelgazando. Sillppichatha

Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, hũpohk catatha, humpokhcat.tatha.

Bati-

Batihoja. Choque ſillppichiri.

Batir gueuos, y coſas aſsi. Cayuitha, hirutha.

Batir las alas los paxaros· Hapha khhaphakhtatha.

Batirlas aſsi para coger algo ſin volar a parte ninguna. Ccatitha.

Batir las murallas con artilleria Marca kakhchana marca vyulaccaatha.

Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, humppokhcatatha, humppokhcat.tatha.

Batir el charqui, y otras coſas. Pparppanocatha, lekenocatha.

Bauas. Thalta, vikhira, llauſa. ✝ Salir de la boca. Liuiſitha, hauitha. ✝ Limpiarlas. Sulacatha thuycatha, pichacatha. Thikhmicatha. 3. que. Colgarle dela boca. Hahuaaſitha cchaccaaſitha.

Bauoſo. Thaltaña, vikhirakhtara thaltakhtara.

Baul. Phutti, vel Molloko phutti.

Bauſan, o bouo: Tucucu, loqhue, ccaccata haque.

Bautizar: Baptizatha, haritha, mireſe el verbo ſutichatha en la 2. parte donde prouamos que eſte verbo de ninguna manera puede entrar en la forma del ſanto bautiſmo, ni ſera valido el ſacramento que ſe adminiſtro, con dezir Sutichaſma, porque no ſignifica, Ego te lauo, ni abluo, ni coſa que le parezca, ſino ſignifica, Nomen impono, y ſi por ignorãcia ſe hizo, la tal ignorãcia baſtara para eſcuſar de peccado, y no para q̃ el bautiſmo ſea valido. Sutichatha, o Sutichaſitha, quando mucho q̃ra dezir ſer padrino, o lleuar a bautizar, que es coſa muy differente. De donde podemos ſacar que todos los q̃ fueron bautizados con dezir Sutichaſma, como algunos indios deziã al principio, quãdo en caſo de neceſsidad bautizaban, ſera forzoſo boluerlos a bautizar con la deuida forma en latin, o en romance, o en aymara ſegun mejor ſupiere el que huuiere de bautizar.

Bautizarſe, o pedir ſer bautizado Baptizaaſitha, l. ſutichaaſitha: porque baſta que ſignifique ſu voluntad por qualquiera vocablo, y bien puede ſignificarla cõ dezir Sutichita, pero como q̃da dicho no baſta para que eſte verbo ſea bneno para adminiſtrar el miſmo bautiſmo: pues para pedirle baſtara dezir: hazme Chriſtiano: y para adminiſtrarle no baſtara dezir, Yo te hago chriſtiano, aũque le echaſſe encima, toda el agua del mar.

Bautiſmo. Idem.

Bautizado. Bautizata, vel ſutini. ✝ No Bautizado infiel. Sutiuiſa.

Baxa tierra la que eſta mas llegada ala

da ala Equinocial reſpecto de otra· Mancca vraque: Aun que los indios entienden por eſto los Yungas hazia el Norte, o Sur.

Baxa caſa que eſta debaxo de ſobrado, o de lugar mas cueſta abaxo. Mancca vta, vel mancca pata vta.

Baxar cueſtas. Aynacharo, vel Huuaa huaa mantatha, maluthа.

¶ Baxar quitando algo del lugar alto hazia a noſotros. Eſto ſe dize con los verbos de lleuar, y la particula cani, apacanitha, iracanitha, itucanitha. La perſona que baxa las coſas, dando las ſin baxar ella dira. Aparpaatha, irarpaatha, y embiandolas. Apaanitha, iraanitha.

¶ Baxar hazia noſotros alguna perſona. Saracanitha, ayuicacanitha. Vſando de los verbos de mouimiento, y particula cani:

¶ Baxar abſolutamente ſin reſpecto de parte ninguna. Man tatha, Sarantatha, Ayuintatha interponiendo nta, a los verbos de mouimiento ſegun fuere meneſter.

Baxarſe. vide. Hundirſe, Sumirſe.

Baxar grande luz: Lapakharant. tatha, llikhurant.tatha, ccanan tatha:

Baxar la eſpuma. Hupocontkhatha, hupoco malukhe.

Baxar la cabeça para poner la boca en algo. Anſakhatatha,

Baxar del cauallo. Lattaratha.

Baxar la antepuerta. Hiſtantatha vide. K. n. 3· Phu.n. 8.

Baxar a gatas. Lattantatha.

Baxar agua por algun encañado. Halacatha, Phakhpacatha. 3. que.

Baxar la cabeça. Cchuncchu alitta atha, arphttaatha

Baxar los ojos. Vraque vllakhatatha, vllcchuquitha.

Baxar ſaltando. Thocucatha. 3. que. Thocuntatha.

Baxarſe el precio de las coſas. Chanipa hithintkhe, de atha:

Baxar el precio: actiuo. Chanipa hithinttaatha.

Baxar la Lança, y otras coſas leuantadas. Alittaatha, arphttaatha, Kumuttaatha.

Baxarſe deſcolgandoſe. Huayttirant.tatha, huayttihuactatha, hiſcarant.tatha, hiſcactatha.

Baxarſe las faldas, la Sotana, &c. Antut.catatha, antucataſitha.

Baxarſe de la querella. Cchatauiha pamparo mapha ſatha.

Baxarſe deſuiandoſe del golpe. Pullquettatha, Kuñuttatha.

Baxarſe, inclinarſe. Alittatha. Kumuttatha, cumphuttatha·

Baxarſe: vide Humillarſe

Baxel, o barco pequeño. Hiska huampu.

Baxios. Vma manqhuena haqq̃ haqque.

Baxo pequeño de cuerpo. Hiska tteque, tekhe:

Baxo plebeyo: Inahaque.

Baxos de las cosas releuadas, o esculpidas. Vma vma,)(:Su cõ trario: Patkha patkha.

Baxos, o valles. Vma vma.

Baybenes dar cõ la cabeça. Cchũ cchu kayhuaatha, kayhuakh kayhuakhtatha, qhuiuil qhuiuiltatha, Pauinacatha. 3. que.

Baylar: Muchas maneras tienen los indios de baylar, aqui pornemos algunas dellas cuyas ꝓpriedades se veran por sus letras en la 2. parte por no repetir en dos partes cosa que tan poco importa.

Baylar al modo antiguo de los indios. Aymatha, Sokhatha, apal apaltatha, Sisa quirqhuitha Chiachiatha, vel hucchusa quirquitha, vel quirqhui huchuquitha, huayñusitha, huallatha, llullumitha, maketha, mirka huaiñusitha, quesuatha, Hayllitha, Quirqhuitha, Sacapani quirqhuitha, Taquitha, Kochutha.

Bayle: Huayñusiña, cahuaña, makesiña, aymaña: &c. Tomando los infinitiuos destos verbos precedentes.

Beatificar, glorificar. Viñaya cusisiña churatha, viñayacusinichatha.

Becoquin, o bonetillo. Huachu.l. pinchalla.

Beço, o geta. Lacca llintta.

Beçudo. Lacca llinta haque.

Bẽdar la cabeça para ahusarla como hazen los indios, o por dolor. Cchocatha. 3. que.

Benda asi. Cchocaña, llimphi:

Bendezir Agua, Sal, y todas las cosas como vsa la sancta Yglesia. Sutichatha.

Bendezir a Dios alabandole. Hãppattitha.

Bendigate Dios. Dios ccuyahatpa, huacaychahatpana·

Bendezir a Dios holgãdose de su excellencia, de que es todo poderoso, Sabio, Bueno: &c. Taqque atipiri, amaottakhtara, hisquina hisquipa cancama Diosay sasin satha: &c.

Bendezirle por sus beneficios. Halla tatay ccuyaquita, mayhuaqta, vel ccuyt tahua, mayuit. tahua tatay.

Bello, hermoso. Suma camcota, ccachutha, sulata, Huayruru. vi inf. Hermoso.

Belleza. Sumaña, suma cancaña.

Beldad. Idem.

Beneficiar la chacara. Yapuchasitha, ccollisitha, Tasasitha, o segun el beneficio particular que se haze.

Beneficiar las minas metales, y otras cosas· Iranacatha.

Beneficiado asi. Iranacata.

Beneficiador asi. Iranaqueri·

Beneficiar la sal derramando el agua salada para que se quaxe. Hoccatha.

Beneficio de la chacara, y minas. Yapuchasiña, Tasasiña, iranacasiña

ſiña, y aſsi de otras coſas, tomando el infinitiuo del verbo.

Beodo, aſſomado, calamocano. Sinka ſinka.

Beodo horracho del todo: Macha ta, vmata, machihuata.

Beodo como muerto caydo ſin ſentido ninguno: Ccaqhueri, ccaccata.

Berças coles. Coleſa cchihua.

Bercera. Coleſa alakheri.

Bermrjo: Pako. ✝ Poner berme jo a vno. Pakochatha. ✝ Bol uerſe bermejo. Pakoquiptatatha.

Bermejear tirar a ello. Phakoro hakhſutha.

Bermellon como naranjado. Siſira aunque no es tierra, ſino yer ua.

Berros. Occoruru·

Berruga. Sirki. ✝ Salir. Sirkito.

Berrugoſo. Sirkikhtara, ſirkiña.

Beſar. Hamppattitha.

Beſar las manos ſaludando, o agradeciendo. Hamppattimama hamppatkhamama ſatha. Dezid a Pedro que yo le beſo las manos: Pedroro Luyſa am para tūca kamppatkhaha ſihua ſarapita. Pedro me embio a de zir con juan que me beſaua las manos. Pedrohua juanaro aro apaanito, vel eukhanito, vel iuiranito hupa toqnethà tunca hamppatkhaha ſaſsin hiſtamamaycoy, uel Padrey.

Beſarſe vnos a otros. Hamppattiſitha, lacca pura anſathaptatha.

Beſarſe con mucho amor· Hamppati cchuñuſitha, velcchamaſiaha, como ſuelen las madtes a ſus hijos, o los que ſon vicioſos

Beſar muchas vezes. Hamppattihuaaſitha.

Beſo: Hamppattiña, hamppattiſiña: &c.

Beſamanos. Hamppatiha ſaña, l. hamppatkhaha, vel hãppatkhamama ſaña, ſegun fuere de palabra, o embiando.

Beſtias, o animales de quatro pies Puſi cayuninaca.

Beſtial hombre, bruto, o torpe de entendimiento. Caura, vel caurana chuymapa chuymani, vel chuymauiſa, chuymaphuſa, vel chuyma haphalla.

Beta de los metales, y de otras co ſas aſsi. Mama ſirca.

Beta de Plata, de Cobre, de Piedra, de Arena: &c. Collque yau ri, cala, cchalla ſirca, ira.

Betumen para vntar la caçuela ẽ que derriten los metales. Sancarara.

Beuer· Vmatha.

Beuer todo vn cantaro de vino, o chicha: Concho cama vmatha.

Beuer moderadamente. Chimpu taqui, vel chimpuni vmatha pu racaro callaqui, vel callataqui

Beuer en competencia. Conchaſitha.

Beuer haſta perder el juyzio. Chuyma chaccaña cama, vel chuyma hayphuttaaña cama v matha.

Beuer

Beuer en vanquetes. Vmaſitha, y el lugar donde aſsi beuen· Vma ſiui, vel vmaui.

Beuer vn cantaro entero, dizen tã bien. Huacollantatha, maa hua colla pacha vmuſutha, vel tucu ſiri hochuſutha.

Beuer mas, y mas la garganta llena. Sakuntatha, Pullttintatha, ſaku cama vmatha.

Beuer lo mejor. Pauraaqui vmatha.

Beuer cada vno como puede poco o mucho cõ grande libertad. Vmaui manca vmatha, Y eſte modo es comũ a otras muchas acciones, quando cada vno haze lo que quiere.

Beuer ſin llegar al baſo con la mano ſino tomandole con la boca Achu vmatha. Otras coſtumbres que tienẽ los indios en beuer, y brindarſe, ſe hallaran en la 2. p. en el verbo vmatha.

Beuedor. Vmacamana, Vino, vel Kuſa cchamuſu camana, makhma, makacha: Kuſa kuſaqui thukhſiri.

Beuida. Vmaui.

Beuido. vide ſupra Beodo:

Bexiga de la orina en el hombre, y otros animales machos es: Yaccallachi, en las mugeres, y hembras. Hiskallachi.

Bexiga en las manos, o ẽ los pies: vide Ampolla.

Bezerro. Ancuta vacca.

Bianda. Manka, vel mankaña.

Biandante. Sariri.

Bida. vide inf. Vida.

Bien. Hiſqui, vel Aſqui, ſappa ✝ Mi bien, Hiſquiha, ſappaha.

Bien es que hagas penitencia por tus peccados. Hiſquihua hocha nacama laycu penitencia luriꝺta.

Bien eſta. Sappahua, hiſquihua.

Bien me va. Hiſquiquithahua.

Bien acondicionado. Llamppochuymani, Aycaya.

Bien auenturado glorioſo. Alakh pachanquiri ſanto.

Bienauenturado dichoſo. Cuſini, a llini, cuſikhtara, cuſiquellpo, cu ſiquellponi.

Bienauenturança eterna. Alakhpachancaña, alakhpachana cuſi khtara vtcaña: &c.

Bienes riquezas: Cunahaſa, cauquihaſa, cunaha canquiriſa, cau quiha canquiriſa.

Bienes muebles de caſa. Apallachi, caallachi ✝ Tenerlos. Apa llachini, caallachini. ✝ Tener qualesquiera bienes generalmẽte. Cunani, cauquinitha.

Bienes, o alajas de caſa. Quenacu, vel vta quenacunaca.

Bien empleado dinero. Hiſqui ya aro miri, vel churata collque.

Bien empleada limoſna. Hiſqui yaataqui limoſna churaui.

Bien empleada limoſna la que ſe da por la Bula. Bulataqui churaui coll q̃ hiſqui limoſna churata, ccuyatahua.

Bien empleado es el Obiſpado en Pedro. Obiſpoña checana Pedroro

droro huaquittatahua, l. mayſana churatahua.

Bien empleado eſta Pedro en eſte pueblo. Pedro aca marcataqui puritahua.

Bien hablado, auiſado en hablar. Amajaſiſaqui, amutaſaqui aru ſiri.

Bien hablado, corteſano. Aro kaſka, vel apanocataqui aruſiri.

Bien criado. Hiſqui hilachata, l. hilachita.)(Su contrario es ñakhña machu.

Bien criado en hablar. hiſqui yatichatha, vel Hilachita hama a ruſiri.

Bien hecho cõ primor. Ttitu, vel mayſana lurata.

Biẽ hecho, gentil hombre. Thupa ta, camcota, phalata, ccachuta.

Biẽ hechor. Ccuyri, huſcuri, cami ri, hiſquichiri, ſappachiri.

Bien tractado, regalado en comer. Haque vruta, vel vruri:

Bien tractado en veſtir. Sappa iſini: ſi es con demaſia. vide Galano.

Bien hazer. Ccuyatha: Hiſquicha tha, ſappachatha.

Bien quiſto. Huaylluta, amahuata, Munaya.

Bien parecer la ropa a alguno. Iſimpi anchaquihua vllaſi, ſumi la perſona en nominatiuo, vel iſi haquero hariſi.

Bien venir la ropa: vide Venir al juſto, o venir bien.

Bien venir, o conformar, vna coſa con otra. Tincuſitha, chicaſitha. Mpi.

Bien venida dar. Hiſquiqui hutama, ſappaqui, Kumaraqui purima ſatha.

Bigote. Hiskachu ñuccu.

Binar tierra ſegunda reja. Cutirputha, cutirpaatha, caranocatha, carutatha.

Biſauuelo. Auquihana achachipa.

Biſauuela: Auquihana apachipa.

Biſauuelo de parte de padre, o madre: vide Abuelo, y Abuela.

Biſnieto. Allchihana huahuapa, vel yocapa.

Biſnieta: Allchihana huahuapa, vel phuchapa.

Biſoño. Yakhana, Llamu, Vri.

Biuda. Hikhma, Huakhlliri, vel Hachira.

Biudo. Chupa. Huakhlliri, Hacchira.

Biudez del varõ. Chupa cancaña.

Biudez de la muger: Hikhma cancaña.

Biuienda, morada. Vta, vtcaña.

Biuir: Hacatha. 3. qui.

Biuir en paz. Mokhſaqui hacatha camatha, vtcatha.

Biuir en diſcordia. Cchakhmiqui hacatha, camatha, Aha, vel hay chaſi tucutanaqui camatha, vel Kututuſitha, Hutuſitha.

Biuir bien, o mal. Hiſqui, vel Yancca ſaranacatha. 3. que.

Biuir a guſto. Mokhſaqui, ſappaq̃ hacatha, camatha, vtcatha.

Biuir a ſu aluedrio. Chuymahacama ſaranacatha.

Biuir en trauajos. Canithà hacatha, canichaſsina hacatha, vel intutha.

Biuir aparte: Haccana hacatha, yurutaaſitha, yurichaſitha, yurinoctatha.

El q̃ viue aſsi a parte. Hiska haca.

Biuir inquieto. Cchakhmi vtcatha

Biuir en la flor de ſu hedad. Quellampiquitha, thuthumpiquitha,)(Su cũtrario es Allcatha.

Biuir, mireſe tambiẽ Viuir con V conque mas ordinariamente ſe eſcriue, donde ſe hallarã otros vocablos pertenecientes a eſte.

Biuidor grangero. Haca cutu, Tintaña, Achuña.

Biuo. vide ſupra. Agudo: Callu, kapa, koli haque.

Biuora grande de caſcabel. Palli, vel catari.

Biuora de tres, y quatro braças. Yauirca.

Biuora pequeñita. Yauri Phecacha: Otras ſe llaman: Vila kisku Piyſana, Ttacuſu.

Blanco: Hanko: Pacacaya. Lakhui Qhuea.

Blanco hito. Vnancha, Sanampa, Quellinca.

Blanco dela Totora: Chullu.

Blanco ſin mezcla. Hanko oca, hanko phichu.

Blanquiſsimo: Hanko pacacaya, hankona hankopa.

Blancura. Hankoña.

Blanco del ojo. Nayrana hãkopa.

Blanco del hueuo. Kaunana Kapapa.

Blãdo. Llamppu, l. llamppu laccuqui, lakhui, nacca, ñañu vma: dizeſe dela ropa, y coſas molidas

Blando ſi hablamos dela tierra, o piedras faciles de labrar. Haſſa lapha, phaſſa: llamppu.)(. Su cõtrario es Yakha, thuru.

Blando que piſandolo ſe hunden los pies. Phuu, phuu.

Blando liquido. Huari, vma, vel huari huari, vma vma: Dizeſe de maçamorras: &c.

Blando de condicion. vi. Apacible

Blãdura aſsi. Llamppu chuymani cãcaña, mokſa, vel aycaya chuy mani cancaña.

Blandura de otras coſas. Tomenſe los nõbres de arriba que ſignificã blando, añadiendoles can caña.

Blandamente, con blandura de palabras. Mokhſathà.)(Su cõtrario. Harothà.

Blandamente caſtigar. Haccaſaqui mutuatha.

Blandamente ſacudir. Haychutatha, cchakhutatha.

Blãdearſe, menearſe las hojas del arbol, las vãderas: &c. Pharari tha, vel pharara anatatha, kayhuatha.

Blandear los tablados, andamios &c. Apal apaltatha. Qhuiuihatha, vel pharara anatatha.

Blandear, menear, actiuo. Pharaaatha, Kayhuaatha, anataaatha, taurintaatha, qhuiuihaatha.

Blanquear las mieſſes maduras.

Paco-

Paccollakhatha.

Blanquear, poner blanco. Hankochatha, hankoptaatha.

Blanquear parecer blanco. Hankojaqui vllaſitha.

Blãquezino. Hãko, kello, yuu, churi, cchihua. ✝ Ponerſe, o bolverſe aſsi. Hankoquiptatha, kelloquiptatha, cchihuaquiptatha.

Blaſon Phichu, chupi, camaſa. ✝ Dar blaſon. Phichunichatha, chupichatha.

Blaſonar. vide jactarſe.

Blaſonador vide. jacttancioſo.

Bledos. Ccanapaco.

Boato boz grueſſa, o muy baxa. Lancco, haccha, kakhcha cunca. ✝ Tener boato. Lancco cunca ni: &c.

Boca del hombre, y de qualquiera coſa. Lacca.

Boca chica. Laca vyru.

Boca de miel, dulce en el hablar: Kochuchu aroni, vel caui: kiſa, miski aaoni.

Boca cerrar. Homkutapitha, hom kuchaſitha, chicthapitha.

Boca abrir. Anſatatatha.

Boca torcer: Parcoptaatha.

Boca abaxo boluer jarros, platos &c. Kumphitapitha, ccapinocatha, alittaatha, haccoquipatha. vide Ppá·nu 3.

Boca arriba poner: Saattaatha, aſnocatha, vllvttaatha, vt. ttaatha.

Boca abaxo echarſe. Llaullitatatha, Llaullinocatha, Hanqhuitatatha: Hiphitatatha, alittatha, cumphuttatha, vincutatatha.

Boca arriba echarſe. Laccampu hakhſutatha, laccampu hakhſutata iquitha, iquinocatha.

Boca arriba, o boca abaxo eſtarſe. Laccampu hakhſutatha, vel llaullitatata iquiſcatha.

Bocado de comida. Lacca, vel challo.

Bocado de agua, o vino. Humcchi

Bocado, mordedura. Achujaña, Achujata, Achujaui. ✝ Dar boccado, morder. Achujatha. ✝ Dar bocado, o ponçoña. Colla mankantaatha, vel vmantaatha.

Bocados dar. Achunocatha, achuc chuquitha, henkanocatha, ccull muquipa ccullmururutha, achu quipa achururutha.

Bocado ſacar: Achuſitha.

Bocado ponçoñoſo. Manka colla vma colla.

Boçal. Piſi chuymani, phinta, vel loqhue chuymani, huahua, hani yatiri.

Boçal en hablar: Lakhra millkuta vel moroco.

Bocina de calabaça. Phuſaña mati, phuſaña cchulu: es de caracol

Bochorno. Humpi, Huumi ✝ Hacer bochorno. Humppitha, huu mitha: vide Sol.

Bodas: vide Caſamiento: Matrimonio.

Bodas, combite. Mankaſiui: vide ſupra Banquete.

Bodega. Kuſa vta: vino vta.
Bodegon. Kuſa camanana vtapa. vino camanana vtapa.
Bodegonero: Kuſa, vel vino alakherí.
Bodoquillos, o bolillas de quinua que hazen para comer yẽdo camino. Kiſpiña. ✝ Hazerlos: Kiſpiñachatha.
Bofes: Chuyma, ñati. ✝ Echar el bofe trauajando. Latta cumpu tha, latta ccorpatha:
Bofetada. Ttakhllirpaaña, Pucarpaaña, mucarpaaña. ✝ Darla Ttakhllirpaatha, pucarpaatha, Ttakhlli huaaſitha, Ttakhllimu cutha, ppiſurpaatha.
Bofeton, tornifcon. Idem:
Boga, peſcado: Queſi, vel Queſintuu.
Bogar, remar: Huampu ccapitha.
Bola de madera para jugar a los bolos. Sinco: La de piedra. Mollokaa.
Bolar al aue. Halatha, halanacatha.
Bolar, andar, o correr a prieſſa: Halatha.
Bolar hazia abaxo. Halacatha, vel halacanitha.
Bolar arriba. Halutatha.
Bolar de dentro a fuera: Halſutha.
Bolar la fama buena, o mala. Saratatatha. Buela ſu fama de limoſnero. Huakhcharo ccuyri canca uipa ſaratati. Luntata canca uipa ſaratati, y aſsi de otras coſas:
Bolcarſe el Nauio, plato. &c. Thikhraquiptatha, haccoquiptatha.
Bolcarſe los adobes, o ladrillos que eſtauan por ſus hileras. Tilaquiptatha.
Bolcar. Thikhraquiptaatha: Tilaquiptaatha, halaquiptaatha, hacoquiptaatha.
Bolcar los terrones al barbechar Pinchatha.
Bolcar adobes: &c. Tilaqui patha
Bolillas de harina: vide Bodoquillos.
Bollo de mayz. Tonco ttantta.
Bollo de quinua. Hupa ttantta.
Bollo del golpe, o chichon. Ppuſu vmollo, vcollo. ✝ Hazerle. Ppuſuchatha, vmollochatha vcollochatha.
Bolos, Haque. ✝ Iugarlos. Sincu ſitha. ✝ Leuantarlos. Saatta atha. ✝ Derribarlos. Tinquia tha, Sampparpaatha, chhokhllorpaatha, llokherpaatha, tinquirpaatha. ✝ Tener diez bo los de juego. Tunca haquenitha: ✝ Tener diez bolos mas que ſu compañero. Tunca hila haquenitha. ✝ Tener diez me nos. Tunca piſitha.
Bolſa de indios. Huallquepo.
Bolſa de indias. Hiſtalla. ✝ Ponerſe la bolſa. Huallque pottaſitha, Hiſtallattaſitha, Kinchuroſitha.
Bolſa de Lobo marino. Huru huallquepo. (ca.
Bolſilla. Huaynacha, hiska huaa-
Bolſilla dõde echan la yerua con que

que comen coca. Sonco.

Boltear los muchachos poniendo ſe de cabeça en el ſuelo. Cuumpiquipatha, Kelliquipatha, tinquiquipatha:

Boltear con ſoga: Halaquipa hala rurutha.

Boltear: vide menear al derredor y Bolcar.

Boltear traſtornandoſe. Phiruruquiptatha, haccoquiptatha.

Boluer al lugar de donde vino: Cu tikhatha, maccatha, cutitha:

Boluer del lugar a don fue: Cutinitha, cutinikhatha, hutkhatha. 3. khe.

Boluer ſin tardar. Hamkanitha, ilaquinitha.

¶ Boluerſe a algun lugar. Todos los verbos de mouimiento con la particula kha. v. g. Sarakhatha, ayuikhatha, phattikhatha: &c: Tomando el verbo pro prio de aquel mouimiento que fuere meneſter. 3: khe:

¶ Boluer a lleuar las coſas que truxo. Eſto tambien ſe dize cõ los verbos de lleuar, y particula kha: apakhatha, aakhatha. &c Segun las coſas que ſe lleuan, y por eſta cauſa los verbos de mo uimiento y de lleuar todos jun tos ſe puſierõ al principio deſta primera parte en la annotaciõ 5. para que ſe tomen con mas fa cilidad, y quando ſe componen con kha. haze la 3. en khe.

¶ Boluer de otro lugar a eſte. Los miſmos verbos de mouimiento, y de lleuar con las par ticulaś ni, y kha, ambas juntas: v. g. Saranikhatha, apanikhatha 3. khe.

¶ Boluer a hazer la accion de qualquiera verbo, aunq̃ no ſea de mouimiento, ni de lleuar ſe haze con la particula kha, o tatkha, interpueſta: v. g. Mankakhatha, vmakhatha, vel mankatatkhatha.

¶ Boluerſe, o tornarſe duro blã do, viejo, moço, rico: &c. Tomẽ ſe los nombres que fueren meneſter componiendolos con la particula ptatha, vel, tata, vel khatha, vel quiptatha, con que ſe bueluen verbos. v. g. Calaptatha, vel calatatha, vel calakhathà, es boluerſe piedra, o ca laquiptatha. Akhaptatha, akhatatha, akhaquiptatha, Boluerſe piedra.

¶ Boluer, o tornar, o conuertir algo en piedra: Boluer manſo a otro: &c. Calataatha, akhaptaatha. &c. Añadiendo vna a, a los verbos compueſtos con aquellas particulas:

Boluer a acordarſe. Amajaskhatha, amajaskheto.

Boluer por las miſmas piſadas, o camino. Cayu apiquipaskhatha, vel apiskhatha.

Boluer la haziẽda hurtada, o preſ tada. Cutaakhatha, churakhatha. 3: khe.

Boluerſe a hablar los que ſe auiã quitado la habla. Arorapiskhatha.

Boluer el hijo al que le engendro para que cuyde del. Huahua na lactatha.

Boluerſe amigos. Amicuskhatha amico luraskhatha, compañaſ khatha, amicuſthaptkhatha, aruſthaptkhatha. 3. khe. vide A. num. 50.

Boluer a la amiſtad, o enemiſtad de antes. Amiconi, vel Enemiconi cutiskhatha. 3. khe·

Boluerſe hazia alguna parte. Ha khſutha.

Boluerſe a Dios. Dioſaro hakhſu tha hakhſuquiptatha, cutiquip tatha, haccoquiptatha.

Boluerſe en nada. Haphallaro, cchuſaro tucutha, vel matha.

Boluerſe boca arriba. Laccampu hakhſutatha.

Boluerſe al reues. vide Al reues.

Boluerſe muchos a gritos contra alguno. Okhethapitha, vel chuan hama, ttican hama ppakhchatha, ccapitha.

Boluerſe al derredor: vid. Andar

Boluer la cabeça a vn lado, y otro, contoneandoſe. Chuanacatha, kinchinacatha, kellinacatha. 3. que.

Boluer a tras de ſu palabra, o cõ cierto. Hanichaskhatha.

Boluerſe a la parte contraria de como eſta: Hacca mancca hakh ſutatha, haccoquiptatha.

¶ Boluer: Los verbos neutros q̃ ſignifican boluerſe, añadiendoles vna a, ſignificã boluer. Hakh ſuatha, haccoquiptaatha: &c.

Boluer la hoja del libro. Maya hana, paya hana: &c. Hanaquipatha.

Boluerſe al pueblo muy pobre. Hararanca micchiſaqui pancu nikhatha, cutinikhatha. 3. khe.

Boluer dentro los mocos que ſalen de las narizes como los niños. Hurma huchatha, cutintaatha, vel ccoltuntkatha, qhuen ſantkhatha.

Boluerſe los parpados hazia arriba: Nayra llintaquipti, vel llin ttaquiptito, con tranſicion.

Boluer a vno de malo bueno. Hiſqui chuymaniro hakhſuatha.

Boluer de bueno malo. Huakhlli atha, huakhlliſthaltaatha, yanccaro hakhſuatha.

Boluer a hazer la quenta. Huacchirpaaſitha, haccukhatha. 3. khe.

Boluer los ojos a vn lado, y otro o en blanco ſin menear la cabeça. Nayra thikhratha, thikhrutatha.

Boluer a ſu pueblo ſin tener con que ſuſtentarſe en el camino. Payptanikhatha, Aypanutanikhatha.

Boluer de lexos muchos con ſalud: Thocunoctkhatha, thocunockhatha.

Boluer el roſtro para mirar a alguna parte. Vllunocatha.

Boluer el roſtro mirando atras. Vlliquiptatha, haccoquiptatha

Boluer por alguno de palabra.

Aro-

Aroquipatha, halajatha. 3. ghi.
Boluer por alguno con la obra quando quiere maltractarle. Hacaraatha.
Boluerſe al derredor. vide Andar
Boluer por ſi quando le leuantã teſtimonio. Luti tumpit.ta ſatha, caſi laaquihua ſit.ta ſatha, tumpiriha atipatha: Kutitha.
Boluer al derredor vna rueda, y otras coſas aſsi: Qhuiuiẗha, phi ruraatha, tumaatha.
Boluer a cobrar las fuerças. Cchama hauijat.kheto, ſappapt.kheto, ñañaptkheto, vel cchamaha hauijat.khe.
Boluer a los peccados paſſados. Nayra hocharo cutikhatha. 3. khe.
Boluer por la verdad. Checa aro ſaattaatha, l. kari yancca aroſi rinaca manca checa arona phattejatha, aynicatatha.
Boluer atras en la virtud, o deſca ecer en riqueças, y proſperidad Aynacharochatha, manccarochatha, alittatha.
Boluer la enfermedad recaer en fermo. Vſſu cutiquiptito.
Boluer en ſi el enfermo. vide ſupra. Boluer a cobrar las fuerças.
Boluerſe de lado. Harapithà, vel quichathà haccoquiptatha.
Boluerſe ala querencia: Yatiſiuiparo maqque, cutikhe, yatiſini khe.
Boluerſe en nada: vide Aniquilarſe.
Boluer en nada: vide. Aniquilar.
Bonanza dela mar, o laguna. Cotana ſappa hnampuſiña calla cancañapa. ✝ Tenerla. Cota ſappa huampuſiña callaquihua.
Bondad. Sappa cancaña, hiſqui cancaña, ſuti cancaña.
Bonete de clerigo. Tanca, mututanca ✝ Ponerſele. Tancatta ſitha. ✝ Ponerle a otro. Tãca ttaatha. ✝ Quitarſele. Aſaraſi tha, ecaraſitha.
Bonetillo becoquin. Huachu.
Boniſsimo. Hiſquina hiſquipa, vel taqquethà hiſqui, ſuti.
Bonito niño, y otras coſas aſsi gracioſas, y pequeñas, quando las miran con contento. Añay kacha huahuaquihua, kacha cu chillo quihua.
Boñiga: Hama.
Boquear los que ſe eſtan murien do: Anſutha anſanocatha, kankantatha.
Boquecita apodo. Laca vyru.
Boquerones que haze el agua en la tierra. Vmana ttiuita, ttiuſu ttiuſuta vraque.
Boquita: vide Boquecita.
Boqui angoſto. Laca vyru.
Boqui ſeco de ſed. Huañijata, laca phara, laca huaña, laca tun ti.
Boquituerto. Laca parco, vel par co lacani.
Borbollones del agua: Vma phullullu, vma phakhtuſnu. ✝ Salir aborbollones. Phullullutha

vel phakhtusnutha.

Bordar. Chintatha, compitha, vel portatha.

Bordadura. Chintaui, compiui-

Bordador. Idem. Portatora cchin tiri:

Bordon para sustẽtarse. Thukhru. ✝ Traerle vsar del: Thukhru. tha, vel Thukhruttasitha. ✝ A rrimado, o sustentado cõ el bor don. Thukhruttasita. ✝ Tener bordon. Thukhruni.

Bordon de alguna palabra que v-no suele repetir muchas vezes quando no se acuerda del voca blo proprio, si es nombre dizen inchi, si es verbo inchitha, vel iuchiritha, los quales vocablos no significan nada en particu-lar.

Bordonero, pordiosero que va pi diendo limosna. Viscasiri.

Bornear boluer algo vn poco. V-nukhquiptaatha, haccoquiptaa tha, hithiquiptaatha.

Borla, o señal de lana. Puyllu. ✝ Ponerla. Puylluttatha, Puyllu sutha.

Borrachez embriaguez. Machaña

Borrachera, la gente que se junta para beuer. Vmirinaca, machi-rinaca. ✝ Deshazerla. Vmiri-naca chhucugraatha, ayuigraa-tha. Anarpaatha.

Borrachera lugar donde se embo rrachan. Vmaui, machaui.

Borracho. Machata, vmata.

Borracho del todo. Macha hihua-ta.

Borracho acostumbrado a ello. Macha camana, vmiri, machiri yatita.

Borracho gran beuedor aun que no pierda el juizio. Makhma, makacha.

Borracho amigo de chicha, o de vino. Kusa, vel vino puraca.

Borracho lleno de vino, o de chi-cha: Cunca cama vmata, lloco hilesquipiri vmata.

Borracho que se anda cayẽdo co mo paxaro enligado. Hamillu-jata.

Borracho assomado calamocano: Sinka sinka: sinkarasita:

Borracho caydo: Kusana cacata, macha hihuata, haccotaqui.

Borrar lo escrito. Quellcusutha.

Borrar, manchar. Kañuchatha, ka ñuquipaatha.

Borrado, o manchado que no pue de quitarse. Hani haccususiri, hani apartiri, hani misturi ka-ñuquipata.

Borrarse lo escripto. Huakhllisi-tha, chhaccata. 3. qque.

Borra, o asiento del vino, o chicha y de otras cosas. Concho. ✝ Tenerla. Conchoptatha.

Borrego. Malta, ancuta.

Borujones de maçamorras. Colo colo. ✝ Hazerse. Colo colop-tatha, colo colokhatha: 3. khe.

Borujo de las vuas. Vpasana sillpi sillpipa.

Borujo de la coca mascada. Achu

Bosque plantado. Mallqui coca coca.

Bosque

Boſque, monte brauo. Puruma co ca coca, hani yanaui.

Boſteçar. Ahuſtatha.

Boſteçar amenudo. Anſuta anſanocatha.

Boſteço. Ahuſtaña.

Botar pelota. Peco halutaatha.

Botar. vide Arrojar:

Boto que ſe haze a Dios. vide Voto, y votar.

Boto ſin filo. Turu.

Boto ſin punta. Paquirata paquir ttáta.

Boton de la flor: Amu. ✝ Salir. Amuchaſitha. ✝ Abrirſe. Anſatatatha, vllitatatha.

Boueda delas igleſias, y de otros edificios. Cuurimi. ✝ Hazerla Cuurimichatha: ✝ Tenerla. Cuurimin: vel cuurimichata.

Boueda para enterrar. Puti callca ✝ Hazerla. Callcachatha, Pu tichatha.

Bouo. Araco chuymani. koka. Tu cucu, loqhue. ✝ Fingirſe bouo. Aracochaſitha, loquechaſitha: Loquechaſirapitha:

Boyante andar ſobre el agua. Huã punacatha: vma pauraa ſarana catha.

Boz: Cunca. vide Ronco. ✝ Soltarla. Cuncaptatha, cunca antutatha.

Boz delgada. Kacha, Salla, hucchuſa.

Boz grueſſa. Lanco, kakhcha.

Boz deſabrida. Huakhllita.

Boz buena ſuaue. Sappa, mokhſa.

Bozes dar: Huararitha, aronacatha, caparitha, capari anatatha. ✝ Darlas muchos a vna. Hay lliſitha, Hupitha, hayllitha.

Boz mala: Hakhomalla, cauquiñaa.

Bozear deſatinadamente. Haccha huararitha, haccha aronacatha.

Bozear muchos juntos. Hupitata tha: huaritatatha, hupihuaaſitha: vide Hu. nu. 34. &c. ſequen.

Bozina: vide. ſupra. Bocina.

Braça medida. Loca. ✝ Medir a braças. Locattatha:

Braça y media: Loca hacca chuymani.

Braçada de leña, yerua, y otras coſas. Marca: ✝ Darla, o vender la. Marcatatha:

Bracero: Amparathà hiſcacamana.

Braço desde el hombro ala mano Ampara. aunq̃ cada parte tiene ſu nombre.

Braço del rio. Hauiri pallca.

Braço ſeglar, o juſticia. Reya toque camachiri, o nombrando o tra dignidad y officio

Braço Ecleſiaſtico. Ouiſpo toque thà camachiri, o ſegun fuere el prelado.

Bramar el Leon. Ccoltutha.

Bramar el Toro: Hachatha, vel vooootatha.

Bramar la mar. Ccoltutha, kapiſitha.

Bramido del Leon, o Toro. o Mar Ccoltuña, vooootaña.

Bramadero palo donde atan los Toros, o vacas, para ordeñar, o matar

matar, chinocaui, occaraui.

Braſa de leña. Sanſa, nina ſanſa.

Braſa de eſtiercol menudo. Thakha nina: Thakha puru.

Braſa de buñigas. Vacca hama nina. ✝ Hazer braſa. Sanſaatha vel ſanchatha.

Braſero. Nina Phichaſiña, vel Tiapu, nina nacaaſiña, vel Braſero ✝ Calentarſe aſsi. Tiaputhà phichaſitha.

Brauo. Huaru, Tallami, Cacani, Hauccha, Ccaeca, Ccaecata. Haluta, Ccahua cchaa, Cchaata chuymani, Haphlla, Mita, Vri, Vilahurma, Vlluſaa hiqhuipa, Tuculli, Loqhue. Huatiſamca, Yaccattaca, Ttaura hẽkeri.

Breue ſermon. Kata ſermo.

Breue es nueſtra vida. Hacañaſſa Kataquihua, Cchiuu, Vrpuquihua, Kuſa tumaquihua.

Breue ſera el ſermon. Sermokata huallcaquinihua, maya paya aroquinihua.

Breuedad de la vida: Hacañaſſana ilaqui tucuſiri cancauipa: cchiuu vrpu cãcauipa, y aſsi de otras coſas.

Breuedad de los deleytes. Yancca cuſiſiñanacana tucuſiri cancauipa: &c.

Breuemente hablar predicar. Hãkaqui, kataqui aruſitha, haccoquipta haccorurtaſsina ilaqui tucuatha, y dizeſe de todo.

Breuemente. Hamkaqui.

Brincar. Pharara anatatha.

Brincar la criatura en el vientre. Huaata huaanocatha, vel yuuta yihuanocatha, vnukh vnukhtatha, millkuta millkunocatha, huayuta huayunocatha, huattekh huattekhtatha: Y la madre dira Huattekh huattekh tito: &c. 3. que.

Brincar los Corderos. Sinkuſitha, ſuſiſitha. Y dizeſe de los niños tambien que andan brincando:

Brincos dar el que es açotado, o que tiene alguna grã peſadumbre. Pharara anatatha.

Brincos hazer dar a los niños. Quirquittaatha:

Brincos hazer dar açotando. Pharara anataatha, thocuta thocunocaatha.

Brincos dar el coraçon de plazer, o alterarſe: Ttikhu ttikhutatha: Ttakh ttakhtatha, ttikhttikhtatha:

Brincos abſolutamente. Pharara anataña: Y todos los infinitiuos de los verbos que ſignificã brincar:

Brindar a otro. Conchaſitha, Vmaſitha, vmajaaſitha:

Brindarſe con todos los que eſtan en el combite: Vmaſnacatha:

Brindarſe las parcialidades, o los ayllos: Conchaſitha:

Brindador: Conchaſiri.

Brio: Chacha chuymattaña: ✝ Tomarle: Chacha chuymattatha: Chachacatatha: ✝ Poner

le,o darle: Chacha chuymatta-atha,chacha chuymanichatha, chachacataatha.
Briofo.Chachacati,chacha chuy-mani, chacha chuymattiri.
Briofamente. Chachacati hama-qui, chachajaqui.
Brizna de algo: vide Minima par te.
Broquel: vide Adarga, y Adar-garfe.
Bronce. Ifa yauri: Hanko yauri.
Brotar las plantas y fembrados. Chillquitha,alifutha,vel chill-cufutha.
Brotar el fembrado todo junto. Maphutatha, chillquinocatha, vel alinocatha.
Brotar, o retoñecer lo que fe auia eladó,o fecado.Chillquitatkha tha, alitatkhatha.
Brotar, o començar a falir las hojas del arbol. Lapichafitha: Pirarichafitha, pircachafitha.
Brotado. Lapichafita, vel Laphi ni.
Brotar la flor: vide Abrirfe.
Brumado: vide Marchitado.
Bruñir. Lluncutha: llikhuttatha, lluncuratha.
Bruñir loça el ollero. Kifuratha, llufcachatha : murmuratha, qhuituratha.
Bruñir, o poner lifa la pared, o piedras labrandolas. Idem.
Bruñido. Lluncuta, kifurata: &c.
Bruñidor de Olleros. Kifu, kifu ña.
Bruñidor de todas las cofas, Lluncuña.
Bruto animal de quatro pies. Pu fi cayuni. ✝ Los paxaros, y peces tienen fus nombres que fe hallaran aqui por fus mif-mas letras.
Bruto hombre fin juyzio. Caura, vel caurana chuymapa chuy-mani, vel chuymauifa.
Brutos de todas efpecies, y gene-ros.Pichu pichu puficayunina-ca.
Bruxo, o bruxa que daña con fu vifta permitiendolo Dios. Hu-khini. ✝ Y dañar afsi. Hukhi-quiptatha.
Bubas. Huanthi, vel Tturu vffu. ✝ Tenerlas. Huanthitha. ✝ Pe-garlas. Maccataatha. ✝ Sa-nar dellas: Apartito, aparito. ✝ Ateftado dellas. Huanthi-khtara, huanthina apaquipata. ✝ Curarlas: Collatha
Bubofo. Huanthi haque.
Buche de los paxaros, o papo. En que.
Buelcos del coraçon. vide Alte-rarfe, o brincar. ✝ Dar buel-cos el enfermo. Haccoquipta, haccorurtatha, Latta cumpu-tha, ñattatha, corpatha. ✝ Dar buelcos las mulas, y o-tros animales. Sunttifitha: huattekh huattekhtatha,hacco quipta haccorurtatha.
Buelo. Halutaña.
Buelta, o enues del paño. Hiccani vel mãhque toquepa.

Buelta

Buelta de açotes. Açotihuaaſiña, haychahuaaſiña, miskittaaña, mokhſtaaña hiſquichantaña.

Buelta de podenco. Idem.

Buelta de la tela que van emboluiendo en el telar: Llau. ✝ Texerla. Maa llau ſautha.

Bueltas del rio, y otras coſas. Kenko kenko. Parco parco, Kauſu kauſu. ✝ Darlas el rio. Kenko kenko halatha. ✝ Dar buelta paſſando ala otra parte del cerro, y otras coſas aſsi. Maqqui. patha, ſaraquipatha, ¶ Y todos los verbos de andar con la particula quipa, o quipta, y ſi la buelta es hazia noſotros ſe pone quiptani, como ſaraquiptanitha.

Buelta de cabellos. ñakota mitha huaaſiña, hikihuaaſiña, ñoquehuaaſiña. ✝ Dar buelta de cabellos. Mitahuaaſitha &c.

Buelta que da el paxaro al derredor: Quiuyaña: Por que ſe llama quiuya el tal paxaro. Quiuyatha, es dar buelta de açotes.

Bueltas que da el bolante del relox. Phiruruquipta phirurutaña, halaquipta halarurutaña: Y eſte puede aplicarſe a otras coſas.

Buelta que dan a vno tomandole quatro en el ayre. Huayra haccota.

Bueno. hiſqui, ſappa ſuti mayſana ✝ Llegar bueno caſi Thapaqui, cuſiquellpoqui puritha. ✝ Tener buena mano en todo: Cutipanitha.

Bueno eſta. Halla halla: ✝ Eſtar bueno. Sappaquitha, hiſquiquitha ñañaquitha:

Buey. Idem, vel Vacca.

Bueytre. Conturi.

Bufar. Ccoltutha.

Buho. Hucu.

Buhio redondo armado ſobre vn maſtil: Tutuni vta.

Bullicio, o bateria de gente. Tancajaſiña, chhucchujaſiña. ✝ Auerla. Tancajaſitha, chhuchhujaſitha. La gente es el ſupueſto. ✝ No tenerle. Tancajaſinaui, Chhchujaſinauitha.

Bullicio de mucha gente que anda, o eſta en alguna obra: Humppokhtaña, cchec chectaña.

Bulliciofo inquieto. Ccurccu, philu. ✝ Andarlo. Ccurccunacatha.

Bullir guſanos en algun cuerpo muerto. Lakunaca amayakhathà cchis cchiſti, cchec cchecti.

Bullir mucha gẽte en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, cchec cchectatha.

Bullir, o menearſe el paxaro quãdo le hurgan en el nido. Morokhquiptatha.

Bullir, o menearſe los peces. Pharakh pharakhti, pharara anatatha laurinacatha.

Bulto imagen. Mayttu.

Bulto del golpe. Ppuſu.

Burlarſe de palabra vnos con otros. Saucaſitha:

Burlarſe de palabra, o tocandoſe Siracha-

ſirachaſitha, llamallamachaſitha, anocarachatha.

Burlar de otro diziendole chufletas: Saucaquipatha, Llama llamachatha, anocarachatha.

Bnrla burlãdo quebrarſe el pie, o ſucederle otra coſa. Saucaſiſpaa qui cayu paquiſitha.

Burla: Saucaſiña, ſaucaquipaña. ✝ Eſ coſa de burla. Saucaquihua. ✝ Pared de burla. Sauca pirca.

Burlon. Siracuna, Llama llama, apanaui, ſira, ſaucaſiri, ſaucaſicamana.

Burlar a otro, no cumpliendo lo prometido. Llullatha.

Burlar a otro no yendo ala labor a que eſtaua concertado de ir. Achittatha.

Burlar retoçando. vide Coſquillas, y Retoçar.

Buſcar: Thaccatha. 3. que. Lakhmatha, Thakhmatha.

Buſcar, y rebuſcar: Thaccaquipa thaccarurutha, thakhmaquipa thakhmarurutha.

Buſcar todo lo que ay en alguna caſa. Thaccuſutha.

Buſcar ocaſion para reñir. Naſa thaccatha: Deſte modo vſa mas el que recibe la ocaſion que el que la da.

C ante A

CAbal. Phucca, taqque pacha, huccha pacha, vca cama.

Cabal todo aſsi como ſe eſtaua: Taqque pachpaqui.

Cabaña. Chhulhklla vta, carpa vta. ✝ Hazerla. Chhukhllachatha, carpachatha, carpakhatha. 3. Khe.

Cabañuelas, o caſitas de eſteras armadas ſobre palos, de que vſan en las chacaras. Hattarana vta. ✝ Hazerlas. Hattaranana vtachatha.

Cabe a mi. vide Acerca de mi.

Cabeça del hõbre, y de todos los animales. Ppekeña, cchuncchu, chhikhna.

Cabeça ahuſada. Sayttu, ſucuya, cchocata, ſau, chunta, Kiſtuña ppekeña. ✝ Ponerſe cabeça a baxo leuãtando los pies en el ayre. Ppekeña cayuni ſaattatha.

Cabeça de la Ygleſia: Chriſtiano nacana cchũcchupa, y aſsi puede aplicarſe a otros ſuperiores

Cabeça, o punta delas coſas. Nayratta.

Cabecear de ſueño. Iqui cchahu atha, liuihatha, kayhuaatha, vel ccahuahatha, ccharmatha.

Cabecear andando. Kayhuaaſa ſaratha.

Cabecear edificio. Pirca kayui, kumuti, api.

Cabecear. diziendo de no. Ppekeña pauitha, qhuiuitha.

Cabeça redonda. Molloko, moko mati ppekeña:

Cabeça de linaje: Tata auqui, Hutuui auqui.

Cabecera de la cama. Cchikhmaui.)(Su contrario. Huattaui.

Cabe-

Cabecera de la cama. Cchikhmaui)(. Su contrario: Huattaui.

Cabecera de la mesa? Mesana cchuncchupa, collana toquepa.

Cabecera, o almohada. Cchikhma ña. vide Almohada.

Cabeçudo, de su proprio parecer. Cchayu, thunu, haccha chuyma Huahara, huanana, tarma cchũ cchu, puti cchuncchu, kollo hin chu: Tarcaca, Thukhi, huatina haque. Huati, huatitaqui.

Cabeçudo q̃ tiene la cabeça gran de. Ppekeña catati.

Cabeçon de camisa. Camisana cuncapa:

Cabello. ñakota. ✝ Trençarle. Kikusitha. ✝ Trençarle menu dito: Supullulluchasitha, huayuchuchasitha, Pichicachasitha

Cabello trençado: Kanata.

Cabello crespo. Kusu kusu. vide. ña. num: 1.

Cabello de negros. Phuru phuru.

Cabello duro, o aspero. Ttuccu, cchikhi, vel cchapi.

Cabellos dela maçorca de mayz. Toncona phuñupa.

Cabello curado con vna rayz. Hakhchusita hakhchunchasita, con vnas como cebollitas. Am ca amcanchasitha.

Cabello muy delgado como los que quedan en la calua. Phuu.

Cabellera postiça. Cchinta ñakota. ✝ Ponersela: ñakota chin tasitha.

Caber vna cosa en otra. Malutha vel mantatha.

Caber diez personas, o costales, &c. en alguna balsa, o casa &c. Aca huampu, vel vta tunca haquetaqui sappahua, puritahua ✝ No caber: Pisihua.

Caber juntamente tres. Quimsa taquiqui sappahua, vel quimsa taqui sappahua.

Caber diez de su parte a cada vno: Sapa sapar o tunca puritti.

Caber diez de pagar: Tunca manu vel cchaara maccatito.

Caberme de hazer, de ir: &c. Lura ña, maña purito, vel purittito.

Caberme el vestido al justo. Isina taqui puritahua. ✝ Venirme angosto: nataqui Kollko, pisihua.

Cabestro, o jaquima. Makuña, sin carpu. ✝ Ponerle. Makuñatta atha.

Cabestro solo. Visca.

Cabestrear la bestia quando la lleban de diestro: Sincarputa arca tha. ✝ No cabestrear. Sincarputa tuquittatha tuquittanaca tha.

Cabildo, casa de consejo a su modo autiguo. Quentaui vta. ✝ A nuestro modo: Cabildo vta, Sañu vta.

Cabildo de personas que se juntã Ttaccasirinaca, Apunaca, vel Cabildottasirinaca: ✝ Hazer le: Aro cabildotha, cabildottasi tha, arusnocasitha, Quentasitha Ttaccasitha:

Cabiz baxo. Kumu, aunque no sea corcobado: vel kuñu kuñu.

Cabiz redondo. Mutcoña, ppekeña molloko, cchua.

Cabiz caydo. Cuycuthapita, alithapita: arphthapita.

Cabo del pueblo arrabal: Cahuaya vta vta, marca cahuaya.

Cabo extremidad de la tela, orilla del paño: Polo. ✝ Hazerle: Polochatha, polochaſitha.

Cabo del Sermon, Miſa: &c: Sermona miſſana cchinapa. ✝ Al fin, o cabo de la miſſa llegue. Miſſa tucuañataqui puritha, l. Miſſa cchinana. ✝ Al cabo de tiempo: Cchina mancca.

Cabo del mundo el orizonte: Vra que corpa, vel Thia: ✝ De vn cabo haſta el otro cabo del mũdo: Hacca thakhſithà, hacca thakhſi cama.

Cabo de candela: Puchu, capo:

Cabo del martillo, y coſas ſemejantes: Catuña: ✝ Echarle. Catuña huacaatha catuſianichatha.

Cabo, o punta del cerro que ſe eſtiende hazia alguna parte. Collo vicchinccha, vittu. ✝ Dar cabo: vide Acabar.

Cabo de la ſoga, y otras coſas aſſi, y de cuchillos, y lanças. Nayratta.

Cabra. idem: Capari.

Cabrillas que llaman a vnas eſtrellas: Catachilla huara huara.

Cabuya: Ccahuara viſca.

Cacarear la gallina. Karkartatha: cat cat cat: Tac tac tac ſatha.

Caçar vicuñas, o hazer chaco dellas, y de otros animales. Chacutha.

Caçarlas con cierto pertrecho de paredes angoſtas: Caycutha.

Caçar con perros, vrones, halcones: &c. Anocarana, ſiquina, ma manina cataatha.

Caçar con laço. Sipitatha, Ttikhu llatha.

Caçar viſcachas, o conejos cõ red Hiskacha, huanko llucutha.

Caçar paxaros, y otras coſas con red ordinaria: Llicatha: ✝ Cõ liga: Hamillutha.

Caça: Chacuña: ſipitaña: &c. Segũ fuere el modo de caçar: ✝ Leuantar caça. Halutaatha.

Caçador de vicuñas que viue dello ſiempre en las punas. Choquela, lari lari.

Caçador comũ de vicuñas, o de otros animales. Huari caturi &c.

Cachõda, Perra ſalida, o qualquie otra hembra. Kañuſiri.

Cachorro de animal. Huahua callu.

Cachorro de Leon: Puma huahua vel Puma callu.

Caçoleta: idem. Caſuira.

Caçuela de toſtar: vide Tieſto.

Cada vno. Sapa ſapa: y dizeſe de todas coſas.

Cada qual. vide Qualquiera.

Cada dia: Vruncuna, hurunhama.

¶ Cada noche. Aromancuna, aro man hama, y deſta manera ſe hara compoſiciõ de todos los nõbres de tiempo. vide Todo.

En cada pueblo. Marcancuna, marcan

marcan hama, y aſsi ſe dira de otros lugares.

Cada dos, o tres dias. Paya vrthà paya vruthà, y aſsi de otros numeros.

Cada vno lleuar vn adobe. Sapa haque maya tica cata apatha.

Cada vez. Viñayancuna, ſayquipancuna.

¶ Cada vez que riño, miro, hago: &c. Vlljancuna, Haychaſincuna, Lurancuna: Y aſsi ſe hara en otros verbos. Dizen tambien. Haychaſinhama, haychaſinhamana: &c.

Cada y quando quiſiere, hiziere &c. Cuna pachakha amahuachiha, lurachiha: &c. Las particulas kha, y chi, entran quando ſe habla indefinitamente.

Cadena de hierro. Yauri viſca.

Cadena de oro. Choque huallca, choque aho.

Cadera: Phuſcanca. ✝ Deſconcertarſe. Cahutuſnuto.

Caduco, perecedero. Hamkaqui tucuſiri. ✝ Mal caduco. Ttuculli: ✝ Tenerle: Ttuculli vſſutha.

Caduco ſin ſeſo. Pacacaniri. Chuyma phuſa, Tahuaui manca tauiri, chuchiri, Huakha hua kha.

Caer: Tinquitha. vide. Ti. num. 4. donde ay muchos modos de caer.

Caer de alto. Tinquicatha, halacatha. 3. que.

Caer de ocicos. Qhuenſttatha, na ſathà, parathà tinquitha.

Caer, y luego leuantarſe. Tinquittatha.

Caer el granizo con ruydo. Haco ttocokh ttocokhti.

Caer el barro, deſpegandoſe dela pared. ñeke lancahuaĉti, ttalakhkuaĉti.

Caerſe a vn lado el hicho delas caſas. Sayttuquiptatha, apaquiptatha.

Caerſe las coſas colgadas. Huayu rant.tatha, huayuĉtatha.

Caerſe muchas perſonas, o el ſembrado, y otras coſas: Samppaſitha, ſamppanoĉtatha.

Caerſe los borrachos, los enfermos, y otros de pocas fuerças. vide. ſupra. Bambalear.

Caer de alto, o de alguna eſcalera o coſa ſemejante. Ttalakh huaĉtatha, ſullttekhhuaĉtatha.

Caerſe las paredes. Thikhraſitha, chhichhiſitha, llokheſitha, Thuniſitha, allinoĉtatha.

Caerſe las flores, el cabello, las barbas: &c. Tturutatha, malar tatha, Phararṫatha.

Caer enfermo en la çama. Vſſuno catha, tinquinocatha, vel Vſſu nuaghito, haukaghito.

¶ Caerſe muchos, o muchas coſas. Eſto muchas vezes ſe dize con los verbos de mouimiento y la particula huaĉta, o noĉta, Apahuaĉtatha, villihuaĉtatha, allihuaĉtatha, apanoĉtatha, alli noĉtatha: &c.

Caer de ſu eſtado. Aakhtuſnutha, Tinqui

Tinquiquipatha: Pputuſnutha ceciderunt retrorſum: Tinquiquipapiſcana: aakhtuſnupiſcana.

Caer de ſu eſtado, o proſperidad temporal, o eſpiritual. Aynacharochatha, manccarochatha.

Caer ſobre algo vna caſa, y otras coſas aſsi. Apakhat.tatha, Thu nikhat.tatha, Ro.

Caer de alto. Ccapakhtatha, putukhhuactatha.

Caer teniendo vaguedo de cabeça. Chanca pura apito, vel nua huactatha, chancakhtuſnutha.

Caer gotas ſobre algo. Cchac. khatatha.

Caerſe de ſueño: vide Cabecear.

Caer ſin poder leuantarſe. Ccaccaptatha.

Caer cõ todo el cuerpo. Ccapakh noctatha, Ttalakh.noctatha, Hancchakh.noctatha.

Caer en peccado. Hocharo halantatha, Tinquintatha, Puritha.

Caer en deſgracia del Principe. A puna hiuuraaſitha, cchekhniaſitha, Ttiñiaſitha Vñiaſitha, Tti ñipakhatha, Vñimapakhatha. 3. khe.

Caer el paxaro en la liga. Hamillujaſitha.

Caer en el lazo. Sipitaro kaquijatha, halantatha. ✝ Eſcapar del Sipitathà achuſuſitha, harakha ſitha.

Caer en el agua, o lodo. Hanccha grant.tatha, thalagrant.tatha.

Caer eſcarcha, o rocio. Huyphitha.

Caer en gran pobreza. Huakhcha mucutatha: huakhchaquiptatha.

Caer enfermos todos los de vna caſa, o pueblo: Vſſuna ſamppaſitha, ſamppanoctatha, huañaratha.

Caer el rayo. Illaputha, illapunacatha. Kakhchatha.

Caerſe las paredes, y edificios. Chhichhiſitha, ccoccoſitha, llokheſitha, Thigraſitha.

Caer en fornicacion. Mecca laycutha.

Caerſe las lagrimas. Hacha ppalakh ppalakhti. Phokh.huacti, ppalakh.huacti.

Caer de pies, o de punta·Saattata pachaqui tinquitha.

Caer vencido de la carga. Ppyruttaſita, Kephittaſita, vel cumuttaſita tinquitha.

Caerſe la fruta del arbol. Halatha, halahuactatha, apahuactatha, nuactatha.

Caerſe el hicho de la carga, o texado: Yayuhuactatha.

Caer en la quenta. Toque pachakhatha, checachakhatha.

Caer: vide Reſualar, Tropezar, Granizar.

Caydo eſtar en el ſuelo. Vraquena haccuskhatha. 3. khe.

Caydo eſtar debaxo dela carga. Ccumuna hatijatha, vel Haccukhatata caquikhatha. 3. Khe.

Cayendo eſtarſe, eſtar para caer. Tinquiha ſatha.

Cayendo eſtarſe de ſueño: Iquiqui hihuatha, vel Iqui cchahua tha. Vide infra Eſtar muerto de ſueño.

Cal cozida, o piedra eal. Kataui. ✝ Hazerla: Katauichatha. ✝ Cozerla. Huakhatha.

Cal viua. Colo colo Kataui.

Cal muerta. Thukhuta kataui.

Calera, o cantera de cal. Kataui haqque, kataui ira.

Calabaça de comer. Thamuña.

Calabaça con que beuen, o ſacan agua, o donde comen. Mati, cchumi.

Calabaço como redoma para lleuar agua. Pulu pulo:mati huayuña.

Calabacita para ſal: Hiska pulo pulo.

Calabaçadas dar: Ppekeña challmatha, Kapakhtaatha, Toroca atha Tultocaatha, Tultokhtaa tha.

Calabaçadas darſe a ſi miſmo: Ppekeña challmaſitha, Kapaca aſitha, nuaſitha.

Calafatear con pez. Peſana llupa tha, y ſi es en muchos agujeros Llupanocatha: 3 que.

Calafate: Llupiri, llupanoqueri.

Calambre. Chucullijaña. ✝ Dar calambre. Chucullighito.

Calamidad. vide Aflicion.

Calamitoſo tiempo: Ttaqqueſiña, mutuña pacha, hachaña pacha.

Calamocano, medio borracho. Sinka ſinka, vel ſinkaraſita.

Calarſe el fieltro, o paſarſe el papel. Ppaſatha, chullutha.

Calapurca de cuy. Calaphurca huanko. ✝ De Peſcado: Cala phurca chaulla, y aſsi puede dezirſe de otras coſas: Y porque algunos no entenderan lo que es eſto: es de ſaber que es vn vocablo tomado de los indios, y quiere dezir: Carne, o Peſcado cozido con piedras calientes q̃ eſtan abraſando echadas en agua, con que ſe cueze la comida ſin otra lumbre.

Calauera. A maya ppekeña:

Calcañar. Cayu vintu.

Calcar, o piſar. Taquikhatatha.

Calçado, çapato. Hiſccu:

Calçarſe çapato. Hiſccuttaſitha.

Calçarlo a otro: Hiſccuttaatha.

Calçador. Hiſccutaſiña.

Calçarſe las medias. Mediaſa tte khentaſitha, apantaſitha.

Calçar Barretas, Picos: &c. Aſirõ chatha.

Calçada en los caminos. Chaca. ✝ Hazerla. Chacatha. ✝ Y ſus deſaguaderos. Pincha. ✝ Hazerlos. Pinchatha, Larcatha, callcatha, l. pincha callacatha. 3. que ✝ Paſar por la calçada: Chaca cata ſaratha.

Caldear el hierro. Parichatha, pariatha, ſanſachatha.

Caldeado. Pari.

Caldo. Hilli, Marka. ✝ Sorberle Huchatha, huch.ttatha.

Calen-

Calentura. Phuti vſſu. ✝ Dar ca lentura. Phutivſſu catutha, Phuti vſſuto, Phuti catuto. ✝ Quitarſe. Apartatha, Hithiratha, Haquiratha. ✝ Tenerla. con frio. Chhuchutha, cuſupitha, cuſupi halatha: ✝ Crecer Apakhat.tatha. ✝ Abraſar. Cocomitha, nacatha. ✝ Arraygarſe. Sapatatatha, alitatatha, taque cchama cchamaro cchingrutha: Y caſi todos ſe vſan con tranſicion. ✝ Tener la continua. Phuti ttaccanaui, vel tucutanaqui vtcatha, vel ſa ranacatha.

Calentura quotidiana. Vruncuna puriri phuti. ✝ Terciana. Paya vruthà, Paya vruthà puriri, vel mayquipa vrunaqui. ✝ Quartana. Puſi vruthà puſi vruthà puriri.

Calentar. Hunttochatha, hokhſachatha. ✝ Si es poco. Koñicha tha, vel llapichatha.

Calentar las papas fiambres. Cca ti cancatha.

Calẽtadas aſsi. Ccati canca, huaki

Calentarſe ala lumbre. Nina phichaſitha, hokhſaptatha.

Calentarſe ala braſa. Sanſa phichaſitha.

Calentarſe al ſol. Lupi chapincaſſina hokhſaptatha, vel, lupina hokhſaptaaſitha.

Calentarſe en la cama dos, eſtando el vno ala cabecera, y el otro alos pies de la cama. Huattajaſitha, vel huattathaptatha

Calentarſe, o entibiarſe el agua, y otras coſas: Hokhſaptatha, llaphiptatha, koñiptatha.

Caliẽte moderado. Llaphiqui &c

Caliente mucho. Huntto, huallaquera.

Caliente mucho que abraſa. Pari vel huntto.

Caliente. Hokhſa, Phuti, Koñi, Humpi vta, vel vraque.

Caliz. idem Caliſa.

Callar. Amucatha, amuquitha, l. Amuctatha.

Callar haziendoſe fuerça para no hablar. Aro muccuſitha.

Callar como muerto. Aro cchukhtatha, lacca chictapitha, l. cchucuthapitha.

Callar de miedo, o verguença. Mulla apito, mulla phallito.

Callar q̃dando aſſombrado, o atonito. Iratacaquikhatha. 3. Khe.

Callado q̃ ſufre malas palabras̃. Aro muturi, vel mutuſiri.

Callado que todo lo juzga ſin dezir nada. Amuli manqhueni.

Callado, modeſto. Caſiquiri haq̃.)(Su contrario: Ccurccu haque.

Calle derecha. Checa calle· ✝ Sin ſalida. Occattata. ✝ Ancha. Haccanca. ✝ Angoſta. Kullko Hucchuſa. ✝ Larga: Haya haccha. ✝ Tuerta, Kenko Kenko: &c. Ir calle arriba. Calle amputaro matha ✝ Ir calle abaxo. Calle aynacharo mã tatha.

Callegear: Calle tumatha, calle, calle paſſe anacatha.

Callegero: Calle calle tumiri, calle calle tumacamana.

Callo duro de las manos, o pies. Mathi ✝ Salir o hazerſe callos aſsi. Mathiptito.

Callo cn las manos, o pies, como vexiga. Loka ✝ Hazerſe. Lokaptito, loka phallarito. vide Lo num. 2.

Callos. vide Tripicallos.

Calma: Cotana kaytiñapa, Llamppuñapa. ✝ Auer calma: Kay ticaquikhatha.

Calma del ayre. Thaa ttarphuno que, llamppunoque.

Calma de calor. Cancarpu. ✝ Eſtar calmado. Nina, vel lupi can carputo, ccatiquipito.

Calor del ſol. Lupi. ✝ Del fuego idem, vel ninana hunttopa. ✝ Auer calor del ſol. Lupitha, y del fuego Cancarputha. ✝ Hazer grande calor, o bochorno. Ancha cancarpu.

Calor natural. Hanchina hani apartiri hunttopa.

Calpiſte, mayordomo de hazienda. Auquichu, vel mayordomo.

Calua. Kara ppeqqueña, Vlluma, Koma, Ppakhra.

Caluo. Kara ppekeñani, vel ppekeña Kara. ✝ Hazerſe caluo. Ppekeña karakhatha. 3. Khe.

Calumnia. Yanccaro catuña.

Calumniador. Yanccaro catucamana.

Caluroſo. Phutighiri.

Caluroſo eſtar. Phutighito, Phutututo.

Cama. Iquiña. ✝ Lugar donde ſe haze la cama. Iquiaui. ✝ Hazer la cama. Iquiña, hanttacutha.

Cama de la honda. Paqui, kili.

Camara, o celda. Vta.

Camara donde duermen. Iquiaui

Camara, excrementos. Hama. ✝ Hazer camara. Hamaratha, vel huanuratha.

Camaras de enfermedad, o purga .Vicchu. ✝ Hazerlas. Vicchutha, Vicchurutha ✝ Tenerlas de ordinario. Vicchu ñatha.

Camaras de ſangre. Vilavicchu, vila parca.

Cambiar. Lantiſitha, Turcaſitha.

Cambio. Lantiſiña.

Cambiar, permutar, curato, o par roquia. Lantiquipaſitha, Lanti quipaskhatha, lantiſitha.

Cambiador, Banquero: Lantiſiri Lantiquipaſiri, Lantiquipacamana.

Cambiador de plata. Collque lan tiquipa camana. ✝ De oro. Choque lantiquipa camana.

Camellones: Suca: ✝ Hazerlos. Sucatha. (phuttu ſuca

Camellones pequeños. Cchuru, l.

Caminar: Saratha: vide Andar.

Caminar hazia atras. Cchinaro cchinaro ſaratha. ✝ Hazia a delante. Nayraro nayraro ſaratha. vide andar, donde ſe hallaran otros muchos modos.

Caminar parãdoſe amenudo. Saa naca-

nacatha. 3. que.

Caminar ſin canſarſe. Carijaaqui ſaratha.

Caminar con la freſca : vi. Andar.

Caminar los niños,comẽçar a hazer peninos. Iunitha.

Caminar dando baybenes con la cabeça. Kayhuaaſa ſaratha.

Caminar varias tierras. Marca marca, ſuu ſuu tumatha.

Caminar todo el dia: Camana vru vel ttuttu vru ſaratha. ✝ Toda la noche:Camana, vel ttuttu aroma.

Camino. Thaqui, ſaraña. ✝ Andar camino derecho.Checa tha qui cata ſaratha.

Camino real. Tupu.

Camino angoſto.Hucchuſa,Kullko. ✝ Ancho: Haccancca thaqui.

Camino de vn dia,o vna jornada. Maya iquiqui,maya iquiſsinaqui ſaraña, maya vru thaqui, maya vruthà puriña.

Camino que dizen de ſantiago, o la via lactea.Laccampu hauira.

¶ Camino, o viaje que traẽ, o hazen de coſas,ſi es de barro. ñeke maa lanca. ✝ De arena. Cchalla maa apa, Y aſsi de otras coſas. Tomãdo el nombre verbal : que ſale del preſente de los verbos que ſignifican lleuar

Caminador que anda mucho. Ttu ttu ſariri.

Camino largo de muchos dias. Haya ſaraña.

Camino de muchas cueſtas.Ampu ta amputa, aynacha aynacha thaqui.

Camino llano. Pampa thaqui.-

Camino del cielo.Alakhpacha tha qui.

Camino dificultoſo. Harithà ſaraña.

Camiſa- Idem.

Camiſeta de indios, caſaca, o ſaltambarca. Ccahua. ✝ Veſtirſe la:Ccahuattaſitha. ✝ Veſtirla a otro. Ccahuattaatha.

Camiſeta de niños, entreuerada de colorado, o açul. Sucullu ccahua.

Camiſeta, la mitad della azul, y la otra colorada. Harputa cca hua.

Camiſeta liſtada en las coſturas de diuerſas colores. Kolini cca hua, vel kora kolini ccahua.

Cameſeta con que dançan los niños huara huara ccahua.

Camiſeta texida con varias colo res de paxaros, flores : &c. Ppita, vel apita ccahua.

Camiſeta axedreçada. Ayquipa.

Camote : Apichu.

Campanilla que atan al carnero. Cancahua, Piña : ✝ Sonar. Chilin chilintatha.

Campana a nueſtro modo. Idem ✝ Sonar. Arotha, Hachatha· ✝ Tañerla : Nuatha, aroatha, hachaatha.

Campear la voz, oyrſe ſobre to das las otras : Aroſutha.

Campear, ſeñalarſe entre todos en ſaber,en cantar: &c. Vlluſu-

maa yatitha, vllusumaa kochu tha.

Campear el vestido. Isi vllusumaa quihua.

Campesina cosa. Puruma.

Campo, o tierra que esta fuera del pueblo. Pampa.

Campo q̃ esta lleno de todas flores. Pampa vila accarapi, hãko accarapi eqque, vel ali.

Campo raso. Kara pampa.

Campo de las telas labradas, o de los bordados. Taypi: si es colorado chupica taipi: &c.

Campo donde pelean. Aucasiui.

Canas de los viejos. Caca. ✝ Nacer, o salir. Caca ali cacachasitha.

Cano. Cacani: Muy cano: Cacakh tara, cacaña. ✝ Ponerse cano. Cacaptatha: cacaquiptatha.

Canal, encañado: Pincha:

Canales: vide supra: Boquerones.

Canasta: Idem. ✝ Canasta de pan Ttantta canasta, vel phutti.

Cancer: Husco vssu.

Cancerarse. Huscu vssutha.

Canciõ honesta, o torpe que sea. Huaruru: Kochu, Haraui.

Cancion, o cãtar honesto. Hisqui.

Cancion torpe. Kañu huaruru.

Cancionero. Kochu libro:

Candela, lumbre. Nina. ✝ Encenderla. Lahua phichatha, ✝ Soplandola. Nina phusttatha.

Candela de cera, o seuo: Cera, vel Liki candela. ✝ Lleuarla. Aatha. ✝ Encenderla. Nacthapa atha. ✝ Matarla. Hinttaatha. ✝ Alumbrar con ella. Ccanachatha.

Candela encendida. Nacquiri.

Candelero. idem, vel Candrillo, bien pudiera dezirse candela sa attaaña: pero es mejor hablar como hablan los indios que vsan ya de nuestros vocablos en muchas cosas aunque corrupta mente, y mejor se entiendẽ por ellos: lo qual es digno de notar para no inuentar nueuos voca blos que jamas los vsan.

Cangrejo. Apancuraa.

Candado: idem cantato, Llaui. ✝ Echarle: Cantatona apanta tha.

Canilla de la pierna. Cayu vi cchu

Canoa. Kollo huampu.

Cansadizo. Lama. Dizese de los hombres, y otros animales.

Cansarse: Caritha, carijatha, vel carito, carighito: hauikhtatha, thaakhtatha, saycutha, Ausikhtatha, Ppisukhtatha: vide: A. num. 18.

Cansarse, sin poder tener con los otros. Liuihuactatha, Haytahuactatha, cchinahuactatha.

Cansarse con el mucho andar. Cayu maccurighito, carighito.

Cansarse, apurado estar del camino: Cchama huccauito, tucuto, tucusito sarassina, vel cchama ppisukhtito.

Cansar assi a otros. Cchamapa huccahuaatha, tucusaatha, Ppisukhtaatha.

Cansar como quiera: Carijaatha, Haui-

Hauikhtaatha.

Canſado. Carijata, hauikhtata, ca yu maccurijata, lahuaptata, ca riri, cchama tucuta.

Canſado camino, o llanada, que nunca parece ſe acaba: Cayu tucua pampa, hani huſſaſiri, ha ni haquinocaa. pampa, vel Ano tucua pampa:

Canſancio: Cariña, hauikhtaña.

Cantar. Kochutha, Huan catha, harauitha, huarurutha, cantatha.

Cantar los paxaros. Arotha, hachatha:

Cantar vno, y reſponder otros lo miſmo al modo de yngas quan do ſiembran, o lleuan cargas. Hayllitha.

Cantar ſembrando papas. Pallpallitha, hauihuatha.

Cantar el ſapo. Kapu kaputha, kau kau ſatha:

Cantar caçando vicuñas, y en otras ocaſiones. Quechuyatha, Hayllitha:

Cantar los vencedores. Hayllitha Quechuyatha, cahuatha.

Canto, acto de cantar. Kochu, huaruru, Haraui, Haylli: &c. Se gun las diuerſidades arriba dichas.

Cantor: Kochuri, cantora &c.

Cantaro mediano: Huacolla.

Cantaro algo pequeño. Humihua.

Cantaro como redoma. Ppuñu.

Cantaro muy grande. Makacha, vel vrpu.

Cantaro para dar el punto a la chicha: Salli huacolla, ttamiri huacolla.

Cantera. Cala ira, vel iraui.

Cantero. Cala chekhuri, vel chekhucamana.

Canteria, piedras labradas. Chekhuta cala.

Cantidad cõtinua de las coſas· Haccha, vel hiska cancauipa.

Cantidad aſsi de quatro palmos de ancho: &c. Euracaro puſi ca pa ☩ De quatro de grueſſo. Lanccopa puſi capa, vel chia, y aſsi ſe dira de otras cantidades

Cantidad diſcreta de las coſas. Hacca, Allokha, Piſi, Kata cancauipa. El primero es proprio los demas ſon comunes a ambas cantidades.

Canto llano, Cãto de organo cõ punto, o ſin el: idem: dizendolo como noſotros. Llano: &c ina canto, es ſin punto.

Canto, piedra. Cala:

Cãto, o pũta de la ropa. Iſi hinchu

Canton, eſquina. Kochu.

Cantonera. Huacalla, Pampayruna Huakhhuaco.

Caña dulce. Caña viru. ☩ Coger la: Cañauirutha.

Caña del mayz, Silla, Viru, Villu:

Caña braua. Tupa, Tocora:

Caña aſsi como la de caſtilla. Kauña.

Caña de la cortadera: Corokha, torokha: Su penacho: Callu callu.

Caña de la quinua. Hupa lahua, hupa chaaca.

Caña del trigo, cebada:&c: Ali·
Cañamaço. Idem.
Cañamaço, o cubierta de los plie gos de cartas: Quellca ttekhe.
Cañizo para dormir. Haro.
Caño del eſpinaço como de cuero en los animales: Sillqui, vel ſillca:
Cañon para eſcriuir. Puluma, cchaca.
Capa de eſpañoles. Idem.
Capacete. Vma chucu, de cuero.
Capecete de hierro. Yauri uma chucu.
Capacidad, entendimiento. Chuy maniña.
Capaz vide. ſup. Abil.
Capaz, o grande: Haccha:
Capar. Huauſſatha, amca, vel maccu, vel Korota, maccora hikuſutka, vel iruſutha.
Caparroſa. Collpa.
Caparaçon: idem: Sillana ccahua pa.
Capirote de las Collas, y Lupacas: Phantta.
Capirote delas biudas: Lancaa phantta. ✝ Ponerſele. Phantta ttaſitha. ✝ Quitarſele. Eca raſitha:
Capitan: Ataani, cchamani, ſinti, ſitani, Huallpani:
Capitanear. Aucaro anutatha:
Capital enemigo: Ppekeña aymu riri, haccha aucaha, ttiñiha.
Caporal, o capataz. Ataani Huall pani.
Captiuar, captiuo: vide: Cautiuo.
Cara: Ahano, Vllinaca. ✝ Deſcubrirla: Churaputha. ✝ Tener dos caras. Paya lacca haque.
Cara de riſa: Laru laru vllinacani
Cara del paño: Pañona ahanopa.
Cara, coſa de exceſsiuo precio: Hayana chanipa, haya chanini.
Cara coſa querida. vide Querido.
Caracol: Cchulu.
Caracol para tañer. Cchulu phuſaña:
Carambano: Chulluncaa· ✝ Eſtar echo vn carambano de frio o elarſe de frio. Chulluncaaptito.
Carbon encendido braſa. Sanſa.
Carbon de los herreros. Killima, vel killimi. ✝ Hazerle: Killima chatha. ✝ Encenderle: Nacthapaatha, ſanſaatha, ſanſachatha.
Carbonero: Killima camana.
Carbunco:Los indios no ſaben de eſta joya.
Carcajadas de riſa:Laru ccăccallu ña, Kakalliña. ✝Darlas. Ccăcca llutha, kakallitha:kakatha, laru coo cootatha, okho okhotha:
Carcax: Micchi huallquepo:
Carcel: Huata vta. ✝ Echar preſo: Huata vtarochatha, irpanta tha. ✝ Tenerla perpetua. Viñaya huata vtancañataqui ſata.
Carcelero· Huata vta camana.
Carcoma. Thutha.
Carcomerſe. Thutha khatha: 3. khe.
Carcomido: Thuthakhata: vide Podrido.
Cardar: vide Carmenar.

Cardenal del golpe. Larama huscollo: Koota larama. ✝ Hazerle. Larama hufcollochatha. ✝ Tenerle. Larama vfcollo, l: Koota haque:vel.larama hufco llochata.

Cardenillo: Copakhiri.

Cardo redondo de muchas puas. Pulla pulla.

Cardos grandes. Achuma.

Carear: Irpathapitha, Hifcathapitha, fafaatha.

Carecer de comida, plata: &c. Mã kauifatha, collqueuifatha:

Carecer de lo neceffario. Ttaqq̃fi tha,Hihuatha, con thà,vel coll queha, mankaha haní huquiti.

Careftia de comida, y de qualquiera otra cofa que fe coge,o bene ficia,aunque fea plata. Maccha anteponienno la cofa de que ay falta.

Cargarfe de alguna cofa. Apkharufitha

Cargarfe vna viga, la Cruz: &c. Apkharutha, qhueuikharutha.

Cargarfe coftales llenos, o ceftos, o alguna criatura alas efpaldas &c. Saynakharutha.

Cargarfe algo muy pefado. Ppuy rukharutha, catatikharutha.

Cargarfe hombros,y cabeça: Tan cakharutha.

Cargarfe vna maleta,o vn emboltorlo: &c: Kepikharutha.

Cargar las beftias: Ccumuttatha.

Cargar a otro poniendole algo al hombro,o de otra manera. Ap khraatha, qhueukharaatha, Ppuyrukharaatha, Kephikharaa tha,faynakharaatha,Tancakha raatha,Phuqhuikharaatha.&c. Cõforme fuere el modo de car gar, con la particula Kharu, o khata.

Cargarfe ciñiendofe la carga al vn ombro, por debaxo del fobaco: Haccorantafitha.

Cargar afsi a otro. Haccograntatha: haccograntkharaatha.

Cargarfe vna mantada de algo: Lakukharutha.

Cargarfe leña,hichu, &c. a las efpaldas con dos fogas a los hom bros: Phukikharutha.

Cargar, irfe a vn lado la carga de trigo,mayz: &c: Huaraquiptatha.

Cargarfe vna mantada de algo ciñiendola al cuello,y lleuandola por delante: Ahottatha, Har phuttatha.

Cargarfe de piedras. Suntukharutha, apkharutha.

Cargar en los braços.Marcakharu tha.

Cargar añadiendo algo ala carga Paltani, chhaccani ccumvtha, vel paltani paltani ccumutha,fi fon muchas las cargas añadidas.

Cargar mucha gente en algun pueblo, o cafa. Haquenaca Putarant.ti, allirant.ti.Ro.

Cargar la culpa a otro. Hocha hacocatatha,hochana haccotatha.

Carga de beftias. Ccumu. ✝ Pefada.

ſada. Hathi. ✝ Ligera. Piſna.
Carga de perſona, o maleta. Ke-

Carga de carne. Aycha lucu.
Carga de mercadurias, y otras co ſas. Apa. ✝ Echar carga la pri mera vez a las beſtias que nũca la lleuarõ. Llamutha. ✝ Hazer o aliñar carga: Ccumuchatha, Kepichatha, lucuchatha, ccumu yampathapitha, lakuchatha: &c ſegun fuere la carga.
Cargado de deudas. Manu manu chari chari apttaſita.
Cargado. Apkharuta, Kephikharuta, apkharuſita, qhueukharuta qhueukharuſita: &c. Segun lo que vno lleuare.
Cargo dar de algo a otro. Iñauittatha, iñauijatha: 3. ghi.
Cari ancho. Phatu ahanoni.
Caribe. Haque henkeri, haque mã kani, vila vmani.
Caridad con Dios. Dios amahuaña, antiſcaña, huaylluña: Dioſa ro chuymaña.
Caridad con el proximo. Haque maſiſſa amahuaña ccuyaña.
Caritatiuo: Haque maſipa ccuyri, Allqueuiri: kacha haque.
Carmenar: Mithatha, ccaatha hua ccatha, mithatatatha, huaccatatatha.
Carmeſi. Chupica, vila:
Carnal, dias de comer carne. Aycha manka, aycha manka pacha.
Carnal hombre: vno que es todo ſenſual: Hanchiroqui tucuta hanchiroptata haque: Hanchi roqui tucuri: hanchiparoquiptiri, hanchipaqui choquechiri, hanchina cuſiſiñapàqui thaqueri.
Carnal, deshoneſto: Aniraa, huachuca hochaqui tuliri.
Carnal deshoneſta: Aniſcotama, chachaqui, alluqui thaqqueri. Eſte vltimo vocablo es poco honeſto.
Carne: Aycha: ✝ Cecina: Ccharqhui.
Carne ſeca al ſol menudita. Matta
Carne, o cuerpo delicado: Choque, kaa aycha.
Carnes abiertas de muchos açotes, o cuchilladas. Kalluhuaaſita.
Carnes abiertas del frio: Kanka lakhra, Kankalli hanchi. ✝ Abrirſe aſsi. Thaa phuſanoqueto Kankallito, Y ſi fuere por andar ẽ lugares cenagoſos, y por char cos. Cchiuirqhuito.
Carne que queda en los hueſſos de animales muertos, y medio comidos de fieras, o bueytres. Aycha ſauri. ✝ Dexarla aſsi por eſſos campos medio comida: Saurichatha:
Carne de animales ſilueſtres: Suni aycha: como la de vicuñas, y ve nados:
Carne freſca recien muerta: Suu aycha.
Carne cruda. Choque aycha.
Carne de carnero, y de qualquiera q̃ muere de enfermedad. Tana aycha.

Carne humana· Haque aycha:y aſsi ſe dira de otros animales:caura, cochi, Huare aycha, &c:
Carne mal guiſada,o podrida. Hãco haycha, ñuſata, himutata.
Carne mortecina, que le dio cierta peſtilencia. Aña aycha: vide A:num:64.
Carne junto al coraçon del carnero, o piltrafa. Hanaja aycha:
Carne ſin hueſſo: Hanchillchapi.
Carne de perro, vno que es recio de complexion: Yauircca hanchini.
Carne, o taſajos. Larata aycha.
Carne a medio ſecar. Laſſu aycha
Carne de mexillon. Lloke, cchulu aycha:
Carniceria. Aycha tinta:vel alaſiſiui. ✝ Deſpenſa para guardarla: Aycha vta.
Carnicero. aychacamana: Mañaſu
Carnero de las indias. Caura.
Carnero macho. Vrco caura. a la hembra. Cachu caura.
Carnero muy largo de peſcueço: Sokali, cuncaña caura.
Carnero, y qualquiera otra coſa con que reſcatan otra. Taha caura:
Carnero con collar de cuero para ſeñal: Collullu ahanoni caura
Carnero que por derrama offrecian a los Demonios. Angru caura:
Carnero que da el padre a ſu hijo o el tio a ſu ſobrino. Hinchuma
Carnero de orejas muy grandes que ſe le redoblan: Hinchu liui, vel hinchu keui caura.
Carnero raſo. Huacaa caura.
Carnero meſtiço, de vicuña, y carnero, y es pequeño. Huari caura.
Carnero fuerte de carga. Kuſu kuſu ttaurani.
Carnero canſadizo, por ſer algo manco. Lama caura.
Carnero entre raſo, y lanudo. Pulla.
Carnero lanudo. Ttaurani.
Carnero nunca cargado. Puruma vel llamu caura. ✝ Comẽçar a cargarle. Llamutha.
Carnero, o Paco q̃ no tiene pelo de lana en el eſpinaço:y lanudo en lo demas: Kara kara, ſakhahualla, chakhchalla caura.
Carnero, o Paco dela tierra. Hall paca.
Cariño. Nayrathpacha amahuaui. Tenerle cõ alguno. Nayrat. pacha amahuataha, vca mancca ſararaquitha, hani haytatha, hani armatha.
Carpintero. Idem, vel colli camana, Kero camana.
Carpinteria: Idem: vel Kero Iranacaui vta.
Carrillo: Nauna. ✝ Comer a dos carrillos. Puraparo cchamuri, Qhuiſturi, mankeri.
Carrillos de ambos lados. Purapa nauna, Paa aja toque nauna.
Carrillo de vn lado. Maa aja, vel hacca toque nauna.
Carrillos comidos de ſarna, viruelas:&c. Pputu pputu, lutu lutu nauna,

nauna.

Carrilludo. Naunaña, naunacatati, nauna pultutu.

Carrillo, o rueda para ſubir la lã para, piedras: &c. Huayuña.

Carta miſiua. Quellca. ✝ El que la lleua. Quellca apiri.

Carta de pago. Idem. Aunque cor ruptamẽte dizen Carta ti paco.

Casa. Vta. ✝ Dueño della. Vtani

Caſa real. Mayco vta, Contur vta

Caſa con ſobrado. Vtakharu vta·

Caſa de los chaſquis. Chaſqui vta

Caſa cubierta de texas. Sañu vta·

Caſa quadrada ſin moxinete. Sun turu vta.

Caſa yerma. Tahata, Tãtata, cchu ſa, haplla vta.

Caſa ſin techo, las paredes ſolas. Vtaui.

Caſa cubierta con poco hicho. Llukhlla.

Caſa que tiene el texado viejo. Phara.

Caſa de mucha abundancia. Putu tu, huuriri vta.

Caſa redonda. Molloko vta, y ſi tiene maſtil en medio. Tutuni vta.

Caſa, familia. Vtaninaca.

Caſa de conſejo, o cabildo. Ttaccaſiña, irjaſiña vta.

Caſa que comunmente llamã del cabildo, o coregidor. Sañu vta.

Caſarſe el varon, o la muger. Caſaraſitha.

Caſarſe el Varon. Marmiaſitha.

Caſarſe la muger. Haynoaſitha, vel chacharo hayſatha.

Caſarſe con vn rico: Vtparo purintatha, hithintatha.

Caſar a otro. Caſaratha, caſaraſa atha, chiƈthapitha, irpthapitha, vel chinothapitha.

Caſar ſu hija. Chacharo churaſitha.

Caſarla de repente. Puchaha ccaccatha: Llupthapitha: y es comun a hijo, y hija.

Caſar adminiſtrando el ſacramen to del matrimonio. Caſaratha ampara pura catuſaatha.

Caſarſe bien, o mal: Hiſqui, vel Yancca marmiro puritha, vel chacharo: ſegun el que hablare

Caſamiento. Caſaraſiña, caſaraſiui: vide Marrimonio.

Caſamentero. Chacha marmi irpthapiri, chiƈthapiri, chinothapiri.

Caſada. Haynoni, vel caſarata.

Caſado. Marmini, vel caſarata.

Caſcauel: Idem. Caſcauela ✝ Sonar· Arotha, chhokhtatha:

Caſcabeles de indios que ſe dan en los arboles: Sacapa. ✝ Dã çar con ellos. Sacapani quirqui quitha. ✝ Ponerſelos. Caſcauelattaſitha, ſacapattaſitha.

Caſcauel, parlero: Sancarara.

Caſcara, o corteça: Sillppi.

Caſcaron del hueuo. Idem.

Caſcaras de caracoles vazias: Cchulu cchulu.

Caſcaxo. Cchata cchata, cchekholla cchekholla:

Caſcaxal. Idem

Caſco de membrillo: Kallu, y aſsi de o

de otras frutas que ſe cortan como rauanadas.

Caſco del cielo. Hana.

Caſco de hierro, o cobre. Yauri uma chucu, Huachu, Paychallu yauri tanca.

Caſi. Llalla, vel ñaña, nia.

Caſi murio. Llallattana, niattana.

Caſi acabar, Niachatha, llallacha tha.

Caſi acabarſe la ſementera, la co ſecha, Sata, vel llamayu, niahuakhe, ñañahuakhe:

Caſi acabarſe la vida. Hacaña ñañaui, niaui.

Caſi acertar. Niaqui irttatha.

Caſpa de la cabeça, y cuerpo. Tillu, vel Kelli.

Caſpiento, lleno de caſpa. Tillukhtara:

Caſta. Tituri, Coque, Llumpaca chuymani, y dizeſe de varon, y muger.

Caſtamente. Llumpaca chuymaniqui. ✝ Viuir caſtamente. Tu titha: vide Tu: nu. 21:

Caſta, linaje. Hatha.

Caſta noble: Capaca vila, Mayco uila, Mayco yoca, vel hatha.

Caſta de hombre hordinario, o plebeyo: Haque vila.

Caſtañetas. Ttokh ttokhtaaña. ✝ Darlas. Ttokh ttokhtaatha.

Caſtaño. Cuypa. ✝ Caſtaño eſcuro. Cchumpi, choque choque, vila choque choque.

Caſtidad matrimonial. Marmipa pitaqui, haynoqa pitaqui ſaranacaña.

Caſtidad bidual, continencia, o ce libato. Tutiri cancaña:

Caſtidad virginal. Chahhllat. pacha tutiña.

Caſto de penſamiento: Hani marmi yaa, han chacha yaa amajaſiri, llumpaca chuymani.

Caſtigar. Mutuatha:

Caſtigar dandole buelta de amigo. Hiſquichantatha, mokhſtaa tha, miskintaatha.

Caſtigar de ſuerte que ſe acuerde del caſtigo. Huaynaſcaña, halutaſcaña mutuatha.

Caſtigar como quiera. Miratha, cchakhetha, vquichatha.

Caſtigar blandamente a ſus hijos &c: Haychutatha, haccaſaqui mutuatha.

Caſtillo. Pucara, Queyna.

Caſtizo de buena caſta. Hiſqui ha tha. Dizeſe de animales.

Caſtrar: vide Capar, y capado.

Cataratas. Nayra coyru, vel ccoti ✝ Tenerlas. Nayra coyruto ccotiqueto, ſilluqueto.

Catarro, romadizo. Vmicchi. ✝ Tenerle: Vmicchita, l. vmicchi to.

Catorze. Tunca puſini·

Catorzeno. idem, vel tunca quim ſanikharu, vel quipa.

Caualgar, ſubir a cauallo. Caualloro lattakhtatha, capkhatatha

Cauellero, que va a cauallo en vn carnero. Caura caualloni, y aſſi ſe dira de otros animales.

Cauallero, perſona noble. Hiſqui quiri, chupini haque.

Caua-

Cauallete, cumbre del texado, a dos oguas. Vta ſipi: El moxinete: Vta cauiña.

Cauallete de tres maderos. Amaata. ☩ Hazerle. Amaata ſaattaatha, vel huacaatha.

Cauallo: idem ☩ Cauallo manco del pie. Lama.

Cauallo canſadizo. idem Lama.

Cauar la tierra. vide Arar.

Cauar haziendo hoyo. Ttiuſutha hattitha, hattuſutha, Phukhruchatha.

Cauar ſomeramente la tierra. Sill piratha, cchullaratha.

Cauar la tierra, como hazen las zorras, o perros. Haytha.

Cauar la tierra para hazer barro o para otra coſa, con algun inſtrumento: Iratha, lukhritha, allitha.

Cauar cruzãdo. vide Binar, Aporcar.

Cauada tierra: Yuru, Photonco, Phukhru, ttiuſuta vraque.

Caudal: vide Hazienda.

Caudaloſo: vide Rico.

Caudaloſo rio. Haccha hauira, yekha haliri hauira.

Cauiloſo, Bachiller, Pleytiſta. Philu

Caui, Apillas paſſadas al ſol. Caui kiſa.

Cauſa, o razõ. Laycu, Supa, Yaa, uel thà. ☩ Por dos cauſas. Paya laycu, Paya ſupa, Paa yaathà. ☩ Por cauſa de auerte emborrachado: Machauimathà, machauima laycu. vide Por.

Cauſa, y origen: Hutuaui, callaraña, vrcoña: La plata es cauſa de muchas riñas: Collquequi haquenaca allokha cuti haychaſiyri.

La ẽbriaguez es cauſa de muchos peccados. Vmañaqui haquenaca allokha hocharo puriyri, laycuri, haccõtiri, chikhiſiyri hocharo, y muchas vezes la particula ya, vel a, interpueſta al verbo, ſignifica ſer cauſa que vno cayga. Tinquiyatha, tincaatha.

Cauſa: vide Principio.

Cauſar. Los verbos compueſtos con ya, vel a, como acabamos de dezir.

Cauſar males, o deſaſtres: Chikhi ſaatha, chikhiro puraatha.

Cauſador de males. Chikhi haq̃.

Cauteloſo: Achancara, nayraſa, cchinaſa amajaſiri.

Cautela. Achancara cancaña, Puſi ſuu chuymaniña.

Cauteloſamente. Achancara hamaqui.

Cauterizar. Yauri parina hununtatha.

Cautiuo. Pacoma ſullcoma.

Cautiuar. Pacomachatha.

Cautiuador. Pacomachiri, Pacoma irpiri, anaquiri.

Cautiuerio. Pacoma cancaña.

Caxa. Phutti, Huſcuſi Phutti.

Caxa del agua. Vma Piura:

Caxa del metal. Quiſu cala.

Caxuela redonda de hiçho, de q̃ vſan los hechizero. Ttica.

Cayado. Thukhru.

Cayda

Cayda. Tinquittaña, Ttalakhtuſnuña ✝ Dar vna cayda, o barquinazo, o batacazo: Phuthukhtuſnutha, phuthukhnoctatha: Ttalakhtuſnutha: Ttalakh noctatha.

Caydo eſtar: Iquinoctatha.

Cayendo andar. vid. Bambalear.

Cayrel, o ribete: Sillcu: vide ibi, donde ſe hallaran muchas maneras de cayreles.

Cayrelado: Sillcuta, ✝ Hazer cayrel: Sillcutha.

Clamar: Arottatha, Aronacatha.

Clamar, o dar gritos. Huararitha caparitha.

Clamor. Arottaña, Huarariña.

Clara de hueuo. Kauna kapa.

Claro. Cchua, cchoco: Dizeſe del agua y de qualquier licor. ✝ Aclararſe. Cchuaratha, cchuap tatha.

Claro. Ccana. ✝ Palabras claras ccana aronaca. ✝ Lugar claro, caſa de mucha luz. Ccana v ta. ✝ Cielo claro. Kara lacam pu. ✝ Hombre claro. Ccana, Kacha haque.)(Su contrario es Manqhueni, amuli.

Claramente. Ccanaqui, Simpa cca naqui.

Claridad del Sol. Intina lupipa.

Claridad de la Luna. Phakhſina ccanapa.

Entrar la claridad del Sol. Lupintatha, y dela Luna. Phakhſintatha

Clauellina decaſtilla. Idem:

Clauellina de indias. Cantuta.

Clauo. Idem. Yauri cchacora. ✝ Remacharle. Tantallitaatha, Tantallichatha.

Clauo remachado: Tantalli.

Clauar clauo eſtaca: Cchacuntatha, Tacarputha.

Clauado, fixado. Cchacucatata.

Clerigo. idem vel cchaara Padre.

Clines. Ati ñakota.

Clueca. Kat kat kat ſiri.

Eſtarlo, o andar clueca. Idem.

Cobar huebos. Hiphikhatatha, Hiphijaſitha, Picutatha, Saſitha.

Cobertor, tapadera: Ccophittaña, vel ccaphittaña.

Cobertor, fraçada. Cchuſi.

Cobijar. Cchuyquipatha, Phinttu quipatha, Hanaquipatha, Llau quipatha, Iſiquipatha, l. Cchuy thapitha, Phinttutapitha: &c:

Cobijarſe con fraçada. Cchuſina hanakhataſitha, cchuyquipaſitha, phinttuquipaſitha: &c.

Cobija. Hanakhataña, hanakhataſiña, &c.

Cobrar. Catuskhatha.

Cobrar la deuda. Manuna catuskhatha, Manu catuskhatha.

Cobrar amiſtad. Aruſthaptatha, Amicochaſitha, Amico luraſitha, Haquehuathaptatha. Mpi. vide: Ha. num. 26: Hua: nu: 51.

Cobrar lo que auia dado, o vendido. Cutiraaskhatha.

Cobrar fuerças, el que va creciendo, o el enfermo: Cchamachaſitha, Haqueptatha, vel Cchama ñañapt. kheto.

Cobrar

Cobrar miedo Hakhſarathapitatha, Kapijañacaquikhatha. 3. khe.

Cobrar enfermedad. Vſſu catutha y puede ponerſe el nombre de la enfermedad que fuere.

Cobrar carnes el enfermo, o el q̃ andaua flaco. Pocokhatha, liki khatha. 3:khe.

Cobrar animo. Sintiptatha, ſinti chuymanitakhatha.

Cobrar mas taſſa de la que ſe deue. Taſſa hilaſttaatha, vel hileſquipa catutha.

Cobrar bnena, o mala fama. Phichunikhatha, vyuiuikhatha, ſutinikhatha, arohuatakhatha, la ccahuatakhatha : Anteponiendole la coſa de que cobro fama, ccapaca, luntata: &c. 3, khe.

Cobrar amor a alguno. Chuyma churaſitha, chuyma apaaſitha. Na.

Cobrar odio. Huati vllatha, Ttiñi catutha, Hiuutatha, hiuuratha, ahanopa hanı vlljaña ama huatha.

Cobre. Yauri. vide Ya. num. 2. y 21: donde ſe hallaran ſus differencias.

Coca. idem. ☨ Coca maſcada. Cocana achupa.

Coco: vide Eſpantajo.

Cochucho. Kuchuchu.

Codiciar. Munapaatha, mankaru tha, kamuratha, vel nancaſpana ſatha, ſullphatha,

Codo del braço. Mukhlli, coho.

Codo, medida. No la vſan los indios.

Codaço dar. Mukhllina, cohona muccatha

Cofre. Phutti.

Cofre, o caxa para guardar lo q̃ ſe va jũtãdo. Coriña, tantaña.

Coger coſas que eſtan por el ſuelo, como mayz, reales: &c. Irutatha, aputatha, apiratha.

Coger, y juntar: Aphithapitha, corithapitha, tantathapitha.

Coger vn ſurco de papas primerizas. Amcachatha.

Coger papas: Hunutha, hunuſitha.

Coger papas de diuerſas chacaras, y juntarlas. Hunuthapi hunurutha.

Coger la eſpuma con la mano, o otra coſa que anda ſobre el agua: Cchauratha:

Coger las yeruas ſin arrancarlas ſomeramente con el eſcardillo o otra coſa. Cchullaratha, Keui ratha.

Coger vnos mucho, y otros poco de ſus chacaras. Chacuqui catu tha:

Coger la pelota, o lo que echan a la rebatiña: Chancutha: ☨ Rechaçandola. Cutittaatha.

Coger con liga. Hamillutha.

Coger de pies, y manos la enfermedad. Vſſu hamilluthapito:

Coger echando la ſoga al carnero, o al hombre. Haquirutha, viſcarutha.

Coger la fruta del arbol, flores, y otras coſas aſsi. Kichicatha, kichittatha.

Coger las papas que nacen poco despues dela cosecha por auer se quedado. Keatha, Keasitha, Sihuasitha, Kipasitha.

Coger tres cargas de chuño de diez de papas.Tunca amca ccu muthà quimsa maphutaasitha, catusitha.

Coger qualquiera cosa al tiempo de su cosecha. Llamayusitha.

Coger con maña.Musana catutha

Coger la delantera, ganar a otro por la mano en qualquiera cosa. Nayrattatha.

Coger ratones. Phakatha.

Coger caça la primera vez. Taynatha.

Coger enel lazo. Sipitaro, Ttikhu llaro haquijatha, vel sipitatha, Ttikhullatha.

Cogido asi. Sipitata, Ttikhullata

Coger agua.vid. Agua coger don de se hallaran algunos modos.

Coger de repente: Hampächatha.

Coger en mentira. Kari catutha.

¶ Coger in fraganti delicto, como en hurto: &c.Luntatquirina catutha, y asi de otros, bol uiendo la tha, en quirina,y sirue a todas personas como dixi mos en la gramatica,tratando del subiunctiuo.

Cogido asi. Hochachasquirina catuta, poniendo el delicto en particular.

Coger por el rastro. Cayupa arca ssina catutha.

Coger con assechanças. Isujasissina, ccamaassina catutha.

Coger el rebusco: Tallmasitha.

† El rebusco. Tallmasiui.

Coger las papas,no las que nacen de nueuo, sino las mismas que quedaron, y se conocen por las hojas, que comiençan a echar. Sihuasitha.

Coger, o hazer grã cosecha de pa pas:Amca hilesttaasitha,l. Hila ttito, hilesquipiyto, y asi de o tras cosas anteponiendolas.

Cogerse la mano, o pie entre las piedras: Aticasitha.

Cogollo. Kapa † Echarle: Kapachasitha.

Cogote ceruigillo. Ati. † Dar vn pescoçon alli: Atinchatha.

Cohechar: Chillutatha, Lluphutatha.

Coecho: Chillutaña,Lluphutaña.

Cola: Vicchinca. † Tenerla. Vicchincani. † Nacer. Alita † Menearla.Haukasaatha,anataatha. † Arrastrarla los que traen el vestido largo: Vrcona Llumppitha. vide supra Arrastrar.

Coli largo. Haccha vicchincani, Vicchinca catati,Vicchinca sulla, Vicchinca sayna. † Descolado naturalmente.Vicchinca visa. † Y al que se la cortaron. Vithu.

Cola para pegar: Idem. † Pegar algo con ella: Lippicataatha.

Colar con paño Agua, Vino Chicha: &c. Susutha.

Coladero. Susuña.

Colarſe entrando como culebra. Mulltintatha, ñuskuntatha.

Colarſe la comida con ruido. Ko ſigrant.tatha.

Colega. Yatiri maſi, vtiquiri maſi.

Colera, humor. Chillca.

Colera enojo. Kapiſi, Tipu. ✝ Deſfogarla contra quien no tiene culpa. Kapiſi malatha. ✝ Amanſarſe la colera. Kapiſi malukhe, l. Malakhe, Aapartakhe.

Colerico enojadizo. Naskharu, Kapiſquiptiri, huallakh.quiptiri, vide Brauo. ✝ Andar colerico, deſſeoſo de quebrar la colera con alguno. Tipu malanaui ſaranacatha.

Coleta. Ataraa ñakota.

Colgadijo, o dije que ſuelẽ traer al cuello las niñas, y otras perſonas. Piña. vi. Ha. n. 67. Llo. n. 1

Colgarſe dijes aſsi al cuello, o en los topos. Piñattaſitha.

Colgarſe algo al cuello qualquiera coſa que ſea, gargantilla, cadena, ſoga &c: Ahottatha huallcattatha, ahottaſitha: &c.

Colgarſe de vna ſoga, o de otra coſa. Huayttiſitha, Huarcuſitha

Colgar vna ſoga, o otra coſa aſsi Huayttitha, huarcutha.

Colgar vna imagẽ al roſario. Roſarioro imagen chicat.catatha huaytticatatha.

Colgar las paredes entapiçandolas. Hanacatatha, ecacatatha. con na.

Colgado eſtar. Huayttiſcatha, huayttiſcaquitha, huarcuſcatha

Colgado eſtar largo tiẽpo. Huayttisjaſitha, huarcusjaſitha.

Colgadura. Hanaña iſi.

Colica. Hooſtequena. ✝ Tenerla Hooſtequena vſſutha.

Collar. Huallca. Aho. ✝ Ponerſele. Huallcattatha, ahottatha, huallcattaſitha. ✝ Ponerle a otro. huallcattaatha, ahottaatha

Colmar la medida. Sunturachatha, Cchuncchunichatha, Hauiririchatha.

Colmado. Suntura, Tancani, Cchũcchuni, Hauiririni.

Colmo. Suntura, Pilluni, Tancani Ccchuncchuni. ✝ Dar la medida con colmo. Cchuncchuni churatha.

Colmena: Pupana vtapa, vel Pupa vta, Kaka.

Colmillo. Quiuu. Colmilludo: Qui vña.

Colodrillo. Ati.

Color. Sama: es nombre generico.

Color que tira a amarillo. Chuchi Las otras eſpecies de colores ſe hallaran en ſus ꝓprias letras

Color ſobre otra color, como amarillo ſobre azul. Kello laramaro quellcarant.ti.

Color encarnado, o como ſangre Vila panti.

Color muerto. Qſrata, malata.

Color viuo. Nacquiri ſama. ✝ Tenerla: Nac.caquihua ſama.

Colorado, o Grana: Chupica. vila Puca.

Colorado fino. Chupica nacca pachaqui, y aſsi de otras colores.

Colora-

Colorado. Vila patarana. Dizeſe del veſtido, dela Tierra, o prado lleno de flores coloradas: ✝ Ojos colorados. Mullo nayra.
Colorado ſin meſcla. Vila occa, Chupica occa, Chupica Phichu ✝ Pararſe colorado. Pucaptatha, Vilaptatha, Vilaquiptatha, Vilakhatha &c.
Columpiar. Chhukhuſitha, huaylluſitha, Haylluncaaſitha. Kapa halatha. Eſte poſtrero es Torcer mucho las dos ſogas, paraq̃ el pobre muchacho de bueltas como vn trompo.
Columpio: Chhukhuſiña, Huayllũ cuſiña: &c.
Coluna de piedra, o madera, o ladrillo: &c. Tiquira, anteponien dole la materia de que es.
Comadre en el Bautiſmo, o Matrimonio. Sutichaaſiri, Caſariy ri tayca:
Comadreja. Achucalla. ✝ Caçar con ella. Achucallana cataatha
Combado. Kauſu, Parco, Kumu,
Combatir: vide Pelear.
Combatir perſuadiendo al bien, o al mal: Arona ſamatha, Laccathà hinchutſa ſamatha.
Combidar al banquete. Mankaaſi tha, corpachatha, combitatha.
Cõbite aſsi. Mankaaſiña, corpacha ña, combitaña, corpachaſiña.
Combidados. Corpanaca: corpachaha, mankaaſiha ſatanaca.
Combidar a ir en compañia. Nam pi maña amahuatati hanicha ſatha: Y aſsi de otras coſas, com pitatha.
Combidar al cielo. Hina nampi a lakhpacharo matana ſatha.
Combidar a beuer. vide Brindar.
Comedido en hablar. Haccuſiri hamaqui aruſiri, arorapiri.
Comedirſe a ir, a hazer: &c. Nacha maha, lurahà ſatha.
¶ Començar. Eſto ſe dize muchas vezes con la particula kha tha: y con otras como ſon Thal ta, tata, chaſi, quipa: &c, como ſe ira diziendo.
Començar a comer. Mankakhata- (tha.
Començar a dar bozer, o cantar. Huphithaltatha, Kochuthaltatha
Començar la coſecha de las papas Amca hunutatatha, paraque o tros proſigan, y hagã lo miſmo
Començar a nacer, o brotar, o gra nar. Dizeſe con la particula chaſi.
Començar a nacer los dientes, la barba, las vñas, los cuernos, los cabellos: &c. Lacachaſitha, ñuccuchaſitha, ſilluchaſitha, huakh rachaſitha, ñakotachaſitha.
Començar a brotar las hojas. Laphichaſitha. ✝ La flor. Thuthumpichaſitha.
Començar a granar la Quinua. Hupachaſitha, Y aſsi de todas las ſemillas, y frutas de los arboles, y aũ los animales que ya eſtan concebidos en el vientre. Caurachaſitha, Haquechaſitha: &c.
Començar a dañarſe, a podrirſe. ñuſaquipatha, mokhmoquipatha

Començar a tocarse el vino. Karkuquipatha, cayraquipatha.

Començar a hablar los niños. Aro millkuquipatha.

Començar a trauar la riña. Siñathaptatha, Haychathaptatha, Pero es necessario mirar al vso de los indios, vsandolas en los casos que ellos las vsan.

Començar qualquiera cosa. Callatha, callaratha.

Començar la riña. Aha laycutha, chinothapitha.

Començar a echar espuma la olla Hupocochasitha, hupocoptatha.

Començar a salir las viruelas. Hãka vssu maphuti.

Començar a brotar las papas· Ppa khallitha.

Començar a nacer las yeruas. Paya laccanikhatha.

Començar a vsar de alguna cosa estrenandola. Haritha, Harisitha.

Començar a entrar en qualquiera edad: Hakhsutha: anteponiendole el nombre dela edad. v.g.

Començar la vejez. Achachiro hakhsutha, Començar a ser moço hombre maduro: &c. Yacanaro chacharo, Poco haquero hakhsutha.

Començar a subir vn cerro. Colloro iracaquitha, Halacaquitha.

Comer verbo general. Mankatha.

Comer carne. Henkatha.

Comer mançanas, y otras cosas asi. Kauita.

Comer lo mejor: Llokhllo, pauraa qui, chnnquillaqui mankatha.

Comer vuas. Vpasa cchamatha.

Comer cosas secas sin dexar nada. Kotuntatha.

Comer coca. Hallchitha, y con su salsa, o ceniça. Lukhtãpi tturutha.

Comer cosas sabrosas. Macchi machi, Malli malli, Mokhsa mokhsa mankatha.

Comer harina de quinua. Murmurasitha, haccuttasitha.

Comer yeruas crudas, como son Lechugas, Coles. Pacotha.

Comer carne en dias prohiuidos. Aycha pantatha.

Comer sin mascar bien la comida. Manka achuquipatha.

Comer vno, lo que auia de comer con otro: Cachurachatha, mallcatha, mankaquipatha.

Comer sin hartarse. Mankana hani sisatha, Hani ccurutha.

Comer menos de lo que era menester. Manka, haccascatatha.

Comer puercamente con toda la mano. Manka chausutha, vel Llaucchusutha.

Comer con medida, no a todas horas. Chimpuni mankatha.

Comer los paxaros, o buscar los granillos. Hallisitha.

Comer lamiendo. Hallpaquipa hallparurutha, Lakhuquipa lakhururutha.

Comer hasta hartarse. Hisquichã- (tatha.

Comer a diente. Hutuncaa mankantatha.

Comer cõ disgusto, y mohina. Llipu llipuro, ati atiro, qhuiru quiruro man-

mankatha.

Comer ſaboreandoſe. Macchecaſi tha. Mallquecaſitha, hallpacaſi-tha.

Comer, dãdoſe vn hartazgo de du raznos. Durazno malajaatha.

Comer de cumplimiento. Manka-cchuquitha.

Comer engulliendo, y haziendo ruido con la boca. Mañacaatha Koſticaatha, mullticaatha, Koſi jaatha, mankarpaatha.

Comer a dos carrillos. Occotha, Occontatha:

Comer los que ſon combidados: Polochatha.

Comer aſsi, para dar guſto al que hizo el combite. Polocharapi-tha.

Comer el Leon a los carneros, y otros animales. Pumatha.

Comer el nino rezien deſtetado. Phuſnunic khatha.

Comer muchos puercos juntos pa ra que engorden. Saſitha:

Comer el Bueytre la carne dexã-do los hueſſos. Saurichatha.

Comer el agua la tierra. Hallu v-raque ttiuſu.

Comer royendo. Tturuntatha.

Comer eſplendidamente. Thokhẽ tatha, haquintatha, vturatha.

Comer aqui, y alli: Mankanaca-tha.

Comer ſin maſcar bien, o aprieſa. Manka hallakhchatha.

Comer a todas horas. Pacha tucu mankatha, hãkatha hãkathà mã katha, manka mankatha.

Comer moderadamente. Huaqui-taqui, Puritaqui, Puraca calla-qui mankatha.

Comer ſatisfaziendo ala hambre Siſatha:

Comer haſta hallarſe repleto. Mã kasjatha, ſisjatha. 3. ghi.

Comer la merienda. Corinatha: vide Mankatha, donde ſe halla ran otras muchas coſas dignas de ſaber.

Comerſe de polilla. Thuthakha-tha.

Comerſe de guſanos el muerto, o las papas: &c. Lakotha, lakokha tha, Lako tturu.

Comerſe de piojos. Lappampi cchakhmiſitha, Kakoſitha, vel, Lappa kakoto, cchakhmito, tu-cuto.

Comerſe las manos tras el pade-cer por Dios. Dios auquiſſa laycu ttaqqueſiña mokhſttatha mallijatha, amahuatha.

Comedor: Mankacamana, makh-machu, Puraca catati, Puraca yapuni, vel ſuuni, Huaritanca, Collakhchahua.

Comedor de carne. Camaque, A-nocara.

Comeſtible. Mankaña.

Cometa. Huara huara phaaſiri. ✝ Aparecer. Huara huara pha aſi.

Cometer peccado. Hocha luratha hochachaſitha, hocharo halan-tatha, puritha.

Cometer peccado ſobre peccado Hochakhathà hochachaſitha.

Cometer vn peccado que es causa de otro, y este de otro, eslauonãdo: Hocha kanathapitha, chi nothapitha: y este mismo significa ser causa de riñas, y pleytos.

Cometer negocio a otro como juez. Naa lanti hocha haquijama satha, l. mayniro hocha hac cutakhatha. ✝ Iuez de comisiõ Apulanti hocha haquighiri.

Cometer peccado deshonesto, o vsar del matrimonio, sin recelarse de los que estã cerca. Muchochatha, Erquechatha: vide E. nu. 5. Mu. nu. 1.

Cometer peccado nefãdo. Kacha tha, Kachasitha. vid. Ka. n. 3.

Comezon. Hasiña. ✝ Teuerla en las manos. Ampara hasito: &c. Y si es por causa de los barros. Sisu tucuto.

Comida. Manka, l mankaña: Yr por ella. Puracaro masitha.

Comida, o merienda a medio dia para los trauajadores. Corina. ✝ Dar asi de merendar. Cori naatha.

Comida desabrida. Cchapaca tana, Phalto manka, vel Ikhuma:)(Su contrario. Purittaata manka.

Comida alimento. Mamata.

Comida hedionda por hauerse pegado ala olla. Sikhsita, vel Sikhsutata manka.

Comida tener en la boca sin tragarla: Manka vmcujasitha.

Comidas, o panes delas chacaras sembradas. Hiura.

Comido de sarampiõ, o viruelas Ppia ppia, tokho tokho ahanoni

Comido asi como de verrugas. Quirquichu ahanoni. vi. Q n. 6.

Comido de polilla. Thuthakhata Thuthana hallpata.

Comilon. Huakhhuaco: Puraca makhma: vide Comedor.

Comissario. Idem.

Comision. Apuna aropa.

Como, a manera. Hama, vel ja. Es como esto. Acajahua.

Como me llamo yo, tu, aquel: Cu na sutinitha, cuna sutinita, vca cuna sutini, vel cuna sutiha, ma pa, &c.

Como se llama esta planta, o yerua. Aca alina sutipa cuna, vel Aca ali cuna sutini.

Como si fuera Señor, o Rey. Mitasa, niasa, camisa maycoqui, mayco hamaqui.

Como si fuera de oro. Choque pan tasaa, choquejaqui.

Como estan por su orden: Sarata cama, sarapatcama.

Como esta bueno, o malo que sea Vcsa pachaqui.

Como: o de que manera hiziste esto? Camisa, vel camisa hama aca luratha?

Como, conforme, o segũ yo quiero: Na amahuacthaca hamaqui vel amahuauiha cama, chuymahat. cama.

Como dize S. Pablo. S. Pablo hisquica hama: vel camisa si hama.

Como quiera que sea. Cunaja can quipan-

quipanſa, camiſa hama canqui panſa.

Como pudiere ire. Camiſakha ſa rañaha huaquiſichini, hamaqui ſaraha.

Como ſea eſto aſsi: Vquiypana vcchipana.

Como hombre que lo entiēde, como padre que deſſea tu bien. Yatiri hamaqui, hiſquima quichurapiri. auquima hamaqui.

Como quien lo vio. Vlliri hamaqui.

Comodamente: Sappaqui, Hiſquiqui.

Comodidad:Sappa,hiſqui: ☩ Por mi comodidad, hiſquihataqui.

Comodidad hallo: Nataqui ancha ſappahua,ancha hiſquihua.

Comodidad hallar en ir, hazer, &c. Mañaha, lurañaha ancha hiſqui huaquiſirapito.

Cōpadecerſe: Ccuyapaatha, vſſuhuaatha, ccuyahuaatha, llaqui paatha, vel ccuyaſitha. quiere acuſatiuo ſin prepoſicion.

¶ Compañero en el camino. Sariri maſi. ☩ En beuer Vmiri maſi. ☩ En peccar .Hochacha ſiri maſi.

Compañero de otro padre: Padre maſi, y aſsi de otras perſonas acompañadas.

Compañeros en el juego, de vn miſmo vando Llaque: y del cōtrario. Anatiri maſi.

Compañero en baylar: Huayñu, y todos los amigos muy intrinſecos. ☩ Lokaſi es lo miſmo entre mugeres.

Compañero de las coſas pares, y que ſiempre ſiruen juntas, compañero de otro çapato:&c Yanapa, haccapa, vel cchullapa.

Compañeros aſsi. Yanani pura.

Compañia de perſonas, o tropa: Haq̃ tama, y aſsi ſoldado tama &c. ☩ Ir en compañia. Chicaq̨ matha, Vamos ē compañia los dos: Nampi. l. Nampi chica ma tana ☩ Hazer compañia a alguno. Chicaqui vtcatha. ☩ Y muchas vezes eſto ſe dize con la particula khaa, en eſte ſentido, como: Hazer compañia en comer para que otro coma: Man kakhaatha, para que otro ande Sarakhaatha, paraq̃ otro hable, o murmure: Aruskhaatha: &c.

Compañones. Maccu: Maccora, Korota, amca. ☩ Sacarlos Iruſutha.

Comparar. Chicaatha, Cchicattaatha.

Comparacion. Chicaaña. ☩ Hazerla. Chicaatha.

Comparacion,o ſemejança. Idem Dezirla. Chicaatha.

Compas. Idem. Compaſa.

Compas, cimenterio. Ygleſia vyu.

Compaſar,medir. Tuputha.

¶ Compeler a vno para que diga. Aruſaatha: Y todos los verbos con la particula ya, vel a,

Compeler a que pague. Ahuſuatha.

Compeler a que vaya. Saraatha.
Compelido a dezir Arusuata:&c Tomando el participio del verbo asi compuesto.
Competir con otro procurando auentajarse. Llallisitha, athaasitha:con ablat. mpi.
Competir, o igualarse con otro. Chicasitha, sasitha. Ro, vel mpi.
Competidor: Llallisiri, chicasiri, sasiri, segun fuere la manera.
Competidor, o cõtrario en el juego, pelea: &c Vide compañero.
Competir con razones: vide Disputar:
Complexion recia. Cutu, vel morochi cancaña. ✝ Ser de fuerte, o recia complexion: Morocchi haque.
Complexion flaca. Lippichi, marmi haque cancaña, Y a estos nõbres quitandoles cancaña, significan ser de aquella complexion.
¶ Complice en peccar. Hocha chasiri masi, y asi de otras cosas buenas, y malas.
Complice en hurtar: Lũtatiri, vel Luntata masi:
Complice en el homicidio. Hihuayri masi.
Componer la casa: vide Aliñar, Adereçar.
Componer pleytos. Pleytosirinaca achirhapitha, hukhiquipatha, arona huaycuquipatha.
Componedor de pleytos: Hukhini haque, achithapiri, huaycuquipiri.
Componer las vozes. vide: Acordar:
Componer mentiras: Kari aro huaquikhaasitha, quellcasitha.
Componer coplas: Huaruru ppakhallaatha, apsutha.
Componer ramilletes. Thuthum pi, vel Huayta yaphithapitha.
Componerse: vide Adereçarse.
Componerse. Casicaquitha, inaca quitha.
Componer altares adornandolos Sumaychatha, hisquichatha, huacaatha, callacatha.
Componer bien las razones: Aro yataatha, hisqui sullttutha.
Componedor de mentiras: Aro quellca camana.
Comprar: Alatha alasitha: Ablat. con na, del precio: vide: A: 36.
Comprar fiado: Manu alasitha.
Comprar de contado. Ampara pura alasitha.
Comprar, y vender mercadeando Alaquipa alarurutha, vel collque miraatha.
Comprar sin sauer el valor: Pay haquè hama alasitha.
Comprar barato: Phancatha, vel Pisina alasitha.
Comprar muchas cosas. Alanocatha.
Comprador: Alasiri, Aliri.
Comprehender muchas cosas con el entendimiento: Taqque, yatithapitha, vel yatitha.
Comun ordinario: Inaqui. Hombre ordinario comun: Ina haquequi

quequi. ✝ Ser comun, o de to dos: Taqquencatha.

Comun a todos: idem. Taqquencatha.

Comunicar, o tratar ſus trauajos con otro: Thakhe,ſumi atamatha.

Comunicar, o tratarſe con alguno: Aruſttaſitha, aruſnocatha.

Comunicar ſus meritos, o buenas obras: Hiſqui haquinocaui huaquechatha, hiſqui luraña huaquenichatha.

Con:Mpi.Quando ſignihca compañia.

Con: Na,vel Mpi. Inſtrumento.

Con triſteza,alegria: &c.Phutiſiſſina, Cuſiſiſsina: &c. Porque eſte gerundio es como aduerbio.

Con dificultad. Harithà, Mamathà,canithà, cchamathà, vide Ha.nu.69.

¶ Con el niño en los braços.Hua hua ichuttaſita, vel Ichukharuta: Y generalmente quando eſta prepoſiciõ ſignifica tener en las manos, en las eſpaldas: &c. ſe haze cõ el participio del ver bo que ſignifica lleuar, cõpueſto con la particula ttaſi,o kharu, como es aattaſita, qhueuittaſita, irpttaſita, anattaſita, achuttaſita, vel aakharuta. &c. ſegun fuere el modo de lleuar.

Con poco guſto viuir en compañia de otros. Haccacata chuymani hacatha,vtcatha.

Con veſtido. Iſini, vel iſittaſita.

Con ſombrero. Tancattaſita, vel tancani, y aſsi ſe dira de otras coſas pertenecientes a veſtido, y calçado,o galas.

Con mi fauor, con tu fauor, con ſu fauor, o ayuda.Na ihana, hu mimana,hupipana.

Con el fauor, o ayuda de Dios N.S. Dios ipana.

Con razon. Yampahua, Sappahua

Con breuedad: vide Al momento.

Con Tocino,con Queſo comer al go. Tocino illini, queſo illini, vel Tocinoni, Queſoni, vel To cinompi mankatha.

Con que conciencia. Cuna chuymani.

Con razon, y ſin razon. Yaakhatſa hani yaakhatſa.

Con bien llegue. Caſi thapaqui, caſi queſpiqui puritha.

Con miedo. Hakhſaraſsina. ✝ Andar cõ miedo el q̃ tiene laſtimados los pies: Llakhllaaſiſsi na, llakhllataſsina ſaratha,y aſ ſi de otras coſas.

Con blandura. Mokhſathà.

Con aſpereza. Harothà.

Con oſadia. Hani huati, hani qhuee, hani tunqui.

Con doblez.Haccaſttaa, maaſttaa

Con llaneza, o ſencillez. Ccanaqui.

Con Luna caminar toda la noche Phakhſi tucutana ſaratha.

Con la confianza que en ti tengo Huma vllicataſsinaqui.

Con alguno. Qhuitimpiſa.

Con ninguno. Hani qhuitimpiſa.

Con cada vno. Sapa ſapāpi. Mayni maynimpi.

Con cada vno peccar dos vezes: Sapa ſapampi quimſa huaſa cata, vel quimſa cuti cata hochachaſitha.

Conato. Cchaccahuaña. ✝ Ponerle cchacahuatha, vel cchaccauitha, l. cchacca cchaca halata. vi. ccha. n. 6. y 7. donde ſe hallara el modo de vſar deſte vocablo.

Con atreuimieeto. vi. con oſadia

Concauidad, o cueua entre peñas Haqque tiy, cacallinca, ſalla tiy Hallu tiy. Muchas concauidades juntas: ſakha ſakha, tiy tiy. ✝ Hazerſe muchas concauidades. Sakhaptatha, Phillmiptatha.

Concauidad, hoyo, o ſilo debaxo de la tierra. Ppia.

Concauidad, o hueco del jarro, plato, y coſas ſemejantes. Phukhru.)(ſu contrario: cchina.

Concauo: Idem.

Concouidades en el ſuelo. Sakha ſakha: vide Abetrura, y cauada tierra.

Concebir la muger. Haccutatha, haccuttaſitha, hapihuakhatha. 3 Khe.

Concebido. Haccuttata. N. Señora fue concebida ſin peccado original. Señora ſancta Maria tayccſſa hochauiſa haccuttata cancana.

Concebir de adulterio. Haquena haccuttaracatha.

Concepcion. Haqueptaña, haquechaſiña. Haccuttata cancaña.

Conceder, conſentir con lo que otro pide, o māda. iyaſatha, huaaſatha.

Conceder aſsi actualmente. iya huaa.

Conceder creyendo. iyaſatha.

Cōceder aprouando lo que otro dize. Ampi vcſahua.

Conceſsion. iyaſaña licencia:

Conceder por cumplimiēto: iyaſ cchuquitha, huaaſccuquitha.

Conceder en duda, diziendo eſſo deue de ſer: Vcſa chekha, El deue de ſer. Hupa chekha, Tu deues de ſer. Humachitakha, Yo deuo de ſer. Nachit. kha. y ſi ſe le añade algun verbo diremos: Yo deui de dezir. Nakha aruſichitha: poniendo kha en el nombre o pronombre, y chi en el verbo

Concedeme lo que pido. Mayſiuiha iyaſaquitha.

Concertarſe: Aro huaqhuikhaaſitha, arokhaaſitha, aruſnocatha, aruſttaſitha.

Concertarſe en hazer algo, tomando a ſu cargo cada vno ſu parte. Irajaſitha, ttaccajaſitha.

Concertar el tiempo, o lugar para hazer algo: Chimpuſitha.

Concertarſe en dezir vna miſma coſa: Aro maycalluſitha, vel maya aruſiñataqui huaqhuikhaaſitha.

Concertarſe para encubrir algo: Aro tocaaſitha.

Concertarſe con vn amo en cinquento

quenta peſos cada año. Phiſcatũ ca ſara marancuna churañathà maynimpi arojaſitha.

Concertar vn criado prometiendole ſalario. Collquethà mayni ſiruiñathà arojoſitha.

Concerrarſe con eſcritura. Quellca lurajaſitha.

Concertar hueſſo, o miẽbro. Ccha cca phiſcuntatha, maaro matha piytha, maauijaatha.

Concertar: vide. Adereçar:

Concertar diſcordes. Ttiñini pura aruſaatha, mokhſthapaatha, aruſthapitaatha, arorapiſaakha tha, amicuſaatha.

Concertadamente. Sappaqui, Toquepaqui. ✝ Gaſtar concerta damente. Puritaqui, huaquitaqui caſtatha, vel collque alaſitha. ✝ Hablar cõcertadamẽte. Toquepaqui aro mokothà cahatha, phattatha, phankatha, tti uitha:

Concha del mexillon. Llokhe cchulu.

Conchauar: vide Concertar.

Concluyr obra. Haccuſutha, tucuatha.

Concluyr, conuencer con raçones Phakhrachaatha, amuqui haccutatha.

Concluir con la mita, acabando el tiempo que le cabe. Maraha haquicatha, Ahuſutha, Phutuſu tha.

Conciencia: Chuyma. ✝ Tenerla. Almani, almapa hakhſariri. ✝ Examinarla para confeſſarſe. Chuyma vlljaſitha, yatiſitha hocha amajaſitha.

Concordar: vide Apaciguar.

Concordar vna coſa cõ otra. Tin cuſaatha, Ttorokhtaatha.

Concertar bozes: vide Acordar.

Concordia. Maauijaſiña.

Concordia en viuir. Mokhſa camaña.

Concordes viuir. Mokhſaqui camatha, maa chuymanijaqui camaſcatha.

Concubina: Sullca marmi. Manceba. Sipaſi.

Condenar a muerte. Hihuañaro ſatha, hihuapha ſatha, hihuaña ro phattjatha.

Condenado a muerte. Hihuañaro ſata, phattata, irjata, y aſsi de otras coſas.

Condicion natural. Chuyma. ✝ Eſta es mi condicion. Acahua chuymaha. ✝ Tener condiciõ de enojarſe amenudo: Kapiſipi piniritha, huallakhtapiniritha vide Inclinacion.

Condicipulo. Yatiri maſi.

Conejo de la tierra domeſtico. Huãko. ✝ Silueſtre. Tara huãko

Conejo que ſiempre anda por las peñas. Hiskacha, hiskacho.

Conejera, o madriguera dellos. Hiskachana hauquipatapa, co riſiuipa.

Conejera delos que ſon domeſticos, huankona vtapa.

Conferir: vide Comunicar.

Confeſſarſe al hechizero. Yacatha, ichutha, yacaſitha, ichuſitha,

tha, hocha villacaſitha·

Confeſſar acto del hechizero. Ya caatha, ichuatha.

Confeſſor hechizero. Ichuyri yaqueeri.

Confeſſarſe al Sacerdote. Confeſatha, confeſaſitha, hocha atamaſitha.

Confeſſar, acto del Sacerdote. Confeſaatha.

Cõfeſſarſe bien. Checa chuymampi, amajaſita cama, amottata ca ma hocha confeſatha.

Confeſſarſe mal. Hocha imantaſſina confeſatha, vel Hocha ima caſsina, allcaaſsina, pillaaſsina pillacaaſsina, haniſa atamapha ſaſsina confeſatha.

Confeſſor. Confeſiyri.

Confeſsionario. Confeſaui.

Confeſsion. Confeſaña, confeſaſiña.

Confeſarſe ſin propoſito de la emienda. Hani huaniha ſaſsina confeſatha.

Confeſarſe ſin arrepentimiento: Hochathà hani quichuſiſsina, hani llaquiſiſsina confeſſatha.

Confeſar la fe. Dioſana aropa cca naqui checahua ſatha, vel iyaſatha.

Confiar en la hazienda, fuerças: &c. Haziendani, cchamanithahua ſatha.

Confinar. Corphaſitha, corphani pura cancatha.

Confines de la tierra. Vraquena thakhſipa.

Confines de las chacaras. Yapuna cana corphapa, quellincapa, ſayhuapa, achachipa, chutapa.

Confines, tierras que tienen vn miſmo mojon. Corphaſini pura vraque, yapu: &c.

Confortarſe: vide Animarſe.

Confortar: vide Animar, Alentar.

Confirmar a otro en el propoſito de hazer algo. Luraha ſauipana thurittaatha.

Confirmar el Obiſpo. Confirmatha.

Confirmacion. idem. ✝ Adminiſtrarla: Confirmacion ſacramentona apakhatatha.

Conformarſe: vide Ajuſtarſe.

Conformarſe los dichos. Sauipa aroſiuipa ttorokhtuſnu, torokhti, tincuſi.

Confundirſe meſclandoſe las coſas entre ſi: Hercaſitha: Thuyuiſitha, llamchiſitha, cchakhruſitha, minuſitha, vel Harcathapitatha: &c.

Confundir: Harcaſaatha, Harcathapitaatha: &c.

Confundirſe: vide Auergouçarſe.

Confundir: vide: Auergonçar.

Confundir reuoluiendo. Alliquipa allirurutha.

Confundido, meſclado. Harca, vel Harcata, cchakhru, vel cchakhruta.

Congelarſe el carambano· Chulluncaaptatha, chucu chucuptatha.

Congelarſe lo derretido, la leche, &c. Thaattatha, Thaauijatha,

Thaara-

Thaaramucutatha.

Congeturar. Hamuttatha: vide ſupra: Adeuinar.

Congetura. Hamuttaña.

Congoxarſe. Llaquiſitha, capitha piſitha, ccuyaſitha, Pputuppayhuaaſita, qhuenſcatatha, phara catatha, Hakhſacatatha, Tatamamaatha, Thuthu caca halatha, vide Afligirſe.

Congoxarſe el enfermo. Ccorpatha, ñattatha, Aycutha.

Congoxa: vide Aflicion.

Congoxado. Thuthu caca haliri.

Conjuncion dela Luna: Hayri. ✝ A media noche ſera conjunciō Chica aroma hayrinihua: Dos dias ay de aqui a la conjunciō. Hayriro paya vruquihua. Qua tro dias ſon de creciēte. Hayri thà acaro puſi vruhua.

Conjurarſe contra el Rey. Mayco hihuaañataqui ſuraſitha, vel Su raſiſsina huaquikhaaſitha.

Conocer: Vllttatha: vllcatatha, Phāccatha, Tuñaputha.

Conocer que vno es bonaço de condicion, o que es de poco ſa ber. Chuyma huarcutatatha, huarcutatha.

Conocer de repente. Vllthaptatha, Phancathaptatha.

Conocerſe. Vllttaſitha, Phancaſitha, Tuñapuſitha.

Conocer muger peccando. Anitha, Hochachaſitha, Marmimpi haquiſitha.

Conocer varon aſsi. Chachampi haquiſitha, Hochachaſitha aniſi tha, Mecca laycutha.

Conocida de varon. Chachampi haquiſita: Hochachaſita, chachana anita ✝ No conocida ha ni chachana anita, incata, llam ċttata, incattata: Hani mecani, Hani chachampi haquiſiri.

Conocido. vide Famoſo.

Conocidamente: Ccanaqui, haya ccana, Hani pampa.

Con que conciēncia. Cuna chuymani.

Conquiſtar gente. Haquechatha haquechaſitha. vide Vencer:

Con razon lo hizo. Checathà, ho chatà, yaathà, checaqui lurana.

Con razon tēgo hambre, pues no he almorzado. Checaqui mankahachito, autghito, hani almorzauihathà, vel Lacca haru ſunaui ſaranacaſsina.

Conſeja: vide Fabula.

Conſejo dar: vide Aconſejar.

Conſejo. Eukhaña, aro churaña.

Conſeguir: vide Alcançar.

Conſiguientemente, o por orden como eſtan. Thiathà thiathà, ſa rapat cama, ſaratapat cama.

Conſeguirſe vno de otro. Miſtutha, Miratha, Yurutha, Ppakha llitha.

Conſiguiente coſa que ſe ſigue tras otra por ſu orden. Vcakha ru arquiri.

Con ſer rico, o por mas que eres rico, o ſiendo rico, no das limoſna. Anccha ccapacaſsinſa, paña ccapacaſsinſa hani huakh chanacaro ccuyritati.

¶ Con-

Consentir que le digan, o hagan: Esto se dize con la particula asi interpuesta a los verbos. v. g.
Consentir que le apporreen. Haychaasitha.
Consentir que le digan: Saasitha.
Consentir que le hurten. Luntataasitha.
Consentir que mofen del. Toque asitha, vel tocaasitha.
Consentimiento. Iyasaña, iyasaui, huaasaui.
Consentir: vide Conceder.
Conserua. Idem.
Conseruar. Catujasitha, Huacay chatha.
Considerar: Hamuttatha, Kayuisitha, Kayuinocasitha, hamuta hamanocasitha.
Considerado, cuerdo: Cunasa chuymampi luriri, amuta amanoqueri.
Consolar. Hahuratha, Kochaatha, cusisaatha, chuyma catuatha.
Consolarse vno a otro. Hahurasitha, cusisaasitha, Kochuasitha.
Consolador. Hahuriri, cusisiyri.
Consolador que habla con mucha suauidad. Mokhsa aroni, Kisa, Caui, Kuchuchu aroni, o posponiendo los adiectiuos, Aro Mokhsa, aro Kuchuchu: Y estos mismos modos, tomados en mala parte, significan lisongero
Cõsolador en las afliciones. Chuy ma caturi, hahuriri.
Constante en el proposito de hazer algo. Luraha sauipa lurapiniri, hani armiri, Thurittata chuymampi cunasa luriri.
Constante en padecer. Hani llakhllatasa muturi, Thurittata, maya chuymani mutuñataqui canquiri.
Constante en guardar castidad. Vca tucuta huachuqui tutiri.
Constancia. Thurittata chuymaniña.
Consumir, gastar la hazienda. Collque, Hazienda tucuntatha qhuechimaatha, villihuatha, villigratha, ttuumaatha.
Consultar entresi. Arusnocasitha, Arojasitha, amajasaasitha.
Consultor. Arusnocasiri.
Consultar pidiendo consejo. Amajasaasitha, arusnocasitha mpi
Consulta. Amajasaasiña.
Consumado perfecto. Hani cunaspilla: vel cchulla.
Consumado ladron. Hani cunaspilla luntata.
Consumado en qualquiera ciencia, y arte. Tocapu.
Consumado Teologo. Diosana yaanacpa yatiri tocapu.
Consumado lengua. Haque aro yatiri tocapu: &c.
Consumirse, gastandose la plata en muchas cosas. Collque irekhti.
Consumirse todos los de vna familia, o pueblo por alguna enfermedad. Samppanoctatha, Ttalakhnoctatha, Tucuntasitha.
Consumir plata, o comida, cõ demasia. Tucuntahuaasitha, haphalla-

phallachatha, cchuſachatha, Putamucutha, Phaſacaatha, Huancarantatha, Huacarant. taatha, chaccaatha.

Conſumir la tierra los muertos. Laka tucunti, cchuſaro tucuy.

Conſumirſe de viejo. Soncoptatha, hãchi llauptatha, pullchup tatha, caritha.

Conſumido, chupado. Phiſuata, Tucari, Amaya, Kayra, Huaña ta, Naſa cchaccaqui aanocata, Aychana thuſaquipata.

Couſumido de ſarna. Carachana tturuſuta, Tucuſuta, Cuſata, Suata, Hihuata, Yauirca haque

Contar, numerar: Haccutha.

Contar gente: Tumpaſitha, vel tumphutatha.

Contar por ñudos: Chinona haccutha.

Contar mal paſſando algo: Haccu quipatha, chinoquipatha.

Contar mal añadiendo: Haccukhatatha, chinokhatatha.

Contar por piedrecitas: Calana apanocatha, iranocatha, ſaraa tha, vel inocatha. 3. que.

Contar por padron: Quellcana, vel quellcathà tumpaſitha.

Contarſe ſeys del mes de nouiembre. Nouiembre phakhſina chhokhta vruhua haccuſi.

Contarſe diez de creciente. Hayrithà tunca vruhua, vel Tunca vru haccuſi.

Contarſe diez de menguante. Vruttathà Tunca vruhua.

Contar vna almoçada de papas para ſaber ſi el año ſera bueno. Piu irutatha, Es gran ſuperſticion.

Contar el ganado nueuo con el mayor juntandole en vno. Pha ttachatha.

Contar los tantos que vno tiene en el juego como ayudandole. Samichatha.

Contar, dezir. Atamatha, iſapaatha.

Contar fabulas: Aminatha, Hahuaritha, vel Aminaſitha: &c.

Contarſe de S. Pablo, o de otras perſonas. S. Pablomna, y el ver bo ſiguiente concertara con la perſona de quien ſe cuenta:

Contar, ſacar a plaça todo lo que puede ſer afrenta de alguno. Hutaui, hualaui aathutha.

Contagioſo mal. Maccatiri vſſu ✝ Tenerle: Maccatiri vſſuni tha.

Contentarſe cõ cien peſos el que los tiene: Pataca ſara taquiquithahua: Y ſi no los tiene ſe quitara el pronombre ha, o diremos Nataqui pataca ſara ſappiyriquihua: vide Baſtar.

Contentarſe con vn pan que comio a la cena: Maa ttantta pitaqui iquiſcaha.

Contentarſe con ſu muger ſin andar con otras: Marmiha pitaqui ſaranacaſcatha.

Contentar a otro: vide Alegrar.

Contentarle, dãdole todo lo que ha meneſter: Haquittatha.

Contento: vide Alegre.

Contentar dando abundantemente. Cuſiquipatha, Haquittatha.
Con todo eſſo: Maaſca, Tullanſca Tullaſantſca, Tullaſanſca.
Conterraneo. Marca maſi.
Continencia: vide. Caſtidad.
Continuar el eſcriuir. Vca tucuta vel hani ttaccanaui quellcatha, vel quellca hani haytatha, vel ttaccanaui quellcatha. Sin la negacion hani.
Continuadamente. Idem, vel tucuſimaa, tucuſinaui.
Continuados, o continuos. Aleca, vel tucuya: Dizeſe de Dias, Meſes, y Años.
Continuarſe vnas tierras cō otras y otras con otras, ſin hauer diuiſion. Vca tucutaqui, mayaqui cancatha, vel tha.
Cōtiguo, junto, pegado: Hakaptata, Lippithaptata.
Contonearſe. Cchuuta cchuanocatha, Kelluta kellunocatha, Kukunacatha, Pauita pauinocatha Hakhſuta hakhſunocatha.
El que ſe contonea. Pauiſilla, cchuaſilla, cchuata cchuanoqueri:
Contradezir a lo que ſe manda. Aruſtaccatha, Aruſcatatha, Aynitha, Aynicatatha.
Contradezir diſputando, o pleyteando. Saſitha, cutiſitha, cutipaſitha, Hithaaſitha, Vincuaſitha.
Contradezirſe. Kariſitha, Llullaſitha.
Contradezir no conſintiendo. Hanihua ſatha.

¶ Contra la voluntad, o guſto de otro. Dizeſe con la particula Raca interpueſta al verbo. v. g.
Contra la voluntad del dueño ſacar la plata: Collque apſuracatha. 3. que.
Contra la volūtad de alguno quitarle el hijo. Huahua irparacatha.
Contra mi guſto murioſeme. Hihnaracata: Si es a tercera, y ſi es a primera, o ſegunda perſona: Hiuaraqueto, Hihuraoatama: &c.
Contra alguno. Manca, vel Ro.
Contradictor: Ayniſicamana: Aruſtaca camana.
Contrapuntear al modo de indios Quicutha.
Contrario, o encontrado con otro. Vrco hihuatini, vel ttiñini. vide Orco.
Contrario: vide ſup. Competidor
Contrario en las colores, y elementos. Auca: Y de otras coſas aſsi, que no pueden eſtar juntas. v. g.
Contrario es lo negro delo blanco, el Fuego del Agua, el Dia dela Noche, el Peccado dela Gracia. Cchaara hankona aucapapi: &c.
Contrahazer. vide Remedar.
Contrahazer la firma, o letra. Maynina quellcatapaja quellcatha.
Contrahazer la llaue. Maynina llauipaja luratha.
Cōtraſtar debatir: vi Cōtradezir.

Contra-

Contratar hablando de ventas, y compras: Alañathà, alaſinatha arüſttaſitha, aruſnocatha, aro-huaquikhaaſitha.

Contratar mercadeando. Alaquipa alarurutha, ccatuquipa ccaturrurutha, Haurucuquipa haurucururutha.

Contrato. Aro huaquikhaaſiña.

Contrecho que no puede encoger algun miembro. Kokara:

Contrecho que no puede eſtender algunas partes del cuerpo. Moroko, y ſi es delas manos. Ampara moroko, &c. ✝ Arraſtrar el contrecho. Hithitha, Hithinacatha.

Contribuir vna medida de algo. Tancachaſitha.

Contribuir ſeys, o diez de plata, o de otra coſa. chhokhta cata apanocaſitha; vide Pitar.

Contribucion. Apanocaſiña.

Contricion, dolor delos peccados por ſolo Dios. Dioſa ſupaqui hochathà quichuſiña, Haniqui hocharo puriſahana ſaña. ✝ Tener contricion aſsi. Hochanacahampi Dios Kapiſaauihathà checa chuymampi llaquiſitha Quichuſitha, Phutiſitha.

Atricion, dolor porque no ſiente mas dolor de ſus peccados. Hocha laycu huaquita quichuſiuithà quichuſiña.

Atricion, dolor del peccado ſolo por no ir al infierno. Hochathà hani infernoro maña laycu llaquiſiña: quichuſiña.

Contrito. Dioſa ſupaqui hochapathà quichuſiri.

Contumaz: Tarcaca, Huanana, cchayu: Phuticchuncchu, Tarma cchuncchu.

Conturbar, poniendo a otro en cuydado. Tacuraſaatha, Parira ſaatha.

Conturbar aſſombrando. Huaracuſaatha, Mullahuaratha, Hahaputha, Loqhueptaatha, Muſpaatha, vide Aſſombrar.

Conturbar la caſa, o pueblo reboluiendo la gente. Vta, vel Marca pithutha, cchakhmitha.

Conturbador aſsi: Marca pithuri, vel Marca pithu.

Conualecer: ñañaptatha, Sappaptatha, Vllutatha, Haqueptatha Hariskhatha, Kumaraptkhatha vel Cchama hiſquiptito, yangrito.

Conualeciente. Sappaptiri.

Conualecencia. Sappaptaña.

Conuencer con razones. Arona phakhrachaatha, Checahua ſaatha.

Conueniente, Expediente, Proue choſo: Sappahua, Hiſquihua, Mayſanahua, Sutihua, Collanahua:

Conuerſacion. Aruſtaſiña, Haquehuaſiña.

¶ Conuertirſe boluerſe en algo Tucutha: y tambien ſe haze con las particulas, Ptatha, Tatha, Khatha, Quiptatha, poſpueſtas al nombre dela coſa en que ſe conuierte.

Cõuertirſe en piedra: Calaptatha Calatatha, calakhatha, calaqptatha, cala tucutha.

Conuertirſe, o boluerſe blando. Akhaptatha, Akhatatha, Akhakhatha, Akhaquiptatha, Akhatucutha, y aſsi de todo.

Conuertioſe la muger de Loth en piedra de ſal: Lotana marmipa hayu calaptana, vel Hayu cala tiraana, o tucuna.

Conuertirſe a Dios: Dioſaro hakhsutha, cutiquiptatha haccoquiptatha.

Conuertir los hombres a Dios: Dioſaro hakhſuatha: &c. Añadiendo a, a todos los verbos q̃ ſignifican conuertirſe.

Copa de oro. Choque, vel collque Aquilla, vel Quero.

Copado: Chuyno: Dizeſe de las papas, y arboles.

Copos de nieue. Accarapi: caer, o neuar: Acarapitha, l. Accarapi puri, vel ccunu: accarapi thali.

Copete de las aues. Kara kara.

Coquero, mercader de coca. Quiru, vel Quiru camana.

Coraça: Yauri ccahua, Yauri llica llica: ccahua es la cota.

Coraçon: Lloco lloco propriamẽte: aunque le llaman chuyma, q̃ es propriamente bofes.

Coraçon de arbol. Cocana chuymapa, y aſsi de otras coſas.

Coraçon donde eſtan engaſtados los granos del mayz: Thulu.

Coraçon: entendimiẽto. Chuyma. ✝ Tenerle: Chuymanitha. ✝ No tenerle. Chuymauiſa, Chuyma phuſatha.

Coral gargantilla. Mullu.

Coral de caſtilla. Caſtilla Mullu.

Corcoba: Kumu ✝ Endereçarla Toquepachatha:

Corcobado: Idem: Kumu.

Corcobear la beſtia Kapul kapul tatha, Kelluta Kellunocatha, Thocuta thocunocatha, Tinqta tinquinocatha, Haluta halanocatha.

Corcobeando echar al que anda encima, o poner apique dello: Haccuta haccunocatha: Thaluta thalanocatha, Hualakh hualakhtatha.

Cordel de tres ramales cõ ſus bolillas al cabo. Liui. ✝ Tirarle Liuitha.

Cordel de dos hilos differentes torcidos; Lloketa cchancca.

Cordel con que las indias atã ſus faxas, o conque enſartan qual quiera coſa. Ttiſnu; Sullttu.

Cordel delas faxas texido de varias colores. Mullutuma.

Cordel aſsi de la honda. Mochoca, vel Haraca.

Cordero de qualquiera animal. Orco callo.

Cordera. Cachu callu.

Cordero aſſado con piedras que abraſan. Callu huakha, vel hapu vide Ha nu. 60.

Cordero de los venados. Kocha.

Cordero blãco q̃ ſolian ſacrificar Lluchus callu, Huanaco callu.

Cordero de vn año, que le juntan con el

con el ganado mayor; Phatta; ✝ Apartarlos para esto; Phattachatha.

Cordero gordillo. Piñu callu, ylla man tambien assi a los niños.

Cordero dela zorra; Huari tanca.

Cordillera delos cerros; Sirca sipi ✝ Passarla: Sirca maqquipatha.

Cordon que sirue de gorra a los indios; Chimpu vel Llaytu, Pillu es algo differente ✝ Poner sele; Chimputtasitha, Llaytutta sitha.

Cordon del sombrero torcido. Keui ✝ Ponerle en el sombre ro; Keuittaatha.

Cornada. Huakhraña, ✝ Darla. Huakhratha.

Coro de angeles. Angelanaca suu

Corona de los Reyes. Pillu.

Corona de flores. Thuthũpi pillu y qualquiera cosa que sirue de corona se llama Pillu. ✝ Hazer la. Thuthumpi pillu yaphitha, huacaatha. ✝ Ponersela; Pilluttatha, pilluttasitha, ✝ Ponerla a otro. Pilluttaatha.

Coronarse, o coronar; Idem.

Corona, o trença bien labrada q̃ vsan las mugeres ingas, y chinchaysuyos; Vincha. Ponersela. Vinchattasitha. Ponerla a otra Vinchattaatha.

Coronilla del cerro, o casa. Patkha, cchutu, alaatta, nayratta.

Coronilla dela cabeça. Patkha sunaque, cchutu.

Corral del ganado; Vyu.

Corral para apartarle. Cachi callanca.

Corrales; Vyu vyu. quando estan muchos juntos.

Corral para necessarias; Hamaui vyu.

Correa de çapato. Hiscu ttisnu, vel çapato chinocasiña.

Correa con que los indios atan la punta de su arado. Yauirca.

Corredor: Chhukhlla vta, vel carpacata vta, vtaro vtachata.

Corregidor; idem vel Apu.

Corregir de palabra. Thakhtitha, hihuatitha.

Corregir castigando, o reprehendiendo. Huanichatha.

Corregir lo escrito. Quellca checa chatha.

Corregir con blandnra; Mokhsa a rompi eukhatha.

Corriger cõ aspereza; Haro arom pi thakhtitha, Vrcotatha, Huntto huanichatha.

Corregirse, enmẽdarse. Huanitha, Thusatha.

Corregirse el que dize vno por otro por oluido; Achkharamanta

Correo: Quellca apacamana, vel Apiri. ✝ Despacharle; Qhuitatha, Qhuitarpaatha.

Correr a vno; vide Afrentar.

Correr. Hassatha, Halatha, Ayatha Llukhutha.

Correr el agua muy tnrvia porlos arroyos, o calles. Vma conchuya hithi, como quando llucue. vide. Llu. nu. 2.

Correr muchos; Cchucutatha, vel Hussatha, Ttuumatha.

Correr muchos animales. Hualatha.

Correr ſangre. Vila cchaqque, vel Haui.

Correr las exalaciones en la region del ayre. Huara huara hali

¶ Correr a diuerſas partes. Dizeſe con la particula, Gra, interpueſta a los verbos de correr, como Haſſagratha, chhucu gratha: &c.

Correr el rio con ruydo. Hauiri okhoti, Phokhoqui, chhakhcha qui.

Correr con ligereza. Vikhutatha, Llukhutha.

Correr el ayre moderado: Soque tha, vel Soque ſari.

Correr para preſentarſe delante de alguno. Thocuranatha, Haſſaranatha, Halaranatha.

Correr enfermedad. Vſſu ſari, Puri.

Correrſe: vide Afrentarſe, Auergonçarſe.

Correr la fuente, o caño. Phakhcha halaque: Hali, Hauique.

Correr gota, a gota: Cchaccatha, vel ppalatha.

Correr rieſgo: Nia nia chikhiro puritha, Halantatha, Niattatha ñañattatha, Ro.

Correr nueua: Aro apatati, Saratati.

Corriente, o cueſta abaxo, quãdo el ſuelo es mas alto de vna parte que de otra: Vira, Huaa huaa ✝ Tenerla el ſuelo: o otra coſa. Vraque huaa huaapi:

Corriente del rio. Hauirina hauicañapa, Halacañapa, Halaqueri pa, Hauiqueripa·

Corriente del que habla ſin tropeçar: Aleca aroſiña. ✝ Tenerla Aleca aruſitha, Aro hahuaatha llukhutha, phakhpaquitha, chakhchaquitha.

Corrillo de gente. Haque copo· ✝ Hazerle: Copochaſitha.

Corromper donzella. Hani hocha chaſita marmi huakhllitha, kuutha, Paquitha.

Corrompida. Huakhllita, Hocha chaſita, Paqnita, Kuu.

Corromperſe el vino, o chicha. Cayrakhatha, Kaymarakhatha vel Ttamarakhatha: vide Azedarſe.

Corrompido aſsi, dañado: Cayrata, Ttamata, Kayma.

Corromperſe podrirſe. ñuſatha.

Corromperſe la muger con tocamientos laciuos. Llamctaſiſsina llauſa miſtuatha, Hahuaatha.

Corromperſe el varõ aſsi? Ccakhſi llamcttaſiſsina ſapaca miſtuatha, Hahuaatha.

Cortar coſas largas, o la mano, o o el pie. Aacatha: 3. que.

Cortar, verbo general: Ccaritha, cuchutha.

Cortar a pedaços. Ccarinocatha.

Cortar cercenando. Ccariquipata. Otros verbos de cortar ſe hallaran enla letra cca, 29. y cu nu. y Tti: nu. 9.

Cortar la cabeça: Ituratha, Halaraatha, ccariratha, cuchuratha.

Cortar

Cortar leña. Lahua cocotha.

Cortar con los dientes. Tturucatha:Huracatha. 3. que. Hurajatha.

Cortar arboles. Phattatha, Llakh llatha, Phattuſutha, Llakhlluſutha.

Cortar monte. Llokhirpaatha, Sampparpaatha.

Cortar vn poco de algo. Mururatha,Phutturatha, Ccariratha.

Cortar vn pedaço de piedra. Phan karatha,vel Phankatha.

Cortar la punta de algo,o las yer uas, y coſas ſemejantes. Phittu ratha.

Cortar bien las razones. Tumina hamaqui aro ccaritha, Ttimutha, Ttiuitha.

Cortar por igual. Ttimuratha, Ttillmiratha.

Cortar, deſquartizando por ſus coyunturas: Ttiuratha, Ttiura ratha.

Cortado de alguna mano,o pie,o treſquilado. Ampara,vel Cayu vel ñakota moro.

Cortarſe, o quebrarſe hilo, o ſoga. Ttaccakhtatha, Ppatakhtatha ppichikhtatha,Ttaccaſitha.

Cortarſe de miedo. Ppakhtatha, Chhukhutatha,l.Cchama ppakhtito: Chhukhutito.

Cortado aſsi, o turbado. Ppakhta ta, chhukhutata.

Cortarſe, o raſgarſe a pedaços al guna coſa tocada del fuego.Naccanocatha. 3. que.

Cortarſe lo que cuelga como ſoga:&c. Ttaccahuactatha.

Cortarſe el hilo dela vida, o morir: Ttaccakhatha, Hihuakhatha, Carikhatha.

Cortarſe la mano,o pie: Aacaſitha,ccaricaſitha: cuchucaſitha.

Cortadera, Yerua aſsi llamada. Siuica. ✝ Tierra donde nace. Siuicani.

Corteça del arbol, y de otras coſas. Lippichi, Ccahua: Sillppi.

Corteça de vn arbol que ſirue de hazer ſogas. Mora. ✝ Quitar corteça: Sillpiratha,Ccahuaratha, Sillkeratha:Lippichi ccara tha.

Corteſano: Los indios como no lo ſon: no tienen vocablo para ello, podria dezirſe. Apu thaana hiliri hamaqui cunaſa luriri

Cortina: Idem, vel Sinccathapiña iſi.

Corto en hablar. Aro piſi haque, vel amuli: Aunque eſte tira alḡ es callado, y malicioſo.

Corto de cuerpo. Hiska haque:y aſsi de otras coſas cortas.

Corto de viſta: Sarphu, Saapi. ✝ venir a tener corta viſta: Sarphukhatha. 3. khe:

Corto de entendimiento. Hapa: vel Hayphu, Piſi chuymani.

Corto que no llega. Hiska piſi.

Corua. Ccata, cayu ccata.

Coruo: vide Tuerto.

Coſa. Cunaſa. Dame alguna coſa Cunaſa churita. ✝ Quando preguntamos,Que coſa? Cuna?. ✝ Que coſas? ẽ plural:Cuna cuna

Coſa,o nueua incierta. Ccatamanaaro.
Coſa de Dios, de hõbres &c. Yaa.
Coſa de aſſombro: Mulla huara, Haccha hamu yaa,Hakhſaraña.
Coſa abominable. Huati yaa,Yan cca yaa.
Coſa de eſpacio. Vna yaa.
Coſa ordinaria. Ina, vel Pampa yaa.
Coſa de riſa, o donayre. Llama llama, Siracuna, Sauca yaa.
Coſa, Vaſo, o ropa para poner algo en ella. Inocaña.
Coſa de eſtima. Yupa,Haccu yaa.
Coſa que no ſe acaba. Viñaya ſay quipa, vca tucuta, ttacanaui.
Coſa que dura mucho ſin ninguna mudança: Idem.
Coſa perdida, o perſona que no ſe ſabe della:Hani iſapata.
Coſa linda de ver. Vlljaſsina añay ſaña yaa.
Coſa de ver por ſu primor: Ttittu vlljaña yaa.
Coſa ſabroſa. Mokhſa,Kiſa,Caui
Coſa en eſtremo linda: Añay, Suma hua ſaña, y aſsi de otras.
Coſa en extremo abominable. Ha khotañana Hakhotañapa , vel Huaha ſaña yaa: Y las mugeres dizen. Hañ ſaña yaa.
Coſa de ninguna eſtima:Hani yupa:Hani haccu.l.Hani haccuña.
Coſa que eſta por ay deſechada, Vraquena haccuskheri, Haccorpaataquiri: Tuſuri yaa.
Coſa agena es. Haquenqui hua.
Coſa propria mia. Yñauiha yaa, vel Nanqui, Naqui quihanqui.
Coſa inutil.Caſi yaa,Hani cunaro ſa maluri, Hani cunataquiſa ſa ppa, vel hiſqui yaa.
Coſa de varias labores: Cuna mana quellcata, miſtuata; Tocapu lurata, Iranacata.
Coſa de fama: vide Famoſo.
Coſàs pequeñas. Hiskañaca Yaanaca.
Coſa de mucho precio: Hayan chanipa.
Coſa de poco precio. Piſin chanipa,Katã chanipa,Phintã chanipa
Coſecha de papas. Amca llamayo vel Amca hunuui.
Coſecha de Quinua,Trigo:&c.Hu pa llamayo, Y aſsi de todas las coſas que ſe cogen del campo: aunque ſean frutos de los arbo les: ✝ Hazerla. Llamayuſitha
Coſer como el ſaſtre, o çapatero: Cchucutha, Cchucuttatha.
Coſer como la coſturera: Siratha.
Coſer pegando dos lienços, dos ſuelas: &c. Cchucuthapitha,vel Sirathapitha.
Coſer eſteras, o la mortaja al muerto: Ttirithapitha.
Coſquillas. Qhuichullaaña. ✝ Ha zerlas. Qhuichullaatha. ✝ Sen tirlas. Qhuichullaata halutha tha,vel Haſaaſitha.
Coſquilloſo. Quichullaata haluta camana, Haſaaſi camana. ✝ No ſerlo. Qhuichullaata calaja qui, Amayajaqui.
Coſario. Haquena harkacamana, Haque Kaſiyri luntata.

Coſſo. Toro anataaña vyu, l. Quenchata vyu. ✝ Hazerle: Quenchatha, chactatha, aajatha.

Coſta del mar, o laguna: Cota lacca.

Coſta de plata. Collque caſtaña. ✝ Hazer mucha coſta. Haya caſtaña, Haya collque qhuechimaaña. ✝ Sera de mucha coſta· Haya collque mani, o ſegun la coſa que ſe gaſtare.

Coſta, o precio. Chani. ✝ De mucho precio, o coſta. Hayan chanipa.

Coſtar mucho: Hayana alatatha allokha collquena alatatha.

Coſtar trauajo. Vrcuraſitha, Huaſiruſitha: Nominatiuo dela perſona aquien cueſta.

Coſtado. Harapi.

Coſtado abierto. Ppiantata.

Coſtal. Cutama:

Coſtal lleno de papas: Amca maa lura: Maa lura amca.

Coſtear, o embiar a ſu coſta: Collquchana qhuitatha, vel Collquehathà.

Coſtillas. Haraphi.

Coſtillas delanteras. Nayra toque

Coſtillas traſeras. Hiccani toque.

Coſtras da pan: Ttantta lippichi.

Coſtras de ſarna. Caracha kanka, vel Kankalli.

Coſtras de ſal. Hayu cancalli, vel Hayu hucchuſa.

Coſtras de paredes. Pirca Ppuſu. ✝ Hazer coſtras: Ppuſutatatha.

¶ Coſtumbre de emborracharſe Machiri cancaña. ✝ Tenerla. Machiritha: Y aſsi de todas las coſas como Mankeritha, Vmiritha, Reſaſiritha: &c. Tomãdo el participio en ri, con las particulas terminatiuas del verbo o con Camana, Vmiri camana vel Vma camana: vide Acoſtumbrarſe ✝ Pegar malas coſtumbres, o buenas: Samaquipatha· Yatichaqqipatha, ſegun lo que precede: Y ſino precede nada, eſtos verbos ſe tomã en mala parte.

Coſtumbre, o ley entablada. Sara

Coſtũbre, o regla delas mugeres. Kañu. ✝ Tenerla: Kañuſitha, vel Kañuna purita, Kañu purito, vel Kañuſiritha.

Coſtura donde ſe juntan dos lienços: Cchuccuttiri, vel cchuccu. ✝ Deſcoſerla: Cchuccu: l. cchuccutaui haratha, harakhatha.

Coſturera: Cchuccucamana, Siracamana.

Cota: Yauri llica llica ccahua: vel Quellaya ccahua.

Cotejar: Chicatha, chicttaatha, Tincuſaatha, Saſaatha.

Couarde para trauajar. Hayra, Quella, Qhuema: Qhuemara, Hiccalla, Samppa: vide Pereçoſo.

Couarde timido. Llakhlla, capanko, Hakhſara camana.

Coxear. Hankuta: Hankunacatha Quelon quelontatha, Quehuaa nacatha: Quehual quehualtatha, Hankol hankoltatha:

Coxo. Hãko: Quehua, quehuachara, que-

ra: Quelo kakhcha, cayu pilla. ✝ Boluerſe coxo. Hankokhatha, Hankurikhatha. 3. khe.

Coyunda, ſoga de cuero: Yauirca vel Simpa.

Coyuntura de los hueſſos: Moco, vel Coho. ✝ Todas las coyun turas del cuerpo. Moco moco Coho coho.

Coyunrura, o buena ocaſion. Alli naqui puriña. ✝ Llegar a bue na coyuntura. Mocoro puritha.

Cozer carne, y qualquiera otra coſa: Phaatha.

Cozer carne ſolamente. Hakhua tha, Phankutha.

Cozer chuño: Chamcachaſitha.

Cozer cal: Huakhatha, vel Katauichatha.

Cozer demaſiado la comida: Sikh ſaatha, Hunttoatha.

Cozer demaſiado, neutro. Ccikhcchitha, hunttotha, huaycukha tha.

Cozer demaſiado lo que ſe tiñe. Cchikhcchiatha, Huaycuakhatha.

Cozer mucho tiempo lo que ſe ti ñe: Huaycumucutha, Haya pacha phiy.

Cozer mayz: Mottitha.

Cozer quinua cō muy poca agua ñacchayatha.

Cozer ſangre de animales. Parcatha.

Cozer algo con piedras echando las en agua fria. Pariſitha.

Cozer la chicha, o moſto quando yerue, neutro. Kuſa phullukhtuſnu:

Cozer mucho junto. Phuukhchitha, Phutitha.

Cozes. Taquintaña, Koltantaña. ✝ Darlas: Taquihuaaſitha, Koltahuaaſitha. ✝ Darlas las beſtias: Mataquetha, Taquitha

Cozida, tiempo en que cueze algo: Phaa, vel Huayku.

Cozido. Phaata, Hakhuata. &c.

Cozina: Phaaſiña vta.

Cozinero: Idem: vel Phaacamana

Crecer las plantas, y ſembrados. Alitha, chillquitha.

Crecer el ſembrado todo junto. Alinocatha, Maphutatha.

Crecer el hombre, y los demas animales. Hilatha, Hacchatatha.

Crecer de preſto los niños. Hilutatha, Sayttuquiptatha.

Crecer las perſonas, y otras coſas, mas que las que ſon de ſu tiempo, y edad: Hiluſutha: Entiendeſe eſtando entre ellas co mo campeando.

Crecer la virtud. Hiſqui cancaña hili. Hacchapti, Miri, Phateq̄, Apakht. ti.

Crecer el vicio. Yaancca cancaña Hili, Miri: &c.

Crecer la enfermedad. vide Acrecentarſe.

Crecer el edificio. Hilutatha.

Crecer el rio. Hauira phateque, Hilattatha, Llamcchitati, apatati.

Crecer el fuego. Nina aqque.

Crecer las deſgracias. Chikhi aqque, vel

que, vel Saruti, Inqui ſaruti.

Crecer las papas muy derechas ſin ramas. Champi champi alitha.

Crecer deſigualmente el ſembrado, y otras coſas aſsi. Hiluſu hi hilantatha.

Crecer el mayz: garuanços, y otras coſas que ſe remojan. Ppa ſatha, Miratha : Ppayhuatha.

Crecer la pared, moſtrando quanto: Huccahuatha, Huccakhatha, Huccaro puritha.

Crecer el mar : Phucuſutha, Hullcchuſutha, Hullppuſutha, Hauſutha :)(Su contrario. Mantatha, Malutha, Hithintatha.

Creciente dela Mar, Laguna, o Rio. Phucuſuripa, Hullcchuſuripa, Hilattapa.)(Su meuguante. Mantiripa : &c.

Crecien : e de auenida. Vma llokh lla.

Creciente dela Luna. Hilattapa:)(Su contrario. Piſiptatapa.

Crecida virtud, o vicio. Haccha phatequeri hiſqui, vel Yancca cancaña.

Creer. Iyaſatha, Huaaſatha, Checa hua ſatha.

Creer en Dios: Dioſaro iyaſatha.

Creer los articulns dela fe, y todo lo que Dios dize. Dioſana aropa checahua ſatha, vel Catutha.

Creer en ſueños: Samca haccutha Aca ſamca hiſquitaqui, yancca taquihua ſatha.

Creſpo. Kuſu kuſu ñakotani ☩ Cabello aſsi. Idem: Kuſu kuſu ñakota.

Creſpo por artificio. Kupa kupa: ☩ Ponerle aſsi: Kupa kupachaſitha.

Creſta de los paxaros. Kara kara.

Cria qualquiera paxaro, o otro animal criado en caſa. Vyhua, Iñuca.

Criada, muger que ſirue. Supari. vel Ari, Siruiri, Yana marmi, vel China: ☩ Tomar por criada. Suparichaſitha, Yanachaſitha.

Criado: Yana, Siruiri.

Criado mas aficionado. Ari.

Criado que ſirue de mayordomo. Auquichu. ☩ Tomar criado: Yanachaſitha, Arichaſitha, Yana taqui.catuſitha.

Criar, proprio de Dios. Haphallatha Luratha, Camatha, Inocatha, Yataatha, Sunttaatha, Yuraatha.

Criador. Haphallathà, Cchuſathà Luriri camiri : &c. Tomando el participio de los verbos precedentes.

Criador al modo que los indios ãtiguos llamauan a ſus idolos. Yocaniha, Huſcuriha.

Criar animales, o paxaros en caſa para domeſticarlos. Vyhuaſitha vel Iñucaſitha.

Criarſe los niños, o plantas: vide Crecer.

Criarſe nube en los ojos. Nayra cuyruto.

Criarſe lagañas. Nayra hillkcttito

Criarſe con buenos, o malos. Yati ſitha.

Criarſe los hijos alimentandolos Hilachaſitha, Vyhuaſitha.

Criatura de Dios. Luratapa, &c.

Criatura, niño, o niña. Huahua.

Criatura que no quiere apartarſe de ſu madre. Piña, vel Ttiſnu huahua.

Criatura rezien nacida. Aſu, Vila Iñaſu huahua.

Crines: vide Clines.

Criſneja para paſſar los rios. Sim pa chaca.

Criſnejas del cabello. Callucha.

✝ Hazerlas. Calluchaſitha.

Criſol. Choque, collq̃: &c. Vmaptaaña, cchuaaña, Huaruſuña.

Criſtal. Qſpi cala:

Crucificar. Cruſaro, vel Cruſana cchacucatatha.

Crucificado: Cruſaro cchacucatata.

Crucificado colgar. Cruſathà hua yttiſcatha, Huayttictatha, Huayttica tataquitha.

Crudo, no cozido. Choque: Y dizeſe de todo.

Crudo, no maduro. Cchokhña, Llullu, Choque.

Cruel: Tallami. Huaru, Huati ſam ca: vide Brauo donde ay mas.

✝ Boluerſe cruel. Tallamiquiptatha.

Crueldad. Tallami cancaña: &c.

Cruelíſsimo. Hila tallami, Vrco tallami, Tallamina tallamipa.

Cruxirme los diẽtes. Lacca ttokh ttokhtito: vel Carcatiſsina lacca iccatha, ttokh ttokhtaatha.

Cruxirlos de rabia, o por otra ocaſion: Lacca qhuiſtutha, vel Achucaſitha.

Cruxir los hueſſos: Cchacca coco kh cocokhtito, Kakh kakhtito, vel Kakakh kakakhtito.

Cruxir los maderos, o puerta. Ke ro Kokh kokhti, Kakh kakhti.

Cruz: idem: Curuſa.

Cruzar atraueſar. Chactatha, vel Aajatha.

Cruzar las piernas el borracho, o el enfermo. Chancakh chancakh tatha, Thauikh thauikhtatha: vide Bambalear.

Cruzar los braços, o por deuociõ o para atarlos. Ampara aathapitha, curuſachatha.

Cruzarlos a otro: Aathapaatha, vel curuſachaatha.

Cruzar las calles. Calli pallcacaſa Pallcacaſa ſaratha.

Cruzar las labores texiendo: Ara pa, vel Ayquipa ſautha:

Cruzado aſsi. Arapa ſauta.

Cruzando andar: vi: Bambalear.

Cruzero eſtrellas. Vnuchilla cata chilla.

Cuajarſe la comida cozida, o la Gordura, Sangre, Leche: &c. Thaattatha, Llukhlluttatha.

Cuajada comida aſsi elada. Thaa ttata manka, Llukhlluttata.

Cubrir caſa: Vtachatha, Vtachaquipatha.

Cubierta, techo dela caſa. Vta. ✝ Hazerle: Vtachatha, Vta aakha tha, Vta luratha.

Cubierta dela caſa ſe dize tambiẽ Vtana alaapa, Chillipuco, Laccampu.

Cubierta del horno. Hurnuna lac campupa, Alaapa.

Cubierta, o techo dela caſa todo agugereado: Ppia ppia, vel Hua ra huara vta.

Cubir ollas, caxas: &c. Ccaphitatha, vel ccophitatha.

Cubierta, o tapadera: Ccopitaña.

Cubrir: vide Cobijar.

Cubrir fuego cõ ceniza: Collatha vel collantatha, Alliquipatha.

Cubrir con tierra: Alliquipatha.

Cubrir cama: Hanakhatatha, Hanaquipatha, Hanttacutha, vel Hanttacukhatatha.

Cubrir muchas coſas juntas. Hananocatha, Hanttacunocatha.

Cubrirſe la cara de verguença: Vide: Afrentarſe, Auergonçarſe.

Cubrirſe rebrujandoſe la manta, o ropa qualquiera: Ccuthapittaſitha.

Cubierto aſsi. Ccuthapittata.

Cubrirſe el roſtro. Hanaquipaſitha.

Cubrirſe con ſombrero, o bonete Tanctaſitha.

Cubrirſe la muger cõ ſu capirote Phanttattaſitha.

Cubrirſe con ſu mantellina, o toca: Sunttukhalluſitha.

Cubrirſe de luto. Hacchirttatha.

Cubirſe de eſcarcha. Huyphighito.

Cubrirſe el cielo de nubes. Laccã puro quenaya llucchuquipti, a paquipti: vide Añublarſe.

Cubrir caſa con hicho, y las puntas hazia dentro. Chhiphitha, Kukutha. ✝ Caſa aſsi cubierta: Kuku vta.

Cubrir libro con pergamino: &c. Hanaquipatha, Ttekhequipatha, vel Llucchuquipatha.

Cubierta del libro. Hanaña.

Cubrir la nieue el ſuelo. Ccunu quena litti.

Cubrir las papas deſmenuçando terrones: Kopaquipatha, Nuaquipatha, Hanaquipatha.

Cubrir las olas algun peñaſco, o otra coſa: Okhequipatha.

Cubrir vn plato con otro, o vna eſcudilla: Ppakhchaquipatha, vel Ccapiquipatha: Kumpiqui patha.

Cubrir con mucha ropa, o tierra. Ppamppatha, Ppãppaquipatha

Cubrir ramada, o alcoua con eſte ra en lo alto. Quenchakhatatha

Cubierro de ñeblina. Vrpuquipata.

Cubierto de ſarna. Caracha Kanka, vel ccancca, Kaa kaa, Carachana tucuta, Tturuta.

Cuchara: Vislla: ✝ Vſar della. Visllatha, Visllуſutha.

Cucharada de comida. Manka viſ lla ✝ Darla. Visllуſutha.

Cuchillada. Cuchilluna hununtaña: ✝ Darla. Hununtatha.

Cuchillo de indios. Tumi.

Cuchillo a nueſtro modo: Idem.

Cuello garganta. Cunca.

Cuello

Cuello, o lechugillas. Cuello llachu· ✝ Traerle. Cuello llachu nitha.

Cuelli tuerto. Parco cuncani, vel Cunca parco, callachi manca parco ppekeñani.

Cuenda dela madeja: Cachura. ✝ Echarla: Cachurachatha.

Cuenta de rosario: idem: Losario

Cuenta bendita: Idem.

Cuenta, o numero de cosas. Chino. ✝ Poner en cuenta: Chinositha: ✝ Sacar la cuenta. Chi norasitha: ✝ Entregar por cu enta: Hacccurapitha. ✝ Errar la añadieddo: Chinokhatatha, Hilakhataatha: ✝ Errarla pa ssando algo. Haccuquipatha, Chinoquipatha, Chinoquipara catha: ✝ Errarla contãdo dos vezes: Paachasitha: ✝ Echar la cuenta por discurso: Hamuttatha.

Cuento millon. Pataca huaranca vel Huno.

Cuento de cuentos; o numero infinito. Pirki.

Cuento: vide Fabula.

Cuerda, o soga de hicho. Phala ✝ De lana: Visca: ✝ De castilla: Idem ✝ De cañamo dela tierra: Cchahuara.

Cuerdamente: Chuymani hama.

Cuerdo: Chuymani: ✝ Hazerse cuerdo: Chuymachasitha, vel Chuymanichasitha.

Cuerno: Huakhra: ✝ Herir dando cornada. Huakhratha.

Cuernos poner la muger: Chacha anisquipatha.

Cornudo asi: Marmina anisquipaasiri. vel Anisquipata.

Cuero: Lippichi.

Cuero: vide: Borracho.

Cuero de Leon: Puma lippjchi, y asi de otros animales, y cosas.

Cuero sacado entero, o desollado del pescueço del carnero. Ppitu: ✝ Sacarle asi: Cchaasutha, Llucchusutha, Apsutha. ✝ Sobarle: Cakhotha, Phiscutha.

Cuera: Lippichi ccahua.

Cuesta abaxo. Aynacha, Vira, vel Huaa huaa. ✝ Andarla: vide Baxar ✝ Hazer que el suelo este cuesta abaxo. Aynachacha tha, Huaa huaachachatha, Vira chatha.

Cuesta arriua: Amphuta: ✝ Andarla: Amphutaro mistutha saratha: ✝ Ir cuestas arriua, y cuestas abaxo. Aynacharo amphutaro saratha.

Cuerpo del hombre, y de todos los anjmales. Hanchi. ✝ Tenerle Hanchini.

uerpo, todo lo que no es espiritu: No puede dezirse Hanchi: si no es menester venir al particular.

Cuerpo muerto: Amaya, Hahuari

Cuerpo regalado que no quiere trauajo: Choque, vel Kaa hanchi, vel Aycha.

Cuerpo, o tamaño de mariposa, Mosquito: &c. Haquepa.

Cuerpo abierto de grietas, o sarna. Kan-

na: Kanka hanchi.
Cueua. Cacallinca, Haqque tiy.
Cueua, o nido de paxaros. Tapa.
Cueua de niguas. Suttikhtara, Sutti tapa, Suti pucara.
Cueua de ladrones Luntatanacana pucarapa.
Cueua debaxo di tierra. Toca.
Culpa. Hocha, vel cama.
Culpar a otro. Hochachatha, Hocha haccutatha, maccataatha.
Culpado. Huchani, camani.
Culebra. Asiro. ✝ Andar. Llaulli tha, mulltitha. ✝ Enrroscarse Meccaptatha, Kusutaptatha, Pa uithaptatha.
Culebra ponçonosa: Collani asiro
Culebra grande, o viuora ponçoñosa: Palli, es nombre de vna especie dellas. ✝ Desnudarse el pellejo la culebra: Ccauthusnutha, Lluccuthusnutha.
Cultiuar la tierra. Yapuchatha, aunque ay otros beueficios par ticulares que se hallaran en sus letras, arar, Desheruar: &c.
Cultiuado: Yapuchata, collita.
Cumplir la obligacion. Ahusutha vel Phucusutha.
Cumplir la palabra: Sauiha cama luratha, churatha, Hutatha: &c Segun fuere la promesa: vide. supra Acabar.
Cumplir, hazer lo que conuiene a buena policia: No ay vocablo general para esto: Podria dezirse. Haquena sarttata sarttaraquitha, mokhsa arorapita arorapitha, y asi de otros par ticulares.
Cumplir con la gente, haziendo algo por cumplimiento. Haque chupiqui, haque vlljaaqui luratha, o segun lo que fuere.
Cumplir de pagar: Manu ahusutha
Cumplidamente. Vca cama.
Cumplido. Chupinic, cakhsini.
Cumplimiento: Esto se dize con la particula cchuqui, interpuesta al verbo. v. g. Dar por cumplimiento hablar, rezar: &c. ccuya cchuquita: arorapicchuquitha, Lesacchuquitha: &c. vel Tullpa qui ccuyatha.
¶ Cũplir hasta el numero de diez Tuncachatha: y asi se dira de qualquiera otro numero, añadiendole chatha.
Cumplir la tassa, o deuda que deuia en Potosi, el que no fue quãdo estaua obligado. Cchaarathà maccatha Photokhchiro.
Cumplirla asi, vendo por otro. Cchaara matha.
Cumplida tener la tassa. Tassaha huayroro, vel hankohua, vel hã kochatha, Huayrorochata, Ahusuta, phucata, l. phucusuta:
Cuna Tira. ✝ Messarla: Hiccatha Hiccutatha, Vnukhtaatha.
Cundir la voz, fama, o nueua: Aro apatati, Saratati, Matati:
Cundir la mancha de azeyte, man teca, &c Azete hauitati, cchislli tati, ccosccotati.
Cundir el fuego. vide Saltar.
Cuña. Cchacuru, Tacarpu. ✝ Meterla; Cchacuntatha.

Cuñado hermano dela muger con quien esta casado. Yoani.

Cuñado marido de hermana. Tullca.

Cuñado hermano del marido. Mallano. (miha.

Cuñada muger del hermano. Mar

Cuñada hermana del marido· Qhuiatu, vel ccaatu.

Cuñada hermana dela muger. Yooniha. Destos parentescos trata tamos ala larga enla gramatica pa: 2. cap. 12. Dist. 2.

Cura de almas. idem, vel Padre, Tata, Marcana padrepa.

Curar enfermedad. Collatha, Hãpitha.

Cura asi. Collaña, Hampiña. ✝ Hazerla buena. Hisqui collatha.

Curar el hechizero chupando. Vssu cchuñusutha, cchamusutha, laycachatha.

Curar papas, haziẽdo chuño; Cchuñuchasitha, y si son pocas; Curuchasitha.

Curarlas para chuño blanco. Amca tuntachatha, ñusachatha.

Curar teniendo cuydado. Amajasitha, Haccutha; vide Cuydar.

Curarse; Collasitha, Hampisitha.

Curador. Huakhchana hilachiripa, amajasirapiripa.

Curioso en peynarse, y pulirse. Sulasilla, Phiscusilla: Thikhmisilla.

Cuy domestico, o conejo desta tierra. Huanko. ✝ Cuy del campo Tara huanko. ✝ Deshollar cuy o la tela sobre el coraçon para adeuinar. Cchaatha. ✝ Ofrecerle alas guacas. Huakona churasitha, Hamppattitha, Arpasitha.

Cuy assado. Huanko canca.

Cuy assado con piedras que abrasan. Huanko huakha, vel purca.

Cuy, o qualquiera otra cosa cozida con piedras calientes echadas en agua fria. Calapurca.

Cuydar de algo. Amajasitha: ppituisitha, Ppayhuaasitha, Kayuisitha.

Cuydar de otro acudiendole alo que ha menster. Amajasirapitha, Quichurapitha, pputuppay huarapitha; &c.

Cuydadoso. Hisqui amajasiri, Amajasirapiri.

Cuydado; Amajasiña, Ppituisiña. &c. ✝ Tener muchos cuydados. Thutu caca halatha. ✝ Tener muchos cuydados, y ocupaciones. Luraña apakhat.tito, Hilesquipito.

Cuydadosamente. Amajasisaqui, vel quichusaqui.

Cuydar poco. Alakh chuymaqui hani haccuri hamaqui amajasitha.

Cuydar mucho de algo. Taqque chuymampi amajasitha, Ppituisitha, Quichutha.

Cuyo es?. Qhuitinqui?

Cuyo auia de ser? Qhuitincaraquispana?

Cuyo es este bordõ, desse mismo es tambien este libro. Aca thukhru qhuitinca cheka, vcancaraqui

raqui aca libro. Y dela propria manera ſe haran otras oraciones ſemejantes; vel Aca thukhruni haque quica, vca quicpa a ca libroni raquihua.

çabullirſe: ñuskuntatha, kuñuntatha.

çabullir: ñuskuntaatha, kuñunta atha, pholtokhrantaatha.

çafo de gente, o ſin coſa que ocupe el lugar: Kara, karakhtata.

çafar aſsi: Karakhtaatha, karaakhatha, karachatha.

çafio: Vrru.

çaherir lo malo, y tambien lo bu eno: Aattatha, aacatatha, chuy maro cchillattatha. ablat. na, dela coſa.

çahurda: Cochina vtapa.

çancadilla: Cayuna aaquipaña quitaquipaña, millcuquipaña, ✝ dar o echar çancadilla: Cayuna aaquipatha. &c.

çancajoſo; Yancca cayuni.

çapallo: Thamuña.

çapato de indios: Hiſccu. ✝ Po nerſele: hiſccuttatha, hiſccutta ſitha.

çapato a nueſtro modo: Idem ✝ Calçarſele; çapatottaſitha; ✝ Quitarſele: hiſccuſuſitha, hiſccullusnutha, hiſccu apſuſitha, cchaaſuſitha.

çarcillos de oro: Choque hinchu. ✝ Ponerſelos: Choque hinchuna ttiſnucataſitha.

çarcos ojos, o pardos; Coychi nayra.

çarpas; ñekekhtara, chullco iſi.

çarpoſo: ñekekhtara iſini.

çauana; Hichu pampa, huniña.

çayno. Ipa pupa.

Cebadilla: Chokhlla, kuymi.

Cebolla; Idem Cepuella.

Cebollitas cõ que las indias ſe adereçan el cabello: Amca amca.

Cebo para coger ratones, paxaros, &c. Llulla ✝ Ponerle: llu llana apcatatha, l. apkhatatha.

Cecear: Hakhlluthà aruſitha, vel ccacca hama aruſitha.

Ceceoſo: Hakhllu, ccacca.

Cecina, carne ſeca; Ccarqhui, l. Taſaſa. ✝ Hazerla; Charqhuitha, Charqhuichatha.

Cecina menuda; Matta.

Cecina flaca: Sakhra, tucari cchar qhui-

Cedro; Suyuiſa.

Cedula, Idem, Cetula. Y es de ſa uer, que ſi dezimos cedula cõ d, no lo entienden; y aſsi es biẽ acomodarnos algunas vezes a pronunciar, aun nueſtros vocablos, como ellos pronuncian, como eſte de q̃ vſan los indios de cedula que llaman.

Cedula firmada; Ampara.

Cegarſe, Huyccukhatha, huyccutatha, cchamacatatha.

Cegar a otro: Huyccutaatha, huy ccuchata, cchamacataatha.

Cegar pantanos, o cienegas; Kolta huañaatha, huañachaatha.

Cegarſe aſsi de ſuyo; Huañttatha

Cegarſe de colera: Kapiſiñampi chuyma aputhaltaaſitha, hayphu thaltaaſitha, villuthaltaaſitha.

Cegarſe de afficion. Chuyma apa aſitha:cõ na dela coſa que ama
Cegajoſo. Thamanaqueri.
Ceguedad; Huyccu cancaña.
Ceguera: Idem.
Cejas: Nayra cchipoco.
Celada. Vma chucu.
Celada de enemigos. Muſſaña. ✝ Eſtar en celada:Muſaſitha,iſujaſitha.
Celajes; Vide Arreboles.
Celar, encubrir: Imantatha.
Celar el alma.Alma hakhſaraaſitha.
Celar las de los otros: Almanaca huañatha,almanacana hiſqpaqui thaccatha, alakhpacharo mañapaqui amahuatha.
Celebrar la fieſta: Fieſtatha, vel Phiſtatha, vocablos corruptos.
Celebrar la paſqua. Paſquatha, paſcutha:y a eſte modo dizen otras muchas coſas tomadas de nueſtros miſmos vocablos: como Saluitha. Ir ala ſalue. Reſponſarapitha: Dezir reſponſo.
Celebrar la fieſta de Nueſtra Señora. Taycſſataqui fieſtatha, fieſta luratha, fieſta chupichatha.
Celebrar las honrras de algun difunto al modo antiguo: Amaya mankaatha.
Celebrarlas con miſſa. Miſſaatha.
Celebrarlas con otras ofrendas. Amaya chupichatha, chupini luratha.
Celebrar el dicho, o hecho de alguno en mala parte y en buena Aruſiuipa,Lurauipa,Arokhaaſitha.
Celebro,ſeſos del animal. Lakhui
Celemin. Kollo, Topo.
Celoſo de ſu alma.Almapa akhſaraaſiri.
Celoſo delas agenas. Almanaca huaña,vide ſup. celar.
Celoſo demaſiado, el varon de ſu muger,o ella de ſu marido.Luthi tumpacamana.
Celos aſsi. Tumpa tumpaña. ✝ Tenerlos. Tumpa tumpatha, Tumpacchuquitha.
Celibado, eſtado de biudos,o ſolteros. Tutiri cancaña.
Cementerio. Icleſia vyu, icleſiana vyupa.
Cenador: Mankaña vta.
Cenagal. Ccharanakhtara, Kolta kolta,Huri huri,ñeke ñeke,Hocco hocco.
Cenagoſo. Idem. Ccharanakhtara: &c.
Cena. Hayppu manka.
Cenar: Hayppu mankatha.
Cenceño. vide Flaco.
Cenceño pan.Ppuſcouiſa ttantta.
Cencerro delas beſtias. ꝗcanccahua.
Ceniça. Qhuella.
Ceniçal. Qhuellaui. ✝ Boluer algo en ceniça.Qhuellaro tucuatha. ✝ Boluerſe ceniça. Qhnellaro tucutha.
Ceniça amaſſada que hazen delas cañas de quinua,y la comen cõ coca. Llukhta.
Ceniciento. Qhuellakhtara.

Cenſu-

Cenſurar las vidas agenas. Kumin tatha, Kakintatha, Vllintatha.

Cenſurador aſsi. Kumintacamana, Kumiſicamana, y ſi es de pa labra. Aruskhaaſi camana.

Centella de fuego. Nina huara huara.

Centellear, echando chiſpas. Nina huara huara chhucuſu, Chhucutati.

Centellear las eſtrellas. Huara huara achuſi,. Llikhu llikhuti, Ppallchakh ppallchakhti, Ppall ch ppallchti.

Centinela: vide. Atalaya.

Cẽtinela q̃ mira por la caça. Cha pa. ✝ Ir por cẽtinela para q̃ no ſe huya la caça: Chapa matha.

Centinela, eſpia, o eſcucha. Chapa

Centro dela tierra. Vraquena chuymapa, Taypipa.

Ceñirſe: Huakasjaſitha.

Ceñirſe. o faxarſe: Huakattaſitha, Huakaruſitha.

Ceñir a otro. Huakasjaſaatha.

Ceñir a otra. Huakataatha, vel Huakaraatha.

Ceñirſe la cabeça: Llimphittaſitha: Lllimphina yaphittaſitha.

Ceñirla a otro. Llimphittaatha:

Ceñirſe plumas de abeſtruz los dançantes: Surittaſitha, Surina apaquipaſitha.

Ceñirlas a otro: Surittaatha.

Ceñir, o atar las manos, o pies: &c ñacchatha, ñacchjatha.

Ceñido aſsi fuertemente enel viẽ tre. Puraca ñacchjata. Y aſsi lla man al eſpañol.

Ceñidor para la cabeça. Llimphi.

Cenogiles. Cayu yaphittaſiña.

Cepa dela caſa. Achachi, Tunu achachi, vel apachi.

Cepa delas vuas: Vpaſa ali, Coca.

Cepillo. Llakhllaña: vide. Acepillar.

Ceptro real. Reyana thukhrupa.

Cera: idem: vel Mapa.

Cera en pan. Mapa tica.

Cerca: Haka, Thia, vel Thaa.

Cerca de mi, de ti, de aquel. Hakaha, Hakama. &c.

Cerca lugar, todo lo que eſta cerca del cerro: Collorana. Ylomiſ mo puede hazerſe en otras coſas poſponiendo al nombre eſ ta particula rana, Pircarana, Parquirana, Haqquerana, Cchi khmarana, Alaarana, Manccarana: &c. vide A. nu. 35.

Cerca del camino. Thaqhuicata, Thaqhuicahuaa, Thaqhuithaa.

Cerca del pueblo. Marca cahuaa, Marca thaa, Marca hakaqui.

Cerca, o ramada: Quencha. ✝ Ha zerla. Quenchatha: Quẽchaquipatha, anteponiendole la coſa de que ſe haze: ſi es de pared, o eſteras: &c.

Cerca de muchas puertas para co ger vicuñas: Caycu, Saraya.

Cerca para la chacara, o pueblo: Vyu: ✝ Hazerla. Vyuquipatha.

Cerca, o vallado de palos: Canta. ✝ Hazerla. Cantatha, Cantaquipatha.

Cerca eſtar. Hakancatha, vel Tha ancatha.

Cercano pariente: Haka apaña.
Cercano ala muerte. Hiuirija, Hihuañaro hakacatiri, vel Haka catata.
Cercar con pared. Pircana tumaquipaatha.
Cercar con piedras a ſecas: Cala vyuna tumaquipatha, Yaaquipatha.
Cercat con eſteras. Siluna quẽcha quipatha, Tumaquipaatha.
Cercar los enemigos; Cophuttatha, vel Cophuqnipatha, Muyuquipatha, Tumaquipatha, Vyuquipatha, Vuchatha, Vuja ſitha.
Cercar rodeando con vna ſoga los carneros por el cuello. Huarputha.
Cercenar: Cuchuquipatha.
Cercenar la punta; Mururatha, vel Ccariratha.
Cerco que ſuele parecer al derre dor del ſol·Hitu. ✝ Eſtar el ſol cercado aſsi. Inti hituhua.
Cerco que ponen los enemigos. vide Cercar.
Cerdas dela cola. Vicchinca ttaura.
Cerdas del peſcueço; Ati ttaura.
Cerner con cedaço, harnero: &c. Suſutha, y es tambien colar.
Cernicalo. Killi killi.
Cerrar generalmente. Hiſttatha, vel Hiſttattatha.
Cerrar los ojos: Cchamiſthapitha.
Cerrarlos fingiendo que duerme· Tullpa iquitha.
Cerrar la boca. Humkuthapitha, Chicthapitha
Cerrar el puño: Ampara kapitha pitha, Mollokothapitha.
Cerrar la puerta a piedra, y lodo Leketha, chhañatha.
Cerrarla con ſolas piedras. Cala na atitha, Cacataatha.
Cerrarla cõ puerta a nueſtro modo: Llauitha, llauittatha, y lo miſmo dizen delas caxas &c.
Cerrar dentro a alguno. Hiſttacatha.
Cerrar baxando la antepuerta: Hiſttantatha, Hanantatha.
Cerrar juntando, o tendiendo las cortinas: Hiſtejatha: 3 ghi.
Cerrar calle atajandola, o qual quiera paſadizo, y agugero: Occatha, occottatha: vide Abrir, Atapar, y Tapar.
Cerrarſe en no obedecer: Cchuncchuthà, vel Ppekeñathà ſaattatha.
Cerrarſe dentro: Vtaro atiſitha, Hiſttaſitha, Hiſttacataſitha.
Cerrado atajado: Octtata. ✝ Puerta cerrada: Llauita hiſttatta ta ponco.
Cerrarſe la herida. Pocothapkhatha, Lippithapkhatha, Mathapkhatha.
Cerrero qae de floxo ſe queda atras. Cchinaqui viñaya ſaracamana:
Cerrero en aprender. Yatiñataqui hayra chuymani.
Cerro; Collo: Cerro pelado Kara
Cerro lleno de guijarros. Hãcara

Cerros

Cerros juntos. Collo collo.
Certero: Checa haqne, purittiyri Hani haccacha, Hani haccasghiri.
Certidumbre: Hiſqui hamurpaaña. ✝ Tenerla: Hamurpaapini tha, Vca cama yatitha, vlljaſsi na yatitha, checa yatitha.
Certificacion. Aro checacharapi ña. ✝ Darla: Aro checachara pitha. ✝ Tenerla de alguno q̃ la dio: Aro checacharapito.
Certificado. Aro checacharapita.
Ceruiguillo. Ati, Tiña, Ati maña, Ati chenque: Eſte vltimo es po co honeſto, aunque vſado.
Ceruiz. idem. Ati, &c.
Ceſped; Cchampa, Cula ✝ Sacarle: Cchampa ccollitha, Colliſutha.
Ceſſar las occupaciones: Luraña inahuanoque, Ttarphunoque.
Ceſſar el curſo veloz de alguna coſa. Iratacaquikhatha, Llamppunocakhaquitha : Dizeſe del ayre, trompos, rodeznos: &c:
Ceſſar lo que vuo auia començado; Tuſutha.
Ceſſar la enfermedad. Vſſu ttacu, Sami, Phakhtali.
Ceſſar dexando la obra: Samatha v.g. Ceſſe de eſcriuir. Hani quellcat·ti, Samathahua, Haytathapitha.
Ceſſar de crecer las papas por el hielo. Cchiuipana amca hani a liti, Pachpaquihua.
Ceſſar la triſteça; Quichu apartito, Malarito; Phakhtalito.
Ceſſar de llouer. Hallu apari, Tta cu, aparti.
Ceſſar el alarido, y bozeria dela gente; Haque huphiſsina, Huara riſsina amuc̃khe, cchukhtkhe.
Ceſſas ya de ir adelante en la virtud? Niati hiſqui ſaranacaſiama chaccaaſita, armata, Haytatha?
Ceſta, o Canaſta: Molloko phutri.
Ceſto de coca: Lonco.
Ceuar, engordar puercos, y otros animales: Likiptaatha, Phocoa tha, Saſaatha.
Ceuar la lampara con azeyte, el fuego con leña: Apakhatatha, Hamkathà hamkathà apacatha
Ciego: Huyccu, Cchamaca.
Ciego que vee muy poco: Saapi, vel Sarphu.
Ciego de afficiõ. Chuyma apaaſiri
Ciego en el alma. Huyccu chuymani.
Ciego aſsi antes de ſer chriſtiano. Puruma cchamaca haque.
Cielo lugar delos ſantos. Alakhpacha.
Cielo lugar alto, como cubierta dela tierra: Laccampu.
Cielo eſtrellado. Huarahuara laccampu.
Cielo raſo, ſereno. Kara, Kumarta ta ✝ Serenarſe. Laccampu llikhuti, Kumartacakhe: vide Abrirſe. ✝ Eſtar colorado: Sanſacatha.
Cielo del altar: &c. Cchiuuña, Achihua.

Cienaga: Kolta, Hucco. ✝ Hazerse: Koltakhatha, koltuthaltatha

Cienagas juntas, o continuadas: Kolta kolta, Hucco hucco. &c. vel Huri huri.

Ciencia. Yatiña.

Cieno lodaçal. Ccharana.

Ciento. Pataca. El modo de cōtar ſobre ciento veaſe en el c. 11. §. de la 2.p. de nueſtra gramatica.

Ciento, y mas. Pataca hilaſa.

Ciento, y tāto mas: Pataca hilaſa.

Ciento, y tanto mas te dara Dios por vno q̄des. Maya churauimatḫà Dios aupuſſa patacana hileſquipahatpa, Patacampi churkhahatpana.

Cierne: vide Eſtar en cierne.

Cierto es. Checa pinihua.

Cierto es que viene. Hani pampa, vel Vcaſa vcaſa hutani.

Çierto que me huyga. Halſupiniha, Halſupiniriĉthahua, Yancca na halſuha, y aſsi ſe dira de otras coſas.

Cierta coſa me dixo: Maa yaa ata mito.

Ciertamente. Pini poſpueſto alos nōbres, y interpueſto alos verbos: v.g. Pedro es ciertamente. Pedro pinihua, Pedro ira ciertamente. Pedro mapinini.

Cieruo de cuernos liſos. Tarukha

Cieruo de cuernos enrramados. Tarukha huakhra lucu.

Cilicio: Idem, vel Cchapi iſi, Ccan chara iſi.

Cima del arbol: Cocana nayrattapa, Cchūcchupa, Cchūcchutapa

¶ Cima quādo ſignifica encima, o ſobre Patkha. Eſtar ēcima. Patkhancatha. ✝ Poner encima Patkharochatha, y todos los verbos compueſtos con khata, Apkhatatha, Irakhatatha. ✝ Andar encima: Los verbos de mouimiento, y partitula Khata, como ſarakhatatha: &c.

Cimarron. Kita, Huacora, Sallca, Huanàco, kuñu kuñu, Cayu aaſuta, Lari lari, Choquela: Eſtos dos poſtreros ſolamente conuienen a hombres.

Cimenterio: vide Cementerio.

Cimiento. Thakhſi. ✝ Hazerle Thakhſitha, Thakhſintatha, thakhſinocatha, Thakhſutatha. ✝ Cauar para hazerle: Thakhſita qui hattuſutha.

Cinco: Piſca. vel Phiſca.

Cinco tāto mas. Piſca hucca hila.

Cinco tanto menos. Piſca hucca piſi.

Cinquenta. Piſca tunca:

Cingulo. Huakaskaſiñà. vide Ceñirſe.

Cinta, o agugeta: Idem, vel Chino jaſiña, Chinothapiſiña.

Cinta, o faxa angoſta que las indias del cuſco rebueluen ſobre otra faxa vaſtaça: Callu huaka: y la debaxo. Tayca huaka.

Circulo rayado. Molloko ſeketa muyu ſeketa.

Circunloquio. Allokha arompi aruſiña.

Circuncidar. Ccariquipatha, Siſiquipatha: Circuncidatha.

Ciruela

Ciruela de indias; Vſſuma
Cirugia; Collaña.
Cirujano: Collacamana.
Ciſcarſe: Vide Temer, Amedren tarſe; Acouardarſe.
Ciſne: Hanko queulla.
Ciſterna: Vma piura.
Citar para el juez: Apuro vllaſi ma ſatha, vel vlljaſitma.
Citar la Sagrada Eſcriptura. Dio ſana quellcapa ſi ſatha.
Ciudad: Haccha marca.
Ciudadano, Marcani.
Ciçaña; Coranaca. vide Malas yeruas,donde ay muchos nom bres.
çoçobrar la Nao, Barco:&c. Huãpu apaquipti,ſattiquipti, halaquipti.
çumo; Vma,marka. ✝ Eſprimir le: Cchiuruſutha. ✝ Tenerle, Vmani markani.
çurrar; Lippichi phiſcutha, Cacu tha.
çurrador: Lippichi phiſcuri; &c.
çurron; Lippichi huaaca;huru.
Chacara; Yapu. ✝ Beneficiarla; Yapuchatha; Otros beneficios ſe veran en ſus ꝑprios lugares
Chacara de papas: Amcapu.
Chacara de Quinua;Hupapu.
Chacara de Mayz: Toncapu.
Chacara de Sal: Hayo apu.
Chacotear muchos: Okh okhtatha, vel Coo cootatha.
Chafalonia: Catiputa.
Chamelico; Cchamillku.
Chamelico grande; Cauca.
Chamuſcar; Kaſparatha, cchukhi rata, yuhuaratha, viaratha, naccaraatha,queſuratha,phurcaratha.
Chamuſcado del ſol: Lupijata,lu pittata, ✝ Papas chamuſcadas del hielo: Phucu parina aſata Queſurata kaſpata,vel ppukhita. Entiendeſe las ojas: y aſsi ſe dize tambien del mayz. &c.
Chapeton: Yakhana.videYa,n.10
Chapodar: Cchillparatha.
Charco. Cota, huri.
Charcos: Cota cota, huri huri ✝ Hazerſe charcos: Cotauttatha, vel huriptatha.
Charlar, parlar: Chuchatha, Tauitha.
Charlatan parlero: Chuchacama na: vide Truan, Parlero.
Charlar los paxaros: Koslllutha, hupitha.
Chato: Pallalla.
Chato de narizes: Naſſa pallalla. Llamketaatta, Parara, Vmcalla ja vllinaqueri, Naſſa vislla.
Chicha: Kvſa.✝Hazerla.Kuſatha.
Chicha preciada, o guardada por mucho tiempo:Lluttapu, yanu ya kuſa.
Chicha medio dañada: Mokhmo.
Chicha dañada del todo: Cayra.✝ Dañarſe aſsi:Cayrakhatha,cay rarakhatha. vide Azedarſe.
Chichas varias con ſus nombres, ſe hallaran en la letra Ku. n. 5.
Chicharron:Likina amcchapa,vel chicharona:
Chico: Vide Corto, Pequeño.
Chicoria: Siki, cchillamatu.

Chiflar: Viſuiraſitha.
Chiflar con la mano enla boca. Ccuuraſitha, ccuuttatha.
Chifle: Viſuiraſiña, ccuuraſiña.
Chillar el raton, o paxaro: Chiſchiſtatha.
Chimenea: Kanchira. ✝ Hazerla: Kanchirachatha.
Chinchilla: Idem.
Chipa: Idem, Kelu.
Chirimia: Idem. ✝ Sonar: Koſllutha. ✝ Tañerla:Phuſatha.
Chiſme. Aro apaña.
Chiſmear: Aro apatha,Aro achutha, vel Millkutha, Chirijatha.
Chiſmoſo: Aro apa,Aro achu,Aromillku, Chirikhaña,Chichillaque cchicchi,vel Kari haque
Chiſpas, Vide Centella.
Chiſpar la cãdela:Ttakh ttakhtatha, Ppakh ppakhtatha.
Choça: Chukhlla vta.
Chocarrero: Vide Parlero.
Chocarrear: Vide Chacotear, o Burlarſe.&c.
Chorrear: Chakhtatha,Phakhtatha,Phakhpatha,Cchaccatha.
Chorro de agua,o ſangre: Phakhcha.
Chucaro: Idẽ,l. llamu,vri.
Chufleta: Sauca aro: vi. Burlarſe.
Chuño: Cchuñu.
Chuño de Ocas: Caa.
Chuño machucado: Chakhe.
Chuño,maçamorra del: Chamca.
Chuño freſco de vn dia o dos: Cacha,vel Cachu cchuñu.
Chupar: Huchuſutha.
Chupar o ſorber vn poco: Hucharatha.
Chupar caña dulce, vuas; tuetanos y otras coſas aſsi: Cchamuſuta: l. Cchuñuſutha.
Chupador de vino,o chicha:Cchamuſu camana.
Chupado. Cchuñuta cchamajata huañttata:ccaratata,Kayra.

D ante A

Dadiuoſo.Caachilla,Aytatata
Dampara: Locatatata,Lokhtatata,Pampa haque.
Dado, o Tagua delos indios. Phiſcaſiña. ✝ Iugarle: Phiſeaſitha vel Chuncaſitha.
¶ Dado al juego,al beuer &c. Anatacamana,vmacamana quitãdo tha al verbo, y añadiẽdo camana:vi.Amigo de ſaber.&c.
Dado a mugeres. Marmicamana.
Dada a los hõbres. Chachacamãa
Dada a vicios,o a virtudes. Yãccaro,hiſquiro huayutata chuymani
Daga: idem. Taga: Puñaru.
Dama del pueblo. Marcana huayrurupa, Suma laccahuatapa,arohuatapa, Huacallapa, Kanchillapa,Kapchipa.
Dançar: Chillchitha.
Dançar a modo de vros. Huchuſiſa quirquitha:vide Balyar, donde ſe hallaran caſi todos los verbos tocantes a eſto.
Dança: Chillchi,Taqui, Quirqui: &c:vide Bayle.
Dançantes: Chillchirinaca
Dañarſe la chicha corrõpiendoſe como podre. Ccaecatha:vi.Azedarſe,Azedo,Auinagrado.

Dañarſe lo que cueze mucho. vid Cozer demaſiado.

Dañarſe el coraçon. Chuyma hua khllíſi,Huakhllíſito,Huakhllíſito, Huakhllíſthaltito.

Dañarſe, deſconcertandoſe algo. Huakhllíſitha.

Dañarſe recibiendo daño: Yancca khatha.3.Khe.

Dañar: Yanccachatha.

Dañado. vide Agrio, Azedarſe.

Dañarſe el mayz. Vide comerſe.

Dañoſo.Yancca.vide: Prouechoſo

Dar; Churatha;Ccuyatha,huaque tha. Pero ſon tàntos los modos de hablar, que en la lengua caſtellana comiençan por dar, que ſino tomamos alguna traça para abreuiar: ſin falta ninguna eſte ſolo verbo ocupar a muchas hojas: el remedio ſera q̃ en muchas coſas buſquemos eſte verbo en la diccion que immediatamente ſe le ſigue.v.g. Buſcando como ſe dira dar puñete, miremos en el vocabulario en la diccion Puñete: Dar de codo ſe hallara en la dicion codo, Dar brincos, en la diccion Brincos, y tambien en la diccion Apuñetear, Brincar &c. Segun el vſo ordinario de hablar; y deſta manera hallaremos lo que buſcamos, y yo eſcuſare el trauajo q̃ auia de tener en poner dos vezes vna meſma coſa en el verbo dar, y enla diccion puñete, Codo Brincos &c. Aqui pornemos muchos modos por eſte verbo que no pudieran comodamente ponerſe en otras letras.

Dar para que vno tenga, o lleue perſonas,o coſas. Eſto ſe dize cõ los verbos de lleuar, y cõ la particula Kharaa, rpaa, o Kharua, vel Kharuya, como por exemplo.

Dar vn bordon; Thukhru aakharaatha,vel aarpaatha.

Dar vn niño para que le tenga. Huahua ichukharaatha.

Dar, o entregar vna perſona para que la guarde,o lleue.Irpkharaatha.

Dar aſsi muchas perſonas. Anakharaatha,y aſsi ſe hara en todos los verbos de lleuar, los quales aſsi compueſtos ſignifican Dar.

Dar en cara. vide çaherir.

Dar en guarda. vide Añadir.

Dar la buelta hazia nos otros: Aaquipanikhatha,aanikhatha,Apaquiptanikhatha. vi. Boluerſe

Dar: vide Alcançar; Dame alcançame.

¶ Dar, o poner de blanco negro &c. Hankonchatha, cchaaranchatha,&c.añadiendo nchatha al nombre de aquella color,o coſa que pega.vide.Vntar.

Dar mal de coraçon. Chuyma Kapittito,Kapighito,ñatughito.

Dar a vno lo que pide a ſu contẽto: Chuymaro chillattatha, mayſiuipa cama, contentopaca cama churatha, ccuyantatha, ccuyaſintatha,Huſcontatha.

Dar mucho a vno, y a otro poco: Chaccuchatha, chaccuqui, vel chaccu chaccuqui churatha:

Dar el para bien dela mejoria al que anda leuantado. Chillque nockhaquima ſatha, Hacarapiquita ſatha.

Dar el ſi para caſarſe; Iyaſatha Hayſatha, Huaaſatha.

Dar ſeñal con la boz quando le llaman, o preguntan. Hay ſatha diziendo como de coſa paſada, y vſando deſta interjecion de preſente, nunca ſe añadira ſatha, como es facil de entender

Dar, aporrear: Nuatha, Cchakhetha, Leketha, Haychatha, vide nuatha, donde ſe hallaran muchos modos deſte verbo.

Dar, o caer el paxaro enla liga. Hamillujaſitha:

Dar y tomar diſcurriendo: Hamu ta hamanocatha. 3. que. vid. To num. 3.

Dar golpe en alguna parte del cuerpo en la mano. &c. Amparanchatha, En los ojos: Nayran chatha, &c. Poſponiendo nchatha, al nombre dela parte·

Dar de ſi eſtendiendoſe los pellejos, o paños: &c. Yaquicatha, vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echandoſela de vn vaſo en otro. Huara catha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha, Laquigratha, &c. Añadiendo gra, a los uerbos de dar

Dar de comer. Mankajatha: 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.

Dar de beuer a las beſtias. Vmaatha.

Dar de beuer al enfermo. Vmattaatha.

Dar de beuer al que ſe va. Vmattahuatha.

Dar de comer. Mankaatha, Manka lihuatha.

Dar de mamar. ñuñuatha, vide ñu. num. 6.

Dar el ſol en lo alto delos cerros o caſas. Intì colloro, vta vtaro kachachaſi. ✝ Y la luna. Phakhſi kachachaſi.

Darlo todo ſin dexar nada. Koma pacha, taqque pacha Komoſurapitha.

Dar. vide Diuidir, Repartir.

Dàr barro ala mano. Llaucchirpaatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apac.khatatha.

¶ Dar recaudo al official de madera, piedra. &c. Kollo, Cala &c. Apakhaatha, añadiendo khaa, a los verbos delleuar ſegun las coſas.

Dar a logro, o a vſura. Mirani manutha, charitha.

Dar buelta de amigo caſtigando. Miskintaatha, Mokhſantaatha Hiſquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahuaaſitha, Hikihuaaſitha, vide buelta dar.

Dar a guardar, vide Depoſitar.

Dar del codo. Muccattatha, vel mukhllina chhañttatha:

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muqhuittaatha.

Dar baſtante recaudo de algnna coſa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene ſali da. Occaro hálttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha:

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra· Thochlla ro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlltaatha, Vllachaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apaćttatha,apacatha. 3.que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vſſu purito, vel purikhatito ampararo cayuro,&c.

Dar pena tomando peſar. Phutiſi tha, llaquiſitha, quichuſitha.

Dar a entender con razones: Vnã chaatha, Toquenchaatha, Hamutaatha,Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer; &c. Mirijaqui, Luririjaqui aruſitha.

Dar a entender que no tiene pla ta, o no la ay. Collque cchuſahua ſirijaqui aruſitha.

Dar a entender fingiendo. Muſſan chatha,Muſttatha,Muſſamucu tha: Porque me diſte a entender que ibas ala igleſia,y fuiſte a jugar? Cuna laycu muſttitta ycleſiaro maha ſaſsina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap.phana vel apaſparra ſatha.

Dar por juſto precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hiſquichauithà hiſquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauithà hiſquichatha:

Dar mal por bien. Hiſquichaui thà yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar eſcuſa. Aynitha. Vide Poner achaques,y eſcuſarſe.

Dar en mano propria:Amparapa ro cataatha,churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccur paatha, ccuccunocatha, Llukhirpaatha, ſampparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataaſitha.

Dar de mano en mano: Aparpaatha;aparpaa ſaraatha, y aſsi de otros verbos, ſegun la proprie dad delas coſas que ſe lleuan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peſo. Hiſcutaſsinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un preſente de mançanas.Mã ſana vllaaſitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, V nanchataro purittaatha, irttaa tha,Haccuttatha.

Dar en el punto,en la duda en el chiſte acertando lo que es.Che cachatha, checachaſitha:

Dar mucho a vno, y a otro poco: Chaccuchatha, chaccuqui, vel chaccu chaccuqui churatha:
Dar el para bien dela mejoria al que anda leuantado. Chillque nockhaquima ſatha, Hacarapiquita ſatha.
Dar el ſi para caſarſe; Iyaſatha Hayſatha, Huaaſatha.
Dar ſeñal con la boz quando le llaman, o preguntan. Hay ſatha diziendo como de coſa paſada, y vſando deſta interjecion de preſente, nunca ſe añadira ſatha, como es facil de entender
Dar, aporrear: Nuatha, Cchakhetha, Leketha, Haychatha, vide nuatha, donde ſe hallaran muchos modos deſte verbo.
Dar, o caer el paxaro enla liga. Hamillujaſitha:
Dar y tomar diſcurriendo: Hamu ta hamanocatha. 3. que. vid. To num. 3.
Dar golpe en alguna parte del cuerpo en la mano. &c. Amparanchatha, En los ojos: Nayran chatha, &c. Poſponiendo nchatha, al nombre dela parte·
Dar de ſi eſtendiendoſe los pellejos, o paños: &c. Yaquicatha, vel Muchacatha: 3. que.
Dar vna poca de agua echandoſela de vn vaſo en otro. Huara catha, 3. que.
¶ Dar a muchos: Churagratha, Laquigratha, &c. Añadiendo gra, a los uerbos de dar
Dar de comer. Mankajatha: 3. ghi
Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.
Dar de beuer a las beſtias. Vmaa tha.
Dar de beuer al enfermo. Vmattaatha.
Dar de beuer al que ſe va. Vmattahuatha.
Dar de comer. Mankaatha, Manka lihuatha.
Dar de mamar. ñuñuatha, vide ñu. num. 6.
Dar el ſol en lo alto delos cerros o caſas. Intì colloro, vta vtaro kachachaſi. ✝ Y la luna. Phakhſi kachachaſi.
Darlo todo ſin dexar nada. Koma pacha, taqque pacha Komoſurapitha.
Dar. vide Diuidir, Repartir.
Dàr barro ala mano. Llaucchirpaatha, Lancarpaatha.
Dar vno mas. Mayana apac. khata tha.
¶ Dar recaudo al official de ma dera, piedra. &c. Kollo, Cala &c. Apakhaatha, añadiendo khaa, a los verbos delleuar ſegun las coſas.
Dar a logro, o a vſura. Mirani ma nutha, charitha.
Dar buelta de amigo caſtigando. Miskintaatha, Mokhſantaatha Hiſquichantatha.
Dar buelta de cabello. Mithahuaa ſitha, Hikihuaaſitha, vide buelta dar.
Dar a guardar, vide Depoſitar.
Dar del codo. Muccattatha, vel mukhllina chhañttatha:

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muqhuittaatha.

Dar bastante recaudo de algnna cosa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene sali da. Occaro halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha:

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra· Thochlla ro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlltaatha, Vllachaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apactatha, apacatha. 3.que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vssu purito, vel purikhatito ampararo cayuro, &c.

Dar pena tomando pesar. Phutisi tha, llaquisitha, quichusitha.

Dar a entender con razones: Vnã chaatha, Toquenchaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer; &c. Mirijaqui, Luririjaqui arusitha.

Dar a entender que no tiene pla ta, o no la ay. Collque cchusahua sirijaqui arusitha.

Dar a entender fingiendo. Mussan chatha, Musttatha, Mussamucu tha: Porque me diste a entender que ibas ala iglesia, y fuiste a jugar? Cuna laycu musttitta yclesiaro maha sassina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap.phana vel apasparra satha.

Dar por justo precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hisquichauithà hisquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauithà hisquichatha:

Dar mal por bien. Hisquichaui thà yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar escusa. Aynitha. Vide Poner achaques, y escusarse.

Dar en mano propria: Amparapa ro cataatha, churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccur paatha, ccuccunocatha, Llukhirpaatha, sampparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataasitha.

Dar de mano en mano: Aparpaatha; aparpaa saraatha, y assi de otros verbos, segun la proprie dad delas cosas que se lleuan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peso. Hiscutassinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un presente de mançanas. Mã sana vllaasitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, V nanchataro purittaatha, irttaa tha, Haccuttatha.

Dar en el punto, en la duda en el chiste acertando lo que es. Che cachatha, checachasitha:

Dar la caufa, o razon porque hizo algo,o dixo. Aca fupa luratha fatha:&c. Poniendo en particular la caufa.

Dar razon del fin aque vino: Aca chumani,acataqui hutatha.

Dar fu cuerpo la muger a todos. Taqquena anaafitha taqquena hnacallapa,Hani aynifiri,Huakhchaccuya, Akha marmi.

Dar feñal diziendo que es de efta o de aq̃lla manera: Aca hama hua, vca hamahua, acaja vca jahua fatha:efpreſsãdo la feñal

Dar de mano dexando de cuydar de alguno. Chuymapathàphana fatha, Hiccarpaatha, Antutarpaatha, Cunas cunaphana fatha:

Dar de mano ala virtud, o vicio: Hifqui,vel Yancca cancaña,vel ñacaña armatha, vcfaquipanafatha.

Dar, o hazer en retorno. Aynifitha.

Dame la vida nunca cenar. Hayppun cuna hani mankaña, vel hani mankacthaca vca hifquip tito: Sappaptito, Yanapito.

Dar, produzir la tierra Trigo: Papas,Mayz: &c. Aca vraquena Tirico,Amca,Tonco ali.

Dar retorcijones. vi. Retorcerfe.

Dar fer: vide. Criar. Hazer.

Dar en que entender: Cchakhmitha,Kakotha,Cchakhmifaatha Kakofaatha, Ttaqquefaatha.

Dar de mano a los deleytes:Yancca cufifiñanaca haytatha,armatha, pifiro haccutha, Hakhotatha.

Dar vn poquito de algo.Katachatha:Pifichatha.

Dar la baya,o matraca Sancapaatha: anocarachatha,Llama llamachatha.

Dar faltos: vide Saltos dar, cõforme lo que arriua auifamos.

Darfe buena vida.Hanchiharoqui tucutha, Choquechatha.

Darfe mucho a algo. vide Acoftumbrarfe.

Darfe a rienda fuelta a alguna cofa:Chuyma antutatha,Tucuatha,churatha. Ro.

Darfe por vencido. Atit.tahua, fi hablamos con el vencedor, vel Atitohua fi hablamoscõ otro ò en nueftro coraçõ,y le añadiremos fatha,fi lo cõtamos a otro

Darfe a fi mefmo entregandofe. Churapufitha.

Darfe vn verde con fu hazienda. Haziendahampi ttififitha, vel fi raketha,fiythuufitha.

Darfe prieffa. Hamkanchatha.

¶ De aca para alla: Efto fe dize con los verbos qualefquiera q̃ feã,compueftos con naca:como andar de aca para alla: comer, mirar:&c. Saranacatha, Mankanacatha,vllafnacatha:&c.Donde es de notar que algnnas vezes en lugar de naca vfan de fnaca.3:que.

De aca, o defte lugar. Acathà.

De aqui: Idem. Acathà.

Da aqui a dos dias. Paya vruthà, vel Paya vruquipathà, Hurpi mayllu-

maylluruthà:
De alla. Vcathà.
De aculla. Idem. Vcathà.
De aquella manera. Vca hama.
De amigo. Tuñaui: Comprado te he vn veſtido de amigo: Maa iſi tuñaui alarapiſma. Dile vna bu elta de amigo: Tuñaui haycha-tha.
De agudo entendimiento. Kaski, vel Ari chuymani.
De aqui a poco. Hithimpirha, Hiſquitarha, Hukarha; vel Hithim pirhakharha, Hiſquitarhakhar-haHukarhakhara, Hukatkharhà
De aqui a vn año entero. Nakhſa aca pacha.
De aqui a tres dias: Niypa, vel quimſa vrutha.
De aqui a quatro dias. Ccuriniy pa vel Puſi vruthà.
De aqui adelante. Hichat·ccuro, Hichat ccu mancaro, Hichat.pa cha, Hichat.ccuſa.
De aqui a quantos dias iras? Cay ca vruthà mahata?
De aqui a quantos dias no iras? Cayca vru cama hani mahata?
De alli a poco: Vcathà ilapocaqui hanira haya pachaqui.
De aqui al dia del juyzio no ſabe mos quantos años, o tiempo ay Acathà taripaña vru cama ma-ra hani yatitanti.
De aqui ala tardecita. Hichathà vel acathà hayppuro.
De, o acerca de alguna coſa. Thà.
De buen cuerpo, fornido, bien diſ pueſto: Hanchini, Hanchikhta-ra, Aychakhtara.
De buen roſtro. Ahanoni: Suma.
De burla hazer algo: Saucaſiqui-tha, Anataquitha, Siracuna lu-ratha.
De balde. Inaqui, Caſiqui, Sine ar gento venundati eſtis, & ſine ar gento redimemini. Caſiqui, Ina qui alakhatata: Inaraquiqui a-laskhata cancahata.
De balde comprar. Ancha piſina-qui alaſitha.
De balde vender. Piſiro alatha.
Debaxo del braço lleuar: Ccoma tha, checca anccararo apatha.
Debaxo del altar. Altara man-qhuethà.
Debaxo dela meſa eſtar. Meſa mã qhuencatha:
De barriga echarſe. Llaullitata-tha, vincutatatha, hiccatatatha
De barriga eſtar. Llaulliſcatha, Vincuſcatha, Hiccaſcatha.
Debatir porfiando. Aynifitha, Sa-ſitha, Cutipaſitha, Hithaaſitha, Vincuaſitha.
Debaxo de mi, de ti: &c. Naa mã-qhuethà, Huma manqhuethà.
Debilitado. Cuſata, Hihuata, Li-ppichi, Suata, Canuta, Ihua-chu, Chihuari, cchama cchuſa, Parpa cchamuſata haque.
Debilitarſe: Cuſatakhatha, Hihua takhatha, l. cchamaha carikhe, Hiſpoque, vel Thaluſnuto, vel Qhueemito. vide Qhue. nu. 7.
Debuxar: Tullpaqui, Inaqui quellcatha.
De cada pueblo viene. Marcan-cunatha

cunathà, marcanhamathà.

De cada vno. Sapa ſapathà.

De cada parte. Toque toquehà.

De cada qual. Qhuititſa cauquitſa.

De cada vno tomaras dos, o tres peſos. Sapa ſapathà paya quim ſa ſaracata catuſihatha.

De camino. Saraſpaaqui. vide Vn camino, y dos mandados.

De cerca. Hakathà.

Decendir. Mantatha, ſarantatha; Vide ſup. Baxar.

Decendir, nacer: Miratha, miratatatha, ayuitatatha.

Decendencia aſsi. Ayuitaui: &c.

Decendiente. Miriri, ayuitatiri.

Decidir pleytos. Phattajatha, Huttijatha.

Declarar: Ccanachatha, Sutinchatha, checachatha.

Declarar por eſcripto; Quellcatatatha, Quellcana ccanachatatatha.

Declarar puntualmēte lo que ay en algun negocio. Aro taquiſnocaatha, Aro toquepachatha cchecachatha.

Declarar en el teſtamento. Sutinchaaſihuakhatha, Quellcaaſihuakhatha.

Declinar el dia: Inti halaqhipti, vel Haccoquipti.

Declinar el ſol del zenith. Sunaquethà inti haccoquipti.

De contado, dar y tomar. Ampara pura catuſitha.

De contado pagar. Amparathà churatha, ahuſutha.

Dechado, retrato: Vllinaca, ahano: Tu retrato es eſte. Ahanomajaqui: Vllinacama vllinacanihua aca.

Dechado ſer de virtud. Taqquena vllirpaaña, arcañaqui, Hiſqui ſaranacauipathà.

De corto entendimiento. Hapa, Araco, vel hapa chuymani. &c.

De diuerſas colores. Cchalu: Dizeſe de las Papas, Quinua, y Mayz.

De differente manera. May hamuraqui.

De dos caras. Paya lacca haque·

De eſpacio. Hiſquithà, Hiſquitaqui: Hiſquita hamaqui, Hiſquiñataqui, Hiſquiña cataqui Hukathà, hukathà.

De eſpacio andar, o bolar vn poquito, y parar. Pparppanacatha.

De eſpaldas; vide caer.

De eſpaldas echarſe. Laccampu hakhſutatha: Lacca hakhſutata iquinocatha.

De grande boca. Lacca aulla.

De grāde cabeça, y pequeño cuerpo, como renaquajo. Occollo:

De grande eſpanto, y aſſombro. Mullahuaraqui, Hakhſaraña carcatiña.

De hazia aca. Acathà, aca akhatha

De hazia alla, o aculla. Vcathà, vel vca akhathà.

De grande peſcueço. Cuncaña.

De fuerte complexion. Cutu yekha, vel Morocchi.

De entre todos. Taqq̄ māqhuethà

De dia

De dia, y de noche: Aroma vru, Aromani vraui, Aromani vruni, y siépre se pone primero la noche

De dia en dia: Vrut hama: ✝ Differir de dia en dia: Vruthama hithaatha.

Dedo dela mano, o del pie: Ampara, vel Cayu lukana: vi. Lu. n. 3. donde se hallaran sus nombres en patticular.

De donde bueno? Hichasti cauqui thà?

De donde eres? Cauqui marcata? Cauqui marcanita?

De donde quiera: Cauquitsa.

Defender a otro: Hacaatha, Hacaraatha, Qſpaatha, Qſpiatha.

Defender: vide: Librar.

Defensor: Haquiyri, Qſpiyri, Sariyri. vide Amparo.

Defender la possession de algo. Yakhasitha, Chachttatha.

De fuera del pueblo: Pampathà.

De fuera de casa: Ancathà:

Degollar: Cunca ccariratha, Cuchuratha, Cchuncchu ituratha, Halaraatha, Aymuratha.

Degollado: Cchuncchu iturata.

Del, o dela, quando significa Motum de loco: Thà

Delante de mi, de ti: Nayracata hana, Nayracatamana: vide Ante mi.

¶ Delante: Rana, Interpuesto al verb. Parecer delãte de otro: Sararanatha: Poner delãte del cauallo vna carga de yerua: Ccachu caualloro marcaranatha.

Delantera, o haz del paño. Ahano

Delantera dela casa. Vtana ahanopa.

Delantera lleuar. Nayracata saratha.

Dela otra parte: Ccuri toque.

Delegar, sostituyr: Lantiha haytatha.

Delegado: Lanti haytata.

De lexos. Hayathà.

Deleytarse. Cusisitha, Chiphitha, Chipisitha, sin h, vid. Alegrarse.

Deleytarse en ver, comer: &c: Vlljassina, Mankassina cusisitha.

Deleyte. Cusisiña.

Deleytoso. Cusisiyri.

Deleytar a otro: Cusisaatha.

Delgado de cuerpo. Hucchusa, pisicchamani, Cchillihua, Tucari, Phisuata: Llaka, ñaño.

Delgado generalmente. Hucchusa.

Delgado de rostro: Hucchusa ahanoni.

Delgado del paño. ñaño, Vma.

Delgado delas planchas. Sillpi.

Delicado que no sufre trauajo. Pisicchamani, Huahua hanchini.

Deliberar en su pensamiento. Amuta amanocatha, Chuymahana amajasitha, Toqueta to q̃nocatha, Kayuuta kayuinocatha.

Deliberar vnos con otros sobre algo: Arusnocasitha, Amajasaasitha, Arusttasitha.

Deliberar, determinar de hazer algo, como ir, matar, &c: Yãccana maha, Hihuaha satha: &c. Poniẽdo el verbo ẽ primera de fururo: Yãccãa se pone para cosas ar-

ſas arduas, y dificultoſas, o que ſe hazen de mala gana.

Deliberar de ſer frayle. Frayle maluha ſatha.

Deliberar de no caſarſe. Tutiha, y aſsi de ottàs coſas.

Delicto.Hocha : vide Peccar, y Peccado.

Delinquente. Hochani haque.

De mañana : uide Ala madrugada:

De mala gana : Paa chuyma, vel Paaquimſa chuyma, Alakh chuyma, chupiqui.

Demandar en juyzio. Apuro peticion apacataſitha.

De mano en mano : vide Dar.

Demaſiado. Hila, Hileſquipa·

Demaſiadamente : Idem.

Demaſiado en hazer algo, como en peynarſe:Sanuſilla ✝ En Pulirſe y affeytarſe· Sulaſilla, Phiſcuſilla. ✝ En eſcupir amenudo Humchiſilla; ✝ En Reyr:Laruſilla : ✝ En entonarſe. Pauiſilla : ✝ En enojarſe; Kapiſilla : y aſsi en otras coſas mudando en ſilla la tha del verbo.

De mas deſto : Vcathà, Vcakharu.

Demonio :Supayo:Antiguamente dezian : Hahuari, que es fantaſma : ✝ Endemonniado : Supayona maluta, vel Alcomaata haque.

Demoñuelos, o Diablillos de las danças:Sokho, Sancatilla, Culũculun, Saynata, Llama llama, Haachucu.

Demoſtrar : vide Moſtrar.

Demudarſe el roſtro.Maauquiptatha, Maamucutha, Paa ahanottatha, Maauijatha, Quellcaquiptatha, Cchihuaquiptatha.

Demudado.Mauquiptata : &c:vide Desfigurado.

Denantes, poco ha : Niccara, Niqhuira.

Denegrido : Ccharaquiptata, vel Queſtiquipata.

Denoſtar : vide : Injuriar.

Dentadura Lacca, Lacca cchaca.

Dentera Chahayuña : ✝ Dar dentera, Chahayuto.

Dentro; Manqhue, Na, Ro, Thà, ſegun fuere el mouimiento.

Dentro de poco. Hanirha hayaqui.

Denueſto : Toque aro.

De nueuo otra vez. Huaſitha, huaſitaraqui : Niaraqui, Maacutiraqui.

De nueuo veſtirſe : Machaca iſittaſitha.

Denunciar, accuſar : Cchatatha, Atamatha, Huallpatha.

Denunciador : Cchatiri : &c.

De ocicos : vide Caer :

De oydas lo ſe. Iſapaſsinaqui yatitha.

De paſſada : vide. De camino.

De parte mia. Arohathà, Arohampi, vel Naa toquethà.

De parte tuya : Aromathà : &c.

De parte de otro : Aropathà : &c.

De paz venir : Alittaſa, Arpattaſa hutatha.

Depoſsitar : Mohaſitha.

Depoſito. Moha, Mohaſiui.

Depoſitario : Mohaſiñacamana :

Deponer la duda: Paaunacaui ha ytatha.

Deponer el eſcrupulo. Hochahua ſaui haytatha.

Deponer a vno dela dignidad, of ficio: &c: Apu cancaña apa ratha: Apucancañathà hiccarpaa tha.

De preſente: Hicha.

De preſto; Hamkaqui: vide Al momento.

Depender de otro: Amparapancatha.

Dependiente de otro: Amparapanquiri haque ✝ Independen te, Chuymapacama haque, Hani mayninſa cunas lurama ſañahaque.

De preſtado; Ilapocataqui.

De preſtado viuimos en eſte mun do Aca vraquena ſariri haque haccuquitanhua, Iquittiri may ta haquequitanhua.

De pies nacer: Charathà yuritha.

De pies parir: Charachatha.

De pies nacido: Charakha.

De pies nacida. Cayuma.

Deprender: vide Aprender:

De puro canſado ſe quedo atras; Carijataqui cchinahũactana.

De puro enojado. Kapiſiſaqui.

¶ De preſto, o con breuedad co mer, beuer, dormir. &c. Manka ttatha, Vmattatha, Iquittatha, Ynterponiendo tta en los verbos.

Deprauarſe el que era virtuoſo: Huakhlliſthaltatha, Huakhllithaltatha: vide Dañarſe.

De quanto aca? Caycathà, Cayca pa, Cunapachathà vcſa? Camſa thà? vel Cayca pachathà.

De rayz arrancar: Sapathà, Sapampithà, Sapampi pacha: Tunumpithà, Tunumpi pacha hikuſutha.

De rayz aueriguar; Sapapathà ar cutatha: Tunupathà yatitha.

De rayz ſaber: Sapapathà hamur paatha, yatitha.

Derecha coſa: Checa, checapacha Laurahua: Laurakhuu, Ampara Lakhuiqui.

Derecha: vide Mano.

Derecho, o ley ſegun la qual viuē Sara, Quellca ✝ Tenerle para pedir: Atamaſiñaha, Aruſiñaha huqui.

Derramar agua, trigo, arena: &c. Huaratha, vìde Hua nu. 32: &c. Donde ay otros modos de dezir: y Que nu. 3. Y Tu. nu. 8.

Derramar: o eſcurrir el agua que dandoſe abaxo lo bueno: Chanaratha:

Derramar lagrimas: Hacha llullu mitha.

Derramar: Coca los hechizeros. para adeuinar: Coca phahuatha.

Derramar coſas ſecas, y menudas Villitha, Huaratha, vide: Vi. uum. 7.

Derramarſe de ſuyo. Huaraquiptatha, Villiquiptatha, Huaruſuſitha, Huarathuſnutha, vel Villi thuſnutha.

Derramarſe la eſpuma de la olla Hupoco

Hupoco mucutha, Puscocomu cutha.

Derramarse lo que lleuan cargado Trigo, Arena: &c. Villikhtatha.

Derrama de plata. Collque irjaña Y asi de otras cosas: ✝ Echarla: Collque irjatha.

Derrengarse: Marmuruthà paquijaskhatha, Vsurit·khatha.

Derretirse la Cera, Metales: &c: Vmaptatha, Vmatatatha, Haui tatatha, Cchuatatatha.

Derretirse la Nieue, Graniço: &c. Chullutha, Vmaptatha cchuacaquikhatha, Chullutat.khatha.

Derretir: Vmaptaatha: &c. Añadiendo, a, a los verbos precedentes.

Derretir el metal con el ayre. Huayraatha, y el vaso que tiene muchos agugeros se dize Huayra.

Derretirse en lagrimas. Hacha tucutha.

De repente. Thapat.hama, ilathama, Hamkathama, Y a todos puede añadirse Thà, o Thaqui.

Derriuar paredes: Chhichhirpaatha, Ccoccorpaatha, Sampparpaatha: Hararpaatha, Chhokhllorpaatha, Llokherpaatha, Thikhrarpaatha, Thakhmatha Thokhritha.

Derriuar a vno en el suelo: Tinquiatha, Tinquirpaatha, Nuccurpaatha.

Derriuar haziendo çancadilla. Qhuitaquipatha.

Derriuar a vno topetando con el Pancurpaatha.

Derribar a muchos, hombres, bolos, sembrados: &c: Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, Llukhirpaatha.

Derriuar el cauallo al que va en el: Haccotatha, Haccorpaatha, vel Tinquiatha.

Derrumbarse la mina, paredes, y cosas semejantes: Thunatha, Tinquitha, Allinoctatha, Ccoccositha, Chhichhisitha.

Desabrida comida: Cchapaca, phalto, Ikhuma, ikha, Tana.

Desabrido en palabras: Haro aroni, Mita aroni.

Desabrigada casa. Thaa vta, Marca pampa &c.

Desabrigado lugar, espuesto al ayre. Thhaa patkha.

Desafiarse a matar: Hihuaasitana satha Mpi.

Desafiarse a jugar. Anatatana satha, vel Anatassina llallisitana: Thuuicasitana, Athisitana satha, y asi de otras cosas.

Desaguarse el agua rebentando. Pallatatatha, Llumchitatha.

Desaguar el agua a otra parte. Pallacatha, Irpacatha: 3. que vel Pallarpaatha.

Desauciar: Hihuapininihua sathà y asi de otras cosas futuras.

Desahuciado: Hihuapininihua sata.

Desaliñado en su persona: Achathihuatha, vel Huakhchatha hihuata

Desaliñada casa: Thauihuaasita Thauinocata vta.

Desalmado sin conciencia; Alma hani hakhsaarasiri, Hani almani. (ni.

Desamorado: Haccacata chuyma-

Desamparar: Haytaratha, Hacco mucutha, Haytamucutha.

Desamparar hazienda; Cunahasa cauquihasa lluchumucutha, l. Llucchurpaatha.

Desamparar su pueblo; Marca pã tatha, Vyu vta pantacatha.

Desamparar la madre a su cordero, Pholtokhmucutuatha, Pholtokhtusnuatha, Phulchukhtusnuatha.

Desamparar Dios a alguno por su dureza; Queçachatha.

Desamparada casa, pueblo, o plaça; Ttãtata, chuñitha, cchintata

Desamparado; Ttokhtomita, Ttokhtomucutata, Pachacuya, Vssuhuaaña. ✝ Viuir assi. Ttokhtomitha, Ttokhtomucutatha, Tincusu tinquintascatha.

Desanimado; vide Cobarde.

Desanimar; Llakhllattaatha, chhukhtaatha, Qhueytaatha, Tunquittaatha. actiuos,

Desañudarse: Harakhtatha.

Desañudar; Harakhtaatha.

Desaparecerse: Chhaccotatha, Cchaccotkhatha, Hayphutatha Hayphutkhatha, Cchusaptkhatha, Haphallaptatha, Hayasttatha, Hilasttatha, Cauquisttatha Cchusakhatha, Haphallakhatha, Halsutha.

Desaparecer a otro echandole, o siendo causa dello: Chhaccotaatha, Chhaccotaakhatha, Interponiendo a, a todos los verbos precedentes, antes de tha, o khatha.

Desarraygar: Hikusutha, Tunuthà, Sapathà hikusutha.

Desarraygar trasplantando: Callusutha.

Desarrapado: Kochalluui, Sakhahualla: vide Hadrajoso.

Desassogear: Cchakhmitha, Cchakhmisaatha, Kakotha, Kakosaatha, Tacuraatha, Tacurasaatha.

Desassosegado andar: Ttakhhuayu Piñutaaqhua haliri, Thutu ccacca haliri ✝ Andarlo: Thutu ccacca halatha. &c.

Desarrumar: Allirpaatha, Allinocatha.

Desastre: Chikhi, Talaco. ✝ Tener algun desastre: Chikhiro talacoro puritha, Halantatha.

Desastrado: Chikhini, Talaconi, vel, Chikhikhtara.

Desatapar: Lluparatha, Ccopiratha, vel Histtaratha.

Desatar: Haratha, Harakhatha.

Desatarse de suyo: Harakhtatha.

Desatar carga: Hararatha.

Desatandose caer: Haranoctatha Harahuakhtatha.

Desatinar de colera: Phullukhquiptatha, Phullukhtusnutha, vel Huallakhquiptatha, Huallakhtusnutha, Vriptatha.

Desatinar turbandose el juizio.

Pantanacatha,Muſpatha,chuy ma chhaccotaaſitha.

Deſatinar aſsi a otro: Chuyma chhaccotaatha.

Deſatino aſsi: Chuyma chhacaaſi ña. ☨ Hazer deſatino; Huatina vlla luratha.

¶ Deſatinadamente.Haccha, an tepueſto a los verbos

Deſatrancar; Chacaratha, aajaratha·

Deſauenirſe:Cchakhmiſitha,Aha ſitha, Huttiſitha, Corpaſitha, Cchakhmina,Ahana camatha, uel Vtcatha.

Deſbarbado;Ppakhlla, ñuccuuiſa Koma tirancayoni.

Desbaratar exercito: Chuccur paatha: Chuccugraatha, Ttoqquegraatha, Ccheqquegraatha, Phattigraatha,Minuthaltaatha, Thuuthaltaatha.

Desbaratarſe: vide Deſconcertar ſe, Deshazerſe.

Desbarrancarſe: vide Deſpeñarſe

Desbrauar: vide Reñir.

Desbaſtar madera. Alakh alakhaqui llakhllarpaatha, Ccahuarpaatha.

Deſcaecer de ſu buen ſer,o eſtado Aynacharochatha, Qſratha, Malatha.

Deſcaecer las fuerças: Cchama hauikhti, Qhueehuakhe,Qhueemakhe, Carikhe, Piſuakhe, vel Parpa ttaccaskhe.

Deſcaecido aſsi; Hauikhtata, Carikhata, Piſuakhata, Cchamauiſa.

Deſcaecimiento: Hauikhtaña.

Deſcalabrarſe: Ppekeña pircaro phankattaſitha, Nuattaſitha.

Deſcalabrar: Ppekeña ppiajatha, ppiattatha, Haccottatha.

Deſcalabradura: Ppekeña ppiajata cancaña &c. ☨ Tenerlas: Ttokho ttokho,Lutu lutu,Quena quena, Ppekeñani, Cchuncchuni.

Deſcanſar: Samatha,Samattatha, Samattaſitha.

Deſcanſar el que anduuo mucho. Cayu aanocatha.

Deſcanſar haziendo que otro trauaje en ſu lugar: Yangraatha.

Deſcanſo yo porque hago trauajar a Pedro en mi lugar. Pedro yangraatha.

Deſcanſar vn poco: Samaratha,Samattatha, Hacaratha.

Deſcanſado rico;Hacani,Camiri, vel ccapaca.

Deſcanſado ſin ocupaciones, Camauiſa, Puruma,Hani cunanſa huathakhtaata,Hualakhtaata, Chakhmita.

Deſcanſada vida ſin triſteça, y con abundancia de todo;Hani cuna tay ſata vtcaña, Cunamanani hacaña,chuyma cama vtcaña.

Deſcanſo: Samaña,Samaſiña:&c·
☨ Dar deſcanſo: Phakhſaraſiña Samaraſiña,Akhraraſiña churatha.

Deſcalçarſe los çapatos. Hiſcuſuſi tha, Hiſccullusnuſitha.

Deſcalçarſe las medias: Apſuſitha vel Lluchuſuſitha.

Deſca-

Deſcaminado: Pantamucuri, Sara mucuri,Pallcamucuri: ✝ Andar lo: Pantamucutha. &c.

Deſcargar,o quitar el peſo que otro lleua: Eſto ſe dize con los verbos de lleuar, y la particula Ra.

¶ Deſcargar a vno la piedra,o adobe que lleua; Ituratha.

Deſcargar de vna viga: Qhueuira Aaratha.

Deſcargar el ceſto,o coſa que lleua alas eſpaldas: Saynaratha, y aſsi de otras coſas.

¶ Deſcargar en el ſuelo: Hazeſe cõ los miſmos verbos de lleuar y la particula noca, Itunocatha Apanocatha:&c.3:que.

Deſcargar la beſtia: Ccumu hararatha.

Deſcargada beſtia; Hani cnmuni, Hani cunani.

Deſcargar la colera; Kapiſi malatha, Tipu malatha, vel Malahua khatha: Eſto ſe entiende quando eſtãdo colerico con vno, deſ carga en otro ſu enojo.

Deſcargar muchos açotes ſobre alguno:Quichuña, Hachaña, Vll jaſsinſa vſſuhuaaña açotitha, l· Haukatha.

Deſcargar a otro de ſu dignidad, y ofhcio: vide Deponer.

Deſcargar poniendo la carga en otra beſtia: Ccumuquipatha: En otro hombre: Kepiquipatha.

Deſcargar a vno para cargarſe aſi Yangraatha.

Deſcargarſe aſsi vno a otro ayudandoſe: Yangraaſitha.

Deſcarnar alegrando la herida. Hunuratha.

Deſcarriado: vide Deſcaminado.

Deſcaſar el juez; Halakhtaatha, Harakhatha: 3. khe.

Deſceñir; Harajatha.3.ghi.

Deſcoger deſdoblar: Hanatatatha Ecatatatha, Haratatatha.

Deſcolado; Vicchincauiſa. ✝ La cola a medio cortar: Vithu.

Deſcolorido: Qſrata, Malata.

Deſcolgar tapices, y coſas aſsi. Hanaratha, Ecaratha.

Deſcolgar al ahorcado, y otras coſas aſsi: Huayuc·khatha, Ichuc·khatha,Hiſcac·khatha.

Deſcolgarſe baxando; Huaytintaſitha.

Deſcomponer: vide Deſcolgar.

Deſcomponer coſas menudas, como libros que eſtan bien pueſtos en ſus lugares: Villihuaaſitha,Allihuaaſitha.

Deſcomponer lo que ſe puede armar,y deſarmar: Haratha.

Deſcombrar las nubes el ayre: Thaarpaatha, Aparpaatha, Picharpaatha, Komarpaatha.

Deſcomulgar: vi. Anatematizar.

Deſcomunion; vide Anatema.

Deſconcertarſe lo que eſta bien traçado: Huakhlliſitha.

Deſconcertarſe el eſtomago: Puraca vſſuto, vel Chuyma.

Deſconcertarſe, boluer atras de ſu palabra; Hanichaskhatha.

Deſconcertarſe braço, o pierna: Ampara,Cayu hithirtaaſitha.

Deſconcertar generelmente: Huakhllitha.

Deſconcertar a los que ſe auian dado la palabra: Ckikhutatha.

Deſconformes: Yancca camani, Cchakhmi vtquiri.

Deſcõfiar de otro; Hani naa ccuy riquiti, Yanapiriquiti ſatha.

Deſconfiar del perdon: Hanihua hochanacaha pampachiriquiti ſatha.

Deſconocer a vno; Vllamttatha, vel vllamittatha, Pantaſtaatha maynijaqui vllekhtha.

Deſconocido aſsi andar: Pãtaſtaa ña, Vllamttaaqui ſaranacatha.

Deſconocido, ingrato: Hani ccuy tohuaſiri, Hiſquichiripa hani yupaychiri.

Deſconocer la merced: Hani ccuy to hua ſatha.

Deſcontar diez peſos a Martin. Tunca ſara Martinaro hithiraatha.

Deſcontarſe vnos a otros: Hithiraaſitha.

Deſcontarſe, ir vno por otro: Saſ khaquitha: Vide Sa. nu. 31.

Deſcontentar: Hani chuymaparo puritha, Ttalakhtatha, añadiendo ti.

Deſcontentarſe; Hani chuyma ha ro puritoti, Ttalakhtitoti.

Deſcontento; vide Arrepentido, y tambien triſte.

Deſcontento andar: Hacca chuyma ſaranacatha.

Deſconſolarſe; vide Afligirſe, En triſtecerſe.

Deſconſolar: vide Afligir, Entriſtecer.

Deſcoraçonado: Mattata, Huaña rata, Tarukha.

Deſcorteçar: Sillkeratha, Sillppiratha, Ttillmiratha: Eſte vltimo es con cuchillo.

Deſcortes mal criado: Cahuaana, Haccana hiliri, Hacca cata, Hani eukhata haque.

Deſcoſer; Cchucuratha, Hararatha.

Deſcoſtrarſe lo enluzido: Ccahuthaltatha, ñeke lanccacti, Aphu thalti, Phuſuthalti.

Deſcubrir lo ſecreto: Ccanachatha, Ccanaro apſutha, Samuſu tha, vel Phacuſutha.

Deſcubrir al que hizo alguna obra buena, o mala: Siticatatha Vllachaatha.

Deſcubrir lo que trataron en ſecreto: Aruſiui ccanarochatha, aruſutha, Phacuſutha.

Deſcubrir quitando ropa; Hanaratha.

Deſcubrirſe aſsi; Hanaraſitha.

Deſcubrirſe, aclararſe lo que no ſe ſauia, Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

Deſcubrirſe el roſtro: Ahano chu raputha.

Deſcoyuntar los miembros: Hithirtaatha, Ttacca ttaccaratha vel Ppakhtaatha, Ppakhtakhtaatha.

Deſcoyuntarſe de ſuyo: Hithirtatha, Ttaccaraſitha, Ttaccacta tha.

Deſcul-

Deſculparſe: Hochathà ſaſaaskhatha, Ahuſutha, Saskhatha, Tincuaskhatha.

Deſcuydado; Arma arma mattata

Deſcuydadamente hazer algo: Ar mamttaaqui luratha: vide Taui entre las particulas.

Deſcuydo: Hani amajaſiui, Hani amajaſiña.

Deſde los dias paſſados: Maſſantat pacha.

Deſde paſqua de reſurrecion: Reſurrecionat·pacha.

Deſde quareſma: Quareſmathà, Quareſmãtathà, Quareſmat.ucſa.

Deſde la niñez; Huahuat·pacha, chakhllat·pacha.

Deſde que me confeſſe: Confeſaſitahat·pacha: &c.

Deſdentado: Laccauiſa, Lacca koma, vel Kara, Vma collmuri.

Deſdeñarſe de pedir limoſna: Viſ caſiña ccakhſiſitha, Y aſsi de otras coſas.

Deſdeñaſe; vide Aborrecer.

Deſdezirſe; Aro cutaaskhatha·

Deſdezirſe boluiendo la honrra a otro: Aro ccakhſiſaaſitha.

Deſdezir vna coſa de otra: Hani tincuſitha, Hani huaquiſitha, con ti.

Deſdichado; Cuſiuiſa, Quellpouiſa, Huatina, Koya, Okho haque.

Deſdichado del; Alaa koya haque Cha.

Deſdicha: Cuſiuiſa cancaña.

Deſdichados de voſotros los may cos; Alaa, vel Atakh, vel Ataa ko ya mayconacacha.

Deſdoblar: vide Deſcoger.

Deſechar a vno; Hiccacaſitha, Hiccarpaatha, Carcutha.

Deſechar eſcogiendo; Queſutha, Hakhlluſutha.

Deſechar a vno, admitiendo a otro; Chaccuchatha, Queſutha.

Deſechado, deſeſtimado de todos Taqquena piſiro haccuta, Yanccaro catuta, Pachaccuya.

Deſecho dela lana. Thuñi ttaura.

Deſembaraçar la caſa; Vta Komu ſutha, Alliſutha, Hiſtuſutha.

Deſembaraçar de perſonas: Anuſutha.

Deſembaraçado eſtar el cielo de noche: Laccampu huarahuari: Llikhuti: de dia.

Deſembaynar la eſpada, cuchillo &c: Ccauſuatha, Sucuſutha, Hiſ ccuſutha: Hunuſutha.

Deſemboluer la criatura; Kilu ha rakhatha, l. Ahuayu hanaratha

Deſemboluer lo arrollado: Llautatatha, Ecatatatha, Hanatatatha.

Deſemboluer la tela: Aytatatha

Deſemboluer, abrir las mercadurias, o tienda: Yampatatatha, Allitatatha, Ccochutatatha.

Deſembuelta, deſuergõçada: Yauri para, Chachanco, Hani huati vel Hani qhuee.

Deſembuelto aſsi: Idem. El ſegundo ſolamente es proprio de muger.

Deſempeñar: Apuskhatha: Y ſegun las coſas, ſe appropriaran

 los ver-

los verbos con ſu, y kha.
Deſempereçar: Koliptkhatha, kapaptkhatha.
Deſencaſar: vid. Deſcoyuntar.
Deſencaſar lo enſamblado, &c. Cchacuſutha.
Deſenfadarſe recreandoſe: Phakhſaraſitha, Thaaraſitha, Huraſitha.
Deſenfado aſsi: Phakhſaraſiña. &c
Deſengañar: Checa aro atamatha, Eukhatha, Chuyma checa chatha.
Deſenmarañar: Laycuſita, yaru ſita harakhatha.
Deſenredar, Idem.
Deſenrollar, vide, Deſemboluer.
Deſenojarſe, Inahuanocatha, llã pponocatha, ccanaptatha, kapaptatha, vide, Amanſarſe.
¶ Deſenterrar, Apſuskhata, y todos los verbos de lleuar, con la particula Su, y Kha,
Deſentrañar al muerto para q̃ no ſe corrompa, Amaya quipachatha, Allecatha, 3, que.
Deſentrañar animales, Soncontatha, hiphilla allecatha, hurapa apſutha.
Deſentrañarſe para regalar, Taallaañataqui chuyma vlljaaſitha. (poner.
Deſentronizar a otro; vid. Deſcõ
De ſer aſsi, aſsi es, Vcſaca vcſahua, hichamaca hichamahua.
Deſeſperar de Dios, Hani Dios v llaſtti, huanquetti ſatha, Dios hiuuritohua, vñitohua ſatha, vide, Deſconfiar.
Deſeſperar del perdon, dela ſaluacion, &c. Hocha pampachaſiñaha, alakhpacharo mañaha paſu collukhe, tucuſi ſatha.
Deſeſperar, no querer viuir, Viſcaſa, phalaſa ecuttaſitaqui ſara nacatha, haqquenſa, vmanſahi huaha ſatha.
Deſeſtimar, Piſiro, Phintaro haccutha.
Deſeſtimado, Huakhcha queſa, pachaccuya, hani haccuqui; pha kaqni.
Deſfallecer por enfermedad, Ttu cutha.
Deſfauorecer, Armatha, Vcſaquiphana ſatha, Hani aroquipatha, Halaquipatha, Arokhatatha, con ti.
Deſfauorecido, Aroquipiriuiſa, arokhatiriuiſa, vel aroquipiriniuiſa, arokhatiriniuiſa.
Desfigurarſe, Maamucutha, maa uquiptatha, vide, Demudarſe.
Desfigurado, Ttokhtomita, ccu yaptata, vide, Demudado,
Desfigurado andar de llorar mucho, Hachauiſa accoyaqui ſaranacatha.
Desfogar la colera, Hupocomu cutha.
Desfogarla contra vno eſtãdo enojado contra otro, Kapiſi, l. Tipu malatha, Ro.
Deſgañirſe bozẽando, Mallcaſa vic.jaſiſaqui aronacatha.
Deſgracia; mal ſuceſſo, Chikhi, Talaco, Siña, ✝ Tenerle, Chikhi ro, vel Talacoro puritha.
Deſgra-

Deſgraciado, Chikhini ſiñani, &c ☩ Serlo en hijos, o hazienda quando ſe pierde, Huahuanacaha, haziendaha ahanochito, cchuncchuha apanaqueto, aha noha tumiyto.

Deſgnaado, Hani cunaſa amahua hachitoti.

Deſgranar mayz, y otras coſas granadas, Mucharatha, cacoratha, cacorpaatha, mucharpaa tha.

Deſgranar Quinua, Hipichatha, cacoratha.

Deſgreñado, ñakota ttakhalli, ttāpha, coli coli, phuni, tātalli. ☩ Ponerſe aſsi, Ttakhaptatha.

Deſguſtarſe, vide, Amohinarſe.

Deſguſtar, vide Amohinar·

Deſhazerſe la nieue, vide Derretirſe.

Deshazerſe, acabarſe la honra co mo el humo, &c. Camaſa hiu ke apartaſsina chacotaſsina ha machihua.

Deshazerſe como la ſal, Hayu chullusſina phaſa ppayhuaſsina hamachihua camaſa.

Deshazerſe lo que es tocado del fuego, Naccanocatha.

Deshazerſe el barro, cera, y coſas ſemejantes, Ppayhuatatatha, ppaſatatatha, chullutatatha, l. Lancanoctatha.

Deshazerſe con las muchas penitencias. Idem.

Deshazer boluiendo en nada, Ha phallarochatha, cchuſarochatha, haphallaro tucuatha.

Deshazer las coſas compueſtas, Haratha, harakhatha.

Deshazer amiſtad, Corpaſitha, phataſitha, huttiſitha.

Deshazer con palabras el dicho de otro. Aynitha, cutipatha.

Deshazer caſas, o paredes; Ccaha ratha, haratha, harakhatha, vel huakhllikhatha: vid. Derriuar.

Deshazer el concierto, Hanicha skhatha, cutiraaskhatha.

Desheruar, Coratha, ñoketha, l. thumitha.

Deshilar, Iſi kichicatha, kichiratha, phiſcuratha, ſularatha, ſi ccaratha.

Deshilarſe el veſtido, Thathakh tatha, Yayukhatha, huaranoca tha, palluc.khatha.

Deshollar, Llucchuratha, cchaa ratha, vikaratha, chaaſutha, llu cchuſutha.

Deshollar el Cuy por ſuperſticiō Huanko cchaatha.

Deshollar, raſcuñar vn poco, Llu cchiratha, ccachuratha.

Deshollarſe aſsi, Llucchiraſitha, &c.

Deshollarſe el roſtro por el frio, las papas, &c. Ahano, vel Nauna pakhurti, cacapti.

Deshollarſe alguna parte del cuerpo, Cchencaraſitha, llaucchir paaſitha.

Deshojar, Sicchiratha, vel Hicchi ratha, Huskoratha.

Deshollejar, vide, Deſcorteçar.

Deshollinar, Queſima thalatha, thalaratha, haukaratha, nuaratha

Deshoneſtidad. Kañu hocha.

Deshoneſto. Kañu hochaqui tuliri.

Deshoneſto que con todas anda. Marcani vrco, Hañacho, Marmi cahuaya, Anicahuaya.

Deshoneſta: vide Dar ſu cuerpo.

Deshoneſtas palabras, cantares, &c: Kañu aronaca, Huaruruna-ca &c.

Deshonrrar: vide Afrentar.

Deshonrrar donzella. Huakhllitha.

Deshonrrada aſsi: Huakhllita.

Deshonrrado: Chupiuiſa, Ccakhſi uiſa.

Deshonrra: Ccakhſiuiſa, vel Chupiuiſa cancaña.

Deshonrrarſe vnos a otros de palabra: Toqqueſitha, Sillpiſitha, vide ſupra Afrentarſe.

Deſierto: Huaſara vraque, Haphalla vraque, Suni, Pay.

Deſigual: Pilla, Cchulla.

Deſiguales coſas quando ſon muchas vna mas larga que otra. Hiluſu hilantata, Hithuſu hithintata.

Deſigualmente dar: Chaccuqui churatha.

Deſigualmente tratar: Sullcachatha, Hilachatha.

Deslauado, deſuergonçodo: Yauripara, Llaquinaui, Llaquimana, Hani huati, vide Deſuergonçado.

Deslenguado: Laccaña, Chuchata Lacca huarira, Laca calla, vel Chikhi lacca.

Desleyr: Pitutha, Cayuitha.

Desleyr el axi: Kapitha.

Desleal. Hamco, Chari haque.

Desliçarſe: Llucchnkhtatha, Thalakhtatha.

Desliçar: vide Reſualar.

Desliçarſe delas manos: vide Eſcabullirſe.

Desliçadero: Lluſta lluſta, vel Hurma hurma vraque.

Deslumbrar la Luz, la Nieue &c. Ccana, l. Nina, Ccunu ſurũppi.

Deslumbrar con el candil. Ninana ſurumppaathà·

Desluſtrarſe el veſtido: Qſratha, Malatha, Cutitha, Churiptatha Maaro hakhſutha.

Desluſtrado: Qſrata, Malata, Churi.

Deſmandarſe en hablar impertinẽtemente: Arohuaaſitha, Ccanamanatha, Aro chuchatha.

Deſmandarſe en hablar contra alguno: Aro huakhllitha, Manca.

Deſmandarſe dela manada algun animal. Hauracatha, Halacatha 3:que.

Deſmandarſe aſsi el hombre: Saracatha.

Deſmandarſe aſsi corriendo: Haſſacatha, Phatecatha: 3. que.

Deſmayar: vide Acobardarſe.

Deſmayar de enfermedad: Ttucuquipatha, Ttucuquiptatha.

Deſmayar quedando ſin ſentido: Chuyma ttaccartito, Ttacuquipito.

Deſmayar de hambre: Mankathà ttacuquiptatha, Ccatiquipatha, Thaakh-

Thaakhtatha : Ttapakhatatha, Ttapatha, Saaquiptatha, Hihua quiptatha.

Deſmayo paraſiſmo:Ttaccartaña, Hihuartaña, Samcartaña.

Deſmazelado: Ekhe, Lippichi, Amaya, Hihuata.

Deſmembrar: Ttiuratha, Ttiuranocatha, Ccarinocatha, Mokothà ccahaſutha.

Deſmedrado flaco: Tucaritata, Phiſuata, Huayhuata, Tucari ſakhe, Parpa iſilla.

Deſmentir: Kariſtahua ſatha.

Deſmentido; Kariſtahua ſatha.

Deſmentir no ajuſtar; Haccasjaſitha.

Deſmenuçar los terrones; Challmatha, Challmaratha, Kopatha: Koparatha.

Deſmenuçarſe algo: Paquinoctatha, Ppatakhtatha, Phallagratha, Ttunaſitha.

Deſmenuçar en muchos pedaços. Ttunanocatha, Hiska hiska halaatha.

Deſmochar: vide Chapodar.

Deſmontar; Llukhitha, Nuarpaatha, Ttakatha, Phataratha, Llukhirpaatha.

Deſmonte: Lukhita, Llukhirpaata: &c.

Deſmoronado. Villki.

Deſnarigado; Naſa moro, vel Cca ricata.

Deſnarigar:Naſa mororatha: &c.

Deſnudarſe:Enkelluſnutha, Iſilluſ nutha: Eſtos ſon verbos generales.

Deſnudarſe la camiſeta: Ccahuallaſnutha.

Deſnudarſe el veſtido ſacerdotal, y qualquiera otro disfra ce: Haraskhatha.

Deſnudarſe, o quitarſe la manta. Llacotuſnutha.

Deſnudarſe la ſaya, o ſotana, alua: &c. Orcolluſnutha.

Deſnudarſe el manto, Iſalloſnutha.

¶ Deſnudar a otro: Eſto ſe dize interponiendo a, deſpues de nu, en los ſuſo dichos verbos, Enkelluſnuatha.

Deſnudo. Enkella vſa, Ccahuauiſa, &c: Segun fuere el veſtido: Iſttamaa, Es general.

Deſobediente: Haccha chuyma, cchayu, Tarcaca, Tarma cchũ cchu, Puticchuncchu, Yauri cchunchu, huatina.

Deſocupado ſin oficio, ni otra o bra a q̃ deua acudir; Camaui ſa, Huru. ✝ Eſtar deſocupado ſin hazer nada: Inacaquitha, Caſicaquitha.

Deſocupado aſsi Inaqui, caſiqui.

Deſorejado. Hinchu moro, vel Kuru.

Deſorejar; Hinchu mororatha, Kururatha, Ccariratha.

Deſpachar al que ſale del pueblo Haquirpaatha, Yamparpaatha.

Deſpachar las cargas: Ccumurpa atha.

Deſpachar a muchos: Anarpaatha, Haukarpaatha, Iturpaatha

Deſpachar los q̃ paſsã. Llallaatha

Deſpachar al que va de mala gana con halagarle. Llullarpaatha.

Deſpachar menſajero. Qhuitatha vel Qhuitarpaatha, Iuirarpaatha.

Deſpachar cartas. Aparpaatha.

Deſpachar negocios. Lurañanaca tucuatha, Haquicatha. 3 que.

Deſpachar de vn golpe; Maancha tha:

Deſparecerſe del pueblo. Chacca tha, Halſutha, Phattuſutha, Ma riſutha, Haſuakhatha 3. khe.

Deſparecer actiuo; Chaccaatha. &c. Añadieudo a, en los ſuſo dichos verbos.

Deſparecerſe lo que poco antes ſe via, como el Sol, Luna, Eſtrellas. &c. Chaccotatha, Chaccot khatha, Hinttatha.

Deſparramarſe la gente; Ayuitatatha, Ttoquetatatha, Ccheqq̃tatatha, Chhucutatatha, Llumchitatatha, Cauſatatatha: Apatatatha: vide Eſparzirſe, Tenderſe.

¶ Deſparramarſe a diuerſos lugares: Ayuigratha, Ttoqquegratha: &c. Poniendo gra, en los ſuſo dichos verbos en lugar de tata.

Deſparramar actiuo. Añadeſe a, en los ſuſo dichos verbos, deſpues de tata, o gra, vide Eſparzir, Tender.

Deſparrucharſe. Phillmitatatha.

Deſparrucharſe coziendo: Qhuer qhuetatatha.

Doſpartir a los que riñen: Halakh taatha: Hacaraatha, Angruatha.

Deſpauilar con tigeras. Cuchuratha.

Deſpauilar con los dedos. Kichiratha, Phitturatha.

Deſpauiladeras. Idem. Cochuraña.

Deſpearſe el Cauallo: &c. Caritha.

Deſpearſe, o canſarſe mucho el hombre: Maccurijatha, Carijatha. 3. ghi, con tranſicion.

Deſpedaçar. Paquijatha: Vide Quebrar.

Deſpedaçarſe. Paquiſitha. Vide Quebrarſe.

Deſpedir al criado. Hiccarpaatha

Deſpedir a vno llorando, peſandole de qne ſe vaya. Hacharpaatha.

Deſpedirſe llorando de ambas partes: Hachjaſiſitha.

Deſpedirſe el criado: Tata haytakhatha.

Deſpedirſe ſin hablarſe. Amu pachaqui halakht'khatha.

Deſpedir los malos penſamienios Yancca amajaſiña hiccacaſitha, carcutha, Hiccarpaatha.

Deſpegarſe el barro dela pared: Lanccactatha, Lanccahuactatha, Ttalakhhuactatha.

Deſpegarſe las carnes como quan do atormentauan a los mayty res: Hanchi lanccahuacti.

Deſpegarſe vna piedra del cerro o pared. Halahuactatha, Tinquihuac-

quihuaꝺatha, Phutukh huaꝺatha.

Deſpegarſe lo engrudado: Halakh tatha, Halaꝺatha, Cchaakhtatha.

Deſpegarſe dos paredes. Idem.

Deſpegarſe lo enluzido: Aphuthaltatha; Kankuthaltatha.

¶ Deſpegar, aꝺiuo: Añadeſe a, antes de tha, a los ſuſo dichos verbos.

Deſpegar con las vñas, o dedos: Kichitha, Kichiratha.

Deſpegar: Vide Raer.

Dnſpenarſe, acabando de morir el que penaua mucho; o viuia en muchos trauajos: Ahoc·kha tha. 3. khe.

Deſpenar aſsi aꝺiuo: Ahocaakha tha.

Deſpender la hazienda deſperdiciandola: Tucucaatha, Ttuumaatha.

Deſpeñarſe: Haqquero halãtatha

Deſpeñarſe ſin querer: Haqquero thamantatha, Thauihantatha.

Deſpenſar: Laquitha, Lihuatha. Vide infra Repartir.

Deſpenſar a muchos; Laquigratha, Lihuagratha, Aychgratha.

Deſpenſero dela comida. Auquichu, vel Mankacamana.

Deſpenſa dela comida: Manka vta. Dela carne: Aycha vta, Ttã ta vta: &c.

Deſperdiciarſe la hazienda, acabarſe por malos ſuceſſos, o deſ cuydos: Tutucaqtha, Ttuurmi quitha, Aahuakhatha, Quechimatha, Ttoqquetha, Tucutha, Tucuſitha.

Deſperdiciar dando prodigamente: Lihnahuaaſitha. Churahuaaſi tka, Cochuhuaaſitha, Quechimaatha: &c. Interponiendo a, antes de tha, en los verbos precedentes, vide Gaſtar.

Deſpereçarſe tendiendo los braços, o piernas: Mucchatataſitha Tuquiraſitha, Tuquitataſitha.

Deſpertar del ſueño. Amajaſitha, Pparakhtatha, Vllitatatha, Vlli nacatha.

Deſpertar con aſſombro. Pparakh tatha, Halutatha, Huattekhtatha.

Deſpertar a otro: Amajaſaatha. &c. Añadiendo a, en los dichos verbos.

Deſpierto eſtar: Amajaſiquitha, Vllinacaquitha.

Deſplegar; vide Deſdoblar.

Deſpoblarſe la caſa, o pueblo. Huaſarakhatha, Ttan·tatakhatha, Cchintatakhatha, con detenimiento enla primera ſylaua: Laccaakhatha.

Deſpoblado; Huaſara, Ttan·tata Cchin·tata, Cchuñita chaccata.

Deſpojos. Aucanacana harkaui.

Deſpreciar; Piſiro, Phintaro haccutha, vide Menoſpreciar.

Deſproporcionado como ſi tuuieſſe la cabeça grande &c: Ppekeñacatati, cchuncchucatati. &c.

Deſpues, o tras de alguna coſa: Hiccani, Hiccani toque, Cchina toque. ✝ Eſtar deſpues, o tras dela pa-

dela pared: Pirca hiccaninca-tha.&c.

Deſpues de mi: Hiccaniha,ma,pa.

Deſpues, quando ſignifica tiempo Cchina,nia,thà.v.g.

Deſpues de comer murio: Nia mã kaſsina, Mankatathà,Hihuana.

✝ Llego deſpues de mi: Cchina hapurina. vide Antes, donde ſe hallara el modo deſtos aduer bios.

Deſpues deſta vida. Nia hihuata-thà, vel Aca haca tutuſipana.

Deſpues deſto: Acakharu.

Deſpues de aquello: Vcakharu.

Deſpues del lunes: Luneſacatana, vel Ro, vel Tthà, ſegun fuere el verbo.

Deſpues de mucho tiempo. Ha-yathà.

Deſpues dè tantos dias, ſemanas, &c: Hucca vruthà,marathà &c

Deſpues de muchos meſes,o años Mayllakha, Aca kharuthà.

Deſpues de vno, dos, tres dias, a-ños:&c. Paya,quimſa vruquipa thà: &c.

Deſquartiçar por ſus coyunturas: Ttiuratha, Ttiuitha, Ttiuiratha Cuchuratha, Taru taru aagra-tha.

Deſquitarſe el que pierde: Haruſ-khatha, Cutaaskhatha.

Deſquixar: Tirancaya cahacatha, vel Apacatha.3.que.

Deſſear: vide Codiciar.

Deſſear morirſe.Hihuañaro hihua catatha, vel Hihuañathà haluta tha, Hihuaquiſna ſatha.

Deſſear tener lo que vno vee. Nã caspana ſatha.

Deſſear acto deshoneſto: Haya-thà huachatha, Kimitha.

¶ Deſſear de hurtar. Luntataſ-na ſatha, Y aſsi de otras coſas poniendo el verbo en Optati-uo.

Deſſollar: vide Deshollar.

Deſſearſe la muerte. Cchuncchu vllicataſitha.

Deſſear matar a otro: Cchuncchu pa aymuratha, Vllcatatha.

Deſta manera: Aca hama, hicha ma.

Deſtapar: vide Abrir, Deſatapar.

Deſterrar: Carcutha, Hiccarpaa-tha.

Deſtierro Lugar: Carcuui·

Deſtierro tiẽpo del: Carcupacha.

Deſterronar: Koparatha yauira-tha, Koparpaatha, Yauairpaa-tha, Chiphiratha, Nuaratha.

Deſtetar. Huahua ttacaratha, vel Ttaccamucutha.

Deſtetado: Ttaccata, Ttaccamu-cuta.

Deſtilar neutro. Cchuatha, Hauu ſutha, Cchuuſutha.

Deſtituydo: Yanapiriniuiſa,Hani qhuitinſa amajaſita.

Deſtorcer: Cutiquipaatha, Cuti-quipkhatha, vel Cutaatha, Ha-rakhatha.

Deſtorcerſe de ſuyo: Cutiquipta tha, Cuti halaquipt·khatha, Ha ratat·khatha, Cutikhatha.

Deſtroçar vn exercito: Vini-na, vel Vinuna ſampparpaatha, chhokh-

chhokhllorpaatha, Llokhirpaa tha.
Deſtroçar con artilleria: Kakh-chatha;vel ſampparpaatha. &c.
Deſtruyr, aſolar: Lacaatha, Tu-cuatha,Huakhllitha.
Deſtruyr vna chacara. Luſtotha Huayuhuaaſitha, Hikihuaſitha ñoqquehuaaſitha.
Deſtruyrla el hielo; Nuuſu nuan-tatha,Laccaatha.
Deſtruyr la gente alguna peſtilen tia, o diluuio: Sattitha, Sam-pparpaatha, Koparpaatha: vid. Quebrar.
Deſtruycion: Colluña colluaña Laccaaña:
Deſuanecerſe la cabeça: Chanca pura apito, vel Ttucutha, Vta tumarapito, Marca, vel Vra-que: &c.
Deſuanecimjento aſsi. v. vaguedo
Deſuanecerſe, engreyrſe: Haccha vllutatha, Haccha hakhſuta-tha.
Deſuariar; Pacacanithamuſpatha
Deſuaſtar; Llakhllaratha, vel Lla khllarpaatha.
Deſuelarſe por falta de ſueño: Iquimaaquitha, Iqui hani puri-toti, hani iquihachitoti, hani i-qui catut.ti.
Deſuelado: Iquimaa, Hani iquì ca tuta,hani iquihachata.
Deſuelar: Pacallaatha, hani char-maatha,hani iquiatha.
Deſuelar engañãdo: Huatecatha; llullatha, Huateca aruſitha.
Deſuergonçarſe con palabras. A-rò huakhllitha, vel Pantatha con taqui,o manca.
Deſuergançarſe con obras: Sira-chaſitha, Decendiendo alo par ticular.
Deſuergonçado; Yauri para, cchapi ahano,ccakhſinaui, Phẽ kauiſa, Ccakhſiuiſa. vide Deſ-lauado.
Deſuergonçada: Chachanco yau ripara &c. vt hic ſupra.
Deſuergonçadamente; Yauripa-ra hamaqui, Hani ccahhſiſiſsi-naqui.
Deſuerguença: Ccakhſiuiſa can-caña.
Deſuenturado miſerable; Koya Huakhcha, Queſa; Ttaqqueta, Vrita, cuſiuiſa haque.
Deſuentura: Koya cancaña &c.
¶ Deſuiarſe: Saracatha, Hithi-catha, Y los demas verbos de mouimiento con la particula ca, o con Huacta, Sarahuacta-tha: &c.
Deſuiarſe muchos dela manada: Ituhuactatha.
Deſuiarſe del golpe. Pullquetha, pullquettatha, Alittatha, arph ttatha,vel Kuñuttatha.
Deſuiarſe los que eſtan juntos haziendo camino: Thaquicha-ſitha, callichaſitha, Hithikhta-tha, Ayuikhatha.
¶ Deſuiar; Todos los verbos de mouimiẽto cõla particula ca.v.g.
Deſuiar vn niño, o perſona gran de; Ichucatha.
Deſuiar vn palo: Aacatha.
Deſuiar

Desuiar la caualgadura: Hisca-catha. 3. que.

Desuiar con la punta de algo: Hu nucatha.

Desuiar la ropa cõ los pies: Hua ttacatha, huattarpaatha.

¶ Desuiar hazia nosotros: Los mismos verbos, y la particula Cani.

Detener, atajar: Harcatha.

Detener, hazer aguardar. Vma huaatha, huchahuaatha.

Detener, coger a alguno: Catu-tha, vel huayuttatha.

Detener las bestias amenazando las: Harkattatha.

Detener el agua: Pat·ttatha, har k.ttatha.

Detenerse en el camino: Vna-qui saratha.

Detenerse asi en boluer: Vna-qui hutkhatha.

Detenerse mucho en algo: Vna-tha, ttuttutha. vide Ttu. n·5.

Detenerse en dezir missa: Haya hua missatha.

Detenerse enla comida: Haya mankatha.

Detenerse de dia en hazer algo. Haya vru cama. Y de noche, Ha ya aroma cama.

Detenerse: Haya pacha, hucchaa pachatha, ttuttutha.

De tras, vide Despues

De traues: Parquithà, Quichathà

Deuanar madeja: Huñitha.

Deuanar ouillo. Qhuiuitha, cu-cha qhuiuitha, l. qhuiusutha.

Deuanar en los dedos de la mano Pauitha, cattutha, cattusutha.

Deuanaderas: Qhuiuiña.

Deuer, Manucatha.

Deuer parte dela deuda, Manu pisipatha, haccachatha, hacca-putha.

Deuer parte dela tassa, Tassa ma-nu, vel cchaara cancatha.

Deuer cien pesos, Pataca sara manucatha, manucaquitha.

Deudor, Manu, vel cchaara.

Deudor tuyo soy, o te deuo, Ma-numatha.

Deudor mio eres, o tu me deues ami: Manuhatha, &c.

Deuda, Manu. ✝ Tenerla, Ma-nunitha, cchaaranitha. ✝ Pa-garla, Ahusutha, Hapacasitha, Taqque ckurkhatha.

De vna vez, Maa pitaqui.

¶ De vna a otra parte passar, o lleuar: Esto se haze cõ los ver bos de mouimiento y de lleuar compuestos cõ la particula ca ta, o quipa, Saracatatha, Apa-catatha, Saraquipatha, Apa-quipatha, &c.

De veras que te mate: Llacha hi-huaamama, vel hihuaapinima-ma, checana hihuaamama.

De vn tamaño, Chica pura.

Deuoto, Diosaro chuymani.

De vna mano, ojo, pie, &c. que le falta el otro, Cchulla ampa-rani, &c.

Dexar, vide sup: Desamparar.

Dexar, verbo general: Hayta-tha, vide Hay, n. 28. donde se verã muchos modos de dexar.

¶ Dexar

¶ Dexar que vno haga, diga, &c. Esto se haze cõ qualquiera verbo, y cõla particula, a, l. ya. v·g

Dexar hazer, Luraatha. Entrar, Maluatha, mantaatha, &c.

Dexar hecho algo, Hazese con el verbo compuesto con hua. v.g.

Dexar mãdado: Camachihua tha

Dexar dicho, Sahuatha,

Dexar de hazer por estoruo, Collutha, ccuuskhatha.

Dexar de parir: Huccahuat.khatha.

Dexar que la mala yerua ahogue el sembrado: Corana yapu hẽ kaatha, atipaatha, aliq̃paatha.

Dexar crecer las vñas, el cabello, la barba, &c. Aliatha.

Dexar de seguir la caça, o al que huye; Angrutha.

Dexar de acudir la leche; ñuñu chhukhuti, chaccuti.

Dexar de acabar, Haccachatha, vel pisichatha.

Dexar de acudir a tiempo, Hacca ttatha, Ro.

Dexar de acertar, Haccttaatha, vel Haccasjatha.

Dexar passar la ocasion de gozar algo, como de ir al Cielo, &c, Alakhpacha cusisiña passutha, Hamatha; Huanutha, Huasutha, vide Ha, nu. 46:

Dexar sin nada a vno, o como dizen a la luna de Payta, Komusu tha, karusutha, kanacatha.

Dexar de defender, Churaputha.

Dexar cerrado a vno, Histtacatha

Dexar de acudir a alguno estrañandole: Hiuuratha, hakhotatha.

Dexar de dar gritos, o de hablar Amuctkhatha, ttarphukhatha; iratacaquikhatha; cchukhut·kh atha.

Dexar huyr, o escabullir a alguno, Llucchukhtusnuatha, Pha ttusuatha.

Dexar que los pensamientos acudan y se representen, Yancca amajasiñanacana mattaasitha.

Dexar de parir la muger: Sumot khatha, Comit·khatha, Huccahuatkhatha.

Dexar hecho testamento, Cunahasa quellcaasihuakhata, sutin chaasihuakhatha.

Dexar en el camino la ropa de al gun enfermo, para que se lleue la enfermedad el que se la lleuare, Isi tapinita.

Dexar en el camino, vide, Adelantarse.

Dexar perder algo vendiendolo barato, Cochuhuaasitha.

Dexar de acabar: Allcatha.

Dexar de arar, Ccolli passutha, y asi de otras cosas.

Dexar de oyr missa, vide, Faltar.

Dexar de acudir a las obligaciones de trauajar, o a otras cosas comunes, Iranacasiñana hacttatha, Halahuactatha, Ppalakhhuactatha.

Dexar de alcançar algo quando ay muchos pretensores: Chikhi sitha.

Dexar de recebir, o comprar algo por

go por

go por no contentarſe. Queſutha.

Dexar de comer por eſtar mohino: Manka tipuſitha, Tuſutha, vide. Tu.nu.19.

Dexar de quexarſe el enfermo,o de alterarſe el que eſtaua alborotado: Ttalakhtatha, Ttarphutha, vel Chuyma ttalakhtito, Ttarphuto.

Dexar Dios a alguno de ſu mano Amparathà antutatha.

Dexar algo y irſe: Haytahuakhatha.

¶ Dexarſe: Eſto ſe dize con qual quiera verbo actiuo, cõpueſto con aſi, vel yaſi.vg.

Dexarſe engañar: Llullaaſitha.

Dexarſe açotar, crucificar, matar, &c. Açotaaſitha, Cchacocataaſitha, Hihuaaſitha.

Dexarſe vencer; Ataaſitha, Haquechaaſitha.

Dexarſe quebrar la leña; Pacaaſitha.

Dexarſe abraçar; Ccomathapaaſitha, Phiſcuthapaaſitha, Ichuthapaaſitha.

Dexarſe retoçar: Llamcttaaſitha, &c.

Dexarſe mirar: Vllcchucaaſitha.

Dezir: Satha: El vſo deſte vocablo es tan neceſſario de ſaberſe, que ſin el no podra vno hablar coſa que ſe entienda, por ſer el quicio de toda eſta lẽgua, y es cauſa de que muchos modos de hablar forçoſamente ſe ayan de dezir muy diferentemẽte delo que ſe puede ſauer por reglas generales dela gramatica, y aſsi fue neceſſario inuentar otras, para que el que no aprendio eſta lengua deſde niño pueda acertar a hablar cõgruamente. Eſtas reglas ſe hallaran en la ſegunda parte de nueſtra gramatica c. 7. §. 8.

Dezir algo en la cara a alguno. Ahanochatha, Ahanoro ſatha Aruſitha.

Dezir algo a alguno paraque otro lo tome para ſi: Ccaatta ayranatha; vide A. nu. 31.

Dezir puntualmente lo que ay: Aro taquiſnocaatha, Saattaui paro ſaattaatha, Huaquittaatha.

Dezir algo falſamente de otro. Hani aronſa arochatha.

Dezir algo,o contar. Atamatha vlacatha.

Dezir algo a troche moche ſin ſaber lo que dize: Ccanamanatha Tauinacatha.

Dezir la verdad; Aro checachatha.

Dezir hablar con doblez; Maaſttaatha, haccaſttaatha, hamaſttaatha, hamachttaatha, l. maaſttaa aruſitha.

Dezir lo que cada vno deue de taſſa, o gaſto comun: Cchaara maccataatha.

Dezir la diferencia que ay entre algunas coſas; Halakhtaatha.

Dezir vno paraq̃ otros reſpondã como en dotrina; Irarapitha.

Dezir

Dezir intimar: Iſſuttaatha, Phacu tatha.

Dezir diferentemeute de lo que iua a dezir torciendo las palabras: Arokenkuttaatha.

Dezir algo buſcando ocaſion de reñir: Naſa thaccatha: 3. que,l. Cunaroſa mantaha ſatha, arothaccatha.

Dezir vna coſa por otra: Aro pan tatha.

Dezir chufletas: Saucaquipatha.

Dezirſe vnos a otros lo que han de hazer: Sequeſitha, Eukhaſitha, vel iñaſitha.

Dezir, o moſtrar quien hizo, o dixo. Siticatatha, vllachaatha.

Dezir todo lo que tiene que dezir: Taqquechatha, tapachatha

Dezir aora vno, aora otro con perplexidad: Phacancunacaſa aruſitha.

Dezirſe palabras injurioſas: Aro ttaccaſitha, arona aataſitha, vel Toqqueſitha.

Dezir ſiempre mal de alguno traerle en la boca: Qhuiſtuſitha.

Dezir de no: Hanihua ſatha.

Dezir de ſi: Iyaſatha: Huuaaſatha

Dezidor: Arocamana: Sanchacamana: Aroncati, Sancarara. vid Parlero.

Dia: Vru.

Dia, y noche: Aromani vruni, aro maui vraui, Aromaſa vruſa: Poniendo primero la noche q̃ el dia, porque aſsi lo vſan ordinariamente.

Dia concertado para hazer algo. Arojaſiui, Chimpuſiui, Phattaſiui vru.

Dia, y ſus partes: vide Partes del tiempo, donde ſe hallaran los nombres delas horas, caſi correſpondientes a las nueſtras.

Dia pardo: Hayphu lupi vru.

Dia claro: Lupi vru.

Dia de abſtinencia, o ayuno: Saſi vru.

Diablillo, o eſpantajo: Sokho, ſaynata, Sancatilla, Copa haqque, llama llama, Culun culun.

Dia entero: Vru tucuya, Ttuttu vru, Maya vru phuca, Maya vru camana:

Diablo: Supayo: vide Demonio.

Diabolico que traſtorna las voluntades: Hukhini haque.

Dia de trauajo: Ina vru, Iranacaña vru.

Dia de huelga, o fieſta: Samaña:

Dia de comer carne: Aycha mankaña vru.

Dia de difuntos: Amaya mankaña vru: aſsi lo llaman ellos, pero es meneſter quitarles eſta coſtumbre diziendoles q̃ le llamen Purgatorionquiri animanacataqui hamppattiña vru, o de otra manera que no huela a ſuperſticion.

Dia del juyzio: Taripaña: vel Cchina vru.

Dibuxar: Quellcatha, vel Tullpa, inaqui quellcatha.

Diadema de plumas: Sipi.

Diafano: Qſpija Qſpi hama.

Diamante: Hanko Qſpi cala.

Dicha, ventura: Cuſi,allina: Y para vſar bien deſte vocablo vide A, n. 42. y tãbien Inqui, I. n. 59

Dichoſo, Cuſini, Samini, allini, Inquini, Cutipani, Callata haque. (tara.

Dichoſiſsimo: Cuſikhtara,ſamikh

Dictamen: Amajaſiña. ✝ Dictamen mio es: Nana amajaſiñaha acahua, l. nanthà, chuymahanthà acaqui luraña; vel ſaña, &c.

Dictamen tẽgo que los deuotos, y buenos chriſtianos comulguen cada domingo: Domingon cuna Dioſaru chuymaninacana comulgañapahuaſaſsin hiſtha, y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.

Diente: Lacca cchacca. ✝ Tenerlos: Laccani. ✝ Salir o nacer: Laccachaſitha, ✝ Doler, Lacca cchacca vſuto. ✝ Tener los doblados vnos delante de otros: Lacca kitoqueto. ✝ Tenerlos deſiguales, Quilluma, lacca pilla, kauſu kauſu, Parco parco, lacca vlluſu vllintata, ✝ Tenerlos muy agudos, ſiuica laccani, lacca ſiuica.

Dieſtra mano: Cupi ampara.

Dieſtro, vide Abil, Abituado: y tambien ſe dize con Camana, y yapuni, como, v. g.

Dieſtro en cantar: Kochucamana, vel Kochu yapuni, y aſsi de otras muchas coſas.

Dieſtro ladron, Luntata yapuni.

Dieſtro de manos, en hurtar, o ẽ trauajar, &c. Amparani.

Dieta, Huaquitaqui mankaña. ✝ Tenerla, Huaquitaqui mankatha.

Diez, Tunca.

Diez y ſeys, Tunca chokhtani.

Diez mil, Tunca hachu, l. Hunu.

Diez vezes, Tunca huaſa.

Diez vezes tanto, Tunca aca hucca, moſtrandolo, y ſin moſtrarlo, Tunca hucca.

Diez años, Maa cumi.

Diez braças de tierra, Eca, Y lo miſmo dizen de qualquiera coſa que miden a braças.

Diferente hablando de perſonas, Mayniraqui, y de otras coſas, Mayaraqui.

Diferẽte es el oro del cobre, Choque maaraqui, y auri maaraqui.

Diferẽte es eſte carrillo del otro, eſta oreja de la otra, &c. en la color, Chuca nauna, Chuca hinchu, &c.

Diferenciarſe, Halactatha, l. Halakhtatha.

Diferenciar, Halakhtaatha.

Diferencia. Maa hamu cancaña, maa raqui cancaña, ✝ Darla, Halakhtaatha, ✝ Auerla, Halakhtatha.

Diferir, Vide Dilatar.

Dificil de dezir, de hazer, &c. Harithà aroſiña, luraña, &c. Vſando en todas las coſas del participio acabado en ña, delos ver uos actiuos, o neutros.

Dificultoſo, Lo miſmo que dificil

Dificultoſamente, Harithà, Canithà, Cchamathà.

Dificultad

Dificultad de andar; Harithà ſara ña, Y aſsi de otras coſas. ✝ Tenerla en entender, andar, &c. Harithà hamurpaatha, Saratha &c: vel Saraña,Luraña &c Hani hiſqui huaquiſitoti, Yatiſi toti.

¶ Digno de honra; Chupichaña, y aſsi ſe dira de otras coſas, vſando tambien de los participios en ña.v.g.

Digno de ſer amado. Amahuaña.

Digno de ſer aborrecido; Vñiña.

Digno de yr al aielo; Alakhpacharo miſtuña.

Digno de admiracion: Añay ſaña

Digno de laſtima; Huſſuhuaaña.

Digno de recebir el ſantiſsimo ſacramento: Catuña huaque, vel Huaqueni, o Camani. ✝ No ſer digo; Hani huaquet'ti, Huaquenit ti, Camanit.ti: Eſte modo puede aplicarſe a todas las coſas.

Digniſsimo de ſer amado, caſtigado: &c. Amahuañakhtara, Mutuañakhtara, vel Amahuañana amahuañapa, Mutuañana mutuañapa.

Digerir la comida. Puracana manka ccatiquipaatha, vel Puracaro manka thurikhe, Ccatiquip. khe.

Dilatar de dia en dia: Vru hithaatha, Maya vruthà maya vruro hithaatha, vel Hilakhttaatha.

Dilatar lo prometido: Hithaarapitha, como Dilatome lo que me auia prometido. Churaha ſauipa hithaarapito·

Dilatarſe; vide Alargarſe.

Dilatar, o detener a otro: Hithaatha: No me dilates Dios mio el tiempo para ir al cielo: Dios tatay alakhpacharo mañahata qui hani cchinaro cchinaro hi thiyt'tati.

Dilacion: Vnaña. ✝ Ponerla Vnatha: Mucha dilacion puſo en venir: Haya pacha, Hayahua, vnahua hani hutiti.

Diligente: Kapa, Callu, Nina: vid. ſupra Agudo.

Diligencia: Kapa cancaña: &c.

Diligentemente: Kapa hamaqui.

Diligencia poner en algo, o cuydado: Hiſqui amajaſitha.

Diluuio, auenida: Vma llokhlla.

Diluuio vniuerſal. Puſi ſuu vraq̃ ro vma hallu apaquipaña: ✝ Hauerle: Vma hallu apaquipi llumchitati; ccauſatati, Hithita ti, Apatati, vide Anegarſe.

Dinero moneda batida: Reala.

Dinero moneda menuda: Huahuanaca.

Dinero moneda grande patacones: Achachi, aunque vſan llamarlos como noſotros.

Dios: Dioſa, Tatſſa, Auquiſſa.

Dios mio, tuyo: ſuyo: &c. Dioſaha Dioſapa, Dioſapa: &c. Añadeſe aq̃lla a, poſtrera porq̃ a todos nueſtros vocablos acabados en cõſonante ſiẽpre añadẽ a, vel i, por cõformarſe con ſu lengua, q̃ cada vocablo de por ſi no ſincopado acaba en vocal

Dios fue tenido destos indios vno aquien llamauan Tunuupa, de quien cuentan infinitas cosas: Dellas muy indignas no solo de Dios, sino de qualquiera hombre de razon, otras que tiran algo alos misterios de nuestra santa fe. Mucho haria alcaso declarar alos indios los embustes de Tunuupa, paraq̃ todo loq̃ del cuentan se vea claramẽte ser fabula, y se desengañen. En otras tierras, o prouincias del Peru le llaman Ecaco, vengamos ahora a algunos epitetos de nuestro verdadero Dios

Dios eterno: Viñaya sayquipa Diosa.

Dios sin principio, y sin fin: Hani callarañaui, Hani tucuychañani. (ri.

Dios todo poderoso: Taqq̃ atipi-

Dios señor del vniuerso: Hacca thakhsithà, Hacca thakhsi cama huccha haqueni.

Dios aquien todo obedece; Pachani vruni.

Dios que da ser a todos los hombres· Haquepha siri.

Dios criador de todas las cosas: Cuna mana cauquimana inoq̃ri luriri: Sunttiyri, Camiri.

Dios de infinita gloria: Cusikhtara, Cunamanani, Cauquimanani.

Dios de infinita magestad; Hani arusiña hakhsarañani, Apucancañani.

Dios justissimo juez; Checa cusca chiri, Checa phattghiri, Hani maynirosa huaquiri.

Dios de infinita misericordia: Hani arusiña ccuyapiyri, Vssuuiyri, Mayuiri Diosa.

Disciplina: Siplina, Haukattasiña.

Disciplinarse; Siplinasitha, Asitusitha, Haukasitha, y mas comunmente Lurasitha.

Discordar enla musica: Kochu panti, vel Huakhllisi.

Discordar qualquiera cosa. Hani tincusitha.

Discordia: Yancca camaña. ✝ Viuir, o estar en discordia: Cchakhmisitha, Yancca vtcatha, Camatha; haccakhta chuymani hacatha, vel Mayni mayni hacca chuymani puratha.

Discordes, o diferẽtes de parecer: Maynisa maya; Mayniſca maya amajasitha, Sappa, vel Checahua satha.

Discipulos: Yatichaui, yatichata.

Discurrir entre si; Amajasitha, Kayuisitha, Ppituisitha.

Discurrir de vna parte a otra: Halaquipa halarurutha, Saraquipa sararurutha.

Discurrir dando, y tomando sobre alguna cosa: Amuta amanocatha, Kayuita Kayuinocatha, Mussa phalatha, Musasitha.

Discurrir por todas las vias, como podra hazer su negocio: Haya hacca amajasitha; Toquenocatha.

Discurso: Amajasiña, chuyma. ✝ tenerle:

nerle: Amajaſiñani,chuymani.

Disfamar. Arohuatha, Laccahuatha.

Disfamado: Arohuata, laccahua ta, vyuini, phichuni.

Disfamado de ladron: Luntata arohuata: &c. Y aſsi de otras coſas aun buenas.

Disforme, o moſtro: Hokhſalla, vide Moſtro, y De gran cabeça: &c.

Disfraçarſe enmaſcararſe: Sokhochaſitha, Saynatachaſitha.

¶ Disfraçarſe tomãdo figura de Angel, Demonio, Hombre: &c. Angelachaſirapitha, Supayochaſirapitha:&c. añadiẽdo chaſirapitha, o chaſitha, y tambien dizen.

Disfraçarſe el Demonio en Angel de luz: Supayothà Angela tucutha, vel tucurapitha.

Disfraçarſe emboçandoſe: Hanaquipaſitha.

Disfraçar enmaſcarar: Sokhochatha: Saynatachatha.

Disfraçar en habito de muger: Marmichatha, y aſsi Memilla chathà: &c.

Disfrace ẽ habito de muger: Mar michaſiui, Mememillachaſiui, ſegun fuere la coſa.

Diſminuyrſe las fuerças: Cchama huccaui, vel huccauito, tucuſito, Piſipito, Phintaptito, Parpa tucuſito.

Diſminuyrſe en numero, o cantidad: Katakhatha, Piſikhatha: &c. Tomando el nombre que ſignifica poco, y las particulas kha,ta,pta,quipta.

Diſparar arcabuz: Illapattatha.

Diſparar artilleria: Kakhchattatha.

Diſparar huyendoſe los que van juntos: Chucugratha, Phattigratha.

Diſparate en hablar; Chuchaña.

☩ Hablarlos: Chuchatha, Taui tha, Chuchaui manca chuchatha: &c.

Diſparar eomo frenetico. Paca canatha, vel Muſpatha.

Diſponer las coſas encomendandolas: Eukhatha, kutiſitha.

Diſponerlas acabandolas. Miraſitha.

Diſponer de ſu hazienda dexãdola a otros Haytarapitha.

Diſpenſar comida, y otras coſas. Lihuatha, Lihuagratha, Churatha; Churagratha.

Diſpenſar dando licencia: Licencia churatha.

Diſpenſacion: Licencia churaña.

Diſponer: vide Aparejarſe.

Diſputar: Saſitha: vide Debatir.

Diſputa: Saſiña.

Diſimular no reprehendiendo. Amucarapitha.

Diſsimular no moſtrando ſentimi ento: Chuyma limintaſitha, vel Amuqui mutuſitha; vel Mucuſi tha.

Diſsimular ſingiendo qne no vee: ni oye: &c. Hani vllghirijaqui, Iſapirijaqui tucurapitha.

Diſsipar hazienda: vide Deſperdiciar

diciar.

Diſsipar lo ageno: Curikhuuraca tha, Thuturacatha, Ttuumaracatha: &c.

Diſoluto: Yauripara: vid. Deſuergonçado, Deslauado, y Oſado.

Diſſonar la muſica: vid. Diſcordar

Diſſonante boz; Hakhomallaqui cunca.

Diſſuadir; Chikhittatha, Hani luramti ſatha, o ſegun lo que diſ ſuade·

Diſſuadir, y perſuadir con engaño; Llullatha llullanocatha.

Diſtar cien leguas del cuzco: &c. Acamarcathà Cuſcoro pataca tuphua, Pataca yapuhua.

Diſtancia de diez leguas; Idem.

Diſtilar, manar: Cchuatha, cchaccatha, hauitha, vel ayuitha.

Diſtilado; Cchuata, cchuuiri &c.

Diſtinguirſe; vide Diferenciarſe

Diſtinguirſe echarſe deuer; Vllaſi tha.

Deſtribuyr oficios; Ttac jatha, ca majatha, irajatha, kutijatha.

Deſtribuyr aſsi entre ſi; Ttacc. jaſitha·

Deſtribuir a muchos; vi. Repartir

Diſtrito, prouincia. Mamani.

Diuerſo; vide Diferente.

Diuerſidad de coſas; Cuna mana, Pichu pichu yaanaca·

Diuerſas vezes, Haya cuti: &c·

Diuidir, partir; Cchakhtatha, ccha atha Halaathà.

Diuidir en pedaços menudos; Huccha huccharo, Hiska hiskaro, halaatha: vid. Partir, Repartir.

Diuidir entre ſi; Laquiſitha, Aychaſitha.

Diuidir en manadas; Tama tama chatha.

Diuidir en porciones; Huaque huaque halaatha.

Diuidir en quartos, aun que ſea de aues; Taru taru halaatha.

Diuidirſe partiendo muchos del pueblo, Ccochuhuactatha, alli huakhatha, Apahuakhtatha.

Diuidirſe la plata en muchas manos, o partes: Collque, irekhtahuàkhe, irahuakhe.

Diuidirſe el camino; Pallcakhtatha.

Diuieſo, o poſtema: Ttiuca, Cchu (pu.

Diuinidad. Dios cancaña.

Diuino excelente: Collana.

Diuiſarſe poco; Hayphu vllaſitha

Diuiſar a boca de noche el que va andando; Liuil liuiltatha, Ahol aholtatha; vide. L. nu 7.

Diuiſion del camino. Thaqui. pallca.

Diuorcio; Halakhtaña. ✝ Hazerle apartandoſe; Halakhtatha ✝ Hazerle apartando; Halakh taatha.

Diuulgarſe; Apatatatha, matatatha, Saratatatha.

Diuulgar. Apatataatha: &c.

Dixes, o colgadijos que traen al cuello. Piña. ✝ Ponerſelos Piñattaſitha.

Dizen que, o dizque. Mna, vel mana, y ſiempre ſe poſpone, aunq́ auezes no es mas que ornato.

Doblar la ropa &c: Patharpitatha, ſu-

tha, Sukatha, Sukathapitha.

Doblar paſſando ala buelta. Maqquipatha, Saraquipatha. &c. Vſando delos verbos de moui miento, con la particula quipa.

Doblar los ayunos delos años pa ſados: Mi mara ayunaſcatha, hicha paya hucca hilakhataatha, vel ayunatha: vel mi mara ayunaſiuiharo hicha paya huc ca apakhatatha, Hilakhataatha y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.

Doblarſe: vide: Doblegarſe.

Doblada perſona: vide Anchicor to.

Doblado que no ſe deſcubre a na die: Haccaſtaa, maaſtaa aruſirihaque, Paa chuyma haque.

Dobladamente hablar: Haccaſttaa, maaſttaa, huateca aruſitha

Doblado que tiene dos, tres quatro doblezes: Patharphi, Quimſa, Puſi tharphi, vel Sukata iſi. &c. (phi.

Doblezes dela ropa: idem. Thar-

Doblez en el trato. Haccaſtaaqui Huatecaqui luraña: &c.

Doblegarſe. Llauquel llauquelthatha, Kauſul Kauſultatha, y Dizeſe delas coſas que facilmente blandean, como vna bara: &c.

Doblegarſe torciendoſe: Kauſuptatha, Parcoptatha. &c.

Doblegarſe las tigeras del tejado ſiendo muchas· Aparant·tatha, Parcorant.tatha, Kauſurant.tatha, Kumurant.tatha·

Doblegar actiuo: Parcoptaatha, Kauſuptaatha: &c. vide Blandear y Torcer.

Doblegar el coraçon, o condicion: Chuyma alittaatha: Arphttaatha.

Dolencia: vide Dolor: Enfermedad.

Doler: Vſſutha, vel Vſſuto.

Dolerſe de ſus peccados: vid ſup. Arrepentirſe.

Doler las muelas: Lacca Kamito, vel vſſuto.

Doler todo el cuerpo: Cchama cchama vſſuto.

Dolerſe: Quichuſitha, Llaquiſitha vide Affligirſe.

Doliente: vide Enfermo.

Dolorido. Vſſuncalla.

Dolor: Vſſu.

Dolor lento: Llamppu, Sappa, Huaquita.

Dolor de eſtomago. Chuyma vſſu

Dolor de coraçon. vide. Mal de coraçon.

Dolor de coſtado: Harapi, vel Vila hacca vſſu: dizen tambien co mo noſotros.

Dolor cõtinuo de manos, o pies tener: Ampara ttakh ttakhtito Chakh chakhtito.

Domar, o amanſar las fieras: Llãppuptaatha, Akhaptaatha.

Domar las mulas, y otros animales chucaros: Llamu yatichatha, Sara, l. ccumu yatichatha.

Domador aſsi: Mula yatichiri.

Domar gente: vide Sugetar.

Domeñar: vide ſup. Doblegar.

Don,o prefente: Vllaafiña, Chura fiña. ✝ Embiarle: Vllaafitha, a paafitha. ✝ Embiarfe afsi vnos a otros: Apaafifitha vllaafi fitha.

Donacion graciofa: Inathà, Cafithà churauiqui.

Donacion en vida. Hacquirina Churauipa.

Donacion onerofa, con oblgaciõ de hazer algo: Aynififña churauiqui.

Donayres de palabra: Saucaquipaña: &c. ✝ Dezirlos: Llama Llama firacuna arufitha. Vide Chufletas.

Doncella: Idem, vel Kuu, Kuumaa chakhllat pacha tutiri marmi.

Donde: vide A donde.

Dõde quiera: vide Adõde quiera

Donde hallare yo plata, comida &c? Cauquinchaha collque mã ka &c?.

Dõde ire yo agora? Cauquichaha

Donzella: vide hic Doncella:

Dorar: Choquenchatha, vel Choquena apakhatatha.

Dorado: Choquenchata.

Dorador: Choquenchacamana.

Dorar las palabras efcufandofe. Sumañaro arufitha: vi. Su.n. 16.

Dormir: Iquitha: ✝ No poder dormir: Iqui cchihkma hani catutha.

Dormir tendido: Iquitatatha.

Dormir con guarda: Chapani, Vllafirini, Mufirini iquitha.

Dormir profundamente: Hihua iquitha, iqui ñufatha.

Dormir en algun lugar contra la voluntad de fu dueño: Iquittaracatha, arphttaracatha.

Dormitar cabecear: Iqui chahuatha, Kayuitha: iqniquipatha.

Dormir tener fueño ligero, o muy poquito: Iqui charmattatha.

Dormir cõ fobrefalto: Hacca hinchu, hacca nayraqui iquitha.

Dormir toda la cafa, o pueblo al profundo dela noche: Iqui cchukhutatha.

Dormir dos en vna manta por falta de mas ropa: May callufitha

Dormir la criatura dentro de la faya dela muger, o el que tiene trato con ella; Pheqhuerufita iquitha.

Dormir el primer fueño, o por poco tiempo: Iquiratha, maya iquiraqui iquitha.

Dormir boca arriba: Laccampu hakhfutata iquitha.

Dormir boca abaxo. Alittata, vel nafathà qhuenfttata iquitha.

Dormir arrimado ala pared: &c. Pircaro iquicatatha; vide I. nu. 15. &c.

Dormir de lado: Harapitha, vel Quichathà iquitha.

Dormir dos abraçados: Ccomathapifita iquitha: ✝ Peccar afsi Marmimpi iquitha, l. anifitha.

Dormir fingidamente: Iquicchuquitha, Tullpaqui iquitha.

Dormilon: Iqui quemara, Iqui camana.

Dormitorio: Iquiaui, Iquiña vta.

Dormida de animales: Hipiña:l. callanca.

Dos personas: Pani.

Dos cosas: Paya vel Paa·

Dos niños de vn parto: Pacha, pa chachata huahua, y al primero que nace llaman Ckha, al segun do Visa: Y si son niñas ala primera Ahualla, a la segunda Hiss palla.

Dos tanto: Paya hucca: vide Cinco tanto, o diez tanto.

Dos cosas pareadas, o compañeras, como dos çapatos, dos vasos: &c. Yanani.

Dos años despues deste: Ccuri nakhsa.

Dos caras tener el q̃ dize vno aqui otro aculla: Paa lacca haque.

Doseles colgaduras: Hanakhatasiña, isikhatasiña isi.

Dosel, o cielo delos altares, o sitiales: &c. Acchihua: ✝ Ponerle Acchihuakhatatha.

Dote: Idem Tote: T, en lugar de D, ✝ Darle: Apantasitha, Tote churatha.

Dotrina lugar donde la enseñan: Yataui.

Dotrina las cosas que se enseñan. Yatichata, yatichaui.

Dotrina, o parroquia: Iclesia, vel Peruquia.

Doze: Tunca paani, y es para todas cosas personas, y no personas.

Dozeno: Tunca mani kharu, vel Tunca mani quipa.

Dozientos; Paa pataca.

Dudar; Paunacatha.3.que.

Dudar si hara, o no recelandose: Tumquittatha, Qhueyttatha, hiuttatha, llakhllattatha.

Dudar: vide Preguntar.

Duda; Paunacaña, Paunacaui: ✝ Ir en duda por si, o por no: Aro paaqui saratha, matha.

Dudoso: Paunaqueri: vide Perplexo. ✝ Andarlo; Paunacatha, vel Paunacascatha.

Duelos; Thakhe, sumi. ✝ Tenerlos; Thakheni, sumini: ✝ Contarlos; Atamatha.

¶ Dueño, o señor dela casa: Vtani. y assi de otras cosas, añadiendoles ni, (lloni.

Dueño deste cauallo: Aca caua-

Dueño de aquello de que tratan, o hablan. Vcani.

Dueño de si mismo libre: Chuyma cama, vel puruma haque.

Dueña matrona; Mamanaca.

Dulce: Mokhsa: ✝ Boluerse; Mo khsakhatha: ✝ Echarle en la co mida: Mokhsanchatha.

Dulçura: Mokhsa, mokhsaña, vel vel Mokhsa cancaña.

Dura tierra; Amaro, yaja, ccama, cchullq̃ cchaycara, huaña, sinti.

Duro de coraçõ: Amaro chuyma ni, vel cchayu, Tarcaca, Tarma cchuncchu, puti cchuncchu, Kollo hinchu, tukhi, cala chuyma ni, Haccha chuyma, Hani paquia, Hani phakhtaa hani chicaa, Tataña, mita tataqui·

Duro como piedras, madera: &c. Amaro: yaja, cchullque, sinti.

Duro mayz. Morochi tonco.

Duro como pellejos:&c. Ccuru lahua: ✝ Boluerſe duro de qualquiera coſa: Amaroptatha Amarokhatha. &c: Añadiendo eſtas particulas alos nombres que fuere meneſter·

Dureza: Amaro cancaña: &c. Aña diendo cancaña a los nombres que ſignifican duro, de qual quiera manera que ſean.

Durar el veſtido mucho tiempo, y otras coſas: Harithà, hayathà merkeſitha.

Durar mucho vna caſa: Hayathà merkeſiri, y aſsi de otras coſas.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui merkeſitha.

Durar mucho en el gouierno: Ha ya pacha apu, Papa, Obiſpo, Reya, Corregitora cancatha, vel tha, vel Saranacatha.

Durar vna temporoda la vida, La Honra, Riqueza: &c. Hacaña, Cama, Haziendani ſaranacaña, Chhanaquihua, mittaquihua.

Durar hablando deſta manera: Mientras dura la vida: Imanſa hac.caſsina, vel Hac.quihana. Mientras dura la quareſma: Imanſa quareſmaquipana: Y eſ te modo por gerundio, o ſubiũ tiuo ſirue al tiempo paſſaſado, preſente, y futuro.

Durar para ſiempre: Viñayataqui tha, vel Cancatha.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui tucuſitha.

Durar poco en el oficio, o dignidad de obiſpo: &c. Ilaqui Ouiſpottatha, Papattatha, Reyatta tha: &c· Y aſsi dezimos tam bien; Ilaqui Fiſcalattatha, Sacriſtanattatha: &c.

Duradero; Hayapacha. Eſta vida no es duradera, no me agrada el viuir deſta manera; Hani haya pacha aca hama ſaranaquerict·ti.

Durable; Hayapachataqui. vt ſup.

Laus Deo Virginique Matri Mariæ ſine vlla peccati macula conceptæ.

E ante A

EA hermanos, dando prieſa cõ ſuauidad, y manſedumbre. Ila ttatana, Hamkattatana cha mayconaca, Hilanaca.

Ea veamos: Cari vlljatana, vel Ca ri vlljaha.

Ea pues vete con la bendicion de Dios: Vca halla Dioſampi ſarama.

Ea pues acaba ya, hablando con algun enfado; Hamkachama hamkachama.

Ea pues ſea aſsi, concediendo; Iya Iyao, aha

Ea pues vamos; Hina, vel Hinama tana.

Ea pues ſin falta vendra: Vcaſa vcaſa hutapiuinihua.

Ea pues hazeldo ya que quereis hazerlo: Vqui lurama vqui, Y la vltima deue acentuarſe.

Ea pues

Eapues riñamos; Ea haychaſitana

Ea pues dame lo que pido; Mayſi uiha cama churita.

Echar; Eſte verbo entra tantas vezes en la lengua caſtellana, que ſi ſiempre ſe huuiera de repetir no acabaramos tan preſto. Para abreuiar ſera buena la regla que tambien dimos tratando del verbo Dar, y es que queriendo buſcar. vg. Echar olor buſquemos, Olor echar: Y lo miſmo ſe hara en otras occaſiones ſemejantes, Aqui ſolo pornemos lo que comodamente no puede buſcarſe en otras letras.

Echar agua enla quinua, trigo &c para apartar las grançaſ; Qhue maratha. ✝ Para hazer ſal. Hayuhoccatha. 3 qhue.

Echar de ſi, o de ſu caſa. Hiccarpaatha, vel Saracama ſatha.

Echar arrojando por ay coſas menudas; Huararpaatha, Villirpaatha, Aytirpaatha; Donde es de notar que en eſtos verbos entra ordinariamente la particula Rpaa, en la ſuſodicha ſignificacion.

Echar la red al mar; Caana cotaro haccontatha, Hanatatatha.

Echar a cozes; Taquirpaatha·

Echar grillos, Quirilloro apantatha.

Echar, deſpachar muchos hombres, y animales; Anarpaatha ccochurpaatha, Ayuirpaatha.

Echar bueno, o malo olor. Hiſqui vel Yanca thukhſatha, Compitha.

Echar ala rebatiña; Chancuatha, Huaycaſaatha.

Echar a huyr; Phattihuakhatha, Marihuakhatha, Haſſahuakhatha.

Echar por ay; vide Arrojar.

Echar coles en la olla, y qualquiera coſa que ſe come, y da ſobor como garuanços, ajos, cebollas tocino &c. Coleſa hillichaſitha anreponiendo la coſa.

Echar a alguno punçandole con vn palo, eſpada &c: Hunurpaatha.

Echar agua: Vma huarantatha porque la particula Nnta, ſignifica ordinariamente, Echar, o meter.

Echar con los pies la ropa, o perſona quando eſtan echados. Huattarpaatha, Huattamucutha.

Echar preſo enla carcel; Huata v taro chinottatha, Irpantatha.

Echar hicho tendiendolo; Yayutha, Yayutatatha, Villitatatha.

Echar orilla, o ribete enla manta. Sillcutha. ✝ En el manto; Ipkhatha.

Echar derrama de plata, o otras coſas; Collque irjatha.

Echar mano a alguno; Hattithapitha, Kapithapitha.

Echar mano de alguno eſcogiendole para algo. Hakhllatha, A mahuatha.

Echar mano de alguno para Obiſpo, Co-

po, Corregidor; &c: Obiſpo chatha, Apuchatha: &c.

Echar carga ala beſtia que nunca fue cargada: Llamutha, vel llamuntatha.

Echar eſpuma, o bauas dela boca Thalta, vel vikhira liuiſitha.

¶ Echar açucar, o miel: &c. Açucaranchatha, miskinchatha; cō poniendo la coſa, con la particula Nchatha.

Echar leña barro; &c. Lahuanchatha, ñekenchatha calanchatha: aunque el verbo general es Apantatha.

Echar algo en la manta, o capa a otro para que lo lleue; Mukhikharaatha, Ahukharaatha.

¶ Echar, o arrojar en la mar, en el fuego: &c. Cotarochatha, Ninarochatha; &c. Componiendo el lugar con la particula Rocha.

Echar a rodar rempujando; Nuccurpaatha.

Echar a rodar: Collumitha, collumi collumi halaatha.

Echar algo enel ſeno la muger; Pheqhuerochatha, Pheqhuero imantatha.

Echar algo entre faxa; Kinchuruſitha.

Echar la criatura, o cordero pariēdo; Phultokhhuactatha.

Echar, o limpiar ſoplando; Phuſarpaatha.

Echar y meter los mocos; Qhueticatha.

Echar Dios al mundo los hōbres. Sunttaatha.

Echar a perder; Talacoracatha.

Echar tuertos los ramos: Turualitha.

Echar agua, vino, chicha; &c. enel vaſo para luego beuer; Vmajaſitha.

Echar algo en la olla partiendolo; Vicantaſitha, Cchaantaſitha

Eehar en riſa, Saucaro haccutha.

Echar al paſto; Hunaanitha, Huniñaro hiccatha, y ſi ſon muchos Anaquitha.

Eehar a buena, o mala parte: Hiſquiro, vel Yancaro catutha, Haccutha.

Echar aperder; Huakhllitha.

Echar de uer: Vlljatha.

Eechar de ver; entendiendo: Hamurpaatha, vnanchatha.

Echar en oluido; Armamucutha.

Echar bendiciones: Dios huacaychahatpana, Hacaahatpana hablando a ſegunda perſona: a tercera diremos: Dios huacaychapha.

Echar en remojo; vide Remojar.

Echar fuera; Hiccuſutha, y ſi ſon muchos. Anuſutha.

Echar dela boca lo maſcado: Haccoſutha.

Echar aſsi agua, o ſaliua. Humcchirpaatha.

Echar menos a alguno; Cchuſaro haccutha.

Fchar Dios ſu bendicion: Dios ccuy, Hiſquichi.

Echar reptos, o brauatas; Hani haquiyrija aruſitha.

Echar

Echar de cabeça enel cepo, Cuncathà ceporo apantatha. ✝ Y de pies, Cayuthà apantatha.

¶ Echar plumas, cuernos, vello, barba, vñas, eſpigas, y qualquiera coſa q̃ nace. Cchaccachaſitha, huakhrachaſitha, Phuuchaſitha, ñuccuchaſithu, ſilluchaſitha, Pauraachaſitha, &c. Componiendo las coſas con la particula Chatha.

Echar las pares: Cchihua haquicatha. 3. que. vel Huahuachatha. Y ſino ſon mugeres dizen Vtapi yocachathá, vel Huahuachatha.

Echarſe a perder lo que ſe tiñe, Cchikhchitha, Huakhlliſitha.

Echarſe ſobre el almohada, Cchikhmakhatatha, cchimcakhatatha.

Echarſe la carga al viẽtre las beſtias: Ccumu haccorantaſitha.

Echarſe de ver claramente: Ccanaqui vllaſitha.

Echarſe poco de ver, Hayphuqui vllaſitha.

Echarſe el ayre ceſſar, Thaa han ttakhti, ttacutti, llampputti.

Echarſe el hombre, y otros animales encogiendo las manos, y pies, Hiphikhatatha.

Echarſe la gallina ſobre los huevos, Hiphijaſitha.

Echarſe vn cãtaro de chicha a pechos: Maa huacolla vmantatha, vel maa huacollantatha.

Echarſe a dormir cabe alguno, Huattaranatha.

Echarſe al vado: Iñantatha.

Echarſe a nadar: Tauntatha.

Echarſe a dormir: Iquinocatha:

Echarſe de eſpaldas, o boca arriua; Hakhſutaſa iquinocatha.

Echarſe de lado; Haraphithà Quichathà iquinocatha, Vincukhatatha.

Echarſe de barriga, o de bruças: Llaullikhatatha, Llaullinocatha.

Echarſe al agua: Ppultokharantatha, Thalakhrantatha.

Echarſe vna y otra de vino, o chicha; Vmuſu vmantatha.

Echar maldiciones: vide Iurar.

Echar a rodar como por juego. Kelli kellitha.

Echarſe a rodar; Kellintatha.

Echado ala puerta; Ponco quilllcaro ichumucuta, Huayumucuta, Apamucuta, Haytamucuta.

Eco; Ccakh cchakhtaña. ✝ Hazerle; Cchakh cchakhtatha.

Eclipſarſe el ſol; Inti hiui:

Eclipſarſe la luna; Phakhſi hiui.

Edad; Mara. No ſe tu hedad. Yu raui marama hani yatit.ti. ✝ Tener quarenta años; Puſi tunca mara haquetha ✝ Ser dela miſma edad que otro; Hupa mita haque cancatha, vel tha, vel Hupa viñayatha; vide V. num. 12.

Edito: Apuna camachiuipa. ✝ Publicarle; Arottatha, Iſuttaatha.

Edificar caſa. Vta pircatha:

Edificar dando buen exemplo.

Hiſqui

Hiſqui lurauihampi yaticha-tha.

Efetuar: Huaquicaatha, Huaqui-ttaatha, luratha.

Efetuarſe: Yatiſitha, Huaquiſi-tha.

Efeto: Yatiſiña, Huaquiſiña. ✝ Te nerle: Yatiſitha: &c. vide Hua n. 37. Donde ſe hallara el modo de vſar deſtos dos verbos. ✝ Te ner efeto la determinacion de alguno. Amajaſiuipa yatiſi, vel huaquiſi.

Eficaz en obrar: Cunaſa huaquiſiy ri, Yatiſiyri.

Eficacia: Cunaſa huaquiſaaña. ✝ Tenerla: Huaquiſaatha: &c: ✝ Tenerla en hablar: Arona pha-khrachaatha, vel calliſaani ca-ricatha, arona irttatha.

El, o ella: Hupa.

El que, antecedente, y relatiuo; In cluyeſe eſto en todos los parti cipios actiuos, y paſsiuos. v. g.

El que amaua a Dios: Dios ama-uiri.

El que es querido de Dios: Dioſa na amahuatapa.

El que ha de ſer caſtigado. Mutua ña caſtigaña. Deſta manera de relatiuos tratamos en la 3. p. de la gramatica. cap. 10. Donde ſe hallaran muchas coſas neceſſa-rias de ſaber.

El mas fuerte: Sintichapi: La qual particula ordinariamente ſe a ñade a todas las oraciones de partitiuo: como ſon el mas ſa-uío, rico, hermoſo, ſanto &c.

El mas cercano: Aquiyri.

El Lunes, o Martes haremos: &c. Lunes catana, Martes catana lu ratana &c.

El año paſſado. Mi mara.

El año que viene; Nakhſa.

El domingo que viene; Acakharu domingo.

El Domingo paſſado; Maſſahua Domingo: y aſsi de otros dias, meſes, y años, aunque no ſigni-fica preciſamẽte ſolo el domin go antes deſte immediato, ſino vno que no ha mucho ꝗ paſſo.

El primero que va delante: Nay-rauiri.

El primero en orden: Nayrachapi

El ſegundo: Nayrakharu, vel Nay ra quipa.

El terecero; Panikharu, l. quipa: A-cerca delos quales nombres ꝗ ſignihcan orden veaſe la 2. p. de la gramatica cap. 11. §. 2.

El otro: Ccuri, quando ay dos, o mas coſas, vna mas apartada que otra·

El que es tenido por muerto, y co mo a tal le han hecho las exe-quias: Siña miraca, y por afren-ta llaman aſsi alos yanaconas, y alos que ſiempre eſtan auſen tes de ſus pueblos.

El que no acudio alas minas, o tra xines ſiendo nombrado para e-llo; Cchaara haque.

El que tiene plata; Collqueni. Y aſ ſi ſe dira de todas las coſas aña diendoles ni:

El que tiene quien le fauorezca.

Halakha-

Halakhatirini, Aroquipirini, Yanapirini:

El que no tiene caſa; Vtauiſa, Y lo miſmo ſe hara en todas las coſas añadiendoles viſa.

El obligado a ir por ſu rueda alas coſas de comundiad. Mittani.

El que va ſolo con rieſgo dela vida por mandado de otros: Haque cehuncchu miri.

El tamaño de algo; Huccanca. vid Hu nu. 3.

El que tiene a cargo el apreſtar para alguna jornada, obra, o bã quete; Huallpani, Sitani.

El que tiene a cargo el deſpachar la gente para alguna jornada, camino: &c. Haquicani.

El ſi, o conſentimiẽto que vno da: Iyaſaui, Huaaſaui.

El que concede con todo que nunca dize de no: Iyahuanaco.

El que ſolia tener criados: Yanani yatita.

El que es mugeril en ſus coſtumbres eſpecialmente en hablar; Marmija.

Elegantemente hablar; Aro cchin taquitha, Kaskaquitha.

Elarſe las plantas ſembrados. &c. Cchiuitha.

Elarſe el agua boluiendoſe carãbano; Chulluncaatha.

Elarſe vnas partes del ſembrado, y otras no: Nuuſu nuantatha.

Elarſe las papas para hazer chuño; Amca cchokhuhua, Cali, vel iruti.

Elar, o hazer mucho frio denoche a ſu tiempo; Cchuñutha.

Elarſe; vide Quajarſe, o cuajarſe la manteca, leche, &c.

Elarſe los ladrillos, adobes: &c. Cuſupitha, Chulluncaatha. 3. quiy.

Elarſe de frio las manos, o pies. Cchucchullicaquikhatha, Thaa caquikhatha. 3. khe. lahuacaqui khatha. Lo qual combiene tam bien al difunto.

Elado, o chamuſcado del yelo; Phucu parina aſata. Dizeſe de las papas ya crecidas, y con hojas.

Elado de aſombro: Laccas, Chuymas thaa mata.

Elecho yerua.

Elegante lenguaje; Kaska aro.

Elegante en hablar; Aro Kaska.

Elegir; Hakhllatha.

Elegir alcalde: idem, vel Irputatha, Mantaatha, Amahuatha, l. Alcaldechaſitha.

Eleccion; Hakhllaña.

Eligido eſcogido; Hakhllata.

Embadurnar; Phiſcutha, Sulatha, Thikhmitha.

Embadurnarlo todo: Sulaquipatha.

Embadurnar algo con liga; Hami llunchatha.

Embadurnar cõ ſeuo; Likina ccuſ cochatha, Ccuſcottaatha.

Embaraçar la coſa con muchedũbre de coſas; Apatatatha.

Embaraçarla con gente; Haque v tana phuccatha.

Embaraçado aſsi. Apatatata, vel phucca

phucca. (tha.
Embarcarſe: Huampuro manta-
Embarcar ropa: &c: Huampuro apantatha.
Embargar; Harkatha.
Embarnizar: vide. Embadurnar.
Embaynar: Sucuntatha, Sucunt· khatha, Ccahuantaatha, Ccahuaparo apantatha, Hununtatha.
Embejecerſe el veſtido: Merkeſitha, Pallumucutatha, Kochallo mucutatha. vi. Hu. nu. 5. y Lli. num. 1.
Embejecerſe el varon, y el macho de todos los animales: Achachi quiptatha, Achachitatha.
Embejecerſe la muger, y las hembras: Apachiptatha, Apachiquiptatha.
Embejecerſe haſta ſer decrepito: Achachi, vel Apachi makatañacama, Achachitatha. &c.
Embejecerſe los arboles, orteliza &c. Idem Achachitatha.
Embeleſarſe: Ccaccartatha.
Embeleſar: Ccaccartaatha.
Embeleſado: Ccaccartata, Ccacca tatata, Armamttaa.
Emberriñarſe. Ppuſukhtatha.
¶ Embeuecerſe en jugar: Anataruquiptatha, Y aſsi de todas las coſas, interponieudo al verbo Ruquipta.
Embeuecerſe penſando en el pan en la chacara: &c: Ttanttaruquiptatha, Yapuruquiptatha. &c. Componiendo el nombre con Ruquipta.
Embeuecer a otro: Añadeſe vna a antes de tha, a los verbos y nõbres eſsi compueſtos.
Embeuerſe: vide Empaparſe.
Embeuerſe el agua enla tierra ſeca, o arena: Ttagrantatha.
Embiar: Qhuitatha: vide. Qhui. num. 2. &c.
Embiar preſentes: Apaatha, vel Apaaſitha.
Embiar carta: Quellca apaatha.
Embiar a dezir con Iuan, Martin, &c: Iuanaro iuiranitha, vel aro apaatha.
Embiar a decir muchas vezes· Aro ſequerpaatha, Huachuchaatha. (tha.
Embiar reſpueſta: Aro apaakha-
Embiar muchos a diuerſas partes Qhuitagratha.
Embiar delante: Nayraatha, vel Nayra qhuitatha.
Embiar encomiẽdas: Tunca hamppatkhaha ſaſsin qhuitatha.
Embiar preſentes, o recaudos vnos a otros: Apaaſitha, Apaaſiſi tha, anteponiendo la coſa.
Embidia; Hithina, Hitiſiña. ✝ Tenerla: Hithitha, Hithiſitha ✝ Tenerla al que vende mas: Chikhi ſitha: Mpi.
Embidiar. Idem.
Embijarſe: Hiſmaſitha, Samaſitha.
Embijar a otro: Hiſmattatha, Samatatha; Hakhnuttatha.
Embijarſe todo: Hiſmaquipaſitha Hiſmana llukhuntaaſitha, y aſſi de otras colores.
Embiudar el varon; Chupakhatha

Embiudar

Embiudar la muger: Hikhmatatha.
Embiudar dos, o tres vezes: Paa maſitha, Quimſa maſitha.
Emboluer con paños la criatura, y otras coſas: Phinttuquipatha vel Llauquipatha, Cchuyquipatha.
Emboluerla con pañales: Ahuayuna llauquipatha: &c.
Emboluerla con vna red a vſo de eſtas indias: Keluquipatha.
Emboluer en vn paño coſas menudas, o hazer emboltorio de llas; Keluthapitha, Mikichthapitha, Pichuthapitha.
Emboluerſe: Phinttuquipaſitha Llauquipaſitha, Cchuyquipaſitha, l· Phinttuthapiſitha: &c.
Emboltorio, o carga que lleua la perſona: Kephi. ✝ Hazerle: Kepichatha: ✝ Cargarſele: Kepittaſitha, Kepikharuſitha. ✝ Cargarle a otro: Kephittaatha, Kepikharaatha.
Emboltorio de fruta, o carbon al modo q̃ vſan aca. Cchipa, Mayttu: ✝ Hazerle: Cchipattatha, Cchipathapitha, Mayttuchatha mayttuthapitha. &c.
Emboltorio, o maleta de taſajos. Matta ttekhe.
Emborracharſe: Machatha: machjatha.
Emborracharſe haſta quedar como muerto: Kuſana, l. Vinona cacatha: 3. que. hihuatha.
Emborracharſe vnos a otros: Machjaaſitha, vmjaaſitha.
Emborracharſe haſta perder el juizio: Chuyma chaccaña cama machatha. vi. vmatha, y Beuer.
Emborrachar a otro: Machaatha machjaatha, Vmjaatha.
Emborrachar a otro haſta q̃ſe va ya cayendo: Hamillujatha.
Embrauecerſe el Leõ: Ccoltutha.
Embrauecerſe el hombre: Kapiſi ccoltutha, Hapllaſitha, Huaruptatha, Halutatha, Titi pumaqui ccoltutha, Vriptatha.
Embrauecerſe muchos cõtra vno Okhecatatha, Okhethapitha.
Embrauecerſe la beſtia: Vriptatha, Huaruptatha.
Embotado: o boto; Turu.
Embotarſe el filo; Turuptatha.
Embotar; Turuchatha.
Embudo: Huantaña, Huluña:
Embutir las caxas: &c. Phuttiro Sakintatha: Tilantatha.
Emendarſe: Huanitha: Thuſatha.
Emendarſe en beuer demaſiado: Vmaña huanitha, l. vmañathà.
Emendar a otro corrigiendole: Huanichatha, Huanaatha.
Emienda; Huaniña.
Emendar lo eſcrito; Quellca checachatha.
Emiẽda aſsi: Quellca checachaña.
Empacado carnero, o perſona q̃ no quiere leuantarſe por mucho que le digan: Aña chayu, Haccha chuyma.
Empacarſe aſsi: Añaptatha &c·
Empadronar: Quellcantatha, Huſkotha, Huskontatha.
Empadronarſe: Quellcantaaſitha

ſitha, Huskoaſitha.

Empadronado, Quellcata, Huſkota.

Empalar, Lahuaro, Sauro hunũtatha, Sucuntatha, apantatha.

Empalagar la comida, v. Enfadar

Empanada, Idem, vel impanato.

Empapar vn trapo enel agua para agotarla: Vma lancuſutha.

Empaparſe el veſtido de agua, Iſi hallpichito, Iſi hallpiquitha, Iſiro vma cchuantito.

Empaparſe la tierra quando llueue; Halluthà vraque aſſanacti. vel Hinikhnacti.

Empaparſe, o embeuerſe el agua ẽ la arena, &c. Ttakhgrantatha.

Emparedarſe, Lequeſitha, Pirca ttaſitha, Atiſitha.

Emparedar; Pircttatha, leqttatha

Emparejar, vide Ajuſtar.

Emparejar los manojos por las puntas golpeando, Thalattatha Chocottatha, Hoskothapitha, Vyuithapitha. (ta.

Emparentado. Collca; collcacha

Emparentarſe la muger caſandoſe, Hayſatha, Ro, vel Hayno aſitha.

Emparentarſe el varon, Marmiaſitha, Caſaraſitha, es comun.

Empeçar, vide Començar.

Empeçar a eſcurecerſe, Thamiquipatha, Lakhaquipatha, Añublandoſe el tiempo, o anocheciendo.

Empedernido, Oſtinado, Cala, calauijata, cala chuymani.

Empedernido de frio, Chulluncaa, vel lahua.

Empedrar: Calana hãttacutha, ✝ y ſi es cõ guijarros, Hayu hayuna ſatatha. ✝ Con caſcajo, Cche khollana harphittatha, Hanttacutha.

Empeñar: Prenda churatha, vel prendattatha,

Empeñada, coſa dada en prenda, Perenda catuta.

Empeñado, Adeudado, Manukhtara.

Empeorar el enfermo: Yanccacha tha, yãccaquiptatha, maychkha tha, maampichatha, hukãpichatha, hunttochjatha, l. vſſu maycha apakhat.ti, puri, &c. (tha.

Empereçar, Quellaſitha, hayraſitha.

Emperador, Idem, Haccha apu:

Emperatriz: Haccha ttalla.

Empeyne, Matta vſſu. ✝ Tener los, Matta vſſutha. ✝ Lleno dellos, Mattakhtara.

Empeyne, parte ſuperior del pie, Cayu mamani.

Empinarſe la beſtia, Paa charana ſaacatha, ſaac.khatha.

Empinar, leuantar en alto, Alaaro ſaattaatha, Aatutha.

Empinarſe enles puntas delos pies, Phapallina, vel ſilluna ſaacatha. 3. qui.

Emplaſtarſe de lodo, ñekechaſitha.

Emplaſtarſe de ſangre: Vilachaſitha, y aſsi de otras coſas.

Emplaſtar, ñekechatha, &c.

Emplaſto, Colla, vel Hampi. ✝ Ponerſele, Collana apakhataſitha.

Emplaſto

Emplaſto para lamparones; Makaya.

Emplaſto de cardenillo, Kopa- (khiri.

Emplaſtado de lodo: ñekekhtara, y aſsi de otras coſas.

Emplumarſe como Aueſtruz, Su richaſitha.

Emplumecer, vide, Nacer, Crecer

Empobrecer, Huakhcha mucutha, Huakhchakhatha, Huauque khatha, Piſiptkhatha, Phintapt khatha, &c.

Empobrecer mucho, Pancunackhatha, Thaauijatha, Huakhchamucutatha.

Empollarſe, vide Pollito.

Empreñarſe, Haphittatha, vel Haphikhatha, &c.

Empreñar, Haphitaatha, &c.

Emponçoñar; Collana hihuaatha: vel Vſſuchatha.

Emprenderſe el fuego, Naccathapitha, vel Ninachaſitha, Ro.

Empreſtar, vide Preſtar.

Empreſtido; Manuui, Manutaqni churaui.

Empuñar la eſpada, Catujaſitha.

Empuñadura dela eſpada, Eſpara cchuncchu, vel Catuña.

Empuxar, vide Rempuxar,

Empuxon. vide Rempuxon.

Enagenar, Antutcatatha, Antut cataskhatha.

Enagenado aſsi, Antut.catata.

Enagenado delos ſentidos, Chuyma chaccata, ccaccartata.

En algun tiempo, Cunana cunapachaſa, cauqui pachaſpalla.

En todo, Cuna yaanſa, yaakhatſa hani yaakhatſa.

En quatro peſos comprar, Puſi ſarana alaſitha. ✝ Vender, Puſi ſararo alakhatha.

En quanto, Caycana, Caycaro,

En ſecretillos, Hamaſathà, vel Manqhuethà aruſitha.

En vn momento: Cayuqui, Ilaqui, Thuſaqui, Cayuqui,

En balde, Caſi laaqui: Inalaaqui vel Huanuqui.

En donde quiera que ay ocaſion, comer, dormir, &c. Mankaui hamana mankatha, Iquiaui hamana iquitha, y aisi de otras coſas

En ayunas Hamanaqui. ✝ Eſtarlo, Hamancatha, vel Mankathà vcſaquitha.

En cada pueblo, Marca hamana vel Marcan cunana, y aſsi de todos los lugares, caſas, cerros,

En tal caſo, Vcaca, Vcapilla, Vcaſca.

En aquel punto: Vca poca,

En competencia para que otros lo vean, Haque vlljaaqui.

En breue, Hamkaqui, Hunttoqui.

En tu mano eſtoy: Amparamancatha.

En medio, Taypitta. Como dezimos, Alaatta, Manqhuetta, &c. q̃ es diferente de Taypithà, &c. Taypittaro, &c,

En todo caſo lo hare, Camiſaſa lurapiniha.

En paſſando el domingo, Domingo catathà, y aſsi de otros dias.

En que dia, mes, año, &c. Cauqui vruna, phakhſina, &c.

En algun tiempo vernas amis ma nos: Ccara hurpi amparaharo hallttitahata.

Encima:Khana, vel kharu· ✝ Eſtar encima dela meſa &c. Meſa khancatha. ✝ Poner encima de la meſa; Meſakharochatha, vel Meſakharo apanocatha: &c.

¶ Encima, o ſobre: Eſto ſe dize con el verbo compueſto cõ khata, eſpecialmente cõ los de mouimiẽto, y de lleuer. Andar encima Sarakhatha: Poner encima Apakhatatha, irakhatatha, &c. Segun la coſa fuere: Dar golpes encima: Cumpakhatatha Lekekhatatha: &c.

En vano: Caſithà, Lutithà.

En mi nombre: Nana arohampi.

Encalar. Katauina llucchitha.

Encallar el barco: Huampu kolta ro achuthalti.

Encaminar: Thaqui vllachaatha.

Encandilar. Ninana ſurumppaatha, y lo miſmo es con eſpejo, y otras coſas terſas, y reſplandecientes.

Encarcelar: Huata vtarochatha. vide cchar enla carcel.

Encarcelado: Huata vtaro chinocata, vel Chinojaſita. Tener encarcelado mucho tiempo. Huata vtaro chinojaſitha.

Encarecer ſubir de precio las coſas:Haccuſaatha,Haccuſaakhatha

Encarecer alabando: Arona ſuma atha chupichatha.

Encarecer vituperando: Aruſiſsina yanccaro cataatha.

Encarecerſe las coſas: Hilataquikhatha, allokhataquikhatha.

Encargar: Eukhatha, iuikhatha.

Encargar entregando; Cataatha.

Encargar la cõciencia, Hochama cancanihua; Almama hakhſara ma ſatha.

Encargado: Eukhaui: ✝ Dexar encargado: Eukhahuakhatha.

Encarnar imagen.Haquena aycha paja llimphitha, ccoſccutha.

Encarnar hazerſe hombre: Haque tucutha.

Encarnacion aſsi: Haque tucuña: ✝ Dia dela encarnaciõ de Chriſto. Ieſuchriſtona haque tucuuipa vru.

Encarnar la herida curãdoſe. Aycha,vel hanchi manqhuethà ali khe,pocokhe.

Encarnado color aſsi: Cancolla.

Encaſar ajuſtar; Kaskiſaatha,Hall paſaatha.

Encaſar hueſſo,o miembro. Hithi khataatha, Kakontkhatha, Phiſcontkhatha;

Encaxar neutro: Haquithaptatha Kaskithaptatha; Ttalakhthaptatha.

Encaxar actiuo: Haquithaptaatha, Ttalakhthaptaatha: &c.

Encaxado: Kaskithapitata: &c. ✝ Encaxados eſtar los granos del mayz enla mazorca: Thuluro tõco lippicatata: Kaskicatata.

Encenagarſe: vide Enlodarſe.

Encenagarſe cayendo enla cienaga: Koltaro halantatha, Thala grantatha.

Encender

Encender el fuego:Nina phuſtata tha.

Encender candela: Nacthapaatha

Encender fuego echando leña: La hua pichatha; Naccutaatha,naccanocaatha.

Encender vna poca de lumbre:Nina likhutaatha, Ccanutaatha.

Encenderſe el fuego de ſuyo: Nina naccuti.

Encenderſe y apagarſe; Naccuta naccanocatha. vi. Na. n. 2. dõde ſe hallaran otras coſas deſtas.

Encenderſe en ira: Kapiſquiptatha, Huallakh·quiptatha.

Encenſar: vide Incenſar·

Encerrar a alguno: Hiſttantatha Llauintatha, Athittatha.

Encerrar carne en eſcondrijo como eſtos ſuelen: Atiquipatha.

Encerrar ganado. Vyuro Atintatha, Hiſttantatha.

Encerrar en la trox chuño: Seken tatha;Sekentaſitha.

Encerrar mayz, o quinua: Piuran tatha,Piurantaſitha.

Encerrarſe: Hiſttantaſitha: &c.

Encerrarſe a piedra y lodo: Vtaro lekeſitha, Lekentaſitha, vel Pircantaſitha.

Encerrado: Hiſttatata: ✝ Dexar aſsi ẽcerrado: Hiſttacatha. ✝ Tener encerrado: Hiſttajaſitha.

¶ En cierne eſtar los frutos de los arboles como Mãçanas, Duraznos &c: Makuncarachaſitha anteponiẽdo el fruto, y lo miſmo ſe dize de los ſembrados. v. g. ✝ Eſtar en cierne la quinua el mayz &c: Hupachaſitha, amcachaſitha, Tõcochaſitha, com poniendo los nombres, con la particula chaſi, ✝ Eſtar en cierne les vuas: Vpaſachaſitha, aun qne ſiempre ſe vſaran en tercera perſona.

Enclauar: vide Crucificar.

Enclauar las beſtias: Huahua han chiro cchacuntatha.

Enclocar la gallina dexando de poner mas hueuos: Picutatha, Comittatha, Saſitha.

Encogerſe el pie, mano, &c. por enfermedad: Konkoptatha, Kõkothapitha, Aathapitha: Hiſcathaptatha, Halthaptatha, vel Huayuthaptatha, Konkollitha pitha.

Encoger el pie, mano &c. Aathapaatha Konkothapaatha: &c. Añadiendo vna a, a los verbos precedentes.

Encogerſe de miedo: vide. Amedrentarſe: ✝ Encogido aſsi. Llakhlla, Qhuee.

Encoger las piernas el que eſta echado: Huattathapitha.

Encoger, o abrir la cortina: Sinccathapitha, Sipputhapitha, vel Pullchuthapitha.

Encogido para pedir: Camaſa ✝ Andarlo de miedo: Ccuya ccuya vllinacatha, Ccuyathaptatha

Encolar pegando: Colana lippica taatha, Lippaatha.

Encolerizarſe: Kapiſquiptatha, llalutatha: vide· Qhue·

Encolerizarſe vnos con otros·

Kapiſaaſitha,Halutaaſitha.

Encomendar a la memoria, Chuy marochatha, chuymaro apãtatha, irantatha, vel amajaſitha.

Encomendar ſus coſas, Hinchukhahuatha, Hinchuttahuatha, Iñauittahuatha, Cataatha, vid. ſupra Encargar·

Encomendero de indios, Idem, vel Haqueni, v. g. Encomendero de Tiauanuco: Tiauanuco haqueni, &c.

Enconarſe la llaga, Chhokhricha ui hanchi mathiptito.

Enconarſe la poſtema, Ttiuca mathiptito.

Enconamiento, Mathiptaui.

Encontrar con alguno, Haquiſitha,haquithapitatha,Mpi.

Encontrar, o ſalir al encuentro, Haquiſtacatha, 3. que.

¶ Encontrar de repente: Eſto ſe dize con todos los verbos de mouimiẽto, y la particula Staca, Saraſtacatha, Phattiſtacatha. &c. 3 que.

Encontrarſe los que van y vienẽ, quando ſon muchos, Ayuithapitatha, Aathapitatha.

Encõtrarſe los exercitos para pelear, Ttorokhthapitatha, Aucathapitatha, Tincuſitha.

Encõtrarſe riñiendo de palabra: Ahathapitatha,Hihuatiſitha, l. Thakhtiſitha.

¶ Encontrarſe corriendo: Haſſathapitatha: Y todos los verbos de mouimiento compueſtos cõ la particula Thapita, o Thaphitha, ſignifican lo proprio encõtrarſe, Mpi.

Encontraſe topetando: Pancuthaphitatha.

Encontrarſe con mucho regozijo en el camino, Thocuthaphitatha.

Encontrarſe dos piedras con ruydo: Tarrthaphitatha.

Encõtrarſe en los pareceres, o di tamenes: Chikhiſitha.

Encontrado cõ alguno, Orco ttiñini,Orco kihuatini,Mpi, ✝ Andarlo, Ppuſokhquiptata puraqui orcottiñiniqui ſaranacatha ✝ Y ſin hablarſe, Amuqui llallijaſitha,ſarajaſitha.

Encontradizo hazerſe, Saraſtacatha, Ro,

Encorar la llaga ſaliendo el cuero, Hanchichaskhatha, vel Hãchichaskheto, Huſcachaskheto.

Encordio, Phicchi, cchupu, ✝ Tenerle, Sarito, Phicchichaſito, &c.

Encoruarſe la pared, palos, &c, Kumuquiptatha,kauſuquiptatha,&c.

Encoruarſe humillandoſe: Alittatha, Arphattatha.

Encoruado, Parco, Kauſu, Kumu vel Parcoquiptata,&c. alittata.

Encoruar; Parcoquiptaatha, Kumuquiptaatha, &c.

Encreſparſe de ſuyo el cauello, Kuſuquiptatha,kuſukuſukhatha.

Encreſparle, Kuſuquiptaatha, kuſuquiptaaſitha, Kuſu kuſutaakhatha.

khatha.

Encreſpar el cuello dela camiſa. Cuello kuſu kuſu yataatha.

Encreſparſe lamar; okhe okhetha

Encreſpada aſsi: Okhekhtara.

Encrucijada del camino. Thaqui pallca.

Encruelecerſe: vide Brauo, y Em brauecerſe.

Encubrir: Imantatha.

Encubrirſe.Imaſitha. ✝ Andarſe encubriendo. Imaſnacatha.

Encubrir la luz, o rayos del ſol las nubes,o qualquiera otra co ſa. Lupi, vel Ccana hamaſttaa· tha, Cchamacaſttaatha.

Encubrirſe el ſol con las nubes. Inti quenayaro hithinti,imaſi.

Encubierto eſtar. Imaſitha.

Encubiertamente. Hamaſathà.

Encharcarſe las calles quãdo llue ue. Calli calli vmaqui cchall- chi.

Encharcar. Cchallchatha:

Encharcarſe parando el agua. Co tauttatha, Tacuthaltatha Ko- lltuthaltatha.

Enchipar fruta carbon. &c. en hi- cho como ſuelen.Cchipatha,ke luquipatha.

Endechar. Kochu hachatha·

Endechar andando por las calles donde acudia el difunto. Vta vta tumaſsina hachatha.

Endechas. Kochu hacha.

Endechaderas. Hacha iriri.

Endemoniado. Supayona maluta allcomaata,loqhueptiri.

Endereçar vn palo tuerto. Checa ro mutatha.

Endereçar camino. Checachatha, Toquepachatha.

Endereçar leuãtando en pie qual quiera coſa. Saattaatha.

Endereçarſe aſsi: Saattatha.

Endurecerſe. Amaroptatha. vide Duro donde ay que notar.

Endurecer algo. Amaroptaatha. &c· vide ibidem,

Endurecerſe las papas. Calas cchuñutha.

Endurecido en peccar. Hocharo yatita. (tata.

Endurecido como piedra. Calap-

Enea. Tutura.

Enemigo ptrticular, y publico q̃ haze guerra. Auca.

Enemigo particular. idem Enemi co, Ttiñi, Orco hihuati, Orco ttiñini ✝ Tenerle; Aucani, Tti- ñini. Tengo por enemigo a Pe- dro. Pedro Ttiñinitha, vel Pe- drompi ttiñinitha. ✝ Serlo de alguno. Idem.

Enemiga.Orco hihuati:porque eſ te termino es mas proprio pa- ra mugeres.

Enemigo de alguna comida.Auca

Enemigo dela paz: Camahuakhlli

Enemiſtad. Ttiñini cancaña; &c.

Enemiſtarſe; Ttiñichaſitha. &c.

Enemiſtado eſtar; Aucanitha. &c.

Enemiſtados andar.Vñiſitha, cche khniſitha, Orco ttiñini ſarana- catha.

Energia en el hablar. Arona pha khrachaaña. ✝ Tenerla; Calli- ſaani haquetha.

Enero: Chino Phakhſi.
Enfadarſe dela comida, Mankana amijaſitha, vel Manka amighito, Ccoſmighito, Cchacchaghito: vide A. nu. 50. & ſeq. vel Mã kana cacatha, Ttinſijaſitha, ccoſ mijaſitha.
Enfadaaſe de eſtar en caſa. Vtancaſsina thuthutha, amijaſitha, vel amighito: &c.
Enfadarſe de eſcriuir cada dia. Vrũcuna quellcaſsina amijaſitha y aſsi de otras coſas.
Enfadarſe de ſu maeſtro &c: Yati chiriha amighito, vel. Yatichiri hampi phaltu vraatha Thuthu tha, amijaſaaſitha.
Enfadar inquietando. Kakotha, cchakhmitha.
Enfado; Amiſi: ancha amiſihua Maaqui mankaña.
Enfadoſo: Phaltu vru.
Enfermar: Vſſutha, vel Vſſuto.
Enfermar dela cabeça: Ppekeña, vel Cchuncchu, Cchikhna vſſuto, Y aſsi ſe dira de otras partes del cuerpo.
¶ Enfermar de calentura: Puti vſſuto, Y aſsi ſe dira de otras enfermedades particulares anteponiendolas.
Enfermar del mal que da en los andes: Huſco, vel Tturu vſſuto.
Enfermar de bubas: Huanthi. vſſu to.
Enfermar de vn mal q̃ ſuele dar en Moquegua con temblor de todo el cuerpo: Cuſupitha, Chhukhchutha; Cuſupi vſſutha
Enfermar de empeynes: Matta vſ ſuto.
Enfermar todos los de vna caſa, o pueblo: Vta, vel marca pacha vſ ſu huañari, vſſu vphu, vel vtu.
Enfermar todos exceto vno de vna caſa, o exceto vn pueblo de muchos: Vta pacha: Marca pacha pucuchaſi, vſſu chellque qui pi.
Enfermar muchas vezes: Vſſunaca tha, vſſu vſſutha.
Enfermar de muelas: Lacca kamito.
Enfermo generalmente. Vſſuri.
Enfermo de calentura: Puti vſſuri y aſsi ſe dira delas otras enfermedades anteponiendolas. v. g.
Enfermo delos ojos, manos, pies, &c. Nayra, ampara, cayu vſſuri vel Lama haque.
Enfermo dela vrina: Yacca ttaccua, vel Yacca ttaqqueri.
Enfermo de muelas; Lacca kami.
Enfermo de dos, tres: y quatro años: Paya, quimſa mara vſſuri, vel vſſumpi paya quimſa mara quiri, vel Saranaqueri.
Enfermo con mejoria: ñañaqui.
Enfermo delos hueſſos: Parpa ccha a vſſuri: ✝ Eſtarlo; Parpacchiyto
Enfermo tullido. Moroco. M:n.7.
Enfermo deſpues de hauer eſtado achacoſo. Nuanoctata.
Enfermo fingido: Tullpa, vel chupiqui vſſuri; ✝ Fingirlo: Vſſucchuquitha, Chupiqui vſſutha.
Enfermo de mucho tiempo; Vſſũpi kakoſiri, Cchakhmiſiri. ✝ Eſtarlo con

tarlo con mucha pesadumbre. Maya vru, vel maya aroma ma raro vssuri.

Enfermo de camaras: Vicchuri, y si son de sangre: Vila vicchuri.

Enfermo muy amenudo; Vssunca lla, Hihuancalla.

Enfermo continuamente: Vssu .l. aycu tucutana saranaqueri.

Enfermo lugar; Vssuña, vssuni, vel Vssu.

Enfermizo: Vssuncalla: vt supra.

Enfermo de lombrizes; Koykani, Kallisaani, Koyka vssuni.

Enfermedad generalmente; Vssu.

Enfermedad delos yungas cõ temblor de todo el cuerpo: Chhukh chu, vel Cusupi vssu: y asi se dira de todas las enfermedades particulares, anteponiendolas al nombre vssu, cuyos vocablos se hallaran por sus letras.

Enfermedad de los andes que da en las narizes: Huscu, vel Tturu vssu.

Enfermedad con temblor de otra especie que la de arriba; Hala vel Thala vssu.

Enfermedad de pecas, o pintas del rostro: Kara vssu; ✝ Enfermar asi con estas manchas: Kara ca tutha.

Enfermedad de vrina como podre Nuatta: ✝ Tenerla: Nuattatha.

Enfermedad dar, o cobrar: Vssu ca tutha, Vssuquiptatha, Vssu saaquiptito, Saakhatito, Saracatito: ✝ Dar enfermedad en todo el cuerpo: Vssu Ttoqqueto, Apakhat·tito, l Purikhat·tito.

Enfermedad de dientes que da a los niños: Lacca suri. ✝ Enfermar asi: Lacca suritha.

Enflaquecer: Tucaritatha, Pisuatha, vide Flaco, donde ay muchos synonomos los quales cõ puestos con la particula Tatha o khatha, o ptatha, significan enflaquecer: como Tucarikhatha Tucariptatha, vel Huayhuatha, Llakaptatha: &c.

Enflaquecer, o consumirse el enfermo q̃ no puede comer: Chullutha; Cchaccatatha, Cchamauisaptatha, Ppayhuatha, y lo mismo dizen delos viejos.

Enflaquecer la muger que cria a sus pechos: ñuñucatha. 3. que.

Enfrente dela iglesia: Iclesia thaana, l. Nayracatana. ✝ Estar asi enfrente dos casas &c· Vllicata sitha, Vllithapitatha, vel Vllithapitata pura cancatha·

Enfrente: vide Delante.

Enfriarse: Thaaratha, vide Ressfriarse.

Enfriado: Thaarata, Thaauijata.

Engalanarse: Kanchillachasitha, Kapchichasitha, Yamparusitha.

Engañar: Llullatha, vide Llu. nu. 7. donde se pone este verbo con varias particulas, y significaciones.

Engañar con buenas palabras: Hukhiquipatha, Llullaquipatha, Achicaquipatha.

Engañar trayendo al retortero.

Llullaquipa llullarurutha.

Engañar en daño de otro: Llulla racatha. 3. que.

Engañar amenudo; Llulla llulla tha.

Engaño, Llullaña.

Engañoſo: Llulla.

Engañador; Llullacamana.

Engañarſe vnos a otros: Llullathaphitatha.

Engañarſe teniendo vna coſa por otra; Pantatha: ✝ Engaño aſsi Panta, vel pantaña.

Engaſtar en oro; Choquena apantatha, vel Yataatha.

Engaſtar eſtaño en los vaſos y o tras coſas aſsi. Kauſina chaantacatha.

Engendrar: Hathaſitha.

Engendrar muchos hijos en vna, o en muchas: Hatha villitha.

Engendrador aſsi: Hatha villi haque.

Engendrar adulterando: Mayni ro hatjatha. 3. ghi.

Engendrado aſsi: Hathjata.

Engendrado legitimamente. Hathaſita,

Engendro: vide: Moſtro.

Engolfarſe; Chica, Yel Taypi co ta cata huampuſitha; vel huam puſinitha; ſegun fuere ir, o venir.

Engordar neutro: Likitatha, vel Pocotatha.

Engordar aſsi los puercos: Saſitha.

Engordar actiuo Pocottaatha, li kittaatha, Saſaatha.

Engordar mucho neutro: Liki morocochatha, Liki camaquikhatha.

Engreyrſe; vide Deſuanecerſe.

Engroſſarſe: Lanccoptatha.

Engroſſar: Lanccoptaatha.

Engrudo. Ingruto: Lippiña.

Engrudar las plumas haziẽdo de ellas figuras; Cchintatha, vel Hallpatha.

Engullir: Mañacaatha, Koſticaatha; Mulltticaatha, vel Mañagrantaatha, Multtigrantaatha, Makhmantatha, Huakh huanta tha.

Enhechizar para matar conſumiẽ do poco a poco; Callacatha. 3 q̃ Laycachatha, Tticachatha.

Enhechizado: Callacata, Tticachata, vel ñacaya vſſuni.

Enhechizar inclinando las volun tades con hechizos, o perſuaſio nes; Hukhiquipatha.

Enhilar la aguja: Acuſaro cchanca ttiſnutha, vel Ttiſnuſutha.

En hora buena vengas: Allinaqui hutama, Cuſiqui purima.

En hora buena te vea yo andar bueno y ſano: Chillquenocaquikhama:

En breue boluer; Huntto hutkhatha, Cutinikhatha.

Enjugarſe: Huañaratha, Ttakhſaratha, Thikhmiratha, Phiſcuratha, Sularatha.

Enjugar: Huañaraatha, Ttakhſaraatha, vide Limpiar.

Enjuto. Huaña, Ttakhſa.

Enlabiar: vide Adular.

Enladri-

Enladrillar: Latrillona hanttacu tha.

Enlazar; Sipitatha.

Enlazar por la garganta: Cuncan chaa ſipitatha.

Enlodar; ñekenchatha, ñekencha-quipatha, ñekena lancca quipa tha, Sulaquipatha.

Enlodado; ñekekhtara.

Enlodarſe; ñekenchaſitha, ñekena ſulaquipaſitha, Phiſcuquipaſi-tha.

Enloquecer: Loqhueptatha.

Enloquecer fingiendoſe loco. Lo qquechaſitha, Loqquechaſira-pitha.

Enloquecido. Loqhuetata Lo qhueptiri.

Enlutaaſe: Hacchirtatha.

Enlutado: Hacchira, vel Hacchir-tata.

Enluzir: Llucchitha, Phiſcutha, Sulatha, Llukhutatha, Llukhu-taatha, Ahanochatha.

Enluzir con yeſſo. Pachachincha tha.

Enluzir a lo ancho dela pared. Llucchiranatha. &c.

Enluzido ſin tolondrones. Llikhu taata, Koma, Llumpaca.

Enmaderar: Keronchatha.

Enmaderamiento; Kerona keron chata.

Enmarañarſe: Laycuſitha, Huniſi-tha, Laycuthaphitatha, Llay-chuſitha, Llaychuthaphitatha, Thamphaſitha, Thamphatha-phitatha, Ttakhaptatha, Tta-khathaphitatha.

Enmarañado: Laycuta, Laycuſita Ttakha, Ttampha, Koli.

Enmarañar: Laycuatha, añadien-do vna a, antes de tha, alos ver bos precedentes.

Enmohecerſe. Corarittatha, vel Coyrarittatha, Corarikhatha.

Enmaſcararſe; vide Disfraçarſe.

Enmaſcarado: vide Disfraçado, y tambien Sa nu. 8.

Enmendar: vide Emendar.

Enmienda. vide Emienda.

En mi lugar; vide Por mi.

Enmudecer; Amucatha, Amuqui-tha, Amuctatha.

Enmudecer perdiendo la habla, o turbandoſe. Amurttkhatha; ira tacaquikhatha.

Enmudecer el ladron cogido en el hurto, o en otro delicto. Tu-nucaquikhatha &c.

Enmudecer a otro: Amucaatha, Amuctaatha, Arona maancha-quitha.

En muchos pedaços quebrarſe. Paquinocaſitha. vide Que-brarſe.

Ennegrecerſe: Cchaarakhatha. vide Boluerſe, o Pararſe negro

Enojarſe acelerarſe: Kapiſitha, A-ñacuſitha, Kapiſquiptatha vel chuyma kapiſito, Iruſitha, Iruſi-to, Phulluſitha, Huallakhquip-tatha, Huallakhtuſnutha, Phu-llukhquiptatha, Ppuſukhquip-tatha. &c.

Enojarſe el perro ladrando: Hua hua ſatha.

Enojar: Kapiſaatha: &c. añadien-do a,

do a, enlos verbos ſuſodichos.
Enojadizo, Kapiſilla, cchuaſilla, Naskharu, Kapiſincalla, Hayn tillani, Hiska chuyma, Hiskayo khccha, Mita haq̃ Ancoy ahua, Haluta, Ttuculli, Kapiſiri, y todos los participios de aquellos verbos precedentes.
Enojo, Kapiſi, Tipu, ✝ Quitarſe, Kapiſi maluto, vel Apartito.
Enorme peccado: Huati ſamca, Tapia hocha.
Enramar las calles: Arco ſaattaatha.
Enramarſe de ſangre los ojos, Nayra vilaqui antakhtito.
Enredarſe en pecado, Hocha laycuſitha, kanaſitha.
Enredarſe enel peccado dela fornicacion: Meca laycutha.
Enredar en peccado: Hocharo laycuatha, Puraatha, Hochachaſaatha.
Enredar paxaros: Llicacatha.
Enredar poniendo red: Llica hanatatatha, Aaatatatha.
En retorno: Ayniſiſsinaqui. ✝ Dar, hazer trauajar, &c. en retorno: Ayniſiſsinaqui churatha
Enriquezerſe: Ccapacatatha, &c vel haqueptatha.
Enriquezer a otro: Ccapacataatha, Haqueptaatha, &c.
Enronquecer: Ckhayutito, Cunca cchakhtito, Turcotito, Haquittito, Llupattito, Vicakhtito, Tarcacaptito.
Enronquecido: Ckhayutata; amayatata, Cunca cchakhtata, &c.
Enroſcarſe la culebra: Pauiquiptatha, Multtiquiptatha, Hauca quiptatha, Mecaptatha, Phiru ruchaſitha, Phiruruquiptatha.
Enroſcar: Pauiquiptaatha, &c.
Enrubiar el cabello: Pakoptaatha, Pakoptaaſitha.
Enſamblar: Llimphitha ccoſccutha, que tambien es pintar.
Enſangrentar: Vila hururuchatha, Vila pataranachatha.
Enſangrentar manchando de ſangre ſin herir: Vilachatha.
Enſangrentado: Vila patarana.
Enſayarſe: vide Acoſtumbrarſe, y Auezarſe.
Enſanchar: Haccanccachatha.
Enſartar, vide Enhilar aguja.
Enſartar roſarios: Sulttutha, vel Ttiſnutha.
Enſartar rabiatando beſtias, o atando muchos hombres en hilera, Ccatathapitha, Chinothapitha.
Enſebar: Likinchatha, vel Likina phiſcutha.
Enſeñar: Yatichatha.
Enſeñar malas mañas: Llacota, vel Iſallu hinchuna haukatatha vel Samaquipatha, vel Samattatha.
Enſeñado en algo: Yatiri.
Enſeñado, o dotrinado: Corata, vel Yapuchata. vide Acoſtũbrado, Abituado.
Enſoberuecerſe: Apuſcachatha, Apuycachatha, Apuſnacatha, Anchaſnacatha, Hacchaſnacatha, Hilaſnacatha.

Enſor-

Enſordecer; Occarakhatha.
Enſordecer haziendo del ſordo: Occarachaſitha, Occarachaſira pitha.
Enſortijado: vide Encreſpado.
Enſuciar; Kañuchatha; kañuquipaatha.
Enſuciar las moſcas la carne, y po drirſe con guſanos: Muchutha, vel lakotatha.
Enſuciarſe proueerſe: Huanuratha, hamaratha.
Enſuciarſe aſsi el que eſta fuera de juizio; Hama phillmiratha, vel Phillmitha.
Enſuciarſe algo manchandoſe: Ka ñuquipatha, Kañuchaſitha &c.
Entallar. Ttillmitha; Ttillmiratha vel Ttillmuſutha.
Entenado: Vila viſa yoca, vel Pucha, vel llulla huahua: ☨ Tener le Llullani.
Entender, oyr: Iſapatha.
Entender con el entendimiento. Hamurpaatha, Vnanchatha, To qquerpaatha, Hamuttatha: Toqquenocatha, Iſapatha, vi chuy ma.
Entender la condicion de alguno. Chuyma huarcuttatha, catutta tha, vel Llamcttatha.
Entender en algo: Tulitha, camata; huchatha, Hatutha, Ichitha.
¶ Entender en algo embeuecien doſe todo en aquello, como en jugar comer &c. Anataruquiptatha, Mankaruquiptatha. &c. Componiendo los verbos con Ruquipta.
Entẽder ſolo ẽ el regalo del cuer po: Hanchiruquiptatha, Aycha ruquiptatha; Componiendo el nombre con la miſma particula, y tambien dizen: Hanchiro tucutha.
Entender ſolo en holgarſe; Tirana hamaqui iquitha, Thuncutha, chiphitha, Kuſatha.
Entendimiento, o Diſcurſo: Ama jaſiña: Hamuttaña, Hamurpaaña, l. Chuyma: Tenerlle: Amaja ſiñani, chuymani: &c.
Entender vno por otro: Haccaqui iſapatha: Hamuttatha: &c.
Entender bien: Toquepa iſapatha Hamuttatha &c. Ami entender Atu entender. Nantha, Hamantha &c.
Entendido: Chuymani, cchiqhuirata, Amaotta, Ari chuymani, Toqqueni, Hamuni, Apincoya, cchiqhui; Ttittu, Kiku.
Enterar la taſſa: Ahuſutha. Phucu ſutha, Phuccatha, Thapachatha Taqquechatha, phuccuſuſitha, Huayruruchatha.
Enternecerſe: Huaynaſitha, Ccuyaſitha: vide Cempadecerſe.
Enternecerſe con gana de llorar: Hachahachito, Kaſahachito.
Enternecer a otro: Huaynaſaatha: Halutaſcaña hachaatha, Hacha hachaatha: &c. vide Palabras tiernas.
Entero: Taqque, vel Thapa pacha: ☨ Eſtarlo: Taqquepacha caquitha. &c. (tha.
Enterrar muertos: Amaya ima-

Enterrar la plata, &c. Imantatha.

Enterrar vna piedra toda o parte para memoria: Cala husnutha.

Enterrar, tener secreto algo, Hay pputtaatha, Chaccotaatha.

Enterramiento al modo antiguo, Amaya vta.

Enterramiento, el acto de enterrar, Amaya imaña. ✝ Ir a el, Amaya imiri matha. ✝ Hazer le solene, Haccha chupimpi, l. Yaampi imatha.

Entibiarse calentandose, Llaphip tatha, koñiptatha, hokhsaptatha

Entibiarse resfriandose, Llaphicaquikhatha, &c.

Entibiar, Llapichatha, &c,

Entibiar resfriando, Llaphaakha tha, koñaakhatha, &c.

Entibiarse enla virtud, Hisqui lu rañataqui, Dios siruiñataquithaarasitha, thaamucutha.

Entoldar, Carpajatha.

Entoldar calles: Carpachatha; car pakhatatha, achihuakhatatha.

Entonar las bozes, Taqque cuncanaca tincusaatha.

Entonar començando, Irutarapitha.

Entonado, soberuio, Cchuasilla, pauisilla, humchisilla, cchuutiri, kinchinaqueri, kellinaqueri, camasa, thukhi.

Entonamiento; Cchuasilla canca ña, &c. vel tataña.

Entonarse, Cchuata, Cchuanocatha, Kellita kellinocatha, ka pchimpi saranacatha, &c.

Entonces, Vca pacha.

Entortarse, vide Torcerse, Encoruarse, Tuerto, Torcido.

Entortarse la pared, Sulaquiptatha, Kumutatha, &c.

Entortar, vide Encoruar, Torcer, Tuerto, Coruo. &c.

Entrãbos nosotros, vosotros, &c. Paniha, ma, pa, ssa &c.

Entrambos ojos, oydos, &c. Purapa nayra, Purapa hinchu, &c. enlas de mas cosas asi compañeras.

Entrañas o tripas, Hiphilla.

Entrañas o vientre, Puraca.

Entrañas de amor. Chuyma.

¶ Entrar, Malutha, Mantatha, y todos los verbos de mouimiento y otros muchos con la particula Nnta, significan entrar.

Entrar en alguna casa, Cayu aan tatha.

Entrar la espina, Cchapijatha, Cchapintatha, Cchapi hoskorant. tito, Cchapintito.

Entrar con triunfo, Hayllisaqui vel Hayllimpi mantatha.

Entrar la noche, Aromaquipatha, Hayppuquipatha, Cchamacaquipatha.

Entrar por espesura de cosas con dificultad, Haquirant. tatha.

Entrar muchos llorando; Hupin tatha.

Entrar en edad para casarse, Tay ruptatha, Huarquiptatha,

Entrar entre los que estan durmiendõ, o echados; Huattantatha.

Entrar, o suceder en el oficio de otro, Lantitha.

Entrar a ſeruir, Yanapakhatha.
Entrar rindiendo la fortaleza. Pu cara maquipatha.
Entrar a ſeruir en buena caſa, Sa ppa vtaro purintatha.
Entrar aſsi caſandoſe, Idem.
Entrar grande golpe de viento en alguna caſa, Thaa nuaraut·ti.
Entrar el ayre colado, Phuſtiri thaa puri, manti, Aanti.
Entrar debaxo del agua, ñuskun tatha tauntatha, kuñuntatha.
Entrar por yerro, o de rondon, Pantantatha, Thamantatha.
Entrar repentinamente, o cõ mucho regozijo, Pparagrãtatha, vel Halantatha.
Entrar y ſalir muchas vezes, Sar ſu ſarantatha, Ayuiſu ayuintatha, &c. Con todos caſi los verbos de mouimiẽto compueſtos con las particulas Su, y Nta, como ſe ve facilmente en los dos verbos.
Entrar y ſalir mucha gente en alguna caſa, vi. Bateria; Bullicio.
Entrar el dia antes de ſalir el ſol; Vruquipatha.
Entrar, o meterſe por la eſpeſura dela gente, Caharant.tatha, Li mirant·tatha, Koparant.tatha.
Entrar, o colarſe por fuerça, Vicarant.tatha.
Entrarſe por las puertas de alguno con deſguſto del dueño, o caſarſe la muger con poca voluntad de aquellos con quien emparienta, Thocuntatha.
Entrada, agugero, o puerta para alguna parte, Maluña, Mantaña. ✝ Darla, Maluatha. ✝ Dar la a los penſamiẽtos malos, Yãcca amajaſiñanaca chuymaro mattaatha.
Entre dos luzes, Ahano thami, l. Hayphu, Sarphu, Sukhſu; l. qhui titha? ſapacha. Eſtos terminos ſiruen al anochecer, aũque a vezes tambien al amanecer.
Entre cuero y carne, Huahua hanchi.
Entre delgado y vaſto, Murmu.
Entre moço y viejo, aſsi de varones como de mugeres, Pocota haque.
Entre cano, Cacani ppoconi.
Entre dos pueblos: Paa marca ta ypina. Iuli eſta entre Hilaui y Pomata, Hilauimpi Pomattãpi taypinqui Sulli marca. Y eſte modo puede aplicarſe a otras muchas coſas.
Entre dos aguas eſtar, o dudar, Phaunacatha, 3:que.
Entre noſotros, voſotros, &c: Hi uſſa pura, nanaca pura, &c.
¶ Entre ſi, o vnos con otros reñir amarſe, &c. Haychaſitha, ama huaſitha, &c. Interponiendo la particula Si, enlos verbos.
Entre ciego del todo y corto de viſta, Siapi, Saapi, Sarphu.
Entre faxa donde las mugeres gu ardan algo, Kinchu.
Entregar, Cataatha Churatha, y
¶ todos los verbos de lleuar con la particula Kharaa, v. g.
Entregar perſona, Irpkharaatha.

Entregar dinero: Collque irkharaatha.

Entregarlo todo: Taqquechatha, Thapachatha, Taqque ahusutha.

Entregarse en las manos de alguno: Irpkharaasitha.

Entregarse a los deleytes: vicios, &c: Yancca cusisiñaqui, yancca lurañaqui tulitha, ichitha, Yancca cusisiñanacana pacomapasa ranacatha.

Entremeter libros, y cosas semejantes: Cahantatha, chillantatha, chillputatha.

Entremeter: vide Mesclar.

Entremeterse en negocios, pleytos &c: Hocharo halantatha.

Entremeterse en hablar: Arosinta tha: Halantasitha.

Entremetido: Taqquero halantacamana.

¶ Entresacar escogiendo: Hakhllusutha, Laquisutha, Y todos los verbos de lleuar con la particula su.

Entresacar arrancando la quinua mayz, trigo maduro del que no es tal: Ayquipatha.

Entretener con juego a otro aun que el no juegue; Anatakhaatha.

Entretener el tiempo recreandose: Thaarasitha, Phakhsarasitha Ahurasitha: v. g.

Entretenerse jugando al alquerq̃ Cumisiñampi, vel Cumisissina thaarasitha.

Entretener a vno de vn dia para otro: Vmahuaatha, Hochahuaa tha, Hithaatha:

Entretenimiento: Phakhsarasiña, Thaarasiña.

Entretexer en el vrdiembre: Hacputhapitha.

Entretexer en la trama: Quepantatha.

Entretexer hilos de todo genero como suelen los pobres: Cchakhchi apiscatha, Leque lequesa Poco pocosa apiscatha.

Entreuerado: vide Listado.

Entristecerse: Llaquisitha, Phutisi tha, Quichusitha, Pputu ppayhuasitha, Capithapisitha.

Entristecerse por hauer perdido la occasion: Huasutha: Huanutha, Passutha.

Entristecer a otro: Quichuatha, Llaquiatha, añadiendo a, en los verbos precedentes.

Entumecerse: Sakhsapitha: Sukhsupitha: Konkotatha, Hararanccatha, con transicion: Sakhsapito: &c.

Entumecimiento: Sakhsapi, vel Sakhsapiña.

Enturbiarse el vino, chicha &c. cō las hezes, o asiento que tiene: Conchoptatha.

Enturbiarse como quiera: Hurihuatha: Kañuhuatha, Pituthaltatha, Iruthaltatha.

Enturbiar: Hurihuaatha &c.

Enuanastar sin apretar: Cotamaro irantathapitha. ✝ Apretando Taquintatha, Limintatha:

Enuararse la garganta, o otros miembros

miembros ſin poderſe torcer: Cunca Konkoti &c:Con tranſi cion.

Enuarado aſsi; Cunca konkota.

Enuejecerſe: vide Embejecerſe.

Enues del paño: Hiccani toquepa

En vna ſignificacion;Maya hamu ttaſsina, maya hamuttañana.

Enxaguar: Haritha, haruſutha, Aytiquipa aytirurutha, eſte vl timo es meneando, o rebolcan do la vacija que enxagua.

Enxaguarſe la boca: Hariſitha, Humcchiſuſitha.

Enxaluegar: vide Enluzir.

Enxugar vide Enjugar.

Enxugar con paño: Phiſcutha, Thikhmitha,ſulatha:vide Limpiar, Limpiarſe &c.

Enxuto de cuerpo: Anco, y akha. Tucari, Kayra.

Enxundia: Liki.

Enzias; Lacca chino.

Era de trillar; Hañira.

Era tiempo; Pacha, Mita

Eredad campo de ſembrar: Yapu.

Eredero; Auquipana lantipa, vel Hiuirina haziendapa catuſiri.

Eeredar; Hiuirina haziendapa ca tuſitha.

Eres Demonio, o que eres, tienes ſeſo? Cunaquitati? Cauquiquitati.

Erizo.

Erizarſe los cabellos: ñakota tha lutaſi, hapu pachaqui.

Erizarſeme el cabello: ñakota thalutaſito.

Erizarſe para reñir: Halutatha·

Ermanar: vide Hermanos.

Errar; Pantatha, Hamcoſnacatha hochachaſitha.

Errar, o deſcomponerſe en palabras;Aro pantatha,chhancatha

Errar la obra; iranacaña, vel lura ña pantatha pantamucutha.

Errar el camino; Thaqui pantatha vel pantamucutha.

Errar el tiro: Haccasjatha, vel Allc·jatha.

Errar la cuenta paſſando algo. Haccuquipatha, Pantaquipatha.

Errado andar. Pantatha.

Errado mal hecho: Pantata.

Equiualer vna coſa a otra: Saſiquitha, hucca puraquitha, vel huaquequitha.

Equiuoco vocablo; Hamottaña, Toquettaña, Huayqui aro.

Equinocio; Aromampi vrumpi chicaſi pacha, Aunque los indios no ſauen eſto preciſamen te.

Es: Tercera perſona del verbo ſubſtantiuo,Hua, vel Pi,y tam bien ſiruen de terceras de plural.

Eſcabullirſe: Ppelekhtuſnutha, Llucchukhtuſnutha, Thalakh, tuſnutha,Llucchukhtatha,Sull ttekhtuſnutha, Lluſttekhtuſnu tha,Tincutuſnutha, Haltuſnutha, Hacca vllutaatha: vid.Tha nu.9.Tti.nu 2.

Eſcabullirſe dentre muchos: Palluſutha, Phatuſutha.

Eſcabullirſe las beſtias. Haurufu tha, Hualaſutha.

Eſcalera de palo con ſus traueſaños. Callapu, Chacaña· ✝ Ponerla o arrimarla. Aacatatha. ✝ Subirla: Callaputhà Lattuſutha. ✝ Baxar por ella: Callaputhà Lattantatha, vel Lattaratha.

Eſcalentarſe: vide. Calentarſe.

Eſcalera de gradas: Pata pata. ✝ Subir por ella, o baxarla. Miſtutha, mantatha.

Eſcalon, o grada: Maa pata.

Eſcalõ dèla eſcalera de palo: Chaca, aaja, callapu.

Eſcaldarſe, vide Eſcocerſe.

Eſcamas de peſcado. Queri.

Eſcamar: Kakoratha, Aparatha.

Eſcampar; Phakhſatha, Phakhſaratha.

Eſcampar, y luego llouer aſsi muchas vezes: Phakhſacchuquitha.

Eſcampar para mucho tiempo. Phakhſuſutha.

Eſcampar dexando de llouer. Hallu apari, vel Thani.

Eſcandalizar: Yancca yatichatha, vel Haque aruſaatha.

Eſcaño Idem, vel Vtcaña.

Eſcapar Qſpitha, Hacatha, Phattitha.

Eſcapar de enfermedad. Vſſuthà hac·khatha, Vlluttatha, Vſſuraſitha Miracaſitha.

Eſcaparſe torciendo el camino, o con otra diligencia. Thalakhquiptatha, Llucchukhquiptatha, vel Pullquetha.

Eſcapar del lazo. Sepitathà Llucchutha, Llucchukhtuſnutha. vide Eſcabullirſe.

Eſcarabajo: Pancataa vide Pa, num. 17.

Eſcaramuçar. Aucaſi yanacatha.

Eſcaramuça. Aucaſi yanacaña.

Eſcardar desheruando; Coratha.

Eſcardar lana con las manos: Mitatha, vel ccaatha.

Eſcardillo; Liuccana.

Eſcarmenar lana: Ccaatha, ccaatatatha, Huaccatatatha, Mitatatatha.

Eſcarmẽtar en cabeça agena: Muturi vlljaſsina huanitha.

Eſcarmentado: Cchuyma haccori vel chuyma haccota.

Eſcarcha. Huyphi,

Eſcarchar; Huyphitha.

Eſcarnecer: Anocarachatha, Sirachaſitha, Llama llamachaſitha vide Menoſpreciar.

Eſcarpia:

Eſcaruar la gallina; Vichitha

Eſcaruar con las manos, barreta &c. Hattitha, Hurquetha.

Eſcaruar ahondando: Hattintatha, Hurquentatha.

Eſcaruar alegrando al derredor. Hunuratha.

Eſcarua dientes: vide Monda dientes.

Eſcaſo: Ttaqque, Miccha, ñacaya ccoru, Hiri, Yunca, Hani haquicaa, Hani Kichicaa, Qhueura, vel ccoru hinchu.

Eſcaſear: Micchaſitha, Ttaqq̃ſitha

Eſcaſeza; Miccha cancaña &c.
Eſcaſo no cumplido: Kata piſi.
✝ Ser eſcaſo el peſo: Kata piſi hiſcutaſi.
Eſcaſamente; Micchaſiſsinaqui.
Eſcatimar. vide Eſcaſear.
Eſclamar. vide Exclamar.
Eſclarecer, vide Abrir el dia.
Eſclarecer las eſtrellas, vide Relumbrar.
Eſclarecer vide. Alumbrar.
Eſclarecido. vide Famoſo.
Eſclauina; Phukutiri cchnſi, vel huayhuaylliri, Koña, Ttaurani.
Eſclaua: Supari.
Eſclauo; Pacoma, ſullcoma, y dizſe de varones, y mugeres.
Eſclauo comprado; Alata.
Eſcluir a alguno: Paſſutha.
Eſcluir echar; Hiccarpaatha, carcutha, Hiccuſutha.
Eſcoba: Pichaña.
Eſcobajos de fregar platos &c. Pichaña.
Eſcofia; Idem.
Eſcoger: Hakhllatha, Manatha.
Eſcoger para ſi. Hakhllaſitha. &c.
Eſcoger deſechando lo que no quiere. Queſutha, chacuchatha
Eſcombrar la caſa; Vtathà hiſtuſutha, Apſutha, Alliſutha, Karuſutha, Komuſutha.
Eſcombrarſe la gente de alguna plaza. Karakhtatha, Apakhtatha.
Eſcombrado aſsi; Karakhtata, Llikhutata, Sula pampaqui.
Eſconder: Imantatha.
Eſconder deſapareciendo algo. Haphallachatha, cchuſachatha, chhaccottaatha.
Eſconder las papas diſsimuladamente quando las van ſacando para hurtallas deſpues: Makhanatha.
Eſconder la cabeça; Cchuncchu alittatha, Arphttatha, Ituntatha.
Eſconder en el ſeno algo la muger. Pheqhueruſitha, y el varon ccomantatha.
Eſconder entre ſaxa; Kinchuruſitha.
Eſconderſe. Imaſitha. ✝ Andarſe eſcondiendo; Imasnacaſitha.
Eſconderſe entrando. Kuñuntatha, ccumpuntatha, Alintatha &c.
Eſcondido eſtar. vide Eſconderſe.
Eſcondido andar. Ibidem.
Eſcondrijo. Imaſiña, Imaſiui, Phattintaña, chhaccotaña, Imaſnacaſiui.
Eſcondrijo de paxaros, y otros animales. Ppia, Haqque.
Eſcondrijo de la carne al modo de indios. Aycha ati.
Eſcondidamente. Hamaſathà, Hamaſcata.
Eſcopetina ſaliua. Htuncaa.
Eſcoplo: Idem, vel chikhchica.
Eſcoplear. Chikhchicana ttillmuſutha.
Eſcoria. Hama ſancaraa.
Eſcorpion.

Efcote: Irathapifiui, Huaquifiui.

Efcozer el fuego, y todo lo caliente aunque fea agua: Hunttojatha.

Efcozer los açotes: Cchiftaatha, cchifcchiftaatha 3.iy.

Efcozer el cuerpo por caufa de al gun humor &c. Cchifito.

Efcozimiento afsi: Chifiña: ✝ Tener efcozimiento, o darme: Cchifito.

Efcriuir: Quellcatha.vi. Que.n.6. donde ay mucho defte verbo.

Efcriuir empadronando. Quellcantatha.

Efcriuirfe afsi: Quellcantaafitha.

Efcriuir embiando carta: Quellca nitha, quellca apaatha.

Efcriuir a diuerfas partes: Quellcagratha.

Efcriuir con prefteza. Quellcarpaatha.

Efcriuir diuerfas razones, pũtos, o cofas en vn mifmo papel, o li bro: Quellcathapitha.

Efcriuir libro nueuo: Machaca libro apfutha.

Efcritor: Libro luriri.

Efcriuano: Quellca camana.

Efcriuiente: Quellqueri.

Efcrito: Quellca.

Efcrito cedula firmada: Ampara.

Efcritorio cafa: Quellcaui.

Efcritorio caxa: Libro hufcufi.

Efcuchar: Ifukhafitha, Cchicchitha.

Efcucha: Ifukhafiri, Chapa, vel Micchuyri. ✝ Ponerla: Ifukhaatha, chapa irpkhatatha, ir panocatha.

Efcudar, Efcudarfe, Efcudo: &c. vide Adargar.

Efcudilla: Cchua, Yuca, Yuru.

Efcudilla honda: Yuru, Phukhru.

Efcudillita para comer locros, y regalitos: Phukhru cchua.

Efcudilla grande: Ttalla cchua.

Efcudilla de hicho; Ttica.

Efcudillar: Cchuaro apfutha.

Efcudriñar: vide Bufcar.

Efcuela: Yataui, yatichaui.

Efcuela de mufica: Cantaui.

Efcuela de efcriuir; Quellcaui.

Efculpir: Ttillmitha, Ttillmufutha.

Efcultor: Ttillmiri, chekhuri.

Efcupir; Thufatha, Thufarpaatha.

Efcupir arrancando los gargajos Thufufutha, Okhufutha, Tuha tuha fatha.

Efcupir quajarones de fangre: Vkho vila parcaqui haccatha.

Efculpir a alguno; Thufcchuquitha.

Efcupir lo que vno tiene en la boca: Humcchifutha, Humcchi mucutha.

Efcopetina: Hutuncaa.

Efcupir arriba; Thufufutha.

Efcurecerfe el tiempo como quã do quiere llouer. Vraque, vel laccampu hihuaquipti.

Efcurecerfe faltando luz: Cchamacaquiptatha, Lakhaquiptatha, vel

tha, uel cchamactatha, Lakhta tha, vel ccana visakhatha.

Escurecerse el sol, o la luna, o eclipsarse: Inti cchamacaquipti, Lakhaquipti, hiui, hihuaquipti.

Escurecerse, a penas echarse de ver: Hayphukhatha, hayphu vllasitha.

Escurecerse, assombrarse: Cchiuu quiptatha.

Escurecerse entrando la noche. Thami thamitha, vel Ahano thami:

Escurecerse el juizio cõ la enfermedad, turbacion; o embriaguez: Chuyma hayphurtito, hayphutito, vel chaccotito.

Escurecer actiuo; Cchamacaquip taatha &c. Añadiendo a, a los verbos suso dichos.

Escurecer a otro cõ su fama; Que suakhatha, Misitha, Llallitha, Chuyma vllijaasitha.

Escurecerse asi: Quesukhatha, hani haccukhatha, hani haccutakhatha.

Escuridad: Cchamaca, Lakhatuta Cchikhri.

Escuridad profunda dela noche: Viña, vel viña aroma.

Escuramente hablar, oyr, entender, &c Hayphuqui arusitha.

Escura palabra, o razon: Hayphu

Escuro: Cchamaca: lakha: Dizese de las casas, tiempo &c.

Escurrir el agua como despues de auer lauado algo; Cchusura atha, cchusttaatha.

Escurrir tapando el vaso con algo; Cchanaraatha.

Escurrir esprimiendo, o torciendo: Cchiuracatha; 3. que, vel cchiurusutha.

Eescurrirse de suyo, o derramatse: Cchuattatha, Cchumattatha cchusuratha.

Escurrir: Cchuattaatha &c.

Escusarse dorando sus cosas; Sumañaharo, Canqueñaharo aru sitha.

Escusarse con verdad diziendo que se lo mandaron; Mama sata matha &c. y asi de otras co sas conforme a este modo.

Escusarse de ordinario; Saacamana.

Eslauõ de hierro: Yauri chiynco.

Eslauon, o anillo de hicho: Suchi

Es esto verdad? Checatimna.

Esforçarse; vid. Alẽtarse, Animar Cchamatatatha, Ichitatatha, lo catatatha.

E forçar; Chuyma catuatha, vide Alentar, Animar.

Esforçado, vide Fuerte.

Esfuerço animo; Sinti chuyma.

Esgrimir con las manos, espada, o palo. Amparana &c: Nuanacatha, Aalocatha, Aanacatha, 3 que.

Esmaltar; Ccusccotha, Llimphitha.

Esmeralda, Cchokhña vmiña, vel cchokhña qspi cala.

Esmerarse en escriuir &c. Quellcasina cchintaqui cchintatha, Compiqui compitha, &c. con gerundio.

Eſpaciarſe: Phakhſaraſitha, Sama raſitha.

Eſpaciarſe recreandoſe: Ahuraſitha, Thaaraſitha &c.

Eſpacio grande: Haya.

Eſpacio pequeño: Haka.

Eſpacio de diez leguas: Tunca topo.

Eſpaciar la viſta tendiedola: Vlli tatatha, Vllunocatha.

Eſpacioſa tierra: Haccha vraque &c.

Eſpacioſo en andar: Hiſquiñacataqui ſariri, cchina huaña haq̃, Hithi hithi, Vaſija haque, Llam caja, Coy pallalla.

Eſpacioſamente: Hiſquiñacataqui, hiſqni chuymaqui, Hukathà hukataqui.

Eſpacioſamente comer, eſcriuir, andar &c. Vnaapaqui mankatha &c.

Eſpacioſamente hablar; Hiſccanocaqui aruſitha·

Eſpacio de vn dia, dos, y tres: Maya, paya, quimſa vru.

Eſpadaña yerua.

Eſpaldas; Hiccani.

Eſpaldillas; Cupi toque ñuñukha checa toque ñuñukha.

Eſpaldudo: Cara callachini.

Eſpaldas hazer: Halakhatatha. Aroquipatha, hacaraatha, hila ſullcapa hamaqui, Pucarapaqui, Queynapaqui ſaacatha.

Eſpantarſe; Huaracuſitha, Llakhſaſitha, Huay huay ſatha, Si es muger: Ha ſatha, el varõ Chhu hktatha.

Eſpantarſe las beſtias: Vriptatha yekhaptatha.

Eſpantar: Huaracutha, chhukhtaatha, Mullahuarutatha, Haaputha.

Eſpantar ala zorra, o Leõ &c para que dexe la preſa: Angruatha

Eſpantar, o atronar con el boato Cuncampi Kakhch kakhcjatha, arompi illapujatha, Kakhcha, l. illa aronitha.

Eſpanto. Huaracuſiña; Llakhſaſiña Mullahuara.

Eſpantoſo eſpantable. Mullahuara, huaracuſiña &c. Hakhſaraña.

Eſpantajo: Sokho, ſaynata, culun culun, ſancatilla, copa haqque vide Sa. nu. 9. y 20.

Eſpanta niños: Copa haqque, Son comalla, culun culun·

Eſpantajo para paxaros: Hahayu haquecchuqui. ✝ Ponerle, o le uantarle: Saattaatha.

Eſpantajo: vide Phantaſma.

Eſpaña: Caſtilla.

Eſpañol: Virakhocha, que ſignifica ſabio ſegun los ingas, o fue nombre proprio de vno de aq̃llos antiguos muy ſauio: Llamã tambien al eſpañol por ſu traje, Puracaſa chaulla hararanca jaqui, Cangllijaqui, Puraca hucchuſa, vel Makantata.

Eſpañola: Señora, y tambien la deſcriuen de la propria manera por el traje, y modo de veſtir.

Eſparto: Hichu: aunque ſe diferencia mucho.

Eſpar-

Esparzirse las nubes: Ttaccakhttaccartatha, ccheqquekh ccheqquekhtatha, Ayuikh ayuikhtatha.

Esparzirse los hombres, y otros animales: Ccheqquegratha, Ttocgratha, vel Ccheqquetatatha, Ttoqquetatatha; Ayuigratha, Cchhucugratha: Con los verbos de andar, y la particula gra, o Tata.

Esparzirse los de vn pueblo a otras partes; Villuthaltatha, Haputhaltatha, Cchecuthaltatha, villikh villirtatha.

Esparzirse, o tenderse el agua: Vi de Anegar.

Esparzirse el hicho y cosas asi: Yayuquiptatha, villiquiptatha yayutatatha &c. vi. Tenderse.

Esparzirse el trigo y cosas asi: villuthaltatha, villitat.tatha: villinactatha.

Esparzir actiuo. Villitha, villitatatha, vichitatatha, Ayuigaraatha &c: Añadiendo a, a los verbos precedentes, que son neutros.

Espaazirse alguna nueua: Aro apatari, matati, saratati.

Esparzidos, o mezclados: yaurintata, Phuccantata.

Especie: Phichu, vel ali: v.g. Estos carneros, cauallos, paxaros &c Son todos de vna especie: Aca cauranaca maya pichuqui maya aliqui.

Especie de lana negra, blanca &c. Sanni phichu, Hanko phichu ttaura.

Especialmente: Querimanta, vel Querimanti, vel Queritqui. ✝ Yo especialmente: Na querimãta &c.

Especias: Idem.

Espejo: Lirpu.

Espejarse: Lirputhà, vel Vmayucathà, vllakhatasitha.

Espeluzarse los cabellos: ñakota aputhaltito.

Esperate: Hanirha, hanirhakharha hanirharha.

Esperar confiar: Huanquetha, vel vllasitha, Ro.

Esperar aguardar; Vllascatha.

Esperanza: Huanqueña &c.

Espesso; Allpi, Huchha, Dizese de maçamorras, colores &c.

Espessar asi: Allpichatha &c.

Espesso intricado, como es el cabello, vn bosque &c: Ttampha, Ttakha, coli.

Espesso muy junto hablando del sembrado: Ttintti, Parara, Phatu.

Espesso: vide: Tupido.

Espessar, vide Texer tupido.

Espetar: Cancañaro hununtatha.

Espia: Chapa, ccamiyri, micchuyri ✝ Tenerla para dormir velar, &c. Chapani iquitha &c.

Espiar: Ccamaatha, Micchuatha,

Espiar dissimuladamente: Isukhasitha.

Espiga de trigo, cebada, cebadilla hicho &c. Pauraa.

Espiga dela quinua: Ahano, luruka.

Eſpiga delos pitos que traen las indias,o de los clauos: Allu,vicchincha.

Eſpigar el trigo &c. Paurachaſitha.

Eſpigar la quinua:Lurukachaſitha ahanochaſitha.

Eſpigar el mayz: Kellochaſitha.

Eſpina: Cchapi,Phichaca,Qhuealla.

Eſpinar a otro: Cchapintatha.

Eſpinarſe: Cchapintaſitha,l.cchapijaſitha,Kauſuſitha,vel Kahuãtaſitha.

Eſpinaço delos animales y peces: Hiccani, kili.

Eſpinar: Cchapi cchapi, canglla canglla.

Eſpinas,o cardos: Hachancara,Pulla pulla.

Eſpinilla delas piernas;Cayu naſa vel cayu vicchu.

Eſpinoſo hablando dela leña:Turu, cchukhu.

Eſpirar; Hihuatha, Ttaccatha, Thaatakhatha.

Eſpirar el officio de alcalde &c. Alcaldeña tucuſi &c.

Eſpiritu: idem, Hanchiuiſa.

Eſpiritual ſin cuerpo: Hanchiuiſa.

Eſpiritual deuoto: Dioſaqui ama jaſiri, Dios yaaqui amutiri. ✝ Traer vida eſpiritual: Dioſana ſarapaqui ſaratha, Alakhpacha haquejaqui ſaranacatha. ✝ Libro eſpirutal. Dioſana yaanacpaqui aruſiri libro, Quellca.

Eſpital de enfermos. Idem, vel ſepitala, corrompiendo el vocablo.

Eſpital de pobres:Huakhcha cor pachaui vta.

Eſponja: Cchuncayo. ✝ Chuparla; Cchamuſuſitha.

Eſponjoſo de muchos oyos como espan,o piedra: &c. Lutu lutu, Pputu pputu &c. vide Agugereado.

Eſportilla.

Eſpoſas de las manos: Ampara yaphiña. ✝ Echarlas. Apantatha.

Eſpoſa: Idem,vel Deſpoſa.

Eſpoſo; Idem,vel Deſpoſo.

Eſ poſsible? Mitaquiti? Simpaquiti? Simpatikha? Simpachakha? Yaritikha? pide optatiuo. vide Si.num.8.

Eſpreſſar: vide Declarar.

Eſpreſſameute. Sutinchaſsinaqui ccanaqui ✝ Mandar eſpreſſamente que haga, diga &c. Lurama, ſama, ſaquito camachito ſutinchito.

Eſprimir çumo,o otra coſa; Cchiuratha, cchiurattatha.

Eſprimir agua &c. vide Eſcurrir.

Eſprimir entre dos tablas; Kollona limithapiſsina cchiuracatha

Eſpuerta.

Eſpueſto, vide Expueſto.

Eſpulgar; Lappa cocuratha,vllatha, Lppachatha,Cchiñichatha, Cchincatha, Cchinc jaſitha.

Eſpulgarſe; Lappa cocuraſitha &c. Añadiendo ſi, a los ſuſo dichos verbos.

Eſpuma

Eſpuma; Hupoco ✝ Hazerla. Hupocochaſitha. ✝ Salir. Hupocoquiptatha, Hupoco tã qui, Hupoco mucu, Hupoco thaltatha, Hupocoſnutha, Hupocorpaatha. ✝ Echarla el cauallo; Thalta liuiſitha ✝ El que eſta agonizando; Vmthutha.

Eſpumar; Lancaratha, Chauratha.

Eſpumar con cuchara: Visllana aaratha ✝ Conla mano: Phiſ curatha, Sularatha, Picharatha Ttikhmiratha.

Eſpumadera; Ppia ppia, Lutu lutu pputu pputu vislla.

Eſpumajos; Hupoco. ✝ Echarlos: Vmthutha:

Eſquillmo de carneros; Mira cau ra, y aſsi de otras coſas.

Eſquina: Kuchu.

Eſquinar; Kuchuchatha.

Eſquiuar eſtrañar; Hiuuratha.

Eſquiuo que de todo haze haſco; Hakhotacamana, Tipuſicamana.

Eſſe, Eſſa, Eſſo: Vca.

Eſſotro mas cercano; Haquiri.

Eſſotro mas apartado Ccuri.

Eſſe miſmo: Vca quiqhuipa.

Eſta, Eſte, Eſto. Aca.

Eſto tro; Mayniraqui, Maaraqui.

Eſtable durable; Haya pacha taqui.

Eſtable firme: Thurita, Sinti, vide Firme.

Eſtabilidad: Thuritiri cancaña.

Eſtablecer ley; Viñayataqui aro camachitha.

Eſtablecer coſtumbre; Viñayataqui luraña thurittaatha.

Eſtablo: Cauallo vta.

Eſtaca de palo; Cchacuru. ✝ Hincarla: Cchacuntatha, Leken tatha.

Eſtaca de telar; Sau cchacuru.

Eſtado de perſonas en general, o modo de vida: Hacaña, Saraña.

Eſtado de Virgen: Chakhllatpacha tutiri cancaña, Tutiña.

Eſtado de continencia: Tutiña.

Eſtado de matrimonio: Caſarata cancaña, Caſaraſiña.

Eſtado de Religioſo: Religioſo, vel Padre, Frayle, vel Monja cancaña.

Eſtado baxo: Ina haque cancaña.

Eſtado de nobleza; Mayco canca ña; vel Saranacaña.

Eſtado mediano; Taypi haquequi ſaranacaña: ✝ Dar eſtado de matrimonio a ſus hijos: Caſaraſiñataqui yocahataqui phuchahataqui churaſitha: Y aſsi diremos Padre, Frayle, o Monjataqui churaſitha. ✝ Tomarle de caſado. Caſaraſitha y la muger. Hayſatha. ✝ Tomarle de Religioſo: Frayle, vel Monja, malutha.

Eſtado, o eſtatura de vn hombre. Haque ſaa. ✝ Crecer el trigo aſsi: Trico haque ſaa ali.

Eſtallido: Kokokh kokokhtaña, vel Kapakh kapakhtaña. ✝ Dar le Kokokh kokokhtatha. ✝ Darle la madera: Kakakh kakakhtatha.

Eſtampar; Molditha.

Eſtampa: Papela quellca imagen.

Eſtampida dar: Aro ccheqquetati Saratati, matati, apatati.

Eſtancar, o parar en la obra, o exercicio: Amotauiha, Amajaſa uiha armatha, haytatha.

Eſtanco poner en vender: Mayniqui alakhapa ſatha.

Eſtancarſe la ſangre, o qualquiera licor que ſalia: Cchamatkhatha, Huañatakhatha.

Eſtancarſe la leche: ñuñu chaqque huañatakhe.

Eſtancia, o dormida del ganado: Hipiña. ✝ Ponerla: Vyhuaña callaratha: ✝ Començarla cō algun numero de ganado: Hipiña, vel Vyu, vel Cachi catuſitha.

Eſtandarte, vandera: Lauandera.

Eſtanque. Cotaña: Tacapi.

Eſtaño: Kauſi.

Eſtañar: Kauſinchatha.

Eſtar: Vtcatha.

¶ Eſtar en caſa, en el campo, en la igleſia &c. Vtancatha, Pampamcātha, Icleſiancatha: &c. componiendo el lugar con Ncatha.

Eſtar crecida la criatura en el viētre: Phallaquiptatha: Aunque el nominatiuo es la madre, y no la criatura.

¶ Eſtar por ay en el ſuelo papeles, dineros, trigo &c. Iranactatha, Haccunactatha, Allinactatha: &c. Vſando de verbos que ſignifican lleuar, o mouimiento con la particula Nacta.

Eſtar entremetida vna color, o entrar ſobre el campo de otra. Quellcarant·tatha.

Eſtar apurado dela hambre: Mankathà laſſuttatha, Laſſuquiptatha, ſuattatha, Suaquiptatha.

Eſtar el cielo algo ñublado: Quenaanacatha, Llantuyanacatha.

Eſtarlo del todo: Laccampuro quenaya llucchuquipti, apaqui pti, vel Laccampuna quenaya chucuta, atitaquihua.

¶ Eſtar en cierne la Vua, el Trigo, Quinua, Mayz, Papas, &c. Hupaſachaſitha, Tiricochaſitha Toncochaſitha, Amcachaſitha: &c. Componiendo el nombre con la particula Chaſi.

Eſtar en cierne los Duraznos, Mā çanas, Membrillos, y otras frutas de arboles: Durazno, Mançana: &c. Makunccarachaſi.

¶ Eſtar actualmente haziendo algo comiendo, eſcriuiēdo: &c. Mankaſcatha, Quellcaſcatha &c: Interponiendo ſca, y en plural ſuelen diuidirla diziēdo: Mankaſipiſcacatana, Quellcaſipiſcaqui, y en lugar de ſca, vſan tambien de Ca: Mankacatha &c.

¶ Eſtar mucho tiempo de rodillas, o haziēdo otra coſa: Quillpitara-

pitarachatha, Interponiendo Mucu, o Racha, y aſsi en todas las demas coſas.

Eſtar en pie de puntillas: Silluthà ſaattatha, vel Phaphallithà ſaa ttatha.

Eſtar mucho al ſol; Lupina ſaatta tha, vel Ccanutaquitha.

Eſtar ſin bullicio de gente: Tancjaſinaui, Chhuchhujaſinauiqui vtcatha.

Eſtar en pie como vna columna; Tiquira pachaqui ſaattatha.

Eſtar en mi mano, en tu mano &c Nathà chekha, Humatha chekha, &c: vel Nanthàhua &c.

Eſtar en caſa de algun grande. Apu thaancatha.

Eſtar cercano ala muerte: Ttaqquerijaquitha.

Eſtar triſte alegre turbado, &c. es lo miſmo que entriſtecerſe, alegrarſe &c. Y aſsi eſtos modos, y otros ſemejantes ſe buſcaran por ſus verbos.

Eſtar a rieſgo de morir: Hacañampi hihuañampi taypincatha.

Eſtar la tierra quajada de gente, o ganado: Vcſa pampa, vcſa co llo haquenaca cauranaca.

Eſtar en ſus treze, porfiar en querer, o no querer: Cchuncchuthà ſaattatha, Thukhiqui aruſi tha.

Eſter iuquieto congoxado, o con ſobreſalto delo que ſucedera. Thutu ccacca, vel Thoca ccacca halatha.

Eſtar enfermo: Vſſutha, vſſuto.

Eſtar para llouer: Hallurijahua, vel vraque hihuathapti, Laccã pu hihuathapti, vel Quenaya cchaara queſimaqui huayujaſi.

Eſtar ala mira: Vllasnacatha, Mi cchuatha, ccamaatha.

Eſtar en continuo grito: Aancaa tha, vel Aancatha.

Eſtar apique, o a punto, o Apreſtado para algo: Callaqui. v. g.

Eſtar apique para partirſe: Saraña callaquitha.

Eſtar la comida adereçada para luego comerſe: Mankaña calla qnihua.

Eſtar la caſa con bullicio de mucha gente; Vtana haque chhuchuhua, vel Phucca, Hullcchuhua.

Eſtar, o viuir con alguno de mala gana: Hacca catha chuymani vtcatha, hacatha.

Eſtar enfadado: vide Enfadarſe.

Eſtar apretados en algun lugar: Cahjaſitha, Kollkojaſitha, Limi jaſitha:

Eſtar con diſguſto, y deſſeo de irſe: Chhukhchutha, Thuthutha.

Eſtar fuera de ſi: Chuyma pantaſi tha, chuyma chaccotito.

Eſtar peſado ya para andar; o pereçoſo para ello: Cchama ppiſukhtito, vel Cchamaſa lakaqui tha.

Eſtar infamado: Arohuañaro, La ccahuañaro puritha.

¶ Eſtar metido con todo ſu pen ſamiento en jugar, beuer &c.

Anatu-

Anataruquiptatha , Vmaroquiptatha, Y aſsi de todas las coſas componiendo los verbos o nombres con Ruquipatha.

Eſtas bueno? Hiſquiquitati? vel Sappaquitati?

Eſtar en primer lugar: Nayrancatha.

Eſtar en poſtrero luhar: Cchinan catha.

Eſtar auſente; Cchuſatha, Haphallatha.

Eſtar lexos: Hayancatha ✝ Cerca: Hakancatha ✝ Dentro Mãccancatha, Manqhuencatha.

Eſtar hecho vna piedra ſin menearſe: Cala tiraatha.

Eſtar medio cozidas, o aſſadas las papas: Callmuptatha, vel Caulluptatha

Eſtar; o deſcanſar por poco tiempo en alguna parte: Camatha.

¶ Eſtar por comer; por almorzar, por ſembrar &c: Mankamaa, vel mankanauiquitha: y aſ ſi de todas las coſas componiendo los verbos con Maa, o Naui

Eſtar pobre, y deſuenturado el que eſtaua rico: Ccuuſquetha.

Eſtar echo vn carambano de puro frio: Chulluncaaptatha.

Eſtar graſiento; Cchallcchaquitha, ccoſccoquitha.

Eſtar con encogimiento delante de alguno: Nayracatpathà cchi picaquitha, ccharmacaquitha.

Eſtar ſudando: Humayotat.tha, cchisllitat·tha, Phutitat·tha.

Eſtar ala ſombra, o al ſol: Cchiuũcatha, Lupincatha, Cchiuuchapincatha, Lupichapincatha.

Eſtar callado: Cchukhutatha, l. Amucatha, Amucaquitha.

Eſtar arrojado en el ſuelo: Vraquero haccuskhatha, liuiſcatha

Eſtar echadas las beſtias juntando las manos y pies: Hiphiſcatha, vel Hiphittaſcatha.

Eſtar en ayunas: Hamancatha, l. Maſſuru mankaui hamaquitha.

Eſtar muchas coſas deſiguales: Hi luſu hilantatha, Hituſu hithintata, Vlluſu vllintatha.

Eſtar como muerto de puro borracho: Kuſana cacatha.

Eſtar metido en muchas ocupaciones: Cama, vel hocha huarira.

¶ Eſtar muchos parados: Ayuinoctatha, Humppokhnoctatha. &c. Tomando los verbos que ſignifican andar muchos juntos con la particula Nocta.

Eſtar, o ſer delos tributarios: Huſ kotaro camatha.

Eſtar a diente: Htuncaa mankan tatha.

Eſtar calmado de calor: Huuratha, Phutuſutha, Cancarputha.

Eſtar para caer lo que cuelga: Hu aynhuactatha, Huayttihuactatha.

Eſtar por ay como deſamparado Huayunactatha.

Eſtar ladeada alguna coſa, como para caer: Huayuquiptatha.

Eſtar colgada hazia abaxo la vua y otras coſas: Huayuctatha.

¶ Eſtar de partida: Saracatha, Ayuica-

Ayuicatha, vel Sarakharutha, Ayuikharutha: Añadiendo la particula ca, vel kharu, a los verbos de Andar.

Eſtar el cielo eſtrellado: Huara huaratha.

Eſtar con peſadumbre deſſeando ſalirſe de algun lugar, o que ſe acaben ſus trauajos: Huatta vnatha.

Eſtar echado, y tẽder las piernas. Huattatha.

Eſtar enfermo dela vrina: Yaccattaccatha, vel pichutha.

Eſtar ocupado en aparejar lo neceſſario para alguna jornada, fieſta, o banquete: Haccha yamparo, vel Yaaro puritha.

Eſtar aquerenciado en alguna caſa, o eſtancia: Yatinocatha, yaticatatha.

Eſtar deſocupado; Inaquitha, vel Caſiquitha.

Eſtar echado ſin menearſe; Iquinoctatha.

Eſtar inclinado para caerſe. Idem

Eſtar inclinado para caer hazia algun lado: Maa manca apatha.

Eſtar inclinado a hazer: Luraña manca chuymaniquitha, Huayutataquitha, chillutataquitha

Eſtar dos, o tres juntamente ſentados: Irpanoctatha.

Eſtar apique de morir: Niattatha vel ñañattatha.

¶ Eſtar para hazer, o cõ ꝓpoſito dello; Luraha ſatha, poniendo el verbo que fuere meneſter en primera de futuro, para todas las coſas que determina hazer, o padecer.

Eſtar para morir, para caer, para ir &c Hihuaha, Tinquiha, Maha ſatha &c. Y aun ſe aplica a coſas inanimadas.

Eſtar penſatiuo. Kayuita kayui nocatha, Amuta amanocatha Ppitui ppituinocatha.

Eſtar enfermo delas muelas, o dientes. Lacca kamito.

Eſtar las coſas ajuſtadas. Kaskithaptatha, Lippithaptatha, l. Occathaptatha.

Eſtar algo por acabar. Koquetha Tuſutha.

Eſtar aſoleado. Lupighito.

Eſtar el cielo eſcombrado: Laccá pu llikhuti, karakhti.

Eſtar la pared bien enluzida: Pirca llukhuti, vel llikhuti.

Eſtar, o uiuir juntos: Maancaquitha.

Eſtar ſoſegado por auer alcançado algo: Manocatha.

Eſtar de gorja: Kapa kapa, Kapchi kapchiqui vtcatha.

Eſtar atento: Taqque chuymampi iſapatha.

Eſtar alerta. Hiſqui hamajaſitha, vel Amajaſiñampi ſaranacatha.

Eſtar abſorto: Ccaccartatha, Iratacaquitha, Chuyma iruſutaquitha.

Eſtar en paz. Mokhſaqui camatha.

Eſtar con modeſtia. Caſicaquitha vel inacaquitha.

Eſtar

Eſtar en todo atenido a otro: Amparapancatha.

Eſtar enemiſtados: Vñiſitha, Tti ñiſitha.

Eſtar amigos: Amahuaſitha.

Eſtar recoſtado: Kemicatatha; Iquicatatha.

Eſtar en pie: Saacaquitha.

Eſtar laſtimado: Chhokhrichata caquitha.

Eſtar hinchado; Ppuſutatatha, Punquitatatha.

¶ Eſtarſe como de antes ſin mudança; Pachpaquitha, Vcſacaquitha, vel Hamaquitha, v. g. El edificio ſe eſta como eſtaua el año paſſado: Mi mara pircaui hamaquihua, y aſsi ſe hara en otras muchas coſas cõel participio en vi.

Eſtarſe muriendo: Hiſcaſcaquitha, Hiuirijatha, Ttaqquerijatha, Nia hihuaha ſatha.

Eſtatua de hombre, Cala, Yauri, vel Kollo haque. ☩ De Leon: Cala Puma, &c.

Eſtatura de hombre: vid. Eſtado.

Eſtender la mano, o el pie: Aata tatha.

Eſtender el pie vno que eſta echado, Huattatatatha.

Eſtender el cuello, Hiſcatatatha vel Aatatatha.

Eſtender tirando de algo; Huayuttatatha, Hiſcattatatha.

Eſtender la viſta; Vllunocatha.

Eſtendido eſtar; Iquitatatha. Ro.

Eſtender la mano alcançando para otro dandolo; Locarpaatha

Eſtenderſe alargandoſe, o enſanchandoſe; Vide Eſtirarſe

Eſtera de hicho; Silu. ☩ Coſerla; Ttiritha. ☩ Hazerla; Kanatha.

Eſtera de Enea, o caña; Quencha. ☩ Hazerla; Quencha cchncutha.

Eſterar el ſuelo; Siluna hanttacutha.

Eſterar la cubierta o techo de la caſa, alcoua, &c. Hanakhatha, Achihuakhatatha.

Eſterar la cama al derredor; Quẽchaquipatha, Quenchacaſitha.

Eſtercolar la chacara al tiẽpo del ſembrar; Huanunchatha, Huanuttatha, Huanumpi ſatatha.

Eſtercolarla deſpues de ſembrada; Yapu muhutha, muhuſitha.

Eſtercolarla el ganado; eſtando o durmiendo en ella; Hamakhaatha, Hamaatha, Hamaaſitha, Kaachaaſitha.

Eſtercoladero por donde todo, los animales deſpiden los excrementos; Hamaña, Cchina-Hama ppia.

Eſteril que no pare; Comi. Eſte vocablo es general. ☩ Muger eſteril; Sumu, Yunca, Huaccu. ☩ Oueja eſteril; Llauſani Caura, Ouiſa, &c. ☩ Arbol, Mayz &c Vraya, Vrahuaya, Sumu, hani achuri. ☩ Campo; Comi, Yancca ☩ Año; Maccha mara ☩ Papas que ſembradas no nacen; Tunu, Huyccu, Cata, Pakhu, Sunura, Catarata, l. Pakhu rata.

Eſterili-

Eſterilidad: Comi cancaña &c.
Eſterilidad del año. Maccha pacha.
Eſterillas de hicho con que hazen ſus caſitas por los campos: Hattarana. ✝ Hazerlas ſobre ſus palos: Vtachatha,
Eſteſe aſsi: Vcſaquipha, vquiſpha.
Eſteuado: Chara quillca, capatata ta capa tarqui.
Eſtiercol: Hama.
Eſtiercol menudo obejuno &c. Thakha.
Eſtiercol aſsi hecho braſa: Thakha phuru.
Eſtiercol para fertilizar la tierra. Huanu.
Eſtiercol aplaſtado que ay por las eſtancias, y corrales Kaa.
Eſtimar en mucho: Ancha haccutha, Ancha yupaychatha.
Eſtimar en poco: Piſiro, Phintaro haccutha.
Eſtimar en menos la plata que la honra: Chupitha collque piſiro haccutha.
Eſtimarla en mas: Maampi haccutha.
Eſtimarſe en mucho: Haccuſitha, Anchaſnacatha, Hilaſnacatha, Apuſnacatha: vide Enſoberuecerſe.
Eſtimarſe en poco: Piſiro haccuſitha. Alittaſitha, Arphttaſitha, vide Humillarſe.
Eſtima: Haccu. ✝ De grande eſtima. Ancha haccu; ✝ De poca Piſi haccuqui: ✝ Ser de eſtima lo que no era: Haccukhatha.
Eſtimacion de ſi. Anchaſnacaña. &c.
Eſtimar por ſauio, bueno &c. Amaottaro catutha, Amaotahua ſatha.
Eſtimado por tal: Amaottaro ca tuta, ſaui.
Eſtimar algo en cien peſos: Patacataqui, Patacan chanipahua ſatha.
Eſtio; Lupi pacha, Auti pacha.
Eſtirar; Huayutatatha, Hiſccatatatha, Mucchatatatha: vide Tender.
Eſtirar pellejos, y coſas aſsi. Yaquicatha, Huayucatha.
Eſtirarſe aſsi de ſuyo, dar de ſi: Yaquiſitha, Hiſccaſitha.
Eſtirarſe, vide Deſpereçarſe, Ten derſe.
Eſtocada: Hununtaña. ✝ Darla Hununtatha: ✝ Darſe: Hunun taſitha.
Eſtomago recetaculo de la comida Huyccu huahua.
Eſtomago, o ternilla que eſta en ſu derecho: Chuyma kapa. ✝ Doler: Chuyma, Hanakha, Chuyma kapa vſſuto. ✝ Reboluerſe: Chuyma qhuiuthalti to, vel qhuiucuthaltito, Lluhu thaltito, Vncuthaltito.
Eſtornudar: Achutha.
Eſtornudo. Achuña.
Eſtoruar impedir: Colluatha, Ceuuſcaatha, Hayraſaatha.
Eſtoruar desbaratando el intento: Chikhittatha, Chikhi halan tatha.

Eſtoruar

Eſtoruar dando peſadũbre: Ccha khmitha; Kakota.

Eſtoruar de palabra para que no haga: Hani luramti,hani lurahatati ſatha; qhuellana villitta tha.

Eſtoruar para que no alcance po niendo tachas; Huanutha.

Eſtrado para tender; Hanttacu.

Eſtrangero de mucho tiempo q̃ viue en el pueblo;Maluri;Mitt ma,hacca cahuayacachi haque

Eſtrãgero natural de tierra muy apartada: Thia haque.

Eſtrangero, o paſſajero: Sariri haque.

Eſtraña coſa admirable: Huaracuſiña.

Eſtraña coſa no ordinaria: Maa hamu yaa.

Eſtraño no pariente: Haya haque

Eſtrañar vide Deſccnocer.

Eſtrecho vide Angoſto.

Eſtrechar vide Enſangoſtar.

Eſtrechos eſtar vide Apretados.

Eſtrella: Huara huara.

Eſtrellas: Huara huaranaca ✝ Centellear: Ppallchakh ppallchakhtatha,Llikhu llikhutatha Lliphikh lliphikhtatha, Achuſi tha, ✝ Tener eſtrella, o fortu na como dizẽ en bien y en mal Iniquini haque.

Eſtrella nebuloſa en la via lactea Catachilla.

Eſtrella encendida: Yauri huara huara.

Eſtrellas que llaman cabrillas:Hu cchu, vel vicchu, Mucchu.

Eſtrellado eſtar el cielo: Huara huaratha.

Eſtremos del roſario: Halaja, haaghiri, chimpu, vnancha.

Eſtremos, o puntas delas coſas le uantadas Nayratta, para lo alto, Cchinatta, para lo baxo.

Eſtremo de otras coſas: Cahuaya

Eſtremos en lloros, o triſteças: Cayuma conchuya, cayuma pã caya hachaña: ✝ Hazerlos. Ppeqkeñaſa vraquero nuaſitha nuajaſitha, Ttakhhuayu piñutha halatha, Huaña mori hoccotha.

Eſtremo de bueno, o eſtremado; Hiſquina hiſquipa, collanana collanapa, &c. vel Taqquethà maampi llalliri.

Eſtriuar en algo, Kemicatatha.

Eſtriuo aſsi: Kemi ✝ Hazerle a la pared dela caſa: Vtaro kemicataatha, Achucataatha, Pirca catatha.

Eſtriuar bien con los pies en el ſuelo: Tuqhuittatha, Tukhetta tha.

Eſtriuar en el amparo de alguno Vllicatatha.

Eſtriuo de la ſilla: Idem: ✝ Alargarle: vide Alargar Acortar.

Eſtruendo del rio que anda por pedregales: vide Ruydo donde ſe hallara el que hazen caſi to das las coſas en particular ſegun ſus modos.

Eſtruxar naranjas, paños &c. Cchiuratha, Kapitha, vide Eſcurrir.

Eſtudiar

Eſtudiar leyendo libros: Libro vllaquipatha.

Eſtudiar como quiera de memoria, o por libro: Yatiquipa, Yatirurutha, cutiquipa cutirurutha.

Eſtudiar vn poco: Yatittatha.

Eterno: Viñaya ſayquipa, viñaya, vcatucuta, Sayquipa:

Eterna vida. Viñaya hacaña.

Eterno ſin fin; Hani tucuſiñani.

Eterno ſin principio: Hani callara ñani.

Etica: ñakaya vſſu chulluña vſſu. ✝ Eſtar etico ñakaya vſſuni &c.

Examinar teſtigos; Taripatha, hiſquittatha, Hiſquirpaatha, Yatirpaatha.

Examinar para juzgar. idem vide Aberiguar.

Examinar la conciencia: Hocha amajaſitha, Amuta amanocaſitha, yatiquipa yatiruruſitha.

Examinar diſcurriendo con el entendimiento; Kayuiſitha, kayuiquipa Kayuiruruſitha.

Exceder; Llallitha, Ttakhtatha, Hilarpaatha.

Exceder en comer, beuer, dar &c. Mankaſsina hileſquipatha, Llalliratha.

Exceder hablando: Aro hilakhataatha

Exceſsiuamente; Hileſquipaqui, hilaqui, hilampi, inanompiqui.

Excelente: Collana Anchaqui.

Excelentemente. Collanaqui &c.

Excelentiſsimo; Collanana collanapa.

Excelentiſsimo en hermoſura: Sumana, Sumapa; Y eſte modo ſe guardara en todas las demas coſas buenas, o malas en ſuper latiuo grado.

Exceto vide Saluo.

Exalacion como eſtrella que corre: Haliri huara huara.

Exclamar a Dios llamandole en ſu fauor: Dioſaro arottatha, huayuta huayunocatha.

Exẽplar de buena vida; Vllirpaaña.

Exemplar caſtigo. Taqquena huaniñapataqui, Vlljañataqui, Hakhſarañataqui, carcatiñataqui mutuaña.

Exemplo bueno, o malo: Hiſqui, vel yancca luraña. ✝ Darle Lurañampi yatichatha. ✝ Cõtarle: Exemplo l. ſimpolo atamatha.

Exemplo para contar: Idem l. ſimpolo.

Exemplo cõparacion: Haccaſtaa aro. ✝ Tomarle dela chacara del combite, dela ſemilla &c. Yapu toquetha haccaſttaa aruſitha &c.

Exercitarſe para ſaber. Yatiquipa yatirurutha, cutiquipa cutirurutha.

Exercitarſe en algo. Tulitha, Ichitha.

Exercitado, o dieſtro en algo como en eſcriuir, cantar, baylar, &c. Quellca kochu, Cahua yatita, vel yaca, quitando a los verbos la terminacion tha, vide dieſtro.

Exercito de enemigos: Auca ſuu.

Exercito, o multitud jũta: Tama.
Experimentar vide Prouar, y Tentar.
Experimentado vide Exercitado Dieſtro.
Experiencia: Yatita cancaña.
Experimentar, dolores, o enfermedades; Vſſu yatitatha, vel cancatha.
Exterior, o interior hombre; Pue de dezirſe: Alakhanquiri, manqhuenquiri cancañaſſa &c.
Exterior hombre vano: Haque vllijaa cunaſa luriri.
Exterior hombre que no ſaue de eſpiritu; Pampaqui ſaranaque ri haque.
Exteriores coſas que no tocan a eſpiritu. Ina pampa yaanaca.
Exterior figura, Vide Semblante.
Exteriores palabras vide Palabras de cumplimiento.

F Ante A

FAbula, o cuento; Amina, ahuari. ✝ Contarla, Aminaſitha, Ahuariſitha.
Fabuloſa coſa; Amina, Ahuari.
¶ Facil de hazer; Lurañaqui, Luraña ſappaqui, Y aſsi en todas las demas coſas; tomando el participio en ña, y poſponiendole qui, vel Sappaqui.
Facil en rendirſe a peccar; Haſſa chacha vel marmi.
Facundo; Ancha aroni.
Facundia. Ancha aroni cancaña.
Falda del ſombrero; Sobrero pirari
Falda dela panta: Llintta.
Falda del veſtido, o cola que arraſtra; Iſi llumppaui, Llumiui, Pichaui.
Falda del cerro: vide Halda.
Fallas que vno haze en acudir, o en continuar; Ppalakh huactaña. ✝ Hazerlas: Ppalakh hua ctatha.
Falſificar eſcritura firma, o carta Quellca mauquiptaatha: hacco quiptaatha, haccoquipa hacco rurtaatha.
Falſificar de palabra; Aro kenkuttaatha.
Falſario; Quellca vel aro maauquiptiyri, kenkuttiyri.
Falſiſsimo mentiroſo: Karina karipa, Llullana llullapa.
Falſiſsimo de ninguna manera ſer verdad: Hanina hanipa.
Falſo; Tullpa, llulla: ✝ Oro falſo: Tullpa choque, vel Choque pantaſaa.
Falſo Chriſtiano: Tullpa Chriſtiano.
Falſo teſtigo; Kari, llulla teſtico.
Falſoteſtimonio; Caſithà; Lutithà tumpaña.
Faltar a miſſa, o a qualquiera obra comun; Miſſaro haccactatha, Halactatha, Haccahuactatha, Cchinahuactatha, Halahua ctatha, vel Miſſathà pillacatha Puchucatha. 3. que, vel Miſſa perditha.
Faltar por acudir ala chacara, o a otras

a otras cosas. Yapuro pillacatha

Faltar, o estar ausētes personas o cosas. Cchusatha, haphallatha en 3. persona cchusahua hapha llahua, porque son nombres.

Faltar el huelgo. Samana haccotusnutha, Harithà samusutha. Hayntatha. ✝ La persona a quien falta; Samana haccotusnuta.

Faltar poco a alguno para acabar; Niattatha, Llallattatha.

Faltò poco q̄ no me matò, cogiò &c Niattito, Llallatito.

Faltar las fuerças; Parpa ttaccasito, cchama cchusakheto.

Faltarme matalotaje. Cocothà pisipatha, Hayrasitha.

Faltar no alcançar a todos los q̄ se reparte: Pisihuattatha, Pisihuatha.

Faltar dela medida, o peso: Idem.

Faltar la palabra no cumpliendola: Karisitha, Hanichaskhatha, Hanihua saskhatha.

Falta culpa. Hocha.

Falta de comida: Mãka cchusaña ✝ Tenerla que no basta para todo el año, o tiempo que es menester: Manka pisitha, y assi de otras cosas.

Falto por no estar bien hecho, o pintado: Hamco. Yancca: No esta bien echa la nariz: Nasapaqui hamccu &c.

Falto de vn Ojo, Pie, Mano, &c. Nayra, Cayu, Ampara pilla, l. pilla cayuni nayrani &c l. Hacca nayrani cchullanayrani.

Falto de seso: Chuymauisa, Chuyma phusa, cchusa, haphalla, loqhue, vel tucucu vide Bouo.

Fama: Arouata cancaña, y Dizese en bien, y en mal. ✝ Tener la de Valiente, de Rico, de Ladron &c. Sinti, Ccapaca, Luntata arohuata, Laccahuata, Hasahata, Hinihata yatita, Vyuini phichuni sutini: Vide Phi num. 6.

Famoso: Idem arouata &c. ✝ Hazerle: Arohuaatha, Laccahuaatha Vyuittaatha, Phichuttaatha, Sutittaatha, Vyuinichatha &c. Hasahaatha, Hinihaatha, vllaatha, Yatiatha.

Fama echar que quiere hazer, ir, &c. Luraha, maha satha &c.

Familia, o casta de los Mendoças &c. Mendoça hatha, y assi de todas las demas familias.

Familia todos los que viuen juntos en vna casa: Vtacuña, vel vta.

Familia entera: Vta pacha.

Familiar que trata con alguno. Arusiri masi, vtiquiri masi.

Familiaridad assi Mokhsa arusiri, vel vtquiri cancaña.

Familar Demonio: Cunasa ccana charapiri supayo.

Fanfaraon: Hallpa hallpa, Aro Kanchilla, Aro kusquipa, vel Kuchuchu, Kisa caui aroni, Pacha cuti.

Fantasma: Haphalla, ipi haque, vel Hahuari haque, vel haque maassa.

Fantaſma como calauera, que ſegun cuentan indios anda denoche, y habla: Caca: ✝ Andar: Caca hali.

Faſtidiar: vide Enfadar.

Fatigarſe: Cchakhmiſitha, Kakoſitha, huattunatha, Phala viſca ttaccatha: vide Afligirſe.

Fatigarſe el enfermo: ñattatha, Ccorpatha, Latta cumphutha Hattitha, Hurqhuetha, Aycutha, Sullphatha.

Fatigar a otro: Cchakhmitha, l. Kakotha: vide Afligir.

Fatigar llegandoſe mucha gente a vno: Chhuchhucatatha, Tancacatatha, Humppokhcatatha.

Fatigar rogando importunamenta: Lattaatha, ccorpaatha.

Fatigar el cuerpo con trauajos: Huattunaatha, Phala viſca ttaccaatha.

Fatigado canſado: Carijata hauikhtata.

Faforecer de palabra contra el q̃ mal trata: Aroquipatha, Arokhatatha: vide. Ayudar.

Fauorecer llegandoſe mas al vando de vno: Huaquitha, Ro.

Fauorecer ſocorriendo: Yanapatha, ccuyatha, Mayhuatha, Llaquipaatha, vſſuhuaatha.

Fauorecer quando no lo eſperaua. Naſachatha.

Fauorecerſe vno a otro: Sapachaſitha, Yanapaſitha.

Fauorecerſe, o valerſe de alguno Yanapaaſitha &c. Añadiendo Aſi, a los verbos precedentes, Aroquipaaſitha, Arokhataaſitha &c. ſegun fuere.

Fauorecedor: Yanapiri, Aroquipiri, ccuyri &c. vide Amparo.

Fauorecido; Yanapirini &c.

Fauorecido de todos: Taqque yanapirini.

Faxas delas indias lupacas. Huaka

Faxa angoſta delas ingas, y chinchay ſuyos: Callu huaka.

Faxa ſobre que rebueluen aquella delgada. Tayca huaka.

Faxarſe: Huakaruſitha, huakattaſitha, huakaruttaſitha.

Faxar a otra: Huakattaatha, Huakaraatha: huakaruttaatha.

Faxa, o benda: Yaphittaña, y aphiquipaña.

Faxar, o bendar: Yaphittatha.

Faxarſe aſsi: Yaphittaſitha.

Faxa, o cincha para cargarſe la cuna: Tacapa.

Fayciones del roſtro: Vllinaca.

Feo; Yancca vllinacani: Hakhomalla, Ahanouiſa, Cauquiñaa, Parakhra; Lluttama.

Feo ancho de roſtro: Pultutu.

Feyſsimo: Hakhomallana hahkoma llapa, Hakhotiyri ✝ Hazer, o poner feo a otro: Hakhomallachatha.

Febrero; Marca phpkhſi, vel marca ccolliui phakhſi.

Fecũda: Mira, Ancha haquiyri, Dizeſe delas mugeres, y hembras,

Fee: Iyaſaña, Huaaſaña. Tenerla: Feenitha, y el iyaſatha. ✝ Tenerla viua: Feempi naccutiri chuymanitha: ✝ Tenerla. muerta

muerta. Thaa chuymampi Dio ſaro iyaſatha camachitapa catuñataqui.

Fertil tierra: Ancha aliri, vel achuri vraque.

Fertil año: Sappa mara.

Fertil año de papas, mayz &c. Amca, vel tonco alli mara, hiſqui mara.

Fertilidad: Hiſqui achuri cancaña.

Fertilizar echando eſtiercol, vide Eſtercolar.

Feria. vide Dia de hazer algo.

Feria, o mercado ſolene: Podria dezirſe; Haccha allitataña, vttaaña haccha ccatuña.

Fiador: Idem, vel fiadora, lanti. ✝ Salir; Fiatora miſturapitha: ✝ Tomar; Lantiha catuſitha.

Fiador, cordon del ſombrero, o Becoquin &c. Sincarpu.

Fiar; idem fiatha, Mayni pachana churaha ſatha:

Fiar vender al fiado: Charitha.

Fiado: Manu alaſiña· ✝ Pedirlo Manu mayſitha. ✝ Darlo: Manu churatha; ✝ Tomarlo: Manu alaſitha.

Fiado, o confiado de Dios: Dioſa vllicatata, vide Confiar.

Fiambre; Maka aycha. ✝ Hazerle Makachatha.

Fiarſe de alguno; Cuna yaaſa ata mañataqui, huacaychañataqui, lurañataqui ſappahua ſatha.

Fiel de confianza; Sullullu, vypayo, Hani cunas lucutiri haque.

Fiel bautizado: Sutini, chriſtiano.

Fiel dela balança; Huarcuna vnan chapa, chimpupa.

Fielmente. Checaqui, checa chuy mani hamaqui.

Fieſta dia de huelga; Samaña vru piſta, vel fieſta: ✝ Hazerla de algun ſanto. Santotaqui fiieſta tha. ✝ Hauerla; Fieſtatha. ✝ Auerla de chirimias. Chirimia Kosllu.

Fieſtas, o juegos: Anataña. ✝ Hazerlas; Anatatha, Cuſiſitha. ✝ Prepararlas; Fieſtataqui ca mattaſitha, yampataſitha.

Fieſtas lugar donde ſe hazen: Anataui, fieſtaui.

Fieros; Hihuaamama ſaña, o ſegun fueren. ✝ Hazerlos; Loqhuemttata aruſitha, Hihuaamama ſatha &c.

Figura; Ahano, Vllinaca. ✝ Tenerla de Angel, o de Demo nio; Angelaja vllinacani, vel Angelana vllinacapa vllinacani &c. ✝ Tomarla de Angel, o de Demonio. Angelachaſitha, Supayochaſithta.

Figura; Imagena.

Figura de pincel: Imagen pintata.

Figura de bulto; Imagen lurata, vel mayttu.

Figurarſe, imaginarſe que vno es hombre, Alto, Rico &c. Haccha harma, vel Ccapaca cã quipana hamachatha.

Figurarſe que vno eſtaua a pique de caer; Tinquiri, vel Tinqui-

rijaqui, vel Tinquiha ſipana ha machatha, Acerca deſte verbo tratamos largamente en la ſegunda parte cap. 7. §. 2. de nueſtra gramatica.

Filos dar, o ſacar vide Afilar.

Filos tener, o brios de hazer algo; Cchaccahuatha, cchacca cchacca halatha.

Fin delas coſas; Tucuſiña, Nayratta.

Fin del camino; Thaquina nayra ttapa, vel Tucuſiñapa q̃ es mas proprio.

Fin dar vide Acabar.

Fin del pueblo: Marca cahuaa, l. Marca thia.

Fin dela tierra: Vraquena thiapa.

Fin, o intento de matar &c. Hihuayaha ſaña. ✝ Tenerle de dar ſu hazienda a los pobres; Haziendaha huakhchanacaro laquigraha ſatha: y aſsi de otras coſas vſando de futuro.

Finiquito dar; Chinoſiuithà ahuſuskhatha, Pocuſuskhatha. ✝ Darſelo vno a otro; Chinoſiui thà checahua ſaaskhatha, ahuſuskhatha.

Fina color; Naccaqui.

Fino azul; Larama naccaqui.

Fino: Sapa, Collana: Es para todo.

Fingir que duerme &c. Iquicchu quitha, tullpaqui iquitha, y aſsi de otras coſas.

¶ Fingirſe ſordo; Occarachaſitha: tomondo el nombre compueſto con chaſirapi, y es regla gener a.

Fingiendo que iua ala igleſia, fue a jugar: Icleſiaro maha ſiri hamaqui, vel ſaſa hamaqui anatiri mana.

Fingirſe enfermo: Vſſurichaſirapitha.

Fingio que era Pedro; Pedro chaſirapina, quiere datiuo, vel Tucurapina.

Fingidamente; Tullpaqui, Chupiqui.

Fingido, ipocrita, que finge que ayuna, reça &c. Tullpaqui chupi qui ayuniri, rezaſiri. &c.

Firme: Thuri.

Firmar, o fixar; Thurittaatha.

Firmar la eſcritura: Suti quellcakhatatha: Ampara aakhatatha.

Fiſcal: Idem Fiſcali, Fiſcalti, Ccamiyri, micchuri.

Fiſcal del Rey; Idem, vel Reyana ſaapiyripa.

Fiſga, o garrocha: Makha, huachi

Fiſgar; Makhatatha, Huachitha.

Fixar con clauo, o eſtaca: Cchacu catatha.

Fixar metiendo algo debaxo para que no ſe menee: Chillputatha, chillutatha, lluphutatha.

Flaco de roſtro: Piſuata, ahano cchaca, Aakhra yakha chulluchi, Anco, Tucarimata ſakhe.

Flaco de cuerpo generalmente: Tucari, Suata, cuncaſa hayrina Liuiña, Hanchiuiſa, Chullchu, Cchillihua, Cchuñuta, Tucari halu

halu, Parpa haru, Tucari ſauri, Pincollo.
Flaco deſmedrado: Ttokhtomita Puukha, Pokholli: Dizeſe delos niños deſamparados.
Flaco de piernas: Ttuſuuiſa.
Flaco de cabeça: Chanca pura ſaranaqueri, chanca pura apata.
Flaco de fuerças; Piſi cchamani.
Flauta Pincollo. ✝ Tañerla: Pin collotha.
Flauta de caña. Quena quena.
Flautillas como organos: Sico. ✝ Tañerlas; Sico phuſatha.
Flautillas vn poco mayores tam bien atadas; Ayarichi. ✝ Tañerlas: Ayarichi phuſatha, Aya richatha.
Flautero que las tañe: Pincollo camana, Sico camana: Ayarichi camana.
Flecha para tirar: Micchi. ✝ Ti rarla; Micchitha. ✝ Hincarla tirando; Micchintatha.
Flechero: Micchiri.
Flema, o tos. Okho. ✝ Arrancar la; Okhoſutha.
Flema humor: Llukhllu.
Flema olla de los que eſtan agonizando; Araſa ✝ Heruir Tta kh ttakhti. ✝ Ahogar: Haquittì, haychghi.
Flocadura vide Flueco.
Flor; Thuthumpi.
Flor blanca; o colorada como roſa; Amancaya.
Flor colorada larguilla: Cantuta.
Flor como lirio: Mayhua.
Flor como mançanilla; Panti, y es colorada.
Flor colorada como cantuta: Chi huanahuaya.
Flor pequeña colorada: Chinchir cuma.
Flor que tira a morada; Cchima khapanti.
Flor delas cienagas blanca: Huay rancayſa.
Flor como de altramuzes: Kela.
Flores de todas ſuertes: Inquillcuna.
Flor qualquiera que ſe pone en el ſombrero; Huayta Pancara.
Floreſta: Vila acarapi, hanko aca rapi pampa.
Florecer: Thuthumpitha, Thutũpichaſitha.
Florecer la virtud: Hiſqui cancaña, Hiſqui lurañanaca thutum pi, ali, vel allinacti, haccuſi.
Florecer en hermoſura; Thutum pitha, callamphutha.
Florida edad de moços: Huayna cancaña.
Florida edad de moças; Tahuaco cancaña.
Florido lleno de flores: Thutumpikhtara.
Floxo pereçoſo; Hihuata Hicca lla, Aſaſcara, Samppa, Quemara Anollaulli, Huaka, ñaca, Quella, vincuca, camaq̃, v. Pereçoſo
Floxo no tieſſo. Eca, Ppiſa.
Floxamente texido: Llaha: ✝ Eſtarlo; Llahanactatha, Huaranactatha.
Flueco. Idem, vel Huarira huarira, l. Huarampa, hurampaya.

Fluxo de ſangre: Vila vicchu. ✝ Tenerle: Vila vicchutha.

Fogon; Putu, Qhüeri.

Fogoſo: vi. Colerico, Enojadizo.

Foguear con hierro: Yauriparina ttas ttas ttaatha, aatha.

Fomẽtar riñas, o ſer cauſa dellas. Aha laycutha, Haychaſaatha, l. cchakhmina camaatha.

Fomentador aſsi; Aha laycuri &c

Fomentar la lumbre: Hiska lahua na paquikhatatha, hichuna irakhatatha, apakhatatha.

Fomento del fuego: Nina hacayri, vel accaſaaña.

Fomento delas riñas: Haychaſi accaſiyri, Aqqueeri, Yurutiyri.

Fondo la parte por donde ſe aſiẽtan los jarros, y otros vaſos &c: Cchina, vel vt·ttaña.

¶ Forçar compeler a hazer, a hablar, ir &c: Luraatha, Aruſaatha, Saraatha cchama cama; cõ poniendo los verbos con la particula A, vel ya.

Forçar mugeres: Haccorarha:huararaatha, caparaatha, huayunacatha, anataatha, forçatha.

Forçar a que vno de conſentmiento: Cchama cama iyaſaatha, l. Iyaſaaſitha.

Forcejar por no caer. Morokhquiptatha, Thalakhquiptatha.

Forcejar para eſcabullirſe; Llucchukhtuſnuha, Thalakhtuſnuha ſatha vide Eſcabullirſe.

Forcejar como quando tiran de algo, o en otras quales quiera coſas: Cchamatatatha, Sintitatha, Cchaccatatatha, Yajatatatha, Tukhitatatha.

Forcejar para parir; Meqquetatatha, y los que ſon eſtiticos del vientre.

Forçoſamente ſin falta: Cchamacamaſa, hani pampapini

Forçoſo es que aya peccados. Ho chanaca hani cchuſaptiriquiti, Hani ttaccutiriquiti.

Forma del çapato; Sapato kollo.

Forma: Vide Figura.

Forma manera; Hamu mitta.

Formar. vide Criar Dios, y los mas de aquellos verbos cõuienen tambiẽ a los hombres que hazen las coſas.

Formar vaſos cantaros &c: Sañu luratha.

Fornicar el varon: Marmimpi ho chachaſitha, vel aniſitha, Marmi anitha.

Fornicar la muger: Chachampi hochachaſitha, vel aniſitha, meca laycutha.

Fornicar los niños, y niñas; Anicchuquiſitha, Iquicchuquiſitha.

Fornicar, o adulterar a ſabiẽdas delos que eſtan cerca; Muchuchatha, vel Erquechatha.

Fornicar dos o tres vezes en vna noche: Paya, quimſa cuti marmi, vel Marmimpi maputa ſitha.

Fornicario; Añachu, Huacalla, Aniſcotama, Hayri cayu, Chim pay hualiri.

Fornicaria ramera; Pampay runa

Tanta carpa, Aniſcotama, Huacalla, Huakhcha ccuya, Iquikhtata, Chacha thaqqueri, allu thaqueri.

Fornicacion: Huachuca hocha, meca hocha.

Fornido gordo. Aychakhtara, hã chil chapi, hanchi chillata, aychalchapi, hanchikhtara, likiña vel Humcur humcura.

Fortacho; Hanchi chillata.

Fortaleza caſtillo: Pucara, Queyna: ✝ Rendirla. Pucara maqquipatha. ✝ Desbaratarla. Huakhllitha.

Fortaleza virtud: Thurittata chuymani cancaña.

Fortalecer con muro: Pircaquipatha.

Fortalecerſe. vide Animarſe, Esforçarſe.

Fortuna ſuerte; Inqui, Sami, vide Dicha, y Deſdicha.

Franco vide Liberal prodigo.

Fragoſo camino. Cala cala, Amphuta Aynacha thaqui.

Franqueza vde Liberalidad.

Francoli: Ccaccha ccaccha.

Franja vide Flueco.

Frayle de S. Franciſco: Cchahkcchi padre.

Frayle de S Domingo: Hanko P.

Frayle dela merced: Ala merced padre, vel Hanko padre.

Frayle de S. Aguſtin: Chaara padre, vel S. Acuſtin padre, y tambien a los demas llaman anteponiendole el nombre de ſu fũdador.

Freçada. Cchuſi. ✝ Hazerla: Sautha.

Freçada labrada con ojos por toda ella: Api cchuſi.

Freçadas de varias labores vna ꝗ llaman kili, culluni, Ppaticalla, Tayca tayca.

Fregar, o limpiar; Cacutha, Phiſcutha, cacuratha, Phiſcuratha.

Fregar con arena, o con agua: Haritha hariratha.

Frenetico: Loqhue, Hualana.

Frenesia: Loqhueta, vel thala vſſu

Frente; Para. ✝ De grande frente. Paraña, Para catati. ✝ De chica frente: Parauiſa, cchocata

Frente, o haz: Ahano vide Haz.

Freſco; Thaa, Thaarata, Dizeſe del agua, y coſas frias: ✝ Tierra freſca; Koñi, llaphi, Hokhſa. Pan freſco, y otras coſas reziẽ hechas: Suu, Hunttu, Ari, y dizeſe dela fruta tambien y otras coſas.

Frenillo dela lẽgua: Callu lakhra.

Freno delas caualgadura: Idem, vel Pirena.

Frio: Thaa ✝ Hazer frio: Thaatha .l. Thaa ali ✝ Tenerle: Thaaghito. ✝ Pararſe frio: Thaa cchucchullicaquikhatha ✝ Tiempo frio: Thaa pacha.

Frioliento; Carcatilla ✝ Andarlo Cuycunacatha, Ppukhppunacatha, Thaa cchucchulliquitha.

Frio de calentura; Chhukhchu. ✝ Tenerle; Chhukhchutha.

Friatico muerto: Thaa chuymani Hihuata, Amaya.

Friſado: Vide, Liſtado.
Friſar, Vide Parecerſe.
Friſoles, Purutti.
Friuolo, Hani yaaja yaa.
Friuola razon o eſcuſa: Hani ya aja aro.
Frontina: Para qhueccara, Dizeſe delas mulas, y otros animales.
Fruta de arboles, Cocana achupa
Fruta por madurar, Makuncccara, Cchokhña, Cchoque, hani pocota.
Fruta temprana, o primeriza: Hila achuri, y dizeſe delas papas, y otras coſas. (ta.
Fruta madura, Pocota pocottaa-
Fruta ſeca al ſol o paſſada: Ccama. Membrillo ccama, Durazno ccama, Hupaſa ccama, q̃ ſon paſas: vel Chochoco membrillo, &c. vel Ccharqhuichata, Huañachata, Ccorochata.
Fruta tardia: Cchina achuri.
Frutero: Fruta vncoña, vel Paño.
Frutificar, Achutha
Frutificar o nacer las ſementeras con mucha locania: Ttampha, vel Llukhlluthaataattaqui alitha, Colloni, Phukhruniqui, Cocaqui alitha.
Frutifero, Vide Fertil
Frutilla de Chile, Chilli fruta.
Frutilla: Hiskañaca achu. Cuyos nombres ſe pueden ver en la ſegunda parte folio y fol y fol. y fo. y fol. y fol.
Frunzir la boca: Lacca achutatha
Frutuoſo: Achuri.
Fruto dar el arbol: Makunccarachaſitha, quando comiença a ſalir. ✝ Darlo las papas primero que fuerõ ſembradas poſtrero, Sapampi miſtutha.
Fuego quando arde. Nina
Fuego hecho braſa: Nina ſanſa. vide Braſa. ✝ Encenderlo, Apagarlo, Cubrirlo, lleuarlo, Ponerlo, Soplarlo, ſacarlo, Pegarlo, Quemarlo, &c. Veaſe en ſus proprios lugares. ✝ Encenderſe, Naccutatha. ✝ Prẽder, Naccacatatha. ✝ Cundir, o ſaltar con el ayre: Thaa nina haukarpiy, haukacati· ✝ Eſtenderſe, naccatatatha, Ppappatatatha. ✝ Salir arriua, Haukuſutha, Hallphuſutha.
Fuera: Ancana, Ancaro ancathà,
Fuelles, Thaa nuccuña, fuelleſa,
Fuera de caſa: Vta ancana. ✝ Fuera del pueblo, Pampana.
Fuera de vno o dos, todos los demas ſon pobres: Taqque huakhcha cama quihua, mayni payniqui ccapaca hani huakhchati.
Fuerças, Cchama, Parpa. ✝ Tenerlas buenas, Cchamani, Yekhatha. ✝ Eſtar enteras, Alito, Pharaqueto, Phatequeto. ✝ Tomarlas los niños, o engordar, Ppuñuptatha, Cchama catutha. ✝ Debilitarſe: Ttaccaſito, Tucuſito. ✝ Poner fuerça Vide Forcejar. ✝ Echarla para que no ſe rompa algun veſtido, Hurpijatha.
Fuerte, o caſtillo: vi. Fortaleza.

Fuerte,

Fuerte, Sinti, Cchamani, Morocchi, Vrcoña.

Fuerte rezio de complexion, Cutu,Hani merkeſiri haque,l.Morocchi.

Fuerte animoſo: Sinti chuymani, Chacha;vel Mamanaca chuyma ni; ſegun fuere varon o muger.

Fuertemente cõ valor: Sintijaqui.

Fuertemente; Vide Rezio·

Fuente encañada; Phakhcha.

Fuente que echa el agua en alto, Phullukhtuſnuri,Huallacuſnuri, Ppakhalluſnuri, Phullulluri

Fuente manantial: Phukhu.

Fuẽte para embiar preſentes: Idẽ vel Haccha ttalla chua.

Fugitiuo, Kita, Huacora.

Fundar, Thakhſitha, Thakhſintatha, Thakhſinocatha.

Fundador: Thakhſiri, &c.

Fundamento: Thakhſi.

Fundamẽtal piedra: Thakhſi cala.

Funda para meter algo, Ccahua· ✝ Echar algo en ella, Ccahuattatha.

Fundir metal: Vide Derretir.

Furioſo: vi. Brauo, Lunatico, &c

Furioſamente: Loqhuejaqui

Futura coſa: Acatccuuro canqui riyaa.

G Ante A

Gaçapo, conejo delos indios: Huanku.

Gafo delas manos o pies, Ampara kunko, Ampara kukara, Cayu kukara, &c. ✝ Boluerſe aſſi, Kunkokhatha, &c.

Gajo de arbol o de vuas: Coca, l. Hupaſa pallca,l. Huayu,que ſignifica razimo.

Gala, o veſtido de fieſta, Yamparu. ✝ Ponerſelas: Yamparuſitha, Kanchillachaſitha, Kapchi chaſitha, Kalichaſitha, Silluncunaro, Lukanancunaro yamparuſitha.

Galano y galana: Kanchilla kanchilla,Kapchi kapchi,Kali kali. ✝ Ponerſe galano: Yãparuſitha

Galano en demaſia: Iſiſilla, Yamparuſilla,

Galas de plumeria y libreas: Kichikichi. ✝ Ponerſelas: Kichi khattaſitha.

Galan, Vide, Amancebado.

Galanamente: Kapchi kapchiqui vel Anchaqui.

Galancete, pulido, peynadillo: Sanuſilla, Phiſcuſilla.

Galardon: Paylla, Pacara.

Galardonar: Payllatha, Ccuyatha, Churatha, Pacaratha.

Galardonador: Paylliri.

Galera: Caſtilla huampu.

Galga piedra llana, y redonda: Pallalla cala, Sintiquipaa cala.

Galgo: Suni anocara, ano.

Galgo que coge la primera vez: Tayniri, Yakhaniri anocara.

Gallina, Atahuallpa.

Gallina cluecla: Saſiri, Picutiri.

Gallina ponedera: Huahuachiri.

Gallinero: Kakana.

Gallinero que las cria: Atahuallpa camana.

Gallinaço

Gallinaço,
Gallipauo,
Gallillo : Callu lakhra.
Gallo : Vrco atahuallpa.
¶ Gana tener de comer, Beuer, Andar, &c. Mankahachito, Vmahachito, Mahachito: Componiendo los verbos cõ la particula hacha, y vſandolos con tranſicion aun de primera a ſegunda, y de ſegunda a primera, quando el verbo puede admitirla. v. g.
Gana tengo de darte vna buelta: Haycha hachaſma.
Gana tienes de hazerme merced, Ccuyahachitt.ta, Y aſsi en todos los verbos.
Gana tener de vomitar, Vid. Eſtomago.
Gana tener de hablar: Lakhraha ſito, Anatito.
Gana tener de ir: Cayu haſito.
Gana tener de reñir, de trabajar, Ampara haſito.
Gana tener de comer: Ttullu ha ſito, Mankaña chuyma haſito.
Gana tener de irſe por ay de mohino, o aburrido, Chuyma pa yptito.
Gana poca tener en lo que va haziendo: Paa chuyma luratha, vel Matha, &c. ſegun fuere.
Gana, Vide Voluntad.
Ganado delas Indias, Caura.
Ganado Vacuno, Ouejuno, &c. Vaccanaca, Ouejanaca, &c. Tomando el nombre en numero plural de qualquiera eſpecie de ganado. ✝ Lleuarle al paſto, Huniro, l. Huniñaro anaquitha.
Ganadero, Caura camana, Vacca camana, Ouiſa camana, &c.
Ganar adquirir: Haquitha haqui ſitha, Tuanaſitha, Qhuellinaſitha, vel Qhueenaſitha.
Ganar jugando: Marcatha, Athi tha.
Ganar con ſu trauajo: Cchamajaſitha, Halliſitha.
Ganar de comer hilando, texiendo, eſcriuiendo, &c. Haquena ſaurapiſsina, Capuſsina, Quellcarapiſsina hacaſitha.
Ganar para otro: Haquirapitha, vel Haquinocarapitha.
Ganar el juego çapatero: Huyccunchatha.
Ganar indulgencias: Haquinocaſitha.
Ganar cien dias de indulgencia. Purgatorio mutuñathà pataca vru pampachaſitha.
Ganar indulgencia plenaria: Pur gatorio mutuñaha taqque pacha pampachaſitha.
Ganar meritos: vide Merecer.
Ganar honra. Chupiniro haccuthaltatha, vel Sumaſitha.
Ganar fama: Taquena arohua takhatha, Sutinikhatha, Phichu nikhatha. vide Famoſo.
Ganar amigos. Taqquempi hall paſitha, Kochomaſichaſitha· vi. Amigo.
Ganar algo a coſta de mucho trauajo. Vrcuratha, Huaſirutha, Vrcuraſitha, &c.

Ganar enemigos: Vñiaſitha, Ttiñiaſitha, Vñima tucutha. Vide Enemigo.
Ganar por la mano vide Anticiparſe.
Ganar apoſtando: Marcaſitha. vi. Apoſtar, y Exceder.
Ganar la volũtad a todos: Taqq̃na amahuaaſitha, chuymapa lũ tatatha, apatha, chuymaparo purittaaſitha.
Ganancia: Haquiſiui, haquita, haquinocaſiui &c.
Ganancia logro: Mira.
Ganoſo; Ancha amauiri, Mankaruri, Kamuri.
Gangoſo: Sankathà aruſiri.
Ganguear. Sankathà aruſitha.
Gañan: Yapu camana.
Gañir el perro aporreado, y qual quiera otro animal: Hachatha.
Gañir el raton; Chis chiſtatha.
Gañir el que eſta ronco Vide Ronco.
Garañon; Añachu. ✝ Echarle a las hembras. Laſaatha, Antutca tatha, Haphutaatha.
Garauato de hierro: Yauri kauſu Garça.
Gargagear toſiendo: Thuha thuha ſatha.
Gargajo. Vikhira, vkho T Eſcupirle Thuſarpaatha, Thuſatha ✝ Eſcupirle a otro. Thuſacata tha, vel Thuſcchuquitha·
Garganta: Cunca, Caulla, Mallka.
Garganta del pie: Mamani moko
Gargantaear: Qhuicutha.
Gargantilla: Ahu, Huallca, Mullu vel copa ✝ Ponerſela: Ahutta ſitha, Huallcattaſittha, Mullu-ttaſitha &c. ✝ Ponerla a otro: Ahuttaátha &c.
Gargantilla, o colgadijo: Piña. ✝ Ponerſela: Piñattaſitha.
Gargarizar: Humcchijaſitha.
Garguero: Toncoro.
Garlito; Collancha, Sacaña.
Garniel. Huallquepo.
Garniel de lobo marino. Huru huallquepo.
Garra: Sillu. ✝ Echarla. Cchumi thapitha.
Garrafa redoma de cuello largo. Phuronko.
Garraſpera vide Ronquera.
Carrocha. Huachi, Makha.
Garrochear. Makhatha &c.
Garrotillo enfermedod. Halatta, Teneala; Halattito.
Garrote para ſacudir. Nuattaña.
Garua; Phuphu ✝ Hazerla: Phuphunacatha, y ſi juntamente haze ſol. Lupiquiritpi phuphunacatha. 3 que.
Gaznate. Mallka.
Gaſtar comprando; Caſtatha Ro.
Gaſtar plata en algo, o otra coſa. Collque tucuntatha, Tucuntaſi tha, caſtaſitha, collqueha mi.
Gaſtar diez peſos en comer ſolo vn dia. Tunca ſara ttanttana pu raca phaſſacaatha.
Gaſtar deſperdiciando plata comi da &c: Putamucutha, Tucutha, Tucuntatha, Tutucaatha, Huan carantatha, cacatha. Vide Deſperdiciar.

Gaſtar tiempo en hablar, jugar, &c. Aruſmucutha, Anatamucutha, Mankamucutha, &c.

Gaſtar vn año en andar, en eſcreuir, &c. Saraſsina maratha, &c.

Gaſtarſe el veſtido. Merkeſitha, Huariraptatha, Kochallokhatha. Vide Handrajoſo, Roto, y todos aquellos nombres hazer los verbos con las particulas Kha, Pta, y Ta.

Gaſtarſe la plata, irſe en muchas coſas. Collque irekhti, ttoqq̃, vel Ttoqquegri, Ccheqquegri.

Gato: Miſi, vel Miſito.

Gato montes: Titi.

Gato, o Mercado. Ccatu.

Gatear comprando y vendiendo. Ccatuquipatha.

Gatear, andar a gatas: Lattatha, Lattanacatha.

Gauilan, o Halcon. Mamani.

Gauiota paxaro dela Laguna. Cota hamacchi.

Gaznate. Mallka, Toncoro.

Geloſia; o Claraboya: Arapa.

Geme medida: Viccu. ✝ Medir con el: Vicutha, Vicuttatha.

Gemir. Cchis cchiſtatha.

Gemir con la carga: Ccorpatha, Harqhuetha.

Gemir los carneros, o los que lloran mucho: Kaaſatha.

Gemir el carnero hambriento, o deſamparado, o quando pierde el cordero: Maychatha.

Gente junta. Haquenaca.

Gente deſparramada. Haque haq̃.

Gente apiñuſcada: Kakhtata.

General o Capitan. Ataani, Sitani, Huallpani.

Generos diuerſos de coſas. Phichu phichu, Cunamana, l. Ali.

Gentil infiel. Sutiuiſa, Huakanaca hamppattiri. Moro, Turco; Surio.

Gentilidad. Sutiuiſa haquenaca, vel Sutiuiſa cancaña.

Gentil hombre biẽ ageſtado. Thupata.

Geſto: Vide Cara, Roſtro. ✝ Hazer geſtos arrugando la nariz: Naſa ſinſuttatha, Sinſiquipa ſin ſirurutha, Sinſuta ſinſinocatha. ✝ Contorcer la boca: Lacca tauſu tauſu halaarapitha.

Giba. Kumu.

Giboſo. Idem, Kumu.

Gigante: Haque maaſa, l Imaaſi.

Giralda: Phiruru haliri.

Gloria del cielo. Alakhpacha cuſiſiña.

Glorioſo bienauenturado. Alakh pachanquiri, Viñaya cuſiquellponi, Cuſini, Samini, Allini.

Gloria vana. vide Vana gloria.

Gloria dar Beatificando: Viñaya cuſiſiña churatha, Viñayataqui cuſinichatha, Saminichatha

Gloria, o blaſon. Phichu, l. Chupi. Padecer por Dios gloria es muy grande delos Santos. Dios laycu mutuña Santonacana phichupapi, Chupipapi.

Glorioſo aſsi: Phichuni.

Gloſar: Sapachanquihua ſatha.

Gloſador: Sapachanquihua ſiri.

Gloton comedor: Makhmachu.

Gloto

Glotonear. Mankaro tucutha, l. Hanchiro tucutha, Puracaro quiptatha, Mankaroquiptatha Puracaqui thaccatha.

Goçar, tener algun bien: Hiſqui nitha, y aſsi de otras coſas.

Goçar de ſu hazienda triunfando con ella: Hazienda hampi ttiſi ſitha, Siyraketa, Huahua ſiytuu tha, Huahua ccanullatha.

Golfo del mar: Haccha, vel Ccha maca cota. ✝ Paſſarle: Macca tatha.

Golondrina. Siyllanque.

Goloſinas: Mokhſa mokhſa man kañanaca, Malli malli, Caui ca ui, Miski mankañanaca. ✝ Iũtarlas: Lakhuthapi lakhurutha.

Goloſo rãcheador: Hillu Ccurccu

Goloſo de miel: Miski puraca: Vide Amigo de &c.

Golpear: Leketa, Cchaccutha, Nuatha, Ttakhllitha.

Golpear dando muchos golpes: Lekehuaaſitha, Cchaccuhuaaſitha. &c.

Golpear para partir algo con alguna gran piedra, o almadena: Cumpattatha, Huancattatha, Cumpantatha, Huancantatha.

Golpear para ver ſi eſta bien cozida la loça. Tan·tantaatha.

Golpear algo para acallar la criatura: Tan·tantaarapitha.

Golpear a la puerta para q̃ abran: Ponco, vel Llaui ttokh.ttokhtaatha.

Golpe: Lekeña. &c. ✝ Dar a muchos a dieſtro y a ſinieſtro: Nuakh·nuarutha. vid. Nu. n. 1. ✝ Darlo con la mano, con el pie, &c. Amparanchatha, Cayunchatha. ✝ Darlo con piedra ſin ſoltarla: Calana hiſccaquipa hiſccarurutha. ✝ Darlo en la nariz: Naſa chapuntatha, Chañantatha. ✝ Dar vno que valga por diez: Maaſa tunca leke ttatha. &c.

Golpe, o ſu ſeñal: Larama hoſco llo, Koota, Chhokhri.

Goma delos arboles: Hurma.

Goma dela yerua llamada Hiski: Kapa. ✝ Salir: Cchuatha, Cchaccatha, Hauitha.

Gordo; vide Fornido.

Gordiſsimo: Hiccaniſa pampa, qhuiruſa kullu, Saſaña, Likikhtara, Hanchikhtara; &c.

Gordito de dos barbas: Henqueſa paullani.

Gordito: Ppakhñu, Ppukhſa.

Gordo engordado: Likiptaata, Saſaata, Pocoata.

Gordura: Liki. ✝ Echarla enla olla: Haccottaſitha, Ttaminaſitha.

Gordura del caldo. Llukhllu, Chunquilla, Huſpa.

Gordura dela eſpaldilla junto al pecho: Saſa liki, Thukhtuca liki.

Gorgear los paxaros, o cantores Ccherekh ccherekhtatha. Vide Gargantear.

Gorgear, parlar, o hablar a prieſa: Mokhmoquipanaui aruſitha.

Gorgojo: Thutha. ✝ Dar: Thu thakha

takhatha. 3. khe.

Gorrion: Cchirijaña.

Gorron: Mãkeriro ſarttacamana.

Gota de agua, vino, ſangre, &c· Cchacca. ✝ Echarla dẽtro de algun vaſo: Cchaccantaatha. ✝ Echarla encima de algo: Cchaccakhataatha. ✝ Caer encima Cchaccakhatatha.. ✝ Caer del texado: Ppalakh ppalakhtatha. ✝ Echar gota a gota: Cchuantaatha, cchaccantaatha.

Gota de ſangre &c. Vila cchacca.

Gotear; Hulutha, llullumitha, vel Cchaccatha. 3. qque. Vide hic Gota.

Gotear poco a poco: Ppalatha, cchuantatha, Katathà, katathà cchaccatha.

Gota enfermedad delas manos, y pies Ampara, vel cayu vſſu.

Gotoſo aſsi: Ampara, vel cayu vſſuni.

Goteras dela caſa: Llullumi. ✝ Tenerlas: Vta cchaqque, vtathà vma llullumi.

Gouernar: Thokhriſitha, Camachita, haquettaſcatha.

Gouernador: Thokhriſiri, haquetaſquiri, camachiri.

Gouierno bueno, o malo: Hiſqui, vel Yancca thokhriſiña: ✝ Tenorle aſsi; Hiſqui, vel Yancca thokhriſitha &c.

Gozarſe vide Alegrarſe.

Gozar: vide Goçar.

Gozoſo vide Alegre.

Gozo eterno vide Bienauenturãça, y tambien Gloria.

Gracia de Dios. Dioſana graciapa.

Gracia hermoſura: Sumaña.

Gracia en hablar: Anchaqui aru ſiña. ✝ Tenerla aſsi; Anchaqui aruſitha. ✝ Dezir gracias. Llama llama, ſiracuna, laruña, ſau caroqui aruſitha. ✝ Embiar las gracias vide Embiar encomiendas. ✝ Darlas vide Agradecer.

Gracioſo en dezir donayres. Llama llama haque &c. Anteponiendo aquellos nombres que ſignifican gracias.

Grada; Pata ✝ Subirlas: Pata Pata miſtutha.

Grados de parenteſco: Dificultoſo negocio es aberiguar eſto: Pero algunas vezes dizen al primer grado Mayni auquiñi, vel taycani; Para el ſegundo. Mayni achachini, vel Apachini, Y aſsi delos otros grados colaterales: En la gramatica tratamos eſto ala larga: 2. p. ca. 17. Poniendo los que tocan a los de conſanguinidad, y afinidad.

Grama; Koymi.

Grana paño: Chupica iſi.

Grana, o algun pedaço de paño para abrigarſe: Laaſcoña ✝ Ponerſela: Laaſcoñattaſitha.

Granada de caſtilla; Idem.

Granadilla deſta tierra: Apincoya.

Granar la quinua, mayz, trigo, ¶ &c. Hupachaſitha, Toncochaſitha,

ſitha, Tiricochaſitha &c. Componiendo los nombres con la particula chaſi.

Granado: Hupachaſita &c. ſegun fuere la ſemilla.

Grande; Haccha. ✝ Hazerſe Hacchaptatha, hacchakhatha &c.

Grande ſapo; Ppati.

Grande de boca; Laca aulla, haccãcca laccani, ccautata laccani.

Grande; Mama, aunq̃ no ſe dize ſino del mar, ſapo, y papas.

Grandes vñas; Queucha queucha ſillu. ✝ El que las tiene aſsi. Queucha queucha ſilluni.

Grande de cabeça, de barriga, de carrillos &c. Ppekeña catati, vel ppekeña huancara.

Grande de cuerpo; Harma huallaha.

Grande peccador; Hochekhtara.

Grandaço y floxo: Ipi piura haq̃.

Grandaça; Ppati marmi.

Grandes del reyno: Apunaca.

Grande en ancho, o largo: Haccancca.

Grande en alto: Amphuta.

Grande preguntando delo ancho o largo; Cayca huccancca? Tratase deſto enla gramatica parte ſegunda cap. doze.

Grande fuerça, o cantidad de trigo mayz &c auer; Tirico, Tonco anchaquihua allinactaqui, ſaucaquihua.

Grande ladron; Mita, vel ancha luntata.

Gran parlero; Mita aroni.

Gran comilon. Mita mankeri, vel makhmachu.

Gran ſauio: Tutu amaotta, l mita

Grandes coſas, o miſterios: Haccha yaanaca.

Gran peccado: Huati ſamca, huaracuſiña, hani aroſiña hocha.

Gran daño vino a todos: Haccha yancaro puritana.

Grande andador: Mita, vel tutu ſariri.

Grãdiſsimo: Hacchana hacchapa

Grandiſsimo tonto: Haccha loqhue.

Grãdiſsimo ſeñor: Haccha mayco

Grandulaço, y delgado: Sayttu, Sokali.

Grãero trox: Tirico piura, collca

Grangear vide Ganar.

Grangero: Tintaña, achuña haq̃.

Graniçar menudo: Chikhchitha.

Graniço aſsi: Chikhchi.

Graniçar gordo: Haccotha.

Graniço aſsi: Hacco.

Granja; o chacara: Yapu.

Granja de coca: Quilla yapu.

Granillos q̃ ſalen en lugares humedos, y negros: Chuncuru, vel Murmunta vid. Chu. nu 4.

Granillos que ſalen al roſtro: Muchha. ✝ Salir. Muchhatito.

Granillos, o ſarpullimiento: Siſu ✝ Salir: Siſuto. ✝ Salir granillos aſsi de otra manera: Ppuſu miſtuto, vel maphutito, vel Puruquipito.

Grano de quinua: Hupa, vel hupa nayra: Vn grano della Maya hupa: Y aſsi ſe dira del trigo, y otras ſemillas.

Grano, o roncha: Ppuſu. ✝ Salir Miſtuto, maphutito &c.

Graſa vide Gordura.

Graſiento: Taſaſa, querari.

Graue que a nadie reſpeta: Cchu aſilla, Apuſnaqueri, Pualla.

Graue, perſona de reſpeto: Taqq̃ na hakhſaraña, hakhſaraña can cañani.

Graznar aue: Hachatha.

Graznido: Hachaña, hacha.

Greda ſalſa delos indios: Phaſa.

Greda para enluzir: Contuya.

Grietas delas manos, o pies. Caſarqui. ✝ Tenerlas: Caſarquito.

Grietas, o aberturas de otras coſas: Lakhra, kanka. ✝ Hazerſe Lakhraptatha, kankaptatha: ✝ Tenerlas en la boca, o en el roſtro: Kankallito, Phakurito.

Grillos ſauandija: Ttitti ttiti. ✝ Saltar: Ttikhutatha.

Grillos priſion, idem carillo. ✝ Echarlos: Carilloro apantatha, vel carillorochatha.

Gritar leuantando la voz, o llorando: Hupitha, huararitha caparitha: vide Hu. nu. 23.

Griton: Huararicamana &c.

Groſſura. vide Gordura.

Grueſo. vide Gordo.

Grueſſo no delgado: Lancco, Thuru.

Gruñir los puercos: Huhu ſatha.

Gruñir: Vide Reñir, Amohinarſe

Gruta, o cueua: Tiy, cacallinca.

Guacas idolos: Huakanaca, vel Tatanaca, cuyos nombres entre eſtos Lupacas ſon Ano Ano Pachapaqui, Ccapia, Huana, Ha tucachi, Phokhpo collo: Eſtos ſon los mas conocidos.

Guarda no hagas eſſo: Pakhta lu raſma: vide Pa.nu.12. La coſtru cion deſta particula ſe ſabra en la diccion Mira.

Guarda delas heredades Vide Cerca.

Guarda dela caſa, ygleſia &c. Vllaſiri.

Guardar en la caxa, o en otra parte: Huacaychatha, imatha, huſcuſitha.

Guardar la ley de Dios: Dioſana aropa, laccapa catutha, huacay chatha.

Guardar la plata: Aro cama luratha.

Guardar en ſu lugar: Imakhatha.

Guardar algo de noche: Muſitha.

Guardar a otro vide Defender.

Guardarſe del golpe: Pullquetatha.

Guardar algo la vez que le cabe por ſu rueda: Mittaſitha.

Guardar parte de algo. Puchucaa tha, Pillacaatha.

Guardar en la trox: Piurattaſitha ſekhettaſitha, collcattaſitha.

Guardar ganado paſtorear: Ahua titha.

Guardar la cara: Chupittaſitha.

Guardar algo entre la faxa: Kinchuruſitha, kinchurochaſitha.

Guardar demaſiado: Vide Eſcaſear.

Guardoſo que no deſperdicia: Huacaychaſiri, imaſiri.

Guarda ropa: Isi camana.
Guardar algo no manifestandolo. Apjasitha, imajasitha.
Guardar secreto: Aro imantatha
Guardar carne, chuño, &c entre piedras como estos suelen: Ati quipatha.
Guardar el vestido poniendose otro en su lugar: Yangraasitha, y asi de otras cosas.
Guardar para bastimento: Illacha sitha huacaychasitha.
Guarda vide Centinela Espia.
Guarda de soldados: Cchamani vllasirinaca.
Guardian: idem vel S. Francisco Padrenacana apupa.
Guacanqui que suelen traer los enamorados: Copa chichillanca.
Guarecerse huyendo: Phatticatatha, Miticacatatha, Maricatatha.
Guarida asi: Phatticataña &c.
Guayaua fruta conocida. Sauinto.
Guerra: Aucasiña.
Guerra, o campo: Aucasiui.
Guerrear: Aucasitha, Auca pura tincusitha.
Guerrero soldado. Aucasiri.
Guia del camino: Irpiri.
Guia en los cantares: Soco, susa.
Guiar en los cantares; Haylli irarapitha.
Guiar en camino: Irpatha.
Guiar yendo delante: Nayrarapitha.
Guiar al ciego. Hisccatha.
Guiarse por razon. Hamuttampi cunasa luratha.
Guiar los hombres al cielo: Alakhpacha toquero haquenaca irpatha.
Guiarse por antojo: Chuyma hacama saranacatha.
Guiar la dança: Chillchirinaca irpatha, hila irpatha.
Guia asi: Danzirinacana hila irpiripa, yatichiripa, vel hila irpapa:
Guiñar con los ojos: Charmjatha
Guiñarse vno a otro: Ccharmjasitha.
Guiñar asi para otro: Ccharmjarapitha.
Guirnalda de flores; Thutumpi pillu, y asi de otras cosas: ✝ Hazerla: Thutumpi pilluchatha.
Guisar de comer: Manka phaatha yataatha vi. Dar punto.
Guisar mal de comer: Tanaqui phaatha, l. Phalttu, cchapaca.
Guisado de carne: Phaata aycha, y asi de otras cosas.
Gula peccado en comer demasiadamente. Sisjasiña ✝ Tener gula, o saberle bien algo: Mokhsttasitha, amahuatha.
Gusano; Lako ✝ Dar Lakotha.
Gusano vide Gorgojo ✝ Heruir en alguna cosa: Chis chistatha con na, vel thà. ✝ Roer, o comer algo los gusanos: Tturutha ✝ Nacer, o salir engran de numcro. Homppokhtusnutha.
Gusanera: Hurkuaui, hutaui.

Guſanillo q̃ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Guſanillo, o eſcarabajo negro: Kaña ſauri, l. ccheque ccheque.

Guſtar vide Gula.

Guſtar de andar, parlar &c. Sarañaqui, aruſtañaqui mokhſthapi tha, y aſsi de otras coſas.

Guſtar, prouar: Mallitha.

Guſto, Vno delos cinco ſentidos. Malliña, Mallittaña. ✠ Dar guſto al que pide Chuymaro cama, vel Mayſitapa cama chu ratha. ✠ Dar guſto agradar Chuymaro puritha, Cuſiſaatha.

Guſtoſo vide Sabroſo.

H ante A

HAblar: Aruſitha. vide A.n.83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas vezes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caſo en vn negocio donde ay muchas coſas: Aro apiquipatha.

Hablar ſin tino, o lo que viene ala boca: Chuchatha, tauitha, ſanchallitha, takhhuatha, Pampaqui aruſitha, lauitha.

Hablar en ſu abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, ſumiriharo aruſitha.

Hablar gaſtando el tiempo: Aroſmucutha, arohuaaſitha.

Hablar por alguno: Atamarapitha.

Hablar a vno qve no ſe dexa perſuadir, o no atiende al que habla: Calaro, vel kolloro ccahua ttaataro, Kolloro vrcuttaataro aruſitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o diſputas. canquetha, ſumatha.

Hablar entre dientes, o aprieſſa: Cullmuquipamaa, Mokhmoquipamaa, Millkuquipamaa, Qhuiſtuquipamaa aruſitha.

Hablar entre dientes muy quedito: Philli phillitha.

Hablar a troche moche ſin declararſe bien: Ccanamanatha.

Hablar enterneciẽdo al que oye. Ccuyaſiña, Huaynaſiña, halutaſcaña aruſitha.

Hablar tartamudeando: Hakhllu thà aruſitha.

Hablar con doblez: Maaſtaa, vel Haccaſtaa, Hamaſttaa, Cchamacaſttaa, Huatecaſttaa aruſitha, vel Maaſttaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro aruſitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakhtitha.

Hablar muchos a bozes ſin concierto; Hupi huaaſitha.

Hablar con diſtincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Killpani, vel Mocothà mocotaqui, Ttiuithaqui, Ccarithaqui aruſitha, vel Aro phattajatha, Ttiuijatha.

Hablar con mucha claridad deſuerte que

erte que ſe entienda muy bien. Chuymaro puriri aruſitha, vel Tumina hamaqui aro ccaritha.

Hablar al coraçon: Idem.

Hablar eſcuramente, o con equiuocacion: Huayqui, vel parqui aruſitha.

Hablar palabras dulces. Mokkſaqui, cauiqui, Kiſaqui aruſitha.

Hablar en ſecreto vno con otro. Aro kichijaſitha, llupjaſitha..

Hablar, o tratar de ordinario con alguno: Lippicatatha Ro.

Hablar coſas de eſpanto; Mullahuara, huaracuſiña, hakhſaraña aruſitha.

Hablar mal de otro; Qhuiſtuſitha, chamuſitha, Kamuſitha·

Hablar chufletas; Saucaquipatha, ſaucaſitha, llama llama haachucu aruſitha.

Hablar deſdorando, o deſabonando: Huanutha.

Hablar mas y mas. Pacha cuti aruſitha, mulla huara, hani huati, hani qhuuee, hani tucnſiri.

Hablar aprieſa como tarabilla. Chiririritha; ſancararirititha.

Hablar como por yerro lo ꝗ no le eſta bien declarar; Pantuſutha, Phacuſutha, vel aruſiſpaa pantuſutha.

Hablar, o leer aprieſa: Mokhmoquipanaui aruſitha.

Hablar con propriedad, y elegancia; Aro kaskatha.

Hablar jactandoſe: vide Iacarſe.

Hablar con aſpereza. Haro arompi aruſitha.)(Mokhſaqui.

Hablar a vezes: Mayqhuipaqui aruſitha.

Hablar conſideradamente: Amaja ſiſaqui, chuymampiqui, chuymani hamaqui aruſitha:

Hablar libre, o deſuergonçadamente; Hani huati, hani qhuee.

Hablar de Dios: Dioſana yaanac pathà, Dios toquethà, Aruſitha.

Hablar familiarmente: Aruſttaſitha, Aruſnocatha.

Hablar baxito: Haccaſaqui Ar.

Hablar rezio: Huntto ccanaqui, Aruſitha.

Hablar quebrando la cabeça a otro; Chhakhhuatha, cchuncchu ppekeña paquitha.

Hablar lo que viene ala boca; Cu nakha laccaro mattachi, purichi, vcaqui Aruſitha.

Hablar ſin razon: Hani yaakhathà aruſitha.

Hablar de ſu motiuo: Chuyma cama, hani qhuitinſa aruſima ſata aruſitha.

Hablar ſonſacando para ver lo que tiene: Huatecatha; Huatecaqui aruſitha.

Hablar palabras deshoneſtas. Kañu aro arus.

Hablador: Aro camana, Araara Chuchancalla, Pini pini, Aron cati, Sancha, Sancarara. vide Parlero.

Hacha de cortar: Champi, Llauchi. ✝ Dar hachazo: Champina nuatha.

Guſanillo q̃ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Guſanillo, o eſcarabajo negro: Kaña ſauri, l. ccheque ccheque.

Guſtar vide Gula.

Guſtar de andar, parlar &c. Sarañaqui, aruſtañaqui mokhſthapitha, y aſsi de otras coſas.

Guſtar, prouar: Mallitha.

Guſto, Vno delos cinco ſentidos. Malliña, Mallittaña. ✝ Dar guſto al que pide Chuymaro cama, vel Mayſitapa cama churatha. ✝ Dar guſto agradar Chuymaro puritha, Cuſiſaatha.

Guſtoſo vide Sabroſo.

H ante A

HAblar: Aruſitha. vide A.n.83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas vezes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caſo en vn negocio donde ay muchas coſas: Aro apiquipatha.

Hablar ſin tino, o lo que viene ala boca: Chuchatha, tauitha, ſanchallitha, takhhuatha, Pampaqui aruſitha, lauitha.

Hablar en ſu abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, ſumiriharo aruſitha.

Hablar gaſtando el tiempo: Aroſmucutha, arohuaaſitha.

Hablar por alguno: Atamarapitha.

Hablar a vno qve no ſe dexa perſuadir, o no atiende al que habla: Calaro, vel kolloro ccahua ttaataro, Kolloro vrcuttaataro aruſitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o diſputas. canquetha, ſumatha.

Hablar entre dientes, o aprieſſa: Cullmuquipamaa, Mokhmoquipamaa, Millkuquipamaa, Qhuiſtuquipamaa aruſitha.

Hablar entre dientes muy quedito: Philli phillitha.

Hablar a troche moche ſin declararſe bien: Ccanamanatha.

Hablar enterneciẽdo al que oye. Ccuyaſiña, Huaynaſiña, halutaſ caña aruſitha.

Hablar tartamudeando: Hakhllu thà aruſitha.

Hablar con doblez: Maaſtaa, vel Haccaſtaa, Hamaſttaa, Cchamacaſttaa, Huatecaſttaa aruſitha, vel Maaſttaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro aruſitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakhtitha.

Hablar muchos a bozes ſin concierto; Hupi huaaſitha.

Hablar con diſtincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Killpani, vel Mocothà mocotaqui, Ttiuithaqui, Ccarithaqui aruſitha, vel Aro phattajatha, Ttiuijatha.

Hablar con mucha claridad deſuerte que

erte que ſe entienda muy bien. Chuymaro puriri aruſitha, vel Tumina hamaqui aro ccaritha.

Hablar al coraçon: Idem.

Hablar eſcuramente, o con equiuocacion: Huayqui, vel parqui aruſitha.

Hablar palabras dulces. Mokkſaqui, cauiqui, Kiſaqui aruſitha.

Hablar en ſecreto vno con otro. Aro kichijaſitha, llupjaſitha..

Hablar, o tratar de ordinario con alguno: Lippicatatha Ro.

Hablar coſas de eſpanto; Mullahuara, huaracuſiña, hakhſaraña aruſitha.

Hablar mal de otro; Qhuiſtuſitha, chamuſitha, Kamuſitha·

Hablar chufletas; Saucaquipatha, ſaucaſitha, llama llama haachucu aruſitha.

Hablar deſdorando, o deſabonan do: Huanutha.

Hablar mas y mas. Pacha cuti aru ſitha, mulla huara, hani huati, hani qhuuee, hani tucnſiri.

Hablar aprieſa como tarabilla. Chiririritha; ſancararirritha.

Hablar como por yerro lo ꝗ no le eſta bien declarar; Pantuſutha, Phacuſutha, vel aruſiſpaa pantuſutha.

Hablar, o leer aprieſa: Mokhmoquipanaui aruſitha.

Hablar con propriedad, y elegancia; Aro kaskatha.

Hablar jactandoſe: vide Iactarſe.

Hablar con aſpereza. Haro arompi aruſitha.)(Mokhſaqui.

Hablar a vezes: Mayqhuipaqui aruſitha.

Hablar conſideradamente: Amaja ſiſaqui, chuymampiqui, chuymani hamaqui aruſitha:

Hablar libre, o deſuergonçadamente; Hani huati, hani qhuee.

Hablar de Dios: Dioſana yaanac pathà, Dios toquethà, Aruſitha.

Hablar familiarmente: Aruſttaſitha, Aruſnocatha.

Hablar baxito: Haccaſaqui Ar.

Hablar rezio: Huntto ccanaqui, Aruſitha.

Hablar quebrando la cabeça a otro; Chhakhhuatha, cchuncchu ppekeña paquitha.

Hablar lo que viene ala boca; Cunakha laccaro mattachi, purichi, vcaqui Aruſitha.

Hablar ſin razon: Hani yaakhathà aruſitha.

Hablar de ſu motiuo: Chuyma cama, hani qhuitinſa aruſima ſata aruſitha.

Hablar ſonſacando para ver lo que tiene: Huatecatha; Huatecaqui aruſitha.

Hablar palabras deshoneſtas. Kañu aro arus.

Hablador: Aro camana, Araara Chuchancalla, Pini pini, Aron cati, Sancha, Sancarara. vide Parlero.

Hacha de cortar: Champi, Llauchi. ✝ Dar hachazo: Champina nuatha.

Hachina monton de miefes, o de leña Arcu. vide Amontonar.

Hacha de cera: Idem.

Hachones de hicho encendido: Hichu pichuta nacquiri. ✝ Lleuarlos: Yihuatha.

Halagar acariciar con la mano: Sularatha, Phifcuratha.

Halagar vide Acallar, Engañar.

Halcon: Mamani.

Halcon que ya efta para volar. Tayca tucu mamani.

Halda, o rayz del cerro: Mancca rana, cayurana, vractu.

Halda del capirote deftas indias. Phantta llintta vide Falda.

Halda para echar algo: Mukhi: ✝ Pararla: Mukhichafitha. ✝ Echar algo en ella: Mukhikharaatha. ✝ Lleuar algo en ella. Mukhikharutha.

Haldada de algo. Mukhi &c.

Halfombra, o tapiz: Hanttacuña, vel hanaña.

Hallar: Haquitha, haquifitha.

Hallar lo perdido; Haquiskhatha.

Hallar lo que era dificultofo; Haquinocatha.

Hallarfe canfado; Carighito; vel Cchama ppifukhtito.

Hallarfe prefente; Hucatha, l. Acã cata, vcancatha, fegun fe hablare defte, o de aquəl lugar.

Hallazgo: Nayrachaña. ✝ Darle Nayrachatha; ✝ Pedirle: Narachita fatha.

Hambre: Autiña, del Auti. ✝ Tenerla; Autito, Autghito.

Hambre canina; Ccati quipiyri autiña ✝ Tenerla: Chuyma ccatiquipiyri autito, Mankathà fuat tatha, Laffuttatha. ✝ Eftar tranfido de hambre, Idem.

Hambre efterilidad; Maccha.

Hambriento; Autijata. ✝ Eftarlo Mankahachito, Autghito, vel Mankathà hallakhchitha.

Hambriento de plata, de hõra &c Collquethà, Chupithà hallakhchiri, amauiri, mankaruri.

Handrajo; Kochallo.

Handrajofo: Huarira, kochallo, Sakhahualla, Thantahualla, Thanthalli, Surpuma, Kochalluui, Tumiri huaylla, Vru, Pallu, Pallullaui. ✝ Andarlo. Surpunacatha, Sichanacatha, vel Kochallo, &c. Saranacatha.

Hanega de medir: Idem vel Huancara. ✝ Medir con ella: Huancaratha, huancarana tuputha.

Hanega de trigo mayz &c. Tirico maa huancara, vel maa huancara tirico, Tonco &c.

Hanega colmada: Hullcchu, Hullppu, cchuncchuni, tancani.

Hanelito, aliento; Samana.

Hañicos; Hiska hiska. ✝ Hazerlos Hiska hiskaro halaatha.

Haragan: Huaka. ✝ Andarlo, o ferlo: Huakanacatha. v. Holgazã

Harina de mayz trigo &c: Haku.

Harina de quinua: Acallpu, y fi es toftada dizen Haku ✝ Comerla: Murmurafitha; haccuttafitha Hakuna lacca mokhfaraatha.

Harina de quinua fe llama tambien

bien; Huaycaya haku.

Harina qualquiera bien molida. ñuttu, Nacca. ✝ Molerla con dos piedras, o enel molino. Ccu natha.

Harmonia de vozes, o inſtrumentos: Mokhſa kochu.

Harnero; Suſuña.

Harrear beſtia con palo; Nuattatha. ✝ Con aguijon: Hunuttatha. ✝ Tirandoles con algo Haccuttatha. ✝ Dandoles grito; Haha ſatha.

Hartarſe. Siſatha.

Hartarſe demaſido: Sisjaſitha, Siſantatha, Mankana, Vmana cacatha, Thurqhuitha, Thurqhui tatatha, Hallakhchintatha, Manka, vel Vma hiſquichantatha, vel Mankasjatha, Manka hileſquipatha, Hileſttaatha.

Hartar a otro: Siſaatha, Siſantaatha.

Hartazgo. Siſantaſiña &c: ✝ Darſele; Mankaui vmaui huthu ratha ſiſantaſitha &c.

Harto de comer, o beuer; Hiſqui mankata, vmata, Siſata.

Haſta: Cama, vel camaro

Haſta no mas: Vca cama.

Haſta aqui. Acaro cama.

Haſta quando; Cayca cama, vel cayca pacha.

Haſta que tu quieras: Cayca pacha camakha amahuachihata.

Haſta que yo lo diga: Sañaha cama.

Haſta que yo muera; Hihuañaha cama, y aſsi ſe dira en otras coſas ſemejantes.

Haſta donde? Cauqui cama.

Haſtio: vide Enfado.

Hatear: Yampathapiſitha.

Hato; Kephi, Apa, Ccumu. Segun quien lo ha de lleuar ✝ Componer el hato, o cargas; Kephichatha, ccumu huaquithapaatha.

Haz delas coſas: Ahano, Nayra toque.)(Hiccani toque.

Haz de leña yerua &c. Lucu. ✝ Hazerle; Lucuchatha.

Hazer; Luratha que es verbo general caſi para todas las coſas, Aqui pornemos otros verbos y modos particulares.

¶ Hazer caſa; Vtachatha componiẽdo el nombre cõ cha, lo qual es tambien muy general como iremos moſtrando v. g.

Hazer veſtido; iſichatha.

Hazer q̃ vno tenga veſtido: Iſinichata, collquinichatha &c.

Hazer chacara; Yapuchatha.

Hazer de aqueſta, o de aquella manera moſtrãdolo: Acchatha Vcchatha, Aca hamachatha, Vca hamachatha.

Hazer que vno ſea rico; Ccapacachatha. ✝ Que ſea pobre: Huakhcha chatha. ✝ Que ſea ſeñor Apuchatha Maycochatha. ✝ Que ande el niño que no ſaue. Saririchatha· ✝ Que caſi ſe acabe algo; Niachatha, ñañachatha ✝ Que vno ſea como yo; Najachatha &c. Aunque ſiempre es mejor acomodarſe al vſo que en algunas coſas no hablara cõ

eſtas compoſiciones aunque ſe entendiera.

¶ Hazer que vno ande; coma, &c. Saraatha, mankaatha, vel ſa rayatha; Añadiendo a los verbos la particula A, vel ya, que tambien es regla generaliſsima.

¶ Hazer algo por amor, o reſpe to de otro: Lurarapitha, y todos los verbos cõ eſta particula Rapi, ſignifican lo proprio.

¶ Hazer en ſu prouecho: Luraſitha, y todos los verbos con la particula ſi.

¶ Hazer algo de noche, o quãdo otros ſe ocupan en otras coſas: Lurarachatha, y todos los ver bos compueſtos con Racha.

¶ Hazer con breuedad: Lurahua khatha, y todos los verbos com pueſtos con huakha, Murio cõ breuedad: Hihua huakhe.

Hazer alto en alguna parte los ca minantes: Aanoctatha, Ayuino ctatha, Allinoctatha, Apanoctatha &c.

Hazer muy del ſeñor: Apuſnacatha, Anchaſnacatha, Hilaſnacatha, Apuycachatha: mayco may co thukhſatha.

Hazer muy dela ſeñora: Ttallaqui thukhſatha, cchuanacatha.

Hazer del ſeñor, del ſauio &c. pa ra con alguno: Apuchaſirapitha Apu tucurapitha, vel Thukhſa rapitha.

Hazer algo a imitacion de otro; Mayni hamuttaqui luratha, l. Vllirpaatha.

Hazer q̃ vno ſea hombre de caudal, o de eſtima: Haquechatha.

Hazer bien a otro: Haquechatha, hiſquichatha, ccuyatha, huſcutha.

Hazer mal, o daño: Yanccachatha ccuyantatha, hiſquichantatha, en contrario ſentido.

Hazer de nada: Haphallathà, vel cchuſathà luratha.

Hazer boluer las eſpaldas: Hacca vlluttaahuakhatha.

Hazer que vno pierda el brio, o el altiuez: Hayntilla apſutha.

Hazer poca obra Hayraſitha Que llaſitha.

Hazer, o aderezar algo: Yataatha Huacaatha.

Hazer a porfia: Llalliſitha, Marca ſitha, Thuuicaſitha.

Hazer que vno ſe quede engañan dole Llullacaſihuatha.

Hazer qualquiera coſa como hõbre entendido: Muſttatha.

Hazer callar con ſus fuertes razo nes: Phakhrachaatha, Paquitha

Hazer dar brincos: Phararaatha anataatha.

Hazer que vno ſea famoſo: Lacca huaatha, arohuaatha.

Hazer coſquillas; Qhuichillaatha

Hazer dos vezes vn camino, o qualquiera coſa: Paachatha.

Hazer del tonto vide Fingirſe.

Hazer buen dia claro; Pacha llikhuti, lupi.

Hazer ſol: Lupitha.

Hazer luna: Phakhſitha.

Hazer ſol con vñas, o dia pardo: Hayphu lupitha.

¶ Hazerſe bueno, malo, ſauio, &c. Sappakhatha: Yanccakhatha Ama ottakhatha, vel Sappaptatha ſappatatha, Sappaquiptatha: Añadiendo alos nombres ſubſtantiuos, adiectiuos, o participios las particulas kha, pta, ta, quipta.

Hazer que vno ſea bueno, ſauio, &c: Sappaakhatha, ſappaptaatha ſappataatha, ſappaquiptaa tha: Añadiendo vna a, en ſu lugar alos nombres compueſtos con aquellas particulas, cõ las quales de neutros ſe bueluẽ actiuos todos aquellos verbos: vide Boluerſe.

¶ Hazerſe temer, amar, aborrecer &c. Hakhſaraaſitha, amahuaaſita, vñiaſitha &c. Componiendo los verbos con la particula Aſi, vel Yaſi.

Hazerſe del ſordo: Iſuratha, oyr, y callar.

Hazerſe temer: Dizenlo tambien por eſte verbo: Tturuſirapitha Taqui.

Hazerſe a vnas adunarſe: Maachaſitha, Maauijatha. 3. ghi.

Hazerſe fuerça para no hablar: Aro muccuſitha.

Hazerſe obedecer, o temer: Ppakhthaptaatha.

Hazerſe lo que no era antes: Tucutha.

Hazerſe del vando de alguno. Huaquitha.

Hazerſe del vando del Rey: Reyaro maccatatha, Reya manca ſaattatha, huaquitha.

Hazerſe vn año el trauajo de vn dia: Mararo vruyatha, hayppuyatha.

Hazecillo manojo de trigo, quinua &c. Chulla.

Hazia aquella parte: Vca toque Vca manca, vel Cata, Yuraca, vencalla.

Hazia aca vino: Aca manca ſaranina: Componiendo los verbos de mouimiento con ni.

Hazienda. Idem; aũque los indios ſolamente a los carneros ſuelen llamar hazienda.

Hebra de hilo: Maa cchancca.

Hechizero: Layca, tala, tata, toqq̃ ni, hamuni, hamuttani vel vmu: comunes, a varon y muger.

Hechizero, o adeuino que ſuele cõtar vn puñado de mayz, o de eſtiercol: Hacchini, Toqqueni.

Hechizero dieſtro en ſus embuſtes: Tutu, Phuu, Supayona allcomaata.

Hechizeria: Laycaſiña ☩ Hazerla Laycaſitha. ☩ En hechizar; Laycatha. 3. que Laycattatha.

Hechizos; Laycaſiña. ☩ Darlos Callacatha. 3. que Laycachatha ☩ Hazerlos: Huacaatha. ☩ Enhechizado. Laycachata, callacata

Hecho pedaços: vide Handrajoſo

Hecho pedaços, o eſtar molido en todo el cuerpo: Cchama cchama ttunito.

Heder: Thukhſatha. ☩ Heder a

chicha vino &c. Kuſaqui,vinoqui thukhſatha.

Heder el enfermo: Hiuketha.

Hedrondez; Thukhſa cancaña,vel Thukhſa.

Hedor:Idem:Aychana thukhſapa

Heme aqui ofreciendoſe: Acatha, Amparamancatha &c.

Hele alli: Vcahua, vcaſa.

¶ Hembra de todos los animales: Ccachu: Perra, Leona, Gallina &c. Ccachu anocara, Ccachu puma, Ccachu atahuallpa, &c poniendo deſpues el nombre proprio.

Hembra que deſpues de hauer parido apetece al macho: Ccataro puriri ccachu.

Hembra preñada que no ſe junta al macho,y le eſcupe el hicho q̃ comio: Phuſnumpi api.

Hembra oueja dela tierra: Caura ccachu: Por que puede tambien anteponerſe el nombre proprio

Hembra aſsi raſa: Huacaa ccachu.

Hembra aſsi lanuda: Ttaurani.

Hembra muy preñada: Tata phalla,vel Haccha huallke, Haccha hapi, vllchuſa.

Hemisferio: Los indios no ſaben que ſea, ni vſan dezirlo.

Henchir: Phucatha, Lluphutatha vide Phu num. 3. &c.

Henchir la gente alguna caſa:Haquenaca vtana kakhti,vel kakhtatahua.

Henchir coſtal haſta no mas: Aymuratha,lacca cama phuccatha

Henchir ateſtando: Sakintatha, Tilantatha, Sukantatha.

Henchir la medida colmada: Tancachatha, tancanichatha.

Henchirſe: Phuccaſitha.

Henchirſe de piojos: Lappakhtara caquikhatha.

Henchirſe de poluo: Ttuurmi cama caquikhatha, Ttuurmikhtara caquikhatha, La qual compoſicion puede tambien hazerſe en otras coſas.

Henchirſe de vaſura la lana: Coriquipaſitha.

Henchirſe aſsi las madejas: Huñinactatha.

Henchirſe de ſarna: Ccarachana Kaaquiptatha, Ccarachakhtaracaquikhatha.

Henchir vn cantaro de agua: Huacollaro vmana phuccatha.

Henderſe: Cchaakhtatha, lakhraptatha, vicakhtatha, lanccakhtatha, Cumpakhtatha, Paquikhtatha, Torocoptatha.

Henderſe la cabeça de dolor: Ppekeña cchaaktito.

Hender: Cchaatha, cchaajatha, lakhraptaatha, añadiendo a, en los verbos precedentes. Vide Abrir, y Horadar.

Hendedura: Lakhra, Toroco

Heno; Hichu· ✝ Segarle. Hichutha yauitha

Heredero: Hiuirina cunapſa haytaui.

Heredero delas coſtumbres dela madre: Qhuellina.

Heredera delas coſtumbres del padre

padre: Idem. Qhuellina: vide Qhue nu. 3.

Heredar la hazienda: Hazienda purikhe. Ro.

Heredar el nombre: Auquihana ſutipa apkhatha.

Herial: Cchapi cchapi vraque.

Herida golpe ſin abertura: Chhokhri, koota, larama.

Herir aſsi: Chhokhrichatha, Larama kootachatha, vmollovcollo chatha, Larama huſcollochatha.

Herida abierta; Ppia.

Herir aſsi; Ppiajatha, Hununtatha

Herir a cuchilladas: Ccarintatha.

¶ Herir, o dar golpe en el roſtro Ahanonchatha, Y deſta propria manera dizen. Amparanchatha cayunchatha &c. Componiendo la parte herida con la particula Ncha.

Herir con el cuerno; Huakhratha.

Herir las papas con deſcuydo al ſacarlas; Cchincanocatha.

Herir, o bañar el ſol algun lugar: Lupikhatatha, lupicatatha, vel Lupi puri Ro.

Herir el ſol la punta de los cerros o los altos delas caſas &c. Collo colloro, Vta vtaro inti kachachaſi.

Herirſe vnos a otros: Hununtaſitha, Ccarintaſitha, Chhokhricha ſitha, ſegun fuere la herida.

Herirſe los pechos: Chuyma lekẽtaſitha, Lekettaſitha.

Hermana mayor: Collaca, Apaque, vel Huata.

Hermana mayor: Chinqui.

Hermana mayor y menor juntas. Collacani chinquini.

Hermano mayor. Hila. ✝ Menor Sullca.

Hermano mayor y menor juntos Hilani Sullcani.

Hermano, o hermana nacida immediatamente deſpues de mi. Apañauiha.

Hermano menor dela hermana. Alo, vel cauina, vmana: Eſtos dos ſon nombres de regalo.

Hermano del Inga que hazia penitencia por el: Saſiri ccapaca, vide Sa. nu. 26.

Hermanos de vn parto. Ccakha el primero, viſa el ſegundo.

Hermanas aſsi. Ahualla ala primera, Hiſpalla ala ſegunda.

Hermanable mente: Hilani, Sullca ni hamaqui, Collacani chinqui ni hamaqui, ſi ſon mugeres.

Hermanos, o pareados: como dos çapatos, dos medias, dos vaſos compañeros &c. Yanani.

Hermanos de leche: Maynina ñuñupa ñuñuri.

Hermoſo: Suma, Camcota, cachuta, Sulata, Huayruru Killi killi ja, Phalata, mulla mulla, Thupata, lluncuta, Lupiri, canqueri Sumiri, Ccharmiri, nayra cchar maqui, ſappa, hiſqui &c. ✝ Ca bello hermoſo como oro: Choque pantaſaa ñakota.

¶ Hermoſiſsimo: Sumana ſuma pa &c. Repitiendo los demas nombres dela miſma manera.

Hermo-

Hermoſura; Suma cancaña, vel ſumaña.

Hermoſear: Sumaychatha, vel Sappachatha.

Hermoſear con varias labores como hazen los plateros, o pintores; Quellcuſutha, vel ſumiri paro quellcuſutha.

Herradura del cauallo; Hiſccu.

Herrar las beſtias; Hiſccuttaatha.

Herrador aſsi: Hiſccuttiyri.

Herrar marcar: Marcttatha, vnanchatha, Marcuſutha, vnanchuſutha.

Herrero: Taca taca, yauri camana.

Herramental: Hiſccuttaaña.

Herramienta delos oficiales: Iranacañanaca.

Herreria; Taca taca vta.

Heruir la olla &c. Qhuerqhuetha Ttimputha, huallaquetha.

Heruir la ollá del que eſta agonizando: Araſa ttakh·ttakhti.

Heruir a borbollones: Qhuerqhuetuſnutha, huallakhtuſnutha, vel Hokhotatha, hokhotuſnutha.

Heruir de guſanos: Laku cchiy cchiy, chis chiſti, humppokh hũppokhti.

Heruir de gente, o ganado: Humppokh humppokhtatha, chuchutha.

Heruir de colera: Huallakhtatha vel huallakhtuſnutha, hopokhtuſnutha.

Heruor; Huallaqueña. ✝ Darle a alguna coſa: Huallacaatha, Qhuerqhueraatha, Qhuerqhueatha.

Hez, o fondo. Concho.

Hez eſcoria: Hama ſacarara.

Hicho idem Hichu.

Hicho con que hazen petacas, y otras coſas muy liſo, y derecho Cchillihua.

Hicho eſpinoſo; Iru hicho.

Hicho algo eſpinoſo: Sucuya hichu.

Hicho de que hazen eſteras: Phurque.

Hicho, o paja que mezclan con el barro; Minu. ✝ Echarle: Minunchatha.

Hicho mojado en el campo donde resbala: Sulla ſulla.

Hicho, o paja comida, y no acabada de digerir enel vientre delos animales. Phuſnu.

Hidalgo: Hiſquiquiri, hiſqui vila.

Hidalguia: Hiſquiquiri cancaña.

Hiel. Chillca.

Hierro. Yauri, quellaya yauri.

Higado. Kiucha.

Higado aſſado en las braſas. Kiucha thakha.

Higos idem. Hicuſa.

Hijo Yoca, huahua es indiferente

Hija. Pucha, vel huahua.

Hijo auido en buena guerra. Hallima, halliſita, Kutuſita huahua.

Hijo nacido ala poſtee. Chana, Pichu, Pichuchata. ✝ Hauerle aſsi. Chanachaſitha.

Hijo baſtardo. Hathjata hatjaui, vel hathamucutha.

Hijo mellizo: Pacha huahua, vel pachachata. vid. P. nu. 8.

Hijo

Hijo primogenito. Tayna, Hila Nayra huahua.
Hijo menor: Sullca huahua.
Hijo ſoy tuyo no quieras reñirme tãto q̃ puedo faltar, o irme por ay paraq̃ no tomes peſadũbre Quenaya huahua maquitha vrpu huahuamaquitha, hani ancha thakhtit·tati.
Hijo reſpeto dela madre que tiene particular cuydado del. Qhuellina.
Hija aſsi reſpeto del padre. Idem
Hijo del medio: Taypi huahua.
Hijo del que tenia por oficio coger gatos monteſes: Copa: y las hijas: Titi Limpio de piojos idẽ
Hijo vnico: Maynikhta, kauna, tõco hama maa ppotokhta.
Hijo ſolo entre muchas hijas Kauna, amaya. ☩ La hija entre muchos hijos: Vrcoma.
Hijo adoptiuo: Yoca, l. Puchataqui catuſiui, catuſita. vi Adotar
Hijo legitimo: Idem Leſituma, vel caſaratana huahuapa: Caſi todo lo que ſe ha dicho del hijo, conuiene ala hija tambien ſino es quando ſe deciende en particular.
Hilar: Caputha.
Hilar con deſtreza; Capuquipatha, Philuquipatha.
Hilar vn huſo, dos, o tres &c. Maya, paya, quimſa aya caputha.
Hilar aprieſa; Capu chakhchatha.
Hilar muy torcido: Kutatha, Mill kutha, kuta caputha.
Hilado aſsi; Kuta caputa.
Hilar ſin torcer mucho; Layquipatha, Layta caputha.
Hilar grueſſo para ſogas; Miſmitha.
Hilar delgado Hucchuſaqui, vmaqui, ñañoqui caputha.
Hilaza: Cchanca.
Hileras de hombres, o rengleras que eſtan ſentados: Si ſon dos las hileras dizen Patarpi vtcatha, Si tres: Quimſa tarpi vtcatha &c.
Hilo de lana, y de otras coſas: Cchancca: Al de lino: Hilo, Al de oro: Choque cchancca.
Hilos con que abren la tela: Sincaña. ☩ Hazerlos; Sincatha.
Hilo torcido de tres: Morccota cchancca: allokha phalaquipata
Hilo rezio: Sinti yakha cchancca.
Hilo quebradizo, o floxo: Hayra, Ttacaſiri, ppichikhtiri cchancca ☩ Quebrarle: Ttaccatha ☩ Reboluerle en algo como en las cruzes de los niños. Mayttutha. ☩ Torzerle de dos en dos Patarpitha, Qhuiuittatha, Patarpittatha ☩ Tramale texiendo Quepantatha.
Hiluanar: Hurphijatha, Achujaatha.
Hincar vn palo, o otra coſa en el ſuelo, o pared: Sucuntatha, Hununttatha, Saantaatha, chhocuntatha, Sucuttatha &c vide Hu. num. 18. &c.
Hincar bien el arado. Huachantatha, kimintatha.
Hincar la flecha: Micchintatha.

Hincar ambas rodillas; Purapa concoro quillpittatha.

Hincar vna rodilla ſola: Hacca concoro quillpittatha.

Hincar clauo o eſtaca: Cchacuntatha, Lekentatha, Thakhantatha.

Hincar vna alfiler, aguja, eſpina, &c para fixar imagenes &c. Sucucatatha, hunucatatha, cchacucatatha.

Hincar la aguja en el ſombrero, o alfileres, o plumas en vn papel &c. Ttiruttatha, Sucuttatha Ttirijatha.

Hincar la lanca: Chuquintatha.

Hincar la lança, perſeguir mucho Cunca cama aliſnacatha. ✝ No perſeguir mucho. Haritaqui aliſnacatha.

Hincar el morro vide Porfiar.

Hincar enclauar los ojos ola viſta. Vllucchuquitha, Mita, vel ancha vllucchuquitha.

Hincarſe de rodillas vid. Hincar.

Hincarſe vna eſpina; Cchapintaſitha, Cchapijaſitha, Cchapighito.

Hincharſe: Ppuſutatatha, Pũquitatatha, ſamuttatha.

Hincharſe, ſalir algun bulto en el cuerpo: Hanchi ppuſtuſnu, vel Irutuſnu, Mocotuſnu, Occollo caquikhe.

Hincharſe, o crecer el mayz, garuauços &c. remojandoſe: Ppaſatha, Ccaccatha. 3. qui.

Hincharſe la pared leuantando coſtras: Ppuſuptatha, ppuſtuſnu tha, mocoptatha.

Hinchar los carrillos de ayre. Lacca humkotaatha, humkoptaa tha.

Hincharlos con agua: Vma humkokharutha.

Hincharſe vide Enſoberuecerſe.

Hinchar las vexigas para jugar. Yacallachi phuſtatatha.

Hinchado: Ocollochata, vllumachata ppuſttatata.

Hinchado vide Soberuio.

Hipo: Hiki ✝ Tenerle: Hikitha.

Hipocrita chriſtiano fingido. Tull pa chriſtiano, Y deſta manera dizen Tullpa confeſiri, comulguiri, cofradia &c.

Hiſtoria antigua: Nayra aro vel Nayra yaa.

Hiſtoria moderna: Hicha aro.

Hiſtoriador: Nayra, vel hicha aro quellqueri.

Hiſtoria eſcrita: Nayra aro, vel hi cha aro quellca, vel libro.

Hiſtoria, o cuento. Idem vt ſupra

Hocico de puerco: Ccochina laccapa.

Hocicudo: Chunta laccani, pheca cha, viſcalla laccani.

Hocicado delos puercos. Ccochi na tancata, hattita.

Holà llamando al varon: Cha, o cay, chay hiley maycoy &c.

Holà llamando ala muger. Chay millay, vel millay ſolamente.

Hogar vide Fogon.

Hoja del arbol, o plantas. Laphi, Pirari, Pirca. ✝ Brotar. Laphichaſitha, Pirarichaſitha.

Hoja del libro: Hana, laphi.
Hojuela; idem, vel Lippichi phaa taja.
Holgarſe: Cuſiſitha, chipiſitha, chi pitha; kochuſitha
Holgarſe del mal ageno: Talaa-tha, kochiatha.
Holgarſe de andar bien veſtido. Cchiuuſa vllikhataſiſa ſaratha. Por que ſuele mirar a ſu ſombra.
Holgarſe en ver las fieſtas, y jue-gos: Anatirinaca, vlljatha. la 3. ghi.
Holgar dexar de trauajar, o cami nar vn dia, o dos: Samattaſitha, maya paya vru inaqui vtcatha camatha.
Holgar tener aſueto, o tomar al guna recreacion: Phakhſara-ſitha, Samaraſitha, Thaaraſitha.
Holgazan: Huaka, colayo hicca-lla, anollaulli, quemara: Vide Perezoſo.
Holgura, deleyte: Cuſiſiña, kocho ſiña; Qhuettiſiña.
Hollejo dela quinua, o trigo: Hi-pi ✝ Quitarle, o limpiarle. Hi-pichatha.
Hollejo dela vua: Hupaſana lippi chipa.
Hollejo cuero delgado: Lippichi.
Hollejo, corteça delgada de las frutas: Sillpi, lippichi.
Hollin. Queſima.
Hollin que ſe pega alas ollas, cal deros &c. Yana, Phucu yana.
Hombre: Haque, y es comun de ambos como Homo.
Hombre varon. Chacha.
Hombre, o muger negra, tiſnada, puerca: Kaa, hañakaa Pancataa.
Hombre pacifico que no haze mal a nadie: Caſi haque.
Hombre que no acude alas obli-gaciones comunes: Chacupana ſaranaqueri haque.
Hombre de burla: Haquecchuqui.
Hombre que ſiempre anda encon-trado con otro: Orco ttiñini, Orco hihuatini, Cchakhmi ca-mani.
Hombre doblado diſsimulado. Paa chuyma, manqhueni.
Hombre de dos caras: Puraparo huaquiri haque.)(Ccana ha-que.
Hombre fiel ajuſtado en todo: Su llullu, vypayo.
Hombre que no ſabe comprar, ni vender: Pay haque.
Hombre dadiuoſo: Pampa, Lokh-tatiri, Lokhtatata, Haccha am para.
Hombre que viue a poco mas, o menos; Pampa haque.
Hombre que facilmente da lo que le piden: Lacca vſſurina mayſi-ña, Maya aroſa haccachaquiri.
Hombre que no reconoce ſupe-rior, o que viue a ſu voluntad. Puruma.
Hombre ſenzillo, claro, llano, Ccana, Phakhe, Kapa; Salla ſi-qui.
Hombre de pocas fuerças: Tauca lahuaja, cchamauiſa.
Hombre digno de laſtima. Pacha-ccuya,

ccuya, vſſuhuaña, ccuyaña.

Hombre ſin honra: Ccakhſi, vel Phenca haque.

Hombre medio chriſtiano, y medio idolatra; Puraparo hamppattiri haque.

Hombre varonil: Chacha haque.

Hombre machucho: Chacha orco

Hombro vide Ombro.

Honda para tirar; Korahua. ✝ Tirarla; Korahuatha. ✝ Boltearla para tirar. Qhuiuitha.

Houda texida de blanco, y negro Paki korahua.

Hondo dela tierra, y agua: Manqhue, Mikayo, Chilli, Huaru, Tuta larama ancaſi, chua chua.

Hondo dela tierra; Photonco, phukhru, yuru.

Hondo diez braças· Tunca loca hucca huaru mikayo &c.

Hondo ſin ſuelo: Larama ancaſi, cauqui manqhuequi.

Hondable; Huaquita manqhuequi.

Hondo cauar: Ali ccollintatha.)(Alakhachiqui ccolliratha.

Honeſto: Llumpaca chuymani.

Hongo grande; Haccha calla, vel Phuka phuka.

Hongo menor: Champi.

Honra; Camaſa, chupi, vel Chupi ni cancaña: ✝ Ganarla: Sumatha, Lupitha, Canquetha. ✝ Quitarla; Aparatha. ✝ Reſtituirla: Cutaakhatha.

Honrrado; Chupini, camaſani.

Honradillo: Camaſa, kayhuaſilla, cchuaſilla, Pauiſilla.

Honrar; Chupichatha, Sumaychatha, Chupiro aputatha, Yupaychatha.

Honradamente; Chupinijaqui.

Hora idem, vel luki huayku. Los indios no cuẽtan las horas preciſamẽte, ſino las partes del dia y dela noche por la orden que aqui van pueſtas.

Vna hora antes de amanecer claramente: Ancha kalta.

2. Hora, o tiempo; Ccantata pacha, vel vraque villikh villirtipana, vel hancaltipana, inti halſu pacha.

3. Inti amput cata, inti hokhſanoca, vel inti hokhſatatipana.

4. Sunaque, Turcu taypi vru, vel chica vru que es medio dia.

5. Inti halaquiptipana, vel Haccoquiptipana, vel halquiptipana.

6. Inti aynachalo, inti halanta, l. halantipana, inti phall·phalli.

Horas, o partes dela noche.

1. Thamiquipa, Ahano hayphu, Qhuitita ſapacha, hani vllttaſiña pacha.

2. Aroma cchikhri, cchamaca, lakha, Chica, vel Taypi aroma manca.

3. Chica aroma, Taypi aroma, chica viña aroma.

4. Aromanti manca, Kalta toque aromanti toque, Pacha haccoquiptipana, Hauira, haccoquiptipana.

5· Hila atahuallpa aro, Atahuallpa aropana, Pucu aro, Leq̃ aro.

Donde es de notar q̃ vna miſma hora,

hora o parte del dia y dela noche tiene diuerſos nombres.

Hora ſus yo me voy. Ea maha.

Hora ſus riñamos: Ea haycha ſitana.

Horadar: Ppiatha, Ppiyjatha, l. Lukhritha. Vide Agujerear.

Horadar pared con barreta: Hurkutha.

Horadar la tierra para ſembrar mayz, o papas: Kajatha, Hunu tatha, Kajantatha.

Horadar ataladrando, Phalajatha, Culajatha.

Horadar tuerto: Ppiamucutha, Phalamucutha, Colamucutha.

Horadar en muchas partes: Ppianocatha, Hununocatha, &c.

Horadar con cuchillo, o eſcoplo, Ttillmuſutha.

Horadarſe la oreja: Hinchu hua cotuſitha.

Horca dela juſticia: Haque haych jaña, Huarcuña, Huayttiña.

Horcajadura:

Hormiga. Canglli, Sikimari.

Hormiga con alas: Chino chino.

Hormiguero: Sikimari ppia.

Horno: Idem: Huruna, vel Ttantta phaaña.

Horno de cal: Kataui huakhaña, vel Huakhaui, Huruna, Phaaña

Hornillos para aſſar papas, &c. Hapu, vel Huakha.

Hortaliza toda yerua de comer: Cchihua.

Hortaliza que ſe come cruda: Paco. ☨ Comerla, Pacotha.

Hortelano: Huerta, l. Virta camana.

Hortiga con flor, Orco itapallo. ☨ Y ſu flor, Vila vila. ☨ Eſcocer: Hunttojatha.

Hortiga que no lleua flor: Ccachu itapallo, y no eſcueze mucho.

Hoſpedar dando de comer: Corpachatha.

Hoſpedar para de noche ſin dar de comer: Vtana iquiatha. (tha

Hoſpedar, ir a poſar: Vtaro puri-

Hoſpedero: Corpacha camana.

Hoſpederia dõde comẽ: Corpavta

Hoſſario: Amaya cchaca arcu, Tauca, vel Collo.

Hoſtigar: Kapiſaatha. ☨ Eſtar hoſtigado: Kapiſita:

Hoxear paxaros, moſquitos, &c. Hauarpaatha, Thalarpaatha, vel Carcurpaatha.

Hoyo donde ſiembran las papas, o mayz: Ccoya, Ppia.

Hoyo, o ſilo debaxo de tierra para eſcõder algo: Toca, Mikayo toca.

Hoyos dela papa por dõde da ſu fruto: Amca nayra.

Hoyo enla tierra ſin q̃ tenga agua Photonco phukhru. ☨ Muchos deſtos hoyos juntos: Photonco photõco, Ppia ppia, Hattita hattita, l. Lutu lutu. ☨ Hazerlos, Photoncochatha. (Tacapi.

Hoyo o eſtãq̃ para amaſar barro:

Hoyo ſepultura; Amaya imaña. ☨ Hazerla; Hattuſutha, Hattitha.

Hoz para ſegar hicho, Hichuña.

Hoz para todo; Yauiña.

Hueco, vazio. Cchuſa, Phuſa, vel Chuyma cchuſa. Chuyma phuſa.

Hueco de alguna cosa: Phusa cãcaña.
Hueco o cõcauo de algo; Yurupa vel Photoncopa, Phukhrupa.
Hueco de boz. Vide Boz gruessa.
Huelgate, ironice: Mokhsttama, Punquima, Mutuma, Kochima,
Huelgo, aliento: Samana ✝ Faltar, Qhuiqhuintatha, Hayntatha. ✝ Echarle, Samusutha: ✝ Retenerle: Muccusitha.
Huerfana sin padre. Huakhca; luru
Huerfano sin padre o madre: Iñu.
Huerfano y huerfana: Lilikoota.
Huerfana biuda desamparada: Likhua, Lili, Hikhma.
Huerfandad. Huakhcha cancaña, Auquiuisa, Taycauisa cannaña.
Huero. Phucuchata kauna. ✝ Salir assi: Phucuchakhatha.
Huerta: Idem, vel Virta, Muya, vel Muyaru.
Huesped, Passiue, Corpa, Hospita
Huesped, Actiue, Corpachiri.
Huesso; Cchaca,
Huesso, o ẽcaxe del cuello; Tarcu
Huesso o canilla del braço o pierna: Ampara, vel Cayu vicchu.
Huesso dela garganta; Cauchu.
Hueso con alguna carne; Ancuni vel Llekhe llekheni.
Huesso del durazno, y otras frutas; Chuyma. ✝ Roer los huessos: Tturutha, Tturuquipa tturuutha, Hanqhiquipa hanquirurutha.
Huesso cõ que juegan los muchachos que es delas manos o pies del carnero; Lukana. ✝ jugar con el; Lukasitha, Luttisitha.
Hueuo de todas las aues y pescados: Kauna. ✝ Ponerle; Huahuachatha, comun a todo. ✝ Assarle al rescoldo; Phurcatha. ✝ Cozerle; Phaatha, y freyrle tambien. ✝ Batirle; Hayttutha, Pitutha.
Hueuo fresco; Suu, vel Huntto.
Hueuo fiambre; Maka.
Humano tratable; Llampu chuymani, Salla siqui, Inquilla, Aycaya, Akha, Mayco, Huahua, vide Blando.
Humanarse, Kapaptatha, Phakeptatha, Akhaptatha,
Humanidad, blandura; Akha cancaña.
Humanidad, ser del hombre; Haque cancaña.
Humillarse; Alittatha, Arphattatha, Cumphuttatha, vel Alittasitha, &c.
Humilde; Alittiri chuymani, &c.
Humilde plebeyo; Ina haque.
Humillar a otro; Alittaatha, &c.
Humillado, no altiuo; Alittiri. ✝ Andarlo; Vide supra Hombre digno de lastima. ✝ Humildemente; Alittiri chuymampi.
Humedad; Miki cancaña.
Humedo; Miki; Miki mori; Hocco.
Humedecer; Mikichatha, Morichatha, Hoccochatha.
Humedecerse; Mikiptatha, &c.
Humo; Hiuke. ✝ Salir; Hiukusutha, Haukusutha. ✝ Subir; Aasutha.
Humear; Hiuketha.

Humea

Humear las eſtrellas; Huara hua ra phaaſi, y aſsi llaman a las Co metas que traen cola. Vide Va pores.

Humaço; Hiukeña. ✝ Darlo, Hi ukejaatha, Hiukenchatha.

Humor que ſale del cuerpo tras el golpe; Iſilla, Iſulla. ✝ Sa- lir; Chilluſutha, hauſutha, Cchu uſutha.

Humor que ſale delos ojos; Mar- ka. ✝ Salir; Nayra markapti, markaptito.

¶ Hundirſe la caſa: Allirant·ta- tha, Aparant tatha, Apanoc̄ta tha, Sucurant tatha, Halaran- t tatha, Sattirant tatha, Huſſu- rāt tatha, Hithirant.tatha, Tin quirant.tatha, Phapharant.ta tha, Hapakhrant.tatha, porque eſta particula Rantata, haze que el verbo ſignifique ſumir- ſe, baxarſe, hundirſe &c y pi- de ſincopa en ſu tercera perſo- na como conſta.

Hundirſe o ſumirſe de ſuyo vn pa lo hincado; Hunarant.tatha, l. Sucurant.tatha·

Hundirſe el trigo debaxo dela tie rra, y otras coſas aſsi amonto- nadas, Allirant.tatha, Huaran t.tatha.

Hundirſe la leña amontonada; Marcarāt.tatha, Huſſurant.ta- tha.

Hundirſe el techo q̄ ſe va queman do; Naccarant tatha, Phapharā t·tatha; &c. vt ſupra. A los qua les ſe añadira, Kiñarant.tatha.

Hundirſe, ſumirſe la tierra; Pha pharant·tatha, &c. vt ſupra.

Hundirſe los ojos; Halarant·ta- tha, l. Photoncocaquikhatha.

Hundirſe el barco, o nauio; Sat- titha.

Hundirſe en la cienaga; Phutu- khrant.tatha, Thalakhrant.ta- tha, vel Huſſukhrant.tatha.

Hundirſe, abollarſe; Phapharan t.talha, Ppiarant.tatha.

Hundirſe el hicho del texado; Ya yurant.tatha, Alliuoc̄tatha, Sa- ttinoc̄tatha, l. Villirant.tatha.

Hundirſe la tierra encharcada, Vmarant.tatha.

Hundirſe el pie enla nieue. Ppu- ſukhrant.tatha, o enla cienaga, arena, &c.

Hundir, Ac̄tiuo Aparant.taatha; &c. Añadiendo a, en todos los verbos que ſignifican hundirſe.

Hundir a bozes; Okhetha, l. Okhe catatha.

Hundido eſtar: Es lo miſmo que hundirſe.

Hundido de ojos; Nayra photōco

Huracan; Thaa tumaſi.

Hurgar el fuego; Qhuiſtutha.

Hurgonero, atizador; Qhuiſtuña.

Hurtar: Luntatatha, vel Lunta- racatha. La qual particula Ra- ca, puede añadirſe a todos los verbos que ſignifican hurtar, 3. que.

Hurtarlo todo; Ḳomuſutha, Ka- nacatha. 3. que. Kanuſutha, Ka ruſutha, Ḳomaratha, Ḳomamu- cutha, Haya haka locatha.

Hurtar reales y otras cofas afsi menudas: Irutaracatha, Irfutha.

Hurtar vnas pocas de papas: Mu hufitha, Muhufiracatha.

Hurtarlas efcondiendolas en la tierra: Makhanatha.

Hurtar a menudo cofas: Surucaa tha, Surucaaracatha.

Hurtar difsimuladãmente trabucando palabras y razones. Ttin grutha.

Hurtar el cuerpo al golpe,o a las perfonas por no fer vifto: Pull quetha, Pullquenacatha.

Hurtar el cuerpo al trauajo, al peccar, y a otras cofas: Hani iranacañataqui, Hani hocharo ha lantañataqui pullquetha.

Hurto: Luntataui.

Hufo con que hilan: Capu lahua. ✝ Hufo con hilo: Capu aya. ✝ Hilarlo, Maya aya caputha.

Hufu grande para torcer: Kanta. ✝ Hazerle: Capu, l. Kanta lura tha, Caputaq lahua cacoratha.

Huyr: Phattita, Miticatha, 3. qui. Maritha. vide Pha n. 13. donde fe hallaran muchos modos.

Huyr vn cauallo, o carnero, &c. Hauratha, Hauranacatha.

Huyrfe con miedo: Kuñumucutha, ñuskumncutha, Cumpumu cutha.

Huyrfe en cõpañia de alguno: Irphuthaltatha, Sarataltatha.

Huyrfe del pueblo: Halfutha, chaccatha. 3. qhue.

Huyrfe: vide Efcabullirfe.

Huyr de mi alguno: Phattirapito. interponiendo la particula Rapi.

Huyrfeme de mi poder: Phattira queto, con la particula Raca.

Huyrfe de aburrido: Aypanatha Callahuatha, Aypanatufnutha Haccutufnutha.

Dela letra I

La lengna Romãce de tres maneras vfa defta letra: La vna quãdo es vocal como ir La fegũda quando es confonante, o j que llaman jota La tercera quãdo es y Griega. Aqui pornemos primero los vocablos q̃ comiẽçan por j. Tras ellos los que co miençan por I vocal. En tercero lugar auian de ponerfe los que empieçan por y Griega, pero guardãdo en efto la ordẽ del A B C, los pornemos defpues dela X; afsi por fer aquel fu proprio lugar, como tãbien por conformarnos con otros que han compuefto Vocabularios: aũque Antonio de Lebrixa mezcla todas eftas 3 letras.

j Ante a

jactarfe: Arona fumaafitha, vel Chupichafitha, Hallpa hallpaqui, Kapchi kapchiqui Kanchi lla kanchilla, Thalakhtaqui, Kufquipaqui, Sumiriharo arufitha; Aro machacachatha.

jactarſe de hõbre fuerte, rico, noble, &c. Cchamaniqui, Ccapacaqui, Maycoqui aruſitha; l. To qqueſitha.

jactancioſo: Aro kanchilla, Aro kapchi, Hallpa yaurima, Aro yatita, Hallpa koſi haque.

jadear; Ccarccattatha, Samana haccotuſnutha, Ccarccatata ſaratha, Samana ccarcca ſaranaca tha, Llauchikhtaſa, Hauikhtaſa ſaratha.

jaquima delas beſtias: Saquima.

jaquima barbiquejo de los carneros: Makuña ſincarpu. Echar la o ponerla: Saquimattaatha, Sincarputtaatha, Makuñattaatha.

jaquima que echan al carnero horadandole las orejas: Chillaca. ✝ Echarſela: Chillacattaatha. Y ſi juntamente atan con la jaquima vna mano del carnero para que no traueſee dizen Cumpullittaatha. ✝ Soga o jaquima aſsi: Cumpulli viſca.

jardin: Vide Huerta.

jardin de flores; Thutumpi vyu.

jarro, Idem Salo.

jarro de pico; ñuñukani ſalo.

jauali,

jaula, Idem Saula. l. Ppia ppia cchucuta hamacchina vtcaña.

jornada breue: Piſi ſaraña.

jornada larga: Haya ſaraña.

jornada quãdo no es mas de vna, Maya vru puriña. ✝ Si ſon dos tres, quatro, &c. Maya, Paya, Quimſa iquiſsina puriña.

jornal: Paylla, Pacara. ✝ Darle Payllatha, Pacaratha.

jornalero: Iñacha, vel Ihacha, Ira nacarapiri, Collana.

joyas de oro o plata, Choque, l. Collque chokhcho. ✝ Traerlas en mucha quantidad: Choque camaqui collque camaquithaatatha.

joyas o piedras precioſas: Qſpi cala, Lliphiri, Llikhuri cala.

joyel, Huſcuſi.

juez, Vide juzgar.

juego: Anataña: ✝ jugar: Ana tatha; hablando generalmente.

juego entero: Maa marca. ✝ Ganar juego entero: Maa marcatha, &c.

jugar plata, o otra coſa: Collque thà anatatha, l. anataſitha, marcaſitha,

juego con que ſe ſacuden enlas piernas cõ ſogas de neruios. Chahuaſiña.

jugar aſsi: Chahuaſitha.

juego de bolos: Sinco, vel Sinco ſiña. Y ſon vnas piedrecicas larguillas que llaman Cala chunta o hueſos de manos o pies de carneros que llaman Lukana.

jugarlos: Sincuſitha, Hiſquinaſitha, vel Luttiſitha, Chhokhlloſitha.

juego que ſe parece algo al delas tablas, y van adelantando las caſas con eſtas palabras, Halan cola: y a ſu traça llaman Auca ttaca: y al dado de madera de que vſan, Piſca. ✝ jugarle: Piſ

caſitha, Chuncaſitha, Huayruſitha, Huncuſitha.
juego cõ vnas piedrecitas, o otras coſas equiualentes que arrojan con la palma de la mano en alto y las paran enla parte cõtraria: Cchuluſiña.
jugarle: Cchuluſitha.
juego dela Tagua, Ccanccallu.
jugarle: Ccanccalluſitha.
juego de argolla, Cauiſiña
jugarle: Cauiſitha.
juego de Liuis: Ccauñuſiña, vel Kayruſiña, Liuiſiña.
jugarle: Ccauñuſitha, Liuiſitha, &c .
jugar a las muñecas: Huahuacchu quiaſitha; y sõ de trapos o lodo
jugar al Rey; Reyacchuquiaſitha.
jugar con caſcaras de hueuos, o con ollitas de lodo: Phucucchu quiaſitha.
jugar con vna rueda de madera, o de piedra; Siticaaſitha, Quimã chaſitha.
jugar los animales corriendo, o bolteando: Hualacchuquitha, vel Hualanacatha.
jugar los muchachos dando buelta con la cabeça: Kellutha kellunocatha, Kaphuta, Kaphanocatha.
jugar lleuandoſe vnos a otros ſobre el cuello, Quira apaſitha·
juego como de paſa paſa, de que vſan los enamorados para adeuinar ſus amores; Simpaſiña.
jugarle; Simpaſitha. Vid. Si nu. 7.
jugar a ſaltar: Thocunacaſitha, Huſconacaſitha, Thuncoſitha.
jugar a los papirotes, Ttincatta ſitha.
jugar a la pelota: Pecoſitha.
jugar los muchachos aſiendoſe vnos a otros del veſtido, y corriendo a buelta de culebra: Hancutatha, vel Hancutaſitha.
juegos vedados: Hani anatahata tiſaui anatañanaca.
jugarlos: Hani anatahatati ſaui anatatha.
juegos licitos: Sappa anataña.
jugar o ãdarſe las muelas, y otras coſas que ſe menean: Anatatha; Huathaquecha, Vnukhtatha.
jugador: Anatacamana; Y ſegun fuere el juego ſe tomara el verbo aſsi compueſto.
jugueton: Anata huacora, Anata kochu, Anata ſayrakha, Sichamayu, Apanaui, Haukakha.
julio mes; Kacha chimo phakhſi.
junco; Totora.
¶ juntarſe en vn lugar; Tãtaſitha; Coriſitha, cchuuiſitha, Qhuecha ſitha. Los verbos de mouimiẽto cõ la particula Thapi, como Mathapitha, Ayuithapitha, &c.
juntarſe, toparſe, o acompañarſe con alguno: Haquiſitha.
juntarſe de tropel; Humppokhthaptatha, Cchucuthaptatha.
juntarſe muchas ocupaciones Luraña, vel Cama, Iranacaña, &c. Huniſi; Hunithapi, Anchahua, Hilatti, Thauithapti, Llamcchi thapti.
juntarſe o mezclarſe diuerſas manadas

nadas de hombres o animales, y de otras cosas differentes: Ya ruthaptatha, Harcathaptatha, Kanathaptatha, Ccatathaptatha, Qhuechithaptatha, Vide Mesclarse.

¶ juntarse la plata que estaua es parzida en muchas manos: Coll que iranocti, y todos los verbos de lleuar con la particula Nocta, signihcan lo mesmo.

juntarse, o llegar a vn mismo pueblo, o lugar. Ayuinoctatha, y todos los vcrbos de mouimiento con la particula Nocta.

juntarse mucha gente por sus par cialidades, o compañias: Suuchaasitha; Tamachasitha.

juntarse a la borrachera como bu eytres a la carne mnerta: Conturi aycharo hiuke aatiri vlljas sina maaqui chhucuthaptquirica hama, Vmauiro chhucuthap tiritha; Cchuythaptiritha.

juntarse apiñuscarse vna manada de gente, o ganado: Mollokothaptatha.

juntarse marido y muger para el acto matrimonial: Haquisitha.

juntar, Actiuo: Tantatha, Cori-
¶ tha, Y los verbos actiuos con la particula Thapi, y especialmẽte los que significan lleuar. v.g.

jũtar dos personas: Irpathapitha.

juntar muchos hombres o anima les: Anathapitha.

juntar libros, reales, &c. Apatha pitha, Apithapitha. Y todos los verbos que significã juntarse, co mo arriua diximos, añadiendo les vna a, Tantasaatha, Mathapaatha, &c.

juntar trigo, arena, agua, derramandola junto a otra, Huarathapitha, vel Huarakhatatha.

juntar toda la gente para alguna obra: Phattacchatha, Phattachthapitha.

juntar piedra, madera, ropa, amõtonando, Suntotha, Suntottatha, Suntottapitha, Quellincathapitha. Vide Amontonar, Contribuyr.

juntar las cosas de muchas partes: Tantathapi tantarutha. Re pitiẽdo el verbo de aquella ma nera, lo qual es comun a otros muchos.

juntar su haziẽda y otras cosas ẽ vn lugar: Maakharochasitha.

juntamente ir, hablar, &c. Chicaq

juntamẽte los dos tu y yo, Aquel y yo: Nampi huamampi, l. Hu pampi, y el verbo concuerda cõ la persona mas principal.

juntamente en manada: Tantaqui Tamapachaqui, Coto pachaqui.

jũtos los dos iremos, fuymos, vamos, &c. Chicassa, vel Chicaha. Y se añadiran Ma, Pa, segũ fue re menester.

juntos estar en vna casa o lugar: Maancaquitha.

junta de gente: Maachasiña, maa uijaña, Corisiña, Tantasiña, Tama.

juntar las manos como para orar Ampara chicatha, Chicattatha,

chicthapaatha, Aathapaatha.
junta de caminos: Haquiſiri, vel Haquiſiri thaqui.
junta de dos rios: Haquiſiri haqui thaptiri, Hauithaptiri hauira.
jurar; Suratha, ſuraſitha.
jurar el nombre de Dios; Dioſana ſutipa aputatha, Acapi Dioſa ſatha.
jurar la cruz: Acapi curuſaſa, vel curuſa ſuratha.
jurar diziendo afe de Dios: Aphi ti Dios ſon vocablos corruptos
jurar con verdad: Checa aruſiſsina ſuratha.
jurar con mentira, o en vano: Caſi thà, inathà hamuthà, lutithà.
jurar echandoſe maldiciones, como dezir: Si yo he hecho eſto el diablo me lleue, Mal fuego me queme, Mal rayo me parta, La tierra me trague &c. Aca lu rachitha, vcaca naa ſupayo haquiriqui, Nina naqhuiriqui, Illapupuririqui, Pacha mama hẽ keriqui, cuna vſſuſa puririqui, haqq̃ſa naa mãca haliriqui don de es de notar q̃ vſan de ſubiuntiuo y no de optatiuo.
juridicion poder y mando: Apu cã caña. ☩ Tenerla ſobre todo el mundo: Puſi ſuuna apupa cancatha: vel Apu cancañaha puſi ſuuro puri. ☩ Tenerla ſobre diez pueblos. Tunca marcana apupa cancatha &c. vel Thokhriſiripa cancatha.
juſto ſin culpa. Hochauiſa: ☩ Hazer coſas juſtas: Cunaſa checachaſitha, purittaaſitha, vel checaqui cuſcachatha.
juſto juez: Checa cuſcachiri.
juſto, igual: Huſca.
juſtar: Chuquini pura tincuſitha.
juſticiar Vide Ahorcar, Caſtigar.
juſticiero: Mutuacamana.
juzgar ſentenciar: Phattjatha, Haquijatha: vide Sentenciar.
juzgar infôrmarſe dela verdad. Taripatha. ☩ Iuez aſsi. Taripiri. ☩ Iuez q̃ decide pleytos. Phattghiri, Haquighiri.
juzgar, o tener por bueno, malo, ſauio &c. Hiſquiro, Yanccaro, Amaottaro, luntataro catutha
juzgar temerariamẽte a vno por ladron &c. Hani yatiſsina luntataro catutha, Luntatahua ſatha, vel tumpatha.
juyzio temerario: Caſithà tumpaña.
juyzio vniuerſal; Taripaña pacha, Taripaña vru.
juyzio entendimiento: Chuyma, vel ñanti. Dõde eſta tu juyzio? Cauqui chuymama, ñatima?
juez de juegos: Samichiri.
juez delas coſas ciuiles: Haziẽda toque Phattghiri, Haquighiri
juez delo criminal: Hocha toque thà phattghiri &c.
juez arbitro cõponedor de pleytos; Haquighiri.

I Vocal ante conſononte.

En la lengua romãce no ſe halla i vocal

i vocal ante otra vocal en principio de diccion ſino la j, como hemos viſto, o la y, griega como veremos al fin del vocabulario, vamos pues alos vocablos q̃ comiençan por I, vocal ante conſonante, donde ſiempre vſaremos de I, aunque algunos por ventura en algunos vocablos vſarian mas de y pero eſto ſe haze paraq̃ ſepan dõ de han de buſcar el vocablo, y no para quitar a nadie ſu coſtũ bre, o parecer, q̃ por ventvra le tienen bien fundado: y yo le ſiguiera tambien ſi alguna firme za hallara en ello, pero vnos eſcriuẽ de vna manera, y otros de otra. Pongamos pues por regla cierta q̃ ſiempre que fuere vocal en principio del vocablo ſe busq̃ aqui y no en otra parte

Idolo qualquiera figura, o coſa que adorauan los gentiles. Huaka, vel Tata.

Igleſia Vide Ygleſia.

Ignorante Vide Inorante.

Igual: Huſca, vel Cuſca.

Iguales en riqueza, o dignidad. Chica pura.

Iguales de cuerpo, o de edad. Tanſa pura, chica pura, chica marani pura.

Iguales compañeros: Yanani, Yelyana: Eſte çapato es compañero, o es igual deſtotro: Aca ſapato acana yananipahua, l yanapahua. ✝ Serlo en las fuerças: Cchama pura tincuſitha. ✝ Serlo de vn miſmo tamaño. Ttalakhtuſnutha, Ttorokhtuſnutha, chicataſitha.

Igualar: Huſcachatha, Cuſcachatha, Chicachatha, chiĉttaatha, chicaatha, Ttimuratha, Vide Ajuſtar.

Igualarſe. Haquikhtatha, Chicaſitha, chicatha. 3. qui. Puriſitha, Ro Vide Ajuſtarſe.

Igualmente: Huſcaqui, Chicaqui.

Ilicito: Hani luraña &c. ✝ Hazer coſa ilicita: Hani luraña luratha.

Ilicitamẽte comer, tomar, matar, &c. Hani mãkaña mãkatha &c. vel mankaracatha.

Iluſtre varon: Mayco, l. Mayconaca, aunque no ſea mas de vno.

Iluſtre nombrado: Vyuini, ſutini. Vide Famoſo.

Iluſtrar, o hazer que ſea famoſo: Arohuaatha, Laccahuaatha.

Iluminar imagenes: Ccuſccutha, Llimphitha.

Imagen: idem: Imaſena, vel vnancha, vide Figura. ✝ Sacar imagen de otra pintando, o dibuxã do: Quellcaratha.

Imaginar: Amajaſitha, Amotatha

Imaginada coſa: Amajaſita, vel Amotata.

Imenſo ſin igual: Hani chicani hani phakhtani.

Imenſo infinito: Hani tucuſiri, Tupuuiſa.

Imitar la buena vida de alguno. Cayupa arcatha, apitha, l. vllirpaatha, yatirpaatha, yatikhaatha

¶ Imitame a mi, aquel &c. Naa jachaſima: Hupajachaſima &c. Componiendo los nombres, o pronombres con las particulas jachaſi.

Imitar la letra de otro; Quellcakhaatha, vide Remedar.

Imortal: Viñaya haquiri, Hani hiuiri.

Imortalidad; Viñaya haquiri, vel Hani hiuiri cancaña.

Imouible: Hani vnukhtaaña, hani huattehkttaaña.

Imouible que no ſe dexa doblegar; Hani paquia, hani haquicaa

Impaciente: Kapiſiri, haluta, vel Hiska chuyma, hani amu chuyma mutuſiri. vide Ayrado.

Impaciencia: Kapiſiri cancaña &c.

Impaſible; Hani mutuña.

Impaſibilidad. Hani muturi cancaña.

Impedir: Colluatha: vid Eſtoruar.

Impedir la execucion dela juſticia informando diferentemente. Chikhiſitha.

Impedido dela lengua: Ccacca, lakhra moroco, Akhlluthà, vel akhllu aruſiri.

Impedirſe vno a otro: Kakoſitha, cchakhmiſitha, chikhiſitha.

Impedir mandando que no haga. Hani lurahatati ſatha, hani mahatati ſatha &c ſegun fuere.

Impedimento; Kakoſiña &c.

Impertinente: Hani yaakha, hani yaaro maluta, Caſi, Ina, vide Inutil.

Impertinencias: Ina yaanaca, hani yaakha yaanaca.

Imperfecto; Hamco, Hahua.

Imponer tributo de plata, comida &c. Collque irjatha. 2 ghi.

Impoſicion aſsi. Irjaña.

Importunar rogando: Achicatha.

Importunar embiando amenudo: Huachuchaatha, Huachu qhuitatha, qhuita qhuitatha.

Importunar llegandoſe muchos a vno. Humppokhcatatha, hum ppaatha, Tancjaſitha, Lampaja ſitha, chhukhchujaſitha, Humppoc'jaſitha.

Importuno en pedir: Mayſitamana.

Importuno como quiera; Cchakh miri, Kakori.

Importar poco: Piſi yaaquihua.

Importar mucho: Ancha haccutha:

Importar nada; Hani haccutha.

Importante: Haccu.

¶ Impoſible de hazer: Hani lura ña, Tomando el participio en ña, del verbo que fuere meneſter.

Impoſsible de alcançar: Hani haquikhtaa, hani haquijaña &c.

Impedido de manos, o pies. Amparauiſa, Cayuuiſa, Hani irana cañani, Hani thuriñani, vhuaſi, cayu pallalla, quetilla.

Impotente ad coeundum: Keuſa.

Improuiſamente: vid De repentẽ.

Imprudente: Piſi chuymani.

Inabil: Loqhue, Turucara; vel chuyma moroco.

Inaceſsible de alto: Hani miſtuña

Inceſto

Incesto. Ccacha hocha.
Incestuar: Ccachasitha.
Incestuoso: Ccacha.
Incensar: Hiukaatha, hiukecataatha, hiuke chhucucataatha.
Inciēso: Idem.
Incitar a que diga: Aro vmcatha, sama sama, vel sanisu satha.
Incitar a vengarse: Puricaasima satha, puricaasiñataqui aro churatha, y assi se dira en otras cosas.
Incierta nueua, o razon: Ccatamana aro.
Incierto negocio: Paunacaña, hani toquepa yatiña.
Inclinarse con el cuerpo: Alittatha, Arphttatha, Kumuttatha, Cumphuttatha: Vide Baxarse.
Inclinar, baxar algo que esta derecho: Alittaatha.
Inclinarse a hazer, a ir, &c. Luraña chuyma hutito &c.
Inclinar a otro persuadiendole que haga, diga &c. vide Incitar.
Inclinarse como para beuer poniendo la boca, o para otras cosas assi; Lacca ansakhatatha Alikhatatha, hanqhuikhatatha qhuenskhatatha.
Inclinarse los palos, y cosas assi leuantadas: Hunukhat tatha Hununtat tatha.
Inclinar la cabeça a vn lado, y a otro; Kayhuakh kayhuakhtatha, cchual cchualtatha.
Inclinar los sembrados haziendo los caer al suelo: Samppatha, Alittaatha, Thumitha, vel Samppanoctaatha &c.
Inclinar a otro al bien, o al mal. Chuymanichatha, Cchaccahuaatho Ro.
Inclinado: Chuymani, ñatini, con Ro.
Inclinado estar, o inclinarse naturalmente a algo bueno, o malo Cchaccahuatha, vel Cchaycahuatha, vel huayutata cancatha hihuacatatha, Anticatatha, Hakhsucatatha, Cuticatatha, ichu tata, lippita cancatha.
Inclinacion natural: Hutiri, vel yuriri chuyma, vel hualakhtiri chuyma. ✝ Cantar por natural inclinacion: Yuriri chuyma hampi kochuritha.
Incluir en la cuenta: Haccuthapitha.
Incomprensible con el entendimiento, Hani vca cama hamurpaaña.
Inconsiderado en sus cosas arrebatado; Vri, ccaecata.
Inconsideramente: Vritirijaqui.
Inconstante: Ila poca chuymarosiri, ila pocasca hani chuymarosiri, vel llocorosiri.
Inconstante en las promesas; Huateca, Cutaaskheri, Hanic askheri.
Inconstante en el bien obrar; Hisqui lurauipa vel luraha sauipa armiri, hayrasiri.
Incredulo; Hani cunasa checahuasiri, vel Hani checaro caturi.
Incorregible: Tarcaca, Puti cchuncchu, Huaara, Huanana, Tarma cchun-

cchuncchu, Tarmaja.

Inculpado. Hochauiſa, hani cchillani, hani moconi.

Indeterminado: vide Perplexo, Paya amajaſiri.

Indigeſto: Phuſuu: Dizeſe del hicho, o paja por digerir, vel cca tiskhata.

Indigno de que le hagan bien. Hani ccuyaña, y aſsi de otras coſas.

Indigniſsimo aſsi: Checana hani ccuyaña.

Indio comun a varon y muger. Haque.

Indio yunga de hazia a Moquegua: Koli haque.

Indios del Laricaxa: Itu haque, Qhueura, vma ſuu haque.

Indias mugeres de hazia Camata Mala, y de Moquegua: Cani, vel Koli.

India tierra deſtos naturales: Haque ſuu.

Indio de cedula: Tinta haque, vel cetula haque, con T, y no cõ D.

Indulgencia: Idem ☩ Ganarla: Haquinocaſitha, Cchamajaſitha ☩ Concederlas: Churatha. ☩ Alas cuentas: Cuentaro churarapitha. ☩ Alos que ayunan, rezan &c. Ayunauithà rezaſiui thà, &c churatha.

Indulgencias dela bula: Bula indulgencia, y aſsi de otras coſas.

Iudomito: Llamu Puruma, vri.

Indocto. vide Inorante.

Induſtrioſo: Kiku, vel Ari chuymani.

Induſtrioſo viuidor, Kutu haque

Inefable: Hani aruſiña.

Inexperto: Yakhana, llamu, vel Suamari: vide Al. n. 41.

Infamar de ladron &c. Luntata aro huaatha, laccahuaatha, haſſahaatha.

Infamado: Laccahuata &c, vel vyuini phichuni. vide Fama.

Infecunda muger; Sumo, yunca.

Infecunda hembra: Comi.

Inferior a todos. Taqquetſa hiska vel ſullca.

Infernal hombre: Huati ſamca, vel huatitaqui haque.

Inficionar pegando enfermedad. vſſu maccataatha.

Infiel: Sutiuiſa, Huaka hamppattiri, hani Dioſaro iyaſiri.

Infiiel desleal: Kari, chuymaro mã tamentoni, manqhueni.

Infierno. idem, vel Manqhue pacha.

Infinito en numero inumerable. Haccumaa, haccunaui, Sanaui, Hani aruſiña, Hunu hunu, Hachu hachu, Huaranca huaranca Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, Cauquiqui, Hani tucuña, Huatina vlla, Samcana vlla, Huatiqui, Saucaqui; Saucãtira, Ccahhſi, Koori, Sallalla, Siranti ri, Yani Hallpa, ttiu, Cchalla.

Infinito ſin principio: Hani callarañani.

Infinito ſin fin: Hani tucuychañani viñaya ſayquipa.

Infinito poder: Taqque atipiri cancaña.

Infinito

Infinito en fuerças: Hani tucusiri cchamani.

Infinidad de hombres, paxaros, &c:Haccumaa haque &c. como poco antes diximos.

Infinidad: Hani tucusiri cancaña.

Infinitas vezes: Huaranca hauran ca cuti, mitta &c.

Infinitamente bueno, sauio, pode roso &c. Hani arusiña hisqui chuymani, Amaottañani, ccha mani.

Inflexible: Hani paquia,hani chicaa, cchuncchutha saattiri.

Informar; Atamatha,atamasitha.

Informar por otro; Atamarapitha, vel sarapitha.

Informarse preguntãdo, Yatitha Hisquittatha, Taripatha.

Informacion; Taripaña, yatitña.

✝ Tomarla de los testigos: Tes ticonaca hisquittatha taripatha.

Infundir el alma en el cuerpo. Hã chiro alma apantatha, mantaatha, inocatha,Huscotha,l.Hanchi almanichatha.

Infundir la gracia: Churatha.

Infundir la luz: Ccanantatha.

Infundir malas costumbres Vide Pegar.

Ingenioso: Mussani, callani, Apin coya,Mussalla,Mussa catuta,ca lla catuta, Kiku, vel Cchiqui chuymani vel chuymakhtara.

Ingenio: Mussani cancaña &c.

Ingle, muslo: Picoro, chara.

Inorante; Hani cunasa yatiri, vel yatiñani visa.

Ingrato: Ccuyatasa hani ccuyto hua siri,hisquichatasa hani hisquichitohua siri,vel hisquichiri pa armiri: y puede tambien decendirse alo particular.

Inhumano: Hani ccuyapiyri,Auca cala, Auca chuymani, vel ca la chuymani vide Cruel.

Injuriar de palabra: Toqquetha, sillpitha,hani cunasa cunay satha hani cauquisa caucay satha tkakhhuatha, Tautha, lautha.

Injuriarse vno a otro de palabra Toqquesitha, sillpisitha &c.

Injuriar con obra: Yanccachatha.

Injuriador: Toqq̃ri, vel yanccachi ri segun fuere, vel Puriqueeri.

Inocente vide Inculpado.

Inocente bouo: Tucucu.

Inocente sin malicia en cosas deshonestas: Coque.

Inobediẽte: Hani aro caturi ccha yu, tukhi vide Incorregible.

Inouar; Maya hamu lurakhatha, Maauquiptaakhatha.

Inquietar; Cchakhmitha, Kakotha.

Inquietar con ruydos: Cchusicachatha, cchuslluncachatha.

Inquietar los piojos, pulgas &c. Tãcatha 3.qui chhuchhutha &c.

Inquietarse vno a otro: Cchakhmisitha, kakositha, tancasitha.

Inquietarse, o estar inquieto con desseos deshonestos. Hallkapta tha, Konchiptatha, Kapaptatha

Inquietarse,disgustarse:Kay masitha, Kakositha.

Inquietarse con los cuydados. Toco ccacca halatha, Tacurasitha,

tha, hanantatha, Vide Afligirſe y congoxarſe, donde ay muchos verbos, y tambien dizen Thuthucatha. ȝ que Ttakhhua yu piñutaqui halatha.

Inquieto que no para: Halanca vchu Kapa kapa Callu callu &c

Inquieto trauieſſo. Ccurccu, Hillu Mukhlli mukhlli &c.

Inquietar vide Deſuelar.

Inquietud: Cchakhmi vtcaña &c.

Inſignias. Vnancha.

Inſiſtir vide Inſtar.

Inſpirar Dios, Ccanachatha: Ama jaſaatha, ccanantatha.

Inſpiracion aſsi: Dioſana ccanachañapa; amajaſaañapa.

Inſtante. Ila pocaqui: ila cayuqui vide Luego.

Inſtantaneamente idem Ilaqui.

Inſtar rogando: Achicatha, vel intutha.

Inſtable vide Inconſtante.

Inſtantemente ſin ceſſar. Vca tucu ta, Ttaccanaui.

Inſtantemente pedir: May mayſitha, vel Ttaccanaui mayſitha.

Inſtancia en pedir: Ttaccanaui mayſiña &c.

Inſtinto Vide Inclinacion.

Inſtrumento para reboluer cal, maçamorra &c Hiruña, cayuiña, hayttuña.

Inſtrumento de hicho como cantaro para peſcar: Hutuya, otros ay algo differentes como ſon, ſacaña, collancha &c.

Inſtrumento para fundir plata cō el ayre; Huayra.

Inſtrumēto largo para beuer chi cha por paſſatiempo: Phakhcha vel Larca.

Inſtrumento de tañer: Tañiña, l. Phuſaña, Mejor es venir a lo particular, Flauta, Corneta &c

Interceder por otro: Atamarapitha.

Interes: Iñauiha, ma, pa, ſſa.

Interior hombre, o exterior; Man qhue haqueſſa, alakha haqueſſa

Interior Vide Intrinſeco.

Interior del coraçon: Manqhue chuyma.

Interiormente: Manquhe chuymana.

Interior dela caſa; Vta manqhue

Intentar: Yanatha, yanattatha.

Interpretar: Sapachanquihua ſatha, hicha hama aruſiñahua ſatha.

Interprete: Sapachanhua ſiri.

Interprete de los indios: Aroatamiri, Lengua.

Interuenir: Halantatha, Halattatha.

Intimar: Iſuttaatha, pacuſuatha.

Intimo amigo; Chuymakharu ko cho maſi, Maa tonco achujaſita maſi.

Intrepido: Llaquinaui: llaquimana, Hani huati, hani qhuee, Hakhſaranaui.

Intrinſeco amigo: vide Intimo.

Intrinſeco taymado: Manqhueni, Himikara, Amuli.)(Ccana haque.

Intruſo cacique, o ſeñor: Caſi laa Mayco.

Intrata-

Intratable: Huncucu, Yakha, Yahua: Mita, Thukhi, Tallami.
Inteſtinos tripas; Hiphilla.
Inuentar. Callutaatha, callaratha vel Irutatha.
Inuentor: Callutiyri &c.
Inuencion, o traça: Muſſa, Amaja ſaui.
Inuencionero: Calluta acamana.
Inucncion nueua: Machaca callaraui, machaca miſturi: vel machaca apſuta yaa.
Inuierno quando aca llueue: Hallu pacha.
Inuierno quando haze frio: Thaa vel Cchiui pacha, Huyphi pacha.
Inuerniço coſa que ſe come en inuierno: Cchiui pacha mankaña.
Inuiſible: Hani vllaſiri, vel Hani vlljaña yaa.
Inuiſiblemente; Hani vllaſiſsinſa.
Inumerable vide Infinito
Inundar: vide Anegar.
Inuocar. vide Llamar.
Inutil. Hani cunataquiſa hiſqui, hani cunataquiſa checa.
Ir: En eſta lengua ay muchos vocablos que ſignifican ir: Vnos ſon proprios para dezir que es vno, o dos los que van, otros quando ſon muchos los que vã juntos, conforme ala propriedad de cada vno iremos poniẽdo aqui los que ſe ofrecieren.
Ir vno, o dos: Mata, Saratha, y por que ay muchos modos de ir, arriba, o abaxo, dẽtro, o fuera &c, no puede ſaberſe bien eſto ſin tener noticia delas particulas, que varian la ſignificaciõ veãſe enla 3. parte dela gramatica, y en las anotaciones deſte vocabulario para componer, y variar no ſolamente eſte vocablo, ſino todos los demae que ſinifican ir.
Ir muchos juntos: Ayuitha, llullumitha, Aatha 3.iy.
Ir, o paſſar dando buelta al cerro punta &c; Saraquipatha, Ayuiquipatha &c.
Ir en ſeguimiento: Aliſnacatha, Aliſmucutha, Kakhratha, Arcatha.
Ir arraſtrando el veſtido: Iſi llumppitha, lluchutha, catatitha, ſullatha, vraque pichatha, llumitha, ccauſitha.
¶ Ir a ver: Vllanitha, y es de ſaber que todos los verbos que no ſignifican mouimiento con la particula Ni, tienen ſinificacion de ir a lo que el verbo ſinifica. v. g.
Ir a dormir, a dezir, a comer, a holgarſe &c. Iquinitha, Sanitha Mankanitha, Phakhſaraſinitha, &c. Los verbos de lleuar compueſtos con Quipa, Noca, y otras particulas añadiendoles Ni, ſinifican ir, como ir a poner, o a dexar algo. Apanocanitha, ir a lleuar ala otra parte: Apaquipanitha &c. Y ſi fueran ſolamente compueſtos con Ni, ſinificarian traer, y los verbos de mouimiento, con Ni, ſinificariã venir.

Ir a traer alguna perſona: Irphutanitha.

Ir a dar nueua: Halattanitha.

Ir, y voluer muchas vezer de vna parte a otra: Saraquipa ſararurutha, y ſi ſon muchos, Ayuiqui pa ayuirurutha.

Ir diziendo aqui y alli, comiendo cantando &c. Sanacatha &c. Interponiendo la particula Naca, cuya tercera perſona ſiempre es que.

Ir a viſitar a alguna perſona: Sarttanitha, Haquikhatanitha, Hakarapinitha, Hakarananitha.

Ir a muchas partes vnos a vna, otros a otra: Ayuigratha, vel Aagratha &c.

Ir a pagar la taſſa, o a trauajar a Potoſi: Huarcuri matha.

Ir a cobrar la deuda: Manuro ma ſitha.

Ir derecho a algun cabo: Checachaatha, vel checachatha, Ro.

Ir en ſeguimiento de alguno con grande bozeria y eſtruẽdo. Hayllicatatha, Humppokhcatatha, okhecatatha.

Ir muchos a trauajar alas chacaras de los principales: Haymatha.

Ir diſminuiendoſe la gente, ganado, o fuerças: Huccahuatha, Piſi huatha, Piſikhatha.

Ir muchos corriendo en ſeguimiẽto de alguno: Huſſarpaatha, Ali ſirpaatha, chhucurpaatha.

Ir, o andar la plata en manos de muchos: Collque iranacti.

Iremos, o no? Hina chapa.

Ir aprieſſa ſin torzer el camino: Iratha.

Ir de ordinario dos, o tres juntos ſin apartarſe: Irpanactatha, vel Ituanactatha, Apanactatha.

Ir ſin prouiſion algun camino: Ko ya matha.

¶ Ir a menudo: Maa matha, vel ſara ſatha &c. repitiendo el ver bo: lo qual ts comun a todos.

Ir delante; Nayratha, Nayraratha Nayrahuatha, llalliratha.

Ir ala poſtre: Cchinaqui ſaratha.

Ir muchos vno en pos de otro: Seque pachaqui saratha: Huari ancutirijaqui ſaratha, vel Thia thà thiathàqui, hakaſiniqui ſaratha, Ayuitha Aatha.

Ir de dos en dos: Yanani yananiqui, Panipanithà ſaratha &c.

Ir mezclados: Arcaqui: minutaqui: Chhakhrutaqui ayuitha.

Ir a manadas: Tama tamaqui.

Ir muchos hombres todos cargados: Kepinikhtaqui ſaratha.

Ir muchas btſtias cargadas: Ccumunikhtaqui, apanikhtaqui.

Ir deſcargados; Haquekhtaqui, Caurakhtaqui, Mulakhtaqui.

Ir de tropel: Humppokh hũpokh tatha, Apal apaltatha.

Ir corriendo vno: Halatha.

Ir corriendo muchos; Chhucutatha: Tutuctatha, Hualatha.

Ir deſpacio: Hiſqui chuymaqui, hiſquiñacataqui, ſaratha &c.

Ir padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Ir Ma-

Ir madre y hijo, o hija: Taycani yocani, vel Puchani; vel Huahuani y aſsi ſe dira de otros correlatiuos.

Ir a poſar eu caſa de alguno: Vta paro puritha, purirapitha.

Ir a algun cabo ſin hallar lo q̃ buſcaua. Thaaro, cchuſaro matha.

Ir de pueblo ẽ pueblo &c Marca marca, Vta vta, Calle calle tumatha.

Ir al rededor dela plaza: Tumatha

Irſe de aburrido: Callahuatha, aypanatha, cauquiſttatha, cauquichatha, aypanamucutha &c:

Irſe muchos de golpe, o tropel. Ecuthaltatha, Aputhaltatha.

Irſe la plata repartirſe en muchas manos: Collque irekhtahuakhe apakhtahuakhe.

Irſe la gente dexando el lugar todo eſcombrado: Karakhtatha.

Irſe juntando muchos: Allokhaptatha, haccaptatha.

Irſe enojado: Kelluttahuakhatha cchuuttahuakhatha.

Irſe eſcaparſe delas manos, o poder de alguno corriendo. Hualaracatha, chucuracatha.

Irſe algo ẽ poluo, o mermar: Huayhuatha, Piſihuatha &c.

Irſe en vicio los ſembrados: Saparatha aliratha, chillquiratha.

Irſe de preſto: Thocuhuakhatha, halſuhuakhatha, toncuhuakhatha, thocukharutha; halakharutha, toncukharutha &c.

Ira; Kapiſi, kapiſiña, Tipu.

Iſanga para cargar botijas, y otras coſas. Aſanca.

Isla: Huatta.

Iſquierda: Ccheca ampara.

Iſquierdo: Idem ccheca: El que ſiempre vſa de aquella mano.

Item otro ſi; Vcathà.

L ante A

Labio dela boca: Lacca hiſpi.

Labio hendido. Sanka, ſokho, caekha, canſaya.

Labios colorados o roſados: Lacca huayka cchaajata.

Labrar la tierra: Ccollitha.

Labrador aſsi: Collicamana.

Labrança aſsi: Colliña.

Labrar piedras: Ccekhutha, vel Ppakhmitha.

Labrar plata batiendola: Leketha ✝ Haziendo labores: Quellcatha.

Labrar paños con aguja. Siratha.

Labrandera: Siracamana.

Labrar fogueando: Yauri parina aatha, vel hunutha.

Labrar beneficiar: Iranacatha.

Labrar madera; Llakhllatha.

Labrar freçadas con diuerſas labores: Arapa ſautha.

Labrar vn pedaço de tierra haziendole todos los demas beneficios: Taſaſitha, Yapuchaſitha.

Labrar engaſtando plomo, o eſtaño, fundiendolo en los encaxes de los vaſos &c. Chaantacatha. 3. que.

Labrar cõ eſcoplo· Chikhchicana

ttillmuſutha.

Labor de paños, pinturas, y otras coſas aſsi: Quellca.

Labor, o beneficio: Iranacaña.

Laçada que ſe haze atando; Ocaña. ✝ Darla: Ocañani chinocatha, ocañachatha.

Laço para coger paxaros: Sipita, apaycha, canta, ttikhulla, ſon diferentes en el modo.

Ladera del cerro: Collo ahano, Parqui, parquirana, Iuraca, Irarana.

Ladearſe la carga: Kelliquiptatha, Sattiquiptatha, Alliquiptatha, vel Apaquiptatha, Sattinoctatha.

Ladearſe: Haraphithà, quichathà haccoquiptatha, vel parquithà halaquiptatha.

Lado derecho, o izquierdo: Cupi toq̃ ccheca toque, vel Aakha.

Lado, o canto del cuchillo &c. Quicha, vel haraphi.

Ladrar: Hua hua ſatha.

Ladron: Luntata, huachoca:

Ladron dieſtro; Kichi, Iraca.

Ladron que vela denoche. Nayra yauri, vel churi luntata.

Ladron que tiene eſcondrijo para guardar: Tocani.

Ladron famoſo: Luntata vyuini, phichuni, haya ccana &c.

Ladron curſado: Luntata yatita, vel luntata yatiri.

Ladronzillo: Ccurccu, hillu, culli vel Mukhlli.

Lagañas; Hillke.

Lagañoſo: Hillkekhtara; hillkeña cchapa cara, Huacharcachi, Nayra huarira, Hucchha phucu y a todos puede anteponerſe Nayra.

Lagartija; Hararanca.

Lagrimas; Hacha ✝ Derramarlas Hacha llullumitha, y ſi es qual, y qual Halacaatha: vid Llorar.

Lagrimoſo roſtro: Hacha ahano, vel Nayra marka, Nayra vma.

Laguna, o lago: Cota.

Lagunillas, o charcos: Cotaña cotaña.

Lago ſin ſuelo: Cchamaca, larama âcaſi cota, chupica churcu churcu, vel larama churcu churcu.

Lagrimales en las mexillas: Accoya. ✝ Andar con ellos; Hachauiſa hattutaqui, Accoyaqui ſaranacatha. ✝ Hazerſe; Accoyaptatha.

Lamentarſe llorar ſus duelos; Tata mama arotha.

Lamer; Hallpatha, Hallpſutha, hallkatha, hallkuſutha.

Lamer: y relamer: Hallpaquipa hallparurutha &c.

Lamparones; Cchupu, Toco halatta. ✝ Tenerlos Cchuputo, tocoto halattito.

Lampiño que caſi no tiene pelo de barba. Maa maa ñuccuni.

Lãpiño del todo; Tirancaya vllu maqui, komaqui, Ppakhllaqui.

Lana, o pelo; Ttaura. ✝ Nacer Alitha.

Lana, o cabello enmarañado. Coli, Ttampha, Ttakha.

Lana blãda delos corderos. Coña

Lana repartida para que hilen; Inca lihua, Por que el inga ſolia hazerlo.

Lana corta delos carneros raſos. Lutica.

Lana buena larga; Phalata, ſupu.

Lana blanda, Llamppu, ñuttu.

Lana aſpera: Ttucu, vyui.

Lana colorada. Chupica.

Lana negra. Llanco, Sanni.

Lana parda. Huapa, huapatiña, vel ſanitiña.

Lanudo, o velloſo. Ttaurani.

Lanudo medianamēte que tiene qual y qual pelo de lana. Suri ſuri.

Lanudo de lana corta como el carnero q̃ llamã raſo. Kara pulla

Lança. Chuqui.

Lãça de plumas Yahua chuqui, ✝ Dar lançada Chuquintatha. ✝ Dar muchas. Chuquihuaaſitha.

Lançada que traſpaſſa. Haccathà vlluſſuri chuquintaui.

Lançadera de texer; Hakhchaña, vel queuchaña. ✝ Echarla. Hakhchatha.

Lanceta de ſangrar: Sircaña.

Langoſta que buela con mucha ligereza. Ttiſiranca.

Lanterna: Nina huayuña.

Lardear; Tocinona cchackhataatha, Hauikhataatha, hauiquipaatha.

Largo y angoſto: Viſcalla ſayttu Hucchuſa, Y dizeſe aun de la chacara.

Largo en alto Haccha, amputaro haccha, haya, chuqui.

Lari lari. Gente que viue enla puna ſin cacique.idem, l.choquela.

Largo de peſcueço. Cuncaña, Sokali.

Largo dadiuoſo. Caachilla, aatata ampara, lokhtatiri, lokhtata vel pampa haque.

Largueza. Caachilla cancaña &c.

La ſemana paſſada. Maſſahua domingo vel ſemana.

Laſtimar herir ſin abrir: Chhokhrichatha, Chokhrichantatha. Haychantatha, Nuãtatha, vquichantatha, Talacotha, vſſuchatha. vide Herir.

Laſtimar con alguna piedra. Calana cchaãtatha, chhokhrichantatha vikantatha, haccontatha.

Laſtimar con las manos, o con algo el roſtro. Hancchakhtaatha hancchakhtuſnutha.

Laſtimar en las tripas. Hiphilla cchiticatha 3. que.

Laſtimar açotando. Vchachatha, vmachatha, laccjatha.

Laſtimar, o maltratar coſa agena Talacoracatha, huakhlliracatha

Laſtimarſe los pies cõ callos deſhollandoſe: Cayu callcuſuto, callquito.

Laſtimarſe açotandoſe. Laccjaſitha vchachaſitha, vmachaſitha.

Laſtimarſe molerſe cõ açotes. Lãccanoctatha, laccanoctatha vel llaucchinoctatha ſon neutros.

Laſtimarſe ſo el ſobaco los niños o en otras partes. Llillijatha.

Laſtimarſe cõ barreta, o con otro inſtrumento trabajando: Pan-

curaſitha, phatacaſitha.
Laſtimarſe la cabeça cayẽdo: Pha phattaſitha, paquittaſitha, vel ppiyttaſitha.
Laſtimarſe cõ eſpinas, o otras co ſas agudas; Cchapintaſitha, Kalluntaſitha, kauſuſitha.
Laſtimarſe vno a otro: Chhokhri chaſitha, keuiraſitha, hiſquicha ſitha, mokhſttaaſitha, y todos los verbos de laſtimar con la particula Si.
Laſtima q̃ vno tiene de otro: Ccuyaptaña, ccuyapaaña, llaquicaña quichucaña &c. ✝ Tenerla Llaquicatha quichucatha 3. que Ccuyaptatha, ccuyapaatha, lla qnipaatha.
Laſtima tuuo de mi. Llaquiqueto
Laſtima es ver lo q̃ paſſa. Aca vlljaſsina ꝗchuñahua, hachañahua Hachaña hama hutañahua.
Laſtima ten de ti; Ccuyaptama hachama.
Laſtimoſo digno de laſtima: Pacha ccuya, ccuyahuaaña, vſſuhuaaña vllaſsinſa ccuyapaaña.
Laſtimoſas palabras; Halutaſcaña, huaynaſcaña, hachiyri aro.
Laſtimoſo canto: Hacha kochu.
Latidos. Ttakh ttakhtaña. ✝ Tenerlos en el coraçon, o en otra parte del cuerpo: Chuyma ttakh ttakhtito, ttikhu ttikhutito, Chhakh chhakhtito, llikhu llikhutito, Halaqueto, Halaſquito, Huatac·quito, hunuc·quito vel puruc·quito.
Latigo, o ſoga de cuero para atar algo: Yauirca.
Lauar vide Fregar el verbo general es Haritha haricatha.
Lauar ropa: Ttakhſatha.
Lauarſe la cabeça: Ccopacaſitha, Ttakhſaſitha, ccopuſuſitha.
Lauar metales: Suſutha, Aytitha, vel Kaytitha vide Ha nu. 69.
Lauarſe el roſtro. Harpſuſitha, harpucaſitha, Sularaſitha.
Lauarſe las manos, pies &c. Haricaſitha, Mayllacaſitha.
Lauarſe la boca: Haruſuſitha, Humcchuſuſitha, Aytuſuſitha; Kakuſuſitha.
Lauarſe la muger deſpues del parto; Cchiuraſitha.
Lauarſe, o bañarſe en el rio: Tuuſitha.
Lazada: vide Laçada.
Lazadas dela bolſa: Hiſccathapiña hiſcattaña. ✝ Correrlas abriendo: Hiſccatataña. ✝ Cerrãdo Hiſccathapiña.
Lazerado vide Eſcaſſo, Eſcaſſear.
Lazeria vide Eſcaſſeza.
Leal fiel: Sullullu, vypayo, checa chuymani haque, llũpaca chuy mani.
Lealtad; Sullullu cancaña &c.
Lebrillo para lauar: &c. Virqhui.
Lecion. Leeña. ✝ Darla enſeñando: Lee yatichatha. ✝ Darla al maeſtro: Yatirapitha, liciutha. ✝ Tomarla; Yatichaaſitha.
Leche; ñuñu. ✝ Darla, vide Amamantar. ✝ Sacarla ordeñando. Koparatha, kopuſutha. ✝ Lechon: Cochi callu.

Lechuga: idem Llachucaſa.
Lechugillas dela camiſa; Cuello llachu.
Lechuza: Cchuſica.
Leer: Quellca vllatha, vllkhatatha, vel leetha.
Leer para otro: Vllarapitha.
Legitimo: Caſaratana huahuapa leſituma.
Legitimar: Leſitumachaſitha.
Legua del inga, que es vna y media de caſtilla: Inca tupu.
Legua ordinaria: Virakhocha topu. ✝ Quantas leguas ay de aqui al cuzco? Coſcoro cayca topo acathà.
Lengua: Lakhra.
Lengua, o lenguaje. Aro.
Lēgua Aymara, lengua romance &c Aymara aro, Caſtilla aro.
Lengua delos indios: Haque aro.
Lēgua aymara el q̃ la ſaue Aymara aroni, y aſsi dizen caſtilla aroni, Cuſco aroni, Roma aroni
Lengua conſumado. Aro kaska.
Lengua que todos entiēden, o general. Taqquena iſapaui aro, l. Taqquena haquitata.
Lengua interprete. Lengua, vel aro atamiri.
Lengua natural de alguna tierra Iñaui aropa.
Lenguaje proprio; Toqnepa aro.
Lenguaje improprio: Hani toquepa aro. ✝ Hablarle; Hani toquepa aruſitha, hani haro checachaſitha.
Leō: Puma: Leona Ccachu puma.
Leonero; Puma camana.
Leonera: Puma vta.
Leonado color aſsi: Cchumpi.
Leña: Lahua.
Leña eſpinoſa: Añahuaya lahua el nombre general ſe poſpone de ordinario al particular. ✝ Hazerla para quemar: Lahuaſitha. ✝ Encenderla: Pichatha, pichaſitha: ✝ Poner, o echar leña al fuego: Irakhatatha.
Leñatero: Lahua camana.
Leño, o palo. Kero, Kollo.
Lepra: Caracha aũq̃ no es propio.
Leproſo; idem Caracha, carachakhtara.
Letra: Quellca.
Letrado: Quellca yatiri.
Letrero Quellca ✝ Ponerle. Apakhatatha, cchacukhatatha, vel quellcakhatatha: ſegun fuere.
Letrinas; Yaccaſiui, Hamaui.
Leuadura: Ppuſco.
Leudarſe el pan; Ppuſcotatha, vel Ttamutatha.
¶ Leuantar, eſto ſe dize con los verbos de lleuar, y cō la particula vta, como por exemplo.
Leuātar vn libro, vna pluma &c. Aputatha, irutatha, aplicādo el verbo ſegun las coſas pidieren.
Leuantar la cabeça, o cuello; Cunca aatutha.
Leuantar hachas de cera, o mechones da hicho. Yuputatha.
Leuantar a grande honra. Chupiro aputatha, apſutha, miſtuatha
Leuantar mucho la voz: Cunca antutatha, haccha arottatha, l. haccha huararitha.

Leuantar caça; Haluta atha.

Leuantar antepuerta, o ropa; Hanutatha, ecutatha, hanutatha.

Leuantar dela mano:Hiſccutatha vel huayutatha.

¶ Leuantar, y poner muchas vezes alguna coſa, o perſona. Hua yuta huayunocatha y eſta com poſicion puede hazerſe con todos los demas verbos de lleuar

Leuantar el pie, o la mano: Aatu tha.

Leuantar vn poco la tierra para matar el guſano; Pancutatha, Tãcutatha.

Leuantar coſtra la pared: Pirca ppuſutati, punquitati.

Leuãtar en pie vna coluna, vn pa lo, vn bolo &c Saattaatha.

Leuantar vna pared de piedras, o terrones a ſecas: Sayhuattatha, Quellinctatha, Qhueyllittatha.

Leuantar teſtimonio diziendo q̃ hurto, mato &c Lũtata tũpatha haque hihuayri tumpatha.

Leuantar cabeça en ganar; Haqueptatha, haqueptkhatha.

Leuãtar cabeça el enfermo: Vllu tkhatha, ſarutkhatha, chillcutkhatha, chancutkhatha.

Leuantar los ojos: Vllutatha.

Leuantarſe con dificultad. Quirputatha, Caputatha, Chancutatha.

Leuantarſe lo enluzido dela pared; Kankuthaltatha, llucchuthaltatha.

¶ Leuantarſe con el dinero de otro; Collquepa collq̃tkhatha, Con los carneros; Caurapa cau ratkhatha, Con la chacara Yaputhkatha, y aſsi de todas coſas componiendo los nombres con Tkha, o Ttkha.

Leuãtarſe corriendo: Haſſutatha: y lo miſmo ſe hara en todos los verbos de mouimiento.

Leuantarſe la eſpuma; Hupocoſnutha, hupocot ſnutha.

Leuantarſe en pie la multitud: Aputhaltatha, Humppokhthal tatha.

Leuantarſe en pie vno Sarutatha vel Saattatha.

Leuantarſe alborotado: Pharakh tatha, Pharakhthaptatha, Thocuthaptatha.

Leuantarſe vide Reuelarſe.

Leuantarſe para huyr; Iruthaltatha.

Leuantarſe el niño que comiençа a andar. Iunutatha.

Leuantarſe las faldas; Linttuttaſi tha.

Leuantarſe la llama; Naccutatha.

Leuãtarſe las olas: Okhe maputi.

Leuantarſe muchos en hilera: Tiluthaltatha.

Leuantarſe el ayre: Thaa puri, ſaruti.

Leuantarſe el poluo; Ttuumitha vel Ttuurimitha.

Leuãtarſe de pũtillas en pie: Pha phallithà, ſilluthà ſaattatha.

Lexos. Haya,

Lexano: Haya apaña.)(Haka apaña.

Ley, o coſtumbre de alguna nacion; Sara, vel Haca. ☩ Tenerla ſarani.

Ley de Dios: Dioſana camachita aropa.

Leyenda de ſantos: Santonacana lurauipa quellca, vel libro.

Liar Vide Atar.

Lias; Yaphi, yaphiña.

Liberal vide Largo Dadiuoſo.

Liberalidad vide Largueza.

Liberal en obrar vide Diligente.

Librarſe; Qſpitha, Hacatha.

Librarſe de cuydado, o trauajo: Samarkhatha, hacarkhatha.

Librar; Qſpaatha, hacaatha, haca raatha.

Libtar por fuerça de las manos de otro; Kakuſutha, ccahuſutha Millkuſutha.

Librar bien de algun trauajo, camino &c: Caſi thapaqui, hiſquiqui miſtutha.

Librar mal: Yanccaro, chikhiro, hocharo puritha halantatha.

Libre de peligro; Caſi thapaqui.

Libre no ſugeto; Chuyma cama haque hani pacoma, hani halata, Puruma haque.

Libre de cuydado: Hani cuna camani, hani chhuluni, hani huaycani.

Libre de ſoſpecha: Hani tumpaña hani cchipoco, hani vñaco.

Libre de peccado: Hani hochani, hani camani, hani anani; hani, chillani, hani moconi: huayruruqui, llumpacaqui &c.

Libre de tentaciones y afliciones Hani huatuncaata, hani cchakhmita, hani hualakhtaata.

Libre del purgatorio el q̃ nova a lla: Hani purcatorioro maluri.

Libre del purgatorio el que ſalio Purcatoriothà miſturi.

Libre aluedrio: Chuyma cama cancaña.

Libre atreuido: Hani huati, hani qhuee, hani llaqui, hani huatina apantaſita, yauripara, ccakhſiui ſa: ccakhſinaui, mullauiſa, llaq-mana, llaquinaui, cchukhinaui yauri ahano. vi Deſuergõçado

Libre de tributo: Taſauiſa camauiſa, hani taſſani huskota hurru

Libertad atreuimiento: Hani huati cancaña, Hani qhuee cancaña &c.

Libertad del hombre: Chuyma cama cancaña. ☩ Darla al eſclauo: Chuyma cama ma ſatha, l. chuyma pathà pha ſatha.

Libro. Tica quellca, Tica libro.

Libro en blanco: Quellcamaa Quellcanaui libro.

Licencia: Idem: vel Aro, lacca &c Con tu licencia ire al cãpo. Humana aromathà laccamathà li cenciathà, vel licenciamampi pamparo maha ☩ Darla: Churatha, Maytha, iyaſatha huaaſatha ☩ Pedirla de ſu padre: Auquihana mayſitha, Auquihatha, vel hauquiharo.

Licito ſer algo: Huaquiſitha, yati ſithà: Licito es defenderſe de ſus enemigos. Aucanacpathà hacaraaſiña huaquiſipi.

Licor: Vma, vel marka, hurma.

Lidiar toros: Huacca anataatha, vel huaccampi anatatha.

Liendre: Cchiñi. ✝ Lleno dellos. cchiñikhtara. ✝ Espulgar los cõ peyne. Cchiñichatha, cchiñicha sitha.

Ligar vide Atar.

Ligar con hechizos: Laycachatha vmochatha, callacatha 3. que.

Ligado assi. Callacata.

Liga para caçar: Hamillu ✝ Caçar con ella: Hamillujatha.

Liga gamba: Cayu yapijasiña, chi nocasiña, Pichujasiña, ñachajasiña.

Ligajo de papeles: Quellca pichu.

Lienço. idem, vel Paño susuña.

Lienço de narizes: Susuña, vel sinca paño.

Ligero en andar correr &c: Ancari, callu, kapa, nina, vma, hala hala, huari haque, ninarochita vmarochita siri, cchikhu.

Ligereza assi: Ancari cancaña, callu cancaña.

Ligero de poco peso: Pisna, tauca kahuayu, tupa.

Ligereza assi: Pisna cancaña &c.

Ligero facil de hazer: Lurañaqui

Ligeramente blandamẽte: Haccasaqui, hisquitaqui.

Limar; Cacoratha, Cacorpaatha, Limaratha, limarpaatha, Thuparatha.

Lima. idem, vel Yauri cacoraña.

Limaduras: Yauri ttuna.

Limar corregir: Checachatha, vel sappachatha.

Limite vide Termino.

Limitar lo demasiado: Apac'khatha, Hitiraatha, huscachalakhatha.

Limitarse. vide Moderarse.

Limosna: idem vel Viscaña ✝ Darla: Viscatha, ccuyatha, limosnatha ✝ Pedirla; Viscasitha.

Limosnero: Huakhchaccuyri:

Limosnero de oficio; Limosnacamana.

Limpiar generalmente: Pichatha, komachatha, llumpacachatha.

Limpiar lo que esta pegado con alguna suciedad: Sulacatha, Sularatha, Thikhmiratha, Thuuiratha.

Limpiar soplando: Phusaratha, phusarpaatha, Phususutha.

Limpiar con cuchillo: Ttillmiratha.

Limpiar con escobilla el monton de trigo: Mullmaratha, Picharpaatha.

Limpiar los dientes. Ppitusutha, vel Hunujatha.

Limpiar bruñiendo: Qhuituratha Ttillmiratha, lluncuratha.

Limpiar quitando cascaras: Sillphiratha.

Limpiar algodon, o lana; Ttisatha Ttiqhuitha, Kichitha, Kilatha, vel Kinatha.

Limpiar quinua, trigo, &c. Apiratha iraratha, laquiratha, cocuratha.

Limpiar quitando piojos de los cabellos: Ichucatha, Ichuratha, Apiratha.

Limpiar de yeruas, o de piedras la tierra: Ccachurpaatha, Cakhorpaatha.

Limpiar lamiendo el plato, o fregãdole. Hallpuſutha, komuſutha

Limpia oydos: Hinchu lliukaña.

Limpiarſe lauandoſe; Haricaſitha.

Limpio; Koma, llumpaca, lluska, vel lluncuta.

Limpiamente: Komaqui, lumpacaqui.

Limpiarſe los mocos &c. Sulacaſi tha, Ttikhmicaſitha, Ttikhmira ſitha.

Linage: Hatha, Ayllu.

Linage noble: Maycohatha, yoca.

Lindo: Anchaqui, l. Collana. ✝ Ojos lindos: Ccharmiri nayra.

Linea: Seke. ✝ Hazerla: Sekechatha, vel ſekejatha.

Liquido: Vma, huri. Dizeſe de maçamorras, y coſas ſemejantes.

Liquido en demaſia: Vma vmaqui

Liquidar la verdad. vi. Aberiguar

Lirio; idem: Lerio, Leria.

Lirio açucena; Hamancaya.

Liſo: Lluncuta, ſulata, koma vlluma, lluska, hani cohoni, llũpaca

Liſiado. vide Impedido.

Liſongear. Kochaatha, Talaatha, y tambien ſinifican holgarſe del mal.

Liſongero: Kochiyri, Taliyri.

Liſongero meloſo en el hablar: Hallpa hallpa, kiſa aroni, Caui, Mokhſa, Miski aroni.

Liſtas a los lados dela manta; Hattu· ✝ Hazerlas texiendo: Hattuchatha, Hattunichatha. ✝ Manta liſtada aſsi: Hattuni llacota, vel manacani.

Liſtas de los lados dela camiſeta: Koli, vel caruma, y ſon teñidas de colorado, açul, verde, &c. y ſi no ſon teñidas, ſino con ſu color natural ſe dizen Kora Koli vel caruma. ✝ Hazerlas: Kolichatha, Kolinichatha, carumachatha.

Liſtar aſsi: Hattuchatha, kolichatha &c. vt ſupra.

Liſtar, o baretear: Sukochatha, ſuko ſuko ſautha.

Liſtado, o barreteado: Suko ſuko, Tayca tayca. ✝ Freçada liſtada de diuerſas colores; Calluni cchuſi, ppaticalla cchuſi.

Liſtar aſsi lasfreçadas: Callunicha tha, Ppaticallachatha.

Litera: Callaña, lampa, lampaña, huantu huantuña. vide Andar.

Liuiano. vide Ligero.

Liuiano de coraçõ. Chuyma chuſa

Liuianos, o boſes: ñati, chuyma vel ſonco.

Liurea. idem, vel librea. Iſi. ✝ Ponerſela. Libreattaſitha.

Loa alabança del quela merece. Sumaha, ma, Pa, ✝ Darla Arona ſumaatha.

Loar aſsi. Arona ſumaatha, vel ſumaychatha.

Loa honra: Chupi, camaſa; vel ſumaña vide Honrar.

Loablemente: Anchaqui: Añay ſañaqui, collanaqui, hiſquiqui.

Loco. Loqhue, tucucu, chuymauiſa.

✝ Llamarle a otro por rodeo Caura achachi, Caura apachi haracaſima; Deſatate beſtia.
Loco lunatico; Vide Alunado.
Loco deſatinado; Haplla. Vide Brauo.
Locura; Loqhue cancaña.
Locamente; Loqhue hamaqui. ✝ Hazer locuras; Loqhueptatha vel Hapllaptatha.
Loça cozida y qualquiera coſa de barro; Sañu.
Loça vidriada; Ppallchiri, Ppall chakh ppallchakhtiri. &c. vel Ttikhmita, Lluncuta, Sulata.
Loça biẽ cozida; Chilliſaa, cchull que.
Loçano; Anchaqui, Quellampi, Kapchi kapchi.
Loçano hablando del ſembrado, chhcaras, paſtos, &c. Huaqui-queri, vel Anchaqui.
Lodo; ñeke. Vide Barro.
Lodaçal; Ccharana, Ccharanakh tara, Kolta.
Logro; Mira. ✝ Dar; Mirani churatha. ✝ Tomar; Mirani chariſitha, Manuſitha.
Logrero; Mirani churiri.
Lombriz del vientre; Koyka. ✝ Tenerlos: Koykani vſſutha, vel Koycani, Kalliſaani.
Lomos, Chaulla.
Loor, Vide Loa.
Loſa, piedra llana, Pallallacala. ✝ Enloſar, Vide Empedrar.
Lo que ſe deue creer, hazer, enſe-ñar, ſaber. &c. Iyaſaña, Lura-ña, Yatichaña, Yatiña, &c.
Lo que eſta hazia la cabecera. Cchikhmaui, Cchikhmarana.
Lo que eſta a los pies de la cama. Huattaranaui, Huattaui, Hua-ttataui, Huattakhataui.
Lo q̃ eſta fuera del pueblo. Pãpa.
Lo baxo reſpeto delo alto, Pam pa, vel Vraque.
Lo que eſta en medio de chacaras caſas, perſonas, &c. Taypirana.
Lo que eſta mas cercano, Aquiy ri, vel Aquiyricata.
Lo que eſta mas lexos, Ccuri, vel Ccuricata.
Lo que ſuele auer o acontecer: Cuniri, Cunaquiri.
Lo que eſta cerca o lexos, Haya, vel Haka. Eſte ſegũdo es el que ſignifica cerca.
Lo mas delgado del eſpinaço, Hu cchuſa hiccani.
Lo mas fertil dela tierra, Mar-muru, Mayruru.
Lo mejor delas comidas, Manka-na pauraapa.
Los dias paſſados, Maſſahua, vel Maſſaya. (ra.
Los años paſſados, Maſſahua ma-
Los dos, los tres, Pani, Quimſa.
Los dos de noſotros; de voſotros &c. Paniha, Paniſſa, Panima, &c. Y aſsi ſe hara en otros nu-meros.
Los mas; Hila manca.
Los menos, Sullca manca.
Los mejores, Hiſquinaca chapi. y aſsi de otras coſas añadiendo al nombre Chapi.
Los otros: Haccapa, Yaccapa

Lucifer;

Lucifer. Idem Lucifera.
Luciernaga: Nina nina.
Luciernagas te hare que veas: Ni, na nina chhucutatiyricſma,
Luchar: Keuiſitha, Huayutaſitha.
Lucuma fruta: Lukhuma.
Luego o ſegun eſſo: Vca ipana, Vca ipanca, Vcchipana, &c.
Luego no has oydo miſa ſi no fuyſte a la igleſia: Hani icleſiaro machita vcaca, vel vcapilla hani miſſa iſaptati.
Luego: Ilaqui. Vide Al momento. Dizen tambien, Hanirha Vtuncaaſa huañaripanaqui.
Ludir vna coſa con otra: Cacujaſitha, Ttikhmijaſitha, Haquijaſitha.
Lugar donde ſe come: Mankaui. tomando el participio en vi, en todas las coſas. v. g.
¶ Lugar doude vno muere donde deſcanſa, donde canta, donde duerme, &c. Hihuaui, Samaui, Iquiaui, porque a vezes ſe le añade vna a, y tambien la i, del verbo ſe buelue en a.
Lugar dõde vno ſe eſconde: Imaſnacaſiui, vel Imaſnacaſaui.
Lugar abrigado: Hokhſa)(Su contrario Thaa.
Lugar teniente: Lanti:
Lugar expueſto al ſol: Lupicata.
Lugar ſombrio: Cchiuucatha.
Lugar patente: Ccanacata.
Lugar eſcondido: Hamaſcata, l. Cchamaca cata.
Lugar de abaxo no dẽtro. Mãcca.
Lugar de arriua: Alaa, Alakha.
Lugar ſolo: Tant.tata, Tahata, Cchuſa. (kha.
Lugar expueſto al ayre: Thaa pat
Lugar o pueblo, Marca.
Lugar o aſsiento: Vt.tta, Vtcaña.
☩ Dar lugar al Demonio: Supayuna mantaaſitha. ☩ Auer lugar para hazer algo, Huaquiſitha, Yatiſitha, Puriſitha
Lugar ay para ir a miſſa: Miſſaro maña huaquiſihua, &c.
Lugar o parte: Toque, Roque.
☩ Darle para paſſar. Hithicarapitha. Y ſi ſon muchos los que ſe deſuian Hithikhtarapitha. ☩ Darle para entrar permitiendo lo: Maluña churatha.
Lumbral dela puerta: Quillca.
Lumbre o llama: Nina.
Lumbre o braſa: Nina ſanſa ☩ Hazerla ſoplando, Nina phuſtatatha. ☩ Sacarla con pedernal, Chucutataatha, Chucuſuatha. ☩ Sacarla con dos palillos ſecos, Nina phalatha. ☩ El inſtrumento con q̃ ſe ſaca ſi es con piedra, Nina phancaña; ſi es de palo, Phala, vel Phalaña, Phaluſuña. ☩ Hazer lumbre quemando leña, Nina phichatha. ☩ Quando es para calẽtarſe, Phichaſitha.
Luna, Phakhſi. Vide Pa nu 11. dõde ſe hallara como diremos ponerſe la Luna, Eclipſarſe, y otras coſas tocantes a la Luna.
Luna nueua: Ccanauiri.
Luña llena: Vrutta, vel Phakhſi vrutti, vel Haccha.

Luna

Luna menguante de vn dia, Hua hua iqui miſturi Phakhſi.

Luna menguante de dos o tres di as. Haccha haque iqui miſturi.

Luna menguante de mas dias: Ma ya iqui, Paya iqui, Quimſa iqui miſturi phakhſi, y ſegun las horas dela noche van diziẽdo, Chi ca, Haccoquipta, Hila atahuall pa aro, Aromanti manca, Ccantata, Intimpi miſturi phakhſi.

Luna creciente, Dizeſe dela pro pria manera, poniendo Halanti ri, en lugar de Miſturi.

Luna pequeña de poca luz; Vma qui, Hiskaqui.

Lunar; Ana. ✝ Tenerle; Anani. ✝ Tenerle enel carrillo; Naunaro anani, y aſsi en otras partes.

Luſtre delas ſedas y otras ropas; Lliphikh lliphikhtaña. ✝ Ropa de luſtre aſsi: Chulluncaa iſi. lliphikh lliphikhtiri· ✝ Tener le; lliphikh lliphikhtatha, llikhu llikhutatha.

Luto; Idem Rutu, vel Hacchira. ✝ Ponerſele, Hacchirttaſitha, Siñachaſitha. ✝ Traerle, Hacchira ſaranacatha. ✝ Dexarle, Hacchira, vel Siña miratha, ✝ Andar con el cabello treſquilado por luto; Hacchira yauicaſita ſaranacatha. (cha.

Luxuria peccado; Huachuca ho-

Luxurioſo, Vide Deshoneſto.

Luz; Ccana. ✝ Darla, Ccanachatha.

Luzero; Vruri.

Luzido; Anchaqui. ✝ Veſtido luzido: Vide Luſtre.

Luzir, parecer bien el veſtido; Iſi hiſccuti. ✝ Parecer mal; Yanccaro, Hamccoro haccu.

Luzir la hazienda, Sumatha. ✝ No luzir, Cunaniſa cunauiſaqui ſaranacatha.

Luzir otras coſas; Vide Reſplãdecer, Relumbrar.

Lucio, Vide Gordo.

Ll Ante A

Llaga con abertura, como la que ſe haze con la eſpada: Ppia ppia jaui, Hununtaui, &c.

Llagas aſsi: Ppia ppia, Lutu lutu

Llaga de enfermedad, Queri, vel Hanchi ppiajata.

Llagarſe el cuerpo, Querittito, vel Querito, Lutu lututo.

Llagarſe las carnes que ſe llegan mucho entre ſi. Llillighito.

Llaga aſsi. Llilli.

Llagado enla boca, mano, &c. Lacca, vel Ampara queri.

Llagado mucho. Querikhtara, Hanka ccama.

Llama de fuego: Nina, ✝ Arder o hazer llama: Naqhui, Hallpa ſi. ✝ Salir, Haukuſutha, Hallp ſutha. ✝ Andar pujante, Naccuthaltatha. ✝ Subir y baxar Naccuſu naccantatha, Hallpſu hallpantatha, Haukuſu haukan tatha. ✝ Hazer ruydo: Kootatha, Cuutatha.

Llamaradas: Naccutaña, &c, ✝ Auerlas,

Auerlas; Naccutatha, Naccuthaltatha, Naccuſu naccantatha &c.

Llamar a Pedro Iuan &c. Pedroy Iuanay; chay Pedro &c.

Llamar dezir que venga: Hauiſatha, hauiſanitha.

Llamar a bozes. Aronacatha, vel Arottatha.

Llamar a vno de ladron de hechi zero &c. con falſedad. Luntata Tumpatha &c.

Llamar a la puerta; Ponco ttokhttokhtaatha.

Llamar a Dios en ſu ayuda: Dioſa huayuta huayunocatha; Aata aanocatha, Hiſccuta hiſccanocatha.

Llamar a Nueſtra ſeñora en ſus trauajos: Maria matay yanapaquita, huakhcha huahuamati armitahata ſatha, Huayuta, hu ayunocatha.

Llamar a parte. Haccaro irpatha.

Llamar con ln mano; Amparana hauiſatha.

Llamarſe Pedro, o tener por nom bre: Pedro ſutinitha, Nana ſuti ha Prdro hua.

Llano camino tierra; Pampaqui, Sulataqui, Aſnocaqui, huſcaqui Pampà thaquiqui &c.

Llana piedra; Pallalla.

Llano hombre ſenzillo, ſincero. Ccana haque, alakha, hani man qhueni, kapa haque, ccana chuy mani.

Llaneza aſsi: Ccana chuymaniña.

Llano rendido: Aynacha, alittiri chuymani haque.

Llano: Vide Facil.

Llanada grande que parece no ſe ha de acabar. Pay pampa, Ano ttucua, Hani huſſaa, Hani huſſaſiri, Hani aquinocaa, hani haquikhtaa pampa.

Llanamente ſin doblez; Checa chuymaqui; taqque chuymaqui hani haccaſttaaqui.

Llanamente, Claramente. Ccanaqui.

Llanten; Saccarara.

Llanto. Hacha. vide Llorar.

Llauto de los ingas de diuerſas colores; Pillaca llaytu.

Llegar; verbo general. Puritha. vide Boluer.

Llegar de otra parte a eſta: Purikhatha, purinitha.

Llegar: vide Ajuſtarſe.

Llegar a miſſa deſpues del euangelio: Euangelio apaquipataro, vel Maqquipataro puritha;

Llegar a algun pueblo ſin hazer noche en el camino; Puricatatha. Vide Pu. num. 9. donde ſe hallaran muchos modos tocan tes a eſte verbo.

Llegar a buena coyuutura, o a buen tiempo: Mocoro puritha.

Llegar la mano tocando vn poco. Llamcttatha, incttatha, chã catha, chancttatha.

Llegar a los años de diſcreciõ. A majaſitha, chuymachaſitha.

Llegar ala vejez: Achachitatha, apachichatha, achachikhatha.

Llegar

Llegar a punto de muerte. Niatta tha, ñañattatha.

¶ Llegarſe. Todos los verbos de mouimiento con la particula cata: Como ſaracatatha, macca tatha, hiticatatha &c.

Llegar a ſu pueblo muy pobre. Hararancca micchiſaqui, viſca-ſaqui hutkhatha.

Llegar ala media edad. Huarqhui riptatha, tayruptatha.

Llegarſe con humildad a alguno. Aliranatha, arpharanathacum puranatha, tinquiranatha.

¶ Llegarſe aſsi como quiera: Sa raranatha, y todos los verbos de mouimiento con la particu la Rana.

Llegarſe a tocar a alguno: Catu-ranatha, llamcaranatha.

Llegarſe llorando: Hacharana-tha.

Llegarſe la llama: Lauricatatha, Hallpacatatha, Kanchacatatha.

Llegarſe muchos de tropel a al-guno Humppokhcatatha, chhu cucatatha, Aacatatha.

Llegarſe dando bozes. Hupicata tha.

Llegarſe con el pie hazia noſo-tros eſtando echados: Huatta-nitha.

Llegarſe a alguno viniendo de le xos con deſſeo de tractarle, o hablarle de eſpacio: Huaylluni tha, vel huattanitha.

Llegarſe de hordinario a alguna perſona, Siticatatha, checacha-catatha.

Llegarſe a alguno de preſto: Tho cucatatha, Thocuſcatatha, vel Thocukhatatha.

Llegarſe mas a vno que a otro fa uoreciendo. Huaquitha, Ro. Maccat.khatha, Yanapakhatha

Llenar Vide Henchir, y Phu. n. 3.

Llenarſe; Phuccaſitha, phuccuſu tha, phuccakhatha.

Llenarſe de ſarna. Caracha kaa-chaſi, Ccanccallphichaſi, mullu vſſuquihua.

Lleno; Phucca, Hullchu, Hullpu vel chuchu.

¶ Lleno ateſtado de plata: Coll quekhtara, de peccados; Hoche khtara, De piojos; Lappakhta-ra, De bienes· Hiſquikhtara: to mãdo los nombres compuſtos con khtara.

Lleno de piojos: Lappaña, lappa pucara, lappa queucha queu-cha.

Lleno de roſtro; Phatu ahanoni, llanco ahanoni.

Lleno embutido. Ccaakhtata, li-mittata, Ttakhlli, Taquithapi-ta phuccuſuta, limithapita.

Lleno de niguas: Sutti pucara.

Lleno de cuydados; Thuthu caca.

Lleno el campo de gente, o gana do; Vcſa pampa, vcſa collo ha-quenaca cauranaca &c.

Lleno Vide Reboçar: Collmo, y tambien collmamado.

Lleuar: Eſte verbo ſe dice en eſta lengua por muchos vocablos ſegun el modo de lleuar las co ſas: y porque admiten muchas

particu-

particulas, y tienen entre ſi muchas coſas comunes, y es forçoſo remitirnos a ellos muchas vezes pareciome ſeria acertado ponerlos todos juntos al principio dela primera, o ſegũda parte del vocabulario, y ſolamente poner aqui algunos q̃ ſon mas ordinarios.

Lleuar generalmente para todas coſas es; Apatha: Aunque es bien acomodarſe a la mayor propriedad de cada coſa que ſegun fuere ligera, o peſada, rolliza, o larga, &c. pide diuerſos verbos.

Lleuar coſas largas, como varas, lanças, cañas &c Aatha.

Lleuar gente, o ganado, o multitud de animales: Anaquitha, Qhuiuitha, itutha, cchutha, cotutha thalatha.

Lleuar ropa: Ecatha.

Lleuar vn puñado de algo. Hacchitha.

Lleuar en la manta ceñida al cuello. Ahotha, Harpitha, lakutha.

Lleuar vna haldada en la camiſeta los hombres, o en el orco las mugeres. Harphitha.

Lleuar por delante vn carnero: Çauallo, mula &c. Hiccatha.

Lleuar de dieſtro, o dela mano. Hiſccatha.

Lleuar algo en vn paño, o en otra coſa aſsi: Vncutha.

Lleuar çoſas de mucho bulto como caxas, freçadas y ato ſemejante. Haſtatha, vel Hiſtatha.

Lleuar por delante derribando. Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, llokhirpaatha.

Lleuar algo colgado dela mano. Huayutha.

Lleuar en litera en peſo, o en andas, o en alguna manta. Callatha lampatha.

Lleuar buelta de mano. Ampara haquicaſitha, Aycuraſitha, Aymuraſitha, Mayſitha, Apaſitha.

Lleuar en braços vna criatura, o enfermo, o muerto, o qualquiera otro animal: Ichutha.

Lleuar hicho encendido. yihuatha, yupatha Ro.

Lleuar vna, o dos perſonas: Irpatha.

Lleuar coſas peſadas, vna piedra, botija &c. Itutha.

Lleuar arraſtrando ſogas, paños &c. Hiſccatha; Sullatha, Catitha vel chakhratha.

Lleuar braſa en vn tieſto. Karatha.

Lleuar en la boca: Achutha, vel Achukharutha.

Lleuar animales cargados. Ccumu anaquitha, itutha.

Lleuar los coraçones tras ſi. Chuyma iratha, Apatha, luntatatha.

Lleuar papas, barro &c: Lancatha vel laccatha.

Lleuar a vno para guardar algo, o para trauajar como por fuerça. Huayukhatatha, Chitikhatatha cchaakhatatha.

Lleuar en triunfo los deſpojos. Hayllini ſaratha, vel Hutatha.

Lleuar coſas ligeras, como vna carta;algunos reales.&c.Iratha.

Lleuar abarriſco açotãdo, caſtigã do, deſterronãdo: Koparatha, Koparpaatha, Laccarpaatha.

Lleuar barro cõ las manos: Llau cchitha, Lancatha.

Lleuar engañado: Llullacatha. 3. que. vel llullaſutha.

Lleuar vna braçada de leña, varas, candelas, &c. Marcatha, Mircakharutha.

Lleuar la comida, o beuida a la meſa:Mãka,Kuſa,Vino aſſatha

Lleuar enla manta, o capa vn poco de algo: Mukhitha,Mukhikharutha.

Lleuar lanterna encendida: Nina huayutha.

Lleuar rodãdo piedras:Nuccutha

Lleuar a todos por vn raſero: Pãpachatha, Allinocatha.

Lleuar a alguno huyendoſe cõ el Phattaatha, Maraatha, &c.

Lleuar dentro, o meter en vna ca ſa abraçado a alguuo: Ichunta tha, Comãtatha, Phiſcuntatha.

Lleuar leña atada acueſtas: Pukitha.

Lleuar acueſtas algo cargado. Ke pitha, Hititha

Lleuar algo muy peſado: Ppuyrutha.

Lleuar acueſtas la Cruz, o vn madero grande: Qhueuitha.

Lleuar agua por acequia: Irpatha

Lleuar a beuer las beſtias: Vmaanitha.

Lleuar recaudo de palabra: Iuira ſaratha, Iuira apatha.

Lleuar de vencida: Atiparpaatha, vel Atirpaatha.

Lleuar con paciencia: Mutuſitha, Mutuſiquitha,Chuyma limintaſitha.

Lleuar peſadamente con impaciẽ cia: Hani amu chuymampi mu tuſitha, vel Mutuñampi vſttatha, Kapiſitha.

Lleuarſe mal entre ſi: Cchakhmi vtcatha, Ahana camatha.

Lleuar ventaja, Vide Exceder.

Lleuar vida trauajoſa: Canithà hacatha, Canichaſitha.

Lleuar al cabo, Vide Acabar.

Lleuarſe delas manos: Hiſccaſitha

Lleuar adelante; Vide Cõtinuar.

Lleuar quatro vna viga, o ſeys, o ocho, &c.Paa callapu,Quimſa callapu apatha: Y ſi ſon nones Cchullani apatha.

Lleuar la pena, Collque catntha.

Lleuar rabiatado: Vicchincathà chinocata hiſccatha,Huayutha

Lleuar fruto: Achutha.

Lleuar yerua, leña, hicho, &c. el campo: Pampana ccachu, lahua,hichu huaqhuiq̃,huaqhuitti, vel Ali.

Lleuadero: Vide Facil.

Lleuado deſu mala condicion, no trata con uadie: Yancca chuymapana huayutata hani qhuitimpiſa haquehuaſiti.

Llorar: Hachatha, Kaſatha, l. Ha cha llullumitha. vid. Tta.d.16.

Llorar arroyos de lagrimas: Ca yuma conchuya,Cayuma pancaya

caya hachatha, vel Itinaſitha, vel loqhueta vritacaquitha.

Llorar haſta no mas. Kankallitha vel ccanccallutha.

Llorar dando gritos: Huararitha caparitha, pincollotha hachata tatha, ccanccallutatatha.

Llorar ſiempre neceſsidades: Ccu ya ccuya, vel hacha ahuſa haq̃tha, hacha hocotha.

Llorar muchos juntos dando bozes: Hupitha, Huararitha, Koſllutha, vide Hu n. 23 &c.

Llorar arraſandoſe los ojos ſin verter lagrimas: Nayra Kurkip tito.

Llorar deſeſperadamente. Mori huaña anſatha, haccutha.

Llorar arroyos de lagrimas Nay rathà hacha phokhoquihua hua raquihua.

Llorar lagrimas de ſangre, o muchiſsimo: Vilaſa hankoſa hachatha.

Llorar hilo a hilo. Hacha ppalakh ppalakhti, cchac cchacti.

Llorar teniendo preſente al difũto Amayakhathà hachatha, vel hachakhatatha.

Llorar aſsi haziendo extremos. Amayakhathà hiſccata hiſccano catha, huayuta huayunocatha.

Lloron: Hachancalla hacha cauſi lla, hacha cuchuſa, hacha cama na, hachancati.

Lloroſo: Nayra marka. ✝ Eſtarlo Nayra markaquitha.

Llouer: Hallutha: es neceſſario pronunciarlo con H, en la primera ſylaua, porque ſin ella ſuena muy mal en eſta lengua.

Llouer qual y qual gota Phuphu nacatha, cchikhrinacatha, echikhcchinacatha, occara hallutha phahuanacaquitha.

Llouer piedra Vide Grauizar.

Llouer cõ mucho ruydo: Hallu o khoti, phokhoti, phakhpi, huari:

Llouer deſpues de mucho tiẽpo. Hallu purinoque, apanocti.

Llouer con mucho ayre; Sokharitha.

Llouer muchos dias arreo: Hani vllitatathà hallutha hallu iqui ghihua, maa ſemana, paa ſemana huccapa hallu, Ttaccanauiqui.

Llouer con ſol: Lupimpithà hallutha, laka vru hallutha, vel cã carputha, Cchuſataqui lupiſa hallutha, ccanca huara huarata qui hallutha.

Llouerſe la caſa auer mnchas goteras: Vta cchaqque.

Llouiznar; Phuphunacatha, Phahuanacatha &c vt ſupra.

Llouido mojado eſtar: Hallukha tito, Huarakhatito, Haui pacha quitha, hocco pachaquitha: Eſ tar hecho vna ſopa de agua.

Lluuia: Hallu y ſi ſe pronuncia ſin H, quiere dezir Pudenda virorum.

Lluuia menuda, o garua: Sokhari vel phuphu hallu.

Lluuia con tempeſtad: Haylliſa hutiri, Qhuerqhueſa, Cuncani hutiri hallu. ✝ Louer aſsi Hallu

hayllisa huti &c.

Lluuioso tiempo. Hallu pacha. ✝ Boluer en tiempo lluuioso a su pueblo, o de aguas; Halluro purikhatha, vel mankathà halanta pacha purikhatha.

M ante A

MAça, o porra de piedra cou la manga de palo para desterronar: Chahua. ✝ Vsar della: Chahuatha, chahuanocatha.

Maça, o porra de arma: Chahua. ✝ Dár maçada: Chahuatha.

Maçamorra de mayz, o de quinua Huchha: y la muy liquida. Ccocchu. ✝ La muy espessa: Sanccu Pophue.

Maçamorra con sangre de carneros: Vila huchha, cchihua, laco huchha. ✝ Hazerlas: Huchhachatha, ccocchuchatha; sanccuchatha, poqhuechatha, &c segũ fuere liquida, o espessa &c,

Maço de batir: Lekeña. ✝ Batir con el Leketha.

Macear trauajando para aprẽder Cutiquipa cutirurutha.

Maço de algo: Pichu, mayttu. ✝ Hazerle: Phichuthapitha &c.

Macerar la carne. Ttaqquesaatha mutuatha, Hucchusachatha, Cchama·haytaatha: vide Adelgaçarse.

Maçizo; Phuccata haque pacha, hani phusa si es de oro: Choque cama, collquecama, Titi cama.

Maçorca de mayz si es verde Kello, si seco: Chokhllo, Pola: ✝ Brotar: Kellochasitha &c.

Maçorca, o espiga dela quinua. A hano, luruka. ✝ Comẽçar a brotar. Lloco hauke. ✝ Granar. Lurukachasitha ✝ Cogerla. Apacatha. 3. que. Keuicatha, Paquicatha, Kichicatha. Tostarla: Ttokhetha, chakhchitha, Phurcatha.

Maçorca quando esta en leche. Vma kello, vel Huahua, vel Anocarana laccapa·

Maçorca podrida: Huttu.

Maçorca de mayz cozido, y seco al sol: Chochoca.

Macho vide supra Maço.

Macho todos los animales del sexo masculino. Vrco. ✝ Hembra; Ccachu.

Machorra: Comi, Huarccanca.

Machucar frãgollar: Cchakhetha chamcatha, leketha, mutaatha, vide Magullar.

Madero: Kollo; nombre general.

Madera, vigas, palos &c. Kero.

Madero que corre de vn moxinete a otro; Pinco kero.

Madero enhiesto donde se susten ta el buyo redondo. Tutu.

Maderos que atrauiessan a lo largo el techo, y se atã alas piedras del moxinete: Chakhua kero.

Madeja. Huñi. ✝ Hazerla. Huñitha.

Madrasta: Vilauisa tayca.

Madre verdadera: Tayca, Yocachiri, vel Huahuachiri.

Madre del rio: Hauira cata, vel Vmana hahuaui.

Madre donde las mugeres conciben Huahuana vtcaña, vel haca ña ✝ Eſtar enferma della. Hacaña vſſuto.

Madre, o ſeñora nombre de honra: Matay mamatay, vſaſe quan do la llaman para hablar.

Madre y hija: Taycani puchani.

Madre y hijo; Taycani yocani.

Madriguera de conejos, hormigas &c. Ppia, vel hattiſitapa.

Madrugar: Aroma, vel kalta, haputatha, vide Amanecer.

Madrugar con las cargas. Hualakitha.

Madrugada vide Mañana. ✝ Dar la: Aroma kalta haputaatha.

Madurarſe la fruta: Pocotha, Achutha, Ttaaratha, Kakhacatha 3 que.

Madurar demaſiado: Pocusjatha.

Madurar actiuo: Pocoatha.

Maduro: Poco: Y dizeſe tambien de perſonas.

Madurar del todo: Pocokhatha.

Maduro de juyzio: Chacha vrco, vel mamanaca marmi: y ſi la perſona es de tierna edad. Chacha orco yocalla, mamanaca memilla vel chuymani.

Madurez; Poco cancaña.

Madurez de juyzio: Chacha orco cancaña, Nia chuymani cancaña.

Maeſſe de campo; Sitani, Ataani, Huallpani, yampani, Tuyñoni.

Maeſtre ſala: Huallpani, yampani.

Maeſtro; Yatichiri.

Mageſtad: Haccha apu cancaña.

Maganto Vide Flaco.

Magnanimo; Sinti chuymani. vid Fuerte.

Magnanimo: v Dadiuoſo, Liberal

Maguey; Tauca.

Magullar: Ttokhenocatha.

Magico: Magia vide Hechizero.

Majar; Cchakhetha, leketha:

Majar yeſſoy otras coſas aſsi al modo delas indias: Ccunatha, Vide Moler.

Maja granzas, o para poco. Piſi chuymani, Phinta, vel Hayra chuymani.

Mala coſa; Yancca.

Mala yerua, o zizaña, y qualquie ra que ſuele desheruarſe; Cora Cuyos nombres mas ordinarios ſon, Amcaraa, Itapallo, Kuymi, Layu, Chhõcoya, Cchikhi, Hanokara, Ataco, Chhikhmo, Cchillamato, Nina ſanco, Chancuruma, Sumuña, Acalla acalla chhokhlla, Siki.

Mal; Vſſu vide Enfermedad.

Mal aguero: Huati, Hamco, Tapa raco.

Mal acondicionado vide Brauo.

Mala color del roſtro: Cchihua. ✝ Tenerla: Idem Cchihua aha noni.

Mala cara: Sokho, Sancatilla.

Malamente; Yanccaquihua, vel Hakhomallaquihua.

Mal aconſejado. Samaquipata, aro churata haque.

Mal auenturado vid. Deſdichado

Maldad; Yancca cancaña.
Maldezir dando al diablo: Supayu apapha, Supayuna ampara pana hihuapha, Cunas cũapha, Cauquis cauquipha, Cauquinſa hihuapha, Hqquenſa vmanſa hihuapha ſatha.
Maldicion. Churakharuſiña, Supa yuro catuaña &c.
Maldezirſe jurando: Vide Echar ſe maldiciones, o jurar.
Maldito hombre: Huati ſamca, vel Supayo haque, Yancca ſam ca.
Mal de narizes que da en los yun gas; Huſcu vſſu.
Mal de coraçon. Ttuculli vſſu eca eca. ✝ Tenerle. Ttucuquipatha
Mal de coraçon, o aprieto diferẽ te deſte: Chuyma kaphi, vel ñati vſſu. ✝ Tenerle; Chuyma kaphittito, kaphighito, ñatughito
Mal de ojos con enramamiento. Llami. ✝ Tenerle. Llamito.
Mal de vrina: Yacca ttacca vſſu.
Mal de riñones; Hucchuſa hiccani vſſu. Vide Enfermedad.
Mal enluzido. Chhapa pirca.
Malear deprauarſe; huakhlliſthal tatha, vel Chuyma huakhlliſthaltito, huakhllithaltito, Pitu thaltito.
Mal guiſado; Tana, cchapa phalto
Mal infamado; Yanccaro, huatiro catuta, yancca iſapaſita &c
Mal hecho imperfecto. Hamco, Hahua, hakhomalla yancca.
Malicia, Yancca chuymaniña.)(coque haqueña.
Malicioſo: Manqhueni, amuli, Aca cala, aca ccola, kuminta camana chuymaro mantamẽtoni
Maliciar: Cunaſa yãcaro catutha yanccaro amajaſitha, vel chuy mattatha.
Mal interior del eſtomago, y otros ſemejantes: Chuyma vſſu, ñati vſſu.
Mal mandado: Aruſcatiri aynica tiri, kollo hinchu, arona quẽſca tiri, lahua cala, tukhi; haccha ña tini: Vide deſobediente donde ay mas.
Mala muger: Pampay runa, Pam cchuſi &c. Vide Ramera donde ay mas.
Mal lo grado: Allqueri haque.
Mal parir; Sullutha, vſſuchaſitha, Sullucatha. 3. que.
Mal parido abortiuo; Sullu.
Mal rebuelto no biẽ maſſado: Cha hua chahua, hiſcca hiſcca, coho coho, colo colo, ppati ppati.
Mal ſuceſſo: Chikhi, talaco. ✝ Tenerle: Chikhiro, talacoro, ſiñaro, hocharo puritha, vel chikhi ſitha talacoſitha.
Mal quiſtarſe: Vñiaſitha, Hiuuraaſitha, vñimachaſitha, cchakhimachaſitha.
Mal tratar; Yanccachatha, mokhſ ttaatha, hiſquichantatha haqui jatha, pecohuaaſitha, chũcahua aſitha, anchacjatha.
Mal tratar con açotes: Huchhacha vmachatha, y todos los ver bo: precedentes Mokhſttaatha, &c. Añadiendole Amparana, açotina

açotina lahuana &c.
Maltratar ahajando: Kapithapi Kapirurutha, Thuuithapi thuui rurutha.
Maltratar el veſtido. Thuuimucu tha, Llaychumucutha.
Maltratar las papas al tiempo de ſacarlas; Cchincanocatha.
Mal trato eſcrupuloſo: Almataqui hamco, Huahua luraña.
Malſin Vide Chiſmoſo.
Maluado; Vide Peruerſo, Ruyn, Maldito.
Mal vocablo improprio; Huayqui vel Hamco aro.
Maltratado de lamparones: Cchu puna lattaqnipa lattarurута.
Mal tratado Vide Handrajoſo.
Mal tratado con ayunos, y penitẽ cias: Ayunañampi tucaritata, pi ſuata: vide Enflaquecerſe y tam bien Flaco.
Maltratarſe aſsi: Piſuaaſitha, Tucaritaaſitha &c.
Mal vergonçoſo: Ccakhſi vſſu.
Maleta que vno lleua; Kepi. ✝ Car garſela, o lleuarla; Kepikharutha, apkharutha, Hitikharutha.
Maleta peſada; Pitaa kepi, vel allo kha, ſanaui. ✝ Cargarſele. Ppu yrukharutha.
Maleta de cecina metida dentro de vn pellejo; Ccharqui ttekhe.
Maleta, o cañamaço de cartas, o de otros papeles. Quellca ttekhe.
Maluas. Amcaraa.
Mamar; ñuñi utha, ñuñuntatha
Mamar la primera vez deſpues de nacido, o deſpues de auerlo dexado por enfermedad; ñuñutha pitha, ñuñucatatha, vel ñuñutat khatha, ñuñu catutha.
Mamar de otra muger: ñuñucatatha.
Mamon; ñuñucamana, ñuñu thacca camana, ñuñutaquiſa ſiqhui callu, Kocha callu.
Manada de ganado, o perſonas; Tama, vel Mitta. ✝ Hazer ma nadas; Tama tamachatha, tama tama haccotha, ſuuchatha.
Manada grãde; Tata tama, vrcora ra, y entiendeſe tambien de gen te y ganado fuerte.
Manada de mugeres. Marmilara.
Manantial de agua; Vma phukhu.
Manantial de agua ſalada; Hayu phukhu, Hayu cota.
Manar agua; Hauſutha, Hauicatha phakhchacatha. 3. que. Ppakha llitha, Phullullutha, Ppull ppull tatha, Phakhhuactatha, Phallac tatha.
Manar, o echar el agua hazia arri ua la fuente de caño. Phullulluſ nutha, Phullchokh phullchokhtuſnutha, Ppakhalluſnutha &c.
Mançana. Idem. Manſana.
Mançanilla yerua. Idem.
Manceua; Sipaſi, vel Manſepa.
Manceuia. Huacallanacana vtapa
Manceuo; Yacana, Huayna.
Manceuo loçano florido; Quellãpi, Thutumpi.
Manco de las manos, o pies q̃ del todo le falta: Ampara, vel cayu turu, vel moroco, mororata.
Mãco, o gafo delas manos o pies.

Ampara konko, kokara·

Manco que no puede andar bien aſſentando aun el calcañar. Lama, vel cayu pallalla, coy.

Mancar a otro; Ampara turuchatha kokarachatha, lamachatha ſegun fuere la manquera.

Mancarſe por enfermedad. Ampa ra turuptatha, kokaraptatha.

Mancha; Kañu.

Mancharſe con azeyte, o ſeuo; Li kina, azeytena ccoſccojaſitha, l. Kañuquipaaſitha.

Manchar aſsi: Ccoſccojaatha, kañuquipaatha.

Mancharſe tiſnandoſe; Yanachaſi tha.

Manchar aſsi; Yanachatha; Kañururuatha.

Manchado de colorado y blanco Hururu, Dizeſe de animales.

Manchado de ſangre; Vilana hururuchata, cchallaquipata.

Manchado de roſtro; Tturu kara.

Manchas, o pintas del cuerpo. Ka ra, vel mitata: vide Ka. n. 20.

Mandar: Camachitha, vel ſatha.

Mandar que vaya, que coma &c. Saraatha, Mankaatha &c. Com poniendo el verbo con la particula a, vel ya: Y es regla general. vel Lurama ſatha &c.

Mandar en el teſtamento. Haytatha.

Manda aſsi. Haytaui.

Mandamiento: Camachita, camachiui.

Mandamientos dela ley de Dios. Dioſana camachita aropa.

Mandamiento que dan por eſcrito los que gouiernan: Apuna quellcapa, mantamentopa. ✝ Tenerle para hazer alguna coſa: Mantamētoni: y eſte miſmo vocablo ſinifica Taymado, Diſ ſimulado, malicioſo.

Mandar ordenando lo que cada vno ha de hazer; Irjatha, ayuta tha, ſequetha, cukhatha, ihuahhatha.

Mandon; Sequeſnaqueri: Sequehuaaſitha, iñasnaqueri.

Mandon en ſegundo lugar del hi lacata, o cacique. Hilanco.

Mandon que tiene a cargo hazer que den recaudo al pueblo: Iraſiri.

Mandado de mi amo lo hize: Tatahana ſata luratha. ✝ Abram por mādado de Dios quiſo ma tar a ſu hijo Iſaac: Abrana Dio ſana hihuayama ſata Iſaaca yo cpa hihuaaña amahuaua. ✝ De vn camino hazer dos mādados como ſi yendo a miſſa viſitaſſe tābien de camino al enfermo: Saraſpaaqui vſſuri vllintatha.

Manear beſtias: Maneatha, ccatallitha, ccatallijatha.

Manera: Hamu. ✝ De dos maneras. Paya hamu, y aſsi quimſa hamu &c. vel Paya hamuni, quimſa hamuni.

Mangas: idem. Mancaſa.

Mani. Chocopa.

Manida vide Guarida.

Manida, carne muerta de algunos dias: Thaatata, Ccarttata aycha

✝ Ma-

† Manirla; Thaattaatha ccar ttaatha.

Manifeſtar: Ccanachatha, ſutinchatha, ccanaro apſutha, ccana huaatha, iſuttaatha, phacuſutha, l. Aruſutha, vllachaatha.

Manifeſtarſe: Ccanachaſitha, vlla chaaſitha, ccanahuaaſitha, acathahua ſatha:

Manjares diuerſos: Cuna mana ta qquemana, pichu pichu, ſuu ſuu mitta mitta mankanaca, y aſsi de otras coſas.

Mani corto: Vithu vithu ampara ni. (ni.

Mani largo: Llauka llauka āpara-

Manilla: Chipana, chiñijo.

Manilla de plata &c. Choque chi pana. † Ponerſela: Chipanattaſitha.

Mani roto vide Prodigo.

Manijar plata: Collque alaſiquipa alaſirurutha.

Mano; Ampara. † Ambas manos Ampara pura. † Eſtēderla Aatatatha, locatatatha. † Encogerla: Aathapitha: † Dar mano, o licencia para ir, comer &c. Sarañataqui, Mankañataqui licencia churatha; vel ſaraa tha, mankaatha &c. Componiē do los verbos con la particula A, vel ya † Traerla por el roſtro acariciando: Phiſcuratha, ſularatha † Tenerla el q̃ juega primero: Hila amparatha.

Mano derecha: Cupi ampara.

Mano izquierda: Ccheca ampara

Manojo de qualquiera coſa: Lucu

Manojo por atar: Chulla.

Manojo atado: Pichu, l. Pichuta, † Hazer manojo. Lucuchatha, Pichuttatha, lucuchatha.

Manoſear: Kapithapitha: vide Ahajar.

Manoſear traer mucho en la mano; Kapijaſitha.

Manotada q̃ da el carnero. Thall maña Hayttuña † Darla thall matha, hayttutha. † Darla de palabra: Arona haychatha, Ku titha Thallmatha.

Mañana, o madrugada. Kalta.

Mañana demañana Maylluru kal ta, vel aroma. † Tomarla. vid ſupra Madrugar.

Mañana ala noche Mayllayppu·

Mañana o eſſotro dia: Maylluru hurpi, Kara hurpi.

Mañas: vide coſtumbre. † Tener las de hurtar, reñir &c Luntata camanatha, haychaſicamana tha vcchacamanatha. † Enſeñarlas, o pegarlas. Llacota hinchuna, Iſallu hinchuna hau kattatha, vel ſamaquipatha.

Manſo; Inquilla, Mayco, huahua Huaka, Vmaſsinſa aynacha ha uiri, vſtanaui. Vide Afable.

Manſedumbre. Llamppo chuymaniña, Akha cancaña añadien do cancaña, a todos los nombres que ſignifican manſo.

Manta de indio. Llacota, † Ponerſela; Llacotattaſitha.

Manta liſtada de alto a baxo en los dos lados' Hattuni. Manacani

Manta texida con hilo torcido parte con la derecha, parte con la izquierda: Suko llacota.

Manta texida como el eſpinaço del peſcado. Kili llacota.

Manta delas fieſtas: Yamp a ru lla cota:

Manta, o manta da llena de papas o chuño. Maa laku amca &c.

Manto delas indias. Iſallo. ✝ Po nerſele: Iſallottaſitha. ✝ Quitarſele: Ecaraſitha. ✝ Doblar le; Sukatha, Tica pacha huacaa tha.

Manto liſtado de azul en lo alto y baxo al reues dela manta. La ramani iſallo.

Manto delas fieſtas con tres liſtas en cada de aquellos dos lados: Cuncani iſallo.

Manto, y qualquiera ropa no teñida; Kora iſallo, llacota &c.

Mãtellina, o tocado delas indias. Vncuña. ✝ Ponerſela: Vncnñattaſitha, ſunttukhalluſitha. ✝ Quitarſela: Ecaraſitha, vel Sun ttukhallu aparaſitha.

Mãtellina liſtada. Ccatita vncuña

Manteca de carnero. Liki.

Manteca de puerco; idem Manteca, l. ccochi liki. ✝ Echarla en la olla: Likina, vel Mantecana haccuttaſitha.

Manteles del altar; Altara mantelesa.

Manteles dela meſa. Manteleſa.

Mantener vide Soſtentar.

Mantenimiento vide Comida.

Manual facil de lleuar. Apañaq.

Manzilla vi.Mancha, y manchar. ✝ Tener manzilla: vi Laſtima.

Maquinar; Chuymattatha.

Mar grande: Mama cota.

Marauillarſe: Huaracuſitha, Laccaſphara matha, Laccaſthaa matha, Llakhſaſitha, Ccaccartatha.

Marauillar a otros, Huaracuſaa tha, Llakhſaſaatha &c.

Marauilloſo. Huaracuſiña &c.

Marcar ſeñalar: Vnanchattatha, Sanãphatha, marcatha, marcuſutha, Phuttutha, phutturatha.

Marcar por bueno, ſauio, ladron &c. Hiſqui chuymaniro, amaottaro catutha, vel vnanchatha.

Marchitarſe los ſembrados: Suatha, ſuattatha, laſutha, laſuttatha, laſuratha, malaratha, vel malatha &c.

Marchitarſe el ſembrado ponien doſe amarillo: Churiptatha chu riquiptatha, Kelloquiptatha.

Marco de plata ocho onças; Mar co vel Puſi ſara.

Marco delas balanças, o romana: Achupalla. ✝ Ponerle o echar le en ellas: Apakhatatha, y aſsi de las demas peſas. ✝ Sacarle mas afuera en la romana. Hithi raatha. ✝ Meterle mas; Hithica taatha.

Marido: Hayno, l. Chacha, y tam bien ſinificã varon que viue en mal eſtado con alguna muger.

Marido y muger. Marmicuña.

Marina playa del mar; Cota lacca vel cota irarana.

Marinero

Marinero que entiende en las coſas dela mar, o laguna. Cotacamana.

Marinero delos nauios, o barcos Huampucamana.

Mariposa ordinaria. Callampatu

Mariposa mayor cuyas alas ſon como de pellejo: Taparaco.

Mariposa que anda al derredor delas velas encendidas: Amaya na qhuitapa.

Maroma de hicho, o cuero: Simpa

Martillo: Lekeña.

Martillar: Leketha.

Martirio: Dios laycu hihuuata cancaña.

Martirizar: Dioſana aropa checa hua ſauithà hihuaatha.

Mas empero conjuncion Maaſca Tullaſantſca, ſca poſpueſta al nombre, o verbo &c.

Mas qnando ay cõparatiuo. Maã pi, maycha, hukampi, hilampi, llallimpi, vllusaa, ſa poſpueſta al ablatiuo del comprratiuo.

Mas, y mas ſin ceſſar: Amanauiqui, Ttaccanauiqui, vel Amana ui amanauiqui.

Mas delo que es meneſter: Inanõ pi, marcampi ✝ Mas vale. Ma ampi ſappa.

Mas que no lo haga que no ſe me da nada. Hanis lurapa.

Mas cerca delo que es meneſter: Kollkothapitataqui, haka chapiqui. ✝ Llegarſe mas cerca: Aqniyrijaro maccatatha.

Maſcar. Qhuiſtutha, cchamutha.

Maſcar coca: Hallchitha, hallpatha.

Maſcar para chicha: Mokotha, haccatha, mokhcchitha vide Mo. n 2. para ſaber la diferencia.

Maſcado aſsi. Mokota &c.

Maſcar ſin dientes. Collmutha.

Maſcar las palabras, o hablar con eſcuridad, y demaſiada velocidad Aro collmoquipamaa, Mo khmoquipamaa: mullmaquipamaa aruſitha.

Maſcara: Sokho vide Eſpantajo. ✝ Ponerſela. Sokhottaſitha.

Maſſa de pan idem, vel Ttantta ñatu.

Maſſa de mayz para chicha. Peca.

Maſſar pan ñatutha. ✝ Mal maſ ſado: Chahua chahua.

Maſtin perro grande: Paſtu anocara.

Maſtinaço: Tuu tuu anocara, vel Haccha anocara.

Mata de papas, y de qualquiera otra yerua, o planta: Ali, Hutti.

Mata como alfalfa. Chhikhmo.

Mata copada. Chuyno, vel ſuyno.

Mata dela coca; Chullco, ſuto.

Mata de vna yerua eſpinoſa. Cchillca.

Mata de vnas flores blãcas. Hittija

Mata de flor amarilla· Incauiſa.

Mata delas papas que llaman kea. Kipa.

Mata como caña: Korkuri.

Mata delas papas muy copada: Quellampi.

Mata del algodon: Qhuea ali, y aſ ſi ſe dira de otras matas antepo niendoles el nombre proprio.

Mata que da eſpinas para agujas.

 delos

delos indios: Kuri ali.
Mata como palma: Vrco vrco.
Mata ſiempre verde aun deſpues de arrancada o cortada: Viña ya huayna.
Matalotage del camino: Coco ✝ Hazerle: Cocochaſitha. ✝ Comerle, Cocottaſitha, Cocoſitha.
Matar, Hihuaatha, Hihuayatha.
Matar por vengança, o juſticia al que mato a otro: Antiſaatha.
Matar ſin que nadie eſcape: Hala naui hihuaatha.
Matar gran numero: Laccatha, Sattitha, Tucuatha.
Matar de vn golpe. Maanchatha.
Matar los guſanos que roen las chacaras. Pãquiratha, Apiratha
Matar pulgas y piojos con las vnas: Cchincatha, Cchincajatha
Matarlos con los dientes, como ſuelen eſtos indios: Tturutha.
Matar a porrazos, o a cozes: Chuymanchatha, Kiuchanchatha.
Matar con lazo o por caſtigo: Haquijatha.
Matar la criatura en la cama durmiendo: Iquittatha, Iquikhatatha.
Matar la lumbre: Nina phuſajatha, Hihuaatha, Hinttaatha, vi de ſupra Apagar.
Matarſe: Hihuaaſitha, Hununtaſitha.
Matador: Hihuayri, &c.
Matadura, Queri, Mata.
Matado: Idem, Mata, Queri.
Mate de calabaça, Mati.
Mate grande como fraſco: Pultutu.
Materia podre: Hemke. ✝ Criarla, Hemketatito. ✝ Reuentarla, Phallaatha. ✝ Reuentar de ſuyo, Phallatha, Hemke chatha,
Materia para aprender a eſcriuir Quellcaraui. Maeſtrona quellcaui.
Materiales coſas: Vraq̃ yaanaca.
Matrimonio: Idem, Caſaraſiña.
Matronas. Mamanaca. ✝ Llamarlas, Matay, Mamatay.
Mayz: Tonco. ✝ Brotar, Toncochaſitha. ✝ Sembrarle, Satatha. ✝ Regarle: Oqueſitha, Oquetatha ✝ Deſgranarle: Mucharatha. Vide Tu, n. 14. donde ay otras coſas.
Mayz negro: Colli tonco, Hañakaa.
Mayz duro: Morocchi, Ccama.
Mayz que no da maçorca Sumo.
Mayz amarillo: Churi, Chiuita.
Mayz colorado y blanco, Miſſa, Puco.
Mayz muy blanco: Paracaa.
Mayz meſclado de diuerſas eſpecies: Kuli kuli.
Mayz toſtado Hampi. ✝ Toſtarle, Hamppichatha, Hamppittatha, vel Happijatha.
Mayz çozido: Motti. ✝ Cozerle: Mottitha.
Mayz cozido y ſeco al ſol: Chuchuca. vide ſupra Maçorca.
Mayor. Hila.
Mayor q̃ lo ordinario: Huallaha.
Mayor de todos, Haccha chapi.

Mayordomo delas vacas, ouejas, carneros, &c. Vacca camana &c anteponiendo el nombre del ga nado.
Mayordomo que aparta el ganado: Phattachiri, phattiri.
Mayordomo del combite, o maeſ tre ſala: Huallpani, Yampani.
Mayordomo dela cofradia:Idem.
Mear el hombre: Yaccatha, Yaccaratha. ✝ La muger: Hiskatha, Hiskaratha.
Meados: Yacca, vel Hiska.
Mecer el colchon: Haukaratha, Thalaratha, vide Mullir.
Mecha del arcabuz: Micha.
Mecha dela lampara: Qhuea.
Mechon de cabellos: ñakota hutti, Chuyno, Coto, Cucha, Kani
Mechones aſsi, Coto coto, Kani kani, Cucha cucha, &c. Vid. Arrancar.
Mechones de hicho encendido: Nac.quiri hichu. ✝ Lleuarlos: Nina yihuatha.
Medianero: Atamarapiri.
Medio: Taypi, Chica.
Medio dia: Chica vru, Turcu, vi de Hora. Dizen tambien, Auti pacha, &c.
Media noche: Chica, Taypi, Viña
Mediante Dios: Dios ipana.
Mediante yo, tu, aquel: Nihana, Humimana, Hupipana.
Medio dormido: Iquimttaa, vel Armamttaa.
Medio cozido: Callmu, Ccaullu. Dizeſe delas papas, mēbrillos, y otras frutas.
Medio peſo: Cchakhta.
Media braça: Hacca chuyma, ✝ Braça y media: Maa loca hacca chuymani.
Medio podrido: Acha acha. Dizeſe de papas, membrillos, &c.
Medio borracho: Sinka ſinka.
Medio dela honda para poner la piedra: Quipa. ✝ Lo que abra ça la redezilla: Paqui.
Mediano, no alto ni baxo; Taypi, Huaquita, Purita.
Medianamente: Taypiqui, &c.
Media carga, o tercio, Maa ccumuna hacca toquepa, Chicapa.
Medio perdido, ñaña chaccata.
Mediano: Malta. Dizeſe de los animales.
Medicina o purga: Colla, Hampi ✝ Tomarla: Vmatha, Vmanta tha, Mākantatha: Vi. Emplaſto.
Medicina, o hechizo ꝗ hazia dormir para ſauer las coſas perdidas por embuſte del Demonio: Villca. ✝ Tomarla: Villcatha Vide Vi n. 7.
Medico: Collacamana, Hampica mana.
Medir: Tuputha, Tupuratha, Ca matha, Camaratha, Son verbos generales.
Medir a palmos: Capatha, Chiatha, Capattatha, Chiattatha.
Medir vna coſa con otra para ver ſi ſon iguales: Chicattatha, Chi caſaatha, Phancaſaatha.
¶ Medir los pies que ay: Chillquerpaatha, Chillcutatha, y es regla general que los nombres de medida

de medida cõpueſtos con Tha, vel Ttatha, o Rpaa, ſignifican medir.

Medirſe en comer, beuer, &c. Chimpuni, Camani, Tupnni mã katha, Vmatha, &c. vel Puraca ro callaqui.

Medida· Tupu, Tupuña, Chimpu, Cama, &c. ✝ Tomarla del veſtido y otras coſas aſsi. Tupuratha, Hamuratha, Camaratha, Chimpuratha, Chimpuſutha, &c. vt ſup.

Medida colmada: Cchuncchuni, Pilluni, Tancani, Hullpuni, Sũtura. ✝ Colmarla, Cchuncchu nichatha, Pillunichatha, &c.

Medida de almud: Kullu.

Medida tanto como vna tinajita. Tanca vicchi. Vide Ta n. 10.

Medrar. Hilatha. vide Crecer.

Medrar cada dia mas en ſauer, en hazienda, &c. Vrutama yatiña na, Haziendana ſappaptatha, Hiſquiptatha, Maampiptatha, &c

Medroſo. Llakhlla, Capanko, Ha khſaracamana, Hallka, Tunqui Qhuee.

Mejor: Maampi ſappa, Hukampi hiſqui.

Mejorar el enfermo. Vllut·khatha, Ccanapt·khatha, Kapapt·-khatha, ñañapt·khatha, l. Vſſuttoqquekhe, Ccheqquekhe.

Mejorar a alguno, dexãdole mas hazienda ꝙ a otro: Hilachatha.

Melancolia: Llaquiſiña vſſu.

Melancolico: Lllaquiſi tucutanaqui ſaranaqueri.

Melena. ñakota. Vide Cabello.

Melezina. Idem. vel Sirinca. ✝ Echarla: Sirincatha.

Melindroſo: Silluppita.

Mella. Villki. ✝ Tenerla. Villkini.

Mellarſe: Villkiptatha.

Mellar: Villkijatha, Villkirpaatha, Villkiratha, Villkittatha.

Mellado; Villki.

Mellado delos dientes: Lacca villki.

Mellizo: Pacha huahua: v. Pa. n 8

Meloſo en hablar. Kiſa caui kacha, Mokhſa, Kiſanchata, Cauinchatha aroni, vel Aro kochu chu aro mokhſa.

Memoria, potencia del alma. Chuyma, vel Amajaſiña, Amutaña. ✝ Tenerla. Chuymani, Amajaſiñani. ✝ Faltar. Chuyma chaccotito, Hayphutito, Chaqqueto. ✝ Tenerla, o acor darſe de algo: Chuymahanqui.

Memorable coſa Amajaſiñayaa.

Memorial, eſcripto para acordar ſe. Amajaſiña quellca.

Memorial por ñudos: Chino. ✝ Eſtar en el. Chinoncatha.

Mencion hazer de palabra, o en carta. Arona, vel Quellcana aatatha, Aatutha, Aputatha.

Mendigar: Viſcaſitha.

Mendigo: Viſcaſiri. Vide Pobre

Menearſe. Vnukhtatha, Vnucatha. Son Neutros ambos.

Menearſe las hojas, eſtãdartes, la tierra tẽblando, &c. Apal apaltatha, Qhuiuil qhuiuiltatha,

Kayhuakh

Kayhuakh kayhuakhtatha;Kay hual kayhualtatha. Vide Blãdearſe, y tambien Phararitha.

Menearſe la criatura en el vientre: Huattekh huattekhtatha, Huaata huaanocatha, Viata via nocatha, Yiuita yiuinocatha, 3 que.

Menearſe lo que cuelga; Huayttinactatha, Liuinactatha, Eca nactatha, Qhuiuil qhuiuiltatha.

Menearſe el pulſo, los ojos, &c. Iſcal iſcaltatha, Huattekh huattekhtatha, Pharakh pharakhtatha, Anatanacatha, Halanacatha, Ttikhnacatha. 3. que.

Menearſe los palos que eſtã derechos y atados, Hununactatha.

Menearſe el agua: Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha.

Menearſe, o bullir el paxaro enel nido, o el Cuy quando le hurgã Morokhquiptatha, Phincuta phiñutaatha.

Menear, Actiuo: Vnukhtaatha, &c. Añadiendo A, enlos precedentes.

Menear o reboluer la maçamorra y coſas ſemejantes cõ cuchara o palo: Hirutha, Hirutatha, vel Pitutha.

Menear vna piedra grande deſuiandola con las manos, o con barreta; Cumpacatha, Nuccucatha, vel Huancacatha, Huanca mucutha, &c.

Menear los pies el q̃ eſta echado, Huattanacatha. vi. Hua. n.47.

Menear o boluer los ojos, ſin boluer la cabeça: Thigrutha.

Menear la cabeça de vn ombro a otro: Qhuiuitha, Pauitha.

Menearſe, o andarſe lo que auia de eſtar fixo: Anatatha, Vnukh tatha.

Meneſter auer, o tener neceſsidad de plata pan, &c. Collquetaquitha, vel Cancatha, l. Collquethà ttaqqueſitha, Halutatha.

Meneſteroſo; Ttaqq̃ſiri, Halutiri.

Menguar la mar y coſas aſsi: Hithintatha, Huañantatha, Pharã tatha. Vide Diſminuyrſe.

Menguar la luna; Piſiptatha, Kataptatha, Hiskaptatha.

Menguante dela luna o lleno: Vrutta phakhſi. Vide Luna.

Menor reſpeto de alguna coſa. Sullca, y dizeſe de todas coſas.

Menor, huerfano: Huakhcha.

Menor de edad; Chakhllaqui, vel Huahuaqui.

Menoria: Sullca cancaña.

Menoſcabarſe;Katacaqkhatha; Piſicaqkhata. vide Diſminuyrſe.

Menoſcabar: Kataptaatha, Quechimaatha, &c.

Menos; Piſi, Kata, &c. Ablat. con Thà.

Menoſpreciar; Piſiro haccutha, Kañuchatha, Sirachaſitha.

Menſaje, el que lleua recaudo a otro de palabra: Qhuita, Iuira, Cacha. ✝ Embiarle; Iuira qhuitatha, Apkharaatha, Aro apaatha: ✝ Embiarle con Pedro a ſu padre, Pedroro auqui hataqui

hataqui iuiratha· ✝ Lleuarle: Iuira matha, vel Apatha. ✝ Embiarſe de ambas partes: Iuira, l. Aro apaaſitha,

Mentar. Vide Mencion.

Mentir: Kariſitha, Llullaſitha, l. Aro millkutha.

Mentir añadiendo: Aro hilakhataatha, Irakhatatha.

Mentir quitãdo: Aro hithiraatha

Mentira: Kari aro, Llulla aro.

Mentira bien compueſta: Quellcata aro. (na.

Mentiroſo aſsi: Aro quellca cama

Mentiroſo generalmẽte; Kari llulla, Pallco haque, Aro millku·

¶ Menudear beuiendo, comiendo, yendo a menudo. Vma vmatha, Manka mankatha, Maa matha Repitiendo el verbo, y es regla general en todos.

Menudencias. Hiskaqui, Chitoq̃

Menudo. Idem. Hiska, Chito·

Menudo del puerco, carnero, &c. pies y manos. Ampara chuchulli, Cayu chuchulli.

Mercader a nueſtro modo: Mircatori, vel Tintani.

Mercader a modo de indios. Haurucu, Alaſiri.

Mercadear: Alaſquipa alaſiruru tha, Ccatuſq̃pa ccatuſirurutha, Haurucuq̃pa haurucururutha.

Mercadear entre ſi Haurucuſitha Alaſitha, Ccatuſitha.

Mercado lugar. Ccatu.

Mercadurias: Alaſiñanaca, Tinta

Mercadurias dela plaza. Ccatuſiña.

Merecer· Huaquiſitha, Yatiſitha, Puriſitha, Huaque, vel Huaque ni cancatha. No mereces la comida. Mankañaſa hani huaquiſtati, vel Hani mankañatati. Vsãdo delos participios en ña. v. g. Mereces que te ahorquen que te honren, &c. Haychjañatahua, Chupichañatahua, &c.

Merecer para otro; Huaquiſaarapitha, Yatiſaarapitha, Puriſa arapitha,Haquinocarapitha;&c vel Iñauinichatha: Ieſu Chriſto Nueſtro Señor nos ha merecido la bienauenturança: Viñaya cuſiſiña huaq̃ſaarapiſto. &c.

¶ Merecedor; Huaque, Huaque ni, y los participios en ña.

Merecimiento; Huaque, vel Hua queni cancaña, vel Iñaui, Ihua yo, Apanca. ✝ Tenerle; Huaqueni, Iñauini, &c. vel Qhuiqhuini.

Merendar: Corinatha.

Merienda. Corina. vid: Co.n.16.

Mermar ſecandoſe: Huayhuatha, Huayhuakhtatha, Hithintatha, Piſuakhatha, Malutha, Ppayhuantatha.

Mermar, Actiuo, Hithintaatha, Huayhuaatha, &c. Añadiẽdo,a.

Mes del año: Pakhſi. ✝ Cada mes: Phakhſincuna.

Mes en que hazen fieſta por ſu co ſecha, y es aqui por Corpus Xp̃i, Caſiui phakhſi.

Mes de mucha ſeca por Otubre: Sataui, vel Lapaca phakhſi.

Mes ẽtero: Pkakhſi tucuya, Aleca.

Mes y medio: Phakhſi cchakhtani
Mes o coſtumbre delas mugeres, Kañu. ✝ Tenerle: Kañuſitha, l. Kañu purito.
Meſclar: Harccatha, Cchakhrutha, vel Harccathapitha, Cchakhruthapitha, la qual particula Thapi, es muy propria para todos los verbos de meſclar.
Meſclar vna manada de animales: Yaruthapitha, Minuthapitha, Yaruntatha, Minuntatha, Pituntatha, &c. vide Mi. n 6.
Meſclar vna lana con otra: Mithathapitha, Mithatha.
¶ Meſclarſe de ſuyo las coſas: Harccathapitatha, Cchakhruthapitatha, vel Harccantaſitha, &c. vel Harcarant·tatha, &c. Porque quando ſon Neutros pueden componerſe cõ las particulas Thapita, Ntaſi, y Rant·ta, aſsi como Harccaſitha, Llã cchiſitha, Thuuiſitha.
Meſclados: Harccaqui, Cchakhruqui, Minuqui, Yaruqui, &c.
Meſcladamente: Idem. Harccaqui, &c.
Meſon: Corpa vta, Tampo.
Meſonero: Corpa vta camana.
Meſurarſe componerſe: Inacaquitha, Caſicaquitha.
Meſurado modeſto: Inacaquiri. vel Caſicaquiri,
Metal en piedra: Mama. qualquiera que ſea,
Metal de plata, oro, &c. Collque mama, Choque mama. Vide Bronce.

¶ Meter. Apantatha, y todos los verbos de lleuar y otros muchos con la particula Nta.
¶ Meter y ſacar: Apſu apantatha y todos los verbos de lleuar cõ pueſtos dela miſma manera, y repetidos con Su y Nta.
Meter el pie en el eſtriuo: Cayu eſtriuoro taquikhatatha, Chillquekhatatha.
Meter enel ſeno algo la muger: Pheqhueruſitha, Chuyma vrcuro apantaſitha.
Meter entre faxa: Kinchuruſitha.
Meter ſu cucharada: Aruſintatha; Aroro halantatha, Aruntatha.
Meter mano: vid. Deſembaynar.
Meter mucho el cuchillo, o la eſpada: Ccapakhrantaatha; Kallũtatha, Ccarintatha.
Meter enla trox: Collcatha, Sekhetha, Piuratha, vel Collcantatha, &c.
Meter ſo el ſobaco: Ccomantatha
Meter algo para tapar: Llupantatha, Chillantatha.
Meter los hilos dela tela q̃ ſe ſalẽ Chullaputha, chullapurpaatha, Quepantatha, Queparpaatha.
Meter a vno dẽtro de caſa: Cchaantatha, Vicantatha, Huayuntatha.
Meter los hilos para principio dela tela: Sau polochatha.
Meter enla dança, o culpar: Huchachatha, Hucha iracatatha, Hapacatatha, Maccataatha.
Meter mucha parola porfiando vnos con otros: Hupiaſitha, vel Kosllu-

Koslluſitha, Chuchaſitha.

Meter amontonando: Arcuntatha, Suntũtatha, Añadiẽdo Nta a los verbos de amontonar.

Meter en cuydado: Tacuraſaatha, Thuthucaatha; 3. quiy.

Meter comida enla boca; Vmcatha.

Meterſe, Vide Entrar.

Meterſe eu el agua tocando con los pies enel ſuelo: Iñantatha.

Meterſe en medio de otros; Irãt·tatha, Sarãt·tatha, y todos los de mouimientro cõpueſtos con la particula Nt·ta.

Meterſe por agugeros; Kuñuntatha, Lattantatha, Llaullintatha vel Mullttintatha.

Meterſe los dedos en la boca: Lq cuſuſitha, Lliukuſuſitha.

Meterſe por alguna cienaga, o nieue: Phuthugrantatha, Thalagrantatha, l. Thalagrant·tatha.

Meterſe enel agua nadando; Tuuntatha, ñuskuntatha. Vide ça bullirſe.

Meterſe de rondon; Tinquirant·tatha, Mantarant·tatha, &c.

Meterſe aſsi como a ciegas; Thamantatha.

Metido eſtar en cuydados; Vide Hic ſupra. Tacuraſitha.

Metido eſtar con el penſamiento vide Embeuecerſe.

Mexillas: Nauna.

Mezclar Vide Meſclar.

Mezquino, Vide Eſcaſo.

Mia, mio: Ha pronombre poſſeſsiuo que ſe poſpone a la coſa poſſeyda: Vtaha. Yapuha, &c.

Mi alma: quando es requiebro. Ihuayoy, Apancay, Chuyma colla, Chuyma ſirca, ñiati colla ñati ſirca, Chuyma kharu, Lloco lloco kharu; Vide Cho, n. 5 donde ay mas.

Miedo; Hakhſaraña, Cchukhutaña Llakhllattaña, Hiutaña. ☨ Ponerle, Hakhſaraatha, &c. vel Hakhſarathaptaatha, Ppakhthaptaatha, &c. Vide Tener.

Miel: Miski. ☨ Hazerla las auejas: Huahuachatha.

Miembro genital del hombre: Allu, vel Yoca: y dela muger Chẽque: Haqueua, es comun a ambos ſexos, y mas honeſto.

Miembros del cuerpo; Cchama cchama.

Mientras viuimos hagamos bien: Imanſa hac·caſsina, vel Imana hac·caſsinſa, l. Hac·caſsina hamaqui hiſqui yaanacaqui tulitana: por gerundio

Mientras viuimos Dios no nos oluidara: Imanſa hac·quipana, Dios hani armiſtaniti: por ſubjuntiuo, por ꝗay dos ſupueſtos.

Mies por coger, o mieſſes. Hiura.

Migas al modo de indios: Poque ☨ Hazeɹlas, Poquethaſitha.

Migajas de pan, &c Ttãtta ttuna

Mil: Hachu. ☨ Millares, Hachu hachu.

Millares de millares: Hunu, vel Hachu hachu.

Millon; Pataca hachu.

Milagro: Idem.

Milano,

Milano: Ccalli, Mamani, Killi Ki lli: ay alguna diferencia.

Mimbres: Ccupi lahua·

Mina, o beta de metal. Mama ſirca

Mina, o ſocabon. Ccoya. ✝ Derrumbarſe. Thumiſitha, Thuniſitha, Phaphaſitha, Thikhraſitha, Apanoctatha, Allinoctatha, chhichhinoctatha.

Mina rica de oro, plata &c. Choq̃khtara, collqukhtara ſirca.

Mina pobre de oro: Choque piſi.

Minima parte, brizna de algo: Hiska, Ttunanocata, Paquino cata, Cchaanocata, ſegun la coſa fuere.

Minimo de todos: Hiskana hiskapa, Chitona chitopa.

Mira no: Pakhta; caſi.v: Pa. 12. donde ſe hallara ſu coſtrucion.

Mirar: Vllijatha: Vide Guardar, y V. nu. 1.

Mirar tanteando lo que peſa: Camuta camanocatha, Huarccuta huarccunocatha.

Mirar de ito ẽ ito: Vllcchuquitha

Mirar bien vna coſa conſiderandola; Hamuta hamanocatha, Huayuta, hayuinocatha.

Mirar por otro; Haquechatha, Amajaſirapitha, Quichurapitha, vel Huacaychatha.

Mirar, y remirar: Vlliquipa, vllirurutha.

Mirar cõ enojo, o a ſoslayo, Yaurithà, vel keſuthà vlltatha.

Mirar ſi la loſa eſta hendida, o bien cozida golpeando: Tan tantaatha.

Mirar ſi eſta todo aparejado, coſas, o gente que ſea: Tumpatha, Kutitha, Tumpaſitha.

Mirar lo de enfrente: Vllicatatha.

Mirar arriba; Vllutatha.

Mirar abaxo. Vllintatha.

Mirar de paſſo: Saraſpaa vllijatha.

Mirar a vno como ladron, como hombre honrado &c. Luntata vllittaſitha, vel Amutaſitha, Hamuttaſitha.

Mirar al que come cõ deſſeo q̃ le de algo: Vllcchuquitha, Mankarutha, kamuratha, Anarutha.

Mirar por ſu prouecho: Iñauiha amajaſiſitha, Yaapaqui amajaſiſi.

Mirar cada coſa de por ſi: Sapa ſapathà, Vnu vnuthà vlljatha.

Mirar, eſcuchar, buſcar lo que dizen. Aro cchicchitha, vel Thaccatha.

Mirar en pocas coſas: Phicchutha, Chuyma thaccatha, Huarccutha.

Mirar ſin peſtañear: Hani cchamiſ thapiſa, Hani ccharmathapiſa. Hani cchapakhtaſa, Hani cchiphikhtaſa vllcchuquitha. ✝ Andar mirando: Vllaſnacatha. ✝ Andar mirando la multitud de ganado, o gente lo que haze. Tumaratha, Tumaranatha.

Mirarſe cara a cara: Vllcchuquiſitha.

Mirarſe en el eſpejo. Lirpuna, vel

Litputhà vllakhataſitha.
Mirarſe en vna eſcudilla de agua Vma maa yucathà vllakhataſitha
Mirador: Vta patkha, Vllutaña, Vllunocaña.
Mis trauajos ſon muchiſsimos. Thakheha thaja maa lurahua.
Miſerable Vide Eſcaſſo.
Miſerear Vide Eſcaſſear
Miſerable: Koya, hari hacaſquiri Ccuyahuaaña, Vſſuhuaaña, Pacha ccuya, Huakhcha ccuya, vel Huakhcha queſa.
Miſeria aſsi. Koya cancaña &c.
Miſericordioſo: Huakhcha ccuyri, Llaquipiyri &c.
Miſericordioſamente: Ccuyapayri hamaqui: Ccuyaſsina hamaqui.
Miſericordia: Ccuyapayri cancaña.
Miſeria paſſar: Harithà, Canithà, Mamathà hacatha, Canichatha.
Miſmo, poſpueſto a yo, tu &c Na quiquiha, Huma quiquima. Pedro quiquipa &c: Es lo miſmo Vca quiquipaquihua.
Miſterio: Idem vel Yaa.
Mitad de algo: Chica, Cchakhta, Phathami, Phathama. ✝ Partir por mitad: Cchakhtatha, Chicaro, Paaro halaatha, Halakhtaatha, Kallajatha.
Mita del tambo. Mitta: Arca. ✝ Hazerla: Mittaſitha, Arcatha, Virakhocha catutha, Vtkhatatha, vel Mittaſitha.
Mitayo: Mittani, Arcani.
Mitigarſe el dolor: Llamppuptatha, Llamppunocatha, Ttarphutha, Ttarphunocatha.
Moça Tahuaco: y dizeſe de todas las hembras tambien, Yeguas, Mulas &c.
Moça enla flor de ſu edad. Thutumpi, Quellcampi tahuaco.
Moça ſoltera: Caſaramaa, Caſara naui, vel Soltera tahuaco.
Moça hermoſa: Paco hakhlla: cōuiene tābien a todas las hēbras.
Moça hermoſa en mayor grado. Hanko hakhlla. ✝ En ſupremo grado; Huayroro. vide. Pa. n. 5. donde ſe hallara la razon.
Moça por caſar mayor de edad Tayru, Huarqhui, Huarqhuiri.
Moça de ſeruicio Supari.
Moço: Yacana, Huayna: Dizeſe tambien delos Cauallos &c.
Moço florido: Thutumpi &c.
Moço trauieſſo que anda en buſca de moçuelas: Sulla cayu, huyphi cayu: Es tambien diligente.
Moço de ſeruicio: Yana.
Moçeton; Chacha yacana, huarqhuiri.
Mocetona gorda fornida. Tayca tahuaco.
Moçuela; kakho tahuaco, mimilla
Moçuelo; Makhta yacana.
Mocedad. Huayna, vel Tahuaco cancaña.
Mochila talega: Huaaca.
Mocos: Hurma. ✝ Colgar: Cchaccatha. ✝ Limpiarſelos: Sulacaſitha: Thikhmicaſitha, Pichacaſitha. ✝ Sonarſelos, Quenſar paatha.

paatha. ✝ Boluerlos a dentro. Quenſantaſitha,Huchantaſitha vel Hiſccantaſitha.

Mocoſo: Hurma cchacca,Hurma ocollo, Hurma catati, koota.

Modelo:vide Modo. ✝ Moſtrarle Vllachaatha, Ttuñapuutha, Acaja lurama, Aca hamuro, yaaro lurama ſaſsina.

Modeſta muger: Caſi ttallaqui.

Modeſto; Caſi maycoqui.

Modeſtia: Caſi cancaña &c.

Modeſtamente: Caſiqui, inaqui.

Moderarſe en ſus acciones: Cunaſa chimpuniqui, Phuccataqui Luraſcatha.

Moderadamente; Huaquitaqui, Puritaqui, Chimpuniqui.

Modo, o manera:Hamu ✝En dos modos: Paya hamu. ✝ De que modo hiziſte eſto? Camiſa hamupaqui,cunaro hamuttata lurata?

Modo de viuir. Sara. ✝Tengo eſte modo de viuir. Aca ſaranitha, aca puti, aca hutaquitha.

Mofar de alguno: Sirachaſitha.

Mofar haziendo geſtos con la nariz:Sinſitha, ſiinſiquipatha,Sicolaarapitha.

Mofador aſsi: Sinſi ſilla.

Mohino: Kenaqueri,ppuſukhtiri. ✝ Eſtarlo. Kenacatha, Oqquen coya matha,&c. Vide O nu. 5. Dizen tambien: Kenacaña, Pallcahuañatha, Ppollokhtatha, Vide Ttiſte.

Mohina. Tipu, kapiſi, Kenacaña vel pallcaña. ✝ Quitarſe: Tipu apartito.

Moho: Corari, vel Coyrari. ✝ Tenerle. Co Yrari,vel Coyrarini.

Mojar:Morichatha,Hokochatha, Hauichatha,Horichatha,Allpichatha, mikichatha.

Mojar poniendole como vna ſopa de agua: ñeketha, ñekechatha, Poquechatha, Allpichatha, ñakachatha. ✝ Ponerle aſsi vn aguacero:Yocachaſitha,Huahuachaſitha, ñeketha &c.

Mojado aſsi: ñaka.

Mojon leuantado, o raya para diuiſion delas tierras:Sayhua chutha, quellinca, Achachi, corpa.

Mojonar: Sayhuatha, Chutatha, Quellincatha,Queyllatha,achachi, ſaattaatha, Corpatha.

Moler quinua,trigo,mayz &c cõ dos piedras, o enel molino:Cconatha.

Moler mal. Thuru cconatha.

Moler bien· Llamppo: ñuttu cconatha, ñakachatha, Llamppochatha, ñuttuchatha.

Moler con mortero. iatha, Leketha: y lo miſmo es ſobre piedra golpeando: Vide I. nu. 1. Donde ay muchas coſas.

Moler a vno cõ golpes:Cchaantatha,vicãtatha, haccõtatha,chhokhrichantatha,ttunátha,ttokhetha, hucchachatha, vmachatha, Vide Acardenalar.

Moler aſsi laſtimando: Larama huſcollochatha.

Molerſe con açotes: Laccajaſitha.

Molido de los golpes: Lancakhatata;

tata,lãcanoctata,huchhanoctata, Allpinoctata: ✝ Eſtarlo:Hãchi lancakhtito &c.

Molido de los trauajos: Parpachata, Ttunanocata, Ttokheta ✝ Eſtarlo: Parpachito, Vca hachiri haccutito, Parpaſa cchaccaſa iyto, Cchiyto Hauikhtito,Thaakhtito,Cchama cchama ſuſuto, Ttunanoqueto, Tto kheto.

Molido muy bien, hablando del trigo, quinua &c. Canaſa Llamppo,huayruſiña,Chuncaſiña,Na khna,lakhui cconata,iata,ccutata

Moleſtar; Yaachatha, Cchakhmitha, Kakotha,Vide Importunar Inquietar, Afligir.

Moleſtia. Cchakhmi.

Molino. Morina.

Molledos: Ppukhſa ppukhſa, vel Mokhſa mokhſa.

Mollera: Para phukhu.

Momento de tiempo: Ila poca Ila cayu.

Monarca. Puſi ſuu haqueni.

Monda dientes: Lacca ppitaſiña.

Mondar. Vide Deſcorteçar.

Moneda. Collque.

Moneda rezien batida. Huntto, vel Suu collque.

Monopolio:Hucca alañataq̃ aruſnocaſiña: Huaquijaaſiña. ✝ Ha zerle. Huaquijaaſitha &c.

Montaña arcabuco: Coca coca. ✝ Deſuaſtarla;Llokhitha,Llokhir paatha, Ccoccorpaatha.

Montaraz, Saluaje: Saccha, vel Coca haque.

Monte, Cerro: Collo.

Montes juntos: Collo collo.

Monte brauo: Hani yanaui coca.

Montõ de trigo quinua &c. Collo

Monton de papas cubierto de hi cho: Caana, vel Phina.

Monton de piedras como las que ſuele hauer por las chacaras. Cala chakhua, Poonco, coto.

Montõ de piedras bien pueſtas, o de adobes: Cala arcu, Tica arcu

Monton de piedras que van echã do los caminantes, y le adoran, y le piden buen viaje &c. Apachita.

Montones juntos de quinua por piſar: y de otras coſas. Sallalla; l. vmollo collo v. Amõtonar.

Montoncito de coſas que vendẽ en la plaça: Ccatu chala, May chara, pachara:Nota la cõpoſiciõ Moquita.

Morar viuir: Vtcatha vide Viuir

Morador dueño de caſa. Vtani.

Morador que viue en alguna caſa aunque no ſea ſuya. Vtquiri.

Morador vezino del pueblo. Mar cani.

Morador vezino de fuera; Haque y dizeſe de todas las coſas como de paxaros, carneros &c. yunca haque: Paxaro delos yũ gas, o otra coſa trayda de alla: Cota haque: Paxaro dela laguna:El cauallo es animal de caſtilla: Cauallo caſtilla haquehua &c.Mançana caſtilla haquehua y aſsi de otras coſas.

Morada: Vta, vtcaui, vtcaña

Morado color: Cchimakha. ✝ Tirar a morado: Cchimakharo hakhſutha.

Morado, o amoreteado: Koota Larama huſcollo. Dizeſe delas papas aſoleadas, y delas partes acardenaladas con golpes.

Mordaza: Idem: Lakhra achuthapiña, Kauithapiña.

Morder; Achujatha, Kauijatha 3 ghi.

Morder ſacando bocado. Achuſutha, vel Achucatha. 3 que. vide A. nu. 15 &c.

Morder para cortar. Tturujatha, vel Qhuiſtucatha:

Morder dando muchos bocados. Achunocatha, Kauinocatha.

Morder, o picar el auiſpa: Sirattatha.

Morder ſin ſoltar: Achujaſitha.

Morder con palabras; Arona achujatha, Kauijatha, Siñijatha.

Morder mançana: Kauitha, Ppallchatha, ccapatha.

Mmorderſe con palabras: Achuſitha, &c.

Moreno color, negro. Cchaara Yana.

Moreno etiope: Yanaruna, nigro

Morena eſclaua: Yanaarimi nigra

Morir; Hihuatha.

Morir moço: Allcatha. 3. que. ✝ El que aſsi muere: Paſſuni.

Morir el que mato a otro en el miſmo tiempo, o poco deſpues. Antiſitha, Pedro Martinaro anſitauina.

Morir en el lazo. Haquijatha Ro

Morir muchos en breue: Hihuaratha, tucuratha, laccaratha. l. Hihuaquipatha, Tucuquipatha.

Morirſeme mi padre, mi hijo, o muger &c. Auquiha hihuaaſitha, vel Hihuaraqueto.

Morir acabar: Cchamiſthapikhatha, Ttacc·khatha.

Morir de rayo: Illaputha, Kachjatha.

Morir ab inteſtato. Cunapſa, vcſa qui haytaſsina hihuahuakhatha.

Morir de ponçoña: Collana hihuatha, vel collata.

Morir muchos de peſte: Vſſuna kopaſitha, Kopaſihuakhatha.

Morir de achaque: Pancuthaquikhatha, Lancutaquikhatha, vel Laycutaquikhatha.

Morir de repẽte: Vrañana, hãphana, tapathama, hakatama, hamphathama, hihuahuakhatha.

Morir por amor de otro como Chriſto. N. S Hihuarapitha.

Morirſe por plata deſſeandola, y por qualquiera otra coſa. Collquero, marmiro hihuatha antitha, hihuacatatha, anticatatha.

Morir, o finarſe de riſa. Ttucuña cama luratha, vel Chuyma chaccaña cama, vel Laruſsina haquikhtatha, Chuyma chaccaaſitha, Carinaui, vel pacha tucu larutha; vel larunitha.

Morocho fuerte de complexion. Morocchi, Cutu; Cchullque, Hani merkeſiri, Yauircca hanchini, Cchahuara hanchini, Anco haque.

Mortal. Hiuiri,mitta,chana,cchiuu, vrpu haque.

Mortal desahuziado: Hihuataro sata,Hihuata pacha, hihuañaro haccuta, vel apata, hihuañaro arocata, Hihuapininihua sata. ✝ Estarlo. Hiuirijatha, Ttaqquerijatha.

Mortal comida, o beuida:Collani vel colla manka, vma &c: ✝ Peccado mortal:Hihua hocha.

Mortaja: Amaya ttirithapiña, l. ppattićthapiña, Llauthapiña, phinttuquipaña, mayttuquipaña, cchuythapiña.

Mortero: Iaña.

Mortero delos indios: Muttca.

Mortezino desfigurado: Accoya, ccacca, phara ahanoni: ✝ Carne mortezina.Hupa pacha hiuirina aychapa.

Mosca; Chichillanca, Chichincalla.

Mosca verde que suelen traer los enamorndos; Huacanqui,Copa Chichillanca: Hukhi.

Mosca muerta pereçoso: Amaya Hihuata.

Moscador: Idem Chichillanca hanarpaaña: Huakarpaaña,Thalarpaaña.

Mosquito que pica. Hahu.

Mosquitero: Hahuna marcapa, Pucarapa, Yatisiuipa.

Mostrar: Vllachaatha, Toqquechaatha.

Mostrar cõ el dedo:Cuuhua satha

Mostrar la diferencia delas cosas Halakhtaatha.

Mostrar los dientes hablando. Tturussina hamaqui arusitha.

Mostrar enseñar: Yatichatha.

Mostrar su sauer, valor &c· Amao ttañaha vllaasitha. v. Campear:

¶ Mostrar: Algunas vezes se dize con los verbos de lleuar, y con otros compuestos con Rana, o con stacca, Iraranatha, Ir paranatha, Irastaccatha, Irpasstaccatha &c.

Mosto; Vpi vino, vpi kusa, seque kusa, Hanira ttamata.

Mostrenco ganado sin dueño: Kita, Huacora, Sallca.

Mostro, hombre, y qual quiera cosa que nace con alguna falta,o redundancia: Hokhsalla,Llallahua, Huaka, Pharka·

Mostro en las papas de diuersa figura que las de su especie: Llallahua. ✝ Parir mostro: Hokhsallachatha,Huakachatha,Llallahuachatha &c.

Mostruoso. Hokhsalla &c.

Motiuo fin; Supa, Taqui. ✝ Tenerle ẽ alguna cosa:Aca supa. Aca taqui:Aca chuymãpi:Aca chuymani luratha, hutatha &c.

Mouer, mal parir: Vssuchasitha, Sullucatba. 3 que.

Mouerse: vide Menearse.

Mouer. Vide Menear.

Mouer platica; Aro aatutha, Aro aputatha.

¶ Mouer a otro paraque haga, diga &c. Luraatha, Arusaatha, Componiendo los verbos con A, vel ya.

Mouer

Mouer al derredor; Phiruraatha, Phiruru phiruru halaatha.

Mouerſe las coſas que cuelgan, y otras ſemejantes. Qhuiuilqhui uiltatha, Apal apaltatha. Vide Qhui nu. 6.

Mouimiẽto: Vnucaña, vnuqueña.

Moxicõ: Lekerpaaña &c. ✝ Darle Lekerpaatha, cchaccurpaatha, cchallakh·tarpaatha. ✝ Darle muy grande Lekemucutha.

Moxinete dela caſa. Vta cauiña. ✝ Hazerle: Cauiñachatha, pircatha.

Muchacha; Mimilla, memilla imilla.

Muchacha de catorce años: Kakho tahuaco, l. Kakho memilla

Muchacho de eſta edad. Makhta yacana, makhta yocalla.

Muchacho; Yocalla, mucha.

Muchacho o muchacha que no entiende ſino en jugar Sayrakha, Hualana, Kuaka ſurpuma, Anatha huacora, Sichamayo, Sacha hualla, Sichito.

¶ Muchas vezes. Allokha cuti, Huaſa huachutha &c ✝ Comer Beuer, Ir, jugar muchas vezes. Manka mankatha, Vma vmatha, Saraſaratha, Anatha anatatha: Y aſsi en todas las coſas repitiendo el verbo, y es regla general. ✝ Beſo las manos de v. m. muchas vezes. Tunca tunca hamppattimama.

Mmuchas vezes amenudo. Ancha vel Huachu.

Muchiſsimas vezezes. Mitta mitta, Huachu huachu, anchana anchapa.

Muchiſsimos vide Infinidad y tã bien ſe dize. Hilana hilapa:hila topupa, Anchana anchapa, iphina iphipa, Saucana ſaucapa, ma ampina maampipa &c.

Mucho en cantidad, o numero. Allokha ancha, Haccha, Tuñaui.

Mucho en numero ſolamẽte. Hacca, Haya, ſauca, vide la particula Noca, y tambien gra.

¶ Mucho tiempo: Haya pacha, y tambien ſe dize con los verbos compueſtos con la particu la jaſi: Tener preſo mucho tiẽpo. Chinojaſitha. Tener en ſu poder mucho tiempo perſonas o animales: Anajaſitha, y ſi es vna irpajaſitha. Conſeruar algo mucho tiempo: Catujaſitha, Tener plata en ſu poder mucho tiempo: Apajaſitha &c.

Muchos hombres ay en eſta plaça Aca palaſana haque patharpi, vel haque phateque.

Mucho comes, beues, duermes rezas &c. Manka, vma, iqui, reſa phatecatha, y aſsi de todas coſas.

Mucho, o mucha obra he hecho arãdo, eſcriuiẽdo &c. Ccolli huſachatha, quellca huſſachatha.

¶ Mucho: Se dize tambien con checana, o yancca: Mucho has eſcrito oy. Hichuru checana q̃llcatahua: yancca quellcatahua. tambien con la particula Quipa: Quellcaquipatha, Ccolliqui patha. Mucho eſpacio o trecho

 de tie-

de tierra: Haya vraque.

Muchedumbre de gente: Haque cauquiqui. Vide. Infinidad. ✝ A uerla muy apretada en algun lugar; Kakhtata, Limita, Hunuta, Taquita Vtcatha, o con otro verbo.

¶ Mudar algo de vn lugar a otro Apaquipatha, Aaquipatha, tomando los verbos de lleuar cõ Quipa.

Mudar lo de dentro a fuera: Maaro haccoquipatha, Llinttaquipatha, Llintuſutha.

Mudar el pellejo la culebra. Aſiro ccauſuſi, Ccautuſnu.

Mudar la color por enfermedad, o por miedo: Cchihua caquikha tha, Lacco caquikhaaha, Ccaticaquikhatha, Choqcchihua Cchiuracatacaquikhatha, vide Demudarſe, y Desfigurarſe.

Mudar los hilos del cayrel para que haga labor: Sullco apiquipatha.

Mudar los dientes: Laccaha lanti ſito, Laquiſito.

Mudar el pellejo: Huahua hanchi alikheto.

Mudar aficion; Chuyma maauquiptito, Haccoquiptito, Laquikhtito.

Mudar condicion: Idem.

Mudar propoſito de Hazer, Ir, &c Maha luraha ſaſsina cutikhatha Cutitakhatha.

Mudarſe Vide Alterarſe.

Mudarſe de bueno en malo: Yanccakhatha, Hamkokhatha, vel Huakhllitakhatha. 3. khe.

Mudarſe de malo en bueno: Sappakhatha, Hiſquikhatha, chuy manikhatha, Huanitha: Vide ſupra Boluerſe.

Mudable inconſtante: Cuti cuti, vel Cutita, Cutinoqueri haque. ✝ Coſas mudables: Ha ccoquipta Haccorurtiri, Apaquipta aparurtiri, Cutiquipta cutirurtiri, Mitta chana ya anaca.

Mudança: Maa hamu tucuña, vel maaro cutiña.

Mudo: Amu, Arouiſa Lakhrauiſa Hani aroni, Hani laccani, Lakhra millkuta, Hani aro haqui quipiri.

Muela de afilar. Mulaña cala.

Muela dela boca: Acco lacca. ✝ Las de arriua. Alaa acco, Las de abaxo. Mancca acco.

Muerte. Hihua, vel Hihuaña: ✝ Tenerla mala, o terrible: Yancca, l. Huaracuſiña hihuañana hihuatha: ✝ Tenerla buena. Sappa hihuañana, vel Cuſiniqui hihuatha. ✝ Morir muerte violenta: Haquena ampara pana hihuatha. ✝ Morir muerte repentina: Vrañana, Hakathamaqui, Hani amajaſitathà, Hani Ieſus ſaſsinaqui hihuatha.

Muerto difunto. Amaya, hihuata

Muerto de otro: Hihuaata haque

Muerto en peccado; Hochani hiuiri.

Mnerto de hambre. Mankathà hihuata

Hihuata, Ccatiquipata, Ccatijata, vel Laſſuttata, Laſſuquipata. ✝ Eſtarlo. Mankathà hi huatha, Ccatighito &c.

Muerto pereçoſo: Ekhe, Lippichi Hihuata, Àmaya, Hihuachu.

Muger caſada, o por caſar. Marmi.

Muger eſpañola. Señora.

Muger delos yungas hazia lareca xa. Mala. ✝ Y las delos yungas hazia moquegua. Cani.

Muger de cacique. Ttalla.

Muger noble: Ttalla, Ppasña Ccapkhomi.

Muger noble del cuzco. ñuſta.

Muger de caſta del cuzco; Iñaca.

Muger que embiuda moça. Huakhlliri marmi.

Muger que nace en tiempo de bo das Huampaña.

Muger atreuida. Chachanco: Karahuakho, Huarccanca, kacha.

Muger nunca requeſtada: Hani yanata marmi.

Muger andariega: Marca tuma, Tumayco, Sarayco Pinchajaña

Muger que nacio al hazer dela caſa. Pircajaña.

Muger q̃ nacio en camino; Thaquijaña.

Muger graue de aſsiento. Tayca tucu.

Muger ſin hijos: Sumo ccokho.

Muger, y qualquiera hẽbra muy cercana al parto: Tata phalla Haccha huallke, vllchuſa, vmollo, vcollo, ttini, tteque.

Muger ſeñora de vaſallos. Marmi apu.

Muger fecunda; Mira marmi.

Muger encontrada con otra. Orco hihuatini.

Muger trauajadora: Kutu, vel Ha ca kutu marmi, vel chacha.

Muger enojadiza: Hiska yoccha vel Haluta marmi.

Muger publica vide Ramera

Mugeril que habla y trata como ſi fuera muger: Cutita, Ipa keuſa, vel marmija chacha:

Mugre. Kañu, Taſaſa, Ccoſccori, cchulco, querari. ✝ Quitarlo. Pichatha, Ttakhſatha.

Mugriento. Idem. Taſaſa &c. Ropa, o veſtido mugriento: Taſaſa iſi, vel Iſi taſaſa.

Muladar: Ttuna harphaui, vel Qhuellaui.

Mullir el colchon. Thikhitatatha Huaccatatatha, Mithatatatha, vel Chautatatha.

Multiplicarſe los hombres, Los Animales, los Peccados &c. Miratha, Miratatatha, Miratatkhatha, Ayuitatatha, Saratatatha, &c. vel Hamacatha, 3. que.

Multiplicar actiuo. Miraatha, &c. Añadiendo a, en los verbos precedentes.

Multiplico, Eſquilmo. Mira, vel Phatta.

Multitud vide Muchedumbre.

Mundo idem, vel Aca pacha, aca vraque, Puſi ſuu.

Mundano: Mundo yaaqui thaqqueri, amauiri.

Muña, oregano desta tierra, y es tambien medicinal: Huaycha.

Muñeca con que juegan las niñas Huahuacchuqui, haquecchuqui ✝ jugarlas: Huahuacchuquiasi tha.

Muñir, sacar gente; Anusutha, Thalusutha, Kutitha, Tumpasitha.

Muñidor asi. Kutiri, Tumpasiri.

Murcielago; Chiñi

Murmurar interiormente: Kumi tha, Kumintatha, Vllintatha, sipsikatha, Sinsicatha, Kakintatha, Haquintatha, Qhuiqhuintatha.

Murmurar de palabra; Aruskhaasitha, Arokhaasitha, Hahuarikhaasitha, Vlakhaasitha.

Murmullar los paxaros, a gente, el agua, &c. Kosllutha, Hupitha, Cchec cchectatha.

Murmullo: Hupi, Koslu.

Muros del pueblo: Marcana tu ma pircapa.

Musica; Idem, Canta, Kochu.

Musico, Idem, Cantora, Kochuri.

Musico tañedor; Pincolluri, &c. segun el instrumento.

Muslo la carne del; Chara ppukh sa. El huesso, Picoro.

Mustio; Llaquisisaqui saranaqueri.

Mustio de ordinario: Llaquisilla, &c.

Mutilar; Mullcoratha, Ppakhmi ratha, Ccallmuratha, Muroratha, Phusaratha.

¶ Muy fuerte, sauio, &c· Ancha sinti, Sintikhtara, Amaottakhta ra, Hisqkhtara, Amahuañakhta ra, y asi de otras muchas cosas

¶ Muy sauio, bueno, santo, &c. lo dizen tambien desta manera Amaottana amaottapa, Hisquina hisquipa, Santona santopa, &c. como nosotros dezimos Sanctus sanctorum, y tam bien dizen, Checana amaotta, Checana hisqui, &c.

Muy de noche o de dia; Haya aroma, Haya vru.

Muy querido· Ihuayo, &c. Vid. supra Mi alma.

Muy pobre; Koma, Hani cunas cunani, Cunauisa, Koota, &c. l. Vllusaa huakhcha.

Muy rico; Vllusaa hiquipa camiri. Tutu ccapaca.

Muy brauo; Vllusaa hiquipa tallami, Huaru, &c. Tutu tallami

Muy vistoso; Anchaqui.

N Ante A

NAcer; Yuritha, Pacaritha, vide Proceder, Salir.

Nacer, tener principio de vno. Hu tutha, Ayuitatatha; Miratatatha, vide Hu, n. 33.

Nacer peccados de alguna cosa: Yuritha, Miratha, Ppakh allitha Phallatha, Pacaritha, &c.

Nacer para bien de otro: Yurirapitha, Yurinirapitha, Ppakhalli rapitha. &c.

Nacio en este momento: Ancha aca paccaqui sunttina, porque

vsan

vſan deſte verbo quando ha po co que nacio.

Nacer para ſer pobre: Huakhcha-taqui ſunttitha, y aſsi para ſer rico &c.

Nacer los granos del mayz en la maçorca; Thuluthà tonco achu

Nacer el ſembrado: Chillcuſutha Aliſutha, Ppakhalluſnutha.

Nacer el ſembrado muy verde. Cchokhñachaſitha, cchokhña-nocatha, copanocatha.

Nacer eſpeſſo, y fertil: Ttinttiqui vel Phecacha hani maluri ali-tha.

¶ Nacer los dientes, las vñas, los cuernos, y otras coſas aſsi. Alitha, y tambien ſe dizen: La-ccachaſitha, Silluchaſitha, Hua khrachaſitha, &c. Componien-do los nombres con la particu la chaſi:

Nacer los tallos de las lechugas, coles, y de otras coſas: Kapa-chaſitha, Chulluchaſitha, por que Kapa, y Chullu ſignificã tallo.

Nacer el ſol; Inti halſu kooſi.

Nacer la luna: Phakhſi halſu.

Nacido en partes remotas; Thia, vel Haya haque.

Nacido, o juſto para mi: Nataqui purita, Ccapakhatata, Huychu-tha.

Nacido diuieſſo: Cchupu, Nuatta ☨ Salir: Miſtuto, Alito, Cchu-puchaſito, Nuattachaſito Cchu puto, vel Nuattito. ☨ Tener-los en diuerſas partes; Cchupu lattaquipa, Lattaruruto. ☨ Reuentar de ſuyo: Phallito. ☨ Reuentarle con algo: Phallaa-tha.

Nacimiento, dia en que vno nace Yuraui vru.

Nacimiento, origen de donde na-ce: Hutuui, Hutuaui.

Nacimiento caſa donde nace: Yu-raui vta; marca &c.

Nada. Hani cunaſa. ☨ Boluer-ſe en nada: Haphallaro, Cchuſa ro matha, Tucutha, Cutitha. ☨ Hõbre de no nada: Haque cchu qui, Hani yaaja haque, y aſsi de otras coſas.

Nada tener; Hani cunanitha.

Nada es, o no es nada, reſpondiẽ do: Hani. Que ay alla? Cuna-pi vcana? Reſponden Hani, No es nada, no ay nada.

Nadar: Tautha, Tauſitha.

Nadar por medio del agua: Tau tatatha.

Nadar tocando los pies enel ſue-lo. Tuuſitha, Iñatha.

Nadie; Haniqhuitiſa. ☨ Nadie, o nada falta. Taqquecaquihua Haniqhuitiſa, Cunaſa cchuſati.

Nalgas; Cchina nauna. ☨ Dar nalgada o caer; Tinquitha cchi na naunathà.

Nao, Vide Nauio.

Naranja, Laranſa.

Narãjado que tira a amarillo: Pi tu, vel Churi.

Naranjado, afeyte o color que ſe ponen las indias; Siſira yarita, Huantura.

Nariz,

Nariz: Naſa. ✝ Deſnarigado: Naſauiſa, Naſa turu, Ccaricata, Apacata, Cchuſa, l. Turu naſani.

Nariz aguileña: Kumu naſa, vel Naſa mamanijaqui, Killi killinaſa. Vide Na, num. 11. ✝ Tenerla pequeña; Naſauiſa. ✝ Chatas. Pallalla naſani, Naſa parara, l. Cchapuntata, Hallpantata

Nariz comida de ſarna o viruelas Pputu pputu, Lakota, Thappata naſa.

Nariz roma: Macura collo naſa.

Nariz torcida: Parco.

Nariz ahilada: Hucchuſa, Vmakaa. ✝ Taparſela: Copitaſitha capittaſitha. ✝ Sonarla: Quen ſarpaatha.

Narigudo: Naſacatati, Naſaña.

Naſſa de peſcar; Cullancha, Sacaña, Hutuya.

Natural condicion; Chuyma. Eſta es mi condicion; Nana chuymahapi aca, vel Aca chuymanitha naaca. ✝ Reprimirla: Chuyma limintaſitha.

Natural coſa, Hupa pachaqui.

Natural es al hombre amar a ſu amigo; Hupa pachaqui haque kocho maſipa amaui.

Natural coſa es llouer; Hupacamaqui hallu &c.

Natural del Cuzco, de Iuli, de Roma, &c. Cuſco marcani, Romana yuriri &c. ✝ De donde eres natural? Cauqui marcata? vel Cauqui marcanita?

Naturaleza o ſer del hombre; Haque cancaña, y aſsi de todas las coſas anteponiẽdo ſus nombres a Cancaña.

Naturaleza Diuina; Dios cancaña

Naturaleza dela piedra; Cala cãcaña.

Naturaleza, o natural del hõbre, o dela muger: vide Miembro.

Nauegar yendo, o viniendo: Huãputha, vel Huampunitha, Cota khathà ſaratha, vel Saranitha.

Nauegacion: Huampuña.

Nauio: Huampu. ✝ Gouernarle: Saraatha. ✝ Hundirſe; Sattitha. ✝ Encallar, Achuthaltatha. ✝ Traſtornarſe: Hacco quiptatha. ✝ Arriuar: Cutiquiptanitha.

Nauio de alto bordo; Haccha, vel Marca huampu.

Nauio de dos, tres, quatro cubiertas, Huãpukharuta, Paya, quimſa, puſi huampukharuta.

Nauio con ſus velas; Carpani, Acchihuani huampu.

Nebli: Vide Halcon.

Neblina; Vrpu. ✝ Auerla: Vrputha, Vrpuquipatha. ✝ Leuantarſe; Aparti ccheqquekhti, Apakhti, Chaccuti. ✝ Eſtar mucho ſobre alguna llanada o cerro. Pamparo, Colloro vrpujaſi

Neceſſarias, o priuadas: Yaccaſiui, vel Hamaui vta, vel Vyu.

¶ Neceſſario ſer algo: Taqui. Neceſſario es el pan al caminante: Sariri haque ttanttataquihua, vel Canqui. Y aſsi ſe dira en todas las de mas coſas poniendolas en Datiuo.

¶ Nece

¶ Necessidad de alguna cosa. Tta qquesiña pide thà. ✝ Passarla siendo pobre: Canithà, Harithà hacatha, vel canichasitha. ✝ Tenerla de comida, plata, &c. Mankataquitha, Collquetaqui tha, o cancatha, vel Mankathà, collquethà Ttaqquesitha, vel Palitha, Malitha, Quichusitha vel Halutatha. ✝ Tenerla de Ir, Comer, Dormir, &c. Maña-thahua, Mankañathua, Iquiñat hua, vel Cancatha: Tomando los participios en ña, y el verbo substantiuo.

Necessidad: Vide Carestia.

Necio que no saue; Hani yatiri, Hani yatiñani.

Necio, bouo: Chuyma uisa, Chuyma phusa.

Necedad assi: Chuyma visa cancaña. ✝ Dezirlas. Chuymauisa arusitha.

Negar la verdad: Haphallaro hau kususitha, vel Hihuatha, Karisitha.

Nego Pedro a Christo: Pedro hua jesu christo auquissa haphallaro haukususitauina, Qhuitiqui chekha hani vllttacat·ti, Hani tuñaput·ti, sassin satauina.

Negar a su padre: Hani auquihati satha, Hani auquiha hua satha.

Negar lo que se pide diziendo que no lo ay; Cchusahua satha.

Negar no queriendo darlo: Hani hua churiric·samti satha.

Negar diziendo que no dixo, o que no fue verdad lo que dixo. Hanichaskhatha, Karisthahua satha.

Negligente vide Floxo, Pereçoso

Negocio: Hocha, Cama, Yaa. ✝ Tenerle: Hochancatha, Camancatha &c.

Negociado andar: Parirasitha, vel Parijasitha, Tacurasitha.

Negociar, entender en negocios: Hochana saranacatha, Hocha tulitha.

Negociar acabando, o saliendo con su pretension: Hocha haqui nocatha, Haquinoctaatha, Husachatha.

Negra y negro: vide Moreno.

Negro contrario a Blanco: Cchaara, vel Yana.

Negro naturalmente no teñido: Llanco: Larama llanco, y cõuiene tambien alos negros, y por afrenta se llaman assi los indios vnos a otros.

Negro medianamente. Sanni. ✝ Boluerse negro: Cchaaraquipta tha, &c.

Negregura; Chaara cancaña.

Negrear; Chaara occatha.

Negro, y blanco entreuerado. Chaarampi hankompi allca.

Negro dela vña: Allca sillu.

Negromancia: Siñachasiña. ✝ Exercitarla: Siñachasitha.

Neruio: Anco. ✝ Llleno dellos. Ancokhtara, Anco sapa.

Neuar; Accarapitha, Ccunutha. ✝ Quiere neuar: Ccunuha si, vel Ccunurijahua, Accarapirija hua.

Neuar

Neuar encima: Ccunukhatatha, Accarapi ttalakhati, Littikhati.

Neuar en vna parte dexãdo otra cercana; Ccunucatatha·

Neuar todo vn dia: Ccunulatha.

Neuado: Ccunuquipata. ✝ Todo el ſuelo eſtar neuado. Vraque quena littitahua.

Nidal, o Nido: Tapa. ✝ Hazerle. Tapachatha, Tapachaſitha.

Nido del Demonio: Supayona ta papa.

Niebla: Vrpu. ✝ Auerla: Vrpu tha. ✝ Venir, Vrpu hithini ✝ Cubrir algun lugar: Vrpu hithikhati. Vide ſupra Neblina, donde ay algo mas.

Nieta o nieto: Allchi.

Nieue: Ccunu, Accarapi. Vide Neuar.

Nigua: Sutti. ✝ Lleno dellas, Suttiktara, Sutti pucara, Sutti molloko.

Ninguna coſa, Vide Nada.

Ninguno: Vide Nadie.

Niña, Mimilla huahua, y como por donayre Kayra, Hampatu, Ranilla, o Sapo.

Niña que aun no tiene diſcrecion: Araco, Ipi, Hapa, eſtos dos ſon comunes a niño y niña.

Niña o niño que mama: Iñaſu, vel Aſſu.

Niña huerfana. Luru.

Niño huerfano. Iñu.

Niña o niño que ſe cria eſtãdo ſu madre preñada de pocos meſes: Erque, Muchu.

Niña o niño que nace de pies; Cayuma, Charama, Charakha.

Niñas ambas de vn parto; la primera, Ahualla; la ſegunda Hiſpalla.

Niños ambos aſsi; el primero, Cakha. el ſegundo Viſa.

Niña o ñiño de tierna edad: Vma, vel Vila huahua; y ſi es algo mayor: Chhakhlla.

Niña o niño mas entendido y diſcreto delo que ſuelen: Tata pacha, vel Chuymani, Chacha orcottata.

Niña o niño deſmedrado, por no auer quien le acuda: Pokholli Puukha, Ttokhttomita.

Niña o niño que ya tiene fuerças para andar: Ppullukhtata, vel Cchama catuta huahua.

Niño que ſacauan a plaça con muchas ſuperſticiones: Sucullu.

Niña ſacada aſsi: Huampaña. Vide Su, n.4. donde ſe dize lo que hazian.

Niñerias; Huahuaja luraña. ✝ Hazerlas; Huahuajaqui luratha, Chuymattatha.

Niñeta delos ojos, o niña delos ojos; Nayra mami.

Niñez; Chhakhlla, vel Huahua cancaña.

Niuel. Vypaychu.

Niuelar: Vypaychuna halaatha.

No, negando: Hani, hani pini, hanihua, Haniquihua.

No de ninguna manera, vehemente negacion: Hanina hanipa.

¶ No comio, no beuio, no dixo, &c. Hani manketi, Vmiti, Siri,

Añadien

Añadiendo Ti, ordinariamente a los verbos o nombres, &c. quando precede Hani excepto alguuas vezes, como diximos en el Arte.

No dexar dezir: Aro allcaatha.

No poner en cuenta: Chinoquipatha, Haccuquipatha.

No osar leuantar los ojos. Cchipicaquitha, Ccharmacaquitha, Cchuuncaquita, Estarse assi sin hazer cada.

No dormir del todo a sueño suelto: Hacca nayraqui iquitha.

No de todo coraçon: Hacca chuy maqui, Paa chuymaqui. &c.

No tener tras que parar: Ccuusquetha.

No has oydo por ventura? Haniti isapta?

No hallar lo q̃ yua a buscar: Ppitusa cchaasunaui thaccaui hamana hihuatha, Halutusnatha, vel okhoqui matha.

No ay tocarle, es noli me tangere: Choquequihua, Kaaquihua.

No parecer en mucho tiẽpo: Haya chhaccatha.

No arrostrar a algo: Hakhotatha

No declarar bien lo que ay en algu negocio: Hamccha hamccha qui arusitha, Hani aroro purita qui arusitha.

No esperar en Dios: Hani Dios huanquet·ti, Vllast·ti.

No estar la cosa donde estaua: Haphallaptatha; Cchusaptatha; &c

No andar el pulso. Sirca irat·kha quito, Ttacut·khaquito.

No auer comido, almorzado, &c Mankanaui, Harusunauiquitha vel Mankamaaquitha.

No ay plata: Collq̃ hani huquiti.

No hazer sino dar bozes: Hupiru quiptatha, Huarariruquiptatha y assi de todas cosas y verbos.

No ver la hora de alcãçar lo que dessea, o de salir de trauajo: Huatta vnatha, Hari vraatha, vel Hari hayppuatha.

No cumplir lo prometido: Karisitha.

No atreuerse: Llakhllasitha, Qhueytatha, Qhuemtatha.

No tener remedio: Mata pachancatha.

No querer hablar de mohino: Ppusukhquiptatha, Kapisquiptatha.

No hazer caso: Pisiro haccutha.

No tener sino qual y qual cabello ñakota sipirata, Hichiratatha.

No hablarse con alguno de puro mohino: Oqquẽcoyaqui matha

No tener morada firme: Paa cchina.

No tener empacho de andar roto Pallu, vel Kochallo mattaquesitha.

No poder parir: Huahua hani ha quicatha, 3. que.

No solamẽte castigar, sino matar: Hani mutuaquit·ti, maasca hihuaatha; Hihuaapinitha.

No hagas esso: Hani vca luramti, vel Lurahatati.

No acabar de explicarse: Phacan cunacasa arusitha.

No po-

No poderſe hazer, &c. vi. Poder.

No ſe qual: Cauq. chapikha. Qhuiti chapikha, Qhuitipirikha cauquijrikha &c.

No ſe quales: Cauqui cauquicha pikha &c. Repitiendo el nõbre.

No ſe quien: Qhuitikha.

No ſe quienes: Qhuiti qhuitikha

No ſe que: Cunakha.

No ſe que coſas: Cuna cunakha.

No ſe donde eſta: Cauquinquichekha, Cauquincaquikha.

No ſe quanto es; Cayca chekha.

No ſe quanto ha; Cayca pachakha

No ſe cuyo es; Qhuitinqui chekha

No ſe como; Camiſa chekha.

No ſe por donde; Cauquitkha.

No ſe porque; Cuna laycukha.

No ſe para que: Cunataquikha.

No ſe que deſaſtre ha venido por mi; Athakh: Cunakh tucucaha Cuna yanacaha, Cunakha tucu chitha.

No ſe que ſera de mi; Cunakha tu cuha, Yanaha, vel Camachahacha, Camiſaro cahakha.

No ſe quanto vale: Caycataquikha, Cayca chaninikha.

No ſe ſi vaya o no: Mahatikha ha nichakha, Maccahati hanicha.

No ſe donde me vaya: Cauquiro kha machiha.

No ſe que hazerme; Camachaha vel Camachahakha. Todos eſtos modos de hablar ſe hazen con los nombres, pronombres, aduerbios, o verbos interrogatiuos de ſuyo, y para que tengã la ſignificacion que aqui tienen de ordinario ſe componen cõla particyla Kha, poſpueſta a alguna delas dichas partes dela oracion: Y ſi a caſo vuiere algun verbo como muchas vezes ſuele auer, al tal verbo ſe le interpone la particula Chi, ordinariamẽte como, No ſe dõde ira. Cauquirokha machini, vel Sarachini, y puede concluyrſe toda la oracion con dezir, Hani yatit'ti.

Noble: Mayco; vel Mayconaca, Hiſquiquiri, Hiſqui vila mayco uila: Y ſi es muger, Ttalla, vel Ttallanaca.

Noche: Aroma.

Noche eſcura: Lakha, Cchikhri, Tuta aroma, vel viña.

Noche y dia. Aromani vruni, Aromaui vraui; Poneſe de ordinario primero la noche, y para ſauer ſus partes Vide Hora.

Noche clara con luna: Phakhſi hiska vruqui.

Noche entera: Pacari aroma

Noche ſerena: Aroma koma, vel Kara laccampu.

Noche larga o corta: Haya, vel Hiska aroma.

Noche lluuioſa: Aroma hallurija; quando parece que llouera.

Noche lluuioſa, que en toda ella no ceſſa de llouer: Pacari aroma, Ttuttu aroma hallu, &c.

Nombrado. Vide Famoſo

Nombrar, poner nombre: Sutichatha.

Nombrar para alguna obra; camino, tra-

no, trauajo &c. Sutaatha, Sutittaatha, Irajatha, Camajatha, 3. ghi.

Nombrar para Obiſpo; Obiſpota qui ſutaatha, y aſsi de otras dinidades, cargos, y oficios.

Nombre: Suti.

Nombre poſtiço: Sauca ſuti.

Nombre proprio de alguna perſona: Chriſtiano ſuti: Virakhocha ſuti.

Nombre, o apellido: Haque ſuti. ✝ Como es tu nombre? Cuna ſutima? vel Cuna ſutinita?

Nombrar, o llamar a cada vno por ſu nombre: Sutipat.cama arottatha, aronacatha.

Nones: Cchulla que tambiẽ ſinifica ſin compañero, como vn çapato ſolo, vn guante &c.

Nono, o noueno: Quimſa callco kharu, Quimſa callco quipa.

Noſotros Incluſiue: Hiuſſa, vel Hiuſſanaca. ✝ Excluſiue. Nanaca.

Noſotros dos; Paniſſa, vel Paniha, y aſsi de otros numeros.

Noſotros ſolos. Sapaſſaqui, Sapahaqui, Hiuſſa camaſſaqui, Nanaca camahaqui.

Noſotros el vno al otro: Hiuſſa pura, vel Nanaca pura.

Notar a vno de ſoberuio: Apuſna queriro catutha, y aſsi de otros vicios, y virtudes.

Notar a vno de codicioſo de plata. Collque chuymaniro catutha, y aſsi de todas las coſas.

Notar las faltas: Catutha.v.g. No tado te he tres faltas en hablar: Quimſa cuti yancca aruſiuima catutha.

Noticia tener de algo por hauer lo oydo, viſto &c. Iſapaſsina, Ivlljaſsina hamachatha, quando no eſta del todo cierto.

Notificar: Iſuttaatha.

Notificar, o pregonar la taſſa que a cada vno cabe de pagar: Taſſa arottatha, Aronacatha, Maccataatha.

Notorio: vide Coſa clara.

No ſe puede dezir eſte modo de hablar: Hani ſañati aca aro.

No ſauer lo q̃ ſe dize; Tauiquitauitha, chuchaqui chuchatha, vel Tahuaui mancaqui tauitha.

No querer ver al enfermo porq̃ no quiſo verle a el Talaaſirimpi talaaſiraquitha, Kochiaſirim pi kochiaſiraquitha.

No querer la comida, o veſtido &c. que le dan por eſtar mohino: Manka, iſi, &c. Tipuſitha, Tuſutha, Sauritha, vcſatha.

No querer ſugetarſe a nadie. Thu quiſnacatha, vel Tukhiſnacatha, Matuſnacatha, Hacchaſnacatha, Tataſnacatha, Hilaſnacatha.

No ocupar lugar aunque eſte en el. Hani cunaroſa phucuſutha vcancaſsinſa.

No ſentir el trauajo, Trauajar ſin deſcanſo: Cchacaraa camatha.

No tener huelgo, o reſuello: Samanauiſatha.

No tener gusto en la comida aun que sea bien guisada. Tanaqui cchaphacaqui, Ccoppaqui, Coqquequi mankatha.

No tener en que entender: Inacaquitha, Casi caquihha.

Noueno; Vide Nono.

Nouenta; Llalla tunça tunca.

Nouato chapeton; Yakhana.

Nouenas: Nauia. ✝ Tenerlas. Na .uiancatha. ✝ Hazerlas dezir de missas; Llalla tunca missa mi ssaasitha.

No viene ala memoria; Hani amajasisiti, Hani amajasitoti.

Nouicio, Idem, vel Padre yaniri, Monsa yaniri.

Nouiembre; Lapaca Phakhsi.

Nouilunio; Phakhsi ccanahuaña. ✝ Serlo; Phakhsi ccanaui.

Nouio; Casarasiri, vel Machaca casarasiri.

Nube; Quenaya, Llantuya. ✝ Venir; Hithinitha. ✝ Ir. Hithitha. ✝ Quitarse; Laccampu karakhti, Kararti, kumarti, Llucchurti Canca llapa llapacaquikhe. ✝ Cercar el cielo todo. Laccampuro quenaya llucchuquipti, Cchucutaqui. ✝ Andar, o auer nubes en partes; Quenayanacatha, Quenayatha,.3.niy: Llantu yatha llantuyanacatha. ✝ Estar sobre algũ cerro, o otra parte sin mouerse: Quenay ajasitha Quenaya huayujasitha ✝ Auentarlas el ayre; Haukarpaatha, Aparpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha.

Nube lluuiosa: Huayttijasiri quenaya.

Nube arrebolada: vid. Arreboles.

Nube delos ojos: Coyru, Ccotti, vel mami. ✝ Criarse: Coyruto, vel Nayra ccottito, mamito. ✝ Sacarla: Hayttusutha, Ppitusutha.

Nublado: Vide Nube.

Nublado estar el tiempo: Vide Nube.

Nuera: Yoc'ccha.

Nuestro, Ha, l. Ssa como nuestro padre: Auquiha, auquissa, segun fuere exclusiue, o inelusiue.

Nuestra señora la Virgen Maria: Taycssa Virgẽ Maria, vel Tayc ssa.

Nueua: Aro. ✝ Darla; Halattaani tha. ✝ Receuirla: Aro purito vel apaanito. ✝ Embiarla: Apaatha: ✝ Esparzirse: Apatatatha, Ppassatatatha.

Nueua alegre, o triste. Cusisiña, vel Hisqui aro: Llaquissiña, vel Yancca aro.

Nueua cosa, vestido, o casa &c Machaca, Ari.

Nueuamente; Hichaqui.

Nueuo chapetõ: Yakhana, Llamu. ✝ Vestido de nueuo. Machaca isi ni. ✝ Vestirse; Machaca isittasitha. ✝ Hazer algo de nueuo o otra vez: Nia piniraqui, Huasitaraqui luratha, vel Huasinchatha. ✝ Hazerse delo nueuo: Hani yatirijaqui vllinacatha: Hani yatissina hamacha tha.

Nueue

Nueue: Llallatunca.
Nueuecientos: Llallatunca pataca
Nuez dela garganta; Toncoro: Tullu: Es el caño.
Numero: Vide Cuenta.
Numero incognito: Caycakha ha ni yatiñahua, vel Phirkihua.
Numero infinito, o muy grande ſin cuenta: Hunu hunu, Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, vide Infinidad.
Nunca viene: Viñaya hani hutiri, y aſsi de otras coſas.
Nunca viſto. Vllijamaa, Vllanaui, y aſsi puede dezirſe de otras muchas coſas.
Nunca afligido: Ttaqqueſinaui &c

ñ Ante V ſolamente.

Ñ Vdo de las ſogas, hilos &c. Chino, vel Moco. ✝ Dar lo· Chinotha, Chinoſitha ✝ Deſatarle; Haratha, Harakhatha, Haratatatha.
ñudo que ſe haze de ſuyo, o retorcimiento en los hilos, o ſogas muy torzidas, Cchilla. ✝ Retorcerſe, o añudarſe aſsi: Cchillaptatha, vel Phalthaptatha.
ñudo delas Cañas, Palos &c. Moco, vel Coho. ✝ Tenerle: Moconi, Cohoni.
ñudoſo: Idem Moconi &c. Muy ñudoſo: Moco moco, coho coho, vel Cchahua cchahua.
Eſta letra no ſe antepone a otras vocales ſino ala V ſolamente.

O ante B, C, D, &c.

O, interjecion para inuocar a Dios y a los ſantos. A Dios tatay, A ſanta Maria matay &c.
O valame Dios quan grande es la caſa de Dios? A tatay Dioſana vtpa camiſa haccha?
O aduerbio interrogatiuo. Cha. v.g. Es indio, o eſpañol; Haqueti virakhocha cha? Viene, o no? Hutiti hanicha, vel michca hanicha?
O conjuncion disjuntiua. Chi. v.g Tu lo hurtaſte, o Iuan lo hurto Huma hani luntataracachita, Iuanaqui luntataraque, vel Hu ma luntataracachita, Michca hani luntatimana Iuana luntataraque, La chi ſe interpone, y michca, es ornato que puede dexarſe de poner.
O que laſtima; Atakh, Alaa.
O ſi fuera mio. Ay nancaſpana, vel Nancaſpany.
O ſi hiziera; Luraſni &c.
Obedecer; Iyaſatha, aro catutha Aro iſapatha.
Obedecer ſin replica; Hani ayniſſinaqui, vel amucaſaqui.
Obediencia: Aro catuña, vel Catuui.
Obediente: Aro caturi &c.
Obligar a dar, a ir, &c: Churaatha Saraatha, Intetponiendo a, en los verbos.
Obligar a reſtituyr: Churakhaña ma hua, Cutaakhaña mahua ſatha.

Obligado a dar, a ſauer, a ir &c. Churama, Yatima, Mama ſata cancatha, y aſsi de otras coſas:

Obligado a trauajar para vno q̃ trauajo por el. Ayni.

Obligado a trauajar enlas minas o ingenios: Cetula haque, vel Tinta haque.

Obligacion a reſtituyr: Cutaakha ma ſata cancaña. ✝ Tenerla. Cutaakhama ſata cancatha, vel Cutaakhañaha huaquiſi, Yatiſi, puriſihua, y aſsi de todas las de mas coſas.

Obligarſe: Vide Prometer.

Obligarſe con voto. Vide Voto.

Obra: Luraña, Luraui. ✝ Hazer mucha obra: Huſſachatha.

Obrero: Vide Trauajador.

Obrero ſobreſtante: Iranaqueeri.

Obrero, jornalero: Iñacha, vel Collana.

Obrero que trauaja en recompẽſa: Ayni.

Obſtinado; Cala chuymani, hani pakhtaa, Hani chicaa, Cchayu, Aña. Vide Deſobediente.

Obſtinacion: Hani paquia cancaña, Cchayu cancaña &c.

Obſtinadamente: Hani paquia jaqui &c.

Oca; Apilla: ✝ Su mata; Qhuea.

Ocaſion tener para reñir, &c. Haychaſiñaha huaquiſi; Puriſi, vel Huaquiſirapito. ✝ Perder la para ganar plata &c; Collque haquiña paſſutha, Hamatha, Huanutha, Huaſutha, Haccacttatha, Cchinactaatha, Ccuuſcatha, Tuſutha. ✝ Serlo de bien, o de mal; Laycutha, Chikhu tatha, Puraatha, Haluttaatha. ✝ Darla para pecar: Hochacha ſaatha, Y aſsi para otras coſas añadiẽdo a, ẽlos verbos. ✝ Tomarla, o buſcarla para diſguſtar a otro: Naſa thaccatha. ✝ Tomarla dela miſericordia diuina para peccar; Dios auquiſſa llaquipiyri pilla, Vca ſupa cuna hocharoſa naa puriquiha ſatha.

Ocaſionarſe, o recrecerſe enfermedad de comer mucho &c. An cha mãkauithà iñauito.

Occidente: Inti halanta.

Ocho; Quimſa callco.

Ocioſo eſtar, o deſocupado: Inaquitha, Caſiquitha, vcſaquitha vel Hipijaſitha.

Ocioſo, holgaçan. Huaka, huakanaqueri, Ano llaulli, Sirſuui, Sa cari, Silluppita, Ttakhalli, Caſauita &c. vide Pereçoſo.

Ocioſidad aſsi: Huaka cancaña.

Ociarſe, Eſpaciarſe. Phakhſaraſitha.

Ocicar la tierra, lo que haze el puerco: Tancatha.

Ocuparſe: Tulitha, Ichitha, Camatha, Hatutha, Huchatha, Locanacatha, Iranacatha. Todos piden accuſatiuo ſin prepo ſicion.

Ocuparſe todo vn dia: Vrujaatha

¶ Ocuparſe mucho tiempo en comer, en reçar, en jugar, &c.

Manka-

Mankarachatha, Leſarachatha, Anatarachatha, y aſsi en todas las coſas interponiendo la particula Racha, enlos verbos.

Ocupacion: Hocha, Cama. ✝ Auer muchas: Cama huniſi, Hunithapti. ✝ Tenerla: Hochan catha, Camancatha· En que te ocupas, o que es tu ocupacion? Camachatha? Reſp. Hani cunas camacht.ti.

Ocupacion en aparejar algo: Yampa. ✝ Tenerla; Yampancatha.

Ocupadiſsimo: Camakhtara, Cama huarira, hocha huarira, vma rochita, ninarochita ſiri.

Ocupar a otro: Ichaatha, Tulaatha, Camaatha, Iranacaatha.

Ocupar a otro eſtoruandole enla obra q̃ hazia: Hayraſaatha.

Ocupar todo el aſsiento: Vt·tta ña phucaſitha, Vta phuccaſitha, &c.

Ocupar lugar las coſas corporales; Phuccuſutha. ✝ No ocuparle como los Eſpirirus. Hani phucuſutha, Hani phucuſuriti. Los Angeles aunque eſtuuieſſen todos en vna caſa por ſer eſpiritus no la ocuparian: quedara tan vazia como ſi ningun Angel eſtuuiera en ella: Anſelanaca taqque pacha maya vtancaſ panſa, eſpiritu cancacuipathà, vca vtaro hani phuccuſuriquiti, vca vtaſca cchuſajaquiriqui hua.

Ocupar poco lugar, Huaquita phucuttatha.

Ofender; Hochachaſitha, Pantatha. Vide Injuriar, Inquietar, Dañar.

Ofender a Dios, a ſu Rey, &c. Dioſa manca, Reya manca hocha chaſitha.

Ofender diſguſtar, Vide Moleſtar, Eſcandalizar.

Ofenderſe. Vide Diſguſtarſe, Amohinarſe.

Ofenſa: Hocha.

Ofenſa o daño. Yanccacchaña.

Ofendiculo, o eſcandalo: Yancca yatichaña, Hocharo puraaña.

¶ Oficial de ſombreros, de çapatos, de vaſos, &c. Sombrero camana, Sapato camana, Quero camana, &c. Buſqueſe en ſus ꝓprios lugares Aluañir, Saſtre.

¶ Oficio: Idem, vel Sombrero ca mana cancaña, Sapato camana &c. ✝ Tenerle de ſolo comer, cantar, jugar, &c. Manka ſuuni, Kocho ſuuni, Anata ſuuni, y aſsi en todas las coſas buenas y malas. ✝ Que oficio tienes? Cuna camana? Cuna ſuuni? Cuna huaccanita?

Ofrecer ſacrificio alos Idolos: Tatanacaro, Huakanacaro churaſitha, Arphattaſitha, Maccattaſitha

Ofrecer ſacrificio a Dios; Dioſaro churaſitha.

Ofrecer al Demonio, Vide Mal dezir.

Ofrecer. Vide Preſentar

Ofrecerſe de hazer. vi. Prometer

Ofrenda: Idem, vel Churaſiña.

Ojeras, Vide Lagrimales.

Ojeriza: Kena huaña, Pallca huaña, Tipuſiña kapiſiña. ✝ Tener la contra alguno: Kenacatha, Vſttatha, Datiuo taqui: vel Quiſutha, Yaurithà, Parquithà vllttatha, Vllcchuquitha, vid. Aborrecer.

Ojos: Nayra. ✝ Ambos ojos: Purapa nayra. ✝ Boluerlos: Thigratha, Thigrutatha. ✝ Abrirlos Hiſttaratha, ✝ Cerrarlos. Cchamiſthapitha. ✝ Saltar. Haltuſnutha. ✝ Sacarlos: Iruſutha, Haltuſnuatha: ✝ Baxarlos Vllikhatatha. ✝ Leuantarlos: Vllutatha: ✝ Boluerlos a todas partes: Ccheca cupi vllaſnacatha.

Ojos pequeños: Kuyata.

Ojos lloroſos: Marka, vma nayra

Ojos colorados: Mullu nayra que es hermoſura entre indios.

Ojos grandes: Amca, cala nayra.

Ojos lagañoſos Hillke, Huarira.

Ojos enramados: Sillu.

Ojos hundidos. Pata mãqhue, Ttokho, Paca iquiña, Ppia.

Ojos que apenas ſe abren. Siſijata.

Ojos con nube. Koyru, Ccotti. Mami.

Ojos viſcos. Parco nayra, vel Larama.

Ojos çarcos. Copa nayra.

Ojos con lagrimales. Accoya.

Ojos cegajoſos. Saapi, Sarphu.

¶ Es de aduertir que ſiempre hemos pueſto a la poſtre nayra, tras el adjetiuo, y añadiendole Ni, ſinifica el que tiene los ojos de aquella manera. v g. Kuyata nayrani: El que tiene los ojos pequeños, Y eſto miſmo ſinifica Nayra kuyata, ante poniendo el nombre Nayra, a ſu adjetiuo y entonces no ſe pone Ni, Los quales dos modos de hablar sõ comunes a todos los nombres que ſinifican parte v g. Konko amparani, vel Ampara konko El que tiene gafas las manos, o el gafo de manos, que todo es vna coſa: Lo qual es mucho de notar en eſta lengua.

Ojo de vn lado: Ma aja nayra, vel Cchulla, vel Hacca nayra.

Ojos alerta: Puſi nayratha vllinacatha.

Ojo derecho; Cupi aja, vel Cupi toque nayra.

Ojo izquierdo: Ccheca aja, Ccheca toque nayra.

Ojotas. Hiſccu.

Ojotas al vſo del cuzco. Pillu hiſccu.

Ola llamando: Chay. vid. Llamar.

Ola llamãdo a vn indio. Cha ocay

Ola llamando a vna india. Cha millay.

Ola llamando el varon a otro, o a la muger: y uice verſa: Ccoay Pero nunca es de corteſia llamer a ſsi alas perſonas principales.

Ola del mar, o laguna &c. Okhe. ✝ Okhe maphuti, Saruti, Leuantarſe, y ſi ſon grandes: Haccha hua maphuti, vel Haccha okhe: por que okhetha, ſinifica leuãtar ſe olas. ✝ Amanſarſe. Ttarphu

nocatha

nocatha, Lllamppunocatha.

Oler aplicando el olfato; Muqhuitha, Muqhuitatha.

Oler vno a otro; Muqhuiaſitha.

Oler bien o mal; Mokhſa, vel Yancca thukhſatha, vel Haro thukhſatha.

Oler a Vino, a Chicha el beuedor Vino vinoqui, Kuſa kuſaqui Thukhſatha, Hiuketha: Lo miſmo ſe haze en otras coſas doblando el nombre dela coſa a que huele.

Oler muy mal; Sira makayatha.

Oler mal la carne. Himutatha, vel ñuſatha, ñuſttatha.

Oler mucho: Haccha, vel Huntto thukhſatha.

Olfato: Muqhuiña, Muqhuittaña.

Oliſcar; Himutatha, ñuſatha.

Olor bueno, o malo. Mokhſa, vel haro thukhſiri.

Olla; Phuccu.

Olla muy grande; Kaucchi. ✝ Ponerla; Itukhatatha. ✝ Quitarla Itucatha, vel Ituratha.

Olla para toſtar algo. Hiuki.

Olla quebrada, o agugereada. Ppia, Kiña.

Olla ſucia: Llinkini phuccu.

Olla de los que ſe eſtan muriendo, y tienen el pecho leuantado Araſa. ✝ Heruir en el pecho. Araſa Hiquitti.

Ollero: Ccopi, Sañu camana.

Olleria, Ccopi vta, Sañu vta.

Ollita, o puchero; Chamillko Ppuſca.

Ollita menor; Hayko.

Ollita donde echan el mayz maſcado; Vicchi.

Oluidarſe: Armatha, Armajatha, 3. ghi.

Oluidarſe delo que auia de dezir. Aro hayphuatha, chhacotaatha.

Oluidar algo para ſiempre. Arma mucutha.

Oluidadizo; Arma arma, Arma camana.

Oluidado de quien nadie ſe acuerda. Armata, Armamucuta. ✝ Viuir oluidado, o deſcuydado. Armamttaa, Mattata, Huahara Caura miri ſaranacatha.

Ombligo; Cururu.

Ombro, Callachi, Sama ſama.

Omnipotencia. Taqque atipiri cancaña.

Onça de Oro, Plata, &c. Sara, Huarccu.

Ondear el Mar, Laguna, o Rio. Okhetha.

Ondear, o menearſe algo la Laguna, Mar &c. Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha, Apal apaltatha

Oneſto Vide Honeſto

Opinar: Chuymahana amajaſitha vel Hamuttatha, Nanthà aca hamahua ſatha.

Opinion buena, o mala tener acerca de algo: Nanthà hiſquihua, Yanccahua ſatha.

Opinion tienen los indios que el ſol cada dia ſe hunde en la mar. Haquenacanthà inti vruncuna cotaro halanti.

Opinion: Vide Fama, Nombre.

Opoſiciō dela luna; Phakſi vrutti.

Oprimir. Vide Afligir, Apretar, Acoſar.

Oprimido Vide Afligido.

Oprimir la carga al que la lleua. Ccumu, vel Kepi hathighi, Haychghi, Ttunighi, Llamcchighi, Llauſighi.

Oprimido aſsi: Ccumuna hathijatha &c.

Orar: Hamppattitha, Dios hamppatiſcatha.

Orar pidiendo a Dios, o a los ſan tos; Dioſaro: mayſitha, intutha

Orbe, o todo el mundo. Puſi ſuu.

Orden: Chimputa cama ſaraña ✝ Auerla en alguna caſa: Aca vta na cunaſa chimputa cama ſari, l. Sarata cama, ſarapa cama ſari ſu contrarario es Pāpaqui ſari

Orden de S. Franciſco. S. Franciſ co Padre naca cancaña.

Orden de S. Clara: S. Clara monja naca cancaña.

Orden ſacramento. Idem.

Ordenar de ſacerdote: Ordenatha, vel Sacerdote vnanchatha.

Ordenarſe de Miſſa: Miſſataqui, vel Sacerdote taqui ordenaſitha.

Ordenar: Vide Mandar.

Ordenança: Vide Ley.

Ordeñar: ñuñu Kopuſutha, vel Cchiuruſutha.

Ordinaria coſa: Ina yaa.

Ordinario hombre: Ina haque.

Ordinario delas cartas: Chaſqui.

Ordinario lo que ſiempre ſuele auer: Vca tucuta, Ttaccanaui.

Ordinariamēte: Idem vca tucuta

Oregano deſtas tierras. Huaycha.

Oreja: Hinchu: ✝ La del lado derecho, o izquierdo: Cupi, vel Ccheca hinchu.

Oregear, dezir de no: Cchuncchu qhuiuitha, Pauitha.

Orejudo: Hinchu catati.

Oriente: Inti halſu.

Oriental: Inti halſu toque, vel iuraca.

Origen; Vide Principio.

Original eſcrito: Idem, vel Quellcaraui, Quellcuſuui.

Orilla del Mar, Laguna, o Rio, &c. Lacca.

Orilla delas mantas: Sullco, Sillco

Orilla colorada: Kau, Llau ✝ Hazerla: Kautha, Llautha: ✝ Hazerla de qualquiera color que ſea: Sullcutha.

Orilla q̃ ſe va haziendo en los lados dela tela mientras texē alo largo de ambos lados. Killpa.

Orilla que ſe haze al principio, y al fin delas telas, y de todo lo q̃ ſe texe. Polo. ✝ Hazerla; Polochatha.

Orilla del pueblo: Marca cahuaa.

Orin: Corari, Coyrari. ✝ Tomarſe del: Corariquipatha, Hamaquipatha.

Orina del baron, y de todos los animales machos: Yacca.

Orina dela muger, y de todas las hembaas delos animales: Hiska.

Orinar: Yaccatha, Yaccaratha, Hiskatha hiskaratha, Segun fuere macho, o hembra.

Orinar

Orinar ſangre: Vila yaccatha.
Orinal: Yaccaña, Yaccaſiña.
Orizonte. Vraque corpa, Cahuaa vel Thakhſi, vel Thia.
Oro; Choque ✝ Mina de Oro. Choque ccoya.
Oro en barra; o tejuelo. Choq̃ tica
Oro fino: Vila choque.
Oro baxo. Hanko choque.
Oro en poluo: Cchicchi, vel Ccha lla choque. ✝ Sacarle: Cchicchitha.
Oro derretido: Choque vma, vel Vmaptaata choque.
Ortaliza: Cchihua, Yuyu.
Ortaliza que puede comerſe cruda como lechugas: &c. Paco: ✝ Comerla: Pacotha.
Ortelano: Verta camana.
Oſar hazer, dezir &c. Hani qhuee Hani huati luratha, Aruſitha, &c. Y tambien puede anteponerſe, Hani llaqui, Hani tunqui &c: vel Hani qhueytaſa, Hani hiuutaſa, Hani llaquiſa, Hani hakhſaraſa. &c.
Oſado: Hani huati, Hani qhuee, &c. vide Atreuido.
Oſadia; Hani huati cancaña &c.
Oſadamente: Hani huatiqui &c.
Oſſario: Amaa cchacca taucata arcuta.
O ſi fuera mio. Nancaſpana.
Oſſo animal. Hucumari.
Otear mirar de alto Vllinocatha
Otero; Vllinocaña collo.
Otra manera; Maa hamuraqui.
Otra vida. Maa hacaña.
Otro; Mayniraqui, Maaraqui.
Otros: Haccapa.
Otro de voſotros; Maynima raq̧.
Otro poco; Kata maampi.
Otro tanto, Maya hucca.
Otras coſas; Haccapa yaanaca.
Otra vez; Huaſitha, Niaraqui, vel Maa mitta, maa cutiraqui ✝ Hazer algo otra vez; Huaſinchatha
Otras vezes; Maa nacathà.
Otros dos: Maa paniraqui.
Otros tres: Maa quimſa raqui.
Otubre: Sataui lapaca.
Ouas dela laguna: Laccu.
Ouas dela laguna; Cchuncayu. ſon diferentes.
Oueja dela tierra; Caura ccachu.
Oueja de caſtilla; Ouiſa.
Oueja fecunda; Mira caura &c.
Ouillo; Cchancca tama, Cucha, vel Ccattu. ✝ Deuanarle: Cchancca tamachatha, vel Qhuiuitha, Ccattutha, Qhuiuſutha Ccattuſutha.
Oxala, o ſi: Ay, vt ſupra.
Oxear moſcas, paxaros, &c. Haukarpaatha, Thalarpaatha, l. Hanarpaatha, vel Anarpaatha.
Oy; Hichuru.
Oy todo el dia: Hichuru tuyuya, vel Hichuru aleca.
Oy de mañana, Hichuru kalta, vel Hichuru aromanti.
Oy ala tarde: Hichuru hayppu, vel Hicha ayppuru.
Oyr; Yſapatha.
Oyr, o ver ſin reprehender: Amucarapitha; vel Amuqui iſapatha Amuqui vllijatha.
Oydo: Vide Oreja.

Oydo, el ſentido del oyr: Iſapaña. ✝ Dar oydo; Iſapatha.

Oydo ſutil que oye, o q̃ percibe muy bien por baxo que hablen Hiska hinchu.

Oyes? ola: Chay.

Oyr con ſilencio: Cchukhtataqui vel Amucaſaqui iſapatha.

Oyr eſcuchando: Iſujaſitha.

Oyr de paſo: Saraſpaa iſapatha.

Oyrſe o percebirſe el que habla, canta &c. Iſapaſitha.

Oyrſe, o ſaberſe algo; Iſapaſitha.

Oyrſe o ſaberſe donde eſta alguno: Iſapaſitha.

Oyrſe, enuanecerſe, juzgãdo que habla bien: Sappahua aruſtha ſiri hamaqui aruſitha.

Oyrſe ruydo de granizo, ratones y otras coſas aſsi;Ckokh chokh tatha.

P Ante A

PAcer el ganado: Huniſcatha, vel Ccachaſcatha.

Pacer en buenos paſtos: Pauraa kechutha, Mankatha.

Paciencia: Amu chuymampi, Llãppo chuymampi, Vſtanaui chuy mampi mutuſiña.

Paciente: Vſtanaui, vel Hani vſtanaui, con negacion o ſin ella, como, Ttaccanaui, vel Hani ttaccanaui, continuadamente, el qual modo es de notar.

Paciente en el peccado nefando: Keuſa, Keulla, Huauſa, Ipa, Putu. ✝ Conſentir que cometan cõ el eſte peccado: Keuſaaſitha, Keullaaſitha, Huauſaaſitha, Ipa aſitha, Putuaſitha. vi. Agente.

Pacientemente: Vſtanauiqui, Vſtanaui chuymaniqui.

Pacientiſsimo: Vſtanauina vſtanauipa, Checana vſtanaui.

Pacifieo: Ina, Inantu, Caſi, Mokh ſa camiri, Mokhſa hacañana ha quiri haque.

Pacificamente:Mokhſa qui caſiqui

Pacificar. vi. Apaciguar, Aplacar.

Pachon: Idem. vel Maſquiri anocara.

Padecer: Mututha, Mutuſitha, ña caſitha, Ttaqqueſitha, Kaliſitha Vriſitha, Kochiſitha, Vicuſitha, vel Vincuſitha.

Padecer por bien de alguna perſona, o por conſeruar algo: Vr coratha, Huaſirutha. Chriſto je ſus Señor Nueſtro padecio por ſaluarnos: Ieſu Chriſto auquiſſa vrcoriſto, Huaſiruſto.

Padecer hambre, o neceſsidad de otras coſas: Mankathà ttaqque ſitha, Hihuatha, Halutatha.

Padecer dolores; Vſſutha, Vſſuto, Ttaghito, Cchaghito, Chakheto

Padecer neceſsidad; Canichaſitha Canithà hacatha, Canithà thuritha, Hayppuatha, Vruatha.

Padraſtro: Vila viſa auqui.

Padre; Auqui.

Padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Padre, que acude a otra perſona como ſi lo fuera. Quellinca, Say hua, Pucara, Queyna, Queylla.

Padre

Padre, o cura: Idem. Tata, Tatſſa.
Pagano gentil: Sutiuiſa, Huakanaca hamppatiri.
Pagar a otro por ſu trauajo: Payllatha, Churatha.
Pagar el jornal; Idem Payllatha, &c.
Pagar toda la deuda; Manu ahuſutha, Ahuſuskhatha, Hapuſuſkhatha, Phucuſuſitha, Hapacatha, Apacaskhatha, Pacaratha.
Pagar toda la taſſa: Hãkochatha; vel Huayruruchatha.
Pagar lo que pierde al juego: Haccotha, Lantitha.
Pagar a vno para q̃ ateſtigue falſo: Kariſirapita ſaſsina haque Iñachaſitha, Minkaſitha.
Pagar el tributo, o loque generalmẽte ſe deue ẽ el pueblo al Rey &c. Sukatha, Apanocatha.
Pagar la buena obra; Ayniſitha.
Pagar enla miſma moneda; Ayniſitha.
Pagar la pena; hochathà ahuſutha
Pagarſe vengando la injuria: Puricaaſitha.
Pagarſe delo que haze agradandoſe: Sappa aca luraſitahua ſatha.
Paja: Idem, Paſa, vel Trigona, Ceuarana, Alipa, &c: vel Challapa
Pajiça caſa; Chhukhlla vta.
Pajar; Paſa arcu.
Paja, o qualquiera otra coſa que ſe echa en el barro: Minu. ✝ Echarle; Minunchatha.
Paja del mayz: Challa.
Paje; Apu arcanaqueri y ocalla.
Pala de horno; Huruna pala, Ttãtta apſuña pala.
Palabra; Aro; Aruſiui, Saui.
Palabras injurioſas: Toqque aro; Sillpi, Yancca, Hamco aro. ✝ Dezirlas: Toqquetha, Sillpitha
Palabras deſabridas; Haro aro.
Palabras dulces. Mokhſa aro. Vide A, nu. 78 Ki. n. 8.
Palabras de requiebro, Ihuayoy Apancay, Choquehay, Chuyma apiri hay, Vyayay, Munayay, Chuyma kharuhay, ñatikharuhay, Chuyma ſirca hay, &c. Vide Mi alma. ✝ Dezirlas: Ihuayoy ſatha. &c.
Palabras de compaſsion. Vide Laſtimoſas.
Palabras triſtes. Llaquiſiña aro.
Palabras de triſca; Laruña, Llama llama, Sauca aro
Palabras tiernas: Ccuyathapiña Phutithapiña aro.
Palabras tiernas: Huaynaſcaña, Amutaſcaña, Halutaſcaña aro. ✝ Enternecer con ellas. Huaynaſcaña arona haccontatha, Cahantatha.
Palabras ſentidas: Idem.
Palabras ocioſas o vanas: Ina aro
Palabras dobladas. Huateca, Maaſttaa, Haccaſttaa aro.
Palabras a ꝓpoſito: Purittiri aro.
Palabras fuera de propoſito; Pãpa aro, Ina aro.
Palabra de brio; Chacha pacha aro, vel Chacha cati aro.
Palabras eſpantoſas. Huaracuſiña, Mulla huara, Hakhſaraña aro.

Palabrero: Vide Fanfarron.

Palacio: Mayco vta, Hiſquiquiri vta, Haccha vta, Ccapaca vta

Palaciego, Vide Corteſano.

Palaço: Sauna kapakhtaaña, vel Kapaña. ✝ Darle: Sauna kapakhtaatha, vel Kapatha.

Paladar: Lacca nacca.

Palma: Ramuſa, vel Lamuſa coca

Palma dela mano: Ampara cota cota.

Palmada: Ttakhlliña, &c. ✝ Darla; Ttakhllitha, Ttakhllittatha Ttakhllirpaatha, Phiſcurpaatha.

Palmo; Capa, Chia. ✝ Medir a palmos: Capatha, Chiatha.

Palo; Vide Madera.

Palo, garrote; Kaſpi, Lahua, Sau. ✝ Dar con el, Kaſpitha, Kaſpina nuatha, Sakatha.

Palo dela cumbre delas caſas que corre de vn moxinete a otro: Pinco lahua, Pinco kero.

Palo delgado para acabar la tela: Hucchuſa hakaſaa, Murma hakaſaa, Vide Telar, dõde ſe hallaran las differencias de eſtos palos.

Palo largo; percha larga: Loquena

Palo negro, o eſpada delos indios con que juegan: Vini, Vinu.

Palillo donde hazen fuerça con el pie quando arán: Thikhlla.

Paloma. Idem, vel Vrpi.

Paloma torcaz: Coco tua. ✝ Gemir la paloma, Cocututha.

Palomino, Vrpi callu.

Palpar: Llamcatha, Llamcttatha, Incatha. Vide Tocar.

Palparſe: Llamcattaſitha.

Palparlo todo; Llamcaquipatha

Palpar el duende o peſadilla: Hahaputha. ✝ Tenerla; Hahaputo

Palpitar; Huattekh huattekhtatha, Vnukh vnukhtatha, Pharakh pharakhtatha, Hualakh hualakhtatha. vid. Menearſe.

Palpitar el coraçon: Chuyma pu rukh purukhti, Ttakh ttakhti, Hiſcal hiſcalti, y tambien los verbos precedentes.

Palpitar los ojos: Todos los ſobre dichos verbos, y mas ordinariamente, Nayra hiſcal hiſcaltito.

Pampa canſada, o llanada muy larga: Pay, vel Anottucua, Ha ni huſſaa, Hani haquicataa, Hani haquikhtaa, Hani huſſaſiri pampa.

Pan de trigo, o tortilla de quinua o de mayz: Ttantta.

Pan de ſal: Hayu cay, vel Yataa.

Pan o tortilla de quinua: Huchhathaa.

Pan de magno: Makhno parara.

Pan reziente: Suu ttantta.

Pan de oro, y de otras coſas. Ttantta.

Panadero: Ttantta camana

Panaderia; Ttantta vta.

Panes o todas ſemillas y coſas de comer que nacen en el campo: Hiura.

Panal; Pupa callu, Llachihuana, vel Pupa ppuñu ppuñu.

Pança; Phatanca.

Pançudo

Pançudo: Phatáca catati, vel Puraca catati.

Panderetes: Pata pata. ✝ Tresquilar aſsi. Pata pata yauiratha vel Cochuratha.

Pantorrilla: Cayu ttuſu. ✝ De grãdes pantorrillas: Ttuſſu huã ko huallke, Ttuſucatati.

Pañales para emboluer: Ahuayu, Hama cora, Suſuña ahuayu.

Pañetes o bragas: Vecara. ✝ Ponerſelos: Vecarattaſitha. ✝ Vecarallusnutha, Harakhaſitha Ecaraſitha, Aparaſitha, &c. Quitarſelos.

Paños menores: Idem Vecara.

Paños o colgaduras: Hanaña iſi.

Paño de Caſtilla: Paño, Caſtilla iſi

Paño de manos: Idem vel Ampara thikhmiraſiña.

Paño, o ropa vil de diuerſas lanas como vsã los pobres, o los frayles Franciſcos: Cchakhcchi iſi. Y por eſto a los Franciſcos llaman Cchakhcchi padre.

Paño para lleuar o coger algo: Huncuña. ✝ Lleuar enel, Hũcutha. ✝ Coger enel, Huncuſutha

Paño o toca con que ſe cubren la cabeça las mugeres: Sunttukhallu, vel Huncuña. ✝ Cubrirſe: Sunttukhalluſitha, Huncuña ttaſitha.

Paño de narizes: Sinca paño, Suſuña.

Papa, Vicario de Chriſto; Idem, l. Santo Padre, Taqque chriſtianona apupa, Ahuatiripa, Ieſu Chriſtona haccha lantipa.

Papa, comida ordinaria delos indios: Amcca, l. Cchoq̃: algunas eſpecies dellas iremos poniẽdo

Papas las mas conocidas y buenas en eſta tierra sõ, Puma coyllu, Amajaa, Ahuachucha, Ppatticalla, Nayrappoco, vlla talla Allca hamacorani; Allca phiñu; Kusku, Vila kapi, Huatoca, Apichu, Ccullukauna.

Papas malas de ſu genero: Pacokhahua, Iurama, Choq̃hinchu, Choque phitu, Luki, Cchaara.

Papas eſcogidas entre las buenas de qualquiera eſpecie: Chiquilla, vel Qhueni, Ttumiri.

Papas blancas y larguillas: Surimana.

Papas aguanoſas: Cchiqui.

Papa ſilueſtre: Apharu.

Papa que degenerò de ſu bõdad: Hanka amcca.

Papa como Batata, de que hazen caui: Apilla.

Papas tempranas. Ccochi.

Papas ſarnoſas; Choco choco, l. Hanka, y aſsi ſe llama el ſarampion.

Papas moradas por de dentro, y ſuelen hazer tinta dellas; Cchapina.

Papas ſilueſtres muy peq̃ñas: Ipi amca Y porque nacen en grãde numero Ipina ipipa, ſinifica mucho en numero, o muchiſsimo.

Papas q̃ nacen quando las otras ſe ſiẽbran, por auerſe quedado debaxo dela tierra; Kea.

Papas q̃ quedarõ muy peq̃ñas por cauſa del yelo: Llullu, vel Phiki

Papas

Papas que resisten mucho al yelo Luki, Hakhayari.

Papas mescladas de diuersas espe cies y colores: Cchalu, Cchakhru.

Papas curadas en el agua: Tunta, de que hazen maçamorra, o las cuezen como chuño enteras.

Papas curadas al sol y al yelo; Cchuño, que es la comida ordi naria destos indios.

Papas cozidas: Ccati.

Papas assadas al rescoldo: Sirque

Papas assadas en hornillos con te rrones que abrasan: Huakha. Si es al coger. Hapu, al tiẽpo de sembrar.

Papa assada y arrugada: Sonco huakha.

Papas prolongadillas: Sucuya lu ki. ✝ Sembrarlas, Deseruarlas, Cogerlas a la cosecha, Cozerlas, &c. Busquese en sus lugares, y aqui solamẽte diremos lo que particularmente conuie ne a ellas. ✝ Sacarlas despues de sembradas hurtãdolas, o por otras causas y pleytos: Lantatha. ✝ Sacarlas sin arrancar la mata, Iñacatha. ✝ Coger par te delas papas antes de bien ma duras: Amccachatha, Amccachasitha: ✝ Contar vna almoçada dellas para saber si sera el año bueno o malo: Piu irutatha, es gran supersticion.

Papas mostruosas que nacen como vna mano, o balaustradas, o como vna cabeça, &c. Llalla hua, y hazen supersticiones cõ ellas.

Papagayo. Vrito.

Papel; Idem Papela

Papera: Toco vssu, Cchuti vssu. ✝ Tenerlas: Tocoptito: Cchutiptito.

Papirote: Ttinca. ✝ jugar a ellos: Ttincasitha.

Papo delas aues: Enque.

¶ Para mi hago, trauajo, &c. Lu rasitha iranacasitha: interponiẽ do la particula Si, enlos verbos

Para mi daño: Nataqui cani. Esta docciou es nõbre y no verbo.

Para poco tiempo: Hamkapoca taqui, Ila pocataqui.

Para poco, floxo: Hayra. Vide, Pereçoso, Muerto, &c.

Para mi bien o dicha: Allinahahana, y asi Allinamana, &c.

Para quantos dias vas, o semanas meses, o años? Cayca vruri, semaniri, phakhsiri, mariri mahata?

Para los dos, o quede esto aqui: Aca vjataqui, l. Acataqui aca aro chaccaphana.

Para mi, a mi ver: Nanthà.

Para, o en comparacion de Martin, Pedro no es nada: Martina ro chicaata, Pedro hani haccusiti.

Par o cerca de mi. Vide Cerca

Par de çapatos, &c. Maya haque.

Par de bueyes, de indios, que arã: Vacca maa massa, Haque maa massa, vel Maa vma.

Par y medio: Massa cchullani. ✝

Dos

Dos pares: Paa maſſa.

Parabola: Idem. Y cotando a me nudo las del Euangelio enten deran lo que es: Haccaſttaa,vel Maaſttaa aro, tira algo a ello.

Paradero: Puriña.

Paralitico: Hithiri, Moroko.

Paramo lugar frio. Thaaña, vel Thaana marcapa, Thaa vraque vel Sunijaqui.

Paramo frio que almadea: Chuy ma pirhuthaltiyri, Lluhuthalti yri, Quiucuthaltiyri, vraque, l. Suni.

Pararſe: vide Boluerſe, y Boluer

Pararſe tamañito: Hucchacaqui khatha.

¶ Pararſe todo negro: Cchaara occaquiptatha, y aſsi de todas colores.

Pararſe como muerto ſin fuerças de puro canſado: Kuscaquikha tha.

Pararſe como muerto el que eſta borracho de vino o chicha: Vinona, Kuſana cacatha.

Parar, hazer alto muchos en algũ cabo: Aanoctatha, Ayuinoctatha, Purinoctatha.

Pararſe: Saattatha, Saacaquitha.

Parar. Vide Deſcanſar.

Parar miẽtes: Hamurpaatha, Vll jatha, Vnanchatha.

Parar las manos: Phokhtochatha. ✝ La manta o capa: Mukhichatha. ✝ El ſombrero, o plato: Aſutatha.

Parar la obra, no hazerſe mas en ella: Collukhatha, Saurikhatha Tuſukhatha, Ccuuskhatha.

Para que? Cunataqui?

Para que mas? Cunampitaqui?

Parcial que ſe allega mas a vno q̃ a otro: Mayniroqui huaquiri.

Parcial que ahora es de vn vãdo, ahora de otro neutral: Purapa ro ſariri.

Pardo: Huapa, Huapatiña.

Pardo claro frayleſco: Oqque.

Paraxiſmo: Hihuartaña. ✝ Tenerle: Hihuartatha, Ttaccarta tha, Samcartatha.

Parayſo. Idem. vel Alakhpacha.

Parear las coſas deſacompañadas dar cõpañero al çapato que no le tiene &c. Haquechatha, Yananichatha.

Parear los que han de trauajar jũ tos, bueyes, hombres, &c. Maſſachatha, Vmachatha, Paa maſ ſachatha, Quimſa maſſachatha, &c. anteponiendo el numero.

Parearſe aſsi para trauajar, &c. Maſſachaſitha, Vmachaſitha.

Parear: Vid: Carear, y Cõparar.

Parecer, aſſomarſe de dẽtro a fuera: Vlluſutha, Vllutuſnutha.

Parecer ſer viſto, Vllaſitha.

Parecer deſpues de mucho tiẽpo el que eſtaua auſente: Ppakhallitha.

Parecer, o deſcubrirſe lo que no ſe ſabia: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

¶ Parecer delante de alguno: Hakaranatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Parecer

Parecer el resplãdor del sol o luna sobre los cerros por la mañana, o sobre las cumbres delas casas: Inti colloro, vel Vta vta ro Kachachasi.

Parecer de otra color las puntas, o extremidades delas cosas. Idẽ Kachachasitha.

Parecer los campos de diuersas colores al madurar las mieses: Vraque larama churcu churcu, Chupica churcu churcu, Hanko churcu churcu, &c. vel Vraque quellcasi; Quellcanocti; Laquisi.

Parecer el arco del cielo: Cuuri mi saatti, Vllasi.

Parecerme bien qualquier vestido que me pongo; Cuna isisa ancha hisccutito, Huayutito.

¶ Parecerse a piedra, a hierro, &c. Calajatha, Yaurijaquitha, &c. Componiendo el nombre con la particula ja.

Parecerse dos enel rostro: Maathà kallujataqui, Vcaja puraqui Yananiqui, Makaqui, Ccaccachapiqui.

Parecerse el fuego de lexos· Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha.

Parecerse poco las estrellas, o qu alquiera otra cosa: Hayphuqui vllasitha.

Parecerse las papas mismas entre tierra, o las carnes quãdo el vestido esta roto, o el sol assoman do enel orizonte al nacer: Amcca, Hanchi, Inti koosi.

Pareceme q̃ soys doctos, pareceos que soy docto, pareceme q̃ di, y otros modos semejantes de hablar que en Latin se hizieran con el verbo Videor videris, aca se hazen con Hamachatha, Amaotta canquimana hamachasma, Amaotta canquihana hamacchit'ta, Churassina hamachatha, &c. Y porque ay mucho que dezir a cerca de la construcion deste verbo, el que quisiere saberla como cosa mui necessaria, mirela enla Segunda parte dela Grammatica, Cap. 7 § 2. dõde se dan muchas reglas. Tambien puede dezirse por otro verbo mas facil, aunque no tan general. v.g.

Parece que soy, eres, es docto. Amaottajaqui vllinacatha, Vllinacata, Vllinaque.

Parece q̃ Pedro dara: Pedro chu ririjaqui vllinaque. Esta manera no se acomoda bien sino al ti empo futuro como aqui.

¶ Parece que el hara, que ira, q̃ morira, que sera buen año, mal año, &c. Cchiuirijahua, Mirijahua, Hiuirijahua, Alli maririja hua, Maccha maririjahua, Quitando aquella particula Hua, puede ponerse Vllinaque.

Parece que ha de llouer mucho: Chaara quesimaqui hallu huti.

Pared. Pirca· ✝ Hazerla, Pirca tha, vel Pirca irutatha. ✝ Derriuarla: Haratha, Chhichhitha Llokhitha, Ccoccorpaatha. ✝ Calçarla o ponerle estriuo: Kemicatatha.

micatatha. ✝ Engrandecerla, o leuantarla mas: Pircakhatatha. ✝ Acabarla: Paullitha.

Pared combada; Kumu, hithitusnuta.

Pared bien enluzida: Chillisaa, vel Cchullque pirca.

Pared con muchos tolondrones: Ppussu ppusu, Mocco mocco, Poonco poonco, Coho coho.

Pared bien hecha: Quechi pacha llukhutaata sulata.

Pared que tiene muchas salidas y entradas tuerta, o desigual. Veca veca, Pompo pompo, Huakhe huakhe, Hithusu hithintata.

Pared hendida: Kanka kanka, vel Lakhra, Cchaakhtata.

Pared para caer: Tinquirija.

Pared derecha leuãtada a plomo. Vypaychuna halaata.

Pared de canteria: Cchekhuta calana pircata.

Pared bien trauada: Kaskisaata, vel Kanasaata.

Pared alta: Haya huaru, Haccha, vel amputa. ✝ Baxa: Hiska.

Pared con cimiento. Thakhsini.

Pared de piedra, o de adobes: Cala, vel Tica pirca.

Paredones sin techo; Vtaui.

Parejo: Vide Igual.

Parentesco de consanguinidad: Vila masi cancaña: Apaña pura cancaña. ✝ Que parentesco tienes con Pedro? Cuna apañama Pedro? vel Cunama, vel Pedrõpi camisa apañanitha.

Parentesco por afinidad: Marmi hana apañanacpa, vel Chacha hana apañanacpa. Los grados particulares de parentesco se podran saber por loque tratamos enla Gramatica p. 2. ca. 17.

Pariente por consanguinidad. Apaña, Vila masi.

Pariente por afinidad: Yoani.

Pares dela muger: Cchihua, de otras hembras: Vtapi. ✝ Echarlas: Huahuachatha, yocachatha vel Haquicatha. 3. que.

Parida: Huahuachasiri.

Parida que echo dos en vn parto Pachachiri.

Parir: Yocachatha, Huahuachatha, Yocachasitha, Huahuachasitha, Sunttaatha, Phallacatha. 3 que.

Parir no de marido legitimo: Huahua hallitha.

Parir vn solo hijo, o hija en toda la vida; Kaunachasitha.

Parir la primera vez. Taynatha.

Parir dos de vn parto: Pachachatha.

Parir antes del noueno mes: Hiskanchahuacatha.

Paralitico: Chhukhchu: Vide. Temblar.

Parlar: Arusihuaasitha, Pampaqui tauitha, Lauitha, Chuchatha, Chauutha, Pini pinitha, Vide Chacotear.

Parlero: Ara ara, Aro camana, pini pini, Aroncati, Aronkalla, Lakhra cchacca, Lacca hisccuni Kapu kapu, Chiñiraa, Chuchamalla, Tauimalla, Chucha machu,

chu, Aro pitaya, aro huaaca, ſancha, ſancharara, Chiririri, puco puco leque leq̃, Y ſi es varon Aroro ccahuattaata, Si es muger Aroro vrcuttaata, Lacca chunta. Vide Tarauilla.

Parola. Tauiña. ✝ Meter mucha parola: Tahuaui manca tauitha vide Parlar. ✝ Meter mucha parola riñiendo. Hupiaſitha, Ta uiquipa tauirurutha.

Parpado: Nayra lippichi.

Parrillas: Lo meſmo, vel Yauri chacjata, Yauri llica llica, Yauri ttirita, vel Cchucuta, Yauri iqui ña, Yauri cauito: Eſtos dos poſtreros, ſon vocablos para las de S. Lorenço.

Parte, o mitad: Chica, Phathami.

Parte, o porcion: Huaque.

Parte q̃ ami me cabe, ati, aquel de carne, o de otra coſa: Aychathà naro puriri huaque. ✝ Darla. Huaquetha, Huaquenichatha.

Parte en la planta del pie hazia los dedos: Phapalli.

Parte dar de ſus trauajos, o contarlos a alguno: Thakhe, Sumi, quichu atamatha.

Parte que cabe a cada vno, o le ſeñalan para trauajar: Suu.

Parte, o diuiſion. Ttacca.

Parte donde encaxa el cuello en la extremidad delas coſtillas: Cauchu.

Partes, o talento tener para alguna coſa: Muſſani ſumini, Kallani, Huaqhuittata, Purittata, con Taqui.

Parte del dia ocupar en orar, parte en leer, parte en trauajar: Vru hucca pacharo Dioſaqui hã ppattitha, Hucca pacharoſca quellca vllatha, Huca pacharoſca iranacatha, y lo meſmo ſe dira dela noche.

Partes del dia, y dela noche que caſi correſponden a nueſtras horas: Vide Hora.

Partes del mundo. Puſi ſuu: Vide Oriente, Occidente. No tienen para Setentrion, ni Auſtro.

Parte, o region: Suu, Mamani.

Parteſana, o lança: Yaua, que en lugar de hierro tiene vna flor del miſmo nombre.

Parteſana de cobre arma: Chãpi. ✝ Dar con ella: Champijatha.

Participar delos meritos de chriſto: Ieſuchriſto auquiſſana haquinocauipathà huaquenitha, vel Huaque catuſitha.

Particula, o partecita dela hoſtia o de otra coſa: Hoſtiana hiskapa.

Particular perſona: vid. Plebeyo

Particularmente: Checanſca, vel Querimanta: Todos te quieren bien, pero yo praticularmente te quiero: Taqquequi amahuatama; checanſca na amahuaſma, vel Na querimanta, na que ritqui amahuaſma, huayllusma

Particular cuydado poner, o tener: Collanana amajaſitha.

Particular hombre que no ſe acompaña, ni tratà con nadie. Qhueura, Yunca, Koli.

Partir por mitad: Cchakhtatha

Cchaa-

Cchaajatha, Phattjatha, Phathamitha, Chicaro, Paaro ha laatha, Halakhtaatha, Laquijatha &c.

Partir vn poquito de pan, o de otra coſa con las manos: Pacharatha, l. Caharatha, paquiratha

Partir en dos, tres, y quatro partes &c. Paaro, quimſaro halaa tha.

Partir leña con algun inſtrumento, hacha &c. Nuatha, Ccoccor paatha, Llakhllarpaatha, Paquijatha.

Partir vn monton de trigo, y vino, y otras coſas aſsi: Kallacatha, vel Laquicatha. 3. que.

Partir la hazienda entre ſi: Laquiſitha, Halakhtaaſitha, Kallacaſitha, Chicacaſitha, Apjaſitha.

Partir para otro: Laquicarapitha &c.

Partir pan con las manos, y otras coſas: Pachjatha. ☩ Y ſi ſon muchos los pedaços: Pacha nocatha.

Partir diuidir: Vide Repartir.

Partirſe diuidirſe de ſuyo la coſa: Cchaakhtatha, Pachakhtatha, Paquikhtatha, Cankhatatha, Halakhtatha, Ccapakh tatha &c.

Partirſe, o arrancar de algun lugar Saracatha, Aacatha, Chhucucatha, Hualacatha &c. Vſando delos verbos de mouimiento compueſtos con ca, y la 3 q̃.

Partirſe con enojo: Kellutahuakhatha, Cchuutahuakhatha.

Partirſe del pueblo. Miſtutha.

Paſmo: Tiraa vſſu.

Paſmarſe: Tiraa vſſu vſſutha.

Paſmarſe: vide Admirarſe.

Paſqua: Idem Paſcoa. ☩ Tenerla: Paſcoatha.

Paſſar por Roma: Romathà, vel Roma cata ſaratha.

¶ Paſſar ala otra parte de vn cerro, o de otras coſas ſemejantes, Maqquipatha, Saraquipatha, y todos los verbos de mouiento con la particula Quipa.

Paſſar toda la noche haſta la mañana orando, jugando &c. Dioſaro hãppattiſsina, anataſsina aromantaatha, Ccantataatha.

Paſſar la vida con trauajo: Canichaſitha, Canichaſcatha, Harithà hacatha. Vide Padecer.

¶ Paſſar por delante de alguno. Saraquipatha, y todos los ver. bos de mouimiento con quipa-

Paſſar delante dexando a tras a ſu compañero: Hilaraſitha, Llalliraſitha, Haytaraſitha,)(Sull caraſitha.

Paſſar, o lleuar vna coſa de vna parte a otra: Apaquipatha, y todos los verbos de mouimien to con la particula quipa.

Paſſar por encima ſaluando algo: Chillquequipatha, Capaqui patha.

Paſſar algo ſin contar: Haccuqui patha, Chinoquipatha.

Paſſar ſin dar a alguno como da a los demas; Haytaquipatha chill

quequipatha, Locaquipatha.

Paſſar hambre: Cchillachaſitha, Manka hallakhchitha:

¶ Paſſar lleuando otro a la parte contraria del rio, o del lugar donde eſta; Irpacatatha, Apacatatha, Y todos los verbos de lleuar con la particula Cata.

Paſſar hambre el pueblo con la mucha eſterilidad: Macchaſitha Maccha pachancatha.

Paſſar trauajos Vide Padecer.

Paſſar de medio dia: Inti thalakhquipti, Haccoquipti, Halaquipti.

Paſſar el dia en alguna ocupaciõ Hayppuatha. ☨ La noche: Vruatha, Vide Anochecer.

Paſſada la media noche: Chica llallipana.

Paſſar la vida cõ deſcanſo: Hiſqui hua camatha, Vt ttahuatha ſarahuatha, Camahuatha, vel Hiſ qui camañani iquiñanitha.

Paſſarla con mediania: Huaquita qui camiritha, Camañanitha.

Paſſar el rio a vado, o a pie: Iñaca tatha. ☨ Con balſa: Huampucatatha. ☨ De qualquieta manera: Maccatatha.

¶ Paſſar de alla aca; Maccatanitha &c. Añadiendo Ni:

Paſſar: Vide Traſpaſſar.

Paſſar la comida, o beuida tragãdola; Mankantatha, Vmantatha, Mankarpaatha &c.

Paſſar vn mes, o año de enfermedad; Vſſuſsina maa phakhſi, maa mara maqquipatha.

Paſſar tiempo: Vide Deſenfadarſe.

Paſſarſe a viuir a otra parte con ſu ato: Aſtaſitha.

Paſſarſe el dia, mes &c. Maqquipatha.

Paſſarſeme dela memoria: Vide. Oluidarſe.

Paſſarſe al vando contrario. Maa ro huaquitatha.

Paſſarſe el papel, y reçumarſe las vacijas; Cchingruſutha, vel Cchuaſutha.

Paſſarſe la ocaſion de auer algo, o goçarlo: Vide Dexar.

Paſſearſe: Paſſeatha, vel Paſſeaſa qui ſaranacatha, Paſſeanacatha ʒ que.

Paſſar, o ſecar al ſol: Camachatha Ccoruchatha, vel Huañattaatha, Sorachatha. ☨ Paſſado aſsi: Ccama, Sora, Duraz no ccama. &c.

Paſſas; Paſſaſa.

Paſsito, quedito; Haccaſaqui.

Paſſo; Chillque. ☨ Echarle. Chillquetha. ☨ Andar en malos paſſos: vide Viuir mal.

Paſſo a paſſo, poco a poco. Hiſq̃taqui, Huccataqui, Hiſquiñaca taqui, Hiſqui chuymaqui.

Paſſo malo de paſſar: Saraña, Saracataña, Maccataña, Maqquipaña yanccahua.

Paſſo bueno; Sarañaquihua.

Paſſo delas beſtias: Sara. ☨ Tenerle bueno, o malo. Hiſqui, l· Yancca ſaranihua. ☨ Tenerle de

le de dos en dos: Haytaraſitha ✝ Tenerle de andadura: Suchutha, vel Suchuſaratha.

Paſto: Huniña, Huni.

Paſtorear: Ahuatitha.

Paſtor: Ahuatiri.

Pata de animal: Cayu. Vide Pi ſadas.

Patacon: Sara.

Patear de enojo: Mattaqueſitha Taquicaſitha, Mathuſitha, Thu quicaſitha, Thayllicaſitha.

Patio: Vyu. Vide Cimenterio.

Pati tuerto: Lama.

Pato grande: Huallata.

Pato negro dela laguna: Soca.

Pato o anade: Vhuaſa, Vhuaſi.

Patrimonio: Naro puriri auqui hana haziendapa, l. Taycahana

Patron: Vi. Padre, Defenſor, Am paro. ✝ Tomar por patron al Sãto. Auquihataqui, Hacayriha taqui, Atamarapirihataqui, Hu acaychirihataqui catuſitha.

Patudo: Cayupallalla, vel Hanttaccu, Vhuaſi, Pirari, Hamppa tu, Ttalakhtuſnuata, Llacota, Hiſcallu, Taquimttalla. Todos los quales nõbres ſe hande poſ poner a Cayu.

Paueſa del hicho quemado: Sihua yu. ✝ Delas candelas, Qhuea.

Paxarito que comiença a volar: Irpa' Phuu.

Paxarito de ſuyo ſiempre pequeño: Hiska hamacchi, y los mas ordinarios ſon eſtos: Cchirijaña; Pardo eſcuro; Cchikhta, pardo frayleſco; Cchislluncaa, Negro y amarillo: Cchiuta, Azul, o pardo claro: Leke yacana, Par do frayleſco Luri, Negro, y la garganta verde, o azul, por otro nombre Tominillo. Naſa tonco: Frayleſco: Pachakhiri, Negro, y amarillo, Phichũchaa Fraylaſco eſcuro; Camantira. Azul; Canaſquero, muy pintado; Pucu pucu, como perdiz pe queña, Kiuna; de plumas pardas.

Paxaro no pequeño ſino de buen tamaño; Hamacchi; Los ordina rios ſon eſtos: Allcamari: Entre uerado de negro, y blanco, y eſ te miſmo ſe llama Suamari quã do eſ pollito, y por metafora al que es aprendiz llaman Suamari, y al que ya ſabe Alcamari vide A. n.4. Donde ſe hallara el vſo deſta metafora. Ccacca huaychu es ceniciento. Caque negro, y la cabeça roxa. Ccuru cutu.es como tortola. Chihuaco es negro. Huyccu ñukhto, l. Yaracaca· es de pico largo con que horada las paredes Hualla ta es como Pato, y buela mucho: Killi killi: Como Halcon muy hermoſo: Leque leque blã co y negro. Ppaſppa. Pardo, y blãco que parece a boca de noche. Quiuya. Pardo mayor que perdiz y ſuele volar al derredor de alguna piedra. Tunqui. como lechuça amarillo.

Paxaros mayores. Cunturi es el Bueytre. Curiquenq̃. Conturi

Paxaros caçadores, Hamacchi ca turi, Cuyos nombres ſon. Mamani, Calli, Killi killi, Cchekhe paca, Conturaa paca.

Paxaros delos yungas que vienẽ aca! Yunca haque.

Paxaros dela Laguna; Cota hamacchi, los ordinarios ſon. Vm calla amarillo, Queulla, Chhuchhu chhuchhu, Vhuaſi, Queñocaa, Tiqui, Parina es colòra do, Akhuya, Lahuaycu, Cchua quiri, Ccanccataa, Soca, Huallata, Huakena.

Paxaros de todo genero: Phichu phichu hamachinaca.

Paz: Mokhſa camaña, Vtcaña, Ha caña. ✝ Tenerla. Mokhſa camatha, Vtcatha, Hacatha, Caſicaquitha, Ina caquitha, vel Ca ſiſcaquitha, Y en plural Caſi piſcaſcaquitha, Por que a vezes la particula ſca, en plural no ſe diuide como es ordinario, y lo apuntamos enel arte.

Pecas; Mirca.

Pecoſo; Mircani, Mirca ſapa.

Peccado; Hocha, cama.

Pecado mortal. Hihua hocha.

Peccado venial; Hiska hocha.

Peccado original: Pacariui, vel Yuraui hocha.

Peccado dela carne; Huachuca, vel Kañu hocha.

Peccado de inceſto: Ccacha hocha

Peccado abominable; Huatiſamca, vel Huati hocha.

Peccado nefando: Keuſa hocha.

Peccadillo; Kacha, Hiska, Llullu ocha.

Peccar; Hochachaſitha.

Peccar acaſo no de penſado: Ham phana hamaqui, Haccan hamaqui, Haccathamaqui hochachaſitha, Hocharo thamantaſitha, Vide al improuiſo.

Peccar por ocaſion, Hocharo lay cuſitha.

Peccar de recayda: Hocharo cutikhatha, Huaſithà hocharo haluttatha vel Halttatha.

Peccar por inorancia: Piſi chuymaniſsina, Hani toquepa hamur paaſsina hochachaſitha.

Peccar a ſabiendas: Amajaſitataqui, Amutataqui Hochacha chaſitha.

Peccat con muger: Marmimpi hochachaſitha, Iquitha, Aniſitha.

Peccar varon con varon: Chacha pura, Yocalla pura hochachaſitha, vel pantaſitha, vide Adulte rar, Fornicar &c.

Peccar vma muger con otra. Mar mi pura, Memilla pura ccacha ſitha.

Peccar carnalmente, o por inceſto, o de otra manera, Pantaſitha

Peccadoraço: Hocha ſapa, Hochekhtara; Camakhtara, Cama ſapa.

Peccador: Hochani.

Pece, Chaulla: Cuyos nõbres particulares mas ordinarios ſon eſ tos: Queſintuu, Vmantuu, que ſon bogas. Mauri es pequeñito Suchi, Es del rio, o de lugares cenago-

cenagoſos: Queri Lleno de eſca mas: Laurakhuu, Eſ pequeño, Sachalla, pequeño: vi. Peſcado

Peçon delos pechos aſsi de mugeres, como de todas las hembras ñuñu nayratta.

Peçon de la fruta de que cuelga en el arbol; Huayuctaui.

Pecho: Thukhtuca. ✝ Tenerle leuantado el que ſe eſta muriendo: Punquitha, Araſa hiquitti, vel Ttakh ttakh hiſcaqui.

Pecho de mamar: ñuñu. ✝ Tomarle mamando; ñuñutha. ✝ Darle; ñuñuatha: Vide Mamar Amamantar.

Pecho; Vide Brio, Brioſo.

Pecho, Tributo; Taſſa.

Pechero; Taſſani.

Pechuguera: Vkho. vide Romadizo. ✝ No poderla arrancar: Vkho hani haccuſuñatha. ✝ No dexar reſpirar; Vkho haquitti to, Hani ſamana haccuſuña haccoto.

Pedaço de alguna coſa quebrada Paquita, Peraço.

Pedaço de pan, carne &c. para dar porcion; Huaque.

Pedaço de chacara: Churu, Chara

Pedaço de paño cortado: Cuchu nocata, Huaque, Peraço. ✝ Hazer muchos pedaços de algo: Huaque huaquero halaatha; Vide Quebrar, Cortar.

Pedaços muy menudos; Huccha huccha, Hiska hiska. ✝ Coſer vn pedaço de paño añadiendo lo: Ttiricatatha, Cchucucatatha. ✝ Añadiendolo encima remendando; Ttirikhatatha, Cchucukhatatha.

Pedernal negro para treſquilar; Chilliſaa cala, el blanco. Lliſa.

Pedernal para ſacar lnmbre; Nina Phankaña cala.

Pedigueño; Mayſi camana.

Pedigueño, importuno en pedir que le paguen, Manuro halajaſiri, Haſajaſiri, Anſiri, Inturi, Ccariyri.

Pedir; Maytha, Mayſitha.

Pedir importunamente q̃ le paguẽ Manuro haſſajaſitha, Anſatha, Hayppuatha, Ccaraatha.

Pedir mas y mas; Callihuatha.

Pedir limoſna de puerta en puerta; Viſcaſitha, Huſcaſitha, vel Huakhchaſitha:

Pedir que le traygan pan, o le den qualquiera otra coſa. Ttantta ſatha.

Pedir mucho rogando: Achicatha

Pedir cuenta: Haccurapita ſatha.

Pedir preſtado; Chariſitha, Manuſitha.

Pedir por juſticia; Apuro atamaſitha, Mayſitha.

Pedir los daños; Caſiqui hazienda ha chhacaaſiuithà churakheta ſatha.

Pedir albricias; Cuſiquipita ſatha.

Pedir hallazgo; Nayrachita ſatha.

Pedir zelos: Aro haphllatha, vel Aro haphllaſitha, Aro mantaa ſitha.

Pedir treguas: Ancasi ttarphuña, vel casicaña, Inacaña maytha.

Pedir consejo a su confessor &c. Confesiyrihampi amajasiyta, vel Confesiriharo amajasiyta, amutiyta satha.

Pedo: Sira, vide Peyrse.

Pedrada tirar, o dar: Calana haccuttatha, Irttatha, Huayurpaatha.

Pedregal: Cala cala.

Pedregal de piedras menudas: Cchekholla, Chhajua, Vide Cascajo.

Pegarse: Lippitha, Lippicatatha.

Pegarse la sarna, o dar a alguno: Carachakhatha, Carachaghito, Carachamaccatito, Halito.

Pegarse qualquiera enfermedad. Vssu maccatito, Lippicatito.

Pegarse dos cosas: Lippithaptatha.

Pegarse a alguno tratandole de ordinario: Lippicatatha, Maccatatha.

Pegarse la maçamorra ala olla, Llinkicatatha, Sikhsicatatha.

Pegarse el fuego: Naccacatatha.

Pegarse emprenderse el fuego en la leña, candela, hicho &c. Naccathapitha, Ninachasitha.

Pegarse la harina, barro, cera &c Nakhnacatatha, hamillucatatha

Pegarse en la liga: Vide Dar

Pegarse las malas mañas, o buenas costumbres de alguno: Yanca, vel Hisqui samaquipatatha vel Samattatha. l. Cancatha.

Pegar: vide Soldar, y tambien dizen Lippiatha, Lippicataatha, &c. Añadiendo a, en los verbos que significan pegarse.

Pegar fuego al derredor de algo· Nina cahuaatha, Marcachaatha

Pegar malas mañas, o buenas costumbres: Samaquipatha, Samattatha.

Pegar plumas haziendo imagenes como en Mexico: Cchintatha, Hallpatha.

Pegar la coca mascada ala pared, o peñas: Achucatatha.

Pegar, o dar con liga poniendola en algo para caçar paxaros. Ha millunchatha, Vide Vntar.

Pegar fuego, Nina, vel Ninana ircatatha, Hapuch casatha.

Pegar fuego con hicho: Yihuacatatha.

Pegar barro ala pared: Llaucchicatatha, Lanccacatatha, Lekeca tatha, Ttakhllicatatha, Ttalakh cat·taatha.

Pegar cosiendo: Ttiricatatha, Cchucucatatha, Ccatcatatha.

Pegar, o cerrar los ojos durmiendo, o por su voluntad: Nayra ccharmatha, Ccharmathapitatha, Cchamisthapitha.

Pegar seuo, coca, lana, &c. en las peñas por superstició: Likina tá catha, cocana, ttaurana &c. 3.q̃.

Pegar enfermedad: Vssu maccataatha, Apacatatha.

Pegado: vide junto.

Pegajosa persona: Lippicamana.

Pegajosos vicios: Vide Vicios.

Pelado: Kara: Y dizese de todo lo

que es

que es Pelado como la cabeça, cerros, llanos &c, y si es piedra o peña: Hanccara.

Pelado sin cabello; ñakota kara, vel Ppakhlla sipirata koma. ✝ Sin pelo de barba; Idem. Añadiendo Tirancayoni.

Pelado pobrissimo. Koma koma.

Pelado solamente en el espinaço: Vide Carnero.

Pelar arrancando; Hikiratha, Llu siratha.

Pelar con agua hiruiendo: Llaucchiratha, Llucchiratha, Llusiratha.

Pelar a vno enel juego; o hurtandole todo lo que tiene; Koma haccorpaahuakhatha.

Pelarse: Karakhatha &c. Komartatha, Ttururtatha, Malartatha.

Peladeras tenacillas: Kutuña. ✝ Pelarse con ellas; Kutusitha.

Pelear; Aucasitha.

Pelear con palos negros. Chuntasitha: Vide Reñir.

Pelea; Aucasiña: Vide Riña.

Peligro: Chikhi. ✝ Correrle. Chikhiro puritha, Niattatha. ✝ Tener, o correr peligro de muerte: Hacampi hihuampi tay pincatha, vel Niattatha, Niattito.

Peligrar la hazienda, plata, carne ros &c. Chikhiro puritha &c.

Peligroso camino; Chikhini thaqui.

Pella de nieue para tirar; Ccunu molloko. ✝ La que hazen rodando la nieue acrecentandola: Huallata. ✝ Hazerla. Hua llatachatha.

Pella de manteca, mãjar blanco, y otras cosas assi: Tica.

Pellejo: Lippichi. ✝ Quitarle. Llucchuratha, Cchaaratha, Sill keratha, Ccarsutha, Cchaasutha. ✝ Lleuarle; Ecatha. ✝ Boluer a nacer; Alikhatha, vid. Aforrar.

Pellejo, o bolsa del coraçon en los animales de que vsan los in dios para echar la hierua con que comen coca: Sonco, vel Lo ka, y aquella hierua se dize Akhana, que amarga.

Pelliscar: Kichijatha, Kichitha.

Pelliscar comiendo con dos dedi tos; Kichijasitha.

Pelliscar ligeramente; Kichuttatha.

Pelliscarse a si mismo, o vnos a otros: Kichisitha, Kichijasitha, Vide supra: Arrancar.

Pelo generalmente. Taura.

Pelechar nacer pelo; Ttaurachasi tha, Ttauranikhatha, vel Ttau ra ali, Chillqui.

Pelo, vello blando delos animales, y paxaros, y hombres: Phu phuu, Koña koña, Phuñu. Vide Vello.

Pelo dela barba; ñuccu. ✝ Limpiar pelo abaxo el paño; Pichantatha. ✝ Pelo arriua. Pichutatha.

Pelon. Vide Mezquino.

Pelota; Peco, Papa auqui es de

hilo rebuelto. ✝ Iugarla. Pecoſitha, vel Peco huaaſitha. ✝ Botarla: Haccotatha. ✝ Reſurtir arriua. Halutatha, Thocutatha.

Pelotear a vno. Pecohuaaſitha.

Peloſo: Ttauraña, Ttaurani, el primero es en demaſia.

Peludo: Ttauraña. ✝ Paño peludo, o ropa: Phutuña.

Pena triſteza: Llaqui, Phuti, Quichu: ✝ Tenerla: Llaquincatha, Phutincatha, Llaquiſitha &c. ✝ Cauſarla, o darla a otro. Quichuna, Phutina apantatha, vel Quichuatha &c.

Pena impueſta: Pena. ✝ Pagarla: Churatha. ✝ Ponerla. Penatha, Pena irjatha.

Pena pecuniaria: Collque pena. ✝ Lleuarla; Catutha, aparatha

Pena corporal: Mutuña, ampara Ccaricaña, hihuaña pena &c.

Pena arbitraria: Apuna chuymapa cama pena.

Penar: Vide hic ſupra Pena.

Penado; Pena catuta haque.

Penado ſentenciado: Pena irjata.

Penado; Vide Triſte.

Penacho de pluma, o flores: Huayta. ✝ Ponerſele. Huaytattaſitha: ✝ Ponerle a otro. Huaytattaatha.

Penacho de plumas pegadas. Phara phara huayta.

Pendon: Idem, vel Lauandera. ✝ Lleuarle: Aatha. ✝ Traerle Aanitha.

Penetrar: Hununtatha, Chhucuntatha, Ccarintatha.

Penetrar las palabras el coraçon Chilliſaa hamaqui ppachito, l. Hununtito.

Penetrar la pared ſin abrirla como hizo Chriſto: Pirca pampachatha, Hani haccuſaatha.

Penetrado del frio: Thaajata, Cuycuthapita, vel Thaa cuycuthaptiyto, Alithaptiyto, Arphthaptiyto.

Penitencia, aſpereza corporal: Hanchiſſa ttaqqueſaaña, Ayunañampi haukaſiñampi &c ✝ Hazerla: Ayunañampi hanchi ttaqqueſaaſitha.

Penitencia: Vide Arrepentimiento, Contricion Atricion &c.

Penitente el que ſe confiieſſa: Confeſſaſiri.

Penitente que va en la proceſsion: Aſituſiri, Siplinaſiri.

Penſar; Amajaſitha, Amutatha, Kayuiſitha, Ppitaſitha, Ppitauiſitha, Amattatha.

Penſar de matar a alguno: Cchun cchupa aymuratha aymurutha hihuaaña vllicatatha.

Penſar de matarſe: Cchuncchuha vllicataſitha, Itunocaſitha, Halacataaſitha, es con otro.

Penſar deliberar entre ſi. Amuta amanocatha, Kayuiſiquipa kay uiſirurutha, Kayuiſiquipaſita Kayuiſirurusitha, Amuta ama nocaſitha, Chuymattatha, Muſatha, vel Queenatha.

Penſar bien lo que ha de dezir en bię y ę mal; Aro pucuacatha

3. qui

3. qui. Yatinocaſitha, Hamuno caſitha.

Penſar en las coſas que ha de hazer,o enlas hechas ya, &c. Chuyma churaſitha; Ro.

Penſar enlo que ama bueno o malo que ſea: Pacacanatha, Samcatha,Collq̃qui, Dioſaqui. &c.

Penſar de fauorecer o dañar: Hiſquichaña, vel Yanccachaña vllicatatha.

Penſar de irſe por ay: Cauquichaha ſatha, Chuymaſa apaſitha, Hacca, vel Paa chuyma ſaranacatha.

Penſar mal de otro:Maa hamu ſaranaque, Hamutati, Vllitati ſatha, Ac·chihua,Ve·chihua chuymahana tumpatha.

Penſamiento: Amajaſiña. ✝ Deſecharle: Haukarpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha, Hicacaſitha, Anacaſitha, Hithicaatha. ✝ Tenerle todo enla plata, comida &c.Collquero quiptatha; Mã karoquiptatha, &c.

Penſamiento ocioſo: Ina amajaſiña.

Penſatiuo andar: Amuta amanocatha, Kayuita kayuinocatha; Ppittata ppitanocatha, l. Amutanacatha, Amajaſinacatha, &c.

Penſatiuo aſsi: Amuta amanoqueri, &c.

Penſatiuo v. Abſorto; Eſpantado Admirado &c.

Pendenciero: Ccahua cchaa, Haychaſicamana,Cchakheſicamana, Nuaſicamana: v. Brauo.

Peon grande andador: Cayuna ſaracamana, Thaquicamana, Viticamana. Vide jornalero, Alquilado.

Peonça, trompo: Piñuthaa. ✝ jugarla: Piñuthaatha. ✝ Darle, Haukattatha. ✝ Andar alderredor, Phirurutha, Phiruru halatha

Peña grande: Haqhue.

Peñas juntas: Haqhue haqhue. ✝ Subrirlas, Haqhue haqhue lattuſutha.

Peñas inaceſsibles, o dificultoſas de ſubir: Huallu huallu.

Peñaſco: Haqhue.

Peñaſcos juntos, Haqhue haqhue

Pepino de Caſtilla: Idem.

Pepino deſta tierra: Cachuma.

Pepinar: Cachuma yapu.

Pepita delas mançana: Hupa hupa, El hueſſo: Chuyma.

Pequeño: Hiska.

Pequeño de cuerpo: Haquecchuqui, Ttatta cara, Pancataa tãſa.

Pequeñiſsimo: Hiskana hiskapa.

Pequeñito: Hiskaqui. ✝ Hijuelo pequeñito: Hama llullu hua hua, vel Hiskañaca, ſi ſon muchos.

Pequeñez. Hiska cancaña.

Percha: Loquena.

Percebir, entender lo que antes no ſabia: Chuyma amajaſito, l. Nia hamurpaatha,Vnanchatha

Perderſe: Chhaccatha. 3. qq̃. Vmpitha. Son verbos generales.

Perderſe de viſta volãdo en alto, Laccãpuro chhaccatha. ✝ Apartandoſe

tãdose muy lexos: Vraque corparo chhaccatha. ✝ Entrando muy en hõdo: Mikayoro chhaccatha; vel Vmpitha.

Perderse la señal: Sanampa halaâkhe.

Perderse la hazienda, carneros, &c. Caura, Collque tutucaqui ttuurmiqui aahuakhe apahuakhe, Kañu, vel Ttuumi apkhe, Collque es Acusatiuo.

Perderseme algo: Chhaccaasitha.

Perderse vn linaje, casa o pueblo Collukhatha, Ttac·khata. 3.khe

Perderse por otro amando: Hihuacatatha, Anticatatha, Hihuatha. Ro.

Perderse. Vide Desaparecerse.

Perderse assi de repẽte: Chhacca huakhatha, Halsuhuakhatha.

Perder el juyzio, o tino: Chuyma chhaqq̃to, Pancutito, Chhaccotito, Hayphurttito. vel Chyma chhaccotaasitha, Hayphurttaasitha. Vide Enloquecer.

Perder algo no cuydando dello: Chhaccaatha, Chaccotaatha.

Perder la habla: Amurttatha.

Perder al juego o ẽ la porfia: Marcaasitha. ✝ A la tagua, Chunc jaasitha.

Perder la missa. Vide Faltar·

Perder las fuerças: Cchamauisakhatha, Cchama phintakhatha, pisikhatha; cchusakhatha, Parpa ttaccasito, Cchamaa hauikhtito

Perder las cosas que se caen, o ol uidã: Halaasitha, Chhaccaasitha l. Haytasitha, Haytakhatauitha

Perder ocasiõ de ganar, de holgar se &c. Collque haquiña hamatha, Passutha, Huanutha, Huasutha·

Perder la color: Churiptatha.

Perder, consumir: Putamucutha.

Perder la vista: Huyccutatha, l. Cchamaccakhatha. ✝ y sino es del todo, Sarphukhatha; Saaphi tatha.

Perder la aficion: Amijatha, Armajatha, 3. ghi, Hani chuyma haro puritoti.

Perder el sabor: Phaltukhatha, Tanakhatha, Cchapacakhatha, Hikhakhatha.

Perder mucho de su prosperidad Quesratha; Malatha.

Perder el huelgo: Samana haccu tusnuto, Chuyma huaytusnuto. ✝ El que le tiene perdido: Samana haccutusnuta.

Perder la verguença: Ccakhsiuisa khatha, Ccakhsinauikkatha, Chuyma apatakhatha.

Perder el respeto a alguno: Tukhi rapikhatha, Apurapikhatha.

Perder la esperança de ir, de ganar, &c. Mañaha, Collque haquiñaha chhaqque, Huccaqkhe vel Chhac·khe, Passu, Vide Des esperar.

Perder lo ganado al juego: Marcaaskhatha, Marcaraaskhatha.

Perder las malas mañas: Nayra chuymaha haccotha, Haytatha armajatha, vel Armakhatha, Huanitha.

Perder el animo, vid. Acouardar.

Perded

Perded vos cuydado, que yo lo to mo al mio:Huma armama, hay tama vcſama ſama, Hani huma amajaſimti : Naqui amajaſiha, Pputuppayhuaha.

Perdicion, grande mal: Chikhi· Que perdiciõ o ruyna es la que vino a eſte puehio? Athakh cuna haccha chikhiro puri aca ma rca?Cunakh tucu!Cunakh yani?

Perdicion eterna: Viñaya mutuña &c.

Perdido, pobre no tener tras que parar: Cuuſquetha. ǂ Andar muchos perdidos: Quecchima tha, vel Ccheqquegratha, Ttoq quegratha.

Perdido que todo lo juega, beue, &c. Cunapſa ttuumintiri, Tucũ tiri, Quecchimiyri, Haccha ampara, vel Puracparo hani haquittiri. ǂ jugador perdido: Chuncaſiñaro anatañaro cunaſa tucuntiri, &c.

Perdido por eſtudiar, por cantar &c. Quellcaro, Kochuro hihua ta, Huaña Chuyma haque.

Perdiguero: Ppiſaca thaqueri, l. Maſquiri anocara.

Perdiz grande: Huacaa ppiſaca.

Perdiz pequeña: Ccullu. ǂ Caçarlas al modo de indios: Chacutha. ǂ Con Halcon: Mamanina catuatha.

Perdonar al culpado: Pampachatha.

Perdonar la deuda: Manu pampachatha, Antutarapikhatha; hani churkhetahati ſatha.

Perdonar tres o quatro ducados al que deue diez: Tuncathà puſi quimſa hithiraarapikhatha, yel Pampachatha.

Perdonar la vida al condenado a muerte: Hacaatha, vel Hacama ſatha.

Perdonar al enemigo; o la injuria Dios yatipha, Haniſcunapha ſatha, vel Pampachatha.

Perdon general: Taqque pacha, Thapa pacha pampachaña. ǂ Alcançar perdõ dela culpa: Hocha pampachaſitha, Pãpachito.

Perdones: Vide Indulgencias.

Perdurable: Viñaya. vi. Eterno.

Perecer, morir todos: Taqquetucutha, Huañatha, Hinttatha·

Perecer de hambre: Mankathà, l. Mallimpithà autijata hihuatha

Perecer de ſed: Vmathà huañija ta hihuatha. Vid. Acabarſe.

Perecedera coſa: Hamkaqui tucu ſiri, Cchiuu vrpuqui, Auti que nayaqui, Hiuke chaccotaſsina hamaqui chaqqueri, Tumaaui huayraqui, Kuſa tumaqui.

Peregrinar: Haya tumatha.

Peregrino: Idem, vel Marca mar ca tumiri, Santonacana cchacca pa hampattiña laycu, vel Indul gencia laycu, &c.

Peregrino foraſtero: Sariri haq̃.

Peregrino que hoſpeda en caſa agena: Corpa. ǂ Hoſpedarle, Corpachatha.

Peregrina coſa: Hani vlljata yaa.

Peregriua coſa, excelente: Ancha qui, Collana yaaqui.

Perezoſo,

Perezoſo: Hayra, Quella, Sāppa, Quemara, Thukhſa, Hiuketa, Hi huata, Hiccalla, Amaya, Camaq̃ Ano llaulli, Iquicamana, Ekhe, Lippichi, Colayo, Koya, Aſnſa, Vincuſcalla. Vnos ſon mas ordinarios que otros. Vide Floxo, donde ſe hallaran algunos otros ſynonomos.

¶ Pereza: Hayra cācaña: Quella cancaña &c. Añadiendo Cancaña, a los nombres ſuſo dichos.

Pereçoſamente: Hayrajaqui, Quellajaqui &c. añadiendo jaqui, a los miſmos nombres.

Perfeccionar: Hiſquipa camaro puraatha.

Perfeccionarſe cada dia mas enla virtud: Vruthama maampi hiſqui chuymani tucutha, Hiſqui cancañana hilatha.

Perfecto: Hiſqui pacha, Checana collana pacha. Y pueden añadirſe otros nombres particulares, ſegun fuere la perfeccion.

Perfecciō: Collana pacha cācaña.

Perfectiſsimamente: Vca camaqui, vel Collana camaqui.

Perfumar: Mokhſa thukhſaatha, Mokhſa hiukaatha, Incienſona Eſtoraquena, &c.

Perfumar con mal olor: Yancca vel Haro thukhſaatha, &c.

Periquito, papagayo chico y verde: Kalla kalla.

Perjurarſe: Falſo ſuratha, vel Kariſiſsina, vel Kari arompi ſuratha.

Perjuro: Falſo ſuriri, vel Kariſi ñampi ſuriri.

Perlado: Opiſpo, Vicario, &c. ſegun fuere la dignidad, vſando de nueſtros nombres, poſponiēdoles, o antepoeiendoles Apu, ſi quiſieremos.

Perlado delos religioſos: Priora, Guardiana, &c. vel Apu priora, Apu Guardiana, Apu Retora, Apu Prouinciala, &c.

Perleſia: Chhukhchu, Cuſupi, Vide Temblar.

Permanecer virgen, bueno, caciq̃, &c. Virgen pachpaquitha, Hiſqui chuymani pachpaquitha.

Permanente: Vide Duradero.

¶ Permitir q̃ vno diga, haga, &c. Aruſaatha, Luraatha. Componiendo los verbos con la particula A, vel Ya, o vſando del imperatiuo Aruſima ſatha, &c. y ambas ſon reglas generales.

Permitir; Vide Dexarſe.

Perni largo: Charaña, Chara loquena, Chara vecara.

Perni quebrado: Qhueua chara.

Perni quebrar: Chara, vel Cayu paquitha.

Perplexo: Phacancunaqueri. ✝ Eſtarlo: Phacancucatha, Kayuita kayuinocatha, Kayuiquipaſitha, Amuta amanocatha, Kaytin kaytintatha, Llaquita llaq̃nocatha, Quichuta quichunocatha, Phutita phutinocatha, Occa, vel Pampaqui amajaſitha, Ccacchanacatha, Chimpala huayutha, vel Hnayuto, Chimpay hualatha, l. Chimpay hualito.

Perple

Perplexidad: Phacancunacaña. ✝ Hablar con ella: Phacancunacaſa aruſitha. ✝ Tenerla, vid. hic ſupra Eſtar perplexo.

Perpetuar a vno enel oficio de alcalde, fiſcal, &c. Viñaya alcaldetaqui camachitha.

Perpetuamente reñir, hablar, &c. Pacha tucu haychaſitha, Aruſitha; &c. Vide Siempre.

Perro: Ano, vel Anocara.

Perro engẽdrado de padre que es de diferente caſta como baſtardo: Chulo anocara.

Perro de orejas grandes, como el perdiguero, y que le cuelgan mucho: Hinchuliui, vel Liui anocara.

Perro que todo lo buſca y traſtorna: Ccurccu anocara.

Perro grande o maſtin: Paſtu

Perro muy lanudo: Cchuſi anocara. ✝ Ladrar: Huau huau ſatha

Perrillo: ñañu, vel Vmoto.

Pero conjuncion: Sca, Maaſca, Tullaſantſca, Tullanſca, &c.

Perſeguir: Aliſitha, Aliſnacatha, Arcanacatha.

Perſeuerar. Vide Continuar.

Perſeuerar haſta la fin en ſeruir a Dios: Hihua corpa cama Dios ſiruitha, Amajaſitha.

Perſeuerante: Ttaccanaui luriri, Dios hampattiri, &c.

Perſona, quando ſignificamos vn hõbre, dos hõbres, &c. Haque.

Perſona pegajoſa: Lippicamana.

Perſona exiſtencia del hombre: Haque cancaña.

Perſona Diuina del Padre: Dios auqui perſona. ✝ Del Hijo, Dios yoca perſona. ✝ Del Eſpiritu Santo, Eſpiritu Santo perſona. Y eſtos terminos parecen mas ſeguros para los indios q̃ no perciben tantas diſtinciones y baſta que lo crean.

Perſona ſoſpechoſa de poca fidelidad: Hamco, Chari haque.

Perſonalmente: Naquiquiha, &c.

Perſonilla: Vide Pequeño.

Perſuadir: Iyaſaatha, Huaſaatha

Perſuadir con buenas palabras a que vaya a alguna parte: Llullarpaatha. Vide Llu. n. 8. dõde ſe hallaran otras coſas.

Perſuadido eſtar enlo que alguno dize: Chuymaro maluto, l. Purito aca aro.

Perſuaſiones: Aro.

Pertenecer ami, a ti &c. Nanqui, Humanqui: pide infinitiuo.

Perteneciente a mi, o lo que me cabe: Naro puriri, Naro hutiri.

Pertiga: Loquena.

Pertinaz: Vide Obſtinado.

Pertinacia: Vide Obſtinacion.

Pertrecho para caçar vicuñas: Caycu. ✝ Para zorras: Thokhlla

Perturbarſe: Vide Alborotarſe.

Peruerſo, Malſin: Huati ſamca, Huatitaqui, Supayo, Huatina vlla haque.

Peruertir a otro: Haquena chuymapa huakhllitha, Yanccaro haccoquiptaatha.

Peruertir el buen orden: Yaa huakhllitha.

Peſadumbre: Cchakhmi. ✝ Tenerla: Cchakhmiſitha, Kakoſitha, vel Cakhoſitha. ✝ Tenerla de eſtar en alguna parte. Thuthuſitha, Chhuchhuſitha, Chimpalahuayutha. ✝ Darla a otro: Cchakhmitha, Kakotha, Chimpala huayaatha. ✝ Darla llegandoſe muchos a alguno: Tanc jaſitha; vel Chhuchhujaſitha.

Peſarme de algo: Vide. Entriſtecerſe.

Peſarme del bien ageno. Vide Em bidia.

Peſar con balanças: Hiſccutatha Hnarccutha, Huarccutatha, Hiſcaſitha, Huayuſitha.

Peſar algo vna onça, dos, tres, &c Maya huarccuro hiſccutatha,

Peſar, tener peſo las coſas graues; Hathitha.

Peſada coſa como es el plomo, y otras coſas que peſan. Hathi. ✝ Ayudar a lleuarle tomando le por vn poco vno, y por otro poco otro; Yangraaſitha, Yanapaſitha, Apkhaaſitha.

Peſar mucho a alguno lo que lleua; Kepi hancha hathighito, vel Irttito, Vide Apeſgar.

Peſo, o vna onça de algo; Huarcu

Peſas delas balanças las onças, libras &c. Achupalla.

Peſas del relox Idem, vel Relox mallanaca, calanaca &c.

Peſo, o vn patacon. Maa ſara.

Peſadilla: Hahapuña. ✝ Tenerla: Hahaputo.

Peſado en palabras; Haro aroni, Haro laccani, Cata aroni, Aro cata.

Peſcado: Chaulla. Vide Pece: ✝ Nadar el peſcado; Laurinacatha, Mullttinacatha, Ttikhunacatha.

Peſcar; Chaullatha, Chaulla catutha.

Peſcar con vna manera de lazo. Silluitha, Sipittatha.

Peſcar con red. Caanatha. ✝ Con ançuelo, y guſano que ſe dize ſullko: Sullkotha: Y ſegun los inſtrumentos con que peſcan, dizen Hutuyatha, Sacatha &c.

Peſcador: Chaulla caturi, Caaniri Silluiri, Sullkori.

Peſcado eſcamoſo. Queri chaulla ✝ Eſcamarle. Cacoratha, Cacorpaatha, Ccachharatha.

Peſcadillos que adereçados con axi ſiruen de ſalſa: Cchicchi.

Peſcaderia donde ſe coge el peſcado: Chaulla catuaui. ✝ Don de ſe vende: Chaulla ccatu, alaſiui.

Peſcoçon. Atina, vel Qhuiruna ttakhllittaña lekettaña &c. ✝ Darle. Atina Ttakhllintatha, Cchacutatha.

Peſcueço; Cunca, Caulla.

Peſcoçudo: Cuncaña, Sokali, vel Lahuaycu, Saccarara.

Peſebre: Patahatti.

Peſpuntar; Ttiritha, Cchucutha.

Peſquiſar. Vide Preguntar.

Peſtañas: Nayra pichu. ✝ Ofrecerlas alos cerros adorandolos

Nayra phichuna hamppattitha, Collo collo manca nayra phichuna puſttatha.

Peſtañear: Cchiphikhtatha, vel Ccharmattatha.

Peſte, o peſtilencia. Pampa vſſu, Marca hinttaa vſſu, Taqque kophiri vſſu, Marca laccaa, Keſana llau vſſu. ✝ Dar, o venir: Pampa vſſu puri &c. ✝ Aſſolar la tierra, o pueplo: Sattitha, Thigratha, Kophatha, Laccaatha &c. Anteponiendo Marca, Pacha &c.

Peſtilencia que da en los carneros; Vma vſſu. ✝ Darles: Vma vſſu puri Maccati: Apcati, vel Cauranaca vma vſſu catu. ✝ Pegarla a otros. Macca taatha.

Peſtilencia, o peſtilente tiempo, año, &c: Pampa vſſu pacha &c.

Peſtilencial carne: Aña aycha.

Peſtilencial hombre: Vide Maldito, Abominable, Peruerſo.

Petaca: Idem: Phutti, Huſcuſi.

Petaquilla: Cay vel Mocoti.

Peyne; Sanu.

Peynar: Sanutha, Sanunocatha: 3. que:

Peynarſe: Sanuſitha, Sanocaſitha, vel Sanontaſitha.

Peynarſe el que tiene el cabello muy enmarañado: Cchaantaſitha, Vicantaſitha, Huaccantaſitha.

Peynadito, curioſo en pulirſe. Sanoſilla.)(Tantalli, Ttakhalli, Ttampha, Koli ñakotani.

Peyrſe: Siratha, Siracatha, Siracamana, ſinifica pedorro.

Piadoſo: Ccuyapiyri, Llaquipiyri Huakhcha ccuyri, Vſſuuiyri, Vi de Limoſnero.

Piar los paxaritos: Chis chiſtatha Hachatha, Hupitha, Kosllutha.

Piar por algo: Vide Deſſear.

Piante los niños chiquitos: No dexo a vida piante, ni mamante: Huahua naca corpani Kopha tauina, Llipiatauina, Chuñiatauina.

Pica con ſu hierro: Chuqui, lança

Picar, o punçar: Hunuttatha, Hununtatha, Ccapattatha, Ccapan tatha.

Picar las abejas, abiſpas &c. Sirttatha, Micchijatha. 3. ghi.

Picar la carne con cuchillo &c. Chamchutha, Chamchutatatha, Chamcatatha, Pparpatatatha, Leketatatha, Chamchunocatha.

Picadillo aſsi: Chamchu aycha.

Picar con palabras; Arona hunutha, Ccappitha, Ppucchutha, Chuymaro arona hunuttito.

Picon de palabra: Huateca aro. ✝ Darle: Arona huatecatha: 3. que vel Kariſitha, Huatequeto Kariſito.

Picarſe, o punçarſe por deſcuydo: Cchapintaſitha, Cchapijaſitha.

Picarſe de alguna palabra: Toqqueta, Sillpita hamachatha.

Picado aſsi: Arona cchiſaata, ſiña ta, Cahata, Hunuttata.

Picarſe en el juego: Saſipiniha, Ha quijaſipiniha, Caycaſa tucupiniha: Perdipiniha ſatha.

Picar el axi; Cchiſitha, Haputha, Naccatha, Catahua: Eſte es nombre.

Picar la culebra ponçoñoſa: Collani aſiro achughi: Y aſsi ſe dira del Araña, Animales, y ſauandijas que muerden con la boca, porque Achujatha, es verbo general.

Picar molino, y otras piedras: Cchekhuratha, Cchekhorpaatha

Picar el cilicio, y veſtido aſpero: Cchiſaatha, Hapuatha.

Picar, o ludir enla carne: Cacojatha, Thikhmijatha. 3 ghi,

Picadura mordedura; Achujaui.

Picadura de la eſpina, y de todo lo que es agudo: Hununtaui.

Pico del cantero: Idem.

Pico del jarro: Lacca.

Pico del paxaro: Naſa, y ſi es largo: Naſa chunta, Lacca chunta.

Picudo: Lacca chunta, y ſinifica tambieu parlero.

Picon de palabra. Vide Supra.

Picota: Idem vel Rollo.

Pie de qualquiera coſa: Cayu.

Pie delos carneros, y otros animales: Chhuchulli: Y por que tambien es indiferente para las manos dizen: Cayu chhuchulli Ampara chhuchulli.

Pies dela cama, lugar contrario a la cabecera: Iquiña huattaui, vel Huattataui:)(Cchikhmaui, Cchikhmacataui, Cchikhmanocaui.

Pie del cerro; Collo cayurana, vel Manccarana, Vractu, Haquicta vel Harphirana.

Pieça de ropa entera, o todo el veſtido de indio manta, camiſeta, y sobrero: Chacha iſi ſaatta.

Pieça de ropa aſsi de muger manto, Saya, y Capirote. Marmi iſi ſaatta.

Pieça de artilleria: Kakhcha.

Piedra: Cala. ✝ Bolverſe piedra: Calaptatha, Calauijatha 3 ghi. ✝ Tirarla; Calana haccuttatha.

Pitdra iman: Acuſa aputiri cala, vel Quiſu cala: ✝ Atraer el hierro; Achunitha, Achutatha, Aputatha, vel Hiſccutatha.

Piedra de molino. Morina cala.

Piedra de moler mayz, quinua, &c al modo de indias: Ccuna, la de arriua, Lurahua, la de abaxo Ccuna tayca.

Piedra para moler, o amaſar la paſta de q̃ hazen chicha, y tambien muelen otras coſas: Pecaña la de arriua q̃ es como media luna: Vrcoña, la de abaxo: Parara, vel Pecaña.

Piedras donde atan los maderos del techo moxinete arriua· Chakhua.

Piedra deſtas q̃ eſta en lo mas alto del moxinete: Pinco cala por q̃ atã en ella el madero q̃ llamã pinco en lo mas alto del techo

Piedra

Piedra aguda para tresquilar el ganado: Chillisaa, Quesca.

Piedra açufre: Sirsuquena, vel Choque quesima.

Piedra cuenta para contar lo que se deue: Cchaara. ✝ Para lo q̃ se ha pagado: Hanko. ✝ Contar con ellas: Iranocatha, Apanocatha.

Piedra para desterronar atada en vn palo: Cchahua. ✝ Desterronar con ella; Cchahuanocatha, Kopanocatha, Nuanocatha.

Piedra que sirue de ayunque a los plateros; Pallalla, vel Parara, y la que haze oficio de martillo. Moroco.

Piedra de amolar; Siqui cala. ✝ Amolar con ella: Ttakhttatha,

Piedra con que los indios pesan lana, o ropa: Keui, Lua, vel Nua cala.

Piedra cal: Kataui; ✝ Cocerla. Huakhatha.

Piedra delos liuis; Vichi vichi.

Piedra bazaar. Hayntilla, La gran de Illa, Llaullacasu.

Piedra preciosa; Quespi cala, Lliphilli phiri cala.

Piedra, o huesso de que hazē gargantillas como corales. Mullu.

Piedra de buena haz. Ahanoni.

Piedra fundamental. Thakhsi cala.

Piedra para entremeter en los edificios, y llenar sus huecos. Cchaata, Chillpa, Kaki cala, ✝ Entremeterla. Chillpantatha, Chillputatha.

Piedra esquinada: Kochuni cala.

Piedra con que labran otras, o cō que pelean los indios. Vini.

Piedra labrada. Cchekhuta.

Piedra buena para labrarse. Cchekhu.

Piedrecitas del camino. Cchekholla, ✝ Empedrar cō ellas. Cchekhollana hanttacutha.

Piedrecita, o china: Hiska cala.

Piedra granizo gordo: Haco. ✝ Caer, o granizar gordo. Hacotha.

Piedra del toque.

Piel; Lippichi. ✝ Adereçarla. Cakhotha, phiscutha, Thikhmitha ✝ çurrador de pieles. Lippichi camana, Lippichi phiscuri.

Pielago profundo. Mikayo, Tuta vel Manqhue,

Pierna: Chara. ✝ Encogerla. Aathapitha, Huattathapitha. ✝ Extenderla. Huattatatatha, Aatatatha.

Piernas tuertas. Harapi chara.

Pifano: Pincollo. ✝ Tañerle. Pincollota; Pincollositha.

Pihuelas. Ccatallijaña.

Pila: Phakhcha.

Pileta: Hiska phakhcha.

Pilar de piedra, de madera, de ladrillo &c. Cala tiquira, Kollo tiquira, Latrillo tiquira.

Piloto, Huampu sariyri.

Piltrafa: Hanakha aycha·

Pimiento de indias: Huayka.

Pimpollo del colli: del durazno, del oliuo del mançano &c. Huahua colli &c. posponieudo a-

huahua, el nombre del arbol, o diziendo al reues Colli ali &c. ✝ Salir los pimpollos: Chillcutatha, Maphutatha, Humppokhtatha.

Piña fruta de indias: Achupalla.

Piña de plata: Collque piña:

Pinſas delos indios con que ſe arrancan la barba: Kotuña: ✝ Arrancar con ellas; Kotutha, vel Kotuſitha.

Pintar: Pintatha, Quellcatha, Llimphitha, Ccuſccutha.

Pintado de diuerſas colores. Cchakru arcata, Puco puco arcata, Cchañu arcata.

Pintor: Pintora: Quellqueri ccoſccori, Lllimphiri &c.

Pintar vna color ſobre el campo de diuerſa color: Quellcarnt. taatha.

Pintado: Quellcata, &c. ✝ Eſtar pintada la coronilla del cerro con el ſol quando ſale, o las pũtas delas alas, o ſer quarteados los pendones de diuerſas colores, y otras coſas aſsi. Kachachaſitha. Y ſegun las colores puede dezirſe Kello, Chupica, Larama, Hanko &c kachachaſi

Pintas, o manchas del roſtro que es enfermedad delos yũgas. Kara. ✝ Enfermar dellas. Kara catutha, Kara miſtuto.

Pintado, o manchado aſsi; Tturu kara, Hanko kara, vel Kara ahanoni.

Pintarſe, Vide Afeytarſe, Embadurnarſe, Embijarſe.

Pio deuoto. dios huaña, l. chuyma

Pio para con ſus padres. Auquipa huaña, Taycpa huaña.

Pio delas aues: Hupi, Kosllu, Chuchi. ✝ Piar Vide ſupra.

Pio deſſeo de comida, de juego, &c. Manka, anata: ſara, Dioſaro hamppati hallakhchiña. ✝ Tenerle: Hallakhchitha.

Piojo; Lappa. ✝ Comerſe dellos Lappampi cchakhmiſitha, Kakoſitha, Lappa cchakhmito, Kakoto. ✝ Eſpulgarlos. Lappachatha. ✝ Con las vñas. Cchincatha. ✝ Matarlos con la boca: Tturutha. ✝ Quitarlos con las manos. Ichucatha, ✝ Eſpulgar a otro: Lappa vlla rapitha. ✝ A ſi meſmo. Lappa vllaſitha, Vllaraſitha. ✝ Limpio dellos: Titi, Copa.

Piojoſo: Lappakhtara, lappa cchañañaque, Lappa molloko.

Piſar; Taquitha, Taquikhatatha, Taquiſnocatha, Taquiquipatha, Vide Ta: nu. 16. donde ay muchos modos.

Piſar aplaſtando algo: Llamkejatha, Llamkechaſitha.

Piſar, pateando el ſuelo: Thayllitha.

Piſadas, ſeñales delos pies: Cayu vel Cayu taquiſnocaui, Taquinocaui· ✝ Seguirlas: Cayu arcatha, vel Cayu apitha, Apiquipatha.

Piſon. Ttakhlliña: ✝ Piſar con el Ttakhllitha, Ttakhtatha.

Pitar, contribuir: Huaqhuiſitha, vel Huaqhuijaſitha.

Pitar cada qual vna medida de al go: Tancachaſitha.

Pito paxaro de pico largo conque horada las paredes, Yaracaca, vel Huyccu ñukhtu.

Pito, o topo con que prenden ſu ſaya las indias en las eſpaldas por delante: Phitu. ✝ Ponerſele; Phituttaſitha, Phituruſitha ✝ Quitarſele: Aaraſitha, Sucuraſitha. ✝ Ponerle a otra. Phittuttaatha, vel Phituraatha.

Pito mas pequeño para prender el manto: Phicchi. ✝ Ponerſele prendiendo el manto. Phicchittaſitha, &c. ✝ La eſpiga dellos: Vichinca vel Allu.

Pito, o alfiler gordo tambien para el manto: Ppolo: Es delas indias charcas, poco vſado aca.

Plaça; Hauquipata, Palaſa. ✝ Amigo della: Palaſa camana, vel Coya.

Plaça mercado: Ccatu. ✝ Amigo del Ccatu coya, Ccatu camana.

Placeta: Hiska palaſa.

Plana de aluañir: Yauri pallalla, vel Kollo pallalla.

Plana dela hoja, o pagina: Hacca toque quellca.

Plana que da eſcrita el muchacho Palana, vel Quellca.

Planeta eſtrella: Hacha huarahuara.

Planta, y plantel de arbol, o de qualquiera ortaliza. Mallqui·

Planta del pie: Cayu tanama, vel cayu tayu, vel Taquinocaui.

Planta del pie junto alos dedos. Cayu phapalli.

Plantar: Mallquintatha, Satantatha, Callatha, Callanocatha &c.

Plantar los pimpollos del arbol ſin arrancarlos, ſino inclinandolos: Mallquicatatha, Athicatatha.

Plaſta de ſangre: Vila cchali, Vila patarana, Cchakhru, Cchañu. ✝ Poner a vno como vna plaſta de ſangre: Vila patarana chatha, Vila cchakhruchatha. &c.

Plata; Collque. ✝ Labrarla batiendo; Leketka. ✝ Haziendo labores; Quellcatha, Ttilmuſutha, Cakhuſutha. ✝ Y releuando las labores: Lekuſutha Vide Fundir.

Plata corriente; Corinto. Kaa.

Plata para reſcatar: Taha collque vel Collque taha.

Plata chafalonia: Catiputa.

Plata fina; Cchua collque.

Plata baxa; Hahua collque.

Plata acuñada; Reala, Leala &c.

Platear; Collquenchatha.

Platero; Palatero, Collque camana, Collque lekeri, Taca taca.

Platicar, o predicar: Eukhatha, Ihuakhatha, Sermonatha.

Platica, o ſermon. Sermona.

Platicar razonar muy concertada mente: Poloni, Killpani aruſitha, Vide Hablar Conſultar.

Platico: Ancha yatiri, Hamurpiyri.
Plato: Palato.
Plato de hicho: Mekha.
Plato de madera; Mekha.
Plato de barro: Sañu palato
Plato de calabaça: Mati chua.
Plato grande: Vide Fuente.
Plato de diferente hechura, o escudillas: Huampura, es llano y grande; Ttalla: Grande y hõdo Ttica es de hicho para el camino, y es como escudilla: Yuca es escudilla llena de algo.
Platos con diferẽte comida. Maa mitta, quimsa mitta yuca, vel manka. ✝ Lleuarlos ala mesa: Assatha, Assakhatanitha. ✝ Quitarlos. Assaratha, Assakhatha, Apacatha. 3 que.
Playa dela mar, laguna &c:Lacca
Plazer, agradar, Chuymaro puritha, Malutha, Mantatha, Vide Agradar.
Plazeme quiero: Iyasatha.
Plazer deleyte; Cusisiña.
Plazeres eternos: Viñaya cusisiña Qhuettisiña.
Plazeres mundanos: Aca vraque cusisiña, Qhuettisiña. ✝ Breues, y momentaneos: Hamkaqui tucusiri cchiuu vrpu cusisiña &c.
Plazentero: Cnsisiyiri, Chipiyri.
Plaziendo a Dios: Diosa ipana.
Plazo, o termino de dias. Termino, vel Chimpusiui, Arusiui vru, Mara &c. ✝ Llegar. Chim pusiui vruro, l phattasiui vruro puritha: ✝ Dar o conceder plazo de tres, o quatro dias. Paya vru, quimsa, pusi vru, vel vruta qui chimpurapitha, Vnancharapitha, Termino churatha.
Plebeyo: Ina haque, Casi haque.
Plega a Dios que yo llegue con bien: Dios auquissa casi quespiqui puriñahataqui amahuarapitpha: Y desta pueden sacar se otras maneras para todas tres personas.
Plegar; Vide Doblar.
Plenilunio; Phakhsi vrutti.
Pleytear; Pilitusitha, Hithaasitha vincuasitha, Amphutaasitha, Aynachaasitha.
Pleyto; Hucha, Pilito ✝ Ponerle Hila atamasitha, Hila callatha.
Pleytista; Pilito camana, Pilitoqui huchiri, vel Tuliri, Philuri, vel Philu haque.
Pliego de papel: Papela pilico.
Pliego de cartas; Quellcanaca maa plico, vel Sukathapita, Apithapita quellcanaca.
Plomada de aluañir: Vypaychu, ✝ Ajustar algo con ella; Halaatha. ✝ Ajustarse: Ttalakhtusnu tha, vel Ttalalakhtatha. Ro.
Plomo: Malla, Kausi. ✝ Estaño Titi, vel Chaantaca.
Pluma delos paxaros las delas alas: Llaca. ✝ Las otras pequeñas; Phuu, Y generalmente. Huayta.
Pluma de escriuir; Puluma.
Pluma dela cola de vn paxaro llamado caq̃ de dos y tres palmos dellas

dellas coloradas, dellas azules, y amarillas: Laurahua·

Plumaje, o flores: Huayta.

Plumaje como diadema. Siphi. ✝ Ponerſele; Siphittaſitha, vel Siphina hiſccaquipaſitha.

Plumaje de muchas plumas pueſtas en el ſombrero redondo como capacete: Aſſanco: Y a eſta manera deſcriuenla aſsi: Taqque toquethà huaytanacana apatat·tata, vel Phuntutat.tata: Lleno de plumas o ateſtado dellas.

Plumaje que ſe menea mucho cõ el ayre: Phara phara.

Plumaje como el aſſanco de plumas menores coloradas, o verdes: Phuru, vel Mucchulli.

Plumaje delos ingas, o chinchayſuyos de dos plumas pueſtas en la delantera del sõbrero, o llauto como cuernos; Kauſu.

Plumaje ponerſe: Huaytattaſitha Slphittaſitha, &c. Componiendo el nombre con ttaſi. + Ponerle a otro: Huaytattaatha, Siphittaatha &c·

Plumajero que los haze: Huayta camana.

Plumajero, amigo de traerlos: Huaytancalla, Huaytattaſicamana.

Poblacion; Marca.

Poblaciones de muchos pueblos juntos; Marca marca.

Poblado, tierra de muchos pueblos, o caſas. Marca marcani. Vta vtani vraque. ✝ Vamos a poblado: Marcaro matana ✝ Eſtar poblado algun lugar don de uo auia gente: Marcahuanoctatha, Marcanoctatha, Haque huanoctatha, Marca huaqui, Marca thuri, Y puede dezirſe Vraque, vel Vraquena.

Poblar; Marcachatha, vel Marcachaſitha.

Poplador; Marcachiri.

Pobre; Huahhcka, Villullu, Villillu, Koma, Popre. ✝ Quedar pobre: Ccuuſquetha, vel Huakhchakhatha &c.

Pobriſsimo: Huauquekhe. l. Checana huakhcha, vel Huakhchana huakhchapa &c. Vlluma, Hacauiſa, Koya, Ttaqqueta.

Pobre de plata, carneros &c. Coll que Koma, Huakhcha &c. ✝ Llamar de pobre a vno por me noſprecio, varon o mnger que ſea· Koota, Larama, Layupita Chhikhmo pita, Tumiri huayllc, Haccha vtana haccha chuani, Hiska vtana hiska chuani: &c. ✝ Alas mugeres particu larmente dizen: Phala huaka ni, Tiſi phituni, Orco hachu chino.

Pobre entonado. Cchuuta maa cala: Cchuuta maa cama, Caura cama, Cchuuta camaſa: Chuaſilla.

Pobre mendigo. Viſcaſiri, vel Huſcaſiri; Huakhchaſiri.

Pobre: Vide Handrajoſo; y remendado. ✝ Hazerſe pobre vo luntariamente por Dios: Dios

layco huakhcha tucutha. ✝ Por acontecimiento: Huakhchamucutatha, Komamucuta tha &c. ✝ Fingirse: Huakhchachasirapitha, Tullpaqui huakhcha vllasitha; vel Saranacatha.

Pobreton desuenturado. Huakhcha quessa: El segundo nunca se vsa sino precede huakhcha.

Pobremente; Huakhchajaqui. ✝ Enterrar assi: Huakhchajaqui vraque ppiaro huayuntaskhatha:

Pocilga; Ccochi vta.

Poco; Kata, Pisi, Phinta, Huallca, Hiskaqui, Chitoqui.

Poquito: Kataqui, Pisiqui &c.

Poco. Algunas vezes se dize con la particula Tta, vel Vta, Inter puesta al verbo. Comer vn poco: Mankattatha, Mankutatha. Castigar vn poco. Haychttatha vel Haychutatha &c.

Poco a poco: Hisquiñacataqui, Hisqui chuymaqui, Sappataqui, Hukataqui, Hukatha hukataqui &c. ✝ De aqui a poco: Vide De. ✝ Venir a poco disminuirse. Pisikhatha, Katakhatha &c. ✝ Cortar vu poco de algo. Cuchuratha, Cuchurpaatha; y assi en otras muchas cosas cõponiendo los verbos cõ las particulas Ra, Rpaa

Poco falto que no muriesse. Niattatha, ñañattatha, Niarpaatha, Hukattaquitha &c Los quales verbos pueden aplicarse a otros modos de hablar semejantes. Poco falto que no le diesse; que no llegasse, que no le mordiesse &c. Y ex adiunctis se entendera lo que es

Poco antes de morir. Nia hihuaña pacha, Nia hihuañataqui.

Poco despues. Hani hayathà; Hani haya camathà, Hani haya pa chathà, Hanirha hayathà.

Pocos dias, años, meses despues. Hani haya vruthà &c.

Pocas vezes. Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui, Maanacataqui.

Poco mas: Kata hila, Maampi, vel Llallimpi.

Poco menos; Kata pisi.

Poco mas, o menos Inakha kata hilachisa, Inaka kata pisichispalla.

Poco crecido. Vraque mata.

Poco auisado; Phinta phinta, vel Pisi chuymani. ✝ Tener en poco; Pisiro haccutha. ✝ Tener poco animo, o poco brio. Qhue ytatha, Llakhllattatha, Qhueematha.

Poço. Cchuaña, Phukhru, Photonco aunque no tenga agua.

Poço con agua. Vmani phukhru, vel Cotaña.

Poço, o poça para pisar barro. Ta capi, Cotaña.

Podar. Llakhllarpaatha, Callchar paatha, phattarpaatha.

Podadera. Llakhllaña, Hayriña.

Poder hablar: Arusiña yatisaatha, Huaquisaatha, Purisaatha, vel

tha, vel Arusiñaha yatisi, Huaqhuisi. Notese el modo de hablar de que se trata a la larga enla Gramatica parte segnnda Capitulo 7. §. 3. Vide Hua. num. 37. Donde notamos tambien muchas cosas.

Poderse hazer, Andar, &c. Lura ña, Saraña &c. Con el verbo cancatha.

Poder leuantar vna piedra, o hazer algo dõde sea menester fuerça. Atipatha, Huaasaatha.

Poderoso. Cchamani. ✝ Todo poderoso; Taqque atipiri.

Poder, o mano tener para matar, o para ir &c, Haque hihuaaña, Limaro maña amparahanquipi vel Hantàhua hihuaaña &c. Y deste modo se sacaran otros. ✝ Dar poder para hazer, cobrar, &c. Lurarapitahata, Apararapikhetahatha satha: Y assi para otras cosas.

Podre; Hemke. ✝ Lleno de podre Hemkekhtara, Hemke camaqui Hemkeña. ✝ Criarse podre en la pierna; Cayu hemketatito, vel Cayuha hemketati, vel Ppu sutati.

Podrirse la carne &c: Himutatha Himiquipatha, ñusatha, Thukh satha, vel Pposokhatha, Ppokh tatha, vel ñusatatatha, Thukhsatatatha.

Podrirse la madera del texado, y el hicho, por el agua; y sol. Pharaurtatha.

Podrirse el agua, vino, guisados, &c. Ttamutatha; Ttamaquipatha, Ttamasquipatha, pposcotatha, l. ppocoptatha. T Comêçar a podrirse. ñusaha satha l. ñusa saruti; l. ñusa apkhat.ti.

Podrirse lo que esta de baxo dela tierra; o en lugar humedo Hall piptatha; Coyrariptatha.

Podrirse de tristeza: Llaquiquiptatha; Quichuquiptatha &c. Kenaquiptatha; phullchokhquiptata. Vide Amohinarse.

Podrirse la carne donde acuden las moscas; Muchutatha.

Poleo desta tierra; Huaycha; Kaa.

Polido galano: Kanchilla; Kapchi Kusquipa; Vide Galano.

Polirse; Vid. Galano; Aderecarse.

Polidete. Sulasilla; phiscusilla; Thikhmisilla.

Polido bien tallado. Thupata cãcota; Sulata; Huayruru.

Polido lẽguaje; Kaska; Sappa aro ✝ Hablar assi; Aro kaskatha; pankatha, phattatha.

Polir acepillãdo; Llukhuchatha, Lluskachatha, Thupatha, Vide Bruñir, Bruñido, y Liso.

Polilla que roe las cosas; Thutha. ✝ Comerse della; Thutha khatha.

Pollo dela gallina; Chinchi, Callu

Pollo de otros paxaros; Callu anteponiendole el nõbre proprio

Polla. Ancuta atahuallpa.

Pollito, y qualquiera paxaro q̃ comiença a volar; Irpa, Keslla.

Pollito de vn paxaro llamado allca mari. Suamari. vi. sup Paxaro

donde ſe hallara vna buena me tafora tomada deſte pollito Su amari. ✝ Empollarſe el hueuo Kauna calluchaſi. ✝ Sacar el po llo, Kauna ſillketha.

Polucion: Vide Semilla.

Poluo: Ttuurmi, vel Ttuumi. ✝ Hazerlo de ſuyo cõel ayre: Ttu urmitha. ✝ Hazerlo con los pi es, o ſacudiendo algo: Ttuurma atha. ✝ Leuantarſe: Aputhaltatha, y quando es como remo lino, Tutucatha, 3. qui. ✝ Lleno del: Ttuurmikhtara.

Poluos de açucar: Iata açucara. ✝ Echarlo ſobre la comida: Vi llikhatatha, Phahuakhatatha.

Ponçoña: Colla. ✝ Darla enla comida o enla beuida. Mankan taatha, vel Vmantaatha.

Ponçoñoſo: Collani. Y es para todas coſas.

¶ Poner encima: Apakhatatha, y todos los verbos de lleuar con la particula khatha.

¶ Poner abaxo: Apanocatha, y todos los verbos de lleuar con la particula Noca.

¶ Poner arrimando: Apacatatha. Y todos los verbos de lleuar con la particula Cata.

¶ Poner o tener todo ſu pẽſamiẽ to en jugar, en comer, en rezar, &c. Anataroquiptatha, Manka ruquiptatha, Reſaruquiptatha y aſsi en todos los verbos inter poniendoles la particula Ruquipta.

¶ Poner todo ſu pẽſamiento en Dios, en la plata, enlas mugeres, &c. Dioſaroquiptatha, Coll queroquiptatha, Marmiroquip tatha &c. componiendo todos los nombres con la miſma particula Ruquipta, y aſsi compu eſtos ſe bueluen verbos.

¶ Poner en duda, o dudar ſi fue, o ſi vendra, ſi diò, o darà, &c. Inakha machina ſarachina, ina khahutachini, Inakha churachi na, vel Machinkha, Hutachinikha, &c. Poſponiendo kha, a los verbos en lugar de anteponerles Inakha, y en preſente de indica tiuo de tercera perſona diremos, Machekha, Churachekha, Hutachekha. &c.

¶ Poner algo enla meſa, enel ſue lo, enel rincon, &c. Meſarocha tha, Vraquerochatha, Kucchurochatha, &c. Componiendo los nombres de lugar con la particula Rocha, y es regla general.

¶ Pener la camiſeta, el ſombrero los çapatos, &c. a alguno: Cca huattaatha, Tancattaatha, Hiſ ccuttaatha, &c. Componiendo el nombre de veſtido, y de qual quiera coſa que vno trae conſi go con la particula Ttaa, lo qu al ſe extiẽde a las plumas, o plu majes, a los topos de las mugeres, a la eſpada, al bordon, a la rienda, jaquima, ſilla, &c.

¶ Poner algo negro o blanco, dã dole aquella color qualquiera que ſea: Cchaarachatha, Hanko chatha,

chatha, &c. Componiendo el nombre con la particula Cha, vel Ncha, vel Quiptaa, o cõ Taa Ptaa, Akha, porq̃ tambien puede dezirſe, Cchaaranchatha, Cchaaraquiptaatha, Cchaarataatha, Ccharaptaatha, Cchaaraakhatha, y aſsi en todas las colores.

Poner las manos en alguno: Ampara aacatatha, Locacatatha.

Poner la boca como para chupar Lacca anſacatatha.

Poner lengua en alguno diziẽdo mal del: Arokhaatha. 3. khee.

Poner el pie en el ſuelo: Cayu aanocatha, Chillquenocatha.

Poner algo encima dela carga para q̃ vaya todo junto: Paltakha tatha, Chhac'khatatha, Chhacttatha.

Poner precio a las coſas de ocho diez, &c. por cada hanega de chuño: Maa cchuñu huancara tunca chanichatha, vel Tuncan chanipahua ſatha.

Poner al ſol las papas eladas para hazer chuño: Lupiro chullu atha.

Poner piedras enel ſuelo: Atino (catha

Poner en rueda las piedras, o los hombres, &c. Copochatha.

Poner ſu coraçon o penſamiento en alguna coſa: Chuyma churaſitha.

Poner a alguno de ſangre maltratandole: Vila hururuchatha, Vila laurahuanichatha, Vila la urahuani haccottatha.

Poner en renglera piedras, hombres y otras coſas: Tilatha, Se kechatha, Checachatha.

Poner piedras en renglera para caçar paxaros: Yataatha.

Poner a vno en la cuenta delos q̃ no pagaron, o no fueron a donde le mandarõ: Cchaarachatha

Poner ahinco y fuerça en algo: Cchamatatatha, Cchamaptatha Tukhiptatha, ſintiptatha, Yajap tatha, Tuqhuittatha.

Poner animo y brio: Chacha chu ymattaatha, Sintiptaatha, &c.

Poner a la mano derecha, o izqui erda: Cupitoquerochatha; Cche ca toquerochatha.

Poner algo por cabecera: Cchikh maſitha, anteponiẽdole la coſa

Poner en rieſgo dela vida a alguno: Cchuncchuttatha.

Poner en rieſgo la vida: Nia hihuañaro puritha.

Poner en cuenta añudando al mo do de indios: Chinoſitha, vel Chinottaſitha. Al nueſtro, Haccuthapitha.

Poner los manteles enla meſa, o los frontales: Hanttacutha.

Poner amarga la boca: Harojaatha.

Poner bien algo: Hiſquichatha, Huacaatha. Vide Adereçar.

Poner en taſſa a alguno: Huskotha, Huskontatha, Poner enel padron.

Poner a enjugar o ſecar: Huañaraatha, Ttakhſaraatha, Huaña chatha, Lupirochatha.

Poner

Poner haſco, darle o cauſarle: Chuyma llukhuthaltaatha, Qui ucuthaltaatha.

Poner en alguna parte algo, como en vna vacija, en vn coſtal, &c. Inocatha.

Poner a vno para que guarde algo: Irpanocatha, Irpakhatatha.

Poner la criatura enel ſuelo para que ſe deſenfade o aliuie: Kuſa nocaatha, Iquinocaatha.

Poner vna coſa o perſona trocandola con otra: Lantiquipatha vel Lantuſutha, Turcuſutha.

Poner cubierta: Vide Aforrar, o echar.

Poner o gaſtar vn año, mes, dia, &c en algo: Maa maratha, Maa phakhſitha, Maa vrutha.

Poner mãſo a alguno, o de negro azul, &c. alguna coſa: Vide Pararle, o Boluer &c.

Poner tendido: Vide Tender.

Poner en cuydado: Quichuna apantatha, Irantatha &c.

Poner derecha o en pie alguna coſa: Saattaatha.

Poner a resfriar: Thaaraatha, l. Thaachatha.

Poner manojos de hicho ſobre las ſogas para atar, o cargar: Sukatha, Lucuchatha.

Poner en cobro: Imatha, Huacaychatha.

Poner cerca o a mauo; Hakarochatha. ✝ A tras mano o lexos Hayarochatha. ✝ A parte; Haccarochatha.

Poner bien fixo; Thurittaatha, vel Thurinocaatha.

Poner adereçar mal alguna coſa; Hakhomallaqui hiſquichatha.

Poner bien; Vide Reconciliar, Amigos hazer & c.

Poner mal a vno con otro; Ahana, vel Cchakhmina apantatha

Poner a vender enla tienda, plaça o mercado; Vt·ttaatha.

Poner coſtumbre; Yatichatha, Callararapitha; Viñaya lurañataq.

Poner por obra el bueno, o mal propoſito; Amajaſitaha cama, Luraha ſauiha cama luratha.

Poner la olla en el fogon; Itukhatatha, Aſſakhatatha.

¶ Ponerſe ſobre algun lugar andando; Sarakhatatha, y todos los verbos de andar con la particula khata, ſegun la propriedad de ſus mouimiẽtos, o de ſu andar.

¶ Ponerſe delante, o en la preſencia de alguno; Sararanatha, y todos los verbos de andar con la particula Rana.

¶ Ponerſe algun veſtido, çapatos &c. Iſittaſitha, Hiſccuttaſitha, &c. Cõponiendo los nombres con la particula Ttaſi, y ſe extiende eſto a todo lo que diximos poner camiſeta, &c.

Ponerſe blanco, negro, &c. Vide Boluerſe.

¶ Ponerſe en renglera, en rueda, &c. Tilaſitha, Sekechaſitha, Copochaſitha, &c. añadiendo Si, a los verbos que ſignifican poner de aquella manera.

Ponerſe

Ponerſe delante de algo, quitandole la luz: Cchamaſttaatha, Cchamasjaſitha, Hamaſttaatha; Hithitatatha, Cchamacttaatha, Lupirithà hithittatha.

Ponerſe a la mira: Ccamaatha, vel Micchuatha, Vllaſitha, Vllaſnacatha.

Ponerſe de bruças o de barriga: Hiphikhatatha, Llaullikhatatha, Vincukhatatha.

Ponerſe vna piedra, o otra coſa por cabecera: Cala cchikhmachaſitha, Saunañachaſitha.

Ponerſe luto: Hacchirttaſitha.

Ponerſe negro a ſi meſmo, o de otra color: Yanachaſitha, &c.

Ponerſe acueſtas: Vi. Cargarſe.

Ponerſe galano: Kanchillachaſitha, vel Kapchichaſitha.

Ponerſe de cabeça en el ſuelo, y los pies leuantados: Ppekeña cayuni ſaattatha.

Ponerſe muchos en alguna parte como para trauajar: Humpokh khat·tatha, Ayuikhat·tatha, Hũ ppokhthaptatha, &c.

Ponerſe el ſol, la luna, &c. Halãtatha, Mantatha, Hithintatha, Llukhuntatha, Ppotokhrat·tatha, Thalakhrant·tatha, &c.

Ponerſe otro veſtido ẽ lugar del q̃ traya: Iſi lantiquipaſitha, l. Lãtiruruſitha, Turcaquipaſitha.

Ponerſe a comer con quien halla comiendo: Ocokhatatha: Mpi.

Ponerſe algo la muger enel ſeno: Pheqhueruſitha, Pheqhuerochaſitha, Pheqhuero chillantatha, Apantaſitha.

Ponerſe algo enla faltriquera. Imaſiñaro faltriqueraro, Huſcuſiro, Irantaſitha, Huayuntaſitha ✝ Enla bolſa: Bolſaro, Huaacaro. Vide Bolſa.

Ponerſe el paxaro dexãdo de volar: Ttacutha, Halanocatha.

Ponerſe en orden los eſquadrones quando quieren pelear: Intuſitha, Huaqhuikhaaſitha, Callacaſitha.

Poniente del ſol o luna &c. Inti halanta. ✝ Venir el ayre del o las nubes, &c. Inti halantathà thiy, vel Queniy de thaatha, yquenaatha.

Popa del nauio: Huampuna cchinapa, La proa: Naſapa.

Poquito; Vide Poco. (pa.

Por amor mio: Naa laycu naa ſu

¶ Por amor o reſpeto de alguno hazer, o dezir, &c. Lurarapitha, Aruſirapitha ſarapitha &c. Añadiendo Rapi, a todos los verbos.

Por aqui, o por aca: Aca cata, vel Acathà, y deſta manera ſe vſaran todos los aduerbios locales y nom̃bres de lugar.

Porauer tu ido; comido; dormido &c. Mauimathà; Mãkauimathà; Iquiuimathà &c. vsãdo del participio en Ta; o Vi, con los pronombres Ha, Ma, Pa. &c. y la prepoſicion Thà, a la poſtre.

¶ Por cumplimiento: Chupiqui Tullpaqui: o Cchuqui, interpueſta a los verbos: Comer por cũplimiento,

plimiento: Mankacchuquitha. y aſsi en todos los de mas.

Por delante: Nayra toque, l. Nayra cata: Añadanſe las prepoſiciones Na, Ro, Ta, &c. ſegun la coſa pidiere.

Por de tras: Cchina toque, Cchina cata, vel Hiccani toque. ✝ Corcobado por delante y por de tras: Nayraro kumu, Hicca niro kumu.

Por debaxo: Manqhuethà.

Por donde quiera que paſſares: Cauqui cataſa ſarahata.

Por eſte tiempo de aqui a vn año Nakhſa aca pacha.

Por eſta Cruz: Aca chekha curuſaſa, Acapi checa Curuſa.

Por Dios: Acapi Dioſaſa, Acahua Dioſa, Acachekha Dioſaſa.

Por de baxo ſe metio: Mamqhue ro mantana.

Por de mas es eſſo: Inaqui, Inayaaqui, Caſiyaaqui.

Por entonces: Vca pocaqui, Vca ila pocaqui; Vca pachaqui.

Por donde? o por qual camino? Cauqui cata?

Por embuſte del Demonio: Supa yuna muſapathà. Y ſiempre que ſinificare cauſa, vſaremos de thà

Por fuerça: Cchama cama. Vide Neceſſario.

Por gana de andar, ir a algun cabo: Cayuna haſitaqui ſaratha.

Por gana de hablar dezir algo: Laccana, vel Lakhrana haſitaqui aruſitha.

Por junto: Taqque pacha.

Por lo qual: Vqui ipana, Vqui ipanca, vel Vcchipana.

Por madurar eſta: Cchokhñaquirha.

Por medio mio, tuyo, ſuyo, &c. Nihana, Humimana, Hup ipana

Por marauilla, raras vezes: Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui

Por menudo, o por extenſo contar todo lo que ay: Sapa ſapathà, Maa maathà taqque atama tha.

Por mas que andes, trauajes, &c. Ancha ſaraſsinſa, Iranacaſsinſa, Cchamatataſinſa; &c.

Por mas que digas no te creere: Ancha aruſimanſa, hani checahua ſiricſmati: Hizoſe por Sub juntiuo por cauſa de dos ſupueſtos.

Por muchas coſas que ſean. Cay cas caycaſsinſa, Cayquiriquiſa.

Por menudo vender: Katathà ka taqui, Hiskathà hiskataqui ala khatha, Almutu almututhà, Pu chuela puchuelathà, &c. ✝ Vender por jũto ſu trigo, mayz, &c Trigoha maaqui ſuntokhatha, Maaqui maycharakhatha, vel Ccatukhatha, Alakhatha, &c.

Por mi bien llegaſte a eſte pueblo Allinahanaqui hutata.

Por mi mal hiziera yo eſſo: Nataqui cani vca luririƈtha.

Por mi interes: Iñauihathà.

Por mi fue a Potoſi: Na pachana Photokhchiro mana: Acomodeſe a otras coſas ſemejantes.

Por mi meſmo ſin ayuda de otro hize

hize esto: Naacamaqui, Naa pachaqui aca luratha.

Por orden: Thiathà thiathà, sara tacama, Sarapacama.

Por poco no le mato: Nia nia, Llalla, vel ñaña hihuaana, Niattana, Llallattana ñañattana.

Porque causa o razon? Cunapini qui? Cunat piniqui? Cuna yaakhathà? vel Camisa? Camisathà?

Por que razon, o conque conciencia? Cuna chuymaniraqui? vel Cuna chuymampi raqui?

Por rincones, o secretamente: Mã qhuethà, Hamasathà.)(Ccanathà.

¶ Por sembrar, por arar, por casar, &c. Satamaa, Satanaui, Collimaa, Ccollinaui, Casaramaa, Casaranaui; &c. poniẽdo Maa, o Naui, en los verbos en lugar de Tha.

Por si, Vide Aparte

Por si o por no: Aro paaqui, Aro taqui, Inakhaqui, Chuphijaqui.

Por sugetar, por atar: Purumaq.

Por temor, por odio, por: &c. Hakhsarassinaqui, Vñissinaqui, Amahuassinaqui lurana. Porque este Gerundio y el Subjuntiuo Hana, Mana, Pana, tienen fuerça de causal.

Por vẽtura, o quiça: Inakha, Que ynaqui. Vide poner en duda, donde se hallarã los modos de hablar que pertenecen a esto.

Por ventura haras esso? Simpati l. Sampati, Simpatikha acayaa lurasma, vel luriricta?

Por via de que parentesco te entrẽmetes aca? Cuna huaycama? Cuna chhuluma acaro halantaña? Y respondiendo, Si tengo, dizen, Huaycaha, Chhuluha hu capinihua.

Por vn solo Dios: Diosa laycuq.

Por vn lado: Hacca harapithà. Y dizese de todas cosas.

Porcion o pedaço de carne, de pã y de otras cosas: Hauque. ✝ Diuidir algo en porciones: Hua que huaque halaatha: Y si es de carne dizen tambien; Aycha tti ui, Aycha ttiuratata.

Porfia: Sasiña hihuatisiña.

Porfiar de palabra entre si: Sasitha, Cutipasitha, Hihuatisitha, Arona haquijasitha, Henkasitha Hunisitha, Nuccuttasitha.

Porfiar en dezir algo para su abono dorandolo todo: Toque, l. Mussa phalatha.

Porfiar en querer o no querer hazer algo contra lo que le aconsejan, o mandan. Cchuncchuthà saattatha, Thunuqui, Kacha qui, Tukhiqui arusitha.

Porfiar o poner todo su conato ẽ hazer algo bueno o malo: Ccha ccahuatha, Cchacca cchacca halatha, Ro. vel Hani haytatha, Hani armatha; Hani llucchutha

Porfiado en su parecer: Tukhi, Hani paquia, vel pacaa, Hani phakhtaa hani chicaa. Vide Obstinado.

Porfiado en hablar mas y mas: Vca tucuta aroni, Pacha tucu. ✝

En disputar: Sasicamana, &c.

Porra para pelear o desterronar: Cchahua. ✝ Desterronar o pelear con ella: Cchahuarpaatha, Nuarpaatha.

Porrazo: Kapakhtaaña. ✝ Darle Kapakhtaatha.

Portada: Quillca, Ponco. ✝ De canteria: Cchekhuta. ✝ De arco: Cuurimi. ✝ De ladrillo Latrillo ponco.

Portal o cueua de peñascos: Haqhuetiy.

Portal de Belẽ: Belen haqhue tiy

Porteria puerta principal: Haccha ponco.

Portero: Ponco camana.

Portillo, agugero dela pared: Pirca ppia.

Posada donde vno mora: Vta.

Posada dõde alguno hospeda por algunos dias: Puriui.

Posar, morar: Vtcatha.

Posar de camino o de passo: Puritha, maya paya vru camatha.

Posar o morar cõtra la voluntad del dueño: Vtcaracatha, Arphattaracatha, Iquittaracatha.

Posponer no haziendo caso, o dexandolo por otra cosa: Armakhatha, Armmatt·khatha, Llucchumuc·khatha, Pisiro haccukhatha.

Posponer: Vide Estimar menos.

¶ Posseer alguna casa, tierra, &c. Aca vta, Yapu &c. nanqui. Pedro la possee, o es de Pedro: Pedronqui, &c. Componiendo el nombrr del posseedor, o su pronombre con Ncatha, concertãdo despues el verbo asi compuesto con la cosa posseyda.

¶ Posseedor, o dueño dela casa, chacara &c. Vtani, Yapuni, &c. Añadiendo Ni, a la cosa posseyda.

¶ Posible ser, o posible cosa es hazer, aprender, alcançar, &c. Luraña, Yatiña, Haquicatasiña, &c. Tomando el participio de qualquiera verbo acabado en ña, Vide Poder. ✝ Es posible? interrogando. Vi. Es posible?

Posible es q̃ aya ido, dicho, &c. quãdo ay duda en ello: Inakha lurachisa, Arusichisa &c. Vide Poner duda.

Poste, Vide Pilar.

Postema: Ttiuca, Cchupu. ✝ Apostemarse: Ttiuquito, Cchuputo. ✝ Apostemado: Ttiuca haque, Cchupu haque, vel Ttiucani, Cchupuni.

Postillas: Queri. ✝ Apostillarse: Querito, Querittito.

Postrero: Cchina. ✝ Andar postrero; Cchinaqui saratha. ✝ Ser lo de todos: Cchina chapi.

Postrero, vltimo del pueblo, arrabal: Marca cahuaya, Vta cahuaya.

Postre dela comida: Cchina mãka

Potaje o guisado de indios: Lokhro. ✝ Hazerle, Lokhrotha, Lokhrositha.

Potestad, Vide sup. Poder.

Poyo ordinario: Pata: (uito

Poyo para dormir: Pata atti, Ca-

Pozo,

Pozo: Vide ſupra Poço.
Prado de buenas yeruas para paſtos &c Muya pampa.
Prado floreſta. Thutumpi pampa
Preciar: Haccutha yupaychatha.
Precio: Chani, Huaque. ✝ Tenerle de vn real, de cien peſos. Maa reala chanini, Pataca ſara chanini &c. vel Maa realan chanipa, huaquepa. ✝ No tenerle, no valer nada. Hani cunan chanipa hani cuna chanini. ✝ De poco precio. Piſin chanipa. ✝ De mucho Hilana, vel Hayan chanipa
Preciado: Kaa, Haccu, Vide Querido.
Preciarſe de ſer pariente del Rey Maycona apanapathahua ſaſsi na chupichaſitha, y aſsi de otras coſas.
Preciarſe jactandoſe: Cãqhuetha Lupitha, Kanchatha, Sumatha.
Precipitada y inconſideradamente. Hani amajaſitataqui, vriptaſajaqui, Kapaptaſajaqui.
Predicar. Sermonatha, Eukhatha, vel ihuakhatha Dioſana aropa atamatha.
Predicador: Sermoniri, Sermori iuikheri, eukheri, atamiri.
Pregonar: Pirconatha, Aronacatha, Arottatha, Sermotha.
Pregonar la taſſa publicando lo que cabe a cada vno. Taſſa arottakhatha.
Pregonar bienes, o males. Idem.
Pregonero: Pirconiri, Arottiri.
Preguntar: Hiſqhuitha, Hiſqhuittatha.
Preguntar mucho: Hiſqhuicchuquitha.
Preguntar ſin dexar coſa: Naſani nayrani hiſqhuitha, vel Naſani parani hiſqhuiſsina alicaatha. 3 quee.
Preguntar ſi vno ha comido a el miſmo: Mankatati? Añadiendo ti al verbo, o al nombre. Reſpõdera No he comido. Hani mankat·ti, por que en primera perſona ſe haze ſyncopa por cauſa dela particula ti ✝ Eres Pedro Pedro tati? Reſp. Pedrothua.
Preguntar por alguno. Tumpaſitha: Pregunto por mi, o no? Tumpaſitoti?
Premiar galardonar: Payllatha.
Premiar al juſto. Hiſqui luraui-pathà payllatha, Churatha Ccuyatha.
Premiar demaſiado. Hileſquipampi.
Premio: Paylla, Ccuyaui, Churaui. ✝ Ponerle de vna buena mãta a quien corte mas &c. Haſſa nipathà maa hiſqui llacotathà llallaatha.
Prenda que ſe quita para que pague, o haſta tanto que haga &c Harkaui.
Prenda, o ſeñal que ſe da en ſeguridad de toda la paga, o por otras cauſas: Churttaui, mas claro es Perenda. ✝ Dar prenda aſsi. Perenda haytatha, vel Perendattatha.
Prender echãdo en la carcel. Huata vtarochatha, l. Irpantatha. ✝

Ser preſo aſsi: Huata vtanquiri. ✝ Darſe por preſo: Iya huata v tancahua ſatha.

Prender el veſtido con alfiler, o con qualquiera otra coſa las mugeres: Ttiricatatha. ✝ Y ſi es arregaçandoſe a ſu modo juntando la delantera, y traſe ra de ſu vrco entre las piernas; Ttimpusjatha, Ttimpusjaſitha.

Prender echando rayzes las plantas: Sapatatatha, Sapa aytatatha, Tunu catutha, vel Sapacha ſitha.

Prender el fuego en la leña. Naccatatha, vel. Nac'thapitha Ro.

Prenderſe el manto con el topo, o con otra coſa aſsi. Phituttaſi tha, vel Phichittaſitha, Phecachattaſitha &c. Segun fuere la coſa con que.

Preñada: Hapi: Eſte es proprio de la muger. ✝ Las hembras de los animales. Hualke. ✝ Empreñarſe. Hapitatha, Hapihuakhatatha, hualketataha. ſon co munes.

Preñada propriamente dela hembra delos carneros dela tierra. Laſaata, vel Laſi, Thucata, Ppuñu, Ppini.

Preñada muy cargada, y cercana al parto: Tata phalla, Tata huallke, Hullchuſa, ñuñu cchacca. ✝ Puraca huayutha: Es eſtar preñada aſsi.

Preñada de ſeys meſes &c. Chokh ta phakhſi hapi.

Preñada amenudo: Ilathà ilathà hamkathà hamkatha hapi, vel Hapiuiri, huallketiri.

Preñez, o preñado. Hapi cancaña cancaui.

Prenſar apretando, o poniendo la mano, o algo encima. Limikhatatha, Kapikhatatha, Llamcchikhatatha, Llaucchikhatatha.

Prenſar libros con prenſa, o con orras coſas ſemejantes: Limithapitha, Llamcchithapitha, Ka phithapitha.

Prenſar ſedas &c. Quellcatha.

Prenſado aſsi: Quellcata.

Prenſa; Limithapiña, Perenſa.

Preſa lo que roban. Harkaui.

Preſencia: Nayracata, en mi preſencia: Nayracatahana. ✝ Eſtar en preſɔncia de alguno. Nay racatancatha. vi. Na. nu. 8.

Preſentar poner en preſencia de o

¶ tro a alguno: Irparanatha, irpacatatha: Componiendo los ver bos de lleuar con la particula Rana, vel Cata vſando dellos ſegun la propriedad de las coſas, y ſi es de repente diremos Irpaſtaccatha, Componiendolos con ſtacca.

¶ Preſentarſe delante de alguno Sararanatha, Componiẽdo los verbos de mouimiento con la particula Rana, y ſi es de repente con ſtaca.

Preſentarſe con grande reuerencia, y humilliacion del cuerpo. Aliranatha, arpharanatha, Kumuranatha, Cumpuranatha.

Preſente

Preſente, o don: Apaaſiña, Vllaaſi ña eſte es dãdo, el otro embiado

Preſentar dando en mano propia Vllaaſitha. ✝ Embiando. Apaa ſitha.

Preſentar teſtigos: Vllachaatha.

Preſente eſtar: Hucatha, Acancatha, vcancatha &c. ✝ Las coſas preſentes: Hicha yaanaca. ✝ Las venideras: Acakharu yaanaca. ✝ Las paſadas. Nayra yaanaca.

Preſencia corporal. Hanchimpi a cancaña: Chriſto N. S. eſta con ſu preſencia corporal en la hoſ tia conſagrada: Ieſu Chriſto auquiſa quiqui hanchipampi hoſtianqui.

Preſencia del penſamiento, y atencion: Chuymampi amajaſiñampi acancaña, Vcancaña, Sermonancaña &c.

Preſo enla carcel. Huata vtaro chinottata.

Preſtar. Charitha, Manutha, May tha.

Preſtado: Chariui, Manuui. ✝ Dar aſsi preſtado: Lo miſmo que preſtar.

Preſtar paciencia: Amuqui mutuſitha, vel Muccuſitha, Chuyma limittaſitha.

Preſto: Kapa, Nina vma: Vide Diligente, Agudo.

Preſto vide Al momento Luego.

Preſuntuoſo: Vide Arrogante, Arrogancia.

Preſumir Vide Arrogante ſer.

Preſuroſo Vide Apreſurado.

Pretal de ſilla; Idem Pretala.

Pretal de caſcaueles: Caſcauela pretala, caſcauela huallca.

Pretender algo: Amajaſitha.

Pretender caſarſe: Caſaraſiña ama jaſitha.

Pretil de puente, o corredores: Chacana qnenchapa.

Pretina: Huakasjaſiña.

Preualecer con ſus razones: Arona atipatha, Paquittatha phakrachaatha; vel Arohaqui haccuſ khe, Yatiskhe.

Preuaricar voluerſe malo: Yancca tucutha, Yanccaro kakhſu tha, vel Yancca khatha, Yancca quipatha.

Preuenir: Nayra amajaſitha.

Preuenir: Vide Apreſtat, Aparejar, o Apercebir.

Prieſſa: vi Andar. ✝ Darſela pa ra ſalir. Tutucſunutha, Ccatha mitha. ✝ Darſela en negocio repentino. Ttulluro vma, vel manka pantatha. ✝ Hazer algo a prieſſa: Cchamanchatha; Hananatha, Hamkachatha. ✝ Darla a otro: Hamkachaatha. ✝ Ir a prieſſa acogiendoſe a al gun lugar. Hamkach·catatha.

Prieto. vide Negro, Moreno &c.

Prima noche; Ahano thami, vel Thami thami, Ahano ſarphu, vel Quititha ſapacha.

Prima hermana: Collaca, chinqui ſegun fuere mayor, o menor.

Primo hermano: Hila, Sullca, vid Sullca, vel Hila.

Primo excelente: Collana, Anchaqui

chaqui, Hila collanaqui.
Primo genito varon, o muger. Tayna, Pichuriri.
Primeriza: Tayniri. ✝ Parir la primera vez. Taynatha.
Fruta temprana, o primeriza. Hi la achuri. Y ſi ſon papas. Ccochi amca.
Primera vez: Hichaqui, aca maa cutiqui, maa mittaqui &c.
Primeramente. Nayrarhà, collanarhà, Hilarhà.
Primer hombre. Adan nayra auquiſſa.
Primera muger: Eua nayra taycſa
Primero en alguna coſa. Hila, Collana, Nayra, Nayrauiri.
Primicias: Primiſaſa. ✝ Pagarlas Primiſaſa churatha.
Primogenitura. Tayna cancaña.
Primor delas coſas bien hechas. Ttittu, Collana. ✝ Eſtar pintado con mucho primor. Ttittu quellcata.
Princeſa: Ttalla, Coya, Ccapkhomi.
Principal delos indios deſpues del cacique. Hilacata, Hilanco.
Principalia aſsi. Hilacataña.
Principal vide Primo excelente.
Principalmente. Collana, Hila.
Principe: Idem, vel Reyana hila yocapa.
Principiante. Yakhana, Llamu.
Principio: Callaraña. Vide Començar.
Principio del mundo: Callaraui pacha.
Pringue. Vide Gordura, Sudor.
Pringar: Likina cchacakhataatha.
Priſiones cadenas. Yauri viſca. ✝ Echarlas: Yauri viſcana yapijatha.
Prioſte idem: Cofradia huallpani
Priuadas: Hamaui Vide Letrinas.
Priuado querido de algun ſeñor. Apuna munahachatapa, vtcaſiri maſipa, Viñayapa Vide Bien quiſto.
Priuar con alguno, alcançar mucho del: Cunaſa, iyaſaaſitha.
Priuar de oficio de alcalde: Alcaldethà miſtuatha, y aſsi de otros oficios, o dignidades.
Priuar Vide Quitar
Proa del nauio. Huãpuna naſapa.
Proceder como cuerdo: Chacha chuymattatha. ✝ Y la muger: Mamanaca chuymattatha.
Proceder como enemigo para cõ alguno. Aucatha, Chuntatha.
Proceder nacer: Miratha miratatatha, Ayuitatatha, Saratatatha, Maphutatha, Hutatha, Miſtutha.
Proceſsion: Proceſsiona Purciſana, Aunque no es bien vſar de eſtos vocablos quando ſon tan corruptos como el ſegundo. ✝ Ir tuerta: Kenko kenko, Parco parco hithuſu hithintata, Sullcaraſita hilaraſitha, Aſiro kapiſaata ſaratha, Ayuitha, Aatha: ✝ Quebrarſe: Ttaccakhtatha, Apakhtatha, Ayuikhtatha. ✝ Ir confuſa ſin orden Minuſi-

Minuſitaqui, Cchakhruſitaqui Ayuitha, Ccuchuſitha, Alliſitha. ✝ Ordenarla. Tilatha, Checachatha. T Hazerla, Luraſitha, Tumatha.

Procurar el bien de otro. Amajaſirapitha: Pputuppayhuarapitha.

Procurador aſsi: Amajaſirapiri.

Procurador de officio. Procuratora.

Prodigo: Ccurikhuu, Kopanturu Lokhtariri, Pampa, Haccha ampara.

Prodigamente dar. Churahuaaſitha, Aychahuaaſitha &c Añadiendo Huaaſi, a los verbos de Dar.

¶ Prohibir q̃ no vaya, no de, no lleue &c Hani ſaramti, l. Sarahatati, y ſi no habla con la miſma perſona Hani ſaraphanti, l Saraniti ſatha. Vſando de imperatiuo, o futuro de indicttiuo con el verbo ſatha.

Prohibido. Sata; q̃ es participio añadiendole antes todo lo demas que precede al verbo ſatha

Profano en veſtirſe; Kanchilla, kapchi, Kuſquipa.

Profano enlas comidas Mitta mitta manka haque. Chupi mankeri, vel Mankahuaaſiri, y puede aplicarſe a otras coſas.

Profetizar que el hijo de Dios ſe haria hombre &c. Haque tucuni ſatha.

Profundo del agua. Mikayo, Cchua cchua, Larama ancaſi, l. vencaſi, Manqhue, Kotayo.

Profundo ſueño: Hihua hiqui· ✝ Tenerle: Hihua iquini.

Profundidad: Mikayo &c.

Profundo, hombre intrinſeco vi. Intrinſeco &c.

Prolixo Vide Eſpacioſo

Prolixo de hazer. Ancha vna.

Prolixo en dezir lo que quiere. Atamaſiſsina hani tucuri.

Prolixo, o largo; Haccha.

Prolongado; Viſcalla, Saytu, Chunta.

Prolongadillo; Viſcalla, Y dizeſe tambien de algunas frutas, y coſas menudas rollizas, y algo largas.

Prometer de dar, hazer &c. Churaha, Luraha ſatha.

Promeſa aſſi; Churaha ſaui.

Prometer ſin gana de cumplir, o de mala gana; Ayaqui, Chupiq, inajaqui, Laajaqui, Hacchaqui, paa chuymaqui aruſitha.

Prometer a Dios obligandoſe con voto; Dioſaro aro hathuſuſitha.

Prometer a los hombres obligandoſe a cumplirlo: Aro hathuſuſitha.

Prometer lo prometido a otro: Iyaſquipatha.

Pronoſticar que llouera, o que aura ſequia de tiempo. Hallunihua, huaña maranihua ſaſsin arojatha, Y deſta manera tameien pueden explicarſe todos los dichos de los Profetas.

Pronoſticar a vno, o profetizarle

que ſe caſara,que riñira &c. Caſaraſini,Haychaſini ſaſsina arojata, y aſsi de otras coſas. ✝ Yo te lo prsfetize, o pronoſtique: Arojaſmahua &c.

Pronto para ir donde le mandan. Qhuita cama ſariri,Sarakharuri callaqui haque.

Pronto para obedecer:Cuna lurama ſataſa ilaqui iyaſiri.

Pronunciar bien. Aro millkuquipatha.

Ptoponer de hazer, de ir, de ayunar &c. Luraha, maha, ayunaha ſatha, y aſsi de todas coſas.

Proporcionado. Purita, Thupata.

Propoſito de hazer; Luraha ſaui.

Proprio mio, tuyo. Iñauiha, Iñaui uima iñauipa &c. Eſta es mi propria caſa; Iñaui vtahahua aca, l. Qhuiqhui vtaha hua. aca.

Proprio vocablo delos Lupacas, o lenguaje: Lupacana aropapi, Lupacana iñaui aropa.

Propriamente hablando en romãce: Romancetaqui aruſiſsina.

Propriedad dela lengua caſtellana Caſtilla arona iñauipa. ✝ Degenerar della el vocablo:Huayquiquipatha.

Proſeguir Vide Continuar.

Proſpero dichoſo; Samini, Cuſini Allini.

Proſpero abundante: Apallachini Caallachini.

Proſperar Dios a vno, dandole todas las coſas a ſu contento, ala medida de ſu paladar: Ampara cota cotaro anataatha, Cunaſa huaqhuittaarapitha.

Proſpero año de comida de papas de mayz &c: Amcca,Tonco hiſqui, vel Alli mara, vel pacha.

Proſperamente viuir: Caſi, Queſpiqui.

Proſtrarſe: Alittatha,Quenſttatha Arphttatha; Cumphuttatha.

Proſtrado; Alittata,Cumphuttata &c. ✝ Eſtarlo: Alittaſcatha cũ phutaſcatha, Arphttaſcatha &c

Protetor de oficio: Protetora.

Protetor de alguno vid: Amparo.

Prouar la comida:Mãkaratha,Mallita, Mallittatha, mãkaqui mankatha, yanattatha. ✝ La beuida Vmaratha, Hucharatha.

Prouar las fuerças con alguno· Cchama,l. Cchacca pura ſaſitha.

Prouar, o hazer prueba de alguno Huatecatha, Huatuncaatha.

Prouar con razones: Vide: Conuencer.

Prouar con teſtigos: Teſticonacana checahua ſaatha, Phakhra chaatha.

Prouarſe el veſtido; Iſi yanacatha ȝ que.

Prouar por experiencia, Yanttapi nitha, Yanttaſsina yatitha.

Prouecho. Hiſqui, Sappa.

Prouechoſo para mi. Nataqui ſappahua hiſquihua.)(Yancca.

Prouechoſo es para mi beuer a, gua ſolamẽte: Vmataquiquitha hua. ✝ Dañoſo es para mi el vino; Hani vino taquit.ti, Y aſsi diremos Sarañataquithahua, Hani ſarañataquit·ti.

Proueer

Proueer la caſa de comida para vn año:Mara taqui manka imaſitha, vel Huacaychaſitha.

Proueerla guardando parte del chuño, mayz &c; Cchuñu maa ccumu illachaſitha, y puede tam bien dezirſe dela lana, y todas las coſas que ſe gaſtan en caſa.

Proueer aſsi para otro: Illacharapitha, Imarapitha &c.

Proueer decretando: Camachitha Aca aca lurama ſatha.

Proueer a todo el mundo que es negocio proprio de Dios; Puſiſu utaqui amajaſirapitha, Pputuppay huaarapitha.

Prouidencia aſsi; Amajaſirapiña Pputuppayhuaaña &c.

Proueerſe echando los excremen tos; Hamaratha, Huanuratha, y es comũ a hombres y animales.

Proueerſe aſsi los que eſtan fuera de juyzio, y los niños, y beſtias; Hama phillmitha, Phallatha.

Prouincia de alguna nacion; Mamani, Suu, Vraque.

Prouincial; Prouinciala.

Prouiſion del Rey; Idem, vel Mantaminto, Camachiui &c.

Prouiſion para el camino; Coco.

Prouiſion para todo el año de Mayz, trigo &c. Marataqui tonco, Tirico imaſiui.

Prouocar a pecar: Hochachaſita naſatha, Hochachaſaatha.

Prouocar a ira: Kapiſaatha.

Proximo mio, tuyo &c: Haquema ſiha, Haque maſima &c. ✝ Dia, o año proximo ſiguiente: Haccanturu, Haccanta mara: Dia, o año proximo paſſado: Maſſuru Mi mara, o May mara.

Prudente: Chuymani, amajaſiñani Amaotta, amaottañani.

Prudencia: Amaotta cancaña.

Punta delas coſas. Nayratta. Vid. Aguçar.

Publica coſa: Taqquena yatita, l. Taqquena iſapata. ✝ Eſtar en publico; Ccanancatha. ✝ Andar en publico: Ccanana ſaranacatha.

Publicar. Taqquero atamatha, Ccanachatha, Iſapaatha, Sermotha.

Publicar echando fama: Arohuatha, Laccahuatha. vid. Infamar.

Publicador de malas nueuas: Yan cca aronaca ſaacamana.

Publicamente dezirſe: Marca pacha aruſitha.

Puchero: Hayku. ✝ Hazer puche ros el niño; Hachahachatha.

Puches. Vide Maçamorra.

Pudenda virorum & muliereum. Vide Miembro.

Pueblo; Marca.

Pueblos, o juntos, o cercanos. Marca marca.

Pueblo deſamparado; Cchuſa, Apata, Cchihita, Laccaa marca.

Pueblo pequeño. Coto, vel Hiska marca. ✝ Todo el pueblo: Marca pacha, vel Huccha. ✝ En medio del pueblo. Marca taypirana, Marca taypina.

Puente de madera. Sau chaca.

Puente de piedra. Cala chaca. ✝

De crisneja:Phala,Mulla,Simpa susi chaca. ✝ Hazerla; Chacachatha, anteponiendo las cosas de que esta echa la puente.
Puerco. Ccuchi.
Puerco montes. Kita ccuchi.
Puerco sucio:Kañu, Tasasa, Yana Cchullcco, Querari, Qhuesti, Ttica, Ccoro. Vide Suzio.
Puerta, o entrada. Ponco, Quillca
Puerta de madera con cerradura Llaui, vel Ponco. ✝ Cerrarla. Llauitatha.
Puerta principal. Haccha ponco.
Puerta falsa. Cahuaa ponco.
Puerto de mar. Huampuro saraca taña.
Puesta de sol. Phall phalli. ✝ Llegar a esta hora. Phall phallina puritha. ✝ Partirse. Saracatha.
Puesta Vide Apostar.
Pujamiento de sangre con ronchas: Vila ppusu ppusu. ✝ Tenerle: Mistuto. Vide Criar mucha sangre.
Pujante andar el fuego. Haccha naccatha, Naccuthaltatha.
Pujar el precio en la almoneda, o venta; Chaniparo apacatha.
Pulga. Kuti. ✝ Saltar. Halutatha.
Pulla: Sauca aro. ✝ Echarselas vnos a otros: Saucaquipasitha.
Pulmon Vide Boses.
Pulpa carne sin huesso: Aychalcha pi, Hanchil chapi.
Pulpejo carne tierna. Lullu, vel callu aycha.
Pulso: Sirca. ✝ Andar, o menearse Ttikkttikhtatha. ✝ Faltar, o no tenerle: Sirca ttacuto. ✝ Andar, o tenerle muy rezio. Huntto halatha, vel Hunto halito.
Pulso flaco: Haccasa haliri sirca.
Pulso con intercadencias. Ttaccar ttaccartiri. ✝ Tenerle assi Ttaccar ttaccartito.
Puna: Suni.
Punçar. Hunutha, Ppututha, vide Hu nu. 18.
Punçarse Hununtasitha, Cchapin tasitha, Cchapijasitha, vel Kahuantasitha.
Punçar horadando la tierra como quando sacan las papas. Ka khatha, Kakhanocatha.
Punçar, hurgar, o fisgar. Makhatha.
Punçon; Ppiaña.
Punta delas cosas: Nayrattapa, vide Aguçar.
Punta de palo que atan al escardillo; Chunta.
Punta, o canto del paño. Hinchucata.
Punta dela nariz. Nasa collo.
Punta de los cabellos atados al modo destas lupacas: ñakota pi chu, vel Ttiqhui. ✝ Atarlos assi Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
Puntas dela lana que suelen quitar antes de hilarla: Ttaura phi chu.
Punta del arado al modo delos indios. Viri, Vana, Yara.
Punta pie: Taquirpaaña. ✝ Darle Taquirpaatha, Taquittatha.
Punta de alguna cosa de diferente color que lo restante. Kacha

Tener

✝ Tener la punta afsi. Kachachafitha. ✝ Pintar afsi las coro nillas, y puntas delos cerros, y cumbre, delas cafas el fol quan do fale: Inti colloro kachachafi

Puntadas de aguja, y hilo que dã para medida, o diftincion de al go: Ttifnufuña. ✝ Darlas. Ttifnufutha, Chimpufutha, Sanampufnutha, Vnanchufnutha.

Puntas de oro, o de plata que los indios folian poner en fus fom breros, o tancas: Chhokhcho.

Puntal vide Eftriuo dela pared.

Puntillas delos pies: Phapalli. ✝ Andar de puntillas: Phapallitha faratha.

Punti agudo. Ari. ✝ Cabeça pun ti aguda: Chunta ppekeña, vel Sayttu pekeña.

Puntero: Hiska lahua, vel Yauri.

Punto dar a la comida affandola, o coziẽdola: Ccatiatha. ✝ Dar fele de fal, efpecias &c. Yataatha yatittaatha, Purittaatha, con Na. ✝ Tenerle la tinta, y o tras cofas que le van tomando Ttamatha, Ttamaquipatha.

Punto del fermon. Aro, Ttacca.

Punto primero: Nayra, vel Hila aro. ✝ Segundo. Sullca, l. Nay ra kharu. ✝ Terzero. Paya kha ru, vel Quimfa aro.

Punto, o momento de tiempo. Vca pacha, Vca poca, vel Aca pacha. ✝ En efte punto. Ancha aca pachaqui.

Puñal. Puñaru, vel Taca.

Puñalada dar. Puñaruna huntaña.

Puñado de algo Hacchi ✝ Darlo Hacchijatha, Hachikharaatha, ✝ Tomarle; Hacchutatha.

Puñados de coca: Cchiura, Cchiura.

Puñete. Lekerpaaña. ✝ Darle. Le kerpaatha, Cchaccurpaatha, Chañarpaatha. ✝ Darfe afsi vnos a otro Lekerpaafitha.

Purga: Colla, vel Purca.

Purgarfe: Purcafitha, Colla vmatha, Vmantatha, vel Mankantatha.

Purga que dauan para dormir, y foñar vfando de fus embuftes los henhizeros. Villca. ✝ Tomarla. Villcafitha.

Purgatorio; Idem. ✝ La pena que en el fe padece. Purcatorio mutuña. ✝ Cumplirla. Ahufufitha. ✝ Satisfazerla en efta vida: Pampachafitha. ✝ Almas del. Purcatorionquiri almanaca, vel Purcatoriona muturi al manaca.

Purificar vide Limpiar, Aclarar.

Puro no mefclado. Qui, vel Cama vel Khta. ✝ Es vino puro Vi noqui, Vino camaqui, Vinokhta, vel Vinokhtaqui.

Puro fin mancha: Vide Limpio.

Purpura, o grana. Chupica.

Pufilanimo. Llakhlla. Vide Couarde.

Pufilanimidad Llakhlla cancaña.

Puta Vide Ramera.

Puto Vide Sometico.

Puxo: Puraca huycuña, Kapiña,

Millkuña. ✝ Tenerle; Puraca millkuto, Huaycuto.

Qu Aante A &c.

QVadrar, tener por bueno:Sappahua,Hiſquihua ſatha.

Quadrar algo, haziendo que ſea de quatro eſquinas: Puſi kochunichatha.

Quadrado: Puſi kochuni.

Quadro grande,o imagẽ:Imaſena

Quajarones de ſangre: Vila parca, Vila hucchu.

Qual deſtas perſonas? Qhuitipiri? Cauquipiri, Qhuiti chapi, Cauqui chapi? Si precede Qhuiti, es ſolamente para coſas racionales, ſi Cauqui, es para todas coſas.

Qual delas tres perſonas Diuinas ſe hizo hombre? Quimſa perſo nathà qhuiti chapi, vel Cauqui chapi haque tucuna? Reſponde ran, Dios yoca perſonaqui, vel Dioſana yocpaqui.

Qual deſtos dos o tres, &c. Aca panithà, quimſathà cauq chapi.

Qualquiera perſona. Qhuitiſa, Cauquiſa, Qhuiti chapiſa.

Qualquiera coſa: Cunaſa cauqſa.

Qualeſquiera coſas: Cuna mana cauquimana.

Qual tu quiſieres: Cauqui chapiſa, Chuymama cama, Amahuatama cama.

Qual es pedro, tal es Ioan: Cuna ja Petro, vcajaraquihua Iuanaſa

Quan bueno,quan ſauio es Ioan? Cuna, vel Camiſa hiſqui, amaotta, vel Cuna hama hiſqui haque Ioana cha?

Quando? Camſa? Cuna pacha?

Quando fueres viejo: Cuna pachakha achachitachiata: aquellas dos particulas Kha, y Chi, ſe ponen por ſer la oracion indeterminada

Quando iuas, fuyſte, fueres: Saraſsina, vel Sarimana, porque el Gerundio y Subjuntiuo com prehenden la ſignificaciõ de todos tres tiempos, y incluyen en ſi el aduerbio quando.

Quan grande es? Cauqui huccha? Cauqui tãſa? Eſte modo es comun a perſonas y coſas. Qhuiti huccha? vel Qhuiti tanſa? es ſolo de perſonas.

Quanto? o quantos? Cayca.

Quanto quiera, o quantos quiera Caycaſa.

Quanto es? Cayca hucca?

Quanto ha que eſtas aqui? Cayca pa acancata?

Quanto ha que veniſte? Caycathà acaro hutata, Cayca vruthà?

Quanto ha que murio? Hihuatpathà caycapi? caycapa?

Quanto mas mirara por los pobres agora que es rico, ſi les hazia tanto bien ſiendo el pobre? Nayra huakhchaſsina huakhcha uacaro ancha ccuyrina: yari hicha ccnpacaſsina maampi ccuyani, l. haniti maampi ccuyani.

Quanto menos dara agora que es pobrẽ;

pobre; ſino daua nada quando era rico? Nayra ccapacaſsinſa huakhchanacaro hani ccuyaſsina, yari hicha huakhchaſsina ccuyaſpa? En lugar de Yari, podemos dezir, Yaritikha, vel Simpatikha.

Quarenta. Puſi tunca.

Quarentena de dias: Maa puſi tunca vru. ✝ Dos tres quarentenas: Paya puſi tunca vru, q̧m ſa puſi tunca vru, &c.

Quarto de carnero, de aue &c: Caura maa taru, Atahuallpa taru,

Quarto delãtero, traſero, &c. Ampara taru, Cayu taru. ✝ Diuidir en quartos: Taru taru halaatha.

Quarto en lugar o en ordẽ: Quimſakharu, Quimſa quipa.

Quarto dela caſa: Hacca toque vta, vel vta vta.

Quartear las vãderas de diuerſas colores: Allcachatha, vel Kallachatha.

Quarteado aſsi: Allca, Kalla.

Quatro: Puſi.

Quatro dedos de largo, ancho, &c Amputaro, luracaro &c. Maa ttakhlli.

Quaxarſe la leche y las coſas derretidas: Thaattatha.

Quaxarſe la plaça de gente; Pala ſana haquenaca llukhlluqui tha atti.

Quaxada de leche; Idem, Quaſada, vel Thaattata ñuñu.

Que? Cunapi? Cunaſa?

Que diga, quando vno ſe corrige enlo que no dixo bien: Achkharamanta.

Que hago? Camachatha? Y es verbo interrogatiuo q̃ puede tener todas las tranſiciones: Que te hago yo &c.

Que tienes? Que te duele: Camachatama?

Que quieres? Que dizes. Camſta? vel Camiſta?

Que tan grande es? Cayca huccha

Que parenteſco tienes cõ Pedro? o que tienes que tratar con el? Cunama Pedro? vel Pedrompi camiſa apañanita?

Que tienes que entremeterte aca? Cuna chhuluma, Cuna huaycama acaro halantaña?

Que te duele? Cunama vſſutama? cauqui vkha vſſutama? Cauquitoquena vſtama?

Que podemos hazer en eſto? Acakha camſachañiſſu?

Que, conjuncion deſta manera: Dios amo tanto al mundo, que nos dio a ſu vnigenito hijo: Dios auquiſſa haquenaca ancha amahuaſsina maynikhta yocpa queſpiyriſſataqui qhuitaniſto. No ay otra coſa que le correſponda, y aſsi vſamos de gerundio, o de otra coſa que ſignifique cauſa.

Que, conjuncion declaratiua: como: Dixe que Pedro ſe auia partido para Roma: Petro Romaro miſaſsin hiſma, vel mihua Deſto ſe trato a la larga en la Grammatica parte 2. cap. 8. por ſer coſa

ſer coſa muy neceſſaria en eſta lengua.

Qne, quando es relatiuo: Eſto ſe dize con la particula Ca, interpueſta al verbo, y tambien con los participios, como tratamos largamente enla Gramma tica, p. 2. cap. 10.

Quebrada de montes: Huaycu, l. Vicu.

Quebrantar, o machucar el chuño para comer: Chamcatha, Cchakhetha.

Quebrantar el orgullo: Chuyma pa quittatha, vel Cchama paqui ttatha.

Quebrantar la ley: Aro, vel Sara pampachatha.

Quebrantar el ayuno: Ayuna pã pachatha, Pantasjatha, Huay quisjatha, 3 ghi. vel Huakhllitha.

Quebrantar la palabra: Hanichaſ jatha.

Quebrãtado eſtar: Cchama ccha ma chhakheto, Ttunito, l. Chãcanocatha, Parpa ttaccaſito, Parpaſa vmatha, vel Iſullatha; Cchama hihuakhtito, Qhueemi to, Quemakhtito.

Quebrar leña, piedra &c. Paqui tha, Paquicatha, Paquittatha, Eſtos ſon generales para todo: iremos diziendo en particular de algunas coſas para mayor ꝓ priedad: Vide Pa n. 21.

Quebrar ſogas, hilos &c. Ttacca tha, Ttac jatha, Phittujatha, 3. ghi. Vide Tta. n. 1.

Quebrar el mercader.

Quebrar o desfogar la colera en alguno: Tipu, vel Kapiſi mala tha: Ro.

Quebrar terrones. Vide Deſter ronar.

Quebrar en partes muy menudas Hiska hiskaro halaatha, l. Huccha huccharo hacotha.

Quebrar con piedra o con almadena; Huancatha, Cumpatha.

Quebrar la punta de algo: Kapu ratha, Paquiratha.

Quebrar vna piedra con otra labrandola: Phankatha, Phanka catha.

Quebrar la cabeça a otro con mu cho hablar. Ppekeña ttaccatha vel Arona chuchatha, Cchuſicachatha, Chuyma chaccaatha. 3. Ee.

Quebrar por deſcuydo coſa agena: Talacoracatha. 3. que.

Quebrar vn adobe o coſas ſemejantes deſmenuçãndo. Thallmanocatha, Ttunanocatha.

Quebrarſe algo: Paquiſitha, vel Paquikhtatha. Añadiendo alos verbos de quebrar la particula Si, vel Khta. Vide Pa. n. 22. &c

Quebrarſe la proceſsion y las coſas que eſtan pueſtas en rengle ra: Tilahuactatha, Hiſcahuactatha.

Quebrarſe acequias, o eſtanques donde eſta el agua detenida: Larca phattahgi; Patt'ti, Phalli

Quebrarſe el braço; Ampara talacoſitha, Paquiſitha.

Quebrarſe la ſoga que eſtaua tirã te; Huayuctatha.

Quebrarſe el eſcardillo, o el arado por la parte arqueada. Kakh ratha.

Quebrarſe vn palo, cuchillo, loça, &c. Kapakhtatha, Ccaccakh tatha.

Quebrarſe los ojos del que ſe eſta finando: Coyruquiptatha, Ira quiptatha.

Quebrarſe el hombre por alguna fuerça que haze: Hanchi ppiekhtito, vel Ppiachaſito, vel Hi philla ocotuſnuto, Hiſccutuſnu to miſtuto.

Quedar atras: Cchinactatha, Cchinamucutha, Cchina halactatha, Haytahuactatha, Liuicta tha. Ro.

Quedar afrẽtado: Ccakhſi tucutha

Quedar dormido el que va hablã do o comiendo, &c. Aruſcaſsina hamaqui iquiquipatha.

Quedar vno o dos hombres o coſas de muchas que eran: Mayni caquitha, Maya caquitha, Pani caquitha, Payacaquitha: y aſsi de otros numeros.

Quedar algo por hazer; Halactatha, Cchuſatha. Eſto ſolo queda por hazer: Acaqui cchuſa; no ſe acaba en i, porque es nõbre.

Quedar ſolo de toda ſu parentela: Naaqui pancunacasjatha, Tinquinacasjatha, Hatha ttaqqueri haquetha, Cchuſicatha, Piuyatha.

Quedar como muerto de puro borracho: Ccaccatha. 3. que.

Quedar atonito: Ccaccartatha, Llakhſaſitha, Huaracuſitha, Laccas chuymas phara matha.

Quedar perdido el que era muy proſpero: Ccuuſquetha.

Quedar vẽcido enlas porfias, juegos, deſafios, &c. Llalliaſitha, Marcaaſitha.

Quedar ſin ſentido o deſmayado: Samcarttatha, Hihuarttatha.

Quedar muy poquitos en alguna tierra; Haquenaca maa luucaquikhatha, vel Maa phokhtoca quikhatha; 3. Khe.

Quedar por hazer, no continuarſe: Collukhatha, Tuſukhata, Saurikhatha, Vcſakhatha.

Quedar canſado ſin fuerças: Cchamana huccahuatha, Huccachatha.

Quedar ſin compañero el çapato, el guãte, y otras coſas aſsi que le tienen: Cchullaptatha, Cchullachaſitha.

Quedar con hambre deſpues de auer comido: Mankathà haccaſcatatha, Hacſpitatha.

Quedar cogido enla liga: Hamillujaſitha. ✝ En el lazo: Sipitajaſitha. ✝ Enla trampa, Thokhlaſitha. ✝ Enla ratonera, Phakajaſitha.

Quedar molido el cuerpo. Hanchi ha laccanoctito, Lancanoctito.

Quedar deſamparado ſin nadie q̃ cuyde del; Maynikhtamucutatha, Cchullamucutatha, Vnukhtamucutatha.

Quedarſe

Quedarse sin casar, o sin alcançar lo q̃ fue a buscar: Haltusnutha.

Quedarse por escriuir en la lista escriuiendose otros: Quellca-huactatha.

Quedarse sin hazer, o sin ir donde auia començado: Collutha.

Quedarse como antes la cosa esta ua: Pachpaquitha.

Quedese assi: Vcsaquipha, Vca-hamaquipha.

Quedarse sin alcançar la bienauẽturança y qualquiera cosa de contento; Passutua, Tusutha, Hamatha, Hankohusnntha.

Quedito: Haccasaqui, Hisquita-qui, Huccataqui. ✝ Hablar quedito: Manqhuetaqui, Haccasa-qui arusitha.

Quedo estar sin menearse: Casica quitha, Inacaquitha.

Quemarse; Naccatha, Hunttotha Huntnojatha; 3.ghi Vi.Na.n.1.

Quemarse todo hasta hazerse ceniza: Passatha, Passaratha, Pas sarpaatha Naccaratha &c.

Quemarse la comida: Naccatha, Naccutatha; Thukhsutatha hiu-kecaquikhatha, Haphucaqui-khatha.

Quemarse el rostro de frio: Pa-khurtatha, Pakhuptatha, Pa-khucaquikhatha. ✝ Y si se des-huella: Sillcuthaltatha.

Quemarse al sol: Lupighito.

Quemarse al sol o al fuego: Can carputo: Pũpito, Hunttoghito.

Quemarse lo que se tiñe: Cchikh-cchitha.

Quemarse los campos: Vila ac-carapi, Hanko accarapi nacca-tha, vel Eccatha. 3. qque.

Quemarse con el yelo; Quesutha

Quemar o arder el fuego: Nacca-tha. 3.qqui. Vide Abrasar.

Quemar, Actiuo: Naccaatha, y todos los susodichos verbos a-ñadiendoles la particula A:l. ya

Quemar pegando fuego: Nina ira catatha. Nina nac·cataatha.

Querellarse: Cchatasitha, Atama sitha. Vide Quexarse.

Querer: Amahuatha, Munatha, vel Munahachatha. Vide A-mar. Muna hachatha, es tener amor.

Querer lo que otro quiere cõfor mandose las voluntades: Chuy maparo chicatha.

Querer mas y mas, sin contentar-se con lo q̃ tiene: Ccallihuatha

Querer o regalar: Kaachatha, Taallaatha, Choquechatha.

Quererse vno a otro: Amahuasi-tha; y los verbos precedentes añadiendoles la particula Si.

Querencia, lugar donde vno esta de ordinario con gusto: Yati-siui, vel Vtcaui.

Querido: Amahuata, Munata, Munaya, Vyaya, Siythuu, Vnu-malla, Kauna, Vruri, Vruya, Choque, Antimalla, Hihuama-lla. Vide supra Mi alma, dõde ay muchos.

Que tal es, bueno o malo? Cayca hucca hisqui? vel Yancca?

Que talle tiene? Cunaja, vel Ca-misa,

misa, o Cunaja vllinacani?
Que tamaño. Vid. Que tan grãde
Que tantos. Vide Quantos.
Quexarse de dolor. Aycutha, Ccorpatha, ñattatha, Sullphatha, Anañay atatay satha.
Quexarse, o murmurar de alguno interiormente: Kumintasitha, Vllintasitha, Hithitha. Manca.
Quexarse, o murmurar de palabra: Aruskhaatha.
Quexarse a la justicia; vi. Acusar.
Quexarse pesadamente de su padre o madre por verse desamparado o desfauorecido dellos: Ttaqquetha, ñaccatha. 3. qhui.
Quexa dar. Vide Querellarse, Quexarse:
Quexarse el que se quema: Atatay, Vtutu.
Quexidos dar: Vide Quexarse de dolor.
Quexoso estar de alguno, mostrãdolo con palabras: Arusitha.
Quexarse del mucho cansancio o trauajo: Tata mama arotha.
Quexarse a Dios amorosamente: Dios huayuta huayunocatha. l. Aata aanocatha.
Quiça: Inakha Y se acompaña con la particula Chi, v. g.
Quiça es Pedro: Petro chekha, en lugar de Inakha Petro chi.
Quiça Pedro ira: Inakha Petro machini, l. Petro machinikha. Vide Poner en duda. Algunas vezes Llaasa, o Queyna, se juntan y anteponen a Inakha.
Quicio. Ponco llauina halaquip tañapa.
Quien: Qhuiti.
Quien soy yo para pelear contra tantos: Cuna qhuit'ti aca hucca haque manca aucasiñataqui? y assi de otras cosas.
Quienes son? Qhuiti? Qhuitipi?
Quien quiera: Qhuitisa, Qhuitispalla.
Quien quiera de nosotros dos: Qhuitissasa, vel Qhuitihasa. Y assi se hara con los otros deriuatiuos Ma, Pa.
Quien quiera que es: Qhuiti can quirisa, Qhuitirisa.
Quien quiera que esto hiziere: Qhuitikha aca lurachini, vel Lurani.
Quiere dezir, o significa: Sa pachana si, Sapachanqui.
Quietarse el que estaua alborotado: Inahuanocatha, Chuymanocatha, Chuyma inahuanoqueto, Llampponoqueto, Ttalakhtito, Vt'ttito, vel Manocatha, 3. que. Vide Ablandarse, Amãsarse.
Quietar, Actiuo: Inahuanocaatha. 3. quee. Añadiendo A, en los verbos precedentes.
Quietamente: Casiqui, Inaqui.
Quieto: Casi haque, vel Llumpaca, Aycaya, Akha, Ina, vel Inantu haque.
Quillotro, o bordon de que vsan hablando quando no se acuerdan del vocablo proprio: Inchi para nombres. Inchitha, para verbos.
Quillo-

Quillotrear: Inchitha, Inchiritha y tiene todas las tranſiciones Sma, Tama, T.ta, To, Sto. &c.

Quintar la plata ſeñalandola: vide Marcar.

Quintarla tomando el qninto: Piſcathà maya catutha.

Quinto en orden o lugar: Puſikharu, Puſiquipa, vel Piſca.

Quinze: Tunca piſcani.

Quinientos: Piſca pataca.

Quinua, ſemilla de eſta tierra: Hupa.

Quinua ſilueſtre: Aara, Iſualla, Caa llappi.

Quinua mala de piſar: Kollmo. ✝ La muy colorada o morada Cami. ✝ La blanca: Ppiſque. ✝ La colorada: Kana llapi. Cchu curata. ✝ La muy amarilla, Cchuslluncа yuu. ✝ La que ti ra a amarilla: Ccachu yuu. ✝ La cozida con muy poca agua, ñacchaya. ✝ Cozerla aſsi: ñacchachatha. ✝ La que comien ça a nacer: Paa lacca hupa.

¶ Quitar: Aparatha, vel Aapacatha. Y todos los verbos de lle uar compueſtos con la particu la Ra, o Ca, vſando del verbo proprio.

Quitar el ſol a otro, poniendoſe delãte: Inti hamaſttaatha, Ccha maſttaatha, Cchamac.ttaatha, Inti toque hithittatha, Saattatha.

Quitar el sõbrero a otro, o la ca pa o manta: Ecaratha, Phatara tha.

Quitar el bonete o ſombrero reuerenciando al Cacique &c. Mayco taqui tanca ecaraſitha Aſſaraſitha &c.

Quitar la honra: Chupi aparatha.

Quitar el veſtido al redopelo: Llu cchuſutha, Llucchurpaatha, Cchaaſutha.

Quitar el brio a alguno, o el orgu llo: Hayntilla apſuta Lo qual ſignifica tambiẽ dar vua muy buena buelta haſta perder el hu elgo.

Quitar el entendimiento, eſcurecerle: Chuyma hayphutaatha, hayphurttaatha; Chhacotaatha

Quitar o deſcolgar: Hanaratha, Ecaratha.

Quitar la hazienda: Harkatha, vel Harkaratha, &c.

Quitar al derredor alegrando pa ra ſacar algo: Hunuranatha.

Quitar algo del precio: Hithiraatha.

Quitar delas manos: Kakuſuſitha.

Quitar pelillos &c. cõ dos dedos: Kichiratha, Kichicatha.

Quitar la carne del hueſſo para cecina: Ccharqhuiſutha, Laru ſutha.

Quitar por fuerça qualquiera co ſa: Mirmatha, Ttingrutha, Tti ttutha, Phicchutha, Tacuratha

Quitar coſas menudas: Apiratha vel Panquiratha.

Quitar la lana mala de encima del vellon: Phichuratha, Phichucatha, Phichurpaatha.

Quitar el baro y qualqulera coſa que ſe

que ſe pega; Phiſcuratha, Phiſcucatha, Sulacatha, Sularatha.

Quitar todos los libros, Piedras, y coſas aſsi ſin dexar nada. Komaqui apſutha, Ppakhllatha, vel Komuſutha.

Quitar la preſa delas vñas, o boca del que la tiene: Angrutha, entiendeſe ahuyentando.

Quitar algo delo eſcrito; Quellcuſutha.

Quitar la primera hilada delas coſas que eſtan en ringlera. Tilarakhatha.

Quitar a ſu aluedrio qualquiera coſa: Pampa llukhitha. ✝ el que quita aſsi: Pampa llukhi.

Quita ſol. Achihua, Cchiuuña, ✝ Vſar del: Cchiuuukhataaſitha. Achihuakhataaſitha.

Quitarſe el dolor, la ira, la peſadumbre; Vſſu, Kapiſi, Cchakhmi apartito, Hithirtito, Anarito, Aparito.

Quitarſe la habla por alguna enfermedad, o golpe &c. Amurttatha.

Quitarſe las nubes: Quenaya chhucukhe, Ayuikhe, Hithikhe Karakhti.

¶ Quitarſe de algun lugar. Hithicatha, Saracatha, y todos los verbos de mouimiento compueſtos con la particula ca.

¶ Quitarſe la camiſeta Ccauſuſitha, Ccahuallusſnuſitha, Ccahuallusnutha, Ccahua aparaſitha, vel Apſuſitha, Henkelluſnuſitha. Componiendo los nombres de veſtido con la particula ſuſi, Lluſnu, Lluſnuſi, Y eſtiendeſe a todo, o caſi todo lo que diximos en el verbo Poner, y Ponerſe.

Quitarſe ſu ſaya la muger, o la tunica, ſotana, Alua &c. Orcolluſnutha, Orcolluſnuſuſitha, Orcoſuſitha, Orcollunuſitha.

Quitar la camiſeta a alguno. Ccahualluſnuatha &c. Añadiendo a en los verbos precedentes cõ pueſtos de aquella manera.

Quitarſe de ſuyo el lodo, o la mãcha; Phiſcurtatha, Sulartatha, apartatha, Thikhmirtatha, vel Phiſcurtkhatha &c.

Quixada; Tirancayo, Tirancaa.

R ante A

RABADILLA de aue. Vicchinca.

Rabear el animal. Vicchinca pharaatha.

Rabo, cola; Vicchinca.

Rabon: Vicchinca viſa, Vithu.

Rabi largo; Vicchinca viſca.

Racimo de uuas. Hupaſa huayu.

Racimo de plantanos: Palantano huayu; y aſsi de otras coſas.

Raer la medida con algo; Sularatha, Phiſcuratha, Lluncuratha, Ttakhttaratha.

Raer, o raſpar; Ccachuratha, Cakhuratha, Kiſuratha, Ccachurpaatha, Kiſurpaatha &c.

Raedera; Lluncuraña, Sularaña.

Raeduras: Lluncuraui, Ttuna.

Raerſe dela memoria: Hani amajaſiſiti amutaſiti.

Rajar leña: Cchaajatha, Cchahktatha.

Raja de leña, piedra &c: Cchaaja ui, cchaata, cchaanocata.

Rallar: Cakhotha, cakhoratha.

Rallo: Cakhoña.

Rallo de confeſionario: Yauri llica llica.

Ralo: Llaha.)(Phathu; Hithi.

Rama, o ramo de arbol. Pallca.

Rama delgada como las que ſuele auer en lo mas alto del arbol. Cchillpa. ✝ Chapodarlas: Cchill paratha. ✝ Deſgajarlas Hikica tha, Cchaacatha, Paquicatha.

Ramada cubierta de hicho. Huay lla vta.

Ramada de eſteras. Quéchata vta

Ramada de eſterillas que arman en las chacaras: Hattarana, vel Lupaca vta.

Ramada doude venden los merca deres por eſtos pueblos. Tinta vta.

Ramal de açote, o diciplina: Açote, vel Siplina pallca.

Ramera: Pampayruna, Callauichi Aniſcotama, Aniſicamana, Hua calla, Tanta carpa, Cchacchi carpa, Huakhchacuya, Puta: Algunos deſtos nombres ſon mas feos que otros.

Ramillete de flores: Thutumpi pichuta; ✝ Hazerle: Pichutha pitha.

Rana: Kayra.

Rancheador: Hillu, Ccurccu, vel Mukhlli.

Ranchear: Hillutha, Hilluracatha Ccallitha, Calliracatha, Ccurccunacatha, Mukllinacatha.

Ranciofo: Ttimuta, Coyrari. ✝ Ponerſe aſsi: Coyraritatha &c.

Rancor. Vſſutaña, Cchekhniña, Vniña. ✝ Tenerle: Vſſutatha Kenacatha. ✝ Echarle de ſi. Armatha.

Rapar: Qhuiturpaatha Ppakhllar paatha, Komarpaatha.

Rapoſa zorra: Camaque.

Rapoſilla de mal olor: Añuthaa.

Raras vezes Maanacatha, Cauquin hama, Cauquipana.

Rariſsimas vezes. Cauquin hamaqui.

Raſar: Vide Raer.

Raſcar: Hattiratha, Ccacoratha.

Raſcarſe: Hattiſitha, Ccacoſitha, vel Ccakhoſitha, Lliukaſitha.

Raſgar Papel, Lienços &c. Cchaajatha, Cchaauocatha, Vic jatha, Vicanocatha, Pphikhunocatha.

Raſgar en muchos pedaços: Ccha anocatha, y los otros cõ Noca.

Raſgarſe de ſuyo: Cchaaſitha, vel Cchaakhtatha.

Raſgarſe la mano, o el cuerpo deshollandoſe: Llucchiraſitha. Ccachuraſitha.

Raſguñar, Raſguñarſe: Vide Raſgarſe, o Deshollarſe:

Raſguñar dibuxando: Quellcatha.

Raſo, eſcombrado. Koma, Phuſata, Ppakhlla: ✝ Eſtarlo el cielo.

Pacha

Pacha llikhuti, Laccampu Kara caquihua. ✝ Campo raſo. Sula pampa.

Raſarſe eſcombrarſe: Karartatha, Karakhtatha, Ppallakhtatha.

Raſo; ſeda: Idem Raſo.

Raſpar: Vide Raſcar.

Raſtrear, o buſcar por el raſtro de los pies. Cayu apitha.

Raſtrear por la ſangre: Vila arcatha, y aſsi de otras coſas.

Raſtrillar deſpajar golpeando. Chamchutha, Leketha.

Raſtro, huellas: Cayu taquinocaui

Raton: Achaco.

Ratonera: Phaka: ✝ Coger con ella: Phakajatha, Pakatha.

Ratonado; Achacona tturuta.

Rato ha: Niccara, Niqhuira.

Rato ha que eſtoy aqui: Niqhuirantathà acancatha.

Rauiar de enojo; Ppullukhquipta tha, Huallakhquiptatha, vel Chuyma laccaro haccathaltito

Rauia aſsi. Huallakhquiptaña.

Rauanar pan: Kallunocatha, vel Ttillminocatha.

Raya. Seke.

Rayar: Seketha, Hichitha.

Rayar a lo ancho, Sekejatha.

Rayar de arriba a baxo: Sekentatha.

Rayar hazia arriua: Sekuſutha.

Raydo ſin pelo: Kara.

Rayz: Sapa. ✝ Echarla: Sapatatatha, Sapa aatatatha.

Raygon, o cepa de donde ſalen las rayzes. Tunu. ✝ Salir del Tunuthà ſapatatatha, Tunu catutha.

Rayzes varias, y ſus nombres eſpecificos: Capaſſu, blanda, y de comer, Ccauri, Dela totora: Cuſu, Quemillu, Layu, Hakhchu, con que ſe adereçã el cabello: Hiſru, delgada, y de comer, Hiſcalla, Saka, Lackhura.

Rayz, o cepa ſeca. Huruttuma.

Rayz, o pie del cerro, paredes, y otras coſas aſsi. Manccarana.

Rayo del cielo. Illapu. ✝ Caer Illaputha, Illaputtatha. ✝ Caer en muchas partes: Illapunacatha ✝ Sèr herido del. Illaputha, Kakhchatha, vel Illapu puri, y con tranſicion. Illaputo, Illapu purito &c.

Rayo del ſol, o ſu reſplanndor. Lupi ✝ Echarle: Inti lupi, Lupitati. ✝ Salir; Cancarpuſnutha, vel Cancarpu, vel Lupi mıſtu.

Razon: Aro. ✝ Hablar con ella. Catuña, l. Toquepa aruſitha.)(Huayqui, l. Hamco aruſitha. ✝ Tener razon en lo que dize, o juſticia: Checaqui aruſitha.

Razõ es eſto: Checa yaaraquihua ✝ Dictarlo la razõ natural: Taqquena checahua ſaña.

Razonable medianamente. Huaquitaqui.

Razonar platicar: Aruſitha, vel ihuakhatha.

Razonar con mucho concierto. Poloni, Killpani aruſitha.

Real caſa: Ccapaca vta, vel Mayco vta, Y aſsi puede dezirſe de

otras cosas excelentes, y grandes.

Real hazienda. Reyana haziendapa.

Real batido cõ las armas del Rey Idem Reala, vel tomina.

Reatar dando bueltas con la soga Yaphikhatha, Huasithà yaphitha.

Reatar añudando otra vez. Chinoc·khatha, Huasitha chinottatha.

Rebatiña: Huaycasiña. ✝ Echar a la rebatiña: Huaycasaatha, vel chancuatha.

Rebato. Auca manca' tacurasiña. ✝ Tañer a rebato. Auca manca campananſa, Huancaransa ama jasaaña, amutaaña.

Rebaxar la tassa, o el numero. Tassa hithintaatha, Hithiraa·tha.

Rebelarse contra el Rey: Reyataqui qhuiuthaltatha, thuquithal tatha, Thukuisnacatha, Auca tu cutha, Vide Amotinarse.

Rebelarse allegandose al bando contrario: Aucaro chuymacata tha, Aucaro huaqhuicatatha.

Rebelde: Auca chuymacatiri. Auca cayllu &c.

Rebelde inobediẽte. Auca, Tukhi Vide Obstinado, Duro.

Rebelion: Aputaqui qhuiuithalta ña, Thuqhuithaltaña.

Rebentar de suyo la sangre, Podre &c: Phallatha, Hututha.

Rebentar por muchas partes. Pha llanoctatha, Phallagratha.

Rebentar los callos delas manos: Ampara lokacaquikhatha, vel Lokacaquikheto.

Rebentar las acequias. Patactatha, Phallactatha, Phakhchacta tha, vel Phallacatha 3. que.

Rebentar la acequia por muchas partes; Phallaquipa phallaruru rha vel Hauectatha.

Rebentar actiuo: Hazer q̃ rebien te Phallaatha &c. añadiendo a, en los verbos que diximos.

Rebentar la postema abriendola Ppittjatha, Hunujatha.

Rebiuir boluiendo en si Hacatatkhatha, Hac khatha, Amajasiskhatha, Amutaskhatha.

Rebolcarse; Sunttisitha, Ccaccaptatha, Cacositha, Ala alattatha ✝ Dexar que se rebuelque. Sun ttisaatha cacosaatha·

Rebolcarse, o reboluerse: Hacoquipta hacorurtatha, Halaquip ta halarurtatha, Pinttuquipta phintturarutatha, vel Phinttuquipti phintturartatha, Notese la i, del Phinttuquipti, y assi dizen tambien, Phiruruquipti, Phirurartatha.

Rebolatear el paxarito quando le probocan a volar: Halutta yatitha. ✝ Enseñarle, o ayudarle la madre para ello. Hala yatichatha.

Reboluer Vide Mesclar

Reboluer Cal, Maçamorra, y otras cosas assi; Cayuitha, Pitutha, Hiruttatha, Hayttutha, Vekhutha.

Rebol-

Reboluer enxaguando la olla, o cosas semejantes: Aytitha:

Reboluer la cabeça con algun paño por el sol, o por otra cosa. Añapacuttatha, Cchocasitha:

Reboluer hilo, o soga en algo para que no se destuerça: Yaqhuithapitha, Yaccusutha, Qhuiuittatha, Mayttutha.

Reboluer en hicho fruta, carbon, y otras cosas semejantes Cchiphaquipatha: Ppatic·quipatha.

Reboluer en ropa: Kepichttatha vnde cchipha, vel Kepi, significa emboltorio asi:

Reboluer nieue con harina para comer: Chiripucutha.

Reboluer trastornando: Ccurccu nacatha, Mukhllinacatha, como traueseando.

Reboluer buscando: Thaccaquipa thaccarurutha, Thauinacatha, Pampanacatha, Thakhmanacatha.

Reboluer la tela en el palo, y otras cosas asi: Llauthapitha, Aphithapitha, vel Llauttatha.

Reboluer trigo, y otras cosas asi menudas Allitha, Allinacatha.

Reboluer inquietar: Philutha, Cchicchitha, Ccamaatha, Pithutha, Phicchutha, Cchakhmaatha

Reboluedor del pueblo. Marca pitu, Marca mukhlli.

Reboluedor de otros: Philu, Haque pituri, ttuumiri.

Reboluedor de negocios: Hocha cchakhmi, Hocha pitu.

Reboltoso: Philu &c. vel Taparaco, Huatisamca, Culli haque.

Reboluerse las entrañas, o estomago, Chuyma lluhuthaltito, Pithuthaltito, Haccathaltito, Qhuiucuthaltito, vel; Quiucuthaltito.

Reboluerse en las freçadas, o ropa: Cchuythapisitha, Llauthapisitha, Phinttuthapisitha, Mayttuquipasitha. Acusat.

Reboluerse la sobrepelliz en el braço, y otras cosas asi: Yaphittasitha, Yaphiquipasitha.

Reboluerse Vide Mesclarse.

Rebossar lo que hierue; Qhuercusutha.

Rebossar el rio, la mar &c. Llumcchitatatha, Causatataha, Carpatatatha, Llumppitatatha.

Reboçarse la manta. Vide Rebrujarse.

Rebrujar vn paño reboluiendole. Ecathapitha, Hauathapitha, Mollokothapitha.

Rebrujarse la manta: o manto assi como quiera: Cuthapittasitha, Ccuthapisitha, Llauthapisitha.

Rebrujar a otro asi: Ccuthapitta atha, Ccuthapaatha.

Rebuscar la chacara de papas escaruando. Tallmatha: ☩ La de quinua, trigo &c. Cututha: ☩ La viña, o arboles: Chhakhmatha, Chhakhmarakhatha.

Rebusco asi: Talmasiña &c. Segũ fuere el rebusco.

Recabar de alguno persuadiendole: Iyasaasitha, Huasaasitha:

Recabar con ruegos. Achicaquipaſitha, Haquiquipaſitha, vel Haquicataſitha.

Recaer el enfetmo: Vſſu cutiquip tito, Haccoquiptito.

Recalcarſe el pie, o la mano. Ampara, vel Cayu chamcchutatito Phattakhatito, Phakatito.

Recalcar embutiendo. Limitha, Hunutha, Limintatha, Sakintatha.

Recatarſe en hablar mirandolo con cordura: Hamuttaſiſaqui aruſitha, vel chuymampiqui aruſitha.

Recatado en hablar callado, y malicioſo. Amuli, Manqhueni, puukha.

Recaudo auer para hazer algo. Cunaſa huqui, vel hucapinihua lurañataqui &c.

¶ Recaudo dar de cal, arena, madera &c: ayudando cõ trabajar enla obra. Kataui apkhaatha, y todos los verbos de lleuar, y otros con la particula khaa.

Recaudo dar con mucha preſteza: Pariraſirapitha.

Recaudo dar baſtãtemente de todas las coſas que ſon meneſter para la obra. Haquittatha.

Recaudo echar en la olla de todas las coſas: Tapque huaru, taqque mitta apantatha.

Recaudo dar a los del tambo. Mittaſitha, vtkhatatha. acuſat. ✝ Darle vno ſolo a todos: Orcotatatha, vel Orcoſitha. ✝ Embiarle de palabra. Aro iuiratha vel apaatha: Embie a dezirte con Pedro. Petroro aro iuiraſma.

Recaudo, o prouiſion del Rey &c Apuna Reyana quellcapa. ✝ Tenerle Quellcanitha, vel nataqui quellca huqui ✝ Darle Apkha raatha, Irkharaatha.

Recebir. Catutha, catuſitha.

Recebir la paga primero que todos; Paylla nayrattatha.

Recelarſe: Qhueytatha, qhuematatha, hakhſaratha, hiuutatha.

Receloſo: Qhuee, Llakhlla, Qhuema.

Recelo: Llakhllattaña &c.

Rechaçar la pelota. Cchancutatha, vel cutaatha.

Rechaçar con razones; Aro cutaakhatha, Cutittaakhatha.

Rechinar el carro, la puerra &c. Kaarkarttatha kakakh kakakhtatha, Hachatha, vide Cruxir.

Reciente Suu, Hunto, Dizeſe del pan, carne y plata.

Reciente, nueuamente hecho, o ſacado. Ari: Pertenece al veſtido, plata, y otras coſas.

Recio de fuerte complexion Morocchi, Cutu, Yakha. Hani merkeſiri, Sinti, yauirca hanchini. ✝ Hablar aſsi recio. Huntto, Haccha, ſinti aruſitha.

Recio de condicion. Yakha, vel Mita haque vide Brauo.

Reclamar: Hanihua ſatha, Aruſtaccatha, Aruſcatatha, Aynicatatha.

Reclamar alas aues cõ la boca para cogerlas. Ques queſatha.

Reclamo

Reclamo aſsi: Ques queſaña.
Reclinarſe: Alihkatatha, vel Arphkhatatha.
Reclinar la cabeça ſobre la mano Amparara kemicatatha, Arphcatatha, Alicatatha.
Recobrar lo perdido al juego. Ha ruſuſitha, Haruſuskhatha.
Recobrar lo que eſtaua en poder de otro: Apſuskhatha, Catuſkhatha.
Recobrar la virtud perdida. Nayra hama hiſqui chuymanikhatha.
Recoger Vide Coger.
Recoger en las manos. Ampararo chancutha: ✝ En la manta: Mukhiro catntha.
Recoger el ganado, o la multitud de gente deſparramada; Anathapitha, Tantathapitha, Ayuitha paatha, Ccochuthapitaatha Vide juntar.
Recoger en caſa a los pobres. Corpachatha, vel corpatha:
Recoger la viſta: Nayra arphttaatha.
Recoger la ropa leuantandola. Ecutatha, aputatha.
Recoger las cortinas cerrãdolas; Lluchucatha, Lluchuthapitha, Sipputhapitha, Hiſccathapitha Sipputhapitaatha.
Recoger el coraçon diſtraydo; Ki taſmucuti chuymaha harkatha, mayaro vt·ttaatha:
Recoger, las papas, o quinua derramada: Kotuthapitha, Pallathapitha, Mathapaatha, Maaro hacothapitha, Chacuthapitha.
Recoger los braços, o piernas; Am para, cayu aathapitha.
Recoger el veſtido ancho redoblandole a dentro: Panquintatha, vel Llauntatha:
Recoger, o encreſpar los cuellos de las camiſas, las cortinas, y otras coſas: Sinccathapitha, Pullchuthapitha; Vide paulo ſupra.
Recogerſe el lienço, pellejos &c. que eſtauan tirantes: Ecathaptatha, Ccochuthaptatha. Vide Encogerſe, y juntarſe.
Recogerſe a ſu caſa: Maccatha, vel Maccaskhatha.
Recogerſe el coraçon en Dios; Dioſaqui amajaſitha, Pacacanatha.
Recogerſe a vida honrſta: Sappa chuymanikhatha, Amajaſiskhatha, Hiſqui chuymaninacana ca yupa apiskhatha.
Recogerſe a caſa de buenos: Hiſqui chuymaninacana, Dioſaqui thaqquerinacana vtpancakhatha.
Recogido vide Modeſto ✝ Traer vida recogida. Hanicuna qhuey qui ſaranacatha, Dios hakhſaraſaqui ſaranacatha. 3. que. ✝ Caſa recogida: Sappa vta, Hiſqui chuymaninacana vtpa.
Recompensar: Vide Pagar.
Reçongar: Aruſcatatha, Aruſtaccatha, Aynitha, Aro thalaraſitha, Hallparaſitha, Haukaraſitha.

Reçongando irſe: Aynihuakhatha Aruſtaccahuakhatha.
Reçongon. Aroncatí, Aronkalla.
Reconciliarſe hablandoſe. Arorapiskhatha, Arusttakhatha, vel Aruſthapit·khatha.
Reconciliarſe dexando el odio. A mahuaskhatha, Amahuathapitkhatha, Mokhſthapiskhatha.
Reconciliar los deſauenidos. Amicuſaakhatha, Mokhſthapiſaa khatha, Phiſcuthapiſaakhatha, Compañaſaakhatha, Hamppatiſaakhatha. Vide Amigos.
Reconcentrado. Manqhueni.
Reconocer lo que ſe auia deſaparecido, oluidado, o perdido. Vlltaskhatha, Haquiskhatha.
Reconocerſe por parientes: Apaña puta vlltaskhatha, vel Phan ccaskhatha, Y podemos decendir en particular diziendo hilani ſullcani &c.
Reconocer ſu falta. Hochaha ſapi nitha.
Reconocer la merced receuida: Ccuytohua ſatha, Naro ccuyauipa amutatha.
Recopilar en breues palabras, o eſcrito. Piſi, vel Kata aronaqui atamatha, Quellcatha, quellcathapitha, Karathapitha.
Recordar al dormido: Amajaſaatha, Haphutaatha. Actiuo.
Recordar con eſpanto. Pparakhtatha, Halutatha.
Recorrer la memoria: Thiathà, thiathà amajaſitha.
Recoſer: Cchucukhatha
Recoſtarſe: Arphcatatha, Alicatatha.
Recoſtarſe ſobre el almohada: Cchikhmacatatha, Cchikhmañaro iquicatatha.
Recoſtar a otro: Arphcataatha, &c. Añadiendo A en los verbos ſobredichos.
Recobrar ſalud, o recuperar: Kumaraptatha, Kumaraptakhatha, Kumarakhatha, Hac. khatha.
Recrearſe. Phakhſaraſitha, Tthaa raſitha, Hahuraſitha.
Recrear a otro: Phakhſaraatha, Thaaraatha, Hahuraatha.
Recrearſe en mirar: Vllcchuquiſa, Vlljaſa hahuraſitha. Vide Deſcanſar, Deſenfadarſe &c.
Recreacion: Phakhſaraſiña &c.
Recrecerſe enfermedad por demaſiado comer. Ancha mankauithà vſſu iñauito, vel iñauitauito, Puritatito, Apakhat·ti to, Miſtuto, y puede aplicarſe a otras coſas y cauſas.
Recrecerſe ocupaciones. Luraña naca apakhat·ti.
Recto juez: Checaqui cuſcachiri apu, Hani cchillani, Hani moconi.
Recozer vn hierro: Huntto akhatha, y aſsi de otras coſas.
Recuſar al juez, o a orra perſona o deſechar eſcogiendo coſas: Queſutha.
Peçumarſe: Cchingruſutha: vel Cchuu-

Cchuuſutha, Hauſutha, Haui-ſutha, Cchuyruſutha, Cchull-cchutatha, Cchullcchuſutha, Cchisllußutha.

Recuperar el tiempo perdido. Nia hayraſiuithàchuyma catu khatha, Hiſqui yaaqui tulitha.

Recuperar qualquiera coſa que eſtaua en poder ageno, o perdi da: Catukhatha, Haquikhatha.

Red para peſcar de cañamo, o de algodon: Caana, Collancha, Hiſccaña: ✝ Remendarla. Cchucukhatha, Ttirikhatha, Huatakhatha, vel Sappacha-khatha: ✝ Echarla en la mar: Hanatatatha: Huayutatatha, Hiſccatatatha. ✝ Sacarla Hiſ ccuſutha, Huayuſutha.

Red con que eſtas indias embuel uen ſus criaturas: Kilu. ✝ Em boluer en ella: Kiluquipatha:

Red para coger paxaros. Llica. ✝ Caçar con ella: Llicatha.

Red para coger Viſcachas, o Co-nejos: Llucu. ✝ Caçar con ella Llucutha.

Redaño: Llekhe llekhe. ✝ Cu-brir el coraçon y lo demas. Lle khequipatha, Hanaquipatha, Ecaquipatha, ✝ El coraçon aſsi cubierto. Llekhequipata, Ecaquipata.

Redimir cautiuos; Alaskhatha.

Redimir delas manos del Demo-nio; Queſpiatha, Kakuſutha, Cã ſutha, Orcoratha, Huaſirutha.

Redentor: Queſpiyri.

Redoblar el veſtido; y coſas ſeme jantes hazia arriua, o a fuera: Llinttuttaſitha. ✝ Hazia a den-tro; Llinttantaſitha.

Redoma, o como limeta de barro al modo de indios: Huayu hua-yu, Polo polo, vel Ppuñu, dife-renciaſe en algo.

Redondillo como peon de axe-drez conque juegan los mucha chos haziendole andar al derre dor con los dedos: Sankaaña, Ttuu ttuu: ✝ Iugar con el: San-kaatha, Ttuuttuutha, vel San-kaaſitha &c.

Redondillo hincado en el huſo para hilar bien: Phiruru.

Redondillo de plata que algunos Ingas principales ſuelen poner ſe en la frente: Caniphu. ✝ Ponerſele: Caniphuttaſitha, vel Caniphu apakhataſitha.

Redondo como bola. Molloko.

Redondear: Mollokochatha.

Redondo de piedra llana o tabla como fondo de caxeta. Siticaa.

Redondear algo aſsi. Siticaacha-tha: ✝ Iugar conel: Siticaaſitha.

Redondez dela tierra. Muyupa-cha vraque.

Reduzirſe los alçados Haquehua noc·khatha, Maccatkhatha, Ha quechaskhatha, Suuchaskhatha Hiurachaskhatha, Haquehua-noct·khatha.

Reducir los alçados: Haqnehua-nocaaskhatha, Haquechaaskha tha.

Reduzir con razones. Arona iya ſaaskhatha, Huaſaaskhatha.

Reduzir a otro a buena vide·Chuyma cataakhatha, Amajaſaakhatha.

Reduzirſe a Dios: Dioſaro hakhſutha, Cutiquiptatha, vel Hacoquiptatha.

Reduzir las almas a Dios: Dioſaro hakhſuatha, Cutiquiptaatha, &c.

Reenes; Arompi catuaui. El Rey dio en rehenes a ſu hijo en mano de ſus enemigos: Reya auca nacparo quiqui yocpa aropampi catuana. ✝ Tomar en reenes; Arohampi catuſitha.

Referir, o contar lo que paſo; Atamatha, Aruſitha.

Referir por afrenta todo el mal que vno hizo deſde que nacio; Hutuaui, vel Hualaui aatatha.

Refectorio; Mankaui vta, o Mankaui, ſolamente.

Reformarſe el flaco: Pocopt·khatha, Likipt.khatha.

Reformarſe en ſu vida; Sappaquikhatha, Sappacaquikhatha.

Reformar aſsi a otro; Sappaacaquikhatha, &c.

Refregar; Cacoratha; Cakhoratha, vel Phiſcuratha.

Refregarſe; Cacoraſitha, &c.

Refrenarſe, irſe a la mano; Inacaquitha, Caſicaquitha.

Refrenar a otro; Caſichata inaquichatha, Inacaatha.

Refrenar la ira; Chuyma limintaſitha, Limittaſitha, limijaſitha

Refrenarſe en hablar, en comer, &c. Hani ancha aruſitha, Hani ancha mankatha &c. Poſponiẽdo la particula Ti.

Refrenar deſta manera a otro: Hani ancha aruſaatha &c. vel Hani ancha aruſiñapataqui ihuakhatha, Huanihuanocaatha.

Refnenarſe en hablar; Aro muccuſitha, Mankantaſitha, Limintaſitha.

Refreſcar al ayre; Thaaraatha.

Refreſcarſe el que eſta caluroſo: Thaaraſitha, Phakhſaraſitha.

Refreſcarſe el tiempo, entrando el frio; Thaa callari, Lupi ttar phunoque, Inahuanoque, Llamppunoque.

Refrigerio, Conſuelo; Hahuraſiña, Phakhſaraſiña.

Regaçar vn poco la ropa, ſaya, o ſotana &c. Iſi ecutatha.

Regaçarſe: Iſi llucchucataſitha, l. Llucchuttaſitha.

Regaçar a otro. Llucchucatatha vel Llucchutatha.

Regaço; Harphi. ✝ Poner el niño, o qualquiera perſona grande enel regaço: Harphiro ichukhataſitha, Huayukhataſitha. ✝ Poner ẽel regaço de otro: Ichukhatatha, Huayukhatatha. ✝ Tomar enel algo; Harphikharutha. ✝ Tener algo enel ſin dexarlo; Harphijaſitha.

Regadio; Carpaña. ✝ Tierra de regadio; Carpaña, Llumpiña vraque, vel Llumcchiña.

Regalado; Vi. Delicado, Querido

Regalado, bienauẽturado: Siytuu

Regalado pan, vino, Temple; Ancha,

cha mokhsa &c. Anchaqui.

Regalar, bien tratar. Choquechatha, Kaachatha, Munahachatha Vrurichatha, Siytuuatha, Tuusu naatha, Taallaatha, Anataatha ✝ Ser asi regalado. Siytuutha, vel Tuusumaatha.

Regalarse en comer. Malli malli mankatha, Kaui kaui mankatha Pauraaqui mankatha, Siytuuhnaasitha, Sokhsisitha, Ttisisitha vel Mankaro anatatha.

Regalar la criatura que llora: Anataatha, Huahuachatha.

Regalarse, o derretirse al sol, o al fuego la manteca, cera, gordura &c. Ccuscocatha ȝ q. Cchallcchaquitha, Cchullcchutha· ✝ Regalado asi: Ccosccoq, Cchissliqui, Cchullcchuqui.

Regalarse la nieue, el carambano barro, el difunto, &c. Chullutha, Chullutat·khatatha, Ppayhuatha, Ppayhuatat·khatha, Chulluntatha, Ppayhuantatha.

Regañar el perro, o el q̃ esta enojado; Ccoltutha.

Regar el campo lleuando el agua por diuersas partes: Carpaatha Llũcchaatha, Ccausaatha, Carpaquipatha, Llumcchiquipatha.

Regar derramando el agua con algun mate, escudilla &c. Hoccatha, Hoccarpaatha, Callatha, Ccallarpaatha; Cchakhcchutha.

Regar con la mano, o con hissopo Cchallatha, Huaratha, Cchakhcchutha.

Regar asi de presto: Cchakhcchusutha, Cchallusutha.

Regaton.

Regidor; Marcacamana, Lesitora

Regir; Vide Gouernar.

Regla: Checachaña, Sekeña, vel Topuña, Recla.

Reglar, endereçar; Checachatha.

Regla, costumbre dela muger: Kañu. ✝ Tenerla: Kañusitha·

Regozijo; Cusisiña, Qhuettisiña, Thuncosiña, Chipisiña.

Regozijarse; Vide Alegrarse.

Regozijado; Vide Alegre.

Regodearse con su hazienda; Ttisisitha, Siyrakatha.

Regoldar; Ccaatatha, Ccasatha.

Regoldar de ahito; Thukhsa ccasatha.

Reguera; Larca, Irpa.

Rehazer el daño; Yancca chauithà, Churakhatha, Cutaakhatha

Rehazer el daño q̃ hazen las bestias enlas chacaras: Yapuro caura, vel Mula, &c. Lassaracauithà Ttunaracauithà churakhatha.

Rehecho; Phathu hãchini, Lancco hanchini, Ppatti ppatti hanchini. Vide Anchicorto.

Rehenchir; Phuccakhatha.

Rehusar de miedo; Llakhllattatha, Hiuuttatha, Qhueyttatha, Hakhsaratha, Sukhsuttatha.

Rehusar, no querer: Hanihua satha.

Rehusar el golpe; Pullquetha.

Rehuyr el golpe; Idem.

Rehusar la carga las bestias: Hani ccumuttaasitha.

Rejo, piedra con que juegan; Siticaa.

ticaa. ✝ jugarle; Siticaaſitha.
Reja del confeſsionario. vi. Red.
Reja delas capillas: Reſa.
Rejalgar; Hihuayri colla.
Relacion; Atamaña.
Relamerſe; Macchicaſitha
Relampaguear, Llikhutatha, La phakhtatha, Antakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha; Ppallchakh ppallchakhtatha, Phacal phacal tatha, vel Phaccatatha, vel Callisaa hallpaſi.
Relampago: Calliſaa. ✝ Venir, Calliſaa puri, vel Llikhuti. &c.
Relampaguear los ojos delos beodos: Nayra coyro coyro, Churco churco, Ccuſi ccuſi vllinaque vel Ccoſi ccoſi halaatha.
Relatar; Atamatha
Relator: Idem, vel Atamiri.
Relauar metales; Aytitha.
Relaues: Aytiui.
Relieues de comida: Manka puchu, Allca, Alſa.
Relinchar el cauallo, o carnero: Hayntatha.
Religiõ, modo de viuir delos religioſos: Idem, vel ſuu, Sara.
Rellenar; Chillantatha. Vid. Embutir. (tha.
Relleno: Chillantatha, Chillatta-
Relumbrar: Lliphikh lliphikhtatha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu llikhutha, vel Ppallchacatha. 3. que.
Reluzir: Lliphikh lliphikhtatha.
Remachar clauos, &c. Tantallitaatha.
Remangarſe; Llucchucataſitha, vel Llinttacataſitha, Chaacataſitha.
Remanſo: Vma llamppo.
Remar; Hayttutha, Hayttuſitha.
Remero: Hayttuña
Rematar la tela: Ppitatha.
Remate aſsi: Ppita.
Remate o almena: Amaata.
Remate encima de otras coſas: Alakhapa.
Remedar para aprẽder: Yaticatha
¶ Remedar para reyr: Yatikhaatha, y todos los verbos compueſtos con la particula khaa. v. g.
Remedar al que come; Mankakhaatha.
Remediar al neceſsitado: Yanapatha, Hacaatha, Queſpiatha.
Remedio aſsi: Yanapaña. ✝ Que remedio? Camachaniſſu? Que remedio, o que haremos en eſto? Camachatana? ✝ Darlo con dezir que puede hazer eſto o lo otro: Amajaſaatha, Amutaatha.
Remedio para enfermedad: Colla hampi, Collaſiña hampiſiña.
Remedio para no pecar: Luraña, ✝ Ser remedio: Yanapatha. ✝ No tenerle vno para dexar de morir: Mata pachancatha.
Remedio ay para ſaluarnos. Queſpiñaſſa huaquiſiquihua, vel Yatiſiquihua: Y puede ſeruir a otras coſas.
Remendar el çapato agugereado Lluphattatha.
Remendar aſsi el veſtido. Callattatha, Lluphttatha.

Remendarle con entremeter hilos al modo de indios: Huatatha, Thappatha, ccappatha, Tti ritha, Tantatha, Sekutha, l. Hua tantatha, Thappantatha &c.

Remendado aſsi: Huatata, &c. vel Arapachata.

Remiendo: Callataui, Thappatta ui &c. ſegun fuere.

Remendon: Lluphttacamana &c.

Remirarſe en hazer: Vlliquipa vlliruruṭha.

¶ Remitirſe al parecer de ſu con feſor: Confeſiyrihantha thahua, Añadiendo ntha, al nom bre, y al pronombre, y deſpues las terminaciones del verbo cancatha.

Remitome al parecer de quien lo entiende. Aca ya yatirinthà thahua, l. aca yaa yatiri camiſchitanikha, vca aro catuha.

Remitir a vno de oy en mañana: Aro ccachanacatha, Huchahua atha, Vmahuaatha, Vru hithaatha, paaſnacatha.

Remoçarſe el viejo: Huaynaptkhatha, Huaynacaquikhatha, Yacanacaquikhatha.

Remojar pellejos, y otras coſas como tãbien garuãzos, y todo lo que ſe echa en remojo: Chullucchitha, Chullaatha, Chullu tataatha, Ppaſatataatha.

Remolino del ayre quando es po co: Huayhua. ✝ Andar. Saranacatha.

Remolino grande. Tutuca. ✝ Leuantarſe: Maputatha, Sarutatha. ✝ Cubrir todo el ayre de poluo: Vila tutuca, Hanko tutuca ſari.

Remolino del rio: Vma molloko. ✝ Dar en el andando por el rio Vma mollokompi haquiſithạ. ✝ Auer en el rio, o tener muchos remolinos. Hauiri tuma tumaſa hali, Phiruru phiruru hali.

Rempujar: Chunc·ttatha, Qhuethittatha, Phancuttatha, Chun carpaatha, Qhuetirpaatha, Ke mirpaatha, Nuccurpaatha, Mu ccarpaatha. ✝ Con el pie. Tin quirpaatha, vel Tinquittaatha.

Rempujar de burla: Qhueticchuquitha &c. añadiendo cchuqui: en los verbos ſuſo dichos.

Rempujarſe vnos a otros. Chuncttaſitha &ç añadiendo la particula ſi, alos miſmos verbos.

Remudar poniendo vno en lugar de otro, caſa, o perſona. Lantiquipatha, Turcaquipatha.

Remudarſe: Lantiquipaſitha, Mittaraſitha.

Remudar paraque deſcanſe la per ſona, o coſa. Yangraatha.

Remudarſe aſsi: Yangraaſitha.

Remudarſẹ el veſtido para ahorrar a otro: Iſi yangraaſitha. ✝ Coſa remudada aſsi: Yangraaſiña, Yangraaſiui, y comunmente Lantiquipaſiña &c.

Remunerar: Payllatha, Churatha.

Remunerar dando mas a vno q̃ no a otro: Chaccuqui payllatha, vel

vel Churatha.

Renaquajo: Ocollo.

Rendirſe al enemigo: Aucaro maccat khatha, Alicat·khatha, Amparamancathahua ſatha.

Rendir ſu juyzio a otro: Aro ca tutha, Aropa haccuſaatha.

Rendir; Vide Vencer.

Rendir gracias por la merced: Vi de Agradecer.

Renegar apoſtatando: Dios pan tatha.

Renegar diziẽdo malas palabras contra Dios: Dios ttaccatha, ñaccatha, Dios manca aruſitha Toqquetha.

Renegador aſsi: Dios manca aro huakhllita, vel Huakhlliri.

Renglera; Tila. ✝ Poner en ren glera: Tilatha. Vide Ti. n. 2.

Renglon; Seke.

Renombre o blaſon: Phichu, Vy ui. ✝ Tenerle; Phichuni, Vyui ni, anteponiendole lo particu-lar.

Renombre tener de padre y am-paro: Quellinca, Sayhua, Puca ra, Queyni, Queylla cancatha.

Renta de cada año: Marancuna catuſiui.

Rentar la chacara: Achurapitha; vel Yaputhà miſturapito.

Renouar: Machacachatha, Ma-chacach·khatha.

Renouarſe algo; Machacat·kha-tha, Arikhatha, Aript·khatha.

Renouar las llagas: Chhokhri a-ritha, Machacachatha.

Reñir o reprehender: Thakhtitha Hihuatitha, Orcotatha.

Reñir aſperamente: Haro arom-pi aruſutha, Haytha, Satha, Arõ chatha, Siñijatha.

Reñir de manos, Haychaſitha, Le kettaſitha, Cchakheſitha.

Reñir de palabra; Arona haycha tha. Vide Ha. n. 21. Hu. n. 25.

Reñir a menudo a alguno de que es mal acondicionado de pala-bra o de mano: Nuatà nuano-catha.

Reparar, adereçar; Hiſquichikha tha, Sappach·khatha.

Reparar en algo ſi es bueno o ma lo: Hamuttatha.

Reparar el golpe: Pullquettatha

Repartir hazienda a ſus hijos: La quirapitha, Phatta phatta hala arapitha. &c.

Repartir a muchos: Laquigratha Lihuagratha, Aychagratha.

Repartir entre ſi; Laquiſitha, Ha lakhtaaſitha.

Repartir o dar parte: Huaquetha.

Repartir cargos y ocupaciones: Irjatha. 3. ghi.

Repartir las entre ſi: Irjaſitha, Ttaccaſitha, Camajaſitha, Kuti-ſitha, Purijaaſitha, purittaaſitha Suujaſitha, Suuſitha, Suucataſi-tha, Camachiſitha. Vid. Su. n. 7.

Repetir la leccion muchas vezes: Cutiquipatha.

¶ Repetir o hazer de nueuo algu na coſa: Huaſinchatha: Y todos los verbos con la particula kha Vide Boluer.

Repentino: Vraña.

Repen

Repentinamente: Vrańa, Thapha thà, Hamphathà, vel Thaphatama, Hamphathama, ilathama, Hakathama, Vide Ta. n. 12.

Replicar reſpondiendo: Saraqui tha, Vide Debatir, Diſputar.

Replicar. Vide Reçongar.

Repoſar. Vide Deſcanſar.

Repoſo, Vide Deſcanſo.

Repoſado o reportado que no ſe enoja facilmente: Vſtanaui, Ay caya. Vide Manſo.

Reprehender: Thakhtitha, Hihuatitha· Vide Amoneſtar.

Repreſarſe la vrina: Yacca ttaqqueto.

Repreſarſe el agua: Chacttaſitha vel Pathattaſitha.

Repreſarla; Chac ttatha, Pathattatha.

Repreſa; Vma chac'ttaui, Pathaui

Repreſentar comedias: Parſatha.

Repreſentacion aſsi: Parſa

Repreſentarſe al penſamiento: Chuymaro mattatha, Tuuttatha.

Repreſentar, traer al penſamiento, Mattaatha, vel Amajaſińa apanitha, vel Amajaſińaro.

Reprimir la ira: Chuyma limintaſitha, Kapiſi mankantaſitha.

Reprimir la gana de hablar, la riſa &c Aro, l. Laru muccuſitha, Ttaccaratha, Allcaratha.

Reprimir, o refrenar la viſta: Nayra alittatha, Arphttatha, Imathapitha.

Reprouar diziēdo que no es bueno; Hani ſappati, vel Hani ſappahua ſatha.

Reptar, o deſafiar haziendo ademanes: Ampara mullmacaſitha; vel Ttakhllicaſitha.

Repulgar: Iphakhatha.

Requebrar: Chuymakharochaſitha, Chuymaroſitha, Ihuayoſitha, vel Ihuayo ſatha, &c.

Requiebros que ſuelen dezir alos que mucho quieren: Ihuayoy, Apancay. Vide Mi alma, Que rido, Cho, n. 5. Que, n. 10. Qui. n. 8. Sa, n. 9.

Requeſtar de amores: Amahuaſitana ſatha, Amuhuaſma amutaſ mahua, Quitoma vyhuaquiſna; Vtama quillcana halliſcaſna, Chuyma ſircamaſna.

Reſabido: Philu, Vrque haque.

Resbalar: Sullttekhtatha, Lluſttekhttatha, Hăchakhnoctatha, Thalakhtatha, vel Ttalakhtatha, Thalakhhuactatha.

Reſualadero: Sulltta ſulltta, vel Lluſtta lluſtta, Hurma hurma, Hanchi hanchi vraque.

Resbalar en peccado: Hocharo thamantatha, Thamakhatatha.

Reſcatar vna coſa con otra no cō plata: Chaccaſitha.

Reſcatar cō plata o con otras coſas: Haurukuſitha.

Reſcatador, o mercader: Hauruku

Reſcatador muy dieſtro; Quella ya phichuriri, Ccatu, Ancha ala ſiri, Ccatuni haque.

Reſcate con que ſe reſcata las co ſas, o compra: Taha.

Reſcoldo braſa: Nina ſanſa. ✝

Aſa

Assar algo en el: ñuppuntatha, Sirquentatha, Phurcantatha, Nina sansaro, Sururumaro apantàtha, vel Chillantatha, Allintatha.

Reseruar algo para si. Apjasitha, Huacaychasitha, Imacasitha, Vi de Guardar.

Resfriarse, Thaa maluto, Thaa mulla mantito.

Resfriado asi. Thaana maluta.

Resfriarse lo caliente. Thaarasitha, Thaauijatha, Thaamucutatha.

Resfriarlo, actiuo. Thaaraatha, vel Thaamucutaatha.

Resfriarse en bien obrar: Quellasitha, Aynacharochatha.

Resina dela puna. Timillu, Yarita ✝ Salir; Hurmachasitha: y ala parte de la tierra, o cesped de donde nace llaman Ccotta.

Resistir contradezir: Aynitha, Ay niscatatha.

Resistir, no dexarse vencer: Huayuttasitha, Tincuttatha, Tuqui ttatha, Cchacttatha.

Resollar; Samusutha, Samana cca susutha, Haccusutha.

Resollar con pena: Samana ccarccatha.

Resoluerse, tornarse en algo. Tucutha.

Resoluerse en lagrimas. Hacha tu cutha. ✝ En nada. Haphallaro Cchusaro matha, tncutha.

Resoluerse de hazer, de ir &c. Luraha, Saraha satha, Sapinitha.

Resonar Vide Retumbar.

Respirar Vide Resollar.

Respirar Vide Descansar

Respiradero: Samusnña.

Respiracion; Samusuña.

Respetar. Hakhsaratha, Haccutha

Respetado: Hakhsaraui, Haccuta, vel Callisaani haque.

Resplandecer el sol. Lupitha, canquetha.

Resplandecer la luna: Phakhsitha

Resplãdecer las estrellas, y otras cosas: Llikhutha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Lapakh lapakhtatha, Llipikh lliphikhtatha, Antakh antakhtatha, Pacal pacaltatha, Kalitha. Vide Relumbrar, y todos los verbos repetidos como estos tienen tambien su significacion, aunque no se repitan: pero no es tan propria porque esta len gua vsa mucho desta manera de repeticiõ en otros muchos verbos aunque como digo no es necessaria.

Resplandecer, o reuerberar mucho las estrellas: Achusitha, y es te no es para otras cosas.

Resplandecer estendiendose mucho la luz: Ppallchatatatha, Ccanatatatha, Canquetatatha.

Resplandeciente: Llikhuri, Ppall chiri, Caniri, Kaliri.

Resplandeciente como vidro, o como cristal. Quespi.

Resplandor del sol: Lupi, Ccana.

Responder ala razon que otro di ze: Saraquitha.

Responder por mensaje: Aro apaakhatha

akhatha, iraakhatha.

Reſponder repitiendo el que dize la dotrina &c. Irkhaatha, ya tikhaatha, Arcakhaatha.

Reſponder Vide Reçongar.

Reſponder quando es llamado, y dando ſeñal que oyo. Hayſatha

Reſquicio delas puertas &c. Karka, Lakhra, Kaa.

Reſtañarſe la ſangre; Huañattkha tha, Pharatt khatha.

Reſtituir: Churakhatha, vel Cutaakhatha.

Reſuello. Vide Aliento, Huelgo.

Reſumir en pocas palabras. Aro pallathapitha, Tacathapitha, l. Karathapitha.

Reſucitar el muerto: Hacatat.kha tha, Hacakhatha.

Reſucitar a otro como hazia. N. Señor Ieſu Chriſto, y los ſantos por virtud de Dios; Hacata taakhatha.

Reſucitar eſcapando de peligro. Hacatha, Queſpitha.

Reſurrecion Hacatataña, vel Hacatatkhaña.

Reſurtir lo que ſe arroja a la pared: Cutinikhatha. ✝ Lo que ſe arroja en el ſuelo. Halutatha, vel Thocutatha.

Reſurtir laboz haziẽdo eco Ccha kh cchahhtatha, Arc'khaaſitha.

Reſurtir, o ſaltar el trigo, arena, y agua, &c. quando la derraman; Haluthaltatha, Cchalluthaltatha.

Retaço de chacaras, o pieças de paño; Cchuru, Pilla, phuttu, Puchu.

Retener lo ageno: Catujaſitha, Ap jaſitha, Hani antutatha.

Retencion de vrina; Yacca ttacca ña. ✝ Tenerla: Yacca ttaqqueto

Retirarſe: Cutikhatha.

Retirado: Haccacata, Cahuaa cachi.

Retoçar: Llamctatha, Qhuichillaatha, Anataatha, Catuttatha Incahuaaſitha, Kapicchuquitha Kaphihuaaſitha.

Retoçar las beſtias jugando en el campo: Sinkuſitha, Kuskiſitha.

Retoñecer, o reuerdecer los arboles, ſembrados &c. Alitat.khatha, Chillquitatkhatha.

Retorcimiento delos hilos, y otras coſas aſsi. Cchilla.

Retorcerſe aſsi, o como añudarſe por ſer demaſiado torcido. Cchillaptatha.

Retorcerſe las tripas; Hiphilla millkuttaſi, Millkuttito.

Retorcido, o entortado, o coruo: Kauſu, Kenko, Parco, Tiuſi.

Retorcerſe aſsi; Kauſuptatha &c.

Retorcer aſsi: Kauſuptaatha &c.

Retortero v g. Truxome al retortero engañandome: Llullaquipa llullaruruto, Llullahuaaſito. ✝ Traer al retortero no dexando deſcanſar: Hiſccaquipa hiſccarurutha.

Retraer a otro de mal, o de bien. Huanichatha, Huanaatha.

Retraer a vno paraque no oyga miſa como ſolia. Miſſa iſapaña huanichatha, Huanaatha.

Retraerſe huyendo, Phatintatha, Phatticatatha; Marintatha &c.

Retrato figura: Ahano, Vllinaca.

Retrato viuo de Pedro &c. Petro makaqui, Hañaqui, Quicpaqui.

Retrato del Demonio en la fgura, o en el trato: Supayojaqui, Makaqui vel Quiquipaqui &c.

Retumbar, reſonar: Hinecatha. 3. que: Aſſahatha, Ccarccatitha.

Reuanar: Ccaritha, Kallutha.

Reuelar: Canachatha. Vide Declarar.

Reuender: Alakhakhatha.

Reuenirſe: Mikiptatha, Mukiptatha.

Reuenido: Miki, vel Muki.

Reuerberar: Vide Reſplandecer.

Reuerdecer: Vide Retoñecer.

Reuerenciar: Hamppattitha, Alittarapitha, Arphttarapitha.

Reuerencia: Hamppattiña.

Reuerberar el calor: Cancarphughito.

Reuerberar la nieue, lumbre &c. Surumppighito.

Reuiſitarſe: Sarttaſitha, Saraſitha.

Reuezarſe: Vide Trocarſe.

Rey; Rea, Area, Mayco. ✝ Tomar por ſu Rey. Reyachaſitha ✝ Hazerſe: Reyakhatha, Maycokhatha.

Reynado. Reyaña, Maycoña.

Reyna; Sapa coya, Ccapkhomi. Haccha ttalla.

Reyr; Larutha.

Reyr muchos juntos. Laru coo cootatha, Hok.hokhotatha, Hupitha.

Reyrſe vnos con otros: Laruſitha

Reyrſe actualmente: Laruttaſcatha.

Reyrſe de otro por eſcarnio: Laruhuaaſitha, Laruquipatha.

Reyrſe en todas partes. Laruſnacatha, Laruhuaaſitha.

Reyr el alua: Vide Amanecer.

Rezar: Leſatha, Leſaſitha.

Rezien nacido. Hicha hicha huahuachata: Vide Recien, y Reciente.

Rezio: Vide Recio.

Ribera, playa del mar, o laguna. Cota lacca, vel Laccakha.

Ribera del rio; Hauiri laccakha.

Ribete, o cayrel dela manta Sillco, vel Sullco. ✝ Hazerle: Sillcuſitha.

Ribete algo diferente como repulgo: Llau, Kau. ✝ Hazerle Llautha, Kautha, Llauſitha &c.

Ricazo: Tutu ccapaca, Camiri, vel Hiquipa ccapaca, Vlluſaa capaca, vel Camiri, vel Pacha tucu ccapaca.

Rico; Ccapaca, Camiri, Hiſquiquiri, Harico.

Rico de bienes muebles: Caallachini, Apallachini.

Riqueza: Ccapaca, vel Camiri cancaña.

¶ Riezgo de perder la hazienda Haziẽda niattatha, ñañattatha. ✝ Correr rieſgo de perderla. Haziendaha niattatha, ñañattatha. ✝ Ponerſe a rieſgo de pec-

de peccar, de emborracharſe, de reñir &c. Naa pacha hochachaſiñaro, Machañaro, Haycha ſiñaro laycuſitha. ✝ Correr rieſgo de morir:Hacañampi hi huañampi taypincatha, l. Taypiro matha.

Rincon dela caſa. Vta kochu.

Rincon, o punta dela chacara: Hinchu.

Riña de palabras: Hihuatiſiña, Ahaſiña, Haychaſiña.

Riñon: Mayruru, Marmuru.

Rio; Hauiri, Hauira.

Rio abaxo: Hauiri aynacha.

Rio arriua: Hauiri amputa.

Rio peligroſo de paſſar; Maccataña yancca. ✝ Facil. Maccataña ſappa.

Rio de mucho raudal, o brauo. Ancha halantiri, vel Haliri.

Rio ſomero; Hakahuaru hauiri. ✝ Muy hondo. Mikayo hauiri.

Rio que ſuele ſecarſe; Huañiri.

Riſa; Laru. ✝ Soltarla; Laru antutatha. ✝ Reprimirla deſpues de ſoltada: Laru allcaratha, Ttaccaratha. ✝ Finarſe de riſa Ttucuña cama, Hihuaña cama larutha.

Riſada:Laru. ✝ Darla. Huntto larutha, vel Laru haquikhtatha.

Riſcos; Haqque haqque.

Riſueño que rie amenudo; Laru camana, Karahuakho.

Riſueño alegre que de ordinario mueſtra la cara de riſa. Laru la ru vllinaqueri.

Robar ſalteando: Harkatha.

Robador aſsi: Haccoriri, Haque kaſaa, vel Kaſiyri, Anſiyri, Huaña mori haccuri.

Robar los coraçones: Chuyma apatha, Iratha, Luntatatha.

Robador aſsi: Chuyma apiri, iriri

Robador: Luntata, Ttittu.

Robar todo el caudal que vno tiene: Komuſutha, Mirutaracatha, vel Komaqui haccorpaahuakhatha.

Robos: Harkauinaca.

Rocas: Vide Peñas.

Roçar tierras: Callcharpaatha, Llukhirpaatha, Sampparpaatha Sumppirpaatha.

Roçarſe la ſoga, y otras coſas: Merkeſitha, Kochallochaſitha.

Roçarſe la ropa: Ccakhtuſnutha, vel Huchhatuſnutha.

Rociar, o aſperjar; Cchallatha, vel Cchallattatha.

Rociar con la boca. Lacana vma phahuatha, Thuſatha.

Rociar a muchos:Cchallanocatha

Rocio, eſcarcha: Huypi, Sulla. ✝ Caer del cielo. Huyphitha, Sullatha.

Rodar la piedra, o el hombre. Collumitha, Colluminitha, &c, vel Collumi collumi halatha, Halanitha.

Rodar cueſta abaxo. Aynacharo, vel Huaahuaaro kelli kellitha, Cuũpi cuumpi halatha. ✝ Echar a rodar:Collumirpaatha, Cumparpaatha, Huancarpaatha, vel Huacurpaatha, Nuçcurpaatha.

Rodar de lado:Quichathà quicha

thà collumitha.

Rodear Vide Cercar.

Rodear el ganado recogiendole. Chacutha, Arcatha.

Rodeo asſi; Chacn.vi.Tu.num.12

Rodear los carneros con vna ſoga por los cuellos paraque no ſe huyan: Huarputha, Ccatatha.

Rodear las vicuñas con vna ſoga de muchos co gadijos para cogerlas: Tumantatha, Lipitha: y la ſoga ſe dize. Lipi.

Rodear camino no andando dere cha via: Kenko ſaratha, Cchillihua paqui ſaratha.

Rodeo del camino: Kẽko thaqui, vel Aſiro kapiſaatha thaqui.

Rodezno del molino. Molinona phirurupa.

Rodezno para hilar; Phiruru.

Rodilla dela pierna. Concuru. ✝ Hincarla: Quillphitha, quillphi ttatha, Quillpinocatha, vel Cõcuruthà quillphitha.

Rodilla, trapo para fregar &c. Kochallo, Morco paño.

Roer: Tturutha, Achuratha, Kakhuratha, Hanqhuiratha.

Roer ſolamente lo que eſta cozido de la Papa, Mançana &c. Ccallmuratha.

Roer algo el que no tiene diẽtes. Collmutha, Collmuratha, Coll muquipa collmururutha.

Roer hneſſos &c. Sipiratha, Ttu ruratha, Tturuquipa tturururutha, Hanqhuiquipa hanqhuirurutha.

Rogar al que no guſta de dar lo que ſe le pide; Achicatha, Hithi vincutha.

Rogar a Dios; Hamppattitha, Mayſitha.

Rogar por otto. Hãppatirapitha.

Rollete de hicho donde aſientan las tinajas: Tiapu.

Rollizo, y prolongado. Viſcalla.

Rollizo como balauſtre en partes delgado, y en partes gordo: Huakallaa ✝ Hazerle; Huakallaachatha.

Rollo de piedra: Cala picota.

Romaça yerua. Llancca llancca.

Romadizo; Vmchi: ✝ Tenerle. Vmchito.

Romadizo ſeco de que padecen los niños: Ttiſi. ✝ Tenerle. Ttiſito.

Romadizarſe. Vmchito. (ta.

Komadizado. Vmchi, vmchicatu

Romper. Vide. Quebrar. Razgar.

Romper abriendo mucho. Vicata tatha.

Romperſe: Vide Quebrarſe, Deſhilarſe: Razgarſe.

Roncar. Ccoltutha. Quemſatha.

Ronco: Cunca quekhayo, Amaya ſakha, Amayana anita, cchakha Tarcaca, vel Torcoca cuncani.

Ronquecer; Cunca quekhayuttito Amayattito cchakhttito, Hicttito, Torcottito.

Ronquera: Quekhayu cancaña.

Ronchas, o granos: Ppuſu ppuſu, coho coho. ✝ Salir: Ppuſuttito ſamuttito, coho coho miſtuto.

Roña: Caracha. ✝ Tenerla. Carachito. ✝ Pegarla. Maccataatha

Ropa: Isi. ✝ Ponersela: Isittasitha, ✝ Ponerla a otro: Isittaatha.

Ropa bareteada, o labrada de diuersas colores naturales. Charca charca, Kalla kalla, Suu suu.

Ropa de lustre: Llipiri isi.

Ropa de lana muy negra: Isi larama llancco.

Ropa medio vieja. Morco isi.

Ropa como felpa: Phuñu, Lluska.

Ropa de apestados: Tapita isi. ✝ Dexarla en el camino para que el que la cogiere se lleue la enfermedad, o peste. Tapinitha.

Rostro. Ahano: Vllinaca.

Rostro lagrimoso. Hacha ahanoni.

Rostro hinchado: Vcollo, Vmollo ✝ Hazer rostro al enemigo. Auca manca aynitha.

Rostro quemado del frio. Pakhu, Kãka kanka, Ccacha, Ttucurttata, Pakhurttata.

Rostro quemado del sol; Ccatirata.

Rostri tuerto: Parquithà, Quichathà, Kesuthà vllattiri.

Roto Vide Handrajoso.

Roto agugereado. Lutu lutu, Pputu pputu, Llica llica isi. Vi. Gastado, Viejo. ✝ Andar con el vestido tan roto que se parezcan las carnes: Isithà hanchi koosi, ocosi.

Roxo, vermejo. Phako. ✝ Vno que tiene el cabello assi. Phako, vel Choque pantasaa ñakotani.

Rubi, piedra preciosa, Vila Quespi cala.

Rubio Vide Roxo

Rudo de ingenio: Araco chuymani, Pisi, vel Loqhue chuymani, Suamari. Vide Ccha·n. 1.

Rueca de hilar: Aca no se vsa.

Rueda de gente. Vide Corrillo.

Rueda de molino, o piedra. Cuna

Rueda de carretoncillo: Siticaa.

Ruego; Achicaui, Hamppatiui.

Rugas del rostro, paño &c. Pullchu pullchu, Llau llau, Sippu sippu. ✝ Tenerlas en el rostro: Pullchu pullchu ahanoni Vide Arrugarse.

Rumiar: Kanasitha, Chamusitha, Qhuistusitha.

Rumiar. Vide Considerar.

Rustico; Coca haque, Saccha haque: Huanaco, Tarukha.

Ruydo: Los nombres, o verbos q̃ le significan, casi todos son Onomatopeyas: que con la pronunciacion del vocablo imitan al sonido, o ruydo que hazen. v. g

Ruydo dela llama que abrasa grã de cantidad de leña; Nina cuhuti, vel Cohota cohoti.

Ruydo muy desabrido al cortar, o refregar palo cõ piedaa, y cosas semejantes, Hahapurachatha, Hinchuro chan·grantatha.

Ruydo que haze el que se esta muriendo quando le hierue la olla, o la caudela de mala cera, o seuo. Ttakh.ttakhtatha, Ppakh·ppakhtatha.

Ruydo que haze el agua al caer dela fuẽte, o caño. Chhakhchatha

vel Phakhchatha.

Ruydo del que le haze con el çapato, o con el veſtido &c: Chorokhtatha, Chorokh chorokhta tha, Putukh putukhtatha, Tocol tocoltatha.

Ruydo que hazen con el veſtido arraſtrando, o ludiendo: Hiſppo kh hiſppokhtatha, Llumpikh llumppikhtatha.

Ruydo, o mormullo de la gente, paxaros &c. Koſllutha, Hupitha, vel Chuchatha, y tambien de chirimias.

Ruydo delas puertas al abrirlas· Karkartatha, Hachatha.

Ruydo que hazen maſcando, y re lamiendoſe con mucho guſto. Macchecaſitha, Cchamacaſitha, vel Mallquicaſitha.

Ruydo del rio Hokh hokhotatha

Ruydo dela lluuia. Hallu phakhti vel chhakhti.

Ruydo al toſtar del mayz, y otras coſas aſsi. Ttocokh ttocokhtatha, Ppatakh, ppatakhtatha.

Ruydo de alguno al dar batacazo o la pared al caer: Ppuunoctatha, Ppallcchakhnoctatha, Ppu tukhnoctatha.

Ruydo delos paxaros al menear, o batir ſus alas, y los pendones con el ayre &c. Apakh apakhtatha, Apal apaltatha.

Ruydo del pito, y otras coſas aſsi de metal al caer, o golpear con ellas: Tan·tantatha.

Ruydo del ayre al arrojar delas coſas. Tarrrtatha, Huarrrtatha, Huaaantatha. Las letras triplicadas en eſtos vocablos piden detenimiento al pronunciarlos.

Ruydo que hazen al llamar en la puerta Tokh·tokhtatha.

Ruydo delos platos, y otras coſas al menearlas: Torokh·torokhta tha, Tultokh.tultokhtatha, vel Torocatha ȝ que.

Ruydo del ayre quando ſopla rezio Thaa cuhuti, Haukaſi.

Ruydo delas tripas quando ay hã bre: Hiphilla kau kau ſito, vel Koy koytito.

Ruydo del granizo, y otras coſas. Ttocttoctatha, Ttocokh·ttocokhtatha.

Todos eſtos verbos ſon neutros, y ſignifican hazer ruydo, y para ſignificar, o dezir el miſmo ruy do ſe tomara el infinitiuo deſtos miſmos verbos: Y ſer cauſa que las coſas hagan aq̃l ruydo ſe dira cou añadir la particula A, vel ya, en los miſmos verbos.v g.Tokh tokhtatha, es hazer ruydo la puerta quando llaman.Poncona tokhtokhtañapa El miſmo ruydo: Tokh·tokh ta atha, Signihca hazer que la puerta haga aquel ruydo.

Ruyn hombre: Yancca haque.

Ruyn, o coſa mal hecha: Hakhomalla.

Ruyndad: Yancca cancaña. ✝ Hazerla: Yancca luratha, y no Yan cca cancaña luratha, por que eſ te es el abſtracto, y ruyndad en

aquel

en aquel ſentido ſignifica vn he cho ruin que es nombre concre to como yancca.

Ruynmente: Yanccaqui.

Ruy ſeñor; Cckirikhaña.

S ante A

Saber: Yatitha, Vnanchatha.

Saber bien de memoria: Haquiquipatha.

Saber bien alguna lengua. Aro kaskatha.

Saber mal la comida: Cchapacaqui, Lakhamaqui mankatha.

Saber a pan las papas: Amca ttanttajaqui mankataſi.

Saber a vino la chicha; Kuſa vinojaqui vmattaſi.

Saberse donde alguno eſta porque aſsi lo dizen; Iſapaſitha.

Sabio; Amaotta, Tocapu, Chuymani, Achancara chuymani, Apincoya, Muſſani, Kiku, Cchiqhui, vel Chuymakhtara.

Sabiduria; Amaottaña &c.

Sabor, coſa que ſe echa en la olla: Hilli ✝ Echarle tocino para ſabor: Tocino hillichaſitha, y aſsi de otras coſas. ✝ Dar ſabor. Mokhſaraatha.

Sabroſo: Mokhſa, Miſiki, Macchi, Malli, vel Mokhſa mokhſa &c. y eſtos miſmos nombres ſiguiſicã tambien ſabor. ✝ Y aſsi echar dulce en alguna comida dizen Miskinchatha, Macchinchatha.

¶ Sacar; Apſutha. Es general para todas coſas: Pero todos los verbos de lleuar cõpueſtos con la particula ſu, ſignifican lo meſmo y con mas propriedad. Irſutha, Aaſutha &c.

¶ Sacar y meter muchas vezes: Apſu apantatha, Aaſu aantatka &c. Segun fueren las coſas repi tiendo el verbo primero con ſu, deſpues con Nta.

Sacar lo que eſta entremetido co mo vn libro entre otros, hicho, &c. Chilluſutha, Chillpuſutha.

Sacar el pellejo, y otras coſas. Cchaaſutha, Viccuſutha.

Sacar con la punta de alguna coſa Hunuſutha, Ppittuſutha.

Sacar, o alcançar con buenas razo nes algo: Achiquipatha, Llullaquipatha, Hallpaquipatha.

Sacar la ſuma delas partidas, o de las cuentas; Karuſutha, Pampuſutha.

Sacar de la boca la coca maſcada. Hachuſutha, Haccuſutha.

Sacar los granos debaxo de tierra como los paxaros. Halliſutha.

Sacar bocados con garfios, o tena ças; Achuſu achuſutha.

Sacar la inmundicia del trigo, y de otras ſemillas &c. Apiratha, Laquiratha.

Sacar la red del agua: Caana hiſccuſutha.

Sacar la nube delos ojos: Coyru haythuſutha.

Sacar la comida con toda la mano los que comen con poca lim pieza, o el barro &c. Llaucchuſutha, Chauſutha.

Sacar clauo, o eſtaca golpeando: Cchacuſutha, Lekuſutha.

Sacar los ceſpedes, o terrones, y otras coſas cō el arado al modo de indios: Ccolliſutha.

Sacar oro en poluo; Cchicchitha, vel Thaccatha.

Sacar, o atraer el humor delas papas el ſol como quando hazen chuño: Lupi amca cchuſuy.

Sacar carne, o chuño dela olla para comer: Hayttuſutha.

Sacar dibuxo, o treslado; Hamuratha, Hamucatha.

Sacar arriua algun licor haziendo que ſalga. Hauiſuatha, Phalluſuatha.

Sacar algo de vn manojo; Hoskuſutha.

Sacar de taſſa. Taſſatha hoskotha

Sacar el hato, o ropa de alguna caſa: Hutuatha, Taucuſutha.

Sacar, o eſculpir vna imagē de piedra: Ttillmuſutha, Cchekhuſutha, Ppakhmuſutha.

Sacar a plaza el mal que vno hizo: Hutuaui, Hualaui aatutha.

Sacar a baylar. Huayñucatha. 3. q̃ Quirqhuittaatha.

Sacar plata, o otro metal fundiēdolo: Huayraatha.

Sacar alguna gran piedra delo hōdo dela tierra con barreta, o palo; Huancuſutha.

Sacar derramando: Huaruſutha, Ccalluſutha, Hoccuſutha.

Sacar los pies el que eſta echado Cayu huattuſutha.

Sacar las yeruas que amontonaron desheruando: Yayuſutha coruſutha.

Sacar el hato embuelto, y coſas q̃ la perſona ſe carga. Kephuſutha.

Sacar, y meter el Hicho, Totora, &c. eſparziendolo: Yayuſu yayuntatha.

Sacar leche ordeñando: Kopuſutha, Koparatha, Kopacatha, y dizeſe tambien de otras coſas que ſe ſacan aſsi apretando con las manos.

Sacar de duda: Paunacaui armaatha, Haytaatha.

Sacar lumbre con palillos muy ſecos al modo de indios. Nina phalatha, l. Phaluſutha. ✝ Con pedernal Phākatha pākuſutha.

Sacar poluo con el ſoplo. Phuſuſutha.

Sacar eſpina, o lo que eſta entre los dientes &c. Pitruſutha.

Sacar el hilo quando van tramando, o texiendo: Quepa hiſccuſutha.

Sacar el palo del vrdiembre para començar a texer; Huaruſutha.

Sacar el niño, o la niña con mucha fieſta como antiguamente hazian con muchas ſuperſticiones. Sucullu, vel Huampaña apſutha.

Sacar la eſpada, o cuchillo de ſu vayna: Sucuſutha, Hunuſutha.

Sacar algo con la punta del pie. Tacuſutha, Ttikutuſnaatha.

Sacar hicho, o lana, o hilos de algun lienço tirando: Sicaratha,

Sicuſutha, ſihuaſutha.

Sacar el pollito del caſcaron como haze la gallina, y todas las aues: Kauna ſillketa Sillkeratha

Sacar tablas, adobes, vigas &c. Taucuſutha.

Sacar ſangre con golpe: Vila hahuaatha.

Sacar lo atorado: Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Aparpaatha, Vnarpaatha.

Sacar los ojos, y otras coſas con los dedos: Lliukuſutha.

Sacerdote: Tata, Tatſſa, Padre, Sa cerdote, Dioſana lantipa.

Sacrificar, ofrecer a Dios, o a los idolos: Churaſitha, Ofrecitha Na.

Sacrificar matando corderos &c. Calluna arphatha, Arphattatha.

Sacudir el poluo: Thalaratha, Ha ukaratha, Hiſppuratha, Thalacatha, Thalſutha, Haukuſutha.

Sacudir con açote, Soga &c. Cha huatha. (tha.

Sacudirſe aſsi: Chahuaſitha, nuaſi-

Sacudir manojos de hicho, y coſas aſsi: Yayuratha, yayucatha, vel Hoskocatha.

Sacudir con la vara, o mano: Nua catha.

Sacudir muchas vezes. Nuacchuquitha, Haychacchuquitha, nua huaaſitha, Vide Nu. n. 1. &c.

Sacudirſe el cabello deſgreñado. Thalantaſitha.

Sacudir los platos haziendo ruy do, o meneandolos: Torocatha

Sacudir el arbol paraque cayga la fruta: Thalutatha, Haukutatha. (tha.

Saeta: Micchi. ✝ Tirarla. Antuta-

Sagaz; Vrque, Camaque.

Sagitario: Micchiri.

Sagrado lugar: Ycleſia, ycleſia vyv Dioſana vtapa.

Sahumar; Hiukaatha, Hiukequipaatha.

Sahumerio: Hiukaaña.

Sajar al vſo de indios: Ttiuijatha ppacchittatha, Siſiratha, Siſino catha, Siuijatha.

Sajar a nueſtro modo: Ccarinocatha, kachanocatha, Siſinocatha.

Sal. Hayu. ✝ Pan de ſal. Cay, Yataa. ✝ Manantial de ſal, o agua ſalada. Hayu phukhu. ✝ Dar pũ to de ſal: Hayuna purittaatha.

Salar: Hayunchatha.

Salar demaſiado. Hayusjatha, Hayuna karasjatha.

Salado demaſiadamente. Hayu kara.

Salado moderadamente: Hayuna purittaata, Huaquita hayuniqui.

Saladiſsimo. Hayu kara, Hayu hama kara.

Salario: Pacara, Paylla.

Salero: Hayu inocaña.

Salina. Hayu yapu, Hayu ſirca.

Salinero. Hayu camana.

Salir: Miſtutha, Y todos los verbos de mouimiento con la particula ſu, y otros tambien compueſtos con la miſma parti cula ſu, o con Tuſnu, o Thalta, aunque eſtas dos poſtreras no

entran en todos verbos, como dezimos Sarſutha, Sarutuſnutha, Saruthaltatha, Phattuſutha, Maruſutha &c. Ayuiſutha Aaſutha. Iremos poniendo otros vocablos o modos de hablar q̃ no ſe comprehenden tan claramente en eſta regla general.

Salir los ſembrados: Aliſutha, Chillcuſutha.

Salir, o campear ſobre otros vno que es alto de cuerpo: Aatuſnutha, Hilutuſnutha, Chucutuſnutha.

Salir canas, barba, vñas, dientes, cuernos: Alitha, Alito.

Salir de enfermedad: Yangraratha, ñañaptatha, Sappaptatha, Vſuraſitha, Miracaſitha.

Salir de bouo: Allcamariquiptatha, Ccatiquiptatha, Haquiquiptatha.

Salir, nacer las ſemillas: Maphutatha; Ppapputatha.

Salir el boton delas flores: Amuchaſitha.

Salir de trauajo o pena: Hapacaskhatha.

Salir con ſu pretenſion. Hacaquitha.

¶ Salir al encuentro: Haquiſtaccatha, y otros muchos verbos aſsi de mouimiẽto como otros con la particula ſtacca, Saraſtaccatha, Phattiſtaccatha, Mankaſtaccatha,

Salir de alcalde, o de corregidor &c. Alcaldethà, Corregitorathà miſtutha.

Salir a luz, o parecer lo que eſtaua encubierto: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

¶ Salir diuieſſos, ſarna &c Cchuputo, Carachito, Tomando el nombre dela enfermedad compueſto con tha, y es regla general.

Salir el humor, o el aguaça de las papas con el calor del ſol. Amcca cchuſu: ☩ Sacarle el ſol. Lupi cchuſuy.

Salir de entre mucha gente con dificultad: Haccotuſnutha, Cahtuſnutha, Ttactuſnutha, Koptuſnutha.

Salir a prieſa: Halſutha, Thocotuſnutha.

Salir con el pleyto: Hocha, vel Pilito haquintatha.

Salir la llama del horno, fogon, o ventana &c. Nina haukuſu, Hallpuſu.

Salir la multitud de gente, ganado hormigas &c. Humppokhtuſnutha.

Salir la eſpuma dela olla: Hupocotuſnutha, Hupocatha. 3. que.

Salir acompañádo con lagrimas, o con bozes: Hacharpaatha, l. Hupirpaatha.

Salir muchos de alguna parte: Hututha. Ayuiſutha. &c.

Salir vapores dela tierra humeda con el calor del ſol, o fuego: Huurutatha, Huurſunutha, Hurmucutha &c. Phuthututha, Phuthutuſnutha. &c.

Salir de niño o niña: Yacanaquip tatha, Tahuacoquiptatha.

Salir el Sol, Luna, Luzero y qualquiera Eſtrella o ſeñal que eſta enel cielo: Halſutha.

Salir dos o tres en compañia, de entre muchos: Irptuſnutha.

Salir lagrimas: Hacha llullumi vel Ppali, Chhakhchi, vel Ppa lakh ppalakhti, Hauique.

Salir la llama del fuego muy grãde: Naccuthaltatha, vel Naccu tatha.

Salir centellas o chiſpas: Nina huara huara chhucuſu.

Salir el viento muy rezio de algu na parte: Thaa nuutuſnu, vel Thaa nuhuacti.

Salir el que ſe auia çabullido en el agua: ñuskuſutha, Kuñuſutha

Salir muchos con eſtruendo: Okhotuſnutha, Ttuumuſnutha.

Salir vn madero, clauo, eſtaca &c ſin ſacar: Vllutuſnutha, Hunutuſnutha, Chhucutuſnutha.

Salir el agua por algun caño, como enlas fuentes: Phakhchaca tha, vel Hauicatha. 3. que.

Salir de madre la mar, Laguna, o rio: Vide Anegar.

Salir la criatura, o los corderos del vientre naciendo: Pholltokhtuſnutha, Pholltokhhuactatha.

Salir fuera de ſi el que eſta enoja do: Phullukhquiptatha, Huallakhquiptatha; Kapiſquiptatha

Salir dela cienaga: Koltathà hiſccutuſnutha, Huayutuſnutha, l. Lancctuſnutha.

Salir bien dela pendencia, diſputa o porfia: Saacaſitha.

Salir muchos de alguna Igleſia jũtamente, o de otro lugar: Ttuumuſnutha, Tutucuſnutha.

Salir arriua el agua de algun caño: Vekhutuſnutha, Phollokh tuſnutha, Phollchokhtuſnutha.

Salir qual y qual viruela: Hanka ttaccuſuto, ttaccanoqueto, vel Maya maya miſtuto.

Salir a la mar vn cabo de tierra, llano o cerro que ſea: Collo, vel Vraque cotaro hiſccarant'ti, Vitturant'ti, Huattarant'ti.

Salir con algo deſpues de mucha pretenſion alcançando todo lo que intentaua: Athitha, Atipa tha.

¶ Salirſe de ſuyo lo q̃ eſtaua entremetido con otras coſas: Aputuſnutha, Chillutuſnutha, Haltuſnutha: componiendo los ver bos eſpecialmente de lleuar, cõ la particula Tuſnu.

Salirſe, o eſcurrirſe el agua de ſu yo poco a poco no reçumando ſe: Cchumattatha, Cchuattatha.

Salirſe el agua poca o mucha: Hauſutha, Hauimucutha.

Salirſe el pie o la mano de la cria tura que nace: Cayu huattatuſ nutha, Ampara locutuſnutha.

Salirſe ſin ſer ſentido: Llamcuſutha.

Salirſe vn clauo, eſtaca &c. Hunu tuſnutha, Hithituſnutha, Haltuſnutha.

Salirſe

Salirſe el cabo de vna ſoga, y andar colgando, o de vna ſincha. &c. Huayttituſnutha.
Salirſe del monton el hicho y coſas aſsi: Yayutuſnutha, Yayuthaltatha, Marcuthaltatha.
Salirſe huyẽdo: Phatuſutha, Maruſutha.
Salirſe a fuera del concierto: Hanichaskhatha, Cutaaskhatha.
Salirſe a fuera el que ſe auia empadronado: Quellcutuſnutha.
Salirſe como vna beſtia eſpãtada· Pharakhtuſnutha.
Salida: Miſtuña. ✝ Darla: Chuchatha.
Salida, hẽbra que apetece el ayuntamiento del macho: Kañuſiri.
Salitre: Collpa.
Salitral: Collpa collpa.
Salitre que ſirue para teñir: Millu
Saliua: Hutuncaa. ✝ Venir a la boca oyendo hablar de comida: Hutuncaa laccaro chekhu thaptito, Chekhutuſnuto, Phokhtuſnuto; Phakhthaptito.
Salmuera: Idem, vel Ttamata vma, Hayuna harcata vma.
Salpicar: Cchallanocatha, vel Cchallarpaatha.
Salpicarſe: Cchallancoſitha.
Salſa: Hallpaña huacaata.
Salſa de vnos peſcaditos adobados con axi; Cchicchi, Sachalli.
Salſero; Muttca.
Saltar; Thocutatha, Halatha. Vide Tho, n· 1. Donde ſe hallaran muchos modos de ſaltar.
Saltar el agua hazia arriua reſurtiendo por cauſa de algun golpe; Cchallakh cchallakhtatha, vel Cchallancutha.
Saltar deſde ſu aſsiẽto, o vno que tiene atados los pies: Henque tatha, vel Hencutatha.
Saltar o ſalir arriua lo que ſe muele; Iuthaltatha.
Saltar y brincar los corderos, muchachos &c. Sinkuſitha, Koskiſitha.
Saltar las bardas, Vyu coraa tho cuquipatha, Halaquipatha.
Saltar los granos de mayz quando le tueſtan, y otras coſas aſsi: Ppatakhtuſnutha, Thocutuſnutha.
Saltar con vn ſolo pie, teniendo el otro leuantado: Anata thuncutha, Anata thocutha.
Saltar poluo enlos ojos: Ccori nayraro ttikhutuſnuto.
Saltar el fuego, o cundir cõ el ayre: Thaa nina haukarpiy, Haukacati, vel Nina hallpacati.
Saltar el grillo: Ttikhutatha.
Saltar la ſangre: Vila ttukhutuſnuto.
Saltar los ojos: Nayra haltuſnuto.
Saltos, latidos, o brincos; Ttikhu ttikhutaña. ✝ Darlos; Ttikhu ttikhutatha, Ttakh ttakhtatha, l. Ttakh ttakhtito, Vnuc·quito Puruc·quito, Poniendo primero la parte que los da. ✝ Darlos el que es açotado: Pharara anatatha.
Saltear; Haccoratha
Salteador; Haccoriri, Huarca,

Ttiurari, Ttiuriri.
Saluar: Quespiatha, Hacaatha.
Saluacion; Quespiña, Quespiaña.
Saluador; Quespiyri.
Saluados afrechos: Hamccha
Saluaje; Musi, Anti, Tarukha, Huanaco, Sallca. Vide Rustico.
Salud; Kumaraña. ✝ Darla: Kumaraatha, Kumaraptaatha. ✝ Tenerla; Sappaquitha, Kumaraquitha, Hisquiquitha.
Saludar; Arorapitha; Hamppatti mama satha.
Saludarse. Arorapisitha.
Salud del alma; Almana hisquipa.
Saludes: Vide Besamanos.
Saluia yerua; Sumuña
Saluo, exceto: Mayniqui, Maya qui. v. g. Saluo Pedro todos sõ inorantes; Taqque hani yatiri camaquihua: Petro mayniqui ancha yatiri. Saluo la Virgen Maria Madre de Dios, todos los hombres y mugeres somos concebidos en peccado: Haque naca cayca chekha hochani cama haccutata tanhua; Viñaya Virgen Maria Diosana taycpa mayni sapaquihua hochauisaqui haccutata cancana.
Salutacion. Arorapiui.
Sana cosa, buena para la salud. Sappa, Hisqui, Maysana.
Sanamente, con senzillez; Checa chuymampi. (paqui.
Sano y saluo sin desastre: Casi tha
Sano libre de enfermedad; Kumataqui, Sappaqui, ñañaqui. &c.
Sanar, Neutro: Hac·khatha, Sappakhatha, Kumarakhatha, l. Vssu apartito, Aparito, Vssuratha
Sanar, Actiuo; Hacaakhatha, Sappaakhatha, Kumaraakhatha &c
Sanar al ciego, sordo, mudo, &c· Vllitataatha, Isapaatha, Arusaatha, vel Arustataakhatha.
Sangre: Vila. ✝ Gotear: Cchaccatha.
Sangre corrõpida; Ttamata vila.
Sangre Real; Ccapaca vila.
Sangre cozida para comer; Vila parca. ✝ Cozerla asi. Parcatha
Sangrar: Sircatha. 3. qui.
Sangrar al modo antiguo de los indios, o hechizeros; Tticcattatha.
Sangrar rios; Hauiri pallarpaatha, Patjatha, Patacatha, y encaminandole a otra parte; Irpa mucutha.
Sangria; Sircaña.
Sangriento; Vilakhtara: Vide Ensangrentado.
Santo; Idem vel Diosaro chuymani, Diosaqui anticatiri &c.
Santo del cielo; Alakhpacha santo.
Santidad; Sànto cancaña.
Santificar; Santochatha, Santo luratha.
Santiguarse; Santa curus aasitha.
Santiguarse de otro: Haque vlljassina, vel Haquetaqui santa curus aasitha, Huay satha, vel Supayo vlljassina hamacha tha.

Sapo

Sapo ordinario: Hamppatu.
Sapo grande: Ppati, vel Mama huallaha hamppatu.
Sapillo: Cchicchicaña.
Sapillo que ſuelen llamar a las ni ñas por donayre: Hamppatu, Kayra.
Sarãpion: Idem, Sarampia, Qhuer qhue vſſu, Hanka vſſu. ✝ Tenerle: Hanka vſſutha, l. Vſſuto.
Sarao, o bayle de Caciques, y de gente principal con mucha meſura: Sokha, Ayma. ✝ Hazerle: Aymatha, Aymattatha, Sokhatha, Sokhattatha.
Saquear: Harkatha.
Saquillo, talega: Huaaca.
Sardina: Idem.
Sarna; Caracha. ✝ Tenerla: Carachito, Carachatito, Caracha kaaquipito. ✝ Eſtar lleno della: Caracha ccancca, vel Kanka vel Kaa. ✝ Pegarla: Maccataatha.
Sarnoſo: Carachakhtara, Chullcho. ✝ Carnero ſarnoſo: Caracha ccancca.
Sarpullimiento: Siſu. ✝ Tenerle: Siſuto, Siſu miſtuto.
Sarpullido: Siſuna tucuta, Tturuta.
Sarpullirſe los niños, o deshollarſe ſo el ſobaco, o entre las piernecitas: Llillijatha, vel Llillighito.
Sarpullimiento aſsi; Llilli.
Sarta, gargantilla: Huallca, Ahu.
Satanas: Idem. Satanaſa, Supayu
Satisfazerſe, vengarſe: Puricaaſitha. (tha
Satisfazerſe cobrando: Catuskha
Satisfazer, pagar la pena que deue: Phuccatha, Phuccaſitha, Ahuſutha.
Satisfazer por otro; Phuccarapitha, &c.
Sauana: Suſuña, Ahuayo ſuſuña.
Sauandija: Cchicchicaña.
Sauañones: Cchiuirca, Kaſarcca. ✝ Tenerlos: Cchiuirqhuito, kaſarqhuito.
Sauco: Ccoola.
Saya de india: Vrco. ✝ Ponerſela: Vrcottaſitha. ✝ Ponerla o veſtirla a otra: Vrcottaatha
Saya pequeñita qne antiguamente por ſuperſticion ponian alas niñas: Sucullo vrco.
Sayagues ruſtico: Hurro. Vide Ruſtico.
Sauze arbol:
Sazonar la comida, echandole lo que requiere: Purittaatha, Huaqhuittaatha· ✝ Coziendola, o aſſandola; Ccataatha.
Sazonado aſsi; Ccati. Acabado de cozer o de aſſar.
Sazonar: Vide Madurar la fruta
Seas bien venido: Allinaqui purima, Hayathà vlligſma &c.
Sea quiẽ fuere: Qhuitis qhuitipha
Secarſe: Huañattatha, Pharattatha, Tunthitha, Huañuſutha, Pharuſutha; ſon caſi generales para todo.
Secarſe la leche a las mugeres: ñu ñu huañcatito, Pharacatito, vel Huañtito.

Secarſe

Secarſe lo mojado, ropa, y qualquiera otra coſa; Huañaratha; Thaaratha, Ttakhſaratha, Vide Hua. num. 35.

Secarſe el eſtiercol que eſta enlos corrales delas vacas, cabras, &c Kaa kankallichaſi.

Secarſe el manantial o fuente; Sacaca phukhuro halanti.

Secarſe la pared rezien hecha, y otras coſas de barro; Thaaſutha. Thaatatha, Ttakhſutatha, Ttakhſaratha.

Secarſe de ſed; Kakhatatha, vel Huañajatha, Tuntijatha.

Seco aſsi de ſed; Kakhi, Huaña, Tuntti.

Secar, Actiuo; Huañattaatha, &c Añadiendo la particula A. vel Cha, enlos verbos precedentee: Huañachatha &c. vel Ccorucha tha, Ccamachatha, Sorachatha, Eſtos tres vltimos ſon para ſecar frutas al ſol.

Secar la tierra el ſol; Hapuchatha.

Seco; Huaña, Phara, Ccoro, Tuntti. ☩ Madera ſeca; Ccacca vruta lahua. ☩ Fruta ſeca, o paſſada al ſol; Ccama, Durazno ccama, Manſana ccama, &c: ☩ Pared bien ſeca; Chilliſaa pirca.

Seco chupado: Ccaratata huañattatha.

Secreſtar bienes; Harkatha.

Secreto, Hamaſa, 'Hani iſapata. ☩ Deſcubrirlo: Aruſutha, Phacuſutha. ☩ Tenerlo entre tres, o quatro; Aro limijaſitha, Lluphjaſitha, Kichijaſitha.

Secretamunte; Hamaſaqui, Manqhuetaqui, Hamaſcataqui.

Sed; Huañjaña. ☩ Tenerla; Huañghito. ☩ Muerto de ſed; Huaña, Phara.

Sediento; Idem, Huaña, Huañjata

Seda, Idem Seta.

Seda hilo; Seta cchancca.

Seda floxa; Seta ttaura. Vid. Tela

Sedazo; Suſuña.

Segar; Yauitha, Cuchutha.

Seguir; Arcatha, Kagratha, Aliſitha, Vide A. n. 38 y n. 75.

Seguir las piſadas o raſtro; Cayu apitha, Arcatha.

Seguir al que quiere deſaparecerſe; Arcaquipatha, Aliſquipatha Laſcutaatha, Laſcaquipatha.

Seguir al que llora llorando con el; Hachakhaatha, 3. khee. ☩ Y ſi ſon muchos; Hupikhaatha.

Seguir o imitar a otro; Vllirpaatha.

Seguir la fortuna a alguno; Inquiſarti, Arcuti. ☩ Hombre a quien ſigue la fortuna; Inquini haque.

¶ Segundar, hazer otra vez lo q̃ auia hecho; Huaſinchatha, y tã bien ſe dize cõ los verbos compueſtos con kha. v. g.

Segundar el ir; Sarakhatha. El comer, Mankakhatha, &c.

Segundo en orden o lugar; Maynikharu, Mayakharu.

Segundo punto del ſermon. Sullca aro.

Seguro eſtar; Manocaſitha, l. Thurittaaſitha, Yatinocatha. 3. que.

Sello;

Sello: Vnancha, Marca, Sanampa

Sellar: Vnanchatha, Marcatha, Sanampatha, Vnanchſutha &c.

Semblante; Ahano, Vllinaca. † Mudarle; Paa ahanottatha, Ma auquiptatha, Maamucutatha. † Tenerle de loco: Tucucn tu cucu vllinacatha, vel Tucucu v llinacanitha.

Sembrar quinua, trigo y otras ſemillas derramando; Phahuatha vel Thappitha.

Sembrar papas o mayz, y todo lo que ſe va poniendo a mano aun que ſean piedras: Satatha, Satantatha, Yaurintatha. Vide Sa. num. 31.

Sembrar mayz, ſe dize tambien, Oquetha, Ayrutha.

Sembrar eſpeſo con demaſiada ſe milla: Phathu. Ttintti phahua tha, Satatha, Ttinttisjatha, Pha thusjatha.

Sembrado aſsi; Hararancca haychghiri, Pecacha hani maluri yapu.

Semejante; Hama, vel ja, Poſpu eſto a las coſas, v g.

¶ Semejante a Pedro; Petroja, l. Hama. † Al oro, Choqueja, &c Puede tambien dezirſe, Petrona vllinacapa vllinacani, vel Pe dro es ſemejante o muy pareci do a Pablo: Petrompi, Pablom pi maa amccana kallujata ccarijata, vel Petro Pablo makaquihua, Pantaſaaquihua.

Semejança: Hama, vel ja cancaña.

Semejāça del oro: Choq̃ja cācaña

Semejarſe o parecerſe entre ſi: Vcaja puraquitha, Maynija pura quitha.

Semejante hazer a Pedro &c. Pe trojachatha; Petro hamachatha

Semilla de todas coſas, aun delos animales y hombres: Hatha.

Semilla delos hombres y animales: Hathaſiña, Hatha, Sapaca. † Derramarla prouocandoſe a poluciō: Sapaca ha, vel Hatha ſiñaha, y ſi es muger Llauſa lla uſaha miſtuaſitha. † Derramar la o tener polucion en ſueños: Samcana ſapaca miſtuto.

Semilla de las hēbras y mugeres: Llauſa llauſa, vel Hanko.

Semilla de quinua, trigo &c. que degenera algo de ſu eſpecie: Iſu alla. Y aun llaman deſte nombre a los baſtardos, y a los que no ſon legitimos.

Semilla o pepita de algodon y axi: Chira, vel Chila.

Semilla o pepita delas mançanas, vuas, &c. Hupa hupa.

Senda; Hucchuſa thaqui, Pallca, vel Hayphu thaqui.

Seno delas mugeres donde ponen algo: Pheqhue. † Poner algo enel; Phueqhuerochaſitha, Phe qhueruſitha.

Seno delos indios que traē camiſeta: Chuyma ccahua.

Sentarſe: Vt·ttatha, Vtcatha.

Sentarſe todos, ſin que nadie eſte en pie: Hanttakhtatha, l. Hanttakhnoctatha.

Sentarſe en renglera: Tilanoctatha, Se

tatha, ſeque ſeque vt.ttatha.
Sentarſe, y leuantarſe de rauia, o enojo: Thocuta thocunocatha.
Sentarſe ſobre algo: Vtkhatatha.
Sentarſe arrimandoſe: Vtcatatha.
Sẽtar, o aſentar a otro en alguna parte: Vt'ttaatha, Vtcaatha.
Sentarſe en cuclillas: Cayu aaqui paſiſa vtcatha.
Sentado eſtar: Vtcaſcatha.
Sentenciar decidir: Haquijatha, Phattjatha, Haqhuirpaatha.
Sentencia: Haqhuijaui, Phattjaui.
Sentido, hendido; Torcoco lakhra vel Sakha. ✝ Mirar ſi eſta ſentido: Tan tantaatha golpeando.
Sentida palabra: Huaynaſcaña, ha lutaſcaña aro. ✝ Dezirlas vno q̃ eſta enojado: Huaynaſcaña a rona haccontatha, irantatha.
Sentido dela viſta: Vlljaña. ✝ Del oydo: Iſapaña. ✝ Del olfacto. Muqhuittaña. ✝ Del guſto. Malliña. ✝ Del tacto: Llamcttaña. ✝ Dela imaginatiua. Amajaſiña. No ay vocablo generico que ſignifique eſtos ſentidos.
Sentinela: Vide Eſpia, Eſpiar, Atalaya.
Sentir, barruntar; Hamurpaatha.
Sentir, entriſtecerſe; Phuttiſitha, Quichuſitha, vide Amohinarſe.
Señal: Vnancha, Marca, Sanampa, Puyllo.
Señalar: Vnanchatha, Marcatha, Puyllutha, Sanampatha.
Señal dela herida que queda enla carne: Ttiri, Collque.
Señal para mojonar las tierras, o para otras coſas: Huſnu, Sanampa.
Señalar aſsi: Huſnunocatha.
Señalar con hilo de lana, o con algun flueco los carneros &c. Coyllutha, Puyllutha, o cortando algo la oreja.
Señal aſsi; Coyllu, Puyllu.
Señal Vide Mojon
Señales auer de hielo: Cchiuirijahua.
Señales hauer de lluuia: Hallurijahua.
Señales auer de buen año: Allima ririjahua: y eſte modo puede aplicarſe a muchas coſas.
Señales dar, o mueſtra de querer reñir; Haychaſirijahua: Diſte mueſtra, o ſeñales de reñir: Haychaſirijatahua.
Señales del golpe que queda enla carne: Larama huskollo: Vide Cardenal, y Acardenalar.
Señalar officios, Camajatha, Irjatha: Vide Repartir, Deſtribuir.
Señalar la parte que acada vno cabe de trauajar: Suujatha. 3. ghi.
Señas hazer con los ojos; Nayra keſuptaatha, Thikhrutatha.
Señas torpes hazer de lexos; Hayatha huachatha, kimitha, huachacchuquitha, kimicchuqnitha
Señor: Apu, Mayco, Mallco, Tata
Hazer del ſeñor; Apu apu tukh-

ſatha. ✝ Eres por ventura ſeñor del vninerſo, Maycotati, jncatacha?

Señor proprio: Pachpa marcani Mayco, vel Apu.

Señor de vaſallos. Haqueni.

Señor de criados: Yanani.

Señora muger principal: Ttalla: Vide Muger noble.

Señora, nombre de comedimiẽto. Matay, Mamatay, vſanſe hablã do ſolamente con ella. Porque no diremos Mata Doña Maria hiui: Por dezir la S. Doña Maria murio: Sino diremos Ttalla Doña Maria hiui.

Señora de vaſallos. Marmi apu, vel Marmi Mayco.

Sẽzillo, no doblado: Maytharphi

Senzillo, no malicioſo: Checa chuymani, vypayu, ſullullu.

Sepultar: Imatha.

Sepultar con grande pompa: Hac cha chupimpi imatha.

Sepultura debaxo dela tierra cauada no mas: Imaui.

Sepultura como caſa ſobre la tierra: Amaya vta.

Sepultura como vna caxa de muchas piedras para enterrar la gente principal debaxo dela tierra: Callca. ✝ Callcachattha: Es hazerla, vel Callcacharapitha.

Sepultura, o ſeron como iſanga donde ponian el difunto: Chull pa, vel Aſanco.

Sepulcro de Chriſto Nueſtro Señor: Cala phutti.

Sepultado: Imata.

Ser: Cancatha, vel Tha, ta, Hua, o las terminaciones de to dos ſus tiempos, y modos.

Ser, o eſſencia: Cancaña.

Ser cauſa de que vno cayga. Tinquiatha, vel Tincaatha, y aſsi en todos los verbos componiendo los con la particula A, uel ya.

Ser cauſa de que vno ſe vaya por los malos tratamientos: Aypanaatha, Calla huaatha.

Ser principio, y autor: Callaratha vel Callararapitha.

Ser iguales en dignidad, riqueza, &c. con otro: Chica pura ſa ratha.

Ser de vn miſmo parecer, o de vn miſmo querer con Pedro, &c: Petrona chuymaparo chicatha.

Ser diez en numero: Tunca haccuttaſitha, Haccuthapitatha, Haccuſitha, Y aſsi de otros numeros.

Ser de valor, o precio: Haccuſitha

Ser eſpacioſo, o tardarſe: Haya pa chatha, Ttuttutha, Vnatha.

Ser agradecido: Hayathà hamppa ttitha, vel Quillphitha.

Ser arrogante, altiuo: Anchaſnacatha, Hilasnacatha.

Ser dos ya, no ſiendo antes mas de vno: Payaptatha, Payahuatat·khatha, Y aſsi de otros numeros.

Ser muchas las ocupaciones. Lurañanaca huniſi, vel Ancha.

Ser efteril la muger. Huaccutatha
Ser tiempo de arar fembrar &c. Ccolliña, vel Satańa huaquifi, yatifi: y afsi de todas cofas.
Ser tocado del rayo, o morir del: Illaputha, Kakhchatha, Illaputtatha, Kakhcchatatha.
Ser temido del demonio el hombre jufto: Hochauifa haque fupayutaqui tturufirapi.
Ser de dia claro, de noche: Vruqui patha, Aromaquipatha &c.
Serenarfe. Vide Aferenarfe.
Sereno que haze daño a boca de noche: Ahano thami vffu·no es muy vfado: ✝ Poner al fereno. Vide Enfriar.
Sereno eftar el cielo: Pacha llikhu ti, Kara laccampuhua.
Sermõ: Sermo, fermona, eukhaui.
Serpiente: Vide Culebra.
Serrania tierra fria: Thaa vraque
Serrano: Thaa vraquenquiri, l. Suni haque:
Seruir: Idem: Seruitha.
Seruir al tambo. Arcatha, Mittafitha.
Seruicio afsi. Arca, Mitta.
Seruir ala mefa: Manka affarapitha, Mefakharo affatha, vel Mã ka lihuatha.
Seruir al enfermo: Vffuafitha, vel Aycoafitha.
Seruicio, o plato que fe come en la mefa: Maa mitta, Paa mitta manka &c.
Seruicio para proueerfe: Vide Bacin.
Seruicial que gufta de acudir a todos: Allqueuiri haque.
Sefos: Lakhui: Ppekeña lakhui.
Sefo juyzio: Chuyma amajafiña. ✝ Tenerle: Chuymani, amajafiñani. ✝ Cobrarle: Chuymachafi tha, vel Chuymahuanocatha.
Setiembre: Idem: Cafu lapaca.
Seuo: Liki. ✝ Echarle enla olla como eftos fuelen: Likina haccutatha.
Seys: Chhokhta. ✝ Cumplir el numero de feys; Chhokhtachatha.
Si a cafo llegares: Queyna purifsina.
Si, afirmando: Ah, Checahua, Amphi vcfakua.
Si tengo que entremeterme, afirmando, y refpondiendo. Huaycaha, Chhuluha hucapinihua.
Si confintiendo: Iya, Huaa.
Si quando es condicional: Chi. v. g Si eres rico por que no das limofna? Ccapacachitha, cuna fu pa hani huakhchanaccro ccuya tha? Pero efta particula Chi no es neceffario interponarla, fino en el prefente, y preterito de indicatiuo, por que en el futuro, y en los tiempos de los demas modos ordinariamente no fuele ponerfe, y con todo effo la oracion fe entiende fer condicional por la particula V caca, vel Vcafca, o Vcapilla, que fe antepone al fegundo mi embro dela oracion. v. g.
Si murieres, o murieras, o murien do en pecado, iras, o irias al infierno

infierno: diremos assi. Hocha ni hihuahata, Hihuasma, vel Hiuiricta, o Hihuassina: Vca pilla vcaca vel vcasca infierno-ro mirictahua, y lo mismo se entiende quando ay dos supuestos como es facil de ver.

Siendo esto assi: Vquiypana, vel Vcchipana, vel vca ipanca.

Siempre: Viñaya, Sayquipa, Vca tucuta, Ttaccanaui, Pacha tucu.

¶ Siempre que como, beuo, duermo, veo &c. Mankancunana, Iquincunana, Vlljancuna na, vel Vlljan hamana.

Siempre viua:es vna yerua o plãta. Viñaya huayna: y aunque la corten siempre es verde.

Sienes; Illpa.

Siesso enfermedad de niños: Vti. ✝ Tenerla: Vtitha, vel Vtito.

Sieruo: Yana.

Sierua: Yana, Supari, China, Criata.

Siete: Pacallco.

Siete mesino: Hiskanchahuacata, Hiskamucuta; Hiskata, Chanachata.

Siglo: Viñaya: Maa viñaya, Paa viñaya &c. ✝ De mi siglo, o de mi edad, tu edad &c. Naa viñaya &c.

Significar querer dezir: Sa pachana satha.

Significar su intento: Chuyma atamaha, Amajasaui ccanachatha.

Significar, dar a entender. Vnanchaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Significacion: Hamuttaña, En vna significauion: Maa hamutta ñana.

Siguiente: Vcakharu arquiri.

Silencio. Amuctaña, Cchukhutaña, Vidc Callar.

Silencio de la noche: Cchinti aroma.

Silo Vide Trox.

Silo de ladrones: Toca:

Siluar; Visuissitha, Phusarassitha.

Siluar poniendo la mano enla boca: Ccuurassitha.

Siluo: Visuissiña, Ccuurassiña.

Silla: Idem, vel Vtcaña.

Silleria: Cchekhuta calanaca. ✝ Labrarla: Cala cchekhutha.

Simiente: Vide Semilla.

Simple bouo;loqhue tucucu koka

Simple cosa no doblada; Maytharphiqui, Maakhtaqui.

Sin casa, ni cama donde recostarse: Alicatañauisa, Arphcatañauisa.

¶ Sin aduertir, o sin acordarse hazer, comer, dormir, dar &c Luratauitha, Mankatauitha, Iquitauitha, Churatauitha, vsando delos verbos compuestos co la particula Taui, o diziẽdo. Ar mamttaaqui luratha, Mankatha &c.

Sin apercebimiento ponerse en camino &c. A mu pachaqui saratha. (qui.

Sin apretar, o ralo: Llaha, Tapha

Sin bullicio: Tanc·jasinaui.

Sin

Sin cuenta o numero: Vide Infinidad.
Sin cuydado, hombre descuydado: Llaquimana haque.
Sin comer; Mankamaa, Mankanaui.
Sinchar; Sinchattaatha.
Sincha, Idem.
Sin cessar; Ttaccanauiqui, vel Hani ttaccanaui, con negacion y sin ella, vel Amanauiqui, Vca tucuta.
Sin dexar nada; Thiani corpani.
Sin dientes; Llacca vlluma.
Sindico, acusador; Cchata cchata.
Sin estoruo a cõtento: Malakhaa.
Sin falta, sin duda; Hani pampa, Amusatha: Sin falta vendra; Vca sa vcasa hutapinini.
Sin filo; Turu.
Singular, vnico; Maynikhta, Sapakhta, Maakhta.
Sin entendimiento: Chuymauisa Llacha cauraqui, Ccheque cche que, Chuyma aphalla, Chuyma phusa.
Sin huesso sola carne: Aychallchapi, vel Hanchillchapi.
Sin hombre viuiente, casa vazia: Tahata, Tan·tata, Cchintata.
Sin igual; Hani phakhtani, Hani chicani.
Sin miedo: Hani qhuee. Hani tun qui, vel Huati. ✝ Sacudir sin miedo a muchos, Nuatatatha.
Sin mudança; Pachpaqui.
Sin malicia; Haphallathamaqui.
Sin mescla de otra color: Oca, vel Phichu. Todo colorado, azul, &c. sin mescla; Chupica ocaqui, Chupica phichuqui, Larama ocaqui. &c.
Sin ningun achaque; Choquetpi niqui.
Sin paraque; Ina laaqui, casi qui. ✝ Comprar algo sin para que, Alasicchuquitha. Y de es ta manera se pueden dezir muchas cosas, componiendo los verbos con Cchuqui, y si las co sas son muchas con la particcla Huaasi.
Sin prouecho; Casilaaqui, inaqui.
Sin porque, sin razon; Choquetpi niqui, Hani yaakhathà.
Sinonomo, vocablo de vna missma significacion quė otro; Arona yanapa, Cchillapa. ✝ Hablar cõ muchos sinonomos; Yanani yanani; vel Yanani cchillani arusitha.
Sin razon; Vide Sin porque.
Sin resistencia; Iyasassinaqui.
Sin sombrero; Tancauisa, vel Tancallauisa, vel Tancallausa, Añadiendo Visa, y algunas vezes Vsa, a las cosas, como Coll que visa, Vta visa, Manka visa, &c· Vno que no tiene, o sin essas cosas.
Sin salida; Occa. Dizese de calles y otras cosas cerradas.
Sin sẽtido como fuera de si, o me dio muerto por algun golpe &c Samccarttata, Hiuarttata.
Sin tardar: Thusaqui. Vi. Luego.
Siu tiempo: Nayraja, Cchinaja.

Sin verguença: Cchukhinaui, Hani huati, Hani llaqui.
Sin vn cabello, ſin vn pelo de barba: Ppakhlla ppekeñani, Ppakh lla tirancayoni.
Sin vigor, ſin fuerça: Ihuachu, Cchamauiſa, cchama cchuſa, l. Cchama thaa, vel Ttaura, Laka
Sin vado, ſin ſuelo: Mikayo, vel Manqhue &c vide Profundo.
Siquima fruta de indias. Villu.
Siquima ſeca; Villu ccama, vel Villu ſora, como tambien dizen Durazno ccama, vel ſora.
Sirguerito: Cchiyña, Cchuyña, vel Choque cchiyña.
Sitio, o ſuelo de la caſa antes de hecha, Vtataqui vraque.
Sobaco, vel Sol ſobaco: Checancara, Llilli. ✝ Meter algo en el encubierto: Ccomantatha, Ccomajaſitha. ✝ Lleuar algo en el Ccomatha, Checancara manqhuero apatha.
Sobar pan, barro &c. Kapitha; Lliukatha.
Sobar: Vide Fregar, Eſtregar.
Soberano excelente: Collana.
Soberuia: Apuſnacaña. Tukhiña, Anchaſnacaña, Tataña.
Soberuio: Apuſnaqueri, Hilaſnaqueri, Cchuaſilla, Pualla, Tataña, vel Tataña chuymani, Mi ta tataqui: Tata pacha, Haccha chuyma, Tukhi, Tunu. Vi. Obſtinado, Mal mandado.
Soberuiamente: Apuſnaquerijaqui, Tatañajaqui &c.
Sobornar al juez &c: Chillutatha vel Pacaritha.
Sobras de comida. Manka puchu, Allca, Pilla, Ami, Pilliri, Ttinſghiri, vel Alſa.
Sobras de otras coſas: Puchu, Pilla &c.
Sobrar; Puchucatha 3. que. Allcatha. 3. que. Pillakhatha, Pillacatha &c. ✝ Hazer ſobrar. Puchu caatha &c.
Sobrado dela caſa: Vtakharuta.
Sobre: vide Arriua, Cima &c.
Sobre, o acerca deſte negocio. Aca yaathà, vel hochathà.
Sobre eſcrito dela carta. Alakharo quellcata, vel quellcaui.
Sobreſalto del coraçon: Chuymana ttikh ttikhtaña. ✝ Tenerle. Chuyma ttikh ttikhtito, Ttikhu ttikhutito, Amakh amakhtito, Chhukh chhukhtito, Hayn ta hayntito.
Sobreſtante como mayordomo: Ataani, Huallpani, Sitani.
Sobre nõbre apellido: Haque ſuti
Sobrepujar: Vide Exceder.
Sobrino del baron hijo, o hija de ſu hermano: Yoca, Pucha.
Sobrino del varon hijo, o hija de ſu hermana: Haquiri.
Sobrino dela muger hijo, o hija de hermano: Ipaſari.
Sobrino dela muger, hijo, o hija de ſu hermana: Yoca, vel Pucha.
Socolor, o con achaque. Tullpaqui, vel Siri hamaqui. v. g.
Socolor de ir a miſſa vas a jugar Miſſaro maha ſiri hamaqui ana tiri mata.

Socco-

Socorrer; Yanapatha.
Socorro en peligro: Haſſacatatha Chikhiro puriri yanapatha.
Socorrido, acudido, actiuo: Yanapiri.
Socorro; Yanapaña.
Sodomia; Ccacha hocha.
Sofrenada: Ferenathà huayutaña. ✝ Darla: Ferenathà huayutatha.
Soga de lana: Viſca: y ſi es corta viſcalla. ✝ Hazerla: Kanatha.
Soga de hicho Phala. ✝ Hazerla Phalatha, Phalaquipatha.
Soga de neruios: Huarikara.
Soga de corteza de maguey; Ccha huara.
Soga muy fuerte dehicho. Mullaa
Soga de que cuelgan otras ſoguillas para caçar Vicuñas: Vrcoña.
Soga para rodear el ganado. Lipi
Soga de tres ramales: Quimſa tharphi viſca. ✝ Hazerla, Quim ſattatha, y aſsi puſittatha &c.
Soga para ſubir el hicho con vna argolla de hierro, o de hicho. Suchi.
Soga grueſſa como maroma: Simpa la de hicho: Cara la de cuero.
Sogetar hombres. Haquechatha, vel Haquech·khatha.
Sogeto que tiene ſeñor. Mayconi vel Apuni.)(Puruma haque.
Sol: Inti, o ſegun los antiguos. villca. ✝ Hazer ſol. Lupitha. vi. Lu nu.4. donde ay muchos modos tocantes a eſte vocablo. ✝ Nacer: Halſutha. ✝ Ponerſe: Halãtatha. ✝ Dar en los altos delos cerros: Collo colloro kachacha ſitha. ✝ Hazer mucho ſol, o bochorno: Lupi ttakhti.
Sol con vñas: Cchiuunacatha, ✝ Con bochorno: Cancarpuſitha. ✝ Paſſarle con bochorno: Cancarpughito. ✝ Eſtar ſobre la cabeça, y en el medio dia: Sunaquencatha. ✝ Baxar de me dio dia, Inti halaquipti, vel Ha ccoquipti.
Solamente: Qui. La qual particula ſe poſpone a los nombres, y alas otras partes dela oraciõ, y ſe interpone alos verbos. v. g.
Solamẽte es hõbre rico, pero &c. Ccapacaqui ccapaca, maaſca.
Solamẽte entiendes en comer. Mãkaquitha, Mankaqui mankata, Mankaqui tulitha &c. ✝ No ſo lamente le afrento, pero le ma to: Hani ccakhſichaquinti, Maaſ ca hihuaapinina.
Na ſolamente te aborrecere, pero terne gana de matarte; Hani vñiqui mamati, maaſca hihuaaña vllicatamama.
Solamente ſe ocupa en hurtar. Lũtata mayaqui luntatiri.
Solapar, encubrir vna coſa que ſaben entre tres, o quatro. Aro limijaſitha, Llupjaſitha.
Solapado: Aro lluphjaſiri, Mankajaſiri.
Solar dela caſa antes de hazerla: Vtachaña. ✝ Tomarle: Chapaſitha, Catuſitha, Camaſitha.
Solar ſuelo de ladrillos; Latrillo

na hanttacutha. ✝ Con piedras menudas.Hayu huyuna ſatatha

Soldar como hazen los plateros: Caſatha, vel Caſattatha: Vide Ajuſtar.

Soldado dela guerra: Soldaro.

Solicito: Kapa. ✝ Andarlo: Pari raſitha, Parakh parakhnactatha, Nina vmaqui halatha, Vid Diligente.

Solicitar dando prieſſa; Hamkachaatha, Hamkaatha, Hananaatha.

Solicitar de amores: Callatha, vel Huatuncaatha;

Solicitar a los deudores paraq̃ le paguen. Manunaca anſatha.

Solo, vnico: Maynikhta, Maakhta vel ſapakhta.

Solo ſin compañia: Sapaqui.

Solo vno de dos, o tres &c: Maynipa.

Solo ſin gente. Tan·tataqui, vel Cchin·tata, Cchihita, Chuñita, Karakhtata, Huaſara, Su ruhuaña.

Solitario que guſta de andar ſiempre ſolo: Haccakhta haque, Sapakhtaqui ſaranaqueri.

Solitario hermitaño: Sapakhta vtquiri.

Solloçar; Hayntatha, Qhuiqhuintatha.

Solloçar muy rezio: Kankallitha.

Solſticio de Dizlembte: Villca cuti.

Soltar, dexar: Antutatha, Harakhatha.

Soltar la boz: Cunca antutatha vel Antut·khatha.

Soltar la riſa ſin querer: Laru antut.catatha, Phacuſutha, Laruſutha, Larutatatha.

Soltar el agua repreſada; Patarpaatha.

Soltar la ira; Kapiſi phacuſuſitha, vel phulluſitha.

Soltar al eſclauo dãdole libertad Pacomathà antutatha, vel chuy ma ma camama ſatha, vel chuy pa camapha ſatha.

Soltar la deuda; Manu pampachatha, vel Vcſaquipa ſatha.

Soltarſe lo que eſta atado: Harakhtatha, Harakhnoctatha.

Soltarſe el agua: Patahuactatha.

Soltarſe la ſangre deſpues dela ſangria: Vila phalli, Pactahuacti &c.

Soltarſe la mula maneada: Thocullusnutha, Aatuſnutha, Ppelekh tuſnutha, Yarutuſnutha.

Soltarſe rompiendoſe, o quebrandoſe algo: Ttaccutuſnutha.

Soltarſe en hablar el que va aprẽdiendo: Aro haquiquipatha, ya tiquipatha.

Soltera; Marmikhta, Caſaramaa Caſaranaui, ſiruqui marmi.

Soltero ya de dias: Huaſa, huaſa cunani, Chacha ſiruqui.

Soltero, no caſado: Chachakhta, Caſaramaa, Caſaranaui.

Sombra: Cchiuu. ✝ Hazerla: Cchiuukhatatha, Cchiuuquipatha. ✝ Hazerla con algo cauſandola Cchiuukhataatha, Cchiuuquipaatha. ✝ Hazerla por mucho tiempo.

tiempo: Cchiuujaſitha: ✝ Hazerla en partes, y en otras no. Cchiuunacatha. ✝ Hazerſe ſombra aſsi miſmo con algo. Cchiuujaaſitha, Cchiuukhattaa ſitha.

Sombrero: Tanca: Somprero.

Sombrero de grande falda; Harppa, vel Callara tanca.

Somero: Alakhachi, Alakha. ✝ A rar aſsi, Alakhachiqui collitha)(Aliqui collitha.

Someramente: Alakhachiqui:

Sometico: Ccacha, Ccachaſiri, Ipa Huauſſa, Keuſa, es propriamente el paciente en eſte grauiſsimo peccado.

Sonar la boz, la campana, los inſtrumentos muſicos &c. Arotha Aruſutha, Iſapaſitha, Hiluſutha

Sonar el veſtido de ſeda: Iſi chhokh chhokhti, Chhokho chhokho.

Sonar el viento: Thaa hiske.

Sonar la campana; Hachatha.

Sonar la campanilla, o eſquilon. Chelin chelintatha, Chin chintatha.

Sonarſe las narizes: Hurma quen ſarpaatha, Quenſuſutha.

Sonſacar: Vide Engañar.

Soñar, Samcatha. 3 qui.

Soñar ſueño que dizen es ſeñal q̃ conuiene dexar la ida: Collu ſamcatha, es ſuperſticion.

Soñar q̃ cayo en el agua, que mato, que peco &c. Samcana vmaro halantatha, hihuayatha &c:

Soñar malo, o buen ſueño: Yancca taqui, Hiſquitaqui ſamcatha. No ay que hazer caſo dello.

Soñada coſa: Samca yaaqui.

Sopa: Idem: Allpi ttantta. ✝ Hazerla: Ttantta allpichatha, vel Allpitataatha.

Soplar el viento: Thaatha, vel Thaa huayri de atha.

Soplar todo vn dia; Thaalatha.

Soplar con la boca: Phuſatha.

Soplar para encender: Phuſtatatha.

Soplar, o matar la candela: Phuſjatha, Hihuaatha, Hinttaatha.

Soplar los fuelles: Thaa nuccutha, Fuelles aputatha.

Soplar el poluo: Phuſarpaatha.

Soplarle ſacandolo: Phuſuſutha.

Soplar al oydo, aconſejar mal. Sa maquipatha, Aro churatha.

Sorber: Huchhatha, Huchhuſutha

Sorberlo todo: Huchhuſutha.

Sorber vn poco: Huchharatha.

Sordo: Occara. ✝ Hazer: del ſordo: Occarachaſitha, y ſi es para con otro: Occarachaſirapitha.

Sordo pero no del todo: Hacca, l. Haccata, huaquita occaraqui.

Sordera: Occara cancaña.

Soſegarſe el coraçon: Chuyma ttalakhti, Ttarphuti, Ttarphunoque, vel Manoque.

Soſegar a otro: Chuyma ttalakhtaatha.

Soſegado eſtar: Llamppunocatha Manocatha, Inahuanocatha, 3. que.

Soſegado eſtar todo, auer mucho

. ſilencio: Cchukhtataqui, Cchin. tataqui.

Soſobra para el que come; Llppu llippuro mankaña. † Tenerla. Llippu llippuro, ati atiro mankatha. ✝ Darla: Mankaatha.

Speluçarſe los cabellos: ñakota checa checa halito, Saattito vel Aphuthaltito.

Spelunca: Tiy, Cacallinca, vel haq que tiy ccoo tiy.

Soſpechar que vno hurto, peco &c. Inakha luntatachi, Hocha chaſichi ſatha, vel Nanthà luntati, hochachaſi, vel Luntata, Huachuchuca tumpatha.

Soſpecha: Chuymana tumpaña. ✝ Darla de ſi: Tumpaaſitha.

Soſpechoſo que juzga mal de otros: Amuli, manqhueni.

Soſpechoſo de quien todos ſoſpechan: Cchipoco, Hamco, Chari haque.

Soſpirar: Vide. Suſpirar.

Soſtentarſe con ſu trauajo, viuir de Hilar, texer &c. Capuſsina, Sauſsina hacaſitha.

Soterrar: Vraque hattitaro imantatha, vel Vraque manqhuero.

Soy, Eres, Es: Cancatha, Cancatha canqui. l. Tha, ta, Hua. Y en plural, Piſcatana piſcatha, Piſcata piſqui: Por que las terminaciones del verbo ſolamente en todos los tiempos delos modos muy elegantemente ſuplen las vezes del miſmo verbo ſubſtantiuo, que en eſta lengua es Cancatha, de cuyas ſignificaciones, y como ſirue para hazer el verbo paſsiuo, y dela manera de ſyncoparle tratamos enla Gramatica. P. 1. c. 4. y P. 2. c. 2. y P. 3: c. 5. y en otras partes.

Suaue: Mokhſa, Kiſa, Caui, Malli Miski, vel Mokhſa mokhſa &c.

Suauemẽte: Mokhſaqui &c.

Suauidad: Mokhſa cancaña

Subdito de Pedro, o vaſallo: Petrona haquepa, Petro mayconi.

Subdito mio, tuyo, &c. Haqueha.

¶ Subir: Miſtutha. Y todos los verbos de andar, o de mouimiẽto compueſtos con la particula Su, Sarſutha, Ayuiſutha, Aaſutha.

Subir a gatas: Lattuſutha.

Subir cueſta arriua; Amputaro chatha. ✝ Su contrario, Aynacharochatha.

Subir a cauallo; Lattakhatatha, vel Capakhatatha. Vide Meter el pie enel eſtriuo.

Subir a las ancas; Caualloro ancaſitha.

Subir el eſtriuo: Eſtriuo hithuſuatha.)(Hiſccacatha. 3. que.

Subir el precio, o pedir mucho; Phacaſaatha, Hilataqui ſaatha.

Subir gradas o eſcaleras, Chillcuſutha, Lattuſutha.

Subirſele la colera o moſtaça: Kapiſquiptatha, Phullokhquiptatha. ✝ La perſona colerica: Naſ kharu, vel Hayntillani haque.

Subir con preſteza: Hankuſutha.

Subir o ſacar: Apſutha. Y todos los

los verbos de lleuar con la par ticula Su.
Subir a ſer Cacique, Corregidor, &c.Maycokhatha, Apukhatha.
Subir con ligereza la flecha, paxa xaros y otras coſas que ſe arro jan: Vikhtuſnutha, Pharakhtuſ nutha.
Subir aſsi el agua: Vekhtuſnutha.
Subirſe a mayores, hazer del ſeñor o dela ſeñora: Maycochaſitha, vel Ttallachaſitha.
Subitamente. Vide Repentinamente o de improuiſo.
Suceder a alguno: Lantitha. vel Lantikhatha.
Suceder la vez que le cabe: Mitta raſitha, Turcaſitha, Mpi.
Sucederme alguna deſgracia: Chikhiro, ʌel Talacoro puritha, Vi de Aconteeer.
Suceſſor; Lanti, Lantiſiri.
Suchi peſcado; Succhi. ✝ Peſcar le o ſacarle: Hiſcuſutha &c.
Sucio. Kañu, Taſaſa, Querari, Cca cha, Cchaycara, Yana, Yauirca, vel Qhueſti, Vru.
Sucíſsimo: Kañukhtara. &c.
Sudar; Humayotha, Humppitha, Cchisllitha; Humayo cchallcchi to, Cchallcchatatito, Ccoſccota tito. Vide Hu:n.10.
Sudar las papas pueſtas al ſol: Cchuſutha.
Sudor; Humayu, Humppi, Vikhila.
Sudor, quando ſignifica trauajo: Cchama ✝ Comer del ſudor ageno: Haquena cchamapa mã katha. vel Iranacatapa.
Sudado: Humayotata, &c.
Sudar de ſucrte que corra el ſudor; Humayo cchaccayatha.
Suegra del yerno; Yoani. ✝ De la nuera. Tayc·cchi.
Suegra y yerno: Yoanini tullcani
Suegra y nuera: Tayc·cchini yo c·cchani.
Suegro del yerno: Yoani. ✝ De la nuera, Auquicchi.
Suegro y yerno: Yoanini tullcani.
Suegro y nuera: Auquiccini yoc·cchani.
Suelo o tierra: Vraque.
Suelo dela caſa entre pared y pared; Vta taypi, Pampa taypi.
Suelo o tierra cubierta de nieue: Quenalittita, Ccunuquipata.
Suelo, aſsiento del vino, chicha y otras coſas: Concho. Hazer le; Conchoquipatha, Kañuqui patha.
Suelto, ligero: Ancari, Nina nina.
Sueltamente: Nina vmaqui.
Sueltas o pihuelas; Ccatalli. ✝ Echarlas, Ccatallitha, Ccatalli ttatha.
Sueño, obra del dormido: Iqui.
Sueño ſoñado; Samca. ✝ Creer en ellos, Samca haccutha, ſi es para bien o mal: Hiſqnitaqui, Yanccataqui ſamcatha.
Sueño malo: Huati ſamca. ✝ Va no· Caſi, Laa, Collu.
Sueño el rato de tiempo que paſſa haſta deſpertar: Maya iquira.
Sueño tener, o cabecear de ſuño; Iquiqui cchahuatha, kayhuatha

Nuakh

Nuakhtatha, Nuaquiptatha.
Sueño tener o soñar cõ pesadilla: Samcana hahaputo.
Suerte; Sami, Cusi. ✝ Tenerla, Samini, Cusini. Vide Dicha, Dichoso. ✝ Quedarse sin suerte, Passutha.
Suertes. Vid. Adeuinar, Apostar
Sufrir; Mutusitha, Mutusiquitha; vel Mututtasitha.
Sufrir malas palabras: Aro mutusitha.
Sufrido; Vstanaui, Amuqui; vel Amu chuymaqui mutusiri.
Sugerir, o dezir ꝗ diga. Aro chillutatha, Chillukharaatha, Vmcatha.
Sugetar. Atipatha. Vide Vencer, Conquistar.
Sugetar hombre. Haquechkhatha
Sugeto al ayre. Thaa, Vta, Vraque &c.
Sumar las partidas. Karathapitha Haccuthapitha, Quellcathapitha.
Sumirse algo la tierra. Hithirant'tatha, Aparant'tatha; Halarant'tatha.
Sumirse la arena, y otras cosas menudas: Allirant'tatha, Huararant'tatha.
Sumirse los ojos: Nayra photonco caquikhe. Vide Hundirse.
Sumir algo: Ttalagrantaatha
Suncho, yerua de vna flor amarilla y alta: Pinahua.
Superficie del agua o dela tierra: Vmana, vel Vraquena pauraapa, vel Alakh alakhapa.
Superstición: Laycasiña.
Suplir lo que falta: Phuccatha.
Suplir por otro yendo a algun cabo: Mayni lanti saratha; y puede aplicarse a otras cosas.
Suspenderse: Vide Admirarse.
Suspenso, atonito: Ccaccarttata vel Ccaccatatata. Vide Perplexo, Dudoso.
Suspirar, gemir debaxo dela carga: ñattatha, Ccorpatha, Kasatha, Ccarccatha. 3. que, vel Aattatha.
Sustentarse con su trauajo: Irana cassissina hacasitha.
Sustentar algo con la mano: Catujasitha.
Sustentar delo necessario: Mankasa, Isisa, Cunasa quichurapitha, Amajasirapitha, Pputtuppayhuasirapitha.
Sustituyr, suceder a otro: Lantitha, vel Lantiratha.
Sustituyr poniendo otro: Lantaatha, Lantiraatha.
Suyo: Pa, pospuesto a la cosa possseyda: Sucasa, Vtapa.
Suzio, Vide Sucio.

T ante A

TABACO yerua: Sayri. ✝ Tomarle en humo o en poluo; Laccathà muqhuitha, Sinccattatha. ✝ Amigo del, Sayri camana.
Tabaquero donde se guarda, o el matecillo: Hıska matti, Llocco.
Tabique; Taypi pirca, vel Taypi rana,

. rana, Halaghiri pirca. ✝ Hazerlos diuidiendo los aposentos: Pircana halajatha, l. Quen chana &c.

Tabla: Idem, vel Kollo tabla, Kollo pallalla. ✝ Hazerla, Pa llallachatha.

Tablero de axedrez, molinillo, alquerque &c. Cumiſiña tabla.

Tachar algo: Hamcohua, Yãccahua ſatha. ✝ Y ſi es muy grande de la tacha: Hakhomallahua, Hakhotiyrihua ſatha.

Tacto, Llamccaña, Llamcttaña·

Tajar plumas: Taſatha, Taſaratha, Taſarpaatha.

Tajada de melõ, o de pan &c. Ka llujata, Kallujaui, Ccarita &c.

Taladrar: Phalathha, Phalajatha.

Talega: Huaaca, Huſcuſi.

Talega, garniel, o çurron de lobo marino: Huru huallquepo.

Talegon: Suyhua huaaca.

Taleguilla o bolſilla. Huaynacha vel Suski huaaca.

Talle tener de hombre de bien: Hiſqui haquejaqui vllinacatha. ✝ Tenerle de hermoſo hombre de buen talle; Camcota ſuma, Tupata, Sulata. Vide Hermoſo

Tallos de coles, lechugas &c. Ka pa. ✝ Echarlos. Kapachaſitha.

Tal qual; Camiſaſa, Camiſaſpalla

Talento para qualquiera coſa, o abilidad: Chuyma, l. Amaottaña

Talon calcañar: Cayu vintu.

Tagua de hueſſo: Ccancalla. ✝ jugarla: Ccanccalluſitha.

Tamaño: Huccha, Tanſa. Es de mi cuerpo o tamaño; Naa tanſa

Tamaño de grueſſo y de ancho. Huccancca De que tamaño es? Cayca huccha? vel Tanſa, vel Huccancca.

Tambo: Corpa vta.

Tan, o tanto. Hucca

Tanto no mas. Huccaquihua.

Tan bueno, que no ſe puede explicar. Hani aruſiña hiſquihua y aſsi de otras coſas. Vid. Que.

Tan bueno, ſauio, fuerte, que no puede ſer mas. Hiſquina hiſquipa, Amaottana amaottapa.

Tanto o tan grande como vn hõbre· Haque tanſa, vel Saa.

Tanto en numero. Hucca. ✝ Que tantos ſon? Cayca hucca?

Tantos y mas. Hucca llallini

Tantos menos. Hucca piſi

Tanto es vno como otro. Vcas vcaſa vcaquihua, vel Vcas vcaquihua.

Tantos como el hollin, como hor migas, como la arena, como la tierra, como las eſtrellas: Cchaara queſimaqui, Chino chinoqui; Cchalla hucca, Laka hucca Huara huara hucca. &c. Vide Infinidad.

Tanto de hondo. Hucca huaru, l. Huccuruquihua.

Tan grande, moſtrandolo. Hucchahua.

Tantos de juego. Haque. Quan tos tenemos? Cayca haquenitana.

Tan poco. Haniraqui.

Tan preſto. Ilathà.

Tan ſolamente vno. Vno mayaqui, Vno mayniqui.

Tantear el peſo mirando ſi podra lleuarlo. Camuta camanocatha Aputa apanocatha, Yanata yananocatha, Carmuta carmanocatha.

Tantear buſcando. Hattinacatha vel Locanacatha.

¶ Tañer flautas. Pincollotha. Añadiendo al inſtrumento que ſe tañe las terminaciones del verbo, y tābien puede dezirſe, Pincolloſitha, y aſsi dezimos, Chirimiaſitha, Orcanoſitha, Ayarichitha, Cornetatha, Torompetatha &c. Y el inſtrumēto que ſe tañe con ſoplo puede dezirſe, Chirimia phuſatha &c. vel Chirimia tañitha &c.

Tapar con tapadera. Ccophitha, Ccopittatha, vel Ccapittatha, Komphittatha, Quirpatha.

Tapar agujeros del tejado cō hicho; Chillutatha, Chillaqpatha

Tapar con cera, o con trapo &c. Lluphattatha. Vide Encubrir, Cerrar.

Tapar con cera propriamēte. Maphattatha, Mañuttatha.

Taparſe las narizes o la boca. Naſa ccomphittaſitha, Ccaphittaſitha.

Taparſe de ſuyo los ojos con lagañas. Hellkena cchuccuthapiſitha, Hiſttattaſitha.

Tapadera. Ccophitaña, Quirpaña, Komphitaſiña.

Tapiz o colgadura: Hanaña, vel Hanacataña, Hanaquipaña iſi.

Tardarſe mucho: Haya pachatha Hucchahua pachatha.

Tardarſe enla miſa: Haya miſſatha, Miſſaſsina ttuttutha, Vnatha.

Tardarſe vn dia dos dias &c. Maya vrutha, Paya vrutha, &c.

Tardar vn año: Maratha, Quimſa maratha, Paa maratha &c.

Tardarſe no haziendo de mañana lo que auia de hazer: Vruquipatha. ✝ Ser cauſa dello: Vruquipaatha; añadiēdo la particula A, y tambien puede añadirſe enlos precedentes.

Tarde, muy de dia: Haya vruhua)(Ancha kalta.

Tarde muy de noche: Haya aroma. ✝ Hazerſe tarde: Hay aro makhatha, vel Aromattatha.

Tarde hazia la pueſta del ſol: Hayppu. ✝ Hazerſe tarde aſsi; Haypputtatha, Hayppukhatha.

Tarauilla, parlero: Tauimalla, Aro chiririririri, Sancarara, Chuchamalla, Sācarariri, Chirirāca.

Tarea de vn dia, dos &c. Maya Paya vru iranacaña. ✝ Darla: Iranacaña chimpurapitha, vel churatha, Tupurapitha, Vnanchcrapitha.

Tartamudho: Calala, Hakhllu, Ccacca.

Tartamudear: Hakhlluthà aruſitha, vel Calalathà, Ccaccathà aruſitha, vel Ccakha ccakhàtha,

Tarugo eſtaca: Cchaccura, vel Cchaccuru. ✝ Hincarle: Cchacuntatha,

cuntatha. ✝ Sacarle:Cchacuſutha
Taſajo, cecina de carne, peſcado, &c. Aycha charqui, Chaulla charqui. ✝ Hazerle: Charqui ſitha, Charquichatha.
Taſſa, tributo: Idem, ✝ Ser indio de taſſa; Taſſanitha. ✝ Ponerla: Irajatha. ✝ Cobrar mas Taſſa hilakhataatha, Hileſttaatha, Hileſquipaatha. ✝ Rebajarla; Hithintaatha, Aparatha, ✝ Pagarla; Sukatha, vel Apanocatha.
Tauaco yerua. Vide Tabaco.
Tauerna; Tinta, Pulueria, Kuſa alaña vta, o ſegun las coſas que ſe venden.
Taymado: Imikara, Amuli, vel Manqhueni.)(Ccana haque.
Techar con tejas; Vta teſancha tha, Teſana vtachatha.
Techar con hicho; Hichuna vtachatha, vel Chiphitha.
Techo de tejas: Sañu vta.
Techo de hicho; Hichu vta.
Techo lleno de agugeros; Huara huara vta.
Teja; Vide Texa, y Texar.
Tejuelo de oro o plata; Choque vel Collque tica, vel Kaa.
Tela o redaño:Llica llica. La menor ſe dize; Akharana.
Telaraña; Cuſi cuſina llicapa
Tela de oro y ſeda; Choquempi ſetampi mayquipa iſi.
Tela generalmente; Sau, Sauta.
Tela rala; Llaha ſauta.)(Phatu. Vide Sau.
Telar; Sau lahuanaca: cuyos nõbres o palos ſon eſtos, ✝ Alaa apjaſi, el palo donde eſta rebuelto el vrdiembre. ✝ Mancca apjaſi, donde rebueluen lo texido. ✝ Aakha, que ſirue para poner bien la tela. ✝ Hakaſaa para apretar la trama. ✝ Hakhcchaña, lançadera, que es tambiẽ palo largo y delgado. ✝ Vicchu cata; hueſſo conque aprietan la trama. ✝ Cchacura, las eſtacas dõde afixan el telar que es bien diferente del nueſtro.
Telilla delos ſeſos; Lakhuyna llicapa.
Tema que vno tiene con otro: Vllutuſnuña. ✝ Tenerla; Vllutuſnutha.
Tematico; Vllutuſna camana.
Temoſo: Idem.
Temblar de frio, o de miedo, &c. Ccarccatitha, Sanchallitha, Sanchallutatha, Phurukh phurukh tatha, Llallaquetha, Puruquetha, Suchutha, Laccacatha, 3. q̃. Laccaquetha, Lacca laccatha.
Tẽblar la tierra y otras coſas: Apal apaltatha, Vnukh vnukhtatha, Aſſal aſſaltatha, Hinecatha, vel Aſſaatha.
Temblar lo que no eſta fixo; Anatanacatha, Vnukh vnukhtatha, vel Anatatha, Vnucatha. 3. que.
Temblar los ojos, palpitar las carnes &c. Hiſccal hiſccaltatha, Huatekh huatekhtatha.
Temblar de miedo; Chhukhtatha Ppakhtatha; Taq̃ cchama cchama chhukhtito, Ppakhtito.

Temblar como azogado; Chhukhchutha;Cuſupitha,Cuſupi halatha;Ccarccati huchutha.

Temblor aſsi, o como de parlatico: Chhukhchu, Cuſupi, Ccarccati.

Temer; Hakhſaratha. ✝ Encogerſe de miedo; Hakhſarathapitha, Chukh chukhtatha.

Temer ſin oſar leuantar los ojos: Cchipikhtatha, Ccharmattatha Laccaquetha.

Temeroſo, perplexo, dudoſo: Llakhlla. Qhuee, Tunqui, l. Llakhlla chuymani &c.

Temer aſsi cõ perplexidad: Qhueyttatha, Llakhllatatha, Hiuuttatha, vel Tunquittatha.

Temido que pone miedo: Tturu ſirapitha, Datiuo Taqui.

Temor; Hakhſaraña, Llakhllattaña.

Tempeſtad: Haylli, Hayllíña. ✝ Hazerla; Haylli hayllitha. Vide Trueno, Viento, Ayre, Remolino, Relampago.

Tẽpeſtuoſo dia; Haylli haylli vru

Templada tierra; Hokhſa vraque vel Qhueura.

Templadamente. Huaquitaqui, Puritaqui. ✝ Comer aſsi o beuer; Puraca callaqui mankatha vmatha.

Templado aſsi. Puritaqui, Puraca callaqui mankeri, Vmiri.

Templado aſsi por melindre. Samillu.

Templança aſsi. Huaquitaqui mankaña, Vmaña. &c.

Temple de alguna tierra apazible Hokhſa vɹaque. T Humppi, ſi es muy caliente.

Temple frio. Thaa vraque.

Temporada. Chanaqui, Mittaqui La honra dura ſolamente vna temporada. Cama chanaqhua.

Temprana fruta. Hila hachuri. ✝ Papas tempranas, o mayz. Ccochi.

Temprano de mañana: Kaltaqui vel Aromaqui.

Temprano antes de anochecer. Allijaqui.

Temprano morir: Yacanaqui allcatha, Tahuacoqui allcatha.

Temprano tener vſo de razon: Hãkaqui chuymachaſitha.

Tenazas: Idem Tinaſa.

Tenazuelas con que los indios ſe arrancan los pelos dela barba: Kotuña. ✝ Arrancar con ellas: Kotuſitha.

¶ Tender paños y otras coſas aſſi. Hanatatatha, interponiẽdo enlos verbos la particula Tata eſpecialmente enlos de lleuar.

Tender el telar para texer; Sau aatatatha, vel Aytatatha.

Tender las piernas el que eſta echado: Cayu huattatatatha, Aatatatha.

Tender la red y qualquiera coſa de ropa: Ecatátatha, Aatatatha, Hanttacutatátha.

Tender planchas martillãdo: Hiſſccatatatha.

Tender clauos &c. Hacchatatatha.

Tender

Tender la viſta por alguna llana da; Vllitatatha, Vllinocatha, Vlliranatha.

Tender hicho en el ſuelo, y otras coſas aſsi: Yayutatatha, Vllitatatha, vel Phathu hanttacutha.

Tender piedras, o papas por ſus hileras adobes &c. Tilano catha yaurirpaatha tilarpaatha.

Tender eſpeſſo no muy eſparzido Tilathapitha.

Tender, o eſparzir mayz trigo ce bada, arena &c. Allitatatha, huaratatatha, y ſi es delante de las beſtias paraque coman. Hua raranatha, alliranatha.

Tender mercadurias, o lo que vi ene en los fardos; Yampatatatha, Allitatatha.

Tender vna braçada de algo. Mar catatatha &c.

Tender al ſol: Lupiro aatatatha.

Tenderſe en el ſuelo: Iquitatatha vel iquinocatha. ✝ De barriga Llaullitatatha.

Tendedero de paños, ſoga, o coſa ſemejante; Huaytaui, huayttiña ✝ y el ſuelo donde ſe tiende. Hanatataui.

Tenebroſa noche. vide Eſcura.

Tener o poſſeer algo, Ni, añadido ala coſa poſſeyda; Caurani, collq̃ni, vtani, yapuni &c. Dizeſe tambien con hucatha v. g.

Tener plata: Collqueha huqui.

Tener agugeros el techo; Huara huara vta, vel vta ppiaſi, Ppiakh ti vel Ppiajaſi &c.

Tener, es tan frequente el vſo de eſte verbo en la lengua caſtellana que poniendo aqui todos los modos de hablar en que entra ſeria neceſſario repetirle muchas vezes, y aſsi por abreuiar ſera buena regla mirar el vocablo que ſe le ſigue, o la coſa que vno tiene. v. g. ✝ener cuydado: Buſqueſe cuydado tener ✝ener enfermedad: Mireſe enfermedad tener y aſsi de otras muchas coſas q̃ con eſte auiſo no ſera meneſter ponerlas

¶ Tener pẽſado, dado repartido. Buſqueſe Penſar, Dar, Repartir, ques caſi lo meſmo.

¶ Tener a alguno mucho tiempo atado: Chinojaſitha, y tener otras coſas aſsi mucho tiẽpo ſe dize cõ el verbo cõpueſto cõ jaſi

Tener a alguno mucho tiẽpo en ſu poder; Irpajaſitha. ✝ La plata, y otras coſas aſsi; Apjaſitha. ✝ Vn caballo de dieſtro: Hiſcca jaſitha. ✝ Vna hacha, o cirio. Aa jaſitha &c. ✝omando los verbos de lleuar, o otros ſegun pide la propriedad.

Tener pena por alguna perſona. Ccuyaſitha ccuyaptatha thà.

Tener por verdad, por bueno por ruyn &c. Checaro catutha, yan ccaro, hiſquiro catutha &c.

Tener la eſpada buelta de punta al ſuelo: Eſpada thukhruttaſitha, y puede eſte modo aplicarſe a otros.

Tener Amiſtad, Abraçado, Ayudador, Almorranas, Amargor,

Calambre, Comezon, Colica; Carneros, Deſaſtre, Dentera, Embidia, Cargo, Cuydado, Deſſeo, Deſmayo, Fluxo, Fuerças, Frio, Gana de algo, Grietas, Haſco, Hueſpedes, Mal aſqueroſo, Mejoria, Materia, Mal ſueño, Odio, Oficio, Ojeriza, Peſadumbre, Peſadilla, por fabula &c. Pnlſo, Paraxiſmos, Peſo, Preſo, Papera, Penſamiento, Reſpeto, Regla, Roſtro, Seſo, Sauañones, Sueño Secreto, Suceſſo, Temblor, Temor; Vaguedo, Vomitos &c. Otras muchas coſas ſe hallarã tocantes a tener, pero quiſe expreſar aqui eſtas por la orden de ſus letras para que mas facilmente puedan hallarlas en ſus lugares.

Tener algun veſtido el que antes andaua todo roto. Llucchunta tacaquikhatha.

Tener en poco: Piſiro haccutha.

Tener de dieſtro: Hiſccajaſitha.

Tener en braços: Ichuttaſitha, vel ichukharutha. ✝ Acueſtas. Hua yukharutha.

Tener mano, o poder: Cchamanitha, taqui, vel Ampara hanqui.

Tener miſericordia: Ccuyapaatha, vel Vſſuhuaatha.

Tener neceſsidad de ropa: Iſitaquitha, vel Iſitaqui cancatha, l. Iſithà ttaqqueſitha, Halutatha, hihuatha, y aſsi de otras coſas.

Tener pereza. Vide Emperezar.

Tenerſe por valiente, Sauio &c. Sinti amaotta toqqueſitha, Haccuſitha.

Tenerſe en el numero de los que deuen, o tienen alguna obligacion de ir. Cchaarachaſitha.

Tenerſe en pie: Saattatha.

Tenido: Sata, vel Saui.

Teniente: Tininte, Apuna lantipa

Teniente de oydos: Haccata, vel hacca.

¶ Tener arrimado algo mucho tiempo a algnna coſa: Aajaſitha tomando los verbos de lleuar cõpueſtos con la particula jaſi.

¶ El que tiene bordõ, eſpada &c Thukhru aakharuta &c, vel Thuhhru aattaſita, y aſsi de otras coſas vſando del participio en ta, que viene de verbos que ſignifican lleuar compueſtos con la particula kharu, vel Ttaſi. ✝ El que tiene el niño en los braços: Huahua ichukharnta, vel Ichuttaſita. ✝ El que tiene vna piedra, vn adobe &c. Cala ituttaſita, vel Itukharuta &c.

Tentar; Huatecatha. 3. que. vel Huatuncaatha.

Tentacion: Huatecaña, Huatuncaaña. ✝ Tenerla: Huatecata can catha, vel Huacecañampitha.

Tentar con las manos: Llãcatha, llamcttatha, llãcaquipa llamcarurutha, Locaquipa locaruru-tha.

Teñir: Huaycutha, Ccatiatha, vel Phutitha. vide Hua. n. 11. &c.

Teñido, Huaycuta, Ccatita &c.

Terzero en numero: Pani kharu, vel Payakharu.

Tercero que entreuiene en los ne gocios: Arufirapiri, Huaquifiyri, Amajafiyri, Iyafiyri.

Terciopelo: Lluska ifi, vel Phuñu Phukhtiri ifi.

Tercio, o carga de vna parte. Hacca toque ccumu, vel Cchulla.

Terco, duro en obedecer: vi. Obftinado, Duro, Defobediente.

Termino delas chacaras &c: vide Mojon.

Terminos, o confines del mundo o region y tierra muy apartada: Thakhfi, thia, Chilli, Vraquena chillipa, vel Hiccanipa, Thakhfipa &c.

Termino Vide Plazo.

Ternilla delas narizes, orejas &c Hinchu kapa, Nafa kapa, y todo lo demas que ay de ternillas en el cuerpo.

Ternifsimo: Ancha huaynafiri: Ccuyafiri &c.

Ternura de amor; Huaynafiña.

Terremoto; Vraquena ccarccati ñapa, Apal apaltañapa, Affan affantañapa.

Terrero para tirar; Vnancha.

Terrero aporreado ordinariamẽte de alguno; Cchakhemapa, Vñimapa.

Terrible: Vide Efpantofo.

Teforo de plata, oro &c. Collque illa choque illa, y afsi de todas cofas: ✝ Ateforar: Illachafitha.

Teforero: Idem, vel Huacaychiri Auquichu.

Teftamento: Ihuakhafaui aro, vel Quellcaafiui aro. ✝ Hazerle: I. huakhafihuakhatha, Quellcaafitha, vel Teftamento lurafitha.

Tefticulos: Amca, Macco, Maccora, Korota, Vide Capar.

Teftigo: Teftico. ✝ Serlo: Tefti co malutha.

Teftigo falfo: Palfo teftico.

Teftemonio, Inathà tumpaña. ✝ Leuantarle. Inathà, vel Lutithà cafithà tumpatha.

Teta, o pecho de todas las hembras, y mugeres: ñuñu.

Tetilla: Sirki ñuñu.

Texa Idem Tefa.

Texar; Vide Techar.

Texar donde las hazen; Callu vta

Texer; Sautha. vi. Sa.n. 35. donde ay muchas cofas tocantes a efto

Texer media buelta: Ahanocatha

Texer buelta entera: Llauchatha

Texer mal; Ayratha, churuttatha

Texer ropa vafta, y mefclada de muchas lanas: Cchakhcchitha.

Texer entreuerado de blanco, y negro: Paqui kanatha.

Texer vna camifeta liftada de alto abaxo, Ppitatha, Apitha.

Texer cayreles de diuerfas colores: Sullco apiquipatha.

Texer efteras; Kanatha.

Texer fin apretar mucho: Llaha vel tapha fautha.

Texer tupido: Phathuchatha.

Texedor; Sauri.

Texedora dieftra: Ifi ccopi.

Tez de viejo: Phichu phara.

Tez como la de los indios, ni blã

cos ni negros; Ccupi.
Tia hermana de padre: Ipa.
Tia hermana de madre; Tayca.
Tibio: Llaphi, Koñi, Hokhsa. ✝ Entibiar; Llaphichatha, Koñichatha.
Tibio en seruir a Dios. Hayra Thaa chuymani, Quella.
Tibieza assi; Hayra cancaña.
Tiempo: Pacha. ✝ De arar; Ccolliui. ✝ De sembrar, Sataui. ✝ De guerra; Pacha cuti, vel auca pacha, y assi de otras cosas. Dizen tambien.
Tiempo se haze ya de sembrar, &c. Sataña huaquisi, Purisi.
Tiempo antiguo; Nayra pacha, Hualu, Micca.
Tiempo escuro; Cchikhri, Lakha.
Tiempo de grande yelo; Huari kasaa, thaa, vrutati pacha.
Tiempo de gran sequia. Huaña. ✝ Despues dela sementera. La paca. ✝ De conjuncion de la luna: Hayri: ✝ De esterilidad Maccha. ✝ De muchas aguas Thikhrasi pacha, vel Vma chucha, Hallu. ✝)(Huaña chucha. ✝ De cosecha, Llamayu, y es para todo lo que se coge, Trigo, Papas, Peras, Mançanas; Pescado &c.
Tiempo bueno, o bnena coyuntura. Moco. ✝ Llegar a buẽ tiẽpo Mocoro purita, phattiro puritha
Tiempo, o temporada; Chhana Mitta.
Tierno: Suu, huntto, phututu, Mori: algunos sonpara carne y pan otros para plata, y otras cosas.
Tierno de corazon: Huaynasiri, Ccuyasiri, vel Huaynasiri chuymani.
Tierra, o suelo por donde andan los viuientes: Aca pacha vraque.
Tierra material como vn puñado della &c. Laka.
Tierra de sembrar; Yapu. ✝ Laque no ha descansado todo el tiempo que conuiene; Callpa. ✝ Cõ que enluzen; Conraya: ✝ Labrada a pedaços: Challca challca. ✝ Llena de espinas: Canglla canglla, Cchapi cchapi. ✝ Dela mejor para sembrar; Hanko yapu. ✝ Para barro: Cchaco cchacco. ✝ fofa hiphi laka. ✝ Templada Taypi yũca, l. Qhueura. ✝ Muy caliente; Yunca, Huntto vraq̃, liqhuina. ✝ Buena para arar sin camellones: Muta, y con camellones; Suca. ✝ Mala para sẽbrar: Parakhra. ✝ Nũca o raras vezes sẽbrada: Puruma. ✝ De pan lleuar: Pachamama, Suyru mama, ttumiri hisqui ãca laka. ✝ Blãda de arar: Sultha, Hassa, ✝ De muchos hoyos: Ttokho ttokho, ppia ppia, lutu lutu. ✝ De muchas grietas: Lahkra lahkra kãka. ✝ Muy fragosa. Amphuta aynacha. ✝ De temporal kinku. ✝ De regadio. Kay. ✝ Abundante de todo: Vyaya. ✝ Dura de labrar: Cchaycara cchullq̃, amaro. ✝ Seca, o asoleada: hapu laka. ✝ q̃ sirue de salsa

a los indios: Phaſſa. ✝ Pelada ſin yerua, ni arboles. Ppakhra, vel Kara, Ppakhra ppakhra.
Tierra; Vide Iardin, Huerta.
Tierra colorada medicinal. Tacu. y la que es buena para cimientos. Pparppa ñeke.
Tierra, o patria. Marca, Yuraui.
Tierra, o prouincia: Mamani ſuu vel vraque.
Tieſſo; Lahua, Yekha.
Tieſto de coſas quebradas; Hiükillata.
Tigre; Vturunca, Vturunco.
Timido; Hakhſaracamana, Llakhlla. vide Medroſo, Couarde.
Tinaxa de grande boca, y poco cuello: Makhma, Virqhui.
Tinaxilla: Laqui.
Tienieblas: Cchamaca, lakha.
Tinta de eſcriuir; Idem. Cchapina
Tinta con que tiñen; Huaycuña.
Tinta azul: Larama huaycuña. anteponiendo el nombre particular.
Tintorero: Huaycuri.
Tio hermano de padre; Auqui, y de Madre Lari, y para dezir mayor, o menor le auteponen Hila, o Sullca: Como tambien diximos de los hermanos, y conuiene a todos los parenteſcos donde puede auer mayor, o menor.
Tirano: Auca Mayco.
Tiranizar; Haquenaca haquetakhatha.
Tirante; Tartata, huayuttata. ✝ Eſtarlo: Tar tata caquicatha, hua yuttatacaquitha,)(Eca, Piſna.
Tirar con piedra, o con otra coſa Calana haccottatha, haccochu quitha, l. Cchiphijatha, Kachjatha, Chhañjatha, Hunujatha.
Tirar acertando: Irttatha, Purittaatha.
Tirrar errando: Haccasjatha.
Tirar, o extender vna ſoga pellejo, lienço &c. Huayuttatha, Tartaatha.
Tirar de vno ſacandole: Hiſccuſutha, Huayuſutha.
Tirar de vno a diuerſas partes: Vicatatatha, Cchaatatatha.
Tirar a morado, a colorado, y otras colores: Cchimakharo, hakhſutha, Chupicaro &c.
Tirar arcabuz: Illaphutha, Illaphuttatha. ✝ Artilleria; Kachjatha, vel Kachttatha.
Tirar flecha, Micchijatha, vel Micchittatha.
Tirar con honda; Korahuatha, l. Kora huattatha.
¶ Tirar el liui como vſan los indios; Liuitha; liuittatha, liuijatha, y ordinariamente hablando puede dezirſe con qualquiera inſtrumento añadiendole, tha, o ttatha, o ja, como ſe ve en los dichos verbos.
Tirarſe vnos a otros como para cogerſe forcejando; Huayunacaſitha.
Tiſica; ñaccaya vſſu.
Tiſico; ñacaya vſſuri.
Tixeras de cortar: Tiſera.
Tixeras del texado; Keronaca.

Tiznar; Yanachatha, Questichachatha, Questiquipaatha, Quesimachatha, este es con hollin.

Tiznarse; Yanachasitha, Qustiquipasitha, Quesimanchasitha.

Tizon; Nac·quiri lahua.

Toca qualquiera cosa que las mugeres se ponē en la cabeça para cubrirla exceto sombreros; Sunttukhallu, ñañaq̄, vncuña. ✝ Ponersela: Sunttukhallusitha, vel Sunttukhalluttasitha, Vncuñattasitha &c.

Tocado; Lo mismo que toca.

Tocarse. vide hic supra. Toca.

Tacado; Cutita. Dizese del vino Chicha, y otras cosas asi.

Tocado de cierta pestilencia: Aña. De cuya significacion Vide A. nu. 64.

Tocado de qualquiera pestilencia; Haccha vssu catuta.

Tocar instrumento: vide Tañer.

Tocar atambor, campana, y otros instrumentos golpeando; Nuatha.

Tocar con las manos: Llamcatha Incatha. 3. qui. Catutha, l. Llamcttatha, inc·ttatha, catuttatha.

Tocar llamar ala puerta; Tokhtokhtaatha, Thakh·thakhtaatha.

Tocar, o golpear la losa cozida para ver si es buena. Tan·tantaatha, Tin·tintaatha.

Tocar, o hazer ruydo con el topo o cō otra cosa de plata, o cobre para acallar la criatuaa. Tan. tantaarapitha, con Taqui.

Tocar metiendo y sacando la mano; Llamcusutha.

Tocar Vide Caber.

Tocar platica: Arosintatha, Aro halantaatha, vel aatutha.

Tocarse; Llamcttastha, Catuttasitha.

Tocar manoseando, ahajādo: Kapithaphitha, Llamcathapitha.

Tocino: Idem. Ccochi aycha.

Todo: Taqque; Thapa, Huccha. ✝ Darlo: Taqquechasitha. ✝ Ocuparse todo vn dia en estar sentado sin hazer nada; Ttuttusisitha, Camu susitha.

Todo genero de flores: Alincuna Inquillcuna.

¶ Todos son varones, o mugeres o fuertes, o pobres &c: Cama, vel khta, pospuesto a los nombres Chacha cama, Marmi cama, Sinti cama &c. vel Chacha khta &c.

Todo el dia en peso: Camana vru vel Vru tucuya, Vru aleca Ttuttu vru, Pacari vru.

Toda la noche: Pacari aroma, l. Aroma tucuya, ttuttu aroma.

Todo pulpa; Aychallchapi, Hanchillchapi.

Todo sin dexar nada: Thiani corpani: Dizese delas chacaras de la multitud &c.

¶ Todo entero; Taqque pacha, Huccha pacha. ✝ Comerlo, beuerlo, ararlo todo &c. Mankusutha, Mākarpaatha; Vmusutha Vmarpaatha, Ccollusutha, Collirpaatha, y asi en todos los verbos interponiēdoles la particula

ticula Su vel Rpaa.

Todo el pueblo; Marca pacha, l. Marca huccha.

Todos los miembros. Cchama Cchama.

Todo de vna color:Oca;Chupica oca, Larama oca &c. Y ſi la ropa es de ſu color natural, no teñida aunq̃ ſea entreuerada di diferentes lanas o colores: Kora iſi

Todo el vniuerſo mũdo. Puſi ſuu

Todo el ſuelo cubierto de nieue. Ccunu quena littita pampa, y ſi es de papas en yerua: Amca littita pampa.

Todo eſta aqui, nada falta: Taq̃ caquihua, Thaphacaquihua.

Todo es vna coſa: Vcas vcaquihua.

Toda la tierra, o campo eſta lleno de ganado, de gente &c: Vcſa pampa, Vcſa collohua caurana ca haquenaca.

¶ Todas las vezes q̃ miro, oygo, riño, beuo como &c. Vllajancu nana, Iſapan cunana, Haychaſin cunana &c. quitando la tha, de todos los verbos, y poniendo en ſu lugar Ncunana.

¶ Todo genero de cauallos de carneros, de flores, de perſonas &c. Cuna mana cauquimana ca uallonaca, cauranaca, haquena ca &c. Y aſsi de todas las coſas que ſe diferẽcian en algo eſſencial, o acidentalmente.

¶ Todos los dias, o cada dia, mes y año; Vruncuna, Phakhſincuna marancuna &. ✝ En todos los pueblos ẽ todos los cerros en todos los rincones &c· Marcan cunana, Colloncunana, &c. A todos los pueblos: Marcãcuna ro, l. marca hamaro porq̃ pode mos tãbien dezir, Marcahamana quando no ay mouimiento

Todo poderoſo: Taqque atipiri.

Todos los dias juntos. Taqque pacha vru.

Toldo de lana; o lienço &c. Carpa ✝ Armarle: Carpatha, carpatta tha. ✝ Deſarmarle; Haratha, Hararatha harakhatha: ✝ Cogerle, Sukattatha, Llauthapikhatha &c. ✝ Eſtar armado: Carpatacaquihua.

Tolondrones: Moco moco, Ccha hua cchahua, Colo colo, Conco ra cõcora, Poõco poonco, Ppu ſſu ppuſſu, coho coho, ppatippati.

Tomar: Catutha, y tambiẽ todos ¶ los verbos de lleuar con la par ticula kharu acomodãdoſe ala propriedad delas coſas v g.

Tomar vn bordõ: Thukhru aakha rutha. ✝ Vn papel reales &c. I rakharutha. ✝ Vna piedra, adobe &c. Itukharutha, y lo miſmo puede dezirſe con la particula Ttaſi: Thukhru aattaſitha &c.

Tomar bien de memoria: Aro ha quiquipatha: haquintatha, Hall churatha, Hallparatha.

Tomar por padre, por madre &c Auquichaſitha, Taycachaſitha, Auquihataqui catuſitha. ✝ Por ſu criado, o criada, Yanachaſitha.

Tomar ſolar: Vtataqui vraque catuſitha; Chapaſitha, Camaſitha.

Tomar la medida del veſtido &c. Hamuratha, Tupuratha.

Tomar preſtado: Chariſitha, Manuſitha.

Tomar vn puñado de mayz, trigo, arena &c. Hacchuttatha.

Tomar por muger: Marmaaſitha ✝ Por marido: Haynoaſitha·

Tomar de improuiſo; Hamphanchatha.

Tomar amiſtad; Haquechaſitha, Amicochaſitha, Amico luraſitha, Kocho maſichaſitha, Huauquechaſitha Vide Amigo.

Tomar por hijo; Huahuahataqui Yocaha puchahataqui catuſitha

Tomar en la halda; Harphi kharu tha, Harphutatha.

Tomar en la manta; manto, Capa &c: Mukhikharutha.

Tomar vna almoçada de algo; Pokhtokharutha, Tokhtokha rutha.

Tomar dela mano, o de dieſtro pa ra lleuar: Hiſccakharutha.

Tomar el nombre deſu padre. Au quihana ſutipa aparakhatha.

Tomar a vno del cabello: ñakota thà huaylluthapitha, ñokethapitha.

Tomar el cargo, o la ocupacion de otro; Lantiratha.

Tomar primero que otros: Nay, rattatha, Hilattatha.

Tomar el pecho, mamar: ñuñuthapitha.

Tomarle de la que no es ſu madre; ñuñucatatha.

Tomar recreacion, o freſco; Ahuraſitha, Phakhſaraſitha, Thaaraſitha.

Tomatelo pues lo hurtaſte. Haquintama.

Toma; Ca, vel Ca, Catuma.

Tomar a ſu cargo. Amajaſitha.

Tomar enojo, pena &c. Vide Eno jarſe: Entriſtecerſe.

Tomar buelo. Halutahuakhatha.

Tomar delas narices; Naſathà catuthapitha.

Tomar en braços; Ichukharutha.

Tomar a pechos: Hani phaſtaa, ha ni llucchuttaa amajaſitha.

Tomar bien, o mal; Hiſquiro, Yan ccaru catutha.

Tomar acueſtas: Apkharutha &c:

Tomar vn bocadito; Mallitha·

Tomar eſtado de matrimonio. Ca ſaraſitha.

Tomar eſtado de religioſo; Padre; vel monſa malutha.

Tomarſe cõ alguno; Hihuatiſitha, &c. Vide Reñir.

Tomarſe con vno: Halacatatha.

Tomarſe de orin: Hamaquipatha, vel Coyrariquipatha.

Tomar tema vnos con otros; Vllutuſnuſitha.

Tomar buenas, o malas coſtũbres o mañas: Hiſqui luriri, vel yancca luriri vllirpaatha.

Toma del agua: Vma patacaui.

Tominejo pajarito: Luri.

Tomin, o real. Tomina, Leala.

Topar, o toparſe, Haquiſitha, vel Haqui-

Haquithapitatha. Mpi.
Topar con algo el ciego: Thamakhatatha.
Topetar el toro. Huakhratha.
Topetar dãdo encontron; Pancu khatatha, Pancurpaatha, Quhuethithaptatha, Chunccaathaptatha, pancutha, pancuthaptatha.
Topo delas indias con que prenden su saya por las espaldas: Phitu. ✝ Ponerſele; Phituttaſitha, Phituruſitha.
Topo pequeñito para prender el manto por delante: Phicchi. ✝ Ponerſele; Phicchittaſitha.
Toquilla del ſombrero. Idem, uel Cordona. ✝ Ponerſela: Toquillattaſitha, Cordonattaſitha.
Torzer hilo con huſo: Kantatha.
Torzer con las palmas delas manos: Phalatha, phalaquipatha.
Torzer las palabras de otro. Aro Kenkottaatha, Millkutha, Phalatha.
Torzer: Vide Entortar, Tuerto, Coruo.
Torzer braço pierna &c. Keuittatha, Millkuttatha.
Torzer los braços atras alas eſpaldas: Aaquipatha, Ccaccaquipatha, Millkuquipatha, Paquiquipatha.
Torzer hilos de tres: Quimſattatha, Morccottatha. ✝ De dos, tres, quatro, y cinco: Patarphittatha, Patarphi quiuttatha &c
Torzer vna ſoga de hicho de tres ramales: Mullaatha.
Torzer el camino: Pallcatha 3 q̃.
Torzer ropa mojada. Cchiuratha
Torzerſe: Vide Tuerto Coruo.
Torzido: Ibidem.
Tordo pajaro; Chihuaco.
Tormento que ſe da alos indiciados de algo. Tormento. ✝ Darle: Tormentottatha, Huayucatatha. ✝ Paſſarle ſin confeſſar; Mutuña atipatha.
Tormentos del infierno: Infierno mutuñanaca: cunamana phichu pichu mutuñanaca.
Tormento de fuego: Ninana hun ttojaſiña.
Tornar Vide Boluer
Tornar a hazer algo ſegundando Huaſinchatha, huaſitha luratha
Tornaſol ropa, o ſeda q̃ tiene viſos: Huateca iſi, Paya ſamiri iſi.
Torniſcon: Ttakhllirpaaña, Pucar paaña. ✝ Darle: Takhllirpaatha &c.
Torpe deshoneſto: Kañu. ✝ Palabras, o cãtares aſsi. Kañu aro, l. Kañu huaruru, uel huararu.
Torre delas campanas: Turi.
Torre fortaleza; Pucara.
Torta de papas cozidas, y pueſtas al ſereno; Ccati thaa.
Torta de quinua pueſta al ſereno Accu, vel Huchha thaa. ✝ Hazerla: Thaachatha. ✝ Comerla; Tturutha.
Torta aſsi de mayz. Haku thaa
Tortillas de hierua con que tiñen de colorado; Makhno.
Tortillas de quinua como bonete de clerigos. Mutu, y eſſe nõbre tãbien tienen pueſto al bonete.

Tortilla de otras coſas; Pallalla anteponiendole Liki, ñeke &c. ſegun la coſa de que fuere.

Tortilla, o bollo de mayz: Tonco ttanta.

Tortola; Quitu, Cullcutaa, Ccoro cuta, Diferencianſe algo.

Tortuga deſta tierra; Quirquichu ✝ Leuantarle quando hurtan algo; Quir quichu ſaattaatha, es ſuperſticion de indios.

Toruellino grande del ayre. Vid. Remolino.

Tos del pecho. Vkho. ✝ Tenerla: Vkhotaha. ✝ Arrancarla. Vkhuſutha, Vkho haccuſutha; Vkhorpaatha. ✝ Eſcupirla. Thua thua ſatha.

Toſer; Vkhotha, Si ſon muchos juntos: Vkho vputha. ✝ Muchas vezes; Vkho vkhotha.

Toſco; Cchahua cchahua. Vide Tolondrones.

Toſton medio peſo; Cchekhta, l. Cchakhta, porque la a, antes de kh, ſuele muchas vezes boluerſe en e, como Hochekhtara &c.

Toſtar mayz, o quinua en algun tieſto: Hamppitha, Hauritha. ✝ Mayz aſsi toſtado, o quinua. Hamppi.

Toſtar choclos de mayz: Phurcaſitha, Thokheſitha, Chakhchi ſitha.

Toſtar como caſtañas en ſarten: Pumppaatha.

Toſtar al reſcoldo: Phurcantatha Sirquentatha.

Toſtar reuanadas de pan; Phurca khatatha. (tta.

Toſtadas de pan: Phurcata ttan

Toſtado, endurecido al ſol: Ccoruptaata.

Toſtarſe al ſol: Lupithà ccatiqui patha, Huaycuquipatha, Cchaa raquipatha, Maauquiptatha.

Toua delos dientes: Laccana ka ñupa.

Touaja paño de manos: Idem.

Touillo: Cayu moco.

Trabajar: Iranacatha. 3. que, vel Iranacaſitha.

Trabajar en dos chacaras en vn miſmo dia: Ayratha.

Trabajar enla chacara ſin alçar ca beça. Yapu alekhattatha, Hallakhchatha, Ccheca carija, Cupi carija cchacaraa hani pali, hani ſaattaſa, Hani ſamattaſa camatha, Iranacatha.

Trabajar mucho: Añancutha, A ñancunocatha, Locanacatha, Hathutha, ñoketha.

Trabajar con ahinco: Cchamata tatha, Tulitatatha, Meqquetatatha, Phutitatatha.

Trabajar echando el boſe: Thaltha, Araſa liuiſitha.

Trabajar con la lançadera: Hakhchattatha, Queuchattatha.

Trabajar cõ los que acuden a las obras de comunidad: Yanaſitha

Trabajar cõ diligencia como bué trabajador: Kichiſitha.

Trabajar como fuerte ſin ſentir el canſancio: Pharaquenacatha, Halanacatha.

Trabajar mucho en andar, o en moler

moler quinua: Thayllitha.
Trabajar todo el dia entero: Vru jaatha, Maya, paya, quimſa, pu ſi vrujaatha.
Trabajador muy grande: Añancuri, Kutu, Kichiſiri, Hani pali.
Trabajo labor: Iranacaña, Loca nacaña.
Trabajo que paſa el jornalero: Cchama.
Trabajo, afliccion: Ttaqqueſiña, Mutuña, Thakhe, Sumi, Cani, Huayu. ✝ Darle a otro pidiẽ dole importunamente. Canicha atha.
Trabajoſamente: Canithà, Harithà, Mamathà, Cchamathà.
Trabajoſa coſa, o perſona llena de trabajos: Ttaqque ſiñakhtara, Quichuſiñakhtara haque, vel Hacaña, Vta, vel Marca &c.
Trabajado eſtar. Vide Afligido.
Trabucar a vno de ſu propoſito: Chuyma hoccoquiptaatha.
Traça o maña: Muſſa. ✝ Darla Muſſa phalatha. ✝ El que ſaue darla: Apincoya, Muſſani, A maotta, Callani.
Traça inutil: Caſi laa amajaſiña.
Traçar: Callacatha. 3. que. Chuy mattatha, Amutatha, Muſſa pha latha.
Traçar para hablar en ſu abono: Toque, vel Muſſa phalatha.
Traçador: Muſſani callani, Callu, Amaotta haque.
Tracalada, grãde manada de carneros, o mugeres: Vrcolara, Marmilara, Ccachulara.
Tractar mal de palabra: Aronchatha, Laccanchatha, Arona mokhſttaatha, Irttatha, Haccottatha.
Tractar con la plata: Collque miraatha. (mana.
Tractante aſsi: Collque miraa ca
Tractar al mayor como menor: Sullcachatha.)(Hilachatha.
Tractar, dezir: Atamatha, Aruſitha.
Tractarſe familiarmente: Suſiſitha, Ayuiſitha, Haquehuaaſitha Kuskiſitha, Haquehuatha.
Tractarſe como ſeñor por arrogancia: Apuſnacatha, Hilaſnacatha, Anchaſnacatha, Kellinacatha, Hacchahuanacatha.
Tractarſe la muger como ſeñora: Kellinacatha, Cchuanacatha.
Tractarſe como enemigos: Cchũtaſitha, Aucaſitha. V. Tratar &c
¶ Traer: Apanitha. Y todos los verbos de lleuar cõpueſtos con la particula Ni. Irpanitha, Iranitha &c. tomando el verbo q̃ cada coſa pidiere.
Traer luto: Hacchira ſaranacatha Siñachaſitha, Hacchirttaſitha.
Traer afligido a alguno por no caſtigarle preſto: Hiſccaſaatha.
Traer agua, o comida enla boca ſin echarla: Humkojaſitha, Hum cchijaſitha, Humkonacatha.
Traer perplexo o inquieto a algu no: Kaymaſaatha.
Traer alderredor al que açotan: Phiruraatha, Phararaatha, Ana taatha, Piñutaajaqui halaatha.

Traer

Traer el veſtido angoſto, o corto por neceſsidad, o por juego, o disfrace: Kichikhataſitha.

Traer al retortero con engaños: Llullaquipa llullarurutha.

Traer a caſa comida,carne, perſonas &c. Puraatha.

Traer la rueda: Qhuiuitha.

Traer los braços o piernas fregã dolos: Ccaccutha, Phiſcutha, Thikhmitha.

Traer a la memoria: Amajaſiſkhatha, Amutaskhatha.

Traer enla memoria: Chuymana apanacaſitha, Huacaychaſitha.

Traerſe bien tractado: Yamparu ſita ſaranacatha: Vid. Galano.

Traer con halagos: Achicatha.

Trafago: Chhucchujaſiña,Tanca jaſiña.

Tragar comida: Mankantatha. ✝ Beuida: Vmantatha.

Tragar como beſtia fiera: Henkantatha, Ccoltuntatha.

Tragar ſorbiendo:Huchhantatha

Tragar mucha chicha, vino, &c. ſin hartarſe: Pultintatha, Sakh untatha, Katantatha.

Tragar a prieſa: Koſikhtaatha, Koſigrantaatha, Mankarpaatha

Tragar ſin maſcar: Qhuiſtuquipa maa mankantatha.

Trago de algo que ſe beue:Humcchi.

Tragon. Koſigrantaa camana.

Tramar; Quepanchatha, Quepãtatha: ✝ Sacar vn hilo dela trama: Quepa hiſccuſutha.

Tramar embuſtes: Llullañataqui Kanaſitha, Muccuſitha, Amajaſitha.

Trampantojo: Muſſa. ✝ Hazer le: Muſſanchatha, Muſſana catutha.

Trampa de coger ratones: Phaka

Trampa de coger vicuñas: Saraya, vel Curu.

Trampoſo: Arona hiquiriri

Tranco: Locahuaña. ✝ Darle: Locahua locahuatha, Haccha haccha chillquehuatha.

Trançadera ancha de vn dedo pa ra atar. Llimphi.

Transfigurarſe, Maaquiptatha, vel Maa mucutatha, Mauquiptatha, Paa ahanottatha. Vide Demudarſe.

Transfigurarſe el Demonio en Angel de luz: Supayuthà Anſe la tucutha, vel Anſelachaſitha, Vide Disfraçarſe.

Transformarſe: Idem vt hic ſup.

Tranſido de hambre: Vi. Muerto.

Trapo: Kochallo.

Tras la igleſia, &c. Icleſia cchina cata, Icleſia hiccani, Cchina toque, Hiccani toque.

Tras mi, tras ti, &c. Cchinaha cchinama, pa, ſſa, &c. ✝ Llego tras mi o deſpues: Cchinaha pu ri. ✝ Ir tras alguno, o en ſegui miento: Aliſitha.

Traſcordado deſcuydado: Arma, arma arma, Armamttaa, Armattacamana.

Traſcordado eſtar. Vi. Oluidarſe

¶ Traſegar coſas menudas: Alliquipatha, Cochuquipatha. Entiendeſe

tiendeſe mudando las de vn ca bo a otro.

Traſegar coſas liquidas de vna vaſija en otra. Huaraquipatha, y todos los verbos de lleuar compueſtos con la particula Quipa, ſegun la propriedad delas coſas.

Traſegar buſcando. Thaccaquipa thaccarurutha, Thauiquipa thauirurutha, Thakhmaquipa thakhmarurutha.

Traſegar chicha de vna tinaja a otra con algun mate. Viſiquipa tha, Viſiratha, Quichiquipatha.

Trasladar: Quellcaratha, Quellcaquipatha.

Trasluzirſe, echarſe de ver: Vllaſitha, Vlljaſitha.

Trasluzirſe por muchos agugeros que la coſa tiene. Ppia ppia Llica llica.

Trasluzirſe como vidro:

Traſnochar. Pacallitha, Pacalli iquitatha, Aroma vruchatha.

Traſpaſſar con la eſpada &c.Hunuſutha. Vide Penetrar, vel Ppiajaſsina vlluſaatha, Haccathà haccaro miſtuatha.

Traſpie. Vide çancadilla

Traſponerſe huyendo. Halſutha, vel Chhaccatha. 3. que.

¶ Traſponerſe paſſando ala buelta de algun cerro &c. Maqquipatha, Saraquipatha. Y todos los verbos de andar con Quipa ſegun ſus propriedades.

Traſportar el ſueño a vno: Iquiquipatha, Iquiqui cchahuatha, Iqui kayhuatha, Liuin liuintatha, Ccharmattatha, el ſueño es acuſatiuo. Vide Cabecear.

Traſtornarſe el que cae de vna ſilla o pared &c. Aajaquiptatha Tinquiquiptatha, Tincuthaltatha. Vide Ti. n. 3. &c.

Traſtornarſe el barco. Sattiquip tatha, Haccoquiptatha.

Traſtornar vn jarro boca abaxo, y otras coſas. Alittaatha.

Traſtornar vn plato: Ccapikhata tha, Ccapinocatha.

Traſtornar traueſeando. Ccurccu nacatha, Mukhllinacatha. Vide Traſegar.

Traſtornar terrones. Phinccha- tha, Phinchaquipatha, es proprio de mugeres quando aran.

Traſtornar voluntades. Hukhiquipatha.

Traſtauillarſe hablando. Aro pâ tatha, Aro huakhllitha.

Traſtrocar la palabra. Maya aruſc·khatha.

Traſtrocar, poner vno quitando do otro. Lantiquipatha.

Tratar. vid· Tractar y Taactarſe.

Tratarſe bien. vide Regalarſe.

Tratar bien a otro. Hiſquichatha vel Huacaychatha.

Tratar bien de palabra. Mokhſa arorapitha.

Tratar negocios. Tulitha, Ichitha.

Tratar vendiendo y comprando: Alaſiquipa alaſirurutha.

Tratar aſsi con engaños y malos tratos

tratos: Alaſsina llullaquipatha
Trato de cuerda: Antutacataña. ✝ Darle: Huayttuſuſsina antut'catatha.
Trauarſe haſirſe. Achuttatha.
Trauarſe aſsi de ambas partes: Achuthaptatha.
Trauarſe con las piernas: Charaſitha.
Trauarſe bien las paredes vnas con otras: Kanaſitha, Kanathapitatha, Laycuſitha, Laycuthapitatha, Achuttaſitha, Achuthapitatha.
Trauarſe la batalla, o los que pelean: Hunithaptatha, Achutap tatha, Henkathaptatha.
Trauarſe en marañarſe el cabello las papas y qualeſquiera matas yeruas, ramas &c. Ttamphatha Colitatha, Ttajatatha, vel Ttãphathapitatha, Laycuthapitatha &c.
Trauar Actiuo. Laycuthapitaa tha, Achuthapitaatha &c. Añadiẽdo la particula A, vel Ya, en ſemejantes verbos.
Traueſear como hazen los trauie ſos, o bulliciosſos: Ccurccunaca tha, Mukhllinacatha, Philunacatha.
Trauieſo aſsi. Ccurccu, Mukhlli, Philu, Taparaco, Hillu haque.
Traueſia del cerro. Parquirana, Irarana, Iuraca.
Trebol.
Trecho muy grande de camino: Haya ſaraña.
Trecho, o eſpacio de tierra muy grande. Haya vraque. ✝ Pequeño: Piſiqui, Kata vraquequi
Trecho grande o lexos. Haya ✝ Poco o cerca: Haka.
Trefe. Manqhueni, Amuli.
Treguas ẽtre enemigos publicos: Aucaſi ttarphuña, vel Caſicañataqui huaquijaaſiña. ✝ Hazerlas: Huaquijaaſitha. Vide Pedir
Trençar el cabello menudito: Supullullu kanaſitha, Calluchaſitha.
Trençarlo groſeramente: Paach jaſitha. ✝ Hazia atras: Kikutha, Kikuquipatha. ✝ Y las niñas: Huayuchaſitha.
Trenças aſsi. Supullullu, Callu, Huayucha &c ſegun las ſuſo di chas diferencias.
Trençado. Kanata.
Trença del ſombrero. Vide To quilla.
Trena del ſombrero. Pillu.
Trepar por vna ſoga. Huaylluſu ſitha. ✝ Paredes: Lattuſutha.
Tres. Quimſa.
Tres doblar. Quimſa tharphittatha, Quimſattatha, Vrcoñachatha.
Tres doblado. Quimſa tharpitta ta. ✝ Y ſi es hilo: Vrcoña cchanca.
Treſcar. Llama llama aruſitha, Haachuco aruſitha, Saucaſitha.
Treſcador. Llama llama, Haa chu co ſiracuna haque.
Treſquilar. Yauiratha. Vid. Mutilar, y tambirn Afeytar.
Treſquilar carneros cortando vn poco,

poco: Pathuratha.
Tresquilar sacando la mejor lana Sihuacatha, Siuusutha.
Tresquilado. ñakota moro, Yauirata.
Tribulacion. Vide Aflicion, Pena, Trabajo.
Tribunal. Taripaña, Apu vt'ttaña
Tributo. Tassa. ✝ Pagarle: Apanocatha, Sukatha.
Tributario. Tassani.
Trinchar: Kallujatha, Kallunocatha, Kallu huaasitha.
Trinchea. Vyu, Quencha, Tuma ✝ Hazerla. Vyuquipatha, vel Quenchaquipatha.
Tripa delos hombres y animales Hiphilla, Quipa.
Tripa de los paxaros donde cuezen la comida. Caca.
Tripilla sin estiercol. Cchilla hiphilla.
Tripicallo de comer; Hiphilla.
Tripon. Puraca catati.
Triste. Ccuy ccuya, Pacha ccuya. ✝ Estarlo. Ccuyasitha, Mayhu asitha, Phutisitha, Llaquisitha, Pacha ccuya saranacatha.
Tristissimo. Llaquisiñana llaquisiñapa, Llaquisiri, Ancha llaqsiri
Tristemente. Llaquisissinaqui.
Tristeza. Llaquisiña, Quichusiña.
Triunfar los vencedores. Hayllitha.
Triunfar con su hazienda. Hazienda hampi, Collque hampi ttisisitha, Siyraketha.
Triunfar trayendo los despojos: Aucanacana harkaui huayukharu sita hayllitha, Hayllimpi mantatha, Saratha &c.
Triunfador: Haylliri.
Trocar. Lantitha, Lantisitha, Lã tiqnipasitha, Turcasitha. Troque mi libro con Alonso: Alonsompi librohalantiquipatha.
Trocarse con otro, reuezarse: Lã tirasitha, Mittarasitha.
Trocar las palabras: Aro pãtatha.
Trocar el orden: Nayraro chaña cchinarochatha, Cchinaro chaña nayrarochatha.
Trocar. Vide Trastornar.
Trocarse los tiempos. Pacha haccoquipasi, Maauquipti, Cutiquipti.
Trompeta. Qhuepa. ✝ Tañerla: Qhnepatha, Trompeta phusatha.
Trompeta de caracol: Chulu phusaña. ✝ De calabaça: Matti phusaña.
Trompetero: Qhuepa camana.
Trompicar Vide Caer.
Trompo. Piñutaa, Hiñukaa. ✝ jugar con el: Piñutaatha, Hiñukaatha, Piñutaa haukatha.
Tronar. Cootatha, Cumsaratha, Kaakhtatha, Kekhutatha, Kookhtatha, Ppotokhtatha, Cookhtatha, Cum satha, l. Pacha cuyu
Tronchado. Moro, Kuru.
Trõchar· Mororatha, Kururatha
Tronco del arbol. Tunu, vel Cocana lanccopa, Thurupa &c.
Troço de madera. Kullu tunu.
Trono. Vt'ttaña, Silla, Trono.
Tropeçar. Lanccatha, Lanccattatha;

tha, Llusttekhtatha.

Tropeçadero: Lanccattaña. ✝ Muger mala tropeçadero de pecado. Hocharo lanćttiyri, Tinquiyri marmi.

Tropel de gente, o tropa. Haque ttuurmi. ✝ Entrar de tropel: Cochurant·tatha. ✝ Venir de tropel. Cochurananitha, Humpporananitha &c.

Trotar la bestia. Yakha yakha, Ayhuarilla ayhuarilla saratha. vel Thocol thocoltatha, Kapul kapultatha, Hualakh hualakhtatha, Kelluta kellinocatha.

Troton: Thocol thocoltiri, &c.

Trox para guardar comida. Collca. (collca

Troxes juntas del Inga. Collca

Trox para quinua o mayz. Piura.

Trox para chuño. Sekhe. y es de de cañas o esteras. ✝ Meter en la trox: Collcattasitha, Piurattasitha, Sekhettasitha, segũ sus nombres.

Truhan: Apanaui, Llallama llama Siracuna, Sira haque. Vide Trescador.

Trueno. Pusicakha. Y todos los inflnitiuos delos verbos de tronar, Cootaña, Kaakhtaña.

Tu, pronombre primitiuo de segunda persona. Huma.

Tu mismo, Huma quiquima.

Tu ruyn hombre me la pagaras: Hanirhakhara humaca, Hakho mallaca.

Tu, pronombre possessiuo. Vide Tuyo.

Tuerto de vn ojo. Cchulla, Pilla, Hacca, Keso nayrani, vel Hacca nayra, Huyccu, Nayra cchulla. &c.

Tuerto, no derecho: Parco, Kenko, Kausu, Tausu. ✝ Torcerse, o entortarse algo: Parcoptatha, Kenkoptatha. &c. ✝ Torcer o entortar. Parcoptaatha, Kenkoptaatha, Kausuptaatha: ✝ Y si el palo es verde, Muttatha.

Tuetano. Parpa. ✝ Chuparle: Hallpsutha, Huchusutha.

Tullido delas manos, o pies, o de todo el cuerpo: Ampara. vel Cayu moroco, Y si es de todo: Moroco, Konko, Cchuñuta, Cchaajata, Hithiri. Vide Gafo.

Tullirse. Morocot·khatha, Cchuñut·khatha.

Tunica para diciplinarse· Idem, l. Susuña vrco, Açotisiña vrco.

Tupido. Phathu, Lurahua, Hithi Cchañañaque. ✝ Texer tupido: Phathuchatha, Phathu sautha.

Turba del pueblo, gente plebeya. Ina haquenaca. ✝ Ir, o caminar con mucha tropa, o turba de gente. Haque ttuurmimpi saratha.

Turbarse: Hakhsarathapitatha, Llakhllathapitatha.

Turbarse el cielo: Laccampu tacurasi. Vide Tronar.

Turbio: Kañu, Kori.

Turbio no assentado. Kōchoqui

Turmas delos animales, y hombres. Vide Testiculos.

Tutor:

Tutor. Huahuana huacaychiripa, vel amajaſiripa.

Tuyo Ma:poſpueſto ala coſa poſſeyda:Caſa tuya, o tu caſa:Vtama

V vocal ante conſonantes.

VLtimo, poſtrero: Cchina.

Vltimo del pueblo, Arrabal Marca cahuaya,Thia,Haka.

Vltimo del mundo, confines dela tierra: Vraque thia, Corpa.

Vltimo de todos en andar: Cchina qui ſariri, y aſsi de otras coſas.

Vltima volũtad del teſtador: Cchi na teſtamento, vel Eukhaſaui.

Vltimamente;Ancha cchina manca :vide Finalmente.

Vltrajar, Vide Afrentar de palabra.

Vltraje vide Afrenta.

Vltrajador: Toqque camana.

Vna ſola vez. Maa huaſaqui, vel vno huaſaqui.

Vna, y otra vez. Maa huaſaraqui, Maa huaſaraqui, repitiendo.

Vnanimes.Maya chuymaniqui,ña tiniqui, amahuañaniqui.

Vngir. vide Vntar, Vntarſe.

Vnguento;Phiſcuſiña,Thikhmiſiña, Sulaſiña.

Vnico hijo, o hija: Sapakhta, vel Maynikhtayoca, vel Pucha, vel huahua, y aſsi de otras coſas.

Vnico muy querido. Amaya, vru, Hacca nayra, Aurakhta &c.

Vnigenito;Kauna,vnulla,vnumalla Tonco maa photokhta.

Vnion; Maachaſiña, Maauijaña, Tantaſiña.

Vnirſe los animos Maachaſitha.

Vnirſe en vn ayllo. Hathachaſitha, Aylluchaſitha.

Vnirſe, o caſarſe la muger con varon de otro ayllo. v. g. Del ayllo champilla, Dizen Champillakhatha, Delos Muchos. Muchokhatha, De los Vancollos: Hnaucollokhatha, De los Hayancas Haancakhatha &c.

Vniuerſal ſeñor: Taqquena maycopa,vel Huccha haqueni mayco: Y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.

Vniuerſalmente hablando. Taqquethà aruſiſsina,vel aruſipana

Vniuerſo mundo. Puſi ſuu.

Vno: Mayni, de Dios, Angeles, y hombres. ✝ Maya de otras coſas.

Vno no mas. Vnoqui, y es vocablo proprio deſta lengua, aunque parece eſpañol, vel Mayaqui,o Mayniqui,como diximos

Vno ſi, y otro no. Mayquipaqui.

Vno que guſta de andar de noche o velar mucho en bien y en mal Aroma nayra.

Vno que anda de puntillas brincando,o muy ligero. Hala hala Ttikhu ttikhu, Halancachu.

Vno de buenas fuerças. Hanchini Cchamani.

¶ Vno que de ordinario es dado a alguna coſa, o la haze de ordinario como andar, comer, beuer, reñir &c. Saracamana,Mankacamana,vmacamana,haycha

ſicamana &c. mudando la tha, del verbo en camana: y ſi fuere nombre ſe le añade: Vinocamana, Kuſacamana, Collque camana, Dado al vino, ala chicha, a la plata que de ordinario le beue, o buſca.

Vno que de ordinario habla con doblez: Huateca, Haccaſttaa, l. Maaſitaa aroni.

Vno que ſiempre dize de ſi a todos: Iya huanaco, iyaſacamana.

Vno que en nada ſe entremete. Caſi haque, vel ina haque.

Vno que tiene eſtrella, o dicha en todo: Inquini. Pide gerundio en Taqui.

Vno que no oſa parecer, y que ſe va eſcondiendo: Kuñu kuñu, vel Corpa haque.

Vno que ya comio, beuio, reciuio &c. Mankata, vmata, catuta &c. Los quales ſon nombres, y ſi ſe juntaren con cancatha, mudã la ſignificacion, porq̃ mankata can cana &c. quiere dezir fue comido. Venid aca los que aueis comido, o id a trauajar. Mankatanaca acaro hutama, iranaqueri mama &c. Y no es tan poco general eſte modo.

Vno de cabello desgreñado. ñako ¶ ta ttampha vel ttampha, ñakota ni, ſi ſe poſpone el ſubſtantiuo, o la coſa que ſignifica parte, como ojos, manos, pies &c. o cabello, como aqui deue añadirſele ni, y ſi el ſubſtantiuo ſe antepone, no ſe le añade, lo qual es auiſo y regla para muchas coſas muy ordinarias.

Vno que no ſabe comprar, ni vender por ignorar el precio. Pay haque.

Vno q̃ ſiempre trauaja. Pali haq̃.

Vno que muere moço. Paſſuni.

Vno a quien de ordinario echan la culpa de los hurtos, y otras coſas por alguna nota que dio. Cchipoco, vel Puyaco.

Vno de cabeça ahuſada. Sucuya, vel ſayttu ppekeñani.

Vno que le tiẽbla la cabeça. Ccar ccatilla, vel ſukhſu haque.

¶ Vnos con otros. Hupa pura. Vide Entre ſi.

Vnos a otros herirſe, regalarſe, a yudarſe &c. Chhokhrichaſitha, ¶ choquechaſitha, yanapaſitha, in terponiendo la particula ſi.

Vn camino, y dos mãdados. Spaa Hazed vn camino, y dos mandados id a miſſa, y viſitad al enfermo. Miſſaro maſpaaqui vſſuri vllintahata.

Vn çapato, vn guante, vna media vn ojo, vn oydo ſin compañero Cchulla çapato, cchulla guante

Vn lienço, o la mitad dela manta o mãto, o ſauana &c. q̃ ſiempre ſe haze de dos: Maycallo. v. may

Vn par de çapatos, de medias, de cubiletes, o vaſos compañeros &c. Maya haque çapato &c.

Vn dia. Muu vro: en lugar de Maa

Vntar: Phiſcutha, Thikhmitha, Sulatha, Piſcuquipatha &c.

Vntarlo todo: Phiſcuquipatha.

Vntar, o dar de ſeuo con cera &c Likinchatha, ceranchatha.
Vñas. Sillu. ✝ De grandes vñas. Queucha queucha ſilluni. ✝ raſ càrſe con ellas; Lliukaſitha, Ha tticaſitha. ✝ Meter dentro las vñas; Lliukantatha, cchumintatha. ✝ Agarrar con ellas como el Leõ o gato. Cchumithapitha
Vraño; Sapakhtaqui haquiri, vel Saranaqueri, Hani qhuitimpiſa haqueuiri, Haque huaſiri.
Vrdiembre. Aſsi.
Vrdir la tela: Aſsi haccotha, Tila tha, Sau tilatha.
Vrdirla de diuerſas colores. Aſsi vel Sau ſukotha.
Vron, animalejo que coge viſcachas: Siqui ✝ Caçar con el; Siquina hiſkacha cataatha.
Vſar de algun veſtido; Iſittaſitha.
Vſar de algun libro. Librona yati ttaſitha, vllajaſitha.
Vſar del matrimonio; Caſarata. hampi, l. Marmihampi iquitha.
Vſar del matrimonio, o fornicar quando puede ſer ſentido delos que eſtan cerca. Muchuchatha, Erquechatha, q̃ es tratar como a niños a los que eſtan cerca.
Vſo fruto dela chacara: Aca yapu hani nãquiti, yapuqui yapucha ſitha, y aſsi de otras coſas.
Vſura: Mira. ✝ Dar a vſura. Mira ni charitha, manutha.
Vſurero: Mirani charicamana.
Vſurpar; Catuſiracatha, vel Lucu taſiracatha.
Vtil coſa. Hiſqui, Sappa. Vide ſupra Prouechoſo.
Vtiliſsimo: Hiſquina hiſquipa.
Vtilidad. Hiſqui cancaña.
Vuas. Vpaſa, l. Hupaſa. ✝ Hazer vino dellas: Vpaſana vino cchi uratha, Kopatha, Taquitha.

V Conſonante ante A

Vacar alguna dignidad, oficio &c Eſto ſe dize con las particulas viſa, y kha deſta manera.
Vacado ha el Obiſpo del uzco. Cuſco marca Ouiſpo viſakhe, vel Cuſco marcana, Ouiſpo ha ni hucaquikhe, Ouiſpo viſakhe hihuakhe.
Vacante de Chuquiſaca. Cho qui ſacana Ouiſpouiſa cancañapa. Cinco años ha que eſta vacante el obiſpado de Chuquiſaca. Chuquiſacana obiſpo viſakhat patha acaro piſca marahua, vel Choqueſacana ouiſpo hani hucaquica vcathà acaro piſca marahua &c.
Vadear el rio a pie, o lagunas &c Cayuna iñatha, iñacatatha.
Vadearle a cauallo: Cauallona maccatatha.
Vado. Iñacataña, Maccataña.
Vagamũdo; Marca marca tumiri Sarayco, Tumayco, Lari lari.
Vagamundo que ſiempre anda de caſa en caſa, aunque tiene la ſu ya conocida; Tumayco, Sarica Sayrakha.
Vagar: Inacaquitha, Caſicaquitha
Vaguedo de cabeça. Chanca pura

apaquipaña. ✝ Tenerle: Chanca pura apaquipito, Chuyma huaykuquipito, vma hama kay tiltito, vel Tuma tuma halutha

Valer diez pesos; Tunca sarana chanipatha, vel Tunca saratequitha.

Vale por diez; Tuncasa maastuñauihua.

Valer, o ser de estima. Haccusitha ✝ No valer quando ay abundãcia; Tusutha sauritha.

Valor precio: Chani, Huaque. ✝ Quanto vale? Cayca chanini, huaqueni? vel Caycan chanipa Huaquepa caycapi? No vale vn alfiler; Hani maya phecachã chanipasa.

Valor, esfuerço Vide Brio Fuerça &c. (ni.

Valeroso, valiente: Sinti, Cchama

Valerse de alguno, estriuar en el. Thukhrujasitha, Kemicatasitha.

Valedor: Yanapiri, Pucara, Queyna, Sayhua vid. Amparo, Padre.

Valentia: Sinti cancaña, Cchamaniña.

Valle: Vma cata.

Valles cercanos vno de otro. Vma vma. (cha.

Valle de lagrimas. Hachaña pa-

Vamonos; Hina matana.

Vanagloria. Chupi. ✝ Hazer por vanagloria. Haque chupiqui, Haque vllijaaqui luratha, rezatha &c.

Vanagloriarse. Vide Iactarse.

Vano; Cchuasilla.

Vandera al modo de indios. Lahuachuqni. (ra.

Vandera a nuestro modo. Lauãde

Vando Toque Vno de mi vando. Naa toque haque. ✝ Diuidido en vãdos: Toque toquero halac tata, Alasaa Maa saa. ✝ Hazerse del vando de Pedro. Petroro huaqhuitha, Maccatatha.

Vandolero salteador. Haccoriri, Ttinrariri, Huarca, Vpochilla.

Vapor, o baho q̃ sale delas cosas humedas quãdo se caliẽtan. Huhura: ✝ Echarle. Huhurusunutha, Huhurutusnutha, vel Huhura aasu, aatusnu.

Vara de alcalde. Alcaldena varapa, lahua, hucchusa lahua.

Varas conque cubren el techo. Quira, vel Chakhlla.

Varas de arbol con sus hojas. Cchillpa.

Vara para sacudir la quinua, o la cañagua: Soke.

Varas del telar. vide Telar.

Vara de medir. Tupuña camaña.

Varias cosas; Cuna mana, cauqui mana, Taqque mana, Phichu Phichu, Cunamana vllinacani yaanaca.

Variable persona: Ila pocaqui maya amauiri, Ila pocasca mayaraqui, Cuti cuti haque vide Mudable.

Variedad de cosas: Vide Varias cosas.

Varon. Chacha. ✝ Soltero. Chachakhta. ✝ Casado. Casarata chacha, vel marmini. ✝ Anciano. Cha-

no: Chacha vrco, vel Yaſcca, Chari. Eſtos dos ſignifican vno que paſſa de ſeſenta. ✝ Sin hi jos: Sumo.

Varonil: Chacha chuymattiri. ✝ Y la muger: Mamanaca cyuymattiri. Chachãco, es en mala parte

Varrer: Phichatha. Vide Phi, y tambien Limpiar.

Varrer el ſuelo arraſtrãdo el veſ tido: Llumppinacatha, vel Cay chunacatha.

Vaſſallo mio, tuyo &c. Haqueha.

Vaſſallo del Rey: Reyana haqpa.

Vaſcas que prouocan a vomito: Chuyma lluhuthaltaña. ✝ Te nerlas, Chuyma lluhuthaltito, Quiucuthaltito; Hakhruſu hakh runtatha. vide Reboluerſe.

Vaſo natural dela muger: Chenque, vel Haquehua, que es comun a ambos ſexos, y es vocablo mas honeſto.

Vaſo para beuer: Quero, Vmaña y ſi es de plata, Aquilla.

Vaſſura. Ttuna.

Vaxel o embarcacion. Huampu.

Vayna dela eſpada, cuchillo; y aſo rro de otras coſas o fũda: Ccahua

Vayna o corteza de legumbres. Lippichi.

Vayo o roxo. Phako.

Vaziar. Huaratha, Huaruſutha.

Vaziar de vna vacija o de vn coſ tal en otro: Huaraquipatha, Ta lliquipatha. vide Derramar, y tambien Hua n. 41.

Vaziar coſas ſecas trigo &c. de v na coſa en otra. Inocaquipatha vel Thalaquipatha.

Vazios: Cchuſa, Haphalla. ✝ Ca ſa o caxa &c. Ppakhlla, Kara, Koma.

V Conſonante ante E

Veamos que es: Cauqui, Vllachiy ta, vel Cunajamna cauquija vll jatana.

Vedar, o prohibir que no haga, no diga, no vaya &c. Hani lura hatati, Saahatati, Mahatati ſatha. Poniẽdo la coſa vedada en futuro de indicatiuo, o en impe ratiuo, v.g.

Vedome que no hablaſſe. Hani aruſimti, vel Hani aruſihatati ſi to, y ſi fue en mi auſencia el ve darmelo diremos, Hani aruſini ti, vel Hani aruſiphanti ſito. A cerca del verbo Satha, tratamos enla Gramatica, P. 2. Cap. 8.

Vedar que no vaya la obra adelã te, o que no haga mas qualquie ra coſa que ſea: Vcſama, vel Vcſaquipha ſama ſatha.

Vedado: Hani ſata. ✝ Fruto del arbol vedado: Cocana hani hen kahatati ſaui hachupa: y aſsi ſe dira de otras muchas coſas.

Veedor de edificios, y de otras co ſas: Pircaui amajaſiri, Pircauithà tumpaſiri &c.

Vedriero: Queſpi luriri, Luracamana.

Vedrioſo: Queſpi hama hani incattaña.

Vega: Hichu pampa.

Vejez del varõ y de todo el ſexo maſcu

masculino: Achachi cancaña. ✝ Delas mugeres; Apachi cãcaña. ✝ Acercarse ala vejez: Achachi tañaro hakacatatha, Nia nia Achachi cancaña hakakhatito, l. nia nia achachitatha apachitatha

Vela de nauio; Huampu carpa.

Vela, o candela: Idem Cantela. ✝ Encenderla; Nacthapaatha. Apagarla: Hintaatha, hihuaatha. Lleuarla; Aatha, aakharutha, otras cosas veãse en sus lugares.

Vela; Vide Atalaya, Centinela, Espia.

Velar: Pacallitha, Likhritha, Y si es toda la noche; Pacarijatha, vel Pacari aroma pacallitha.

Velo Vide Toca.

Velo del altar, o retablo; Hanacataña.

Veloz Vide Ligero.

Velozmente; Nina vmaqui.

Vellaco; Yancca haqque, Huati.

Vello del cuerpo: Coña coña ñuccu ñuccu, Phuu phuu: ✝ Del pescuezo: Lliphu lliphu, Athi athi, iqui quemara.

Velloso; Ttaurakhtara. &c.

Vellon de lana, o de otra cosa: Ha ui. ✝ Hazerle: Hauichatha.

Vena del cuerpo; Sirca. ✝ Sangrar della; Sircatha 3. qui.

Vena delos metales, o beta: Sirca ✝ Socabon: Ccoya.

Ven aca; Haui.

Venado: Tarukha.

Vencer: Atitha, Atipatha, Vide Exceder.

Vencer a muchos en exercito. La ccaatha, Atitha lassatha, ambos verbos juntos.

Vencer en el juego, vide Ganar.

Vencer en los desafiios: Llallitha vel Thuuicatha, 3. qui.

Vencido: Atita ✝ Quedarlo. Ataasitha, atipaasitha.

Venda de lienço, Susuña yaphiña

Vendar los ojos con ella: Susuña na, vel Pañona huyccuchatha.

Venda, o trançadera para atar la cabeça: Cchocaña, Llimphi:

Vendar con ella: Cchocatha ccho cattatha, yaphittatha, Llimpitha

Vender: Alakhatha: vi. A n. 36:

Vender por justo precio; Puritaqui, Huaquitaqui, Chanapa camaqui huaquepaqui alakhatha. ✝ Al precio subido, o mas caro Hilataqui. ✝ Barato. Pisitaqui Huallcataqui, Katataqui alakhatha.

Vender en el mercado; Ccatutha vel Ccatusitha.

Veneno: Colla, vel Hihuairi colla ✝ Tenerle: Collani, natural que sea, o artificial.

Vengarse de palabra: Arona puri caatha, uel Puricaasitha, Cutaa khatha, vel Cutaaskhatha.

Vengarse con la obra haziendo lo mismo cõtra su enemigo: Yã ccachata yanccacharaquitha, Nuata nuaraquitha, Tinquiaraquitha, Ccakhsicharaquitha, &c. Interponiendo a los verbos la particula Raqui, o kha, Yanccachakhatha.

Vẽgarse dela muerte de su padre

Auquiha

Auquiha hihuaauithà Puricaaſitha, Cutaaskhatha.
Vengador; Puricaaſiri.
Venidero: Hanira hutiri, Hanirha puriri.
Veninos.
¶ Venir: Hutatha, y todos los verbos de mouimiento cõpueſtos con la particula Ni, ſegun la propriedad dela coſa: Saranitha, Ayuinitha.
Venir alas manos: Halthapiſitha, Huayuthapiſitha, Aucaſthaltatha, Tincuſitha, Saſitha:
Venir a ver a alguno por el amor que le tiene, o para comunicar algo con el. Huayllunitha.
Venir a manos de alguno: Ampararo halttatha.
Venir a ſer rico, Pobre, Sauio &c Ccapaca haccuthaltatha, Ccapacaquiptatha: Ccapacakhatha.
Venir, o acudir para el dia ſeñalado; Chimputaro hutatha.
Venir en diminuciõ: Katakhatha, Piſikhatha, Luucaquikhatha.
Venir bien, o al juſto. Huaquitha Huaquittatha, purittatha, Ccapaſitha, Ccapakhtatha, Muy biẽte viene eſte çapato. Humataqui puritahua &c. vid Ajuſtarſe
Venir al penſamiento, o repreſentarſe; Mattatha, Tuuttatha, Puritha, Maccatatha.
Venir de repente, o parecer el auſente; Phacuttatha.
Venir abaxo, o caer paredes, minas &c. Chhichiſitha; Ccaccuſitha, Thumiſitha, Thuminoctatha.
Venirſe la ſaliua a la boca quãdo hablan de comidas, o por otras cauſas; Huthuncaa cchekhutito, vel Cchekhutuſnuto.
Venirſe con las manos vazias. Ha ni cunani hutatha.
Venta, o tambo: Corpa vta.
Venta; Alakhaña.
Ventaja: Llalliña, Ttahktaña, vel Ttaque pampachaña.
Ventana para luz; Ttokho kanchira, vel ventana.
Ventana alhazena: Ttokho.
Ventana delas narizes; Naſa ttokho.
Ventana cõ geloſia. Arapa ttokho
Ventallo. Vide Moſcador.
Ventar el trigo quinua &c. Ccuutha, Ccuuratha, Ccuutaatha.
Ventar hazer ayre. Thaatha.
Ventero; Corpa vtacamana.
Ventilar. Vide Diſputar.
Ventoſear: Siratha.
Ventoſidad aſsi; Sira.
Ventura vide Fortuna, Eſtrella,
Venturoſo, Samini, Cuſini, Cutipani.
Ver; Vllatha, vllajatha, vlljatha. 3. ghi. Los pacaſes: Vñatha &c.
Ver algo como entre dos luzes. Thamin hamaqui, Sarphun hamaqui vlljatha vi. V.dõde ay muchos modos tocantes a ver.
Verſe Vide Parecerſe.
Verano: Lupi pacha.
Verdad: Checa, l. Toquepa. ✝ Hõbre de verdad; Checa haque, Toquepa haque, vypayu, Sullullu

✝ Es verdad? Checatimna?
Verdadero: Checa.
Verdaderamente: Checana, vel Llacha: Vide. Lla. n. 2.
Verde: Cchokhña. ✝ yeruas, y otras plantas, y hojas muy verdes: Kinto.
Verde por madurar: Mori, Llullu vel Cchokhña.
Vereda Vide Senda.
Verdolaga.
Verdugo: Haque haychjacamana Haque hihuaacamana, vertugo
Vergas, o varas: Quira. ✝ Techar con ellas: Quiranchatha.
Vergel. Muya. vide jardin.
Vergonçoſo, Ccakhſi, vel Ccakhſi ni, chupini, ccakhſiſiri haque.
Verguenza empacho: Ccakhſi.
Verguenza. vide Miembro. Vaſo.
Veridico vide Verdadero.
Veſtido, ropa: Iſi.
Veſtir a otro: Iſittaatha.
Veſtirſe: Iſittaſitha.
Veſtirſe camiſeta: Ccahuattaſitha
¶ y todo nombre de veſtido compueſto con la particula Ttaſi, ſignifica veſtirſele, y con la particula Ttaa, veſtirle a otro. vide Poner, y Ponerſe.
Veſtirſe coſa angoſta. Llucchuntaſitha, Ttekhentaſitha.
Veſtirla a otro; Llucchuntaatha.
Veſtirſe de muger: Marmichaſitha ✝ De varon: Chachachaſitha. ✝ De maſcara. Sokhochaſitha &c.
Veſtir a otro aſsi: Marmichatha. &c. vide Disfraçarſe.
Veſtirſe como eſpantajo: Culun culunchaſitha. Y aſsi de todas las coſas componiẽdo ſus nombres con Chaſi, o con Cha, quando es ueſtir a otros, y es regla general.
Veſtirſe de fieſta; Yamparuſitha, Yamparuttaſitha.
Veſtido, o ropa de fieſta: Yãparũ.
Veſtirſe algo al reues: Haccoquipata iſittaſitha.
Veſtirſe galano. Kapchichaſitha, kanchillachaſitha.
¶ Veſtido con camiſeta: Ccahuani, y aſsi puede dezirſe de qualquiera coſa que vno ſe pone.
Veſtido colorado, o carmeſi: Vila patarana iſi, Puca iſi &c.
Veſtirſe aſsi: Vila patarana miſtutha.
Veſtido rico: Tocapu, ccapaca iſi ✝ Que no abriga: Thaa. ✝ Que arraſtra; Llumpi, Caychu ✝ Groſſero de diuerſas lanas. Charca charca, Suu ſuu, Cchakhcchi. ✝ Teñida de diuerſas colores: Cumpita. ✝ De tela, o brocado: Lliphi lliphi. ✝ Para tener debaxo y abrigarſe; Laaſcoña iſi.
Veſtido de varon: Chacha iſi. ✝ De muger; Marmi iſi.
Veſtido entero de varõ, o muger Camiſeta manta y ſombrero, y ſaya manto, y panta: Saata, vel Chacha ſaata iſi, Marmi ſaata iſi
Vexiga del hombre, y de todos los animales machos; Yacca llachi. ✝ De la muger, y hembras

bras

bras: Hiskallachi.

Vez. Mitta, Cuti, Chuta, Huachu ta, Huaſa. ☩ Algunas vezes. Maanacatha, Haccapantathà ☩ Vna vez ſi, y otra no. Mayquipanaqui.

Vezino de caſa: Vta haka. ☩ Mi vezino, tuyo &c. Vta hakaha, hakama &c.

Vezino de vn miſmo pueblo: Marca maſiha. ☩ de cerca, o vezino a mi pueblo. Marca hakaha &c.

V conſonante ante I.

Via, camino: Thaqui vide. Senda. ☩ Por eſta via no ganaras nada: Aca hama hani cunaſa haquiriƈtati.

Via laƈtea, o camino de ſantiago que llaman: Laccampu hauira.

Vianda. Manka.

Vianda de todo genero: Cunamana, Phichu phichu mankanaca.

Viandante: Sariri.

Vicio. Yancca cancaña, yancca chnyma:)(Hiſqui cancaña.

Vicios pegajoſos: Lippi lippiri maccata maccatiri yanccaña.

Vicioso: Yancca chuymani.

Vida: Hacaña, vel Haca.

Vida breue; Ila poca hacaña.

Vida larga. Haya pacha. ☩ Mortal perecedera, Cchiuu vrpu. ☩ Eterna. Viñaya hacaña. ☩ Trabajoſa: Canithà harithà ha caña: ☩ De caſados. Caſarata cancaña. ☩ De continentes: Ca ſaranaui hacaña, vel Cancaña. ☩ De Virgines; Chakhllat pacha tutiña· ☩ Dar vida, Hacaatha. ☩ Darla buena, o mala a alguno. Hiſqui, vel yancca camaatha.

Vidro, o vidrio. Queſpi.

Viejo. Achachi.

Vieja. Apachi.

Vieja ropa gaſtada; Merke, Llicallica. vide Roto.

Viegiſsimo Vma collmuri achachi vel Maka, Laka, Sakha, acha chi, vel Apachi.

Viejo moço en ſus coſtũbres: Kara huakho achachi, Apachi.

Viejo anciano. Yaſca achachi, vel Yaſca apachi.

Viejo, o maduro de edad. Poco.

Vicuña; Huari, Sayrakha, Saalla.

Viento. Thaa.

Viento rezio. Hiske, Huayra.

Viento colado: Phuſttiri thaa. ☩ Moderado. Soque. ☩ Con lluuia Sokhari. ☩ Leuantarſe. Sarutatha, vel Puritha.

Vientre Puraca. ☩ De los pajaros. Cutiri huanca.

Viga. Kero, Vica.

Vil coſa Ina, vel Hakhomalla, Hani yaaja yaa, Hani haccu yaa.

Villano. Vide Ruſtico.

Villcaparo. Idem, vel Chiuita, Churi tonco.

Vinagre Idem, l karku vino, l. chi huaco, Cutita, Haro, Vino.

Vinagre, o vinagrillo enojadizo: Naskharu, Hiska chuyma, Ilaqui huallakhtani, Kapiſi ñani, Haluta chuymani.

Vino. Idem.
Violar donzella. Paquitha, Huakhllitha, Kuutha, Ppiatha.
Violentamente. Cchamathà.
Violentado. Cchama cama.
Virgen. Chakhllatpacha tutiri, Coque, Llũpaca chuymani. Son comunes a varon y muger. ✝ Hani chachana inćttata, Kuu, Kuumaa, ſon proprios de muger. ✝ Hani marmi llamćttiri Hani marmi vlltiri &c. ſon proprios de varon.
Virginidad: Chakhllatpacha tutiña, Kuu cancaña &c. tomando los vocablos proprios o comunes ſegun fuere neceſſario.
Virote. Virito.
Virtud. Hiſqui chuymaniña.
Virtud ſolida. Hiſqui chuymani thurittata cancaña.
Virtuoſo. Hiſqui chuymani.
Virtuoſamente: Hiſqui chuymanijaqui.
Viruelas. Choco vſſu, vel Hanka vſſu. ✝ Dar: Hanka vſſu catuto, Purikhatito.
Virrey. Viyria, Reyana lantipa
Virreyna. Viyrina, Haccha ſeñora.
Viſco, tuerto: Keſu, Parco nayrani, Vikhſu nayrani. ✝ Mirar tuerto o viſco. Keſuthà vlljatha.
Viſible. Ccana vlljaña, l. vlljaña.
Viſiblemɔnte. Ccanaqui.
Viſitar yendo a caſa de alguno: Vllintatha, Sarttatha, Vlljanitha
Viſta. Vlljaña. ✝ Tenerla buena: Ccana vlljañani, Hiſqui nayrani. ✝ Tenerla corta: Saapi, Sarphu.
Viuda. Hikhma, Huakhlliri, Chacha hiuiyri.
Viudo. Chupa, Marmi hiuiyri.
Vituperar. vide Afrentar de palabra.
Viueza. Nina nina, Tukhi tukhi halaña. vid. Preſteza, Diligẽcia
Vuiuir: Hacatha. ✝ Actualmente. Hac caquitha.
Viuir ſin manzilla de peccado. Hani cchillani, Hani anani, Hani moconi hacatha, Saranacatha.
Viuir con ſoberuia y arrogancia. Pachaſa merke phalana catati nacatha, l. Pachaſa apanac·khatha. vide Enſoberuecerſe.
Viuir a ſu aluedrio: Chuymaha cama ſaranacatha, Tuquiſnacatha.
Viuir del trauajo ageno: Haquena cchamapa mankatha.
Viue ſano, o Dios te de mil años de vida: Killpani, Poloni hacama.
Viuir en paz: Mokhſaqui camatha, Mokhſaqui vtcaſcatha.
Viuir con alguno ſin guſto, ſin auenirſe bien: Hacca cata chuymani hacatha.
Viuir caſtamente: Tutiſcatha, vel Sauriſcatha.
Viuir, o morar cabe a la caſa de alguno. Vtpa thaancatha.
Viuir muriendo cada dia. Hihuãpi chica ſaranacatha.
Viuir, Vide Biuir, donde ſe hallarã

llaran otros vocablos.
Viuo. Haquiri, Hac'quiri.
Viuo retrato del Demonio: Supayo makaqui, vel Hani makaqui, con negacion, o ſin ella todo es vna coſa: lo qual es de notar en algunos vocablos o modos de hablar en eſta lengua, y eſte puede aplicarſe a muchas coſas.
Viuo. vide Diligente.

V Conſonante ante O

Vocablo. Aro.
Vocablo improprio: Huayqui, l. Hamco aro.
Vocablo proprio dela lẽgua Aymara: Aymara aropini, vel Aymara iñaui aropini. † Degenerar de ſu propriedad. Aro hu ayquiquipi, Hamcoquipi.
Vocabulario. Idem, vel Aro yatiña libro, Aro yatiña quellca.
Volar. Halatha.
Volar andando a prieſſa. Halatha, Huayhua halatha, Llukhutatha.
Volar el hicho por el ayre. Yayuthaltatha, y otras coſas aſsi.
Volar viniendo: Halanitha.
Volar hazia abaxo, o dentro. Halantatha. Y ſi es hazia noſotros tambien Halantanitha.
Voluntad. Munaña.
Voluntad, amor. Amahuaña. † Tenerla a alguno. vide Amar.
Vomitar: Hakhrutha, Hakhruſutha. † Tener gana dello: Hakhruhachito, Chuyma qhiucuthaltito, Pituthaltito, Lluhuthaltito
Vomitar la comida o beuida. Mãka cutuſuatha; Vma cutuſuatha
Vomito: Hakhrui, Hakhruſuui.
Vos otros dos, tres, quatro &c. Panima, Quimſama, Puſima &c
Votar prometiendo algo a Dios Dioſaro aro churaſitha, Aro hattuſuſitha, con gerundio en taq
Voto aſsi. Dioſaro aro churaſiña, Dioſaro, vel Dioſampi aro hattuſuſiña.
Votar: vide Maldezir.
Voz: Cunca. vide Boz.
Vozear. Aronacatha, Arottatha.

X Ante A

XABON. Sapona, vel Ttakhsaña.
Xaquima. Saquima. vid. jaquima
Xara. Vide Flecha.
Xerga. Cchakhcchi.
Xeringa. Sirinca.
Xeringar. Sirincatha.
Xiquima: Villu.
Xiquima ſeca: Villu cama, Sora.
Xugo y xugoſo: Vide çumo.

Y Ante A &c.

Eſta letra que llaman Y Griega, caſi ſiempre en la lengua Eſpañola ſirue de conſonante, pues yere alguna vocal, quando ſe pronuncia leyendo, como es facil de ver aun en algunas palabras que actualmẽte vamos eſ criuien

criuiendo. Por esta causa aqui no se pornã sino los vocablos q̃ comiençan por Y, quando tiene fuerça de consonante, al modo que diximns, sacando algun vocablo, que todos vniuersalmente acostumbrau escriuir, cõ Y, como si fuera vocal: Los demas podran buscarse enlos que se escriuen con I, vocal.

Y, conjnncion copulatiua. Sa, y sirue de jũtar dicciones: Sca, de juntar oraciones.

Ya. Nia: v g. Ya comimos: Nia mankatana.

Yazer enterrado: Imataquitha, Imatacaquitha.

Yema de hueuos: Yuu·

Yema del arbol: Amu vi. Boton

Yerno. Tullca. ✝ Tomar por yerno: Tullcachasitha.

Yerro, falta: Panta, Pantata, l. Pantaui. ✝ Hazerle: Pantatha

Yerto: Lahua pacha. ✝ Ponerse yerto: Lahuacaquikhatha, Lahuaptatha, Cchaccaptatha.

Yerua para las bestias: Ccacchu. ✝ Darla a las bestias: Ccacchu lihuatha, vel Chnratha.

Yeruas de varios generos: Cora naca, Alirinaca, Muchos nombres delas quales se hallarã arriua enlos vocablos dela M dõde dize malas yeruas que se suelen desheruar enlas chacaras.

Yerua que nace enlos pantanos. Chua chua.

Yerua que rodea los arboles como la yedra, y es medicinal cõtra el frio: Huakhi.

Yerua medicinal tambien contra el frio: Sano sano, Phinco phinco.

Yerua como granillos negros a la orilla dela laguna: Murmũta

Yerua que sirue de teñir azul: Quesña.

Yeruazal: Ccacchu ccacchu, Cora cora.

Yeruas de comer cozidas: Cchihua, vel Yuyu.

Yeruas que se comen crudas generalmente se llaman, Paco, aunque tienen sus nombces particulares; ✝ Comerlas, Pacotha

Yesso: Pachachi. ✝ Calera o cãtera del: Pachachi era.

Yesso espejuelo: Lliphi lliphi pachachi.

Yo, pronombre: Na, Naa, Naya.

Yo mismo: Naquiquiha. ✝ En plural dizen Nanaca, Quiquinacaha, vel Nanaca quiquiha, vel Na quiquinacaha, Nosotros mesmos exclusiue. ✝ Hiussa quiquissa, vel Hinssanaca quiquissa, vel Hiussanaca quiquinacassa, hablando inclusiue.

Yglesia material para los diuinos oficios: Yclesia, vel Yclesa, vel Santa Maria.

Yglesia: el pueblo Christiano: Taque Christiano nacana tantasiñapa, Maauijañapa, Tamapa.

Ygual, Ymaginar, Yr &c. que por ventura algunas vezes se escriuen con Y, Griega se hallaran enla letra I, pues es verdadera vocal,

vocal, y no yere a ninguna cõsonante: y aunque tãbien el vocablo Yglesia, por la dicha razon pertenece a la I, pero pusose aqui porque no lo he hallado escrito de otra manera, como otros que suelen variarse: verdad es que in medio dictionis he seguido la costumbre ordinaria; poniendo la y, quando le precede vocal, aunq̃ comiençan ya a poner i, por ser vocal.

Z Ante A &c.

Esta letra tambien se confunde muchas vezes con la ç y asi algunos vocablos podran buscarse entre los que se escriuen con çerilla, porque quiça se hallarã entre ellos.

Zarcos ojos: Copa nayra.

Zerbatana: Hamacchi phusaña.

Zenith. Sunaque. ✝ Estar el sol enel: Inti sunaquenqui, vel Inti sunaque. ✝ Llegar el sol al Zenith: Inti sunaquero puri.

Zizaña del trigo, quinua, &c. Cora.

Zizaña, causa de dissension: Karintaña, Aro apaña, vid Chisme. ✝ Ponerla· Karintatha, aro apatha

Zorrilla de mal olor: Añuthaa.

Zorrilla contradictor: Cutipacamana, vel Sasicamana.

Zorra: Camaque, Larano, Pampa ano, Suni ano.

Zorra gran ladrona: Kichi camaq̃

Zumbar el oydo: Hinchu cchusurito, vel Cchustito.

Zumbar las abejas: Pupa puuti.

Zumbido: Cchusuraña, Puutaña. Segun fuere de oydo, o auejas.

PARA que no te halles dudoso (amigo lector) quãdo hallares los numeros o cotas que se veen por toda esta Primera parte del Vocabulario, digo que se auian puesto para hallar otros synonomos, o modos de hablar que estan enla Segunda parte, cuyas letras se auiã diuidido con aquellos numeros para mas breuedad: Pero para que se alcançasse este intento era necessario imprimir primero aquella que esta; y por no auer aduertido en ello, no seruiran aquellas cotas tan pũtualmente como desseauamos. Con todo esso para que aya algun tino en esto para los curiosos, sera bien saber que todos los vocablos pertenecientes a la letra A, se auian diuidido en 90. numeros dando a cada coluna el suyo: y dela propria manera se auian diuidido las de mas letras, eon que comiençan los vocablos por su orden de ABCedario, pero por la causa que hemos dicho se han dexado de poner. Y asi los numeros o cotas que ay enla primera parte, responderan alas colunas de aquella letra con que se acota remitiendose ala segunda parte; aun

que tam

que tampoco cõ la puntualidad que ſe requiere, ſino a poco mas o menos. ¶ Muchas vezes tambien van acotados en eſta Primera parte los capitulos y paragraphos dela Grammatica dõde aquello ſe trata: y entiendeſe dela Grammatica de eſta miſma lengua Aymara impreſſa en Roma el año de 1603. ¶ Las erratas que ſe hallaren en todo eſte Vocabulario iran notadas al fin dela ſegunda parte, que no ſera dañoſo, ſino de algun prouecho a los q̃ con cuydado ſe dierẽ al eſtudio deſta lengua.

Vale.

FIN DELA PRIMERA PARTE DE eſte Vocabulario, a gloria de Nueſtro Señor IESV Chriſto y de ſu Sanctiſsima Madre ſiempre Virgen, y ſiempre imaculata MARIA Señora Nueſtra.

IMPRESSA ENLA CASA DELA Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que eſta en la Prouincia de Chucuyto, enla emprenta de Franciſco del Canto. Año de M. DC. XII.


3 2044 014 829 436